

ST/LEG/SER.C/29

ЮРИДИЧЕСКИЙ
ЕЖЕГОДНИК
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ
1991 год



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
НЬЮ-ЙОРК, 1998 ГОД

ST/LEG/SER.C/29

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.95.V.19

Авторское право © Организация Объединенных Наций, 1998 год

Все права сохраняются

Отпечатано Секцией размножения документов

Организации Объединенных Наций

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	Стр. xxiii
СОКРАЩЕНИЯ	xxiv
Часть первая. Правовой статус Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций	
ГЛАВА I. ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	3
ГЛАВА II. ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	4
А. ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТА- ТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	4
1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных На- ций. Утверждена Генеральной Ассамблеей Организации Объ- единенных Наций 13 февраля 1946 года	4
2. Соглашения, касающиеся сооружений и заседаний	
a) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Непала, касающееся Регионального совещания по мерам укрепления доверия в азиатско-тихоокеанском регионе [которое будет проходить в Катманду 24–26 января 1991 года]. Нью-Йорк, 7 и 14 января 1991 года	4
b) Обмен письмами, составляющий соглашение между Орга- низацией Объединенных Наций и федеральным прави- тельством Австрии, касающееся Семинара Организации Объединенных Наций по мерам укрепления доверия и безопасности. Нью-Йорк, 19 ноября 1990 года и 21 февра- ля 1991 года	6
c) Обмен письмами, составляющий соглашение между Орга- низацией Объединенных Наций и Союзом Советских Со- циалистических Республик, касающееся Конференции ор- ганизаций «Посланник мира» [которая будет проходить в Дагомысе (Сочи), СССР, 10–14 июня 1991 года]. Нью- Йорк, 17 января и 25 февраля 1991 года	8
d) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Республики Корея, касающееся подгото- вительных мероприятий по проведению сорок седьмой сессии Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана [которая будет проходить в Сеуле 1–10 апре- ля 1991 года]. Подписано в Бангкоке 25 марта 1991 года	9

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
е) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Индии, касающееся Практикума Организации Объединенных Наций/Европейского космического агентства по фундаментальной космической науке на благо развивающихся стран, который будет проходить в Бангалоре, Индия, 30 апреля – 3 мая 1991 года. Нью-Йорк, 30 января и 24 апреля 1991 года	11
ж) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Канады, касающееся подготовительных мероприятий по проведению восьмого Регионального симпозиума Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине для неправительственных организаций Северной Америки, который будет проходить в Монреале 28–30 июня 1991 года. Нью-Йорк, 24 апреля 1991 года	13
з) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Камеруна, касающееся подготовительных мероприятий по проведению Практикума Организации Объединенных Наций по вопросам разрешения конфликтов, предотвращения и урегулирования кризисов и укрепления доверия, который будет проходить в Яунде 17–21 июня 1991 года. Нью-Йорк, 8 и 25 апреля 1991 года	15
и) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Дании, касающееся подготовительных мероприятий по проведению семнадцатой сессии Всемирного продовольственного совета [которая будет проходить в Хельсингёре 5–8 июня 1991 года]. Подписано в Копенгагене 10 и 16 мая 1991 года	17
й) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака, касающееся статуса, привилегий и иммунитетов Специальной комиссии, созданной Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 b i) резолюции 687 (1991 года) Совета Безопасности. Нью-Йорк, 6 мая 1991 года, и Багдад, 17 мая 1991 года	18
л) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и федеральным правительством Австрии, касающееся тридцать четвертой сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, которая будет проходить в Граце, Австрия, 27 мая – 7 июня 1991 года. Нью-Йорк, 3 апреля и 23 мая 1991 года	22
к) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Испании, касающееся третьего Практикума Организации Объединенных Наций/ФАО/Европейского космического агентства по технике микроволнового дистанционного зондирования, который проводится в сотрудничестве с правительством Испании и будет проходить в Маспало-	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
масс, Канарские острова, Испания, 10–14 июня 1991 года. Нью-Йорк, 21 мая и 7 июня 1991 года	24
l) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака, касающееся статуса, привилегий и иммунитетов Иракско-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению. Нью-Йорк, 15 апреля 1992 года, и Багдад, 20 июня 1992 года	26
m) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Исламской Республики Иран, касающееся подготовительных мероприятий по проведению Совещания министров промышленности и технологии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана [которое будет проходить в Тегеране 24 февраля – 1 марта 1992 года]. Подписано в Бангкоке 27 июня 1991 года	29
n) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Мексики, касающееся Регионального семинара по вопросам разоружения для Латинской Америки и Карибского бассейна с уделением особого внимания химическому оружию, который будет проходить в Мехико 1–5 июля 1991 года. Нью-Йорк, 28 июня 1991 года	31
o) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Сальвадора, касающееся Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре для контроля за соблюдением прав человека в Сальвадоре в соответствии с Соглашением о правах человека, подписанным правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти в Сан-Хосе 26 июля 1990 года. Нью-Йорк, 16 июля и 9 августа 1991 года, и Сан-Сальвадор, 23 июля 1991 года	33
p) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций, правительством Дании и правительством самоуправления Гренландии, касающееся совещания экспертов по обзору опыта стран в области осуществления программ внутреннего самоуправления для коренного населения, которое будет проходить в Готхобе, Гренландия, 24–28 сентября 1991 года. Женева, 2 июля и 9 августа 1991 года	37
q) Соглашение между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Намибией, касающееся Информационного центра Организации Объединенных Наций в Намибии. Подписано в Нью-Йорке 21 августа 1991 года ...	39
r) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Марокко, касающееся Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре. Нью-Йорк, 13 декабря 1991 года, и Рабат, 15 января 1992 года	41

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
з) Обмен письмами, составляющий меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и правительством Китая, касающийся Практикума Организации Объединенных Наций/ЭСКАТО/ЮНДРО о применении космической технологии в борьбе со стихийными бедствиями, который будет проходить в Пекине 23–27 сентября 1991 года. Нью-Йорк, 9 и 11 сентября 1991 года ..	43
и) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Италии об участии Организации Объединенных Наций и других организаций системы Организации Объединенных Наций в Международной специализированной выставке в Генуе в 1992 году. Нью-Йорк, 16 сентября и 2 октября 1991 года ...	46
и) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев) и правительством Южной Африки, регулирующее правовой статус, привилегии и иммунитеты бюро УВКБ и его персонала в Южной Африке. Подписано в Женеве 2 октября 1991 года	47
у) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Испании, касающееся Европейского регионального семинара Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине, который будет проходить в Мадриде 27–30 мая 1991 года. Нью-Йорк, 17 и 25 апреля 1991 года	54
и) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Кипра, касающееся Азиатского регионального семинара и Симпозиума неправительственных организаций по вопросу о Палестине, которые будут проходить в Никосии 20–24 января 1992 года. Нью-Йорк, 29 октября и 22 ноября 1991 года	56
х) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде) и правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, касающееся договоренностей о проведении Совещания экспертов по обсуждению проекта предложений в отношении межправительственного механизма по оценке и учету факторов риска, связанного с химическими веществами. Найроби, 30 октября 1991 года, и Лондон, 26 ноября 1991 года	58
у) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Китая, касающееся мероприятий по проведению сорок восьмой сессии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана [которая будет проходить в Пекине 14–23 апреля 1992 года], и обмен письмами. Подписано в Багбоке 6 декабря 1991 года	60

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
3. Соглашения, относящиеся к Детскому фонду Организации Объединенных Наций	
Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Детским фондом Организации Объединенных Наций) и правительством Белиза [Основное соглашение о сотрудничестве]. Подписано в Белизе 5 сентября 1990 года	63
4. Соглашения, относящиеся к Программе развития Организации Объединенных Наций	
a) Типовое основное соглашение о помощи между правительством-получателем и Программой развития Организации Объединенных Наций	67
b) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Аргентинской Республики об учреждении Национального отделения экспериментальной системы технической информации. Подписано в Буэнос-Айресе 1 ноября 1991 года	68
В. ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений. Утверждена Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года	68
2. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	
a) Соглашения о сессиях ФАО, заключенные на основе типового «Меморандума об ответственности»	69
b) Соглашения о семинарах, симпозиумах, учебных курсах и связанных с ними ознакомительных поездках, заключенные на основе типового «Меморандума об ответственности»	69
3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	
Соглашения о конференциях, семинарах и других совещаниях	
a) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и правительством Австралии, касающееся Совещания экспертов по подготовке критериев пересмотра и усовершенствования учебных пособий с точки зрения международного образования [которое будет проведено в Натаме, Квинсленд, 18–22 марта 1991 года]. Подписано в Канберре 7 февраля 1991 года	70
b) Соглашения, содержащие положения, аналогичные упомянутым в предыдущем пункте, были также заключены между ЮНЕСКО и правительствами других государств	70
4. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию	
a) Типовое основное соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций по промышленному	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
развитию и государствами-членами, получающими помощь от ЮНИДО	71
<i>b)</i> Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Дании относительно подготовительных мероприятий в связи с Международной конференцией ЮНИДО по экологически устойчивому промышленному развитию [которая будет проводиться в Копенгагене 14–18 октября 1991 года]. Подписано в Вене 18 и 24 июля 1991 года	71
<i>c)</i> Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Чешской и Словацкой Федеративной Республики относительно подготовительных мероприятий в связи с четвертым Консультативным совещанием ЮНИДО по производству средств производства с уделением особого внимания станкам [которое будет проводиться в Праге 16–20 сентября 1991 года]. Подписано в Вене 10 сентября 1991 года	73
<i>d)</i> Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Греции относительно подготовительных мероприятий в связи со вторым Консультативным совещанием ЮНИДО по производству строительных материалов [которое будет проводиться в Афинах 4–8 ноября 1991 года]. Подписано в Вене 31 октября 1991 года	73
<i>e)</i> Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Индии об основных условиях осуществления проектов ЮНИДО, предусмотренных в предварительной программе Международного центра генной инженерии и биотехнологии (и обмен письмами). Подписано в Вене 25 марта 1991 года	74
<i>f)</i> Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Италии об основных условиях осуществления проекта ЮНИДО, касающегося подготовительного этапа в связи с учреждением Международного центра по вопросам науки и высокой технологии. Подписано в Вене 29 июня 1991 года	78
5. Международное агентство по атомной энергии	
Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии. Утверждено Советом управляющих Агентства 1 июля 1959 года	79
Часть вторая. Деятельность Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций в области права	
Глава III. ОБЩИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА	
A. ОБЩИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА	
1. Разоружение и связанные с ним вопросы	85

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
2. Другие политические вопросы и вопросы безопасности	105
3. Экологические, экономические, социальные, гуманитарные и культурные вопросы	109
4. Морское право	145
5. Международный Суд	148
6. Комиссия международного права	169
7. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	171
8. Правовые вопросы, рассмотренные Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи и специальными правовыми органами	174
В. ОБЩИЙ ОБЗОР ПРАВОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. Международная организация труда	185
2. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	186
3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	195
4. Международная организация гражданской авиации	196
5. Всемирная организация здравоохранения	198
6. Всемирный банк	200
7. Международный валютный фонд	204
8. Всемирный почтовый союз	210
9. Международная морская организация	210
10. Всемирная организация интеллектуальной собственности	215
11. Международный фонд сельскохозяйственного развития	219
12. Международное агентство по атомной энергии	223
 Глава IV. Договоры по международному праву, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций	
А. ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте. Совершено в Эспо, Финляндия, 25 февраля 1991 года	239
2. Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. Совершено в Вене 19 апреля 1991 года	257

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
В. ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ВХОДЯЩИХ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ Международная организация гражданской авиации Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения. Совершено в Монреале 1 марта 1991 года	269
ГЛАВА V. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ТРИБУНАЛОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ	
А. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. Решение № 514 (23 мая 1991 года): Манск против Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Просьба заявителя о применении с приданием им обратной силы временных мер расчета периодического вознаграждения, предусмотренных Системой пенсионных корректировок — Вопрос о том, не нарушают ли ограничения на применение временных мер принцип равноправия — Юрисдикция Трибунала в отношении дел, касающихся Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций — Юридическая действительность различных аспектов Системы пенсионных корректировок в свете решения № 400 по делу Коннолли-Баттисти (1987 год) — Нормотворческие полномочия Генеральной Ассамблеи в отношении подготовки и внесения изменений в Систему пенсионных корректировок	278
2. Решение № 516 (28 мая 1991 года): Сэттайт и Уильямс против Генерального секретаря Международной морской организации Просьба заявителей о переназначении оклада после перевода с повышением из категории общего обслуживания в категорию специалистов в соответствии с Положениями о персонале, как оно было истолковано в решении № 451 по делу Янг (1989 год) до внесения поправки в правило о персонале 103.5 — Принцип иерархии норм — При внесении поправки в правило о персонале 103.5 Генеральный секретарь ИМО действовал правомерно	279
3. Решение № 526 (31 мая 1991 года): Дьюи против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Отмена Генеральным секретарем решения Верховного комиссара по делам беженцев о продлении срочного контракта его заместителя — Полномочия Верховного комиссара по назначению своего заместителя согласно пунктам 14 и 17 Устава Управления Верховного комиссара по делам беженцев — Заявитель не может нести ответственность за отсутствие каких-либо реальных полномочий у соответствующего высокопоставленного административного долж-	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
ностного лица — Подтверждение Трибуналом своей правовой позиции, отраженной в решении № 444 по делу Тортел (1989 год) — Исключительный характер дела как основание для выплаты более высокой компенсации	280
4. Решение № 533 (28 октября 1991 года): Арэйм против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций	
Ходатайство сотрудника Организации Объединенных Наций об аннулировании решения о замещении должности уровня Д-1, принятого на основании процедуры замсны, предусмотренной в резолюции 35/210 Генеральной Ассамблеи, а не на основании системы замещения вакантных должностей — Статья 101 Устава Организации Объединенных Наций — Ходатайство заявителя подпадает под практику Трибунала, отраженную в решении № 492 по делу Доши (1990 год)	282
5. Решение № 535 (29 октября 1991 года): Шатилова против Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации	
Невозобновление срочного контракта лишь по причине отсутствия согласия правительства заинтересованного сотрудника — Резолюция А/14/6 Ассамблеи ИКАО — Отсутствие в личном деле данных о нахождении заявителя на правительственной службе — Юридическая ошибка ответчика делает недействительным решение о невозобновлении контракта — Решение не ослабляет значения статей 58 и 59 Чикагской конвенции	283
6. Решение № 537 (1 ноября 1991 года): Упадхья против Генерального секретаря Организации Объединенных Наций	
Неназначен на должность уровня Д-1 — Толкование решения № 401 по делу Упадхья (1987 год) — Вопрос о юридической действительности системы замещения вакантных должностей — Прекращение чрезвычайных обстоятельств, послуживших основанием для введения системы замещения вакантных должностей, требует от Генерального секретаря либо отмены временной приостановки действия правила о персонале 104.14, либо соблюдения статьи XII Положений о персонале	284
7. Решение № 546 (14 ноября 1991 года): Кристи, Торстенсен и Уайт против Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций	
Заявители в своих претензиях ставят под вопрос комплексные перемсны в системе зачитываемого для пенсии вознаграждения — Резолюция 44/199 Генеральной Ассамблеи, содержащая поправку к пункту b статьи 54 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций — Условия, необходимые для внесения изменений в пенсионную систему — В компетенцию Трибунала не входит подмена своим решением решения Генеральной Ассамблеи по рассматриваемым вопросам	286

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
В. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА	
1. Решение № 1064 (29 января 1991 года): по делу «Унниньяр (№ 2) против Всемирной метеорологической организации» Жалоба в связи с толкованием пункта 2 постановляющей части решения Трибунала по делу № 972 — Вопрос о возможности принятия жалобы к рассмотрению — В отсутствие противоположного толкования значение термина «ставки» следует истолковывать в соответствии с четко выраженным смыслом пункта 2 постановляющей части решения	288
2. Решение № 1077 (29 января 1991 года): по делу «Барахона (Дженис) против Панамериканской организации здравоохранения (Всемирная организация здравоохранения)» Жалобщица заявляет, что, отказав ей в назначении на должность, Директор превысил свои дискреционные полномочия — Решения о назначении на должность, принимаемые в какой-либо международной организации, подпадают лишь под частичную юрисдикцию Трибунала — Процессуальные дефекты процесса отбора — Согласно положению 344 Руководства ПАОЗ/ВОЗ процесс оценки должен быть справедливым не только по существу, но и по форме	290
3. Решение № 1095 (29 января 1991 года): по делу «Жиль против Европейской организации по безопасности воздушной навигации (Евроконтроль)» Жалобщица требует возмещения всех расходов по медицинскому обслуживанию, связанному с ее трудными родами — Вопрос о возможности принятия жалобы к рассмотрению — Статья VII (3) статута Трибунала — Установление максимальных пределов согласно схеме страхования на случай болезни — Степень использования Евроконтролем норм, заимствованных у других организаций	292
4. Решение № 1109 (3 июля 1991 года): по делу «Ульдамар (№ 1 и 2) против Международной организации труда» Неповышение в должности согласно кадровому циркуляру № 334 — Решение, принятое Генеральным директором в рамках своих дискреционных полномочий, не может быть в обычном порядке отменено Трибуналом, если в нем нет никакого конкретного пагубного изъяна — Основания, на которых консультативный орган может пересмотреть свою рекомендацию	293
5. Решение № 1118 (3 июля 1991 года): по делу «Низинг (№ 2), Питерс (№ 2) и Руссо (№ 2) против Европейской организации по безопасности воздушной навигации (Евроконтроль)» Корректировка сумм возмещения расходов на образование — Вопрос о возможности принятия к рассмотрению жалобы, касающейся корректировки выплат — Право международной гражданской службы — Трибунал обладает всей полнотой компетенции по вопросам взаимоотношений между Организацией и ее персоналом — Решение № 986	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
по делу «Айюб (№ 2) и другие» — Трибунал не может рассматривать политические причины, лежащие в основе общего решения, а также выносить суждение относительно должного размера ставок выплат — Вопрос о приобретенных правах — Условия несоблюдения принципа <i>res judicata</i> — Расходы на образование являются частью оплаты труда сотрудника	295
6. Решение № 1125 (3 июля 1991 года): по делу «Леман-Шуртер против Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам»	
Продолжение практики внесения Организацией взносов в фонд страхования на случай смерти кормильца — Компетенция Трибунала по рассмотрению дела, исход которого повлияет лишь на положение наследников жалобщика — Когда текст нормы ясен, отсутствует необходимость в каком-либо толковании или изучении исходного намерения ее составителя — Компетенция Трибунала по рассмотрению дискреционного решения компетентного органа относительно установления размера взноса — Толкование нормы, которую та или иная международная организация намеренно и последовательно применяет в качестве таковой на протяжении ряда лет, может стать обязательным элементом кадровой политики	297
 С. РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ВСЕМИРНОГО БАНКА	
1. Решение № 100 (20 июня 1991 года): Джэссел против Международного банка реконструкции и развития	
Исназначение на должность во время реорганизации 1987 года в масштабах всего Банка — Дискреционные полномочия Банка в процессе отбора персонала — Решение Банка, принятое в ходе этого процесса, может быть отменено Трибуналом лишь в случае превышения дискреционных полномочий — Критерий проверки соответствия должности, установленный Трибуналом, применялся и в других делах об увольнении по сокращению штатов в период реорганизации — Неудовлетворительное исполнение служебных обязанностей в период, предшествовавший реорганизации, не является единственным основанием для увольнения по сокращению штатов — Вопрос о квалификации заявителя в связи с тем, что после реорганизации и пересмотра соответствующих служебных обязанностей должность осталась вакантной	299
2. Решение № 105 (6 декабря 1991 года): Сингх против Международного банка реконструкции и развития	
Просьба заявителя о снятии запрета Банка на получение работы в течение 10 лет — Отсутствие достаточных доказательств, подтверждающих вывод ответчика, о недобросовестных действиях заявителя и умышленном представлении ложных сведений — Нарушения процедуры со стороны Банка — Заявитель, выполняющий обязанности консультанта, не имеет права на получение работы по контракту в Банке	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
по истечении срока его назначения — Отсутствие оснований для выплаты Банком материальной компенсации за неправомерные действия, поскольку заявитель не интересовался судьбой своего заявления о расторжении брака	301
ГЛАВА VI. ОТДЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОВ Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций	
А. ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ИЗДАННЫЕ ИЛИ ПОДГОТОВЛЕННЫЕ УПРАВЛЕНИЕМ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ)	
1. Вопрос о том, может ли эмблема Организации Объединенных Наций использоваться на флаге какого-либо национального вооруженного контингента, участвующего в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, совместно с эмблемой и флагом соответствующего государства — Соответствующие нормы Положения о флаге Организации Объединенных Наций и Правил применения Положения о флаге	306
2. Вопрос о том, может ли, в свете резолюции 44/46 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1989 года, деятельность, связанная с проведением международного года космоса, финансироваться за счет добровольных взносов из иных источников помимо государств — Использование названия и эмблемы Организации Объединенных Наций фондами, занимающимися сбором взносов	307
3. Вопрос о правовой защите эмблемы и флага Детского фонда Организации Объединенных Наций	311
4. Просьба разрешить использование эмблемы Организации Объединенных Наций на воздушных судах, зафрахтованных Международной организацией по вопросам миграции, действующей в качестве Исполнительного агентства координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий — Практика Организации Объединенных Наций в отношении использования ее названия и эмблемы субъектами, не входящими в состав Организации Объединенных Наций	313
5. Нормы, регулирующие назначение компенсации в случае смерти, получения телесного повреждения или заболевания наблюдателей гражданской полиции из состава Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период — Порядок представления и рассмотрения заявлений о компенсации	316
6. Вопрос о том, может ли Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде делегировать свои полномочия по принятию и утверждению решений какому-либо вспомогательному органу	318
7. Добровольный фонд поддержки развивающихся стран, участвующих в Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и в подготовительном процессе к ней, учрежденный резолюцией 44/228 Генеральной Ассамблеи — Вопрос о том, содержат ли резолюции 45/211 и	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
45/248 А разрешение на выплату суточных представителям развивающихся стран, не входящих в категорию наименее развитых	319
8. Ограничение, налагаемое на Генеральную Ассамблею пунктом 1 статьи 12 Устава Организации Объединенных Наций, согласно которому, «когда Совет Безопасности выполняет возложенные на него настоящим Уставом функции по отношению к какому-либо спору или ситуации, Генеральная Ассамблея не может делать какие-либо рекомендации, касающиеся данного спора или ситуации, если Совет Безопасности не запросит об этом» — Толкование этого ограничения в практике Генеральной Ассамблеи	321
9. Вопрос о том, затрагивает ли добровольный отказ от голосования какого-либо постоянного члена Совета Безопасности юридическую силу решения Совета — Статья 27 Устава Организации Объединенных Наций — Соответствующее решение Международного Суда, изложенное в его консультативном заключении по вопросу о правовых последствиях для государств продолжающегося присутствия Южной Африки в Намибии (Юго-Западной Африке) от 21 июня 1971 года	323
10. Директивная основа для управления Компенсационным фондом Организации Объединенных Наций, созданным резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности и учрежденным резолюцией 692 (1991) Совета, и хранения его средств — Полномочия и обязанности Генерального секретаря в отношении хранения средств Компенсационного фонда	324
11. Статус Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 b i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности	328
12. Практика Организации Объединенных Наций в отношении просьб об исключении заявлений из официальных отчетов	329
13. Правоспособность международных межправительственных организаций учреждать другие международные организации — Правоспособность Программы развития Организации Объединенных Наций участвовать в создании других международных организаций или учреждать свои вспомогательные органы	329
14. Вопрос о том, могут ли засчитываться для цели обеспечения кворума на заседаниях Карибского комитета по развитию и сотрудничеству ассоциированные члены Комитета — Вопрос о том, может ли представитель ассоциированного члена Комитета занимать должность в любом подчиненном органе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна	335
15. Заявление Республики Маршалловы Острова о предоставлении ей полноправного членства в Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана — Статус Республики Маршалловы Острова в свете резолюции 683 (1990) Совета Безопасности	336
16. Процедуры получения разрешения на запрос консультативных заключений Международного Суда	337

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
17. Процедура, которой необходимо следовать при предъявлении требования о выплате компенсации в связи с утратой трудоспособности в результате вреда, относимого к службе в Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре	339
18. Статус лиц, являющихся добровольцами Организации Объединенных Наций — Вопрос о том, считаются ли они «должностными лицами» или «экспертами в командировке» для целей привилегий и иммунитетов Объединенных Наций	340
19. Вопрос об ответственности Программы развития Организации Объединенных Наций за убытки или ущерб, причиненные в результате бесплатного предоставления услуг ее персоналу на местах для его удобства	342
20. Международная конвенция против апартсида в спорте — Последствия неуплаты государством — участником Конвенции своего начисленного взноса в соответствии с Конвенцией — Возможные последствия событий в Южной Африке для статуса Конвенции и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи	346
21. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин — Имевшиеся процедурные варианты рассмотрения вопроса о насилии в отношении женщин — Практика Генерального секретаря как депозитария в отношении поправок к международным договорам — Присущие факультативного протокола — Различия между поправкой к международному договору и его пересмотром	348
22. Финансовые обязательства Федеративной Республики Германии как члена Международной организации по какао в свете присоединения бывшей Германской Демократической Республики к Федеративной Республике Германии — Толкование соответствующих положений Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении государственной собственности, государственных архивов и государственных долгов 1983 года	352
23. Соглашение о принятии единообразных условий утверждения и о взаимном признании утверждения оборудования и частей автотранспортных средств 1958 года — Требование единогласия для внесения поправок в Соглашение в соответствии с положением его статьи 12 — Возможность замены единогласия пропорциональным голосованием или иной системой голосования	354
24. Решение суда государства-члена об отказе в предоставлении иммунитета ЮНИСЕФ — Предложение о том, что ЮНИСЕФ следует пригласить адвоката, чтобы обжаловать решение по вопросу об иммунитете в порядке апелляции или в соответствии с любой процедурой пересмотра решения — Обязательства данного государства-участника по Соглашению, заключенному им с ЮНИСЕФ, и по Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года	356
25. Статус дипломата, который до назначения в Постоянное представительство при Организации Объединенных Наций	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
уже постоянно проживал в принимающем государстве — Статья 38 Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года — Вопрос о том, должна ли Организация Объединенных Наций требовать проверки полномочий при назначении временного поверенного в делах Постоянного представительства в Женеве — Пункт 1 статьи 19 Венской конвенции	357
26. Введение в государстве-члене нового налога на товары и услуги, который включает издания Организации Объединенных Наций — Вопрос о том, может ли Организация Объединенных Наций на основании разделов 7 и 8 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года требовать, чтобы ее издания, находящиеся в продаже на территории данного государства-члена, были освобождены от нового налога	359
27. Продажа не облагаемых налогом ввозимых материалов Отдела поздравительных открыток Детского фонда Организации Объединенных Наций — Значение терминов «служебное пользование» и «издания», используемых в разделе 7 <i>b</i> и <i>c</i> статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года — Общая практика государств в этой области	361
28. Вопрос о беспощинном ввозе автомобилей должностными лицами Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана — Раздел 17 <i>i</i> Соглашения о штаб-квартире ЭСКАТО 1954 года	364
29. Вопрос о том, следует ли Генеральному секретарю отказываться от иммунитета сотрудницы ЮНИСЕФ, для того чтобы она могла дать показания в национальной комиссии по расследованию — Разделы 18 <i>a</i> и 20 статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года — Альтернативные пути для сотрудничества ЮНИСЕФ с комиссией по расследованию	365
30. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, освобождающие должностных лиц Организации Объединенных Наций от обложения налогами дохода, получаемого ими от Организации — Резолюция 76 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года — Значение термина «должностные лица» — Налог, применимый к пенсиям и единовременным компенсационным выплатам	366
31. Изменения в законодательстве страны пребывания, касающиеся выдачи виз категории G-4 близким родственникам членов персонала, имеющих визовый статус G-4, и дополнительные требования, которым должны отвечать близкие родственники помимо супругов и несовершеннолетних, не состоящих в браке детей таких членов персонала — Аргументы против введения таких требований при предоставлении визового статуса категории G-4 упомянутым близким родственникам	369
32. Правовая основа полномочий Организации Объединенных Наций по созданию и эксплуатации средств электросвязи на территории государства	372

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
33. Вопрос о праве собственности на авторское право на эскиз марки, созданный на основании Соглашения о специальном обслуживании, заключенного с Организацией Объединенных Наций — Вопрос о том, являлся ли автор эскиза согласно Закону об авторских правах Соединенных Штатов Америки «независимым подрядчиком» или «работником по найму» — Можно ли на основании этого Закона передавать право собственности на авторское право	373
34. Рекомендация об использовании ИНКОТЕРМОВ и аналогичного краткого выражения договорных коммерческих терминов в договорах Организации Объединенных Наций	376
 В. ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. Международная организация труда	
Юридическое заключение Международного бюро труда	
Замечания Международного бюро труда, касающиеся направленной Комиссией Европейских сообществ Суду Европейских сообществ просьбы о вынесении заключения относительно компетенции Сообщества «заключать Конвенцию о химических веществах 1990 года (№ 170)»	380
 2. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	
Вопрос о том, дает ли членство в ФАО какой-либо организации-члену право этой организации участвовать также в работе совместных вспомогательных органов ФАО — Толкование так называемой «Венской оговорки»	386
 Часть третья. Судебные решения по вопросам, касающимся Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций	
ГЛАВА VII. РЕШЕНИЯ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СУДОВ	393
 ГЛАВА VIII. РЕШЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ СУДОВ	
1. Норвегия	
Высокий суд (Эйдсватинг)	
Апелляция на решение городского суда Осло: решение от 30 сентября 1991 года	
Увольнение офицера, который служил в норвежском контингенте ВСООНЛ в Ливане, за ведение журналистской работы в этом районе вопреки приказу — Объективные основания для запрещения истцу вести эту работу — Требование истца о выплате компенсации за незаконное увольнение — Обязанность персонала ВСООНЛ оставаться нейтральным в конфликте — Вопрос о том, был ли обязан истец предпринимать согласно международному праву действия, от которых ему было приказано воздержаться	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
— Действительность решения Министерства обороны Норвегии	394
 2. <i>Швеция</i>	
Высший административный суд	
Апелляция на решение суда первой инстанции: решение от 13 ноября 1991 года	
Ходатайство служащего ВСООНЛ об освобождении от налогообложения — Утверждение о повышении стоимости жизни заявителя во время его службы в Организации Объединенных Наций — Вопрос о том, действительно ли заявитель пострадал от повышения стоимости жизни	402
 Часть четвертая. Библиография	
 Библиография по вопросам права Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций	
А. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	
1. Общие вопросы	407
2. Конкретные вопросы	409
В. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. Общие вопросы	412
2. Отдельные органы	413
Генеральная Ассамблея	413
Международный Суд	414
Региональные экономические комиссии	416
Секретариат	417
Совет Безопасности	417
Миротворческие силы Организации Объединенных Наций ...	418
3. Специальные вопросы или виды деятельности	420
Коллективная безопасность	420
Коммерческий арбитраж	420
Консульские отношения	423
Определение агрессии	423
Дипломатические отношения	423
Разоружение	424
Внутренняя юрисдикция	426
Вопросы окружающей среды	426
Финансирование	432
Дружественные отношения и сотрудничество между государствами	432

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
Права человека	432
Международное административное право	440
Международное уголовное право	441
Международное экономическое право	442
Международный терроризм	443
Международное торговое право	445
Международные водные пути	446
Вмешательство	446
Морское право	448
Договорное право	451
Законы и обычаи войны	452
Поддержание мира	457
Членство и представительство	457
Намибия	458
Наркотические средства	458
Природные ресурсы	459
Неправительственные организации	460
Космос	461
Мирное разрешение споров	464
Вопросы политики и безопасности	466
Прогрессивное развитие и кодификация международного права (общие вопросы)	468
Признание государств	470
Беженцы	470
Право убежища	472
Главенство закона	473
Самозащита	473
Самоопределение	473
Ответственность государства	474
Государственный суверенитет	476
Правопреемство государств	476
Техническое сотрудничество	477
Торговля и развитие	477
Опека	477
Применение силы	478
 С. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	480

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
Генеральное соглашение по тарифам и торговле	480
Международное агентство по атомной энергии	481
Международная организация гражданской авиации	482
Международная организация труда	482
Международная морская организация	483
Международный валютный фонд	483
Международный союз электросвязи	485
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	485
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию .	485
Всемирный почтовый союз	485
Всемирный банк	485
Международный центр по урегулированию инвестиционных споров	486
Всемирная организация здравоохранения	486
Всемирная организация интеллектуальной собственности	486

ПРЕДИСЛОВИЕ

В своей резолюции 1814 (XVII) от 18 декабря 1962 года Генеральная Ассамблея поручила Генеральному секретарю издавать *Юридический ежегодник*, в котором должны содержаться определенные документально обоснованные материалы юридического характера, касающиеся Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций, а своей резолюцией 3006 (XXVII) от 18 декабря 1972 года Генеральная Ассамблея внесла ряд изменений в структуру *Ежегодника*.

В главах I и II настоящего тома — двадцать девятого тома этой серии — содержатся законодательные тексты и договорные положения, касающиеся правового статуса Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций. За небольшим исключением, законодательные тексты и договорные положения, которые включены в эти две главы, вступили в силу в 1991 году. В главах VII и VIII приведены решения, вынесенные в 1991 году международными и национальными судами по вопросу о правовом статусе различных организаций.

В главе III содержится общий обзор деятельности Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций в области права. Каждой организацией подготовлен соответствующий раздел.

Глава IV посвящена договорам по международному праву, заключенным под эгидой соответствующих организаций в рассматриваемом году, независимо от того, вступили ли они в силу в течение этого года. Данный критерий использован с целью устранить в какой-то мере трудности, которые бывают связаны иногда с разрывом во времени между заключением договоров и опубликованием их в сборнике договоров (*Treaty Series*) Организации Объединенных Наций после их вступления в силу. В том случае, когда договоры включают слишком обширный для объема *Ежегодника* материал, указываются легкодоступные источники.

Наконец, в библиографическом указателе, подготовленном Библиотекой имени Дага Хаммаршельда под руководством Управления по правовым вопросам, перечислены опубликованные в 1991 году работы и статьи правового характера.

Все опубликованные в *Юридическом ежегоднике* документы были представлены соответствующими организациями, за исключением законодательных текстов и судебных решений, содержащихся в главах I и VIII, которые, если не указано иное, были сообщены правительствами по просьбе Генерального секретаря.

СОКРАЩЕНИЯ

ВМО	Всемирная метеорологическая организация
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
ВОИС	Всемирная организация интеллектуальной собственности
ВПС	Всемирный почтовый союз
ВСООНЛ	Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане
ДТСР	Департамент Организации Объединенных Наций по техническому сотрудничеству в целях развития
ИКАО	Международная организация гражданской авиации
ИКСИД	Международный центр по урегулированию инвестиционных споров
ИМО	Международная морская организация
КМГС	Комиссия по международной гражданской службе
КМП	Комиссия международного права
МАГАТЭ	Международное агентство по атомной энергии
МАР	Международная ассоциация развития
МБРР	Международный банк реконструкции и развития
МВФ	Международный валютный фонд
МОТ	Международная организация труда
МС	Международный Суд
МСЭ	Международный союз электросвязи
МФК	Международная финансовая корпорация
МФСР	Международный фонд сельскохозяйственного развития
ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций
УВКБ	Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
ФАО	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
ЦООННП	Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)
ЭСКАТО	Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана
ЮНДРО	Бюро координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий

ЮНЕП	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
ЮНИДО	Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
ЮНИСЕФ	Детский фонд Организации Объединенных Наций
ЮНКТАД	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
ЮНСЕД	Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию
ЮНСИТРАЛ	Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Часть первая

**ПРАВОВОЙ СТАТУС
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

Глава I

ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

[В 1991 году о законодательных текстах, касающихся правового статуса Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций, не сообщалось.]

Глава II

ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВОВОГО СТАТУСА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

А. Договорные положения, касающиеся правового статуса Организации Объединенных Наций

1. КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ¹. УТВЕРЖДЕНА ГЕНЕРАЛЬ-
НОЙ АССАМБЛЕЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ 13 ФЕВРАЛЯ 1946 ГОДА

В 1991 году к Конвенции присоединились следующие госу-
дарства²:

<i>Государство</i>	<i>Дата получения документа о присоединении</i>
Зимбабве	13 мая 1991 года
Эстония	21 октября 1991 года

После их присоединения число государств — участников
Конвенции достигло 126³.

2. СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СООРУЖЕНИЙ И ЗАСЕДАНИЙ

- a) Обмен письмами, составляющий соглашение между Орга-
низацией Объединенных Наций и правительством Непала,
касающееся Регионального совещания по мерам укрепле-
ния доверия в азиатско-тихоокеанском регионе [которое
будет проходить в Катманду 24–26 января 1991 года]⁴. Нью-
Йорк, 7 и 14 января 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

7 января 1991 года

Хотел бы предложить использовать в отношении данного Сове-
щания нижеследующие условия:

- a) i) Все участники, приглашенные Организацией Объединен-
ных Наций на Совещание, помимо представителей госу-
дарств и должностных лиц Организации Объединенных

Наций, считаются экспертами, находящимися в командировках по делам Организации Объединенных Наций, и в этом качестве пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с разделом 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

ii) Без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, осуществляющие функции в связи с Совещанием, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Совещанием.

b) Все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Совещанием, имеют право на беспрепятственный въезд в Непал и выезд из него. Визы и разрешения на въезд, когда это требуется, предоставляются, по возможности, в кратчайшие сроки бесплатно.

c) Далее понимается, что Ваше правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых к Организации Объединенных Наций и возникающих в результате нанесения телесных повреждений или ущерба лицам или имуществу на Совещании или в служебных помещениях, предоставленных для проведения Совещания, и Ваше правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с такими исками, претензиями или иными требованиями.

...

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего письменного подтверждения вышеизложенного настоящий обмен письмами составил соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Непала относительно проведения Совещания.

(Подпись) Ясуси АКАСИ
Заместитель Генерального секретаря
по вопросам разоружения

II

Письмо Постоянного представительства Королевства Непал

14 января 1991 года

Ссылаясь на Ваше письмо от 7 января 1991 года, по поручению моего правительства имею честь подтвердить, что в отношении «Регионального совещания по мерам укрепления доверия в азиатско-тихоокеанском регионе», которое будет проходить под эгидой Регионального центра Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Азии и районе Тихого океана в Катманду, Непал, 24—26 января 1991 года, будут применяться следующие условия:

[См. письмо I]

(Подпись) Джаи Пратап РАНА,
Постоянный представитель

- b) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и федеральным правительством Австрии, касающееся Семинара Организации Объединенных Наций по мерам укрепления доверия и безопасности⁵. Нью-Йорк, 19 ноября 1990 года и 21 февраля 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

19 ноября 1990 года

Имею честь сослаться на любезное предложение правительства Австрии о сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в проведении Семинара по мерам укрепления доверия и безопасности. Этот форум проводится Департаментом по вопросам разоружения с 25 по 27 февраля 1991 года в Вене. Направляя настоящее письмо, хотел бы заручиться согласием Вашего правительства в связи со следующими договоренностями:

В соответствии с пунктом 1 статьи I Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой относительно размещения штаб-квартиры Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и других отделений Организации Объединенных Наций в Венском международном центре, подписанного 19 января 1981 года⁶, положения Соглашения о штаб-квартире ЮНИДО, подписанного 13 апреля 1967 года⁷, будут применяться *mutatis mutandis* в отношении Семинара Организации Объединенных Наций по мерам укрепления доверия и безопасности.

Существует договоренность о том, что общее число участников не превысит 50. Департамент по вопросам разоружения в консультации с Вашим правительством возьмет на себя организацию приглашения компетентных экспертов в области мер укрепления доверия и безопасности из регионов Азии, Латинской Америки, Африки, а также Западной и Восточной Европы. Персонал Департамента по вопросам разоружения также примет участие в Семинаре.

Для финансирования Семинара потребуется сумма в размере приблизительно 1 млн. австрийских шиллингов, которая будет предоставлена для целей Семинара Вашим правительством и, в случае необходимости, — увеличена за счет внебюджетных средств Департамента.

Хотел бы предложить, чтобы нижеследующие условия, которые ранее устанавливались Организацией Объединенных Наций в аналогичных случаях, использовались и в отношении данного Семинара:

- a) i) в отношении Семинара применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций. Участники Семинара, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации

Объединенных Наций, принимающие участие в Семинаре или исполняющие определенные функции в связи с Семинаром, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статьях V и VII Конвенции;

- ii) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, исполняющие функции в связи с Семинаром, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого осуществления ими своих функций в связи с Семинаром;
- iii) персонал, предоставляемый правительством во исполнение настоящего Соглашения, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с Семинаром;

b) все участники и все другие лица, исполняющие функции в связи с Семинаром, имеют право на беспрепятственный въезд в Австрию и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд и выезд, когда это необходимо, выдаются бесплатно в кратчайшие, по возможности, сроки и не позднее чем за три дня до открытия Семинара;

c) далее понимается, что Ваше правительство будет нести ответственность за урегулирование любого иска, претензии или иного требования, предъявляемого Организации Объединенных Наций и возникающего в результате:

- i) нанесения телесных повреждений или причинения ущерба лицам или имуществу в залах заседаний или служебных помещениях, предоставленных для Семинара;
- ii) использования транспорта, предоставленного Вашим правительством;
- iii) найма для Семинара персонала, предоставляемого или обеспечиваемого Вашим правительством;

причем Ваше правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями;

...

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего письменного подтверждения вышеизложенного настоящий обмен письмами составил соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Австрии, касающееся обеспечения Вашим правительством проведения Семинара по мерам укрепления доверия и безопасности, организуемого Организацией Объединенных Наций в Австрии, и чтобы это соглашение сохраняло свою силу в течение всего срока работы Семинара и на протяжении такого последующего периода, какой необходим для полного осуществления положений настоящего соглашения.

*(Подпись) Ясуси АКАСИ
Заместитель Генерального секретаря
по вопросам разоружения*

II

Письмо Постоянного представительства Австрии при Организации Объединенных Наций

21 февраля 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 19 ноября 1990 года следующего содержания:

[См. письмо I]

...

Имею честь подтвердить, что Ваше письмо и мой ответ составляют соглашение между федеральным правительством Австрии и Организацией Объединенных Наций, которое вступает в силу с даты настоящего ответа и сохраняет силу на протяжении всего срока работы Семинара для полного осуществления положений настоящего соглашения.

(Подпись) Петер ХОХЕНФЕЛЛНЕР
Постоянный представитель

- с) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и Союзом Советских Социалистических Республик, касающееся Конференции организаций «Посланник мира» [которая будет проходить в Дагомысе (Сочи), СССР, 10–14 июня 1991 года]⁸. Нью-Йорк, 17 января и 25 февраля 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

17 января 1991 года

...

Хотел бы также предложить, чтобы обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и Союзом Советских Социалистических Республик от 14 и 15 июня 1983 года, охватывающее общие условия, применимые в отношении семинаров, симпозиумов и практикумов Организации Объединенных Наций, которые будут проводиться в СССР, в добавление к Меморандуму о взаимопонимании, являющемуся неотъемлемой частью этого Соглашения⁹, был использован применительно к данной Конференции.

По получении письма, содержащего согласие советского правительства с вышеизложенным, настоящее письмо и ответ советского правительства составят соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Союза Советских Социалистических Республик, касающееся Конференции организаций «Посланник мира», которая будет проходить в Дагомысе (Сочи), СССР, 10–14 июня 1991 года.

(Подпись) Василий С. САФРОНЧУК
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам и делам Совета Безопасности

II

Письмо Постоянного представительства Союза Советских Социалистических Республик

25 февраля 1991 года

Ссылаясь на Ваше письмо от 17 января 1991 года, имею честь подтвердить, что правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно распространить действие Соглашения между правительством СССР и Организацией Объединенных Наций от 14 и 15 июня 1983 года, касающегося общих условий, применимых в отношении проводимых в СССР семинаров, симпозиумов и практикумов Организации Объединенных Наций, и прилагаемого к нему Меморандума о взаимопонимании на проведение в СССР Конференции организаций «Посланник мира» (Дагомыс, 10–14 июня 1991 года).

Постоянное представительство подтверждает, что советский Фонд мира берет на себя ответственность за техническую организацию и технические и административные аспекты проведения Конференции.

В СССР будут приняты необходимые меры по обеспечению надлежащего и своевременного придания Конференции широкой гласности в средствах массовой информации.

Ваше письмо от 17 января 1991 года и настоящий ответ Постоянного представительства составляют соглашение между правительством СССР и Организацией Объединенных Наций, касающееся проведения вышеупомянутой Конференции.

(Подпись) В. Лозинский
Первый заместитель
Постоянного представителя

- d) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Республики Корея, касающееся подготовительных мероприятий по проведению сорок седьмой сессии Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана¹⁰ [которая будет проходить в Сеуле 1–10 апреля 1991 года]. Подписано в Бангкоке 25 марта 1991 года

Статья VIII

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и ее должностным лицам и возникающих в результате:

- a) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу/утраты имущества в служебных помещениях;
- b) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу/утраты имущества, вызванных использованием транспортных услуг или возник-

ших в ходе пользования этими услугами, предоставляемыми правительством или под его контролем; и

с) найма для сессии персонала, предоставляемого правительством.

2. Правительство возмещает Организации Объединенных Наций и ее должностным лицам ущерб и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, имеющими непосредственное отношение к сессии.

Статья IX

Привилегии и иммунитеты

1. По договоренности между Организацией Объединенных Наций и правительством Республики Корея, достигнутой путем обмена письмами от 6 июня 1978 года в Нью-Йорке, в отношении данной сессии применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года.

2. Персонал, предоставляемый правительством в соответствии со статьей VI, выше, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного и в отношении любого действия, совершенного им в официальном качестве в связи с сессией.

3. Представители специализированных или связанных с Организацией Объединенных Наций учреждений пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми, в зависимости от обстоятельств, Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений или Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии.

4. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи всем участникам сессии, включая лиц, упомянутых в статье VI, и всех приглашенных на сессию, предоставляются максимальные льготы и права, необходимые для независимого выполнения ими своих функций в связи с сессией.

5. Правительство Республики Корея способствует въезду в Республику Корея и выезду из нее всех участников, приглашенных Организацией Объединенных Наций. Визы и разрешения на въезд, когда это требуется, предоставляются, по возможности, в кратчайшие сроки бесплатно.

6. Для целей Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций служебные помещения являются неприкосновенными на время проведения сессии, включая подготовительную стадию и стадию завершения работы.

7. Все лица, упомянутые в статье II, выше, имеют право вывозить из Республики Корея во время их отъезда любые неизрасходованные части средств, ввезенных ими в Республику Корея в связи с сессией, и реконвертировать любые такие средства по обменному курсу, действующему на момент реконвертирования.

8. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз любого оборудования, включая техническое

оборудование, необходимое представителям средств массовой информации, и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для сессии, при условии реэкспорта такого оборудования. В этих целях оно незамедлительно выдает все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

- е) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Индии, касающееся Практикума Организации Объединенных Наций/Европейского космического агентства по фундаментальной космической науке на благо развивающихся стран¹¹, который будет проходить в Бангалоре, Индия, 30 апреля – 3 мая 1991 года. Нью-Йорк, 30 января и 24 апреля 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

30 января 1991 года

...

От имени Организации Объединенных Наций был бы признателен получить согласие Вашего правительства в связи со следующими договоренностями, касающимися обслуживания Практикума.

...

D. Конвенция о привилегиях и иммунитетах

Хотел бы далее предложить, чтобы в отношении Практикума применялись следующие условия:

1. а) в отношении Практикума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в Практикуме или выполняющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьями V и VII Конвенции. Должностным лицам специализированных учреждений, участвующим в Практикуме, предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные в статьях VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений;

б) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, исполняющие функции в связи с Практикумом, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Практикумом;

с) персонал, предоставленный правительством во исполнение настоящего соглашения, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с Практикумом.

2. Все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, имеют право на беспрепятственный въезд в Индию и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно. В случае подачи заявлений за четыре недели до открытия Практикума визы предоставляются не позднее чем за две недели до его открытия. В случае подачи заявления менее чем за четыре недели до открытия визы предоставляются, по возможности, в кратчайший срок и не позднее чем за три дня до открытия.

3. Далее понимается, что Ваше правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и возникающих в результате: i) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Практикума; ii) использования транспорта, предоставляемого Вашим правительством; и iii) найма для Практикума персонала, предоставляемого или обеспечиваемого Вашим правительством; причем Ваше правительство также освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, если только стороны не признают, что такой вред или ущерб причинен в результате грубой небрежности или преднамеренного неправомерного поведения со стороны Организации Объединенных Наций или ее персонала.

...

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего письменного подтверждения вышеизложенного настоящий обмен письмами составил меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и правительством Индии относительно данного Практикума.

*(Подпись) Василий С. САФРОНЧУК
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам и делам
Совета Безопасности*

II

Письмо Постоянного представителя Индии при Организации Объединенных Наций

24 апреля 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 30 января 1991 года следующего содержания:

[См. письмо I]

Далее, имею честь от имени правительства Республики Индия подтвердить вышеизложенную договоренность и признать, что Ваше письмо и настоящее письмо рассматриваются в качестве составляю-

щих меморандум о взаимопонимании между правительством Республики Индия и Организацией Объединенных Наций, который вступает в силу с даты настоящего ответного письма.

*(Подпись) К. Р. ГАРЕКХАН
Постоянный представитель*

- л) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Канады, касающееся подготовительных мероприятий по проведению восьмого Регионального симпозиума Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине для неправительственных организаций Северной Америки¹², который будет проходить в Монреале 28–30 июня 1991 года. Нью-Йорк, 24 апреля 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

24 апреля 1991 года

...

Направляя настоящее письмо о взаимопонимании, имею честь предложить Вашему правительству, чтобы в отношении Симпозиума применялись следующие условия:

- i) в отношении Симпозиума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года. Представители государств-членов, приглашенные Организацией Объединенных Наций для участия в симпозиуме, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьей IV Конвенции, а все другие участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в Симпозиуме или выполняющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции, а все другие участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, включая должностных лиц специализированных учреждений, рассматриваются как эксперты, находящиеся в командировках;
- ii) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, исполняющие функции в связи с Симпозиумом, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и права-

ми, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Симпозиумом;

- iii) персонал, нанятый на месте во исполнение настоящей договоренности, пользуется всеми льготами, необходимыми для независимого осуществления им своих функций в связи с Симпозиумом;
- iv) все участники и все должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с Симпозиумом, имеют право на беспрепятственный въезд в Канаду и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются в кратчайший срок после подачи заявления и бесплатно;
- v) далее понимается, что правительство Канады будет нести ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и возникающих в результате нанесения вреда лицам или ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Симпозиума. Правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, если только сторонами не будет признано, что претензия или ответственность возникает в результате грубой небрежности или преднамеренного неправомерного поведения со стороны Организации Объединенных Наций и ее персонала;

...

Предлагаю далее, чтобы по получении согласия Вашего правительства с этим предложением настоящее письмо и ответное письмо Вашего правительства составили соглашение между правительством Канады и Организацией Объединенных Наций, касающееся договоренностей относительно Симпозиума.

(Подпись) Рональд И. СПАЙЕРС
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам,
по делам Генеральной Ассамблеи
и секретариатскому обслуживанию

II

Письмо Постоянного представительства Канады при Организации Объединенных Наций

24 апреля 1991 года

От имени Его Превосходительства Постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций г-на Ива Фортьера имею честь подтвердить получение Вашего письма от 24 апреля 1991 года, содержащего предлагаемые Вами подготовительные мероприятия в связи с проведением в Монреале 28–30 июня восьмого Регионального симпозиума Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине для неправительственных организаций Северной Америки.

Настоящим хотел бы сообщить Вам о согласии правительства Канады с предложенными договоренностями, содержащимися в Вашем письме, и подтвердить, что Ваше письмо и настоящее ответное письмо составят соглашение между правительством Канады и Организацией Объединенных Наций, касающееся договоренностей относительно Симпозиума.

*(Подпись) Филипп Кирш, К.С.
Временный Поверенный в делах*

- g) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Камеруна, касающееся подготовительных мероприятий по проведению Практикума Организации Объединенных Наций по вопросам разрешения конфликтов, предотвращения и урегулирования кризисов и укрепления доверия¹³, который будет проходить в Яунде 17–21 июня 1991 года. Нью-Йорк, 8 и 25 апреля 1991 года

I

ПИСЬМО ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

8 апреля 1991 года

...

Хотел бы предложить, чтобы в отношении Практикума применялись следующие условия:

- a) i) В отношении Практикума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в Практикуме или осуществляющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции;
- ii) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Практикумом;
- iii) персонал, предоставляемый правительством Республики Камерун во исполнение настоящего соглашения, пользуется судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с Практикумом.

б) Все участники и все другие лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, имеют право на беспрепятственный въезд в Республику Камерун и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно и, по возможности, в кратчайшие сроки;

с) далее понимается, что Ваше правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и ее персоналу и возникающих в результате: i) нанесения вреда лицам или причинения ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Практикума; ii) использования транспорта, предоставленного Вашим правительством; и iii) найма для Практикума персонала, предоставляемого или обеспечиваемого Вашим правительством; причем Ваше правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями;

...

По получении письма, выражающего согласие Вашего правительства с вышеизложенным, настоящее письмо и ответ Вашего правительства составят соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Республики Камерун относительно проведения Практикума.

(Подпись) Ясуси АКАСИ
Заместитель Генерального секретаря
по вопросам разоружения

II

Письмо Постоянного представительства Камеруна при Организации Объединенных Наций

25 апреля 1991 года

Постоянное представительство Республики Камерун при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сообщить ему и через него — Департаменту по вопросам разоружения, что условия соглашения, предложенные в его письме от 8 апреля 1991 года, не дают никаких оснований для возражений со стороны властей Камеруна, которые согласны с этими условиями.

Постоянное представительство благодарит Генерального секретаря за его неустанные усилия по обеспечению беспрепятственной работы Практикума, который будет проходить в Яунде 17–21 июня 1991 года...

- h). Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Дании, касающееся подготовительных мероприятий по проведению семнадцатой сессии Всемирного продовольственного совета¹⁴ [которая будет проходить в Хельсингёре 5–8 июня 1991 года]. Подписано в Копенгагене 10 и 16 мая 1991 года

Статья XI

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. В отношении данной сессии применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года. В частности, представители государств, упомянутые в статье II *a*, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей IV; должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с сессией, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII, а эксперты, находящиеся в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей VI Конвенции.

2. Представители/наблюдатели, упомянутые в статье II *b*, *d* и *f*, пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных ими в связи с участием в сессии.

3. Персонал, предоставляемый правительством в соответствии со статьей VIII, выше, пользуется судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с сессией.

4. Представители специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, упомянутые в статье II *c*, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений или Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии, соответственно.

5. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи все лица, осуществляющие функции в связи с сессией, и все приглашенные на сессию пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого осуществления ими своих функций в связи с сессией.

6. Все лица, упомянутые в статье II, все должностные лица Организации Объединенных Наций, обслуживающие сессию, и все эксперты, находящиеся в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией, имеют право на въезд в Данию и выезд из нее, и не должно чиниться никаких препятствий их проезду к месту проведения конференции и обратно. Им предоставляются возможности для быстрого проезда. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно в кратчайшие сроки и не

позднее чем за две недели до даты открытия сессии. Если заявка на визу не подается по меньшей мере за две с половиной недели до открытия сессии, то виза предоставляется не позднее чем через три дня после получения заявки. Предусматриваются также меры для обеспечения того, чтобы визы на время проведения сессии предоставлялись в аэропорту прибытия участникам, которые не имели возможности получить их до своего прибытия. Разрешения на выезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно, по возможности, в кратчайшие сроки и в любом случае не позднее чем за три дня до закрытия сессии.

7. Для целей применения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций помещения сессии рассматриваются как помещения Организации Объединенных Наций по смыслу раздела 3 Конвенции, и доступ в них входит в сферу компетенции и контроля Организации Объединенных Наций. Эти помещения неприкосновенны на время проведения сессии, включая подготовительную стадию и стадию завершения работы.

8. Участники сессии и представители средств массовой информации, упомянутые в статье II, выше, а также должностные лица Организации Объединенных Наций, обслуживающие конференцию, и эксперты, находящиеся в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с сессией, имеют право вывозить из Дании во время их отъезда без каких-либо ограничений любые неизрасходованные суммы из средств, ввезенных ими в Данию в связи с сессией, по официальному обменному курсу Организации Объединенных Наций, действующему на момент ввоза этих средств.

9. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз любого оборудования, включая техническое оборудование, необходимое представителям средств массовой информации, и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для сессии. В этих целях оно незамедлительно выдаст все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

- i) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака, касающееся статуса, привилегий и иммунитетов Специальной комиссии, созданной Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 b i) резолюции 687 (1991 года) Совета Безопасности¹⁵. Нью-Йорк, 6 мая 1991 года, и Багдад, 17 мая 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

6 мая 1991 года

Имею честь сослаться на письмо Председателя Совета Безопасности (S/22509) от 19 апреля 1991 года, в котором он сообщает мне о согласии членов Совета Безопасности с моими предложениями, выдвинутыми в соответствии с пунктом 9 b i) резолюции 687 (1991)

Совета Безопасности, о формировании специальной комиссии для выполнения задач, перечисленных в пунктах 9 b i)–iii), 10 и 13 вышеупомянутой резолюции. Эти предложения содержатся в моем докладе Совету Безопасности от 18 апреля 1991 года (S/22508).

Для того чтобы содействовать реализации целей специальной комиссии, предлагаю Вашему правительству во исполнение его обязательств по статье 105 Устава Организации Объединенных Наций распространить на специальную комиссию, ее имущество, средства и активы действие положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций (Конвенции), к которой Ирак присоединился 15 сентября 1949 года. Учитывая важное значение функций, которые специальная комиссия будет выполнять в Ираке, предлагаю, в частности, Вашему правительству распространить на:

- Исполнительного председателя, заместителя Исполнительного председателя и других членов специальной комиссии, чьи имена будут сообщены правительству, привилегии и иммунитеты, освобождения и льготы, которыми пользуются дипломатические представители в соответствии с международным правом;
- должностных лиц Организации Объединенных Наций, любых специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии, выполняющих функции в связи с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, привилегии и иммунитеты, применимые к ним в соответствии со статьями V и VII Конвенции или статьями VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений¹⁶, к которой Ирак присоединился 9 июля 1954 года, или статьями VI и IX Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии¹⁷ (Соглашение), к которому Ирак присоединился 23 ноября 1960 года;
- технических экспертов и других специалистов, чьи имена будут сообщены правительству, привилегии и иммунитеты, предоставляемые экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, согласно статье VI Конвенции, соответствующим приложениям к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений и статье VII Соглашения, соответственно.

Привилегии и иммунитеты, необходимые для выполнения функций специальной комиссии, включают также:

- i) неограниченную свободу въезда и выезда без каких-либо задержек или препятствий для ее персонала, имущества, поставок, оборудования, запасных частей и прочих предметов, а также транспортных средств, включая незамедлительную выдачу въездных и выездных виз;
- ii) неограниченную свободу передвижения в пределах Ирака без предварительного уведомления для персонала специальной комиссии и ее оборудования и транспортных средств;

- iii) право на беспрепятственный доступ к любому месту или объекту с целью проведения инспекции на местах во исполнение пункта 9 резолюции 687 (1991) независимо от того, находится ли такое место или объект над поверхностью земли или под землей. Исполнительный председатель специальной комиссии или Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии принимает меры для уведомления Ирака о начале инспекции местоположения, заявленного Ираком в соответствии с пунктами 9 или 12 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности или выбранного специальной комиссией, определяет объект, подлежащий инспектированию, и сообщает Ираку имя главы инспекционной группы (главного инспектора) и приблизительное число членов специальной комиссии, которые примут участие в инспекции. Главный инспектор в ходе инспекции выполняет роль официального связующего звена между Ираком и специальной комиссией и/или Международным агентством по атомной энергии. После получения уведомления об имени главного инспектора в связи с проведением инспекции Ирак незамедлительно сообщает, в зависимости от обстоятельств, Исполнительному председателю специальной комиссии или Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии имя человека, который будет представителем Ирака по инспекции в связи с проведением инспекции. Инспекции могут проводиться одновременно на любом количестве площадок, установок или местоположений;
- iv) право требовать, получать, изучать и копировать любые отчеты, данные или информацию, либо изучать, сохранять, перемещать или фотографировать, включая видеосъемку, любой предмет, имеющий отношение к деятельности специальной комиссии, и проводить собеседования;
- v) право выбирать любое местоположение для наблюдения, инспекции или иной контролирующей деятельности и для хранения, уничтожения или обезвреживания средств, указанных в пунктах 8, 9 или 12 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности;
- vi) право на установку оборудования или строительство объектов для наблюдения, инспекции, испытания или контроля, а также для хранения, уничтожения или обезвреживания средств, указанных в пунктах 8, 9 или 12 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности;
- vii) право делать фотографии как на земле, так и с воздуха, имеющие отношение к деятельности специальной комиссии;
- viii) право брать и анализировать любые пробы, а также изымать и вывозить пробы для анализа в лабораторных условиях;
- ix) право нести флаг Организации Объединенных Наций в помещениях и на транспортных средствах Организации Объединенных Наций;

- х) признание регистрации Организацией Объединенных Наций наземных, морских и воздушных транспортных средств и лицензирования Организацией Объединенных Наций их операторов;
- xi) право на неограниченное использование радио-, спутниковой или иных видов связи и на подключение к радио- или спутниковой сети Организации Объединенных Наций, а также телефонной, телеграфной или иных средств связи;
- xii) право на организацию собственными средствами обработки и пересылки частных почтовых отправок, адресованных членам специальной комиссии или исходящих от них. Правительство Ирака уведомляется о характере таких мероприятий и не вмешивается и не прибегает к цензуре в отношении почтовых отправок специальной комиссии или ее членов.

Понимается, что правительство Ирака по договоренности с Исполнительным председателем специальной комиссии бесплатно предоставляет Организации Объединенных Наций все помещения, какие могут быть необходимы для размещения и выполнения функций специальной комиссии. Все такие помещения являются неприкосновенными и находятся под исключительным контролем и управлением Исполнительного председателя специальной комиссии.

Без ущерба для использования специальной комиссией своих собственных средств транспорта и связи понимается, что Ваше правительство, в случае необходимости и по требованию специальной комиссии, предоставляет за собственный счет средства транспорта и связи для служебного пользования специальной комиссией.

Без ущерба для использования специальной комиссией своих собственных средств безопасности предполагается, что правительство Ирака обеспечивает безопасность и охрану специальной комиссии и ее персонала и, кроме того, предоставляет специальной комиссии, в случае необходимости и по ее требованию, карты и другую информацию, которые могут оказаться полезными, способствовать выполнению ее задач и ее перемещениям. По просьбе Исполнительного председателя предоставляется охрана и/или вспомогательный персонал для защиты и оказания помощи специальной комиссии и ее сотрудникам во время выполнения функций специальной комиссии, если, по ее мнению, такой персонал необходим.

В случае Вашего согласия с вышеизложенными положениями хотел бы предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ составили соглашение между Организацией Объединенных Наций и Ираком, которое вступит в силу с даты прибытия в Ирак первой группы членов специальной комиссии; соответствующее подтверждение будет Вам направлено.

(Подпись) Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР
Генеральный секретарь

II

ПИСЬМО МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ИРАКА

17 мая 1991 года

Ссылаясь на Ваше письмо от 6 мая 1991 года, которое адресовано нам и в котором сформулировано предложение о том, чтобы обмен письмами составил соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака, касающееся статуса, привилегий и иммунитетов специальной комиссии, учрежденной в соответствии с пунктом 9 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, имею честь уведомить Вас о том, что правительство Ирака согласно с положениями, изложенными в Вашем предложении.

*(Подпись) Ахмед ХУСЕЙН
Министр иностранных дел*

- д) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и федеральным правительством Австрии, касающееся тридцать четвертой сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях¹⁸, которая будет проходить в Граце, Австрия, 27 мая – 7 июня 1991 года. Нью-Йорк, 3 апреля и 23 мая 1991 года

I

ПИСЬМО ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

3 апреля 1991 года

...

Кроме того, хотел бы предложить, чтобы нижеследующие условия, ранее применявшиеся Организацией Объединенных Наций в аналогичных случаях, относились и к проведению сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях:

а) В соответствии с пунктом 1 статьи I Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой относительно размещения штаб-квартиры Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и других отделений Организации Объединенных Наций в Венском международном центре, подписанного 19 января 1981 года¹⁹, положения Соглашения о штаб-квартире ЮНИДО, подписанного 13 апреля 1967 года²⁰, будут применяться *mutatis mutandis* в отношении тридцать четвертой сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. В отношении данной сессии Комитета применима также Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций;

- б) i) представители государств — членов Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и наблюдатели государств, не являющихся членами Комитета, приглашенные Организацией Объединенных Наций, поль-

зуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей XI раздела 23 Соглашения о штаб-квартире ЮНИДО. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в работе сессии Комитета или выполняющие функции в связи с ней, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Должностным лицам специализированных учреждений, участвующим в работе сессии Комитета, предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные статьями VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений. Наблюдатели заинтересованных межправительственных и неправительственных организаций пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных ими в их официальном качестве в связи с сессией Комитета;

ii) местный персонал, предоставляемый правительством Австрии, за исключением лиц, работающих на основе почасовых ставок, пользуется судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с сессией Комитета. Однако такой иммунитет не применяется в отношении аварии, вызванной автомобилем, судном или самолетом;

c) все участники и все лица, выполняющие функции в связи с сессией Комитета, имеют право на беспрепятственный въезд в Австрию и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно и в кратчайшие сроки;

d) правительство Австрии несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающим в результате:

i) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в служебных помещениях, предоставляемых правительством Австрии или под его контролем;

ii) использования транспорта, предоставляемого Вашим правительством;

iii) найма для сессии Комитета местного персонала, предоставляемого правительством Австрии; причем Ваше правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями;

...

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего положительного ответа настоящий обмен письмами составил соглашение между Организацией Объединенных Наций и федеральным правительством Австрии, которое вступает в силу с даты такого ответного письма и сохраняет силу в течение всего срока работы сессии и на протяжении

такого последующего периода, какой необходим для полного осуществления положений настоящего соглашения.

*(Подпись) Василий С. САФРОНЧУК
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам
и делам Совета Безопасности*

II

Письмо Постоянного представителя Австрии при Организации Объединенных Наций

23 апреля 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 3 апреля 1991 года следующего содержания:

[См. письмо I]

Имею честь подтвердить, что Ваше письмо и мое ответное письмо составляют соглашение между федеральным правительством Австрии и Организацией Объединенных Наций, которое вступает в силу с даты настоящего ответного письма и сохраняет силу в течение всего срока работы сессии и на протяжении такого последующего периода, какой необходим для полного осуществления положений настоящего соглашения.

(Подпись) Петер ХОХЕНФЕЛЛНЕР

- к) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Испании, касающееся третьего Практикума Организации Объединенных Наций/ФАО/Европейского космического агентства по технике микроволнового дистанционного зондирования, который проводится в сотрудничестве с правительством Испании²¹ и будет проходить в Маспаломасе, Канарские острова, Испания, 10–14 июня 1991 года. Нью-Йорк, 21 мая и 7 июня 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

21 мая 1991 года

...

От имени Организации Объединенных Наций предлагаю рассмотреть следующие договоренности, касающиеся обслуживания Практикума Испанией и Организацией Объединенных Наций.

...

D. Конвенция о привилегиях и иммунитетах

Хотел бы далее предложить, чтобы в отношении Практикума применялись следующие условия:

1. В отношении Практикума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, участником которой является Испания. В случае необходимости в отношении участников Практикума применяются положения статей V, VI и VII Конвенции.

2. Без ущерба для положений Конвенции, упомянутых в пункте 1, выше, все лица, участвующие в этом Практикуме, пользуются такими льготами и привилегиями, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Практикумом.

3. Все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, имеют право на беспрепятственный въезд в Испанию и выезд из нее. В тех случаях, когда требуются визы и разрешения на въезд, они предоставляются бесплатно и, по возможности, в кратчайшие сроки.

4. Залы заседаний, служебные помещения, материально-технические и транспортные средства, предоставляемые для проведения Практикума, считаются служебными помещениями Организации Объединенных Наций на весь срок работы Практикума по смыслу раздела 3 статьи II Конвенции от 13 февраля 1946 года.

5. Органы власти своевременно информируются о проведении Практикума для надлежащего обеспечения его безопасности.

6. Понимается, что стоимость обеспечиваемого страхования, о котором говорится в пункте 4 раздела A, выше, не должна превышать 3000 долл. США, что составляет разумное страховое покрытие на случай ответственности Организации Объединенных Наций в связи со следующими рисками:

a) причинение вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества (Организации Объединенных Наций или какого-либо иного) в местах проведения заседаний Практикума;

...

Для своевременного принятия необходимых решений был бы признателен, если бы Вы подтвердили свое согласие с условиями, изложенными в настоящем письме.

(Подпись) Василий С. САФРОНЧУК
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам и делам Совета Безопасности

II

Письмо Постоянного представителя Испании
при Организации Объединенных Наций

7 июня 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 21 мая 1991 года, касающегося проведения в Маспаломасе, Канарские ост-

рова, 10–14 июня 1991 года третьего Практикума по технике микроволнового дистанционного зондирования, который организован совместно Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Европейским космическим агентством в сотрудничестве с правительством Испании.

В ответ на указанное письмо имею честь сообщить Вам о согласии моего правительства с предложенными в нем условиями проведения вышеупомянутого Практикума.

(Подпись) Хуан Антонио Яньес-Барнуэво

- л) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Ирака, касающееся статуса, привилегий и иммунитетов Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению²². Нью-Йорк, 15 апреля 1992 года, и Багдад, 20 июня 1992 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

15 апреля 1992 года

Имею честь сослаться на пункт 5 резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года, в соответствии с которым Совет Безопасности Организации Объединенных Наций создал демилитаризованную зону вдоль границы между Ираком и Кувейтом и решил учредить под своей эгидой подразделение наблюдателей Организации Объединенных Наций, именуемое «Ирако-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению» (в дальнейшем именуемое «ИКМООНН»), полномочия которого определены в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности (S/22454 и Add. 1–3), одобренном Советом Безопасности в его резолюции 689 (1991) от 9 апреля и признанном Вашим правительством.

В интересах скорейшего достижения целей ИКМООНН и до заключения полномасштабного соглашения о статусе ИКМООНН и ее персонала предлагаю Вашему правительству во исполнение его обязательств в соответствии со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций распространить на ИКМООНН как на орган Организации Объединенных Наций, на ее имущество, средства и активы, а также персонал действие положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций (Конвенции), к которой Ирак присоединился 15 сентября 1949 года.

Принимая во внимание важное значение функций, которые предстоит выполнять ИКМООНН, считаю, что:

Главный военный наблюдатель и высокопоставленные члены ИКМООНН, имена которых будут сообщены правительству, должны пользоваться привилегиями и иммунитетами, изъятиями

и льготами, которые предоставляются дипломатическим представителям в соответствии с международным правом;

прочие должностные лица Секретариата Организации Объединенных Наций, назначенные для обслуживания ИКМООНН, пользуются привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право в соответствии со статьями V и VII Конвенции;

прочие лица, назначенные для обслуживания ИКМООНН, включая военных наблюдателей, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьями VI Конвенции.

Привилегии и иммунитеты, необходимые для выполнения функций ИКМООНН, включают также:

- i) неограниченную свободу въезда и выезда без каких-либо задержек или препятствий для ее персонала, имущества, поставок, оборудования, запасных частей и транспортных средств, включая освобождение от паспортного и визового контроля; несмотря на свободу передвижения, предоставляемую ИКМООНН и ее персоналу, крупные передвижения координируются с правительством при том понимании, что правительство обеспечивает предоставление в кратчайшие сроки всех средств для таких крупных передвижений;
- ii) неограниченную свободу сухопутного, морского и воздушного передвижения через ирако-кувейтскую границу и по всей территории демилитаризованной зоны персонала, имущества, поставок, оборудования, запасных частей и транспортных средств ИКМООНН;
- iii) право нести флаг Организации Объединенных Наций в служебных помещениях, на наблюдательных постах, наземных и воздушных транспортных средствах;
- iv) признание регистрации Организацией Объединенных Наций наземных, морских и воздушных транспортных средств и лицензирования Организацией Объединенных Наций их операторов;
- v) право на неограниченное использование радио-, спутниковой или иных видов связи, включая кодированные сообщения в пределах района действий, и на подключение к радио- и спутниковой сети Организации Объединенных Наций, а также телефонной, телеграфной или иных средств связи;
- vi) право на организацию собственными средствами обработки и отправки частных почтовых отправлений, адресованных членам ИКМООНН или исходящих от них. Правительство Ирака информируется о характере таких мер и не вмешивается и не применяет цензуру в отношении почтовых отправлений ИКМООНН или ее членов.

Понимается, что правительство Ирака по взаимному согласию предоставляет бесплатно для Организации Объединенных Наций такие земельные участки и помещения, какие могут потребоваться для

размещения и выполнения функций ИКМООНН. Все такие земельные участки и помещения являются неприкосновенными и находятся под исключительным контролем и управлением Организации Объединенных Наций.

Предполагается также, что правительство Ирака предоставляет ИКМООНН, в случае необходимости и по требованию Главного военного наблюдателя, карты и прочую информацию, включая расположение минных полей и прочих мест, сопряженных с опасностью или препятствиями, которые могут оказаться полезными и способствовать выполнению ее задач и ее передвижениям, при условии наличия такой информации у правительства. По просьбе Главного военного наблюдателя для защиты персонала ИКМООНН во время выполнения им своих функций в демилитаризованной зоне (ДМЗ) предоставляется вооруженная охрана, если, по мнению Главного военного наблюдателя, такая охрана в особых случаях необходима.

Предлагаю, чтобы настоящее письмо и письменное подтверждение Вашего согласия с его положениями составили соглашение между Организацией Объединенных Наций и Ираком, вступающее в силу 15 апреля 1991 года.

(Подпись) Бутрос БУТРОС-ГАЛИ
Генеральный секретарь

II

Письмо министерства иностранных дел Ирака

20 июня 1992 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 15 апреля 1992 года, в котором Вы предлагаете моей стране в соответствии со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций распространить на миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в демилитаризованной зоне, созданную во исполнение соответствующего пункта резолюции 687 (1991), статус, привилегии и иммунитеты, предусмотренные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года.

Мое правительство будет содействовать выполнению задач, возложенных на миссию Организации Объединенных Наций, и в связи с этим имею честь сообщить Вам, что мое правительство согласно распространить на Ирако-кувейтскую миссию Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН), в соответствии с условиями вышеупомянутого письма, привилегии и иммунитеты, предусмотренные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, ратифицированной Ираком в его Законе № 14 от 1949 года.

(Подпись) Ахмед ХУСЕЙН
Министр иностранных дел

- m)* Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Исламской Республики Иран, касающееся подготовительных мероприятий по проведению Совещания министров промышленности и технологии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана²³ [которое будет проходить в Тегеране 24 февраля – 1 марта 1992 года]. Подписано в Бангкоке 27 июня 1991 года

Статья X

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:

a) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в упомянутых в статье III помещениях, предоставленных правительством или находящихся под его контролем;

b) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества, вызванных использованием транспортных услуг или возникших в ходе пользования этими услугами, упомянутыми в статье VI, которые предоставляются правительством или под его контролем;

c) найма для Совещания персонала, предоставленного правительством в соответствии со статьей VIII.

2. Правительство гарантирует возмещение ущерба Организации Объединенных Наций и ее должностным лицам и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

Статья XI

1. В отношении Совещания применяется принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, участником которой является правительство Исламской Республики Иран. В частности, представители членов и ассоциированных членов ЭСКАТО и государств — членов Организации Объединенных Наций, упомянутые в пункте 1 *a* и *b* статьи II, выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей IV Конвенции; должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с Совещанием и упомянутые в пунктах 1 *h* и 2 статьи II, выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции, а эксперты, находящиеся в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с Совещанием, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями VI и VII Конвенции.

2. Представители и наблюдатели, упомянутые в пункте 1 *c*, *e*, *f* и *g* статьи II, выше, пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных ими в связи с их участием в Совещании.

3. Персонал, предоставленный правительством в соответствии со статьей VIII, выше, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с Совещанием.

4. Представители специализированных или связанных с ними учреждений, упомянутые в пункте 1 *d* статьи II, выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений или Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии, соответственно.

5. Без ущерба для положений предыдущих пунктов настоящей статьи все лица, выполняющие функции в связи с Совещанием, включая упомянутых в статье VIII, выше, и все приглашенные на Совещание пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций в связи с Совещанием.

6. Все лица, упомянутые в статье II, имеют право на въезд в Исламскую Республику Иран и выезд из нее, и не должно чиниться никаких препятствий их транзитному проезду к месту проведения Совещания и обратно. Им предоставляются возможности для быстрого проезда. Визы и разрешения на въезд, в случае необходимости, предоставляются бесплатно в кратчайшие сроки и не позднее чем за две недели до даты открытия Совещания, при условии подачи заявки на визу не менее чем за три недели до открытия совещания; если заявка подается позднее, виза предоставляется не позднее чем через три дня после получения заявки. Предусматриваются также меры для обеспечения того, чтобы визы на время проведения Совещания предоставлялись по месту прибытия участников, которые не имели возможности получить их до своего прибытия. Разрешения на выезд, в случае необходимости, предоставляются бесплатно, по возможности, в кратчайшие сроки и в любом случае не позднее чем за три дня до закрытия Совещания.

7. Для целей применения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций помещения Совещания, указанные в пункте 1 статьи III, выше, рассматриваются как помещения Организации Объединенных Наций по смыслу раздела 3 Конвенции, и доступ в них входит в сферу контроля и компетенции Организации Объединенных Наций. Эти помещения неприкосновенны на время проведения Совещания, включая подготовительную стадию и стадию завершения работы.

8. Все лица, упомянутые в статье II, выше, имеют право на вывоз из Исламской Республики Иран при их отъезде без каких-либо ограничений любых неизрасходованных сумм из тех средств, которые они ввезли в Исламскую Республику Иран в связи с Совещанием, и реконвертировать любые такие средства по обменному курсу, который действовал на момент их первоначального обмена.

9. Правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз любого оборудования, включая техническое оборудование, необходимое представителям средств массовой ин-

формации, и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для Совещания. В этих целях оно незамедлительно выдаст все необходимые разрешения на импорт и экспорт.

- п) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Мексики, касающееся Регионального семинара по вопросам разоружения для Латинской Америки и Карибского бассейна с уделением особого внимания химическому оружию²⁴, который будет проходить в Мехико 1–5 июля 1991 года. Нью-Йорк, 28 июня 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

28 июня 1991 года

...

Хотел бы предложить, чтобы в отношении данного Семинара применялись следующие условия, ранее применявшиеся Организацией Объединенных Наций в аналогичных случаях:

- а) i) В отношении Семинара применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в Семинаре или выполняющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции;
- ii) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, не являющиеся мексиканскими гражданами, выполняющие функции в связи с Семинаром, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Семинаром;
- iii) служащие, не являющиеся мексиканскими гражданами, нанятые в соответствии с настоящим соглашением, пользуются судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных ими в официальном качестве в связи с Семинаром;
- б) все участники и лица, выполняющие функции в связи с Семинаром, имеют право на беспрепятственный въезд в Мексику и выезд из нее. Визы предоставляются бесплатно и в кратчайшие сроки. Визы предоставляются не позднее чем через три дня после получения заявки;

с) участники и выступающие на Семинаре, должностные лица Организации Объединенных Наций, отвечающие за организацию Семинара, и эксперты, находящиеся в командировках по делам Организации Объединенных Наций в связи с Семинаром, имеют право на вывоз из Мексики при их отъезде без каких-либо ограничений любых неизрасходованных сумм из тех средств, которые они ввезли в Мексику в связи с Семинаром;

д) правительство разрешает временный, не облагаемый налогами и пошлинами ввоз любого оборудования и отменяет импортные пошлины и налоги на поставки, необходимые для Семинара. В этих целях оно незамедлительно выдает все необходимые разрешения на импорт и экспорт;

е) правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:

- i) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в помещениях Семинара;
- ii) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате использования или в связи с использованием транспортных услуг;
- iii) найма для Семинара персонала, предоставленного правительством;

ф) правительство гарантирует возмещение ущерба Организации Объединенных Наций и ее персоналу и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, если только стороны настоящего соглашения не признают, что такой вред, утрата имущества или ущерб имуществу были нанесены в результате грубой небрежности или преднамеренного неправомерного поведения персонала Организации Объединенных Наций;

г) любой спор, касающийся толкования или осуществления настоящего соглашения, за исключением спора, подпадающего под действие соответствующих положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций или любого другого применимого соглашения, разрешается путем переговоров или консультаций.

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего письменного согласия с вышеизложенным настоящий обмен письмами составил соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Мексики, касающееся Регионального семинара по вопросам разоружения для Латинской Америки и Карибского бассейна с уделением особого внимания химическому оружию, который будет проведен Организацией Объединенных Наций в Мексике, и чтобы это соглашение сохраняло свою силу в течение всего срока проведения Семинара и на протяжении такого последующего периода, какой необходим для полного осуществления положений настоящего соглашения.

(Подпись) Ясуси АКАСИ
Заместитель Генерального секретаря
по вопросам разоружения

II

Письмо Постоянного представительства Мексики при Организации Объединенных Наций

28 июня 1991 года

Ссылаясь на Ваше письмо от 28 июня 1991 года, имею честь сообщить Вам, что правительство Мексики согласно с предлагаемыми Вами условиями, касающимися привилегий и иммунитетов, предоставляемых участникам Регионального семинара по вопросам разоружения для Латинской Америки и Карибского бассейна с уделением особого внимания химическому оружию, который будет проводиться в Мехико 1–5 июля 1991 года под эгидой Департамента по вопросам разоружения.

(Подпись) Антонио Вильегас
Постоянный представитель

- о) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Сальвадора, касающееся Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре для контроля за соблюдением прав человека в Сальвадоре в соответствии с Соглашением о правах человека, подписанным правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти в Сан-Хосе 26 июля 1990 года²⁵. Нью-Йорк, 16 июля и 9 августа 1991 года, и Сан-Сальвадор, 23 июля 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций²⁶

16 июля 1991 года

Имею честь сослаться на резолюцию 693 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 20 мая 1991 года, в которой Совет постановил учредить под своим руководством Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (в дальнейшем именуемую «МНООНС» или «Миссия») для контроля за соблюдением прав человека в Сальвадоре в соответствии с Соглашением о правах человека, подписанным правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти в Сан-Хосе 26 июля 1990 года²⁷, о чем говорится в докладе Генерального секретаря Совету Безопасности (S/22494 и Согг.1 и Add.1), утвержденном Советом в той же резолюции. Совет Безопасности поручил Генеральному секретарю принять необходимые меры по осуществлению его постановления об учреждении Миссии в соответствии с резолюцией 693 (1991) и вышеупомянутым докладом. В установленный срок Миссия возьмет на себя функции существующего Подготовительного бюро Миссии Организации Объединенных Наций в Сальвадоре.

В интересах достижения целей Миссии предлагаю Вашему правительству во исполнение его обязательств в соответствии со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций предоставить Миссии в качестве органа Организации Объединенных Наций, ее имуществу, средствам и активам, а также ее сотрудникам такие привилегии и иммунитеты, какие предусмотрены в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, к которой Сальвадор присоединился 9 июля 1947 года. Принимая во внимание особое значение обязанностей, выполняемых Миссией в Сальвадоре, предлагаю Вашему правительству предоставить:

- Специальному представителю, назначенному Генеральным секретарем, а также директорам и другим старшим должностным лицам Миссии такие привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, какими пользуются дипломатические представители в соответствии с международным правом;
- сотрудникам Секретариата Организации Объединенных Наций, командированным в Миссию, такие привилегии и иммунитеты, на какие они имеют право в соответствии со статьями V и VII Конвенции;
- другим лицам, командированным в Миссию, а также вспомогательному военному и гражданскому персоналу такие привилегии и иммунитеты, какими пользуются эксперты, находящиеся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции.

Соответственно имена лиц, входящих в эти три категории, будут доведены до сведения Вашего правительства.

Кроме того, для достижения целей Соглашения о правах человека, заключенного в Сан-Хосе 26 июля 1990 года, и любых других соглашений, которые могут быть заключены в ходе переговоров между правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения имени Фарабундо Марти, проводимых в рамках добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Миссия для выполнения своих функций обладает следующими правами:

- i) свобода на ввоз или вывоз без каких-либо задержек или препятствий товаров, предметов поставок, оборудования и запасных частей;
- ii) неограниченная свобода передвижения по всей стране персонала, оборудования и транспортных средств;
- iii) право на свободное или конфиденциальное собеседование с любым лицом в любом районе Сальвадора и на получение сообщений от любого лица, группы лиц или любой организации в Сальвадоре, а также право на проведение собраний;
- iv) право на свободное посещение или обследование без предварительного уведомления любого места или учреждения, включая, в частности, центры содержания под стражей, тюрьмы, органы государственной безопасности и воинские подразделения;

- v) право на сбор такой информации, какую она считает уместной, любыми законными способами, признанными ею целесообразными;
- vi) право на использование средств массовой информации для распространения сведений о работе Миссии;
- vii) право давать рекомендации участникам заключенного в Сан-Хосе Соглашения, исходя из выводов, сделанных ею на основе изученных случаев и ситуаций;
- iii) право нести флаг Организации Объединенных Наций и использовать ее эмблемы и символы в помещениях Организации Объединенных Наций, включая ее региональные и субрегиональные отделения, а также на ее наземных, воздушных и морских транспортных средствах;
- ix) право на использование регистрационных номеров и маркировки Организации Объединенных Наций на наземных, воздушных и морских транспортных средствах, а также на использование выдаваемых Организацией Объединенных Наций водительских удостоверений;
- x) право на использование без каких-либо ограничений радио-, спутниковой или других средств связи с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций, а также с региональными и субрегиональными отделениями, на подключение к радио- и спутниковой сети Организации Объединенных Наций и на использование телефонной, телеграфной или любых других средств связи;
- xi) право на организацию через свои собственные отделения обработки и отправки частной корреспонденции, получаемой или отсылаемой персоналом Миссии. Правительство Сальвадора уведомляется о характере таких организационных мер и не вмешивается в их проведение и не подвергает цензуре корреспонденцию Миссии или ее персонала.

...

В случае Вашего согласия с вышеизложенными положениями предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваше ответное письмо составили соглашение между Организацией Объединенных Наций и Республикой Эль-Сальвадор, вступающее в силу с даты прибытия в Сальвадор первого компонента МНООНС, о чем Вы будете информированы мною.

(Подпись) Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР
Генеральный секретарь

II

Письмо министерства иностранных дел Сальвадора²⁶

23 июля 1991 года

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 16 июля 1991 года, в котором Вы предлагаете текст соглашения, подлежащего заключению между Организацией Объединенных Наций и правительством Сальвадора в связи с учреждением Миссии наблюдателей Организации

Объединенных Наций в Сальвадоре, именуемой также «МНООНС», или «Миссия», задача которой будет заключаться в контроле за соблюдением прав человека в соответствии с Соглашением о правах человека, подписанным моим правительством и Фронтом национально-го освобождения имени Фарабундо Марти в Сан-Хосе, Коста-Рика, 26 июля 1990 года. В тексте Вашего письма говорится следующее:

[См. письмо I]

В связи с этим хотел бы сообщить Вам, что мое правительство согласно с приведенным выше текстом при условии добавления в конце этого текста пункта следующего содержания:

«Понимается, что при исполнении своих обязанностей в соответствии с заключенным в Сан-Хосе Соглашением должностные лица МНООНС будут осуществлять свою деятельность с должным уважением Конституции, законов, государственных институтов и должностных лиц Республики Эль-Сальвадор».

В случае Вашего согласия с этой поправкой предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваше ответное письмо с признанием предложенной поправки составили соглашение между Организацией Объединенных Наций и Республикой Эль-Сальвадор, вступающее в силу с даты прибытия в Сальвадор первого компонента МНООНС.

(Подпись) Хосе Мануэль ПАКАС КАСТРО
Министр иностранных дел

III

Письмо Организации Объединенных Наций

9 августа 1991 года

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 23 июля 1991 года в ответ на мое письмо от 16 июля 1991 года, в котором Вы подтверждаете согласие Вашего правительства с текстом, предложенным в моем предыдущем письме относительно статуса МНООНС и ее персонала, и извещаете меня о желании Вашего правительства добавить следующий пункт:

«Понимается, что при исполнении своих обязанностей в соответствии с заключенным в Сан-Хосе Соглашением должностные лица МНООНС будут осуществлять свою деятельность с должным уважением Конституции, законов, государственных институтов и должностных лиц Республики Эль-Сальвадор».

В связи с этим хотел бы подтвердить, что предлагаемый Вами текст представляется приемлемым. Таким образом, настоящее письмо, а также обмен между нами письмами от 16 и 23 июля 1991 года, соответственно, составляют соглашение между Организацией Объединенных Наций и Сальвадором, касающееся статуса МНООНС и привилегий и иммунитетов ее персонала. Настоящее соглашение вступает в силу с даты прибытия в Сальвадор первого компонента МНООНС.

(Подпись) Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР

- р) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций, правительством Дании и правительством самоуправления Гренландии, касающееся совещания экспертов по обзору опыта стран в области осуществления программ внутреннего самоуправления для коренного населения²⁸, которое будет проходить в Готхорбе, Гренландия, 24–28 сентября 1991 года. Женева, 2 июля и 9 августа 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

2 июля 1991 года

...

Ниже прилагается текст договоренностей между Организацией Объединенных Наций и правительством Дании, а также правительством самоуправления Гренландии, касающихся этого совещания.

...

5. Правительство самоуправления Гренландии несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и возникающих в результате: i) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для совещания; ii) использования транспорта, предоставленного правительством; и iii) найма для совещания персонала, предоставленного или обеспеченного правительством; причем правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

6. Правительство Дании соглашается с применением в отношении совещания Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, участником которой является Дания, в частности:

a) участники, приглашенные в соответствии с пунктами 1 и 2, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, согласно статье VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в совещании или выполняющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми на основании статей V и VII Конвенции;

b) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, выполняющие функции в связи с совещанием, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с совещанием;

c) персонал, предоставленный правительством самоуправления Гренландии во исполнение настоящего соглашения, пользуется судеб-

но-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с совещанием;

...

По получении писем с выражением согласия правительства Дании и правительства самоуправления Гренландии с вышеизложенным настоящим письмом и ответы на него составят соглашение между Организацией Объединенных Наций, правительством Дании и правительством самоуправления Гренландии.

*(Подпись) Ян МАРТЕНСОН
Генеральный директор
Отделения Организации
Объединенных Наций в Женеве*

II

Письмо Постоянного представительства Дании при Отделении Организации Объединенных Наций в ЖЕНЕВЕ

9 августа 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 2 июля 1991 года, в котором Вы предлагаете текст договоренностей между Организацией Объединенных Наций, правительством Дании и правительством самоуправления Гренландии, касающихся совещания экспертов по обзору опыта стран в области осуществления программ внутреннего самоуправления для коренного населения в Готхобе 24–28 сентября 1991 года.

Правительство самоуправления Гренландии, как понимают правительство Дании и правительство самоуправления Гренландии, должно покрыть те дополнительные расходы, которые возникают в связи с проведением совещания в Готхобе, а не в Женеве. В связи с этим предполагается, что для организации упомянутого синхронного перевода Организация Объединенных Наций воспользуется услугами собственного персонала и выплатит ему обычную заработную плату, за исключением услуг двух переводчиков эскимосского языка (гренландский диалект), и что правительство самоуправления Гренландии оплатит дополнительные расходы, такие как путевые и командировочные.

В ответ на Ваше письмо имею честь заявить, что правительство Дании, а также правительство самоуправления Гренландии, с учетом вышеизложенного, принимают Ваше предложение и выражают согласие с тем, что Ваше письмо и настоящее ответное письмо составят соглашение между Организацией Объединенных Наций, правительством Дании и правительством самоуправления Гренландии.

*(Подпись) Якоб Эспер ЛАРСЕН
Постоянный представитель
при Отделении Организации
Объединенных Наций в Женеве*

- q) Соглашение между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Намибией, касающееся Информационного центра Организации Объединенных Наций в Намибии. Подписано в Нью-Йорке 21 августа 1991 года²⁹

Статья III

СТАТУС ЦЕНТРА

1. Помещения Центра и резиденция его Директора неприкосновенны.
2. Правительство проявляет надлежащую заботу по обеспечению безопасности и охраны помещений Центра и его персонала.
3. Соответствующие органы власти Намибии предпринимают все возможные усилия для обеспечения по просьбе Директора Центра необходимых Центру общественных услуг, включая, не ограничиваясь данным перечнем, почтовое, телефонное и телеграфное обслуживание, а также энергоснабжение, водоснабжение и противопожарную защиту. Такие общественные услуги предоставляются на справедливых условиях.

Статья V

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА ЦЕНТРА

1. Должностные лица Центра:
 - a) пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении всех действий, совершенных ими в их официальном качестве;
 - b) пользуются иммунитетом от наложения ареста на их личный или официальный багаж;
 - c) пользуются иммунитетом от проверки официального багажа, а если должностное лицо является Директором Центра, оно пользуется иммунитетом от проверки личного багажа;
 - d) освобождаются от обложения налогами окладов и любых других видов вознаграждения, выплачиваемого им Организацией Объединенных Наций;
 - e) пользуются иммунитетом от выполнения обязательств по государственной повинности;
 - f) пользуются иммунитетом, распространяющимся также на их супругов и находящихся на их иждивении родственников, от всех ограничений по иммиграции и регистрации иностранцев;
 - g) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, какие предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, являющимся членами дипломатических представительств в Намибии;
 - h) вместе со своими супругами, находящимися на их иждивении родственниками и другими членами их семей имеют такие же льготы по репатриации во время международных кризисов, какими пользуются дипломатические представители;

и) имеют право на беспошлинный ввоз своей мебели, личных вещей и любых бытовых приборов, включая один автомобиль, предназначенный для личного пользования, при приезде на место проживания в Намибию, причем такая привилегия действует в течение одного года с даты прибытия в Намибию. Далее понимается, что в случае продажи или отчуждения таких товаров в течение трех лет после их ввоза какому-либо лицу, не имеющему права на такое освобождение, уплачиваются таможенные пошлины и акцизные сборы.

2. В дополнение к вышеизложенному должностные лица Центра, за исключением лиц, относящихся к набранному на месте персоналу категории общего обслуживания или смежных с ней категорий, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) право на ввоз без уплаты таможенных пошлин и акцизных сборов ограниченного количества определенных предметов, предназначенных для личного потребления (продукты питания, напитки и т. д.), в соответствии со списком, подлежащим утверждению правительством;

б) право на ввоз каждые три года одного автомобиля без уплаты таможенных пошлин и акцизных сборов, включая налоги на добавленную стоимость, при том понимании, что разрешение на продажу или отчуждение автомобиля на открытом рынке обычно будет предоставляться лишь через два года после его ввоза, а также, что в случае продажи или отчуждения такого автомобиля в течение трех лет после его ввоза какому-либо лицу, не имеющему права на такое освобождение, уплачиваются таможенные пошлины и акцизные сборы.

3. В дополнение к иммунитетам и привилегиям, предусмотренным в пунктах 1 и 2, выше, Директору Центра предоставляются привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые дипломатическим представителям в соответствии с международным правом, которые распространяются на него самого, его супругу и несовершеннолетних детей. Его имя заносится в перечень международных организаций и отделений в Виндхукке, издаваемый министерством иностранных дел Намибии.

4. Правила и условия работы персонала, набранного на месте, отвечают соответствующим правилам и нормам Организации Объединенных Наций.

5. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящим соглашением, предоставляются исключительно для эффективной реализации целей и задач Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь может отказаться от иммунитета в отношении любого сотрудника всякий раз, когда, по его мнению, такой иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций.

- г) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Марокко, касающееся Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре³⁰. Нью-Йорк, 13 декабря 1991 года, и Рабат, 15 января 1992 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций³¹

13 декабря 1991 года

Имею честь сослаться на резолюцию 690 (1991) Совета Безопасности, в которой Совет постановил учредить под его руководством Миссию Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (в дальнейшем именуемую «МООНРЗС»), полномочия которой изложены в докладе Генерального секретаря (S/22464 и Corr.1), утвержденном Советом 29 апреля 1991 года.

Для того чтобы МООНРЗС могла без всяких задержек выполнить свой мандат и до заключения всеобъемлющего и подробного соглашения о статусе МООНРЗС и ее персонала, предлагаю Вашему правительству, в соответствии со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций, распространить на МООНРЗС как на орган Организации Объединенных Наций, а также на ее имущество, средства, активы и персонал привилегии и иммунитеты, предусмотренные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, к которой Марокко присоединилось 18 марта 1957 года.

Соответственно предлагаю Вашему правительству предоставить:

- привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, которыми пользуются дипломатические представители в соответствии с международным правом, Специальному представителю, заместителю Специального представителя и другим высокопоставленным должностным лицам МООНРЗС;
- привилегии и иммунитеты, оговоренные в статьях V и VII Конвенции, должностным лицам Секретариата Организации Объединенных Наций, командированным в МООНРЗС;
- привилегии и иммунитеты, предоставляемые экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции, должностным лицам МООНРЗС, включая военных наблюдателей и вспомогательный гражданский персонал, имена которых будут с этой целью сообщены правительству.

Привилегии и иммунитеты, необходимые МООНРЗС для выполнения ее функций, включают также:

- i) свободный въезд и выезд без каких-либо ограничений, задержек или препятствий для ее персонала, перевоз имущества, мебели, оборудования, запасных частей и автотранспортных средств, включая незамедлительную выдачу въездных и выездных виз, при том понимании, что только Специальный представитель и должностные лица МООНРЗС, имеющие

соответствующие удостоверения Организации Объединенных Наций и получающие с этой целью указания от Специального представителя, имеют право въезжать в район расположения Миссии, находиться там и выезжать обратно;

- ii) свободное передвижение без каких-либо ограничений для ее имущества, мебели, оборудования, запасных частей и автотранспортных средств сухопутным, воздушным и морским путем с учетом положений пункта i), выше;
- iii) право вывешивать флаг Организации Объединенных Наций на помещениях и наблюдательных постах, используемых в связи с ее обязанностями в районе расположения Миссии, а также на ее автотранспортных средствах и воздушных и морских судах;
- iv) признание автотранспортных средств и воздушных и морских судов, зарегистрированных Организацией Объединенных Наций, а также выданных ею удостоверений водителей и пилотов;
- v) неограниченное право на использование радио-, спутниковой или любых других видов связи, включая закодированные сообщения в районе действий, и на подключение к спутниковой и радиосети Организации Объединенных Наций, а также на использование телефонной, телеграфной или любых других средств связи. При выполнении функций, изложенных Советом Безопасности в его резолюции 690 (1991), МООНРЗС пользуется льготами в области связи, предусмотренными в статье III Конвенции;
- vi) право принимать необходимые меры в рамках своей собственной системы сортировки и распределения личной корреспонденции, адресованной должностным лицам МООНРЗС или исходящей от них. Правительство Марокко уведомляется о характере принимаемых мер, не вмешивается в организационные мероприятия и не подвергает цензуре корреспонденцию Миссии или ее персонала.

Понимается, что правительство Марокко предоставляет бесплатно для Организации Объединенных Наций и по согласованию со Специальным представителем земельный участок и помещения, необходимые для выполнения функций МООНРЗС и размещения ее персонала. Земельный участок и все помещения являются неприкосновенными и находятся под исключительным контролем и управлением Организации Объединенных Наций.

...

МООНРЗС и ее персонал обязаны воздерживаться от любых актов или действий, несовместимых с беспристрастным и международным характером их функций или противоречащих духу настоящего соглашения. Специальный представитель принимает необходимые меры по обеспечению выполнения этих обязательств.

Правительство Марокко обязуется соблюдать исключительно международный статус МООНРЗС.

В случае Вашего согласия с этими положениями предлагаю, чтобы настоящее письмо и письмо с подтверждением Вашего согласия составили соглашение между Организацией Объединенных Наций и Марокко, вступающее в силу с даты прибытия первой группы МООНРЗС в отведенные помещения, необходимые для осуществления деятельности МООНРЗС в районе действий миссии.

(Подпись) Хавьер ПЕРЕС ДЕ КУЭЛЬЯР
Генеральный секретарь

II

ПИСЬМО МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И ПО ДЕЛАМ СОТРУДНИЧЕСТВА МАРОККО³¹

15 января 1992 года

Имею честь подтвердить получение сегодня Вашего письма от 13 декабря 1991 года следующего содержания:

[См. письмо I]

Имею честь подтвердить Вам согласие правительства Марокко с вышеизложенным.

(Подпись) Абдельлатиф Филали
Министр иностранных дел
и по делам сотрудничества

- s) Обмен письмами, составляющий меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и правительством Китая, касающийся Практикума Организации Объединенных Наций/ЭСКАТО/ЮНДРО о применении космической технологии в борьбе со стихийными бедствиями³², который будет проходить в Пекине 23–27 сентября 1991 года. Нью-Йорк, 9 и 11 сентября 1991 года

I

ПИСЬМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

9 сентября 1991 года

a)

...

Направляя письмо от имени Организации Объединенных Наций, был бы признателен Вашему правительству, если бы получил согласие на выполнение договоренностей, касающихся обслуживания Практикума:

...

D. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций

Хотел бы далее предложить применять в отношении Практикума следующие условия:

1. а) В отношении Практикума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, принимающие участие в работе Практикума или выполняющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьями V и VII Конвенции. Должностным лицам специализированных учреждений, участвующим в Практикуме, предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные статьями VI и VIII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

б) Без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, упомянутые в пункте D. 1 а, выше, выполняющие функции в связи с Практикумом, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Практикумом.

2. Все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Практикумом, имеют право на беспрепятственный въезд в Китай и выезд из него. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно и в кратчайшие сроки.

3. Далее понимается, что Ваше правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организацией Объединенных Наций и ее персоналу и возникающих в результате: i) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Практикума; ii) использования транспорта, предоставленного Вашим правительством; и iii) найма для Практикума персонала, предоставленного или обеспеченного Вашим правительством; причем Ваше правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, если только стороны не признают, что такой вред или ущерб причинен в результате грубой небрежности или преднамеренного неправомерного поведения со стороны Организации Объединенных Наций или ее персонала.

...

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего письменного подтверждения вышеизложенного настоящий обмен письмами составил меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и правительством Китая в отношении Практикума.

*(Подпись) Василий С. САФРОНЧУК
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам и делам
Совета Безопасности*

b)

В связи с обменом письмами между Организацией Объединенных Наций и Постоянным представительством Китайской Народной Республики при Организации Объединенных Наций, касающимся подготовительных мероприятий по проведению Практикума, имею честь изложить следующую позицию Организации Объединенных Наций относительно персонала, предоставляемого правительством Китая для обслуживания сессии.

Согласно установившейся практике Организации Объединенных Наций в отношении заседаний, проводимых за пределами Централь-ных учреждений, и во исполнение соответствующих статей Устава Организации Объединенных Наций персонал, предоставляемый правительством, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с этим Практикумом.

*(Подпись) Василий С. САФРОНЧУК
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам и делам
Совета Безопасности*

II

Письмо Постоянного представительства Китая при Организации Объединенных Наций

11 сентября 1991 года

Настоящим подтверждаю получение Вашего письма от 9 сентября 1991 года, касающегося подготовительных мероприятий по проведению вышеупомянутого Практикума.

В настоящем письме хотел бы вновь подтвердить, что китайское правительство предоставит для совместно поддерживаемой деятельности необходимые привилегии и иммунитеты в соответствии со статьей 105 Устава Организации Объединенных Наций и Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций для обеспечения успешной работы Практикума.

*(Подпись) Ли Даою
Постоянный представитель Китая
при Организации Объединенных Наций*

- г) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Италии об участии Организации Объединенных Наций и других организаций системы Организации Объединенных Наций в Международной специализированной выставке в Генуе в 1992 году³³. Нью-Йорк, 16 сентября и 2 октября 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

16 сентября 1991 года

...

Хотел бы предложить, чтобы в отношении участия организаций системы Организации Объединенных Наций в Выставке применялись следующие условия:

а) В отношении участия организаций системы Организации Объединенных Наций в Выставке применяются Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, к которым Италия присоединилась 3 февраля 1958 года и 30 августа 1985 года, соответственно. Должностным лицам Организации Объединенных Наций, выполняющим функции в связи с участием Организации Объединенных Наций в Выставке, и имуществу Организации Объединенных Наций, которое используется в связи с ее участием, предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные, соответственно, статьями V и VII и статьей II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Должностным лицам специализированных учреждений, выполняющим функции в связи с участием специализированных учреждений в Выставке, и имуществу специализированных учреждений, которое используется в связи с таким участием, предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные, соответственно, статьями V и VII и статьей III Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

б) Организации системы Организации Объединенных Наций освобождаются от всех налогов на демонстрируемую продукцию, которая продается во время проведения Выставки или после ее закрытия.

в) Все должностные лица организаций системы Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с Выставкой, имеют право на беспрепятственный въезд в Италию и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно и в кратчайшие сроки.

...

Предлагаю далее, чтобы по получении Вашего письменного подтверждения вышеизложенного настоящий обмен письмами составил соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Италии, касающееся участия организаций системы Организа-

ции Объединенных Наций в Международной специализированной выставке в Генуе в 1992 году.

*(Подпись) Сатья Н. НАНДАН
Заместитель Генерального секретаря
Координатор организаций системы
Организации Объединенных Наций
Международная специализированная выставка
Генуя, 1992 год*

II

Письмо Постоянного представителя Италии при Организации Объединенных Наций

2 октября 1991 года

Ссылаюсь на Ваше письмо от 16 сентября 1991 года, касающееся организуемой в Генуе 15 мая–15 августа 1992 года Международной специализированной выставки, на которую приглашены и дали согласие на участие Организация Объединенных Наций и ряд специализированных учреждений.

Настоящим имею честь подтвердить согласие моего правительства с договоренностями и содержащимися в них положениями.

Ваше письмо и настоящее ответное письмо составляют соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Италии, касающееся участия организаций системы Организации Объединенных Наций в Международной специализированной выставке в Генуе в 1992 году.

(Подпись) Вьери ТРАКСЛЕР

- и) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев) и правительством Южной Африки, регулирующее правовой статус, привилегии и иммунитеты бюро УВКБ и его персонала в Южной Африке³⁴. Подписано в Женеве 2 октября 1991 года

Статья II

Цель и сфера действия настоящего Соглашения

Раздел 2. В настоящем Соглашении содержатся основные условия, в соответствии с которыми УВКБ в пределах своего мандата и в сотрудничестве с правительством открывает бюро в Южной Африке и выполняет предусмотренные его мандатом функции на благо возвращающихся согласно положениям Меморандума³⁵.

...

Статья IV

СТАТУС БЮРО УВКБ

ПРИСУТСТВИЕ

Раздел 4. УВКБ учреждает и содержит бюро в Южной Африке в целях выполнения своих функций в соответствии с Меморандумом и своим мандатом.

Раздел 5. В соответствии с уставом и мандатом бюро персонал УВКБ выполняет свои функции, строго придерживаясь принципов гуманности, нейтралитета и беспристрастности.

Раздел 6. Правительство обязуется уважать исключительно международный и гуманитарный характер УВКБ. Правительство будет всегда предоставлять персоналу УВКБ беспрепятственный доступ к возвращающимся беженцам для контроля за их возвращением в покинутые или выбранные места, включая контроль за их безопасностью и физическим благополучием, а также доступ к местам осуществляющихся при содействии УВКБ проектов для контроля за всеми этапами их реализации.

Раздел 7. УВКБ выполняет предусмотренные его мандатом функции самостоятельно или с помощью партнеров, в том числе во взаимодействии с заинтересованными правительственными, межправительственными и неправительственными организациями, осуществляющими свою деятельность в Южной Африке.

ФЛАГ, ЭМБЛЕМА И ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Раздел 8. УВКБ размещает флаг и/или эмблему Организации Объединенных Наций на служебных помещениях или внутри них, на служебных автотранспортных средствах и иным образом по согласованию между УВКБ и правительством. Автотранспортные средства, морские и воздушные суда УВКБ несут на себе эмблему или отличительный знак Организации Объединенных Наций, о котором своевременно уведомляется правительство.

...

Статья VII

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Раздел 17. Правительство распространяет на УВКБ, его помещения, имущество, фонды и активы, а также на персонал УВКБ соответствующие положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах, которые включены в приложения А, В, С и D и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Правительство также готово предоставить УВКБ и его персоналу такие дополнительные привилегии и иммунитеты, какие могут потребоваться для эффективного выполнения функций, предусмотренных его мандатом.

Статья VIII

ИМУЩЕСТВО, ФОНДЫ И АКТИВЫ УВКБ

Раздел 18. Помещения, имущество, фонды и активы УВКБ, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, если только в каком-либо отдельном случае Организация Объединенных Наций прямо не заявляет об отказе от своего иммунитета; при этом, однако, предполагается, что подобный отказ не распространяется на судебные исполнительные меры.

Раздел 19. Помещения УВКБ неприкосновенны. Имущество, фонды и активы УВКБ, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и вмешательству в любой другой форме путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

Раздел 20. Архивы УВКБ, включая все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, пленки, регистрационные журналы, базы данных и компьютеризованную документацию, принадлежащие УВКБ или находящиеся в его распоряжении, неприкосновенны.

Раздел 21. Не устанавливается никаких ограничений на ввоз УВКБ в Южную Африку иностранной валюты для финансирования операций или на вывоз любых таких средств в любую зарубежную страну. В отношении перевода средств, связанных с деятельностью УВКБ, ему предоставляются те же привилегии, что и всем банковским счетам иностранных посольств в Южной Африке.

Раздел 22. УВКБ покупает и продает иностранную валюту по коммерческому обменному курсу рэнда, установленному уполномоченными дилерами в Южной Африке.

Статья IX

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ, ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН, ЗАПРЕТОВ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЙ НА ВВОЗ И ВЫВОЗ

БЮРО УВКБ

Раздел 23. УВКБ освобождается от всех прямых или косвенных, личных или имущественных, национальных, региональных или муниципальных пошлин и налогов, кроме тех, которые представляют собой плату за оказание конкретных услуг. Таким образом, правительство освобождает УВКБ от акцизных сборов, налога с продаж и на добавленную стоимость, а также от налогов на продажу или покупку УВКБ движимого или недвижимого имущества в Южной Африке. УВКБ и правительство договариваются о соответствующих административных мерах по распоряжению движимым и недвижимым имуществом и о вычете или возмещении суммы пошлины, налога или сбора в том случае, когда прямое освобождение от них невозможно.

Раздел 24. УВКБ, его активы, доходы и прочее имущество освобождаются от:

а) всех прямых и косвенных налогов при условии, что УВКБ не будет иметь права на освобождение от оплаты предоставляемого коммунального обслуживания;

б) таможенных пошлин, запретов или ограничений на ввоз или вывоз УВКБ или его уполномоченным(и) межправительственным(и) партнером(ами) предметов для его(их) служебного пользования при условии, что предметы, ввозимые на основании такого освобождения, не будут продаваться в Южной Африке иначе, чем на условиях, согласованных с правительством;

с) таможенных пошлин, запретов или ограничений на ввоз и вывоз собственных изданий.

Раздел 25. Любые материалы, предметы или товары, ввезенные или приобретенные на месте УВКБ, от его собственного имени или от имени его уполномоченного(ых) партнера(ов) в связи с выполнением его функций в соответствии с Меморандумом, его мандатом или настоящим Соглашением, освобождаются от всех таможенных и акцизных пошлин, запретов или ограничений. Для того чтобы ввоз, таможенная очистка и вывоз могли осуществляться с минимальной задержкой, УВКБ и правительство договариваются о взаимоприемлемой процедуре, включая документацию.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА УВКБ

Раздел 26. Должностные лица УВКБ, за исключением лиц, являющихся гражданами Южной Африки и набранных на месте, освобождаются от обложения налогами их окладов и вознаграждений, выплачиваемых им УВКБ, а международный персонал освобождается от налога на любой доход, полученный за пределами Южной Африки.

Раздел 27. Должностным лицам УВКБ, за исключением лиц, набранных на месте, предоставляются такие же привилегии в отношении обмена валюты, что и дипломатическим представителям в Южной Африке.

Раздел 28. Должностные лица УВКБ, за исключением лиц, набранных на месте, освобождаются от всех других прямых или косвенных национальных, региональных или муниципальных пошлин и налогов, кроме:

а) пошлин и налогов на имущество, являющееся частной собственностью и находящееся в Южной Африке;

б) пошлин и налогов на частные доходы, полученные из источников в Южной Африке, и налогов на капитал, которыми облагаются инвестиции в коммерческие предприятия в Южной Африке;

с) платы, взимаемой за оказание конкретных услуг;

д) регистрационных сборов, судебных или регистрационных издержек, ипотечных пошлин и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, находящегося в частной собственности;

е) пошлин на недвижимость, правопреемство или наследство, взимаемых в отношении недвижимого имущества, приобретаемого в Южной Африке.

Статья X

СРЕДСТВА СВЯЗИ

Раздел 29. Для своих официальных средств связи УВКБ пользуется не менее благоприятными условиями, чем те, которые правительство предоставляет любому другому правительству, включая его дипломатические представительства, или другим межправительственным/международным организациям в отношении приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблогаммы, телефотографию, телефон, телеграммы, телексы и другие виды связи, а также в отношении тарифов, установленных для прессы при передаче информации для печати и радио.

Раздел 30. Правительство гарантирует неприкосновенность официальных сообщений и корреспонденции УВКБ и не осуществляет в отношении них никакой цензуры. Помимо вышеперечисленного, такая неприкосновенность распространяется также на публикации, фотографии, слайды, фильмы и звукозаписи.

Раздел 31. УВКБ имеет право пользоваться шифром, отправлять и получать корреспонденцию и другие материалы посредством курьеров или вализ, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы.

Раздел 32. УВКБ имеет право устанавливать и использовать радио и другие виды оборудования электросвязи на частотах, зарегистрированных Организацией Объединенных Наций и скоординированных с правительством, или на частотах, выделенных правительством, для связи между его бюро внутри Южной Африки или за ее пределами, в частности со штаб-квартирой УВКБ в Женеве, при условии, что это право не будет без согласия правительства распространяться на двустороннюю радиосвязь между установленными пунктами в Южной Африке, где уже имеется соответствующая наземная телефонная инфраструктура.

Статья XI

ПЕРСОНАЛ УВКБ

Раздел 33. УВКБ может командировать в свои бюро, учрежденные в Южной Африке, таких должностных лиц, экспертов и других сотрудников, какие, по его мнению, необходимы для эффективного выполнения гуманитарных функций, предусмотренных его мандатом.

ГЛАВА МИССИИ

Раздел 34. Глава миссии, заместитель Главы миссии и другие старшие должностные лица по соглашению между УВКБ и правительством, а также их супруги и находящиеся на их иждивении родственники во время пребывания в Южной Африке пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, которые обычно предоставляются дипломатическим представителям в соответствии с законодательством Южной Африки, включая, среди прочего, привилегии и иммунитеты, перечисленные в приложении А к настоящему

Соглашению. С этой целью министерство иностранных дел включает их в список дипломатических представителей.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Раздел 35. Должностные лица УВКБ, помимо Главы миссии, заместителя Главы миссии и других старших должностных лиц, командированные в Южную Африку, чьи имена с этой целью доведены Верховным комиссаром до сведения правительства, считаются должностными лицами по смыслу раздела 17 Конвенции.

Раздел 36. Должностные лица УВКБ, помимо Главы миссии, заместителя Главы миссии и других старших должностных лиц, во время пребывания в Южной Африке пользуются такими льготами, привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций, включая, среди прочего, привилегии и иммунитеты, перечисленные в приложении В к настоящему Соглашению.

ЭКСПЕРТЫ В КОМАНДИРОВКАХ

Раздел 37. Лица, помимо должностных лиц, командированные в Южную Африку, чьи имена с этой целью доведены Верховным комиссаром до сведения правительства, считаются экспертами в командировках по смыслу раздела 22 Конвенции.

Раздел 38. Все эксперты в командировках во время пребывания в Южной Африке пользуются такими льготами, привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций, включая, среди прочего, привилегии и иммунитеты, перечисленные в приложении С к настоящему Соглашению.

ЛИЦА, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ ФУНКЦИИ ОТ ИМЕНИ УВКБ

Раздел 39. За исключением случаев, когда стороны договорились об ином, правительство предоставляет всем лицам, выполняющим функции от имени УВКБ, если они не являются гражданами Южной Африки, набранными на месте, такие льготы, привилегии и иммунитеты, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций, включая, среди прочего, привилегии и иммунитеты, перечисленные в приложении D к настоящему Соглашению.

ПЕРСОНАЛ, НАБРАННЫЙ НА МЕСТЕ

Раздел 40. УВКБ может набирать на месте в Южной Африке такой персонал, какой ему требуется. Правительство обязуется по просьбе Верховного комиссара оказывать УВКБ содействие в подборе такого персонала. Правила и условия найма персонала, набранного на месте, устанавливаются УВКБ в соответствии с Правилами и положениями Организации Объединенных Наций о персонале и административными предписаниями.

Раздел 41. Лица, набранные на месте и работающие в УВКБ на почасовой ставке, пользуются судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных ими в официальном качестве.

Статья XII

ВЪЕЗД, ПРОЖИВАНИЕ, ОТЪЕЗД И ПУТЕВЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Раздел 42. Глава миссии, заместитель Главы миссии и другой международный персонал всякий раз, когда это требуется Верховным комиссаром, имеют право на въезд в Южную Африку, проживание в ней и выезд из нее из согласованных пунктов въезда и выезда. Пропуск Организации Объединенных Наций, имеющийся у сотрудников УВКБ, признается правительством в качестве действительного путевого документа/удостоверения личности, и владельцам таких документов в кратчайшие сроки и бесплатно предоставляются льготы для быстрого проезда в Южную Африку, через ее территорию и выезда из нее.

Статья XIII

УВЕДОМЛЕНИЕ

Раздел 43. Верховный комиссар сообщает правительству имена и категории должностных лиц УВКБ, экспертов в командировках и лиц, выполняющих функции от имени УВКБ, а также о любых изменениях в статусе такого персонала.

Статья XIV

УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ

Раздел 44. Правительство по просьбе Верховного комиссара выдает каждому должностному лицу УВКБ в кратчайший срок после командирования такого должностного лица в Южную Африку, а также всему персоналу, набранному на месте, кроме лиц, набранных на месте и работающих на почасовой ставке, соответствующие удостоверения личности.

Раздел 45. Персонал УВКБ, включая персонал, набранный на месте, должен предъявлять, но не отдавать свои удостоверения личности по требованию уполномоченных должностных лиц правительства.

Раздел 46. По истечении срока найма или при откомандировании из Южной Африки сотрудников УВКБ Управление обеспечивает своевременное возвращение правительству их удостоверений личности.

Статья XV

УМЕРШИЕ СОТРУДНИКИ

Раздел 47. Верховный комиссар имеет право взять на себя ответственность за вывоз тела международного служащего, скончавшегося в Южной Африке, в соответствии с применимыми процедурами Организации Объединенных Наций; понимается, что при осуществлении этого права следует надлежащим образом учитывать соответствующие судебные требования, действующие в Южной Африке.

Раздел 48. Верховный комиссар имеет также право отправить из Южной Африки личное имущество умершего сотрудника. Правительство не взимает национальные, региональные или муниципальные

пошлины на недвижимость, правопреемство или наследство, а также пошлины на отправку движимого имущества, наличие которого объясняется исключительно тем, что умерший находился в Южной Африке в качестве сотрудника УВКБ.

Статья XVI

ОТКАЗ ОТ ИММУНИТЕТА

Раздел 49. Привилегии и иммунитеты предоставляются персоналу УВКБ в интересах Организации Объединенных Наций, а не в личных интересах лиц, которые ими пользуются. Соответственно Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может отказаться от иммунитета, предоставляемого любому сотруднику УВКБ, если, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций.

- v) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Испании, касающееся Европейского регионального семинара Организации Объединенных Наций по вопросу о Палестине³⁶, который будет проходить в Мадриде 27–30 мая 1991 года. Нью-Йорк, 17 и 25 апреля 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

17 апреля 1991 года

...

Направляя настоящее письмо, имею честь предложить Вашему правительству рассмотреть следующие условия проведения Семинара:

1. а) в отношении Семинара применяются Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года и Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 года, участником которых является Испания. Представители государств-членов, приглашенные Организацией Объединенных Наций для участия в Семинаре, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьей IV Конвенции. Участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, обладают статусом экспертов в командировках по делам Организации Объединенных Наций по смыслу статьи VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в Семинаре или выполняющие функции в связи с ним, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции;

б) персонал, набранный для Семинара на месте, входит в состав персонала, работающего в Информационном центре Организации Объединенных Наций в Мадриде, и, таким образом, обладает статусом, предусмотренным в статье 8 Соглашения между Испанией и

Организацией Объединенных Наций об учреждении Информационного центра Организации Объединенных Наций в Испании;

с) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений все участники и лица, выполняющие функции в связи с Семинаром, пользуются такими льготами и правами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с Семинаром.

2. Все участники и лица, выполняющие функции в связи с Семинаром, имеют право на беспрепятственный въезд в Испанию и выезд из нее. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно и со всей надлежащей оперативностью.

3. Понимается, что правительство Испании несет ответственность за урегулирование любой претензии, предъявляемой Организации Объединенных Наций и возникающей в результате:

- a) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Семинара;
- b) использования транспорта, предоставленного правительством;
- c) найма для Семинара персонала, предоставленного или обеспеченного правительством.

...

Предлагаю далее, чтобы по получении согласия Вашего правительства с этим предложением настоящее письмо и ответное письмо Вашего правительства составили соглашение между правительством Испании и Организацией Объединенных Наций, касающееся подготовительных мероприятий в связи с проведением Семинара.

*(Подпись) Рональд И. СПАЙЕРС
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам,
по делам Генеральной Ассамблеи
и секретариатскому обслуживанию*

II

Письмо Постоянного представительства Испании при Организации Объединенных Наций³⁷

25 апреля 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 17 апреля 1991 года, касающегося проведения в Мадриде 27–30 мая 1991 года Европейского регионального семинара по вопросу о Палестине.

В этом письме Вы предлагаете применить в отношении проведения Семинара следующие положения:

[См. письмо I]

Хотел бы сообщить Вам о согласии правительства Испании с условиями, изложенными в указанном письме, которое вместе с настоящим письмом составляет соглашение между правительством Испании и Организацией Объединенных Наций, касающееся подго-

товительных мероприятий в связи с проведением вышеупомянутого Семинара.

*(Подпись) Франциско Х. ВИКЕЙРА
Временный Поверенный в делах*

- и) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Кипра, касающееся Азиатского регионального семинара и Симпозиума неправительственных организаций по вопросу о Палестине³⁸, которые будут проходить в Никосии 20–24 января 1992 года. Нью-Йорк, 29 октября и 22 ноября 1991 года

I

Письмо Организации Объединенных Наций

29 октября 1991 года

...

Направляя настоящее письмо, имею честь предложить Вашему правительству применить в отношении Семинара/Симпозиума следующие условия:

- i) В отношении Семинара/Симпозиума применяется Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года. Представители государств, приглашенные Организацией Объединенных Наций для участия в Семинаре/Симпозиуме, и члены и наблюдатели Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии со статьей IV Конвенции, а все другие участники, приглашенные Организацией Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми экспертам, находящимся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей VI Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, участвующие в Семинаре/Симпозиуме или выполняющие функции в связи с ними, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции. Должностным лицам специализированных учреждений, участвующим в Семинаре/Симпозиуме, предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные статьями VI и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года;
- ii) без ущерба для положений Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций все участники и лица, выполняющие функции в связи с Семинаром/Симпозиумом, пользуются такими привилегиями и иммунитетами, льготами и правами, какие необходимы для независимого

- выполнения ими своих функций в связи с Семинаром/Симпозиумом;
- iii) персонал, предоставленный правительством в соответствии с настоящим соглашением, пользуется судебным-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с Семинаром/Симпозиумом;
 - iv) все участники и все должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с Семинаром/Симпозиумом, имеют право на беспрепятственный въезд на Кипр и выезд из него. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются незамедлительно после подачи заявки и бесплатно. Принимаются также меры с целью обеспечить во время работы Семинара/Симпозиума предоставление виз в аэропорту или в ином пункте въезда участникам, которые не имели возможности получить их до своего прибытия;
 - v) далее понимается, что правительство Кипра несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций и возникающих в результате: а) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Семинара/Симпозиума; б) использования транспорта, предоставленного правительством; и с) найма для Семинара/Симпозиума персонала, предоставленного правительством; причем правительство Кипра освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями;

...

Предлагаю далее, чтобы по получении согласия Вашего правительства с этим предложением настоящее письмо и ответное письмо Вашего правительства составили соглашение между правительством Кипра и Организацией Объединенных Наций, касающееся подготовительных мероприятий в связи с проведением Семинара/Симпозиума.

(Подпись) Рональд И. СПАЙЕРС
Заместитель Генерального секретаря
по политическим вопросам,
по делам Генеральной Ассамблеи
и секретариатскому обслуживанию

II

Письмо Постоянного представительства Кипра при Организации Объединенных Наций

22 ноября 1991 года

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 29 октября 1991 года, содержащее, в частности, предлагаемые Вами моему пра-

вительству условия, применимые в отношении Азиатского регионального семинара и Симпозиума неправительственных организаций, которые планируется провести в Никосии, Кипр, 20–24 января 1992 года.

Имею честь сообщить Вам о согласии моего правительства с предложенными условиями при том понимании, что по получении Вами ответа с выражением такого согласия оно составит соглашение между правительством Кипра и Организацией Объединенных Наций, касающееся подготовительных мероприятий в связи с проведением Семинара/Симпозиума.

(Подпись) Андреас МАВРОММАТИС
Постоянный представитель

- х) Обмен письмами, составляющий соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде) и правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, касающееся договоренностей о проведении Совещания экспертов по обсуждению проекта предложений в отношении межправительственного механизма по оценке и учету факторов риска, связанного с химическими веществами³⁹. Найроби, 30 октября 1991 года, и Лондон, 26 ноября 1991 года

1. Имею честь сослаться на договоренности о проведении Совещания экспертов по обсуждению проекта предложений в отношении межправительственного механизма по оценке и учету факторов риска, связанного с химическими веществами, 16–19 декабря 1991 года, которое Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде созывает в Лондоне, Соединенное Королевство.

2. В моем понимании:

а) поскольку Совещание проводится Организацией Объединенных Наций, в отношении лиц, принимающих участие в Совещании, применяются соответственно Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций («Конвенция») и Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений («Конвенция о специализированных учреждениях»), участником которых является Соединенное Королевство. В частности:

- і) представители членов Организации Объединенных Наций пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей IV Конвенции. Должностные лица Организации Объединенных Наций, выполняющие функции в связи с Совещанием, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции. Представители государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, и лица, приглашенные ЮНЕП и относящиеся к следующим категориям:

- организации, получившие от ЮНЕП приглашения принять участие в совещании в качестве наблюдателей, и национально-освободительные движения;
 - прочие межправительственные организации;
 - неправительственные организации;
 - прочие лица, приглашенные ЮНЕП, назначенные Генеральным секретарем после консультаций между правительством и ЮНЕП в качестве экспертов, находящихся в командировках по делам Организации Объединенных Наций, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей VI Конвенции;
- ii) должностные лица специализированных учреждений, участвующие в Совещании, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями VI и VIII Конвенции о специализированных учреждениях.
- b) Все участники и все лица, выполняющие функции в связи с Совещанием, имеют право на беспрепятственный въезд в Соединенное Королевство и выезд из него. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно. Заявки следует подавать не менее чем за четыре недели до открытия данного Совещания, и в этом случае визы будут предоставляться не позднее чем за две недели до открытия Совещания. В случае подачи заявок менее чем за четыре недели до открытия визы будут предоставляться в кратчайший срок.
- c) Правительство разрешает не облагаемый налогами беспошлинный ввоз любых предметов для официального пользования Секретариатом. Предметы, ввезенные на основании такого освобождения, не могут продаваться, сдаваться в наем или в аренду либо иным образом отчуждаться в Соединенном Королевстве, кроме как на условиях, согласованных с правительством.
- d) Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:
- i) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в зале заседаний или в служебных помещениях, отведенных для Совещания;
 - ii) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате использования или в связи с использованием транспортных услуг, предоставляемых для Совещания правительством или под его контролем;
 - iii) найма для Совещания персонала, предоставляемого или обеспечиваемого правительством;
- причем правительство освобождает Организацию Объединенных Наций и ее персонал от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

...

3. Предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш положительный ответ означали взаимопонимание между правительством Соединен-

ного Королевства и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде относительно привилегий и иммунитетов и связанных с ними вопросов, касающихся совещания.

(Подпись) Мостафа К. ТОЛБА
Исполнительный директор Программы Организации
Объединенных Наций по окружающей среде
30 октября 1991 года

(Подпись) Стивен ДАРРЕЛ
Заместитель парламентского секретаря
по вопросам здравоохранения,
Министерство здравоохранения Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
26 ноября 1991 года

- у) Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Китая, касающееся мероприятий по проведению сорок восьмой сессии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана⁴⁰ [которая будет проходить в Пекине 14–23 апреля 1992 года], и обмен письмами. Подписано в Бангкоке 6 декабря 1991 года

Статья VIII

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых Организации Объединенных Наций или ее должностным лицам и возникающих в результате:

a) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в служебных помещениях;

b) нанесения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в результате использования или в связи с использованием транспортных услуг, предоставляемых правительством или под его контролем;

c) найма для проведения сессии персонала, предоставляемого правительством.

2. Правительство гарантирует Организации Объединенных Наций и ее должностным лицам возмещение ущерба и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями, имеющими непосредственное отношение к сессии.

Статья IX

Привилегии и иммунитеты

1. В отношении сессии применяется принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года Конвенция о привилегиях и иммунитетах.

тах Объединенных Наций, участником которой является Китайская Народная Республика.

2. Представители или наблюдатели, упомянутые в пункте 1 с, е и f статьи II, выше, пользуются судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных ими в связи с участием в сессии.

3. Представители специализированных или связанных с ними учреждений пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений или Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии, соответственно.

4. Без ущерба для предыдущих пунктов настоящей статьи всем участникам сессии, упомянутым в статье II, предоставляются максимальные льготы и права, необходимые для независимого выполнения ими своих функций в связи с сессией.

5. Все лица, упомянутые в статье II, имеют право на въезд в Китайскую Народную Республику и выезд из нее, причем не должно чиниться никаких препятствий для их проезда к месту проведения сессии и обратно. Им предоставляются льготы для быстрого проезда. Визы и разрешения на въезд, когда это необходимо, предоставляются бесплатно в кратчайший срок.

6. Для целей Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций служебные помещения неприкосновенны на время работы сессии, включая подготовительный этап и этап завершения работы.

7. Все лица, упомянутые в статье II, выше, имеют право вывезти из Китайской Народной Республики во время своего отъезда любые неизрасходованные суммы из средств, ввезенных ими в Китайскую Народную Республику в связи с сессией, и реконвертировать любые такие суммы по обменному курсу, действующему на дату реконвертации.

8. Правительство разрешает временный не облагаемый налогами беспошлинный ввоз любого оборудования, включая техническое оборудование, необходимое представителям средств массовой информации, и отказывается от обложения импортными пошлинами и налогами поставок, необходимых для сессии, при условии реэкспорта такого оборудования. С этой целью оно незамедлительно выдает любые необходимые разрешения на ввоз и вывоз.

ОБМЕН ПИСЬМАМИ

I

Письмо Организации Объединенных Наций

6 декабря 1991 года

В связи с Соглашением между Организацией Объединенных Наций и правительством Китайской Народной Республики, касающимся мероприятий по проведению сорок восьмой сессии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и

Тихого океана, которая по приглашению правительства Китайской Народной Республики будет проходить в Пекине 14–23 апреля 1992 года, имею честь изложить следующую позицию Организации Объединенных Наций в отношении персонала, предоставляемого правительством для обслуживания сессии:

Согласно установившейся практике Организации Объединенных Наций в связи с проведением совещаний за пределами созданных штаб-квартир и во исполнение соответствующих статей Устава Организации Объединенных Наций, персонал, предоставляемый правительством, пользуется судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного, а также в отношении любых действий, совершенных им в официальном качестве в связи с совещанием.

(Подпись) С.А.М.С. Кибриа
Исполнительный секретарь
Экономической и социальной комиссии
для Азии и Тихого океана

II

Письмо Посла Китая в Таиланде и Постоянного представителя при Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана⁴¹

6 декабря 1991 года

В отношении Вашего письма от 6 декабря 1991 года, касающегося подготовительных мероприятий в связи с проведением сорок восьмой сессии Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, которая по приглашению правительства Китайской Народной Республики будет проходить в Пекине 14–23 апреля 1992 года, мое правительство поручило сообщить следующее.

Для обеспечения полного успеха в работе указанной сессии правительство Китая согласно предоставить для ее проведения необходимые привилегии и иммунитеты в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

(Подпись) Шичунь Ли

3. СОГЛАШЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДЕТСКОМУ ФОНДУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Детским фондом Организации Объединенных Наций) и правительством Белиза⁴² [Основное соглашение о сотрудничестве]⁴³. Подписано в Белизе 5 сентября 1990 года

Статья IX

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Правительство распространяет на ЮНИСЕФ, его имущество, фонды и активы, а также на его должностных лиц и выполняющих миссии экспертов привилегии и иммунитеты, изложенные в Конвенции [о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций].

2. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи правительство, в частности, распространяет на ЮНИСЕФ и его персонал привилегии, иммунитеты, права и льготы, предусмотренные в статьях X–XVII настоящего Соглашения.

Статья X

ОТДЕЛЕНИЕ ЮНИСЕФ, ЕГО ИМУЩЕСТВО, ФОНДЫ И АКТИВЫ

1. Помещения отделения ЮНИСЕФ неприкосновенны. Соответствующие правительственные органы с должной добросовестностью принимают меры для обеспечения безопасности и защиты помещений отделения ЮНИСЕФ.

2. Не будучи ограниченным финансовым контролем, правилами или мораториями какого бы то ни было рода, ЮНИСЕФ может свободно:

a) ввозить в страну из любой другой страны и приобретать у действующих на законных основаниях банковских и финансовых учреждений фонды, ценные бумаги, любую валюту и оборотные документы;

b) принимать фонды, ценные бумаги, любую валюту и оборотные документы, передаваемые ЮНИСЕФ по завещаниям или приобретаемые в результате деятельности ЮНИСЕФ в стране;

c) располагать и пользоваться фондами, ценными бумагами, любыми валютами и оборотными документами для осуществления в стране своих программ, иметь и пользоваться счетами в любой валюте и обращать любую валюту, находящуюся в распоряжении Фонда, в любую другую валюту;

d) переводить свои фонды, ценные бумаги, любую валюту и оборотные документы из страны в любую другую страну или в пределах страны-участницы лицам, компаниям, учреждениям или организациям, включая любые организации или учреждения системы Организации Объединенных Наций.

3. Предоставляемый ЮНИСЕФ обменный курс валют для изложенной выше финансовой деятельности является наиболее благоприятным, применяемым на законных основаниях обменным курсом.

4. Пользуясь правами, предоставляемыми ему в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, ЮНИСЕФ должным образом учитывает любые представления, сделанные ему правительством, и принимает в отношении этих представлений соответствующие меры в той степени, в какой это возможно без нанесения ущерба своим собственным интересам.

Статья XI

Привилегии в отношении средств связи

1. В отношении своих официальных средств связи ЮНИСЕФ пользуется не менее благоприятными условиями, чем те, которые правительство предоставляет любому другому правительству, включая его дипломатические представительства, или другим межправительственным организациям в отношении установки и эксплуатации, приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблогранмы, телепринтеры, телефон и другие средства связи, а также в отношении тарифов, установленных для прессы при передаче информации для печати и радио.

2. Официальная корреспонденция или другие официальные сообщения ЮНИСЕФ не подлежат цензуре. Этот иммунитет распространяется на печатные материалы, сообщения, передаваемые с помощью фото- и электронных средств передачи информации, а также на другие формы связи, которые могут быть использованы на основании общей договоренности. ЮНИСЕФ имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать корреспонденцию посредством курьеров или дипломатической почты, которые также неприкосновенны и не подлежат цензуре.

3. ЮНИСЕФ имеет право при установке и эксплуатации своих официальных средств связи пользоваться привилегиями согласно положениям Конвенции Международного союза электросвязи (Найроби, 1982 год), а также положениям, содержащимся в приложении к ней.

Статья XII

Привилегии в отношении транспортных средств

Правительство предоставляет ЮНИСЕФ необходимые разрешения или лицензии и не налагает необоснованных ограничений на приобретение или использование и эксплуатацию ЮНИСЕФ гражданских самолетов и других средств, необходимых для осуществления программной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья XIII

Персонал ЮНИСЕФ

должностные лица

1. Находящиеся в стране должностные лица ЮНИСЕФ, в отличие от нанимаемых на месте граждан принимающей страны, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от какого-то ни было судебного разбирательства в отношении сказанного или написанного ими, а также в отношении любых действий, совершенных ими в официальном качестве. Этот иммунитет продолжает действовать и после их увольнения из ЮНИСЕФ;

б) той же защитой и льготами по репатриации для их самих, их жен и других родственников, находящихся на их иждивении, какими пользуются дипломатические представители во время кризисов;

с) освобождением от обложения налогами окладов, вознаграждений и пособий, выплачиваемых ЮНИСЕФ;

д) безотлагательным оформлением и бесплатной выдачей необходимых виз, удостоверений или разрешений, необходимых для эффективного осуществления их функций;

е) свободой передвижения в пределах страны, а также въезда и выезда из нее в той мере, в какой это необходимо для осуществления программ сотрудничества;

ж) освобождением их самих, их жен и других находящихся на их иждивении родственников от иммиграционных ограничений и от регистрации, предусмотренной для иностранцев;

г) правом на получение любых разрешений, необходимых для ввоза предметов бытового назначения и личных вещей или другого имущества, материалов и запасов, предназначенных для личного пользования или потребления, а также разрешений на вывоз из страны любых из этих предметов по завершении командировки;

h) освобождением от военной и любой другой обязательной службы.

2. Набранные на месте сотрудники категории специалистов и общего обслуживания, являющиеся гражданами принимающей страны, могут пользоваться правами и льготами, изложенными в подпунктах а, с, е и h пункта 1 данной статьи.

ЭКСПЕРТЫ В КОМАНДИРОВКАХ

3. Эксперты в командировках пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в разделах 22 и 23 статьи VI Конвенции.

Статья XIV

Лица, оказывающие услуги

Лица, оказывающие услуги от имени ЮНИСЕФ, в отличие от нанимаемых на месте граждан принимающей страны, пользуются привилегиями и иммунитетами, изложенными в разделе 18 статьи V Конвенции. Они, в частности, пользуются правами и льготами, изложенными в подпунктах с, d, e и g пункта 1 статьи XIII настоящего Соглашения.

Статья XV

Прочий персонал

1. Весь прочий персонал, набираемый ЮНИСЕФ на месте и получающий почасовую оплату за оказание услуг ЮНИСЕФ, пользуется

судебно-процессуальным иммунитетом в отношении сказанного или написанного им, а также в отношении любых действий, совершенных им при исполнении служебных обязанностей.

2. Условия найма персонала, набираемого ЮНИСЕФ на месте и получающего почасовую оплату, определяются согласно соответствующим резолюциям, решениям, положениям и правилам Организации Объединенных Наций, а также в соответствии с политикой компетентных органов Организации Объединенных Наций и руководящих органов ЮНИСЕФ.

Статья XVI

Руководитель отделения ЮНИСЕФ

Руководитель отделения ЮНИСЕФ пользуется привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми главам дипломатических миссий, аккредитованных при правительстве. Для этого его имя вносится в список дипломатических представителей. По договоренности между ЮНИСЕФ и правительством старшие должностные лица пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются правительством членам дипломатических миссий сопоставимого ранга.

Статья XVII

Поздравительные открытки и другие товары ЮНИСЕФ

Любые материалы, импортируемые или экспортируемые ЮНИСЕФ или национальными органами, должным образом уполномоченными ЮНИСЕФ действовать от его имени в осуществление целей и задач Отдела поздравительных открыток ЮНИСЕФ, освобождаются от всех таможенных пошлин, запретов и ограничений, при этом продажа таких материалов для ЮНИСЕФ не облагается никакими национальными или другими местными налогами.

Статья XVIII

Отказ от привилегий и иммунитетов

Привилегии и иммунитеты, распространяемые в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляются в интересах Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ, а не для личной выгоды отдельных лиц. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций имеет право и обязан отказаться от иммунитета любого лица в каждом случае, когда, по его мнению, этот иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ может быть произведен без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций и ЮНИСЕФ.

Статья XIX

Претензии, предъявляемые ЮНИСЕФ

1. Сотрудничество ЮНИСЕФ в программах в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется на благо правительства и

народа принимающей страны, вследствие чего правительство берет на себя всю ответственность, связанную с осуществлением операций в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Правительство, в частности, несет ответственность за урегулирование всех претензий, возникающих в связи с осуществлением предусмотренных настоящим Соглашением операций или непосредственно относящихся к ним, которые могут быть предъявлены третьими сторонами ЮНИСЕФ, его должностным лицам, экспертам в командировках и лицам, оказывающим от имени ЮНИСЕФ различные услуги, гарантирует возмещение ущерба и освобождает их от ответственности в связи с такими претензиями, за исключением тех случаев, когда между правительством и ЮНИСЕФ достигнута договоренность о том, что такая претензия или ответственность вызвана грубой небрежностью или преднамеренно неправомерным поведением.

4. СОГЛАШЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОГРАММЕ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- а) Типовое основное соглашение о помощи между правительством-получателем и Программой развития Организации Объединенных Наций⁴⁴.

Статья III

ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОЕКТОВ

5. [См. *Юридический ежегодник, 1973 год*, стр. 31]

Статья IX

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

[См. *Юридический ежегодник, 1973 год*, стр. 32]

Статья X

Льготы в целях предоставления помощи ПРООН

[См. *Юридический ежегодник, 1973 год*, стр. 33 и 34]

Статья XIII

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4. [См. *Юридический ежегодник, 1973 год*, стр. 34]

Соглашения между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительствами Сенегала⁴⁵, Кении⁴⁶, Румынии⁴⁷, Албании⁴⁸ и Камеруна⁴⁹. Подписаны соответственно в Дакаре 4 июля 1987 года, Найроби 17 января 1991 года, Бухаресте 23 января 1991 года, Тиране 17 июня 1991 года и Яунде 25 октября 1991 года.

В этих соглашениях содержатся положения, аналогичные пункту 5 статьи III, статьям IX, X и пункту 4 статьи XIII Типового основного соглашения о помощи, за исключением того, что в Соглашении с Камеруном положение статьи IX не предусматривает предоставления изложенных в ней привилегий и иммунитетов лицам, «постоянно проживающим в стране».

- b) Соглашение между Организацией Объединенных Наций (Программой развития Организации Объединенных Наций) и правительством Аргентинской Республики об учреждении Национального отделения экспериментальной системы технической информации⁵⁰. Подписано в Буэнос-Айресе 1 ноября 1991 года⁵¹

Статья 4

Правительство предоставляет Национальному отделению ЭСТИ [экспериментальной системы технической информации] в качестве исполнительного учреждения ПРООН, а также его активам и надлежащим образом аккредитованным иностранным специалистам, не проживающим постоянно в Аргентинской Республике, привилегии и иммунитеты, предусмотренные Соглашением, действующим между правительством и ПРООН.

В. Договорные положения, касающиеся правового статуса межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций

1. КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ⁵². УТВЕРЖДЕНА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 21 НОЯБРЯ 1947 ГОДА

В 1991 году следующие государства присоединились к Конвенции или, если они уже являлись ее участниками, взяли на себя обязательство путем последующего уведомления применять положения Конвенции в отношении указанных ниже специализированных учреждений:

<i>Государство</i>	<i>Дата получения документа о присоединении или уведомления</i>	<i>Специализированные учреждения</i>
Зимбабве	5 марта 1991 года	МОТ, ФАО (второй пересмотренный текст приложения II), ИКАО, ЮНЕСКО, МВФ, МБРР, ВОЗ (третий пересмотренный текст приложения VII), ВПС, МСЭ, ВМО, ИМО (пересмотренный текст приложения XII), МФК, МАР, ВОИС, МФСР, ЮНИДО.
Чехословакия	26 апреля 1991 года	МВФ, МБРР, МФК, МАР
Австрия	2 июля 1991 года	ВОИС
Венгрия	12 ноября 1991 года	МФК, МАР

По состоянию на 31 декабря 1991 года участниками Конвенции были 96 государств⁵³.

2. ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

а) Соглашения о сессиях ФАО, заключенные на основе типового «Меморандума об ответственности»

Соглашения о проведении конкретных сессий за пределами штаб-квартиры ФАО, содержащие положения о привилегиях и иммунитетах ФАО и участников сессий, аналогичные типовому тексту⁵⁴, были заключены в 1991 году с правительствами следующих стран, принимающих такие сессии: Австралия, Аргентина⁵⁵, Болгария, Боливия, Ботсвана, Буркина-Фасо, Венгрия, Венесуэла, Гана, Германия⁵⁵, Греция, Дания, Зимбабве, Индия⁵⁵, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Италия⁵⁵, Кипр, Китай, Кот-д'Ивуар, Куба, Малави, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика⁵⁵, Монако⁵⁵, Непал, Норвегия, Португалия, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии⁵⁵, Таиланд, Турция, Уганда, Франция⁵⁵, Чехословакия, Швейцария⁵⁵ и Эфиопия.

б) Соглашения о семинарах, симпозиумах, учебных курсах и связанных с ними ознакомительных поездках, заключенные на основе типового «Меморандума об ответственности»

Соглашения о конкретных учебных мероприятиях, содержащие положения о привилегиях и иммунитетах ФАО и участников, аналогичные типовому тексту⁵⁶, были заключены в 1991 году с правительствами следующих стран, выступающих в качестве принимающих стран для таких учебных мероприятий: Австрия, Аргентина⁵⁵, Зимбабве, Кения, Кот-д'Ивуар, Нигерия, Сенегал, Тунис и Фиджи.

3. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Соглашения о конференциях, семинарах и других совещаниях

- а) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и правительством Австралии, касающееся Совещания экспертов по подготовке критериев пересмотра и усовершенствования учебных пособий с точки зрения международного образования⁵⁷ [которое будет проведено в Натаме, Квинсленд, 18–22 марта 1991 года]. Подписано в Канберре 7 февраля 1991 года

Привилегии и иммунитеты

Правительство Австралии применяет в отношении всех вопросов, касающихся настоящего Совещания, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений Организации Объединенных Наций (а также приложение IV к ней), участником которой Австралия стала с 9 мая 1986 года. В частности, правительство гарантирует, что не будет вводиться никаких ограничений относительно въезда на территорию Австралии, пребывания на ней и выезда из нее всех лиц, независимо от их гражданства, имеющих право участвовать в этом Совещании на основании решения надлежащих органов ЮНЕСКО и согласно соответствующим нормам и правилам Организации.

Ущерб и несчастные случаи

Поскольку помещения, отведенные для Совещания, находятся в распоряжении ЮНЕСКО, правительство Австралии несет риск, связанный с причинением ущерба помещениям, оборудованию и мебели, а также принимает на себя и несет всю ответственность за несчастные случаи, которые могут произойти с находящимися в этих помещениях людьми. В то же время органы власти Австралии имеют право принимать соответствующие меры по обеспечению защиты вышеупомянутых помещений, оборудования, мебели и лиц, в частности, на случай пожаров и иных рисков. Кроме того, они могут требовать от ЮНЕСКО компенсации за любой ущерб, причиненный лицам или имуществу по вине членов персонала или агентов Организации.

- б) Соглашения, содержащие положения, аналогичные упомянутым в предыдущем пункте, были также заключены между ЮНЕСКО и правительствами других государств

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

- а) Типовое основное соглашение о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и государствами-членами, получающими помощь от ЮНИДО⁵⁸

Статья X

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

[См. *Юридический ежегодник, 1990 год*, стр. 60–61]

Статья XI

Льготы, предоставляемые для осуществления помощи ЮНИДО

1 и 2. [См. *Юридический ежегодник, 1990 год*, стр. 61–62]

Статья XIV

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4. [См. *Юридический ежегодник, 1990 год*, стр. 62–63]

Соглашения между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительствами Гвинеи⁵⁹, Албании⁶⁰ и Сент-Винсента и Гренадин⁶¹. Подписаны соответственно в Конакри 8 июня 1991 года, Вене 8 ноября 1991 года и Кингстоне 1 ноября и Вене 28 ноября 1991 года.

В этих соглашениях содержатся положения, аналогичные статье X, пунктам 1 и 2 статьи XI и пункту 4 статьи XIV Типового основного соглашения о сотрудничестве.

- б) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Дании относительно подготовительных мероприятий в связи с Международной конференцией ЮНИДО по экологически устойчивому промышленному развитию⁶² [которая будет проводиться в Копенгагене 14–18 октября 1991 года]. Подписано в Вене 18 и 24 июля 1991 года

Статья X

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Правительство несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых ЮНИДО или ее должностным лицам и возникающим в результате:

а) причинения вреда лицам или ущерба имуществу либо утраты имущества в помещениях, упомянутых в статье III и предоставляемых правительством или под его контролем;

б) найма для конференции персонала, предоставленного правительством на основании статьи VIII;

с) использования транспорта, предоставленного правительством для конференции.

2. Правительство гарантирует ЮНИДО и ее должностным лицам возмещение ущерба и освобождает их от ответственности в связи с любыми такими исками, претензиями или иными требованиями.

Статья XI

Привилегии и иммунитеты

1. В соответствии со статьей 21 Устава ЮНИДО в отношении конференции применяется принятая Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, участником которой является Дания. В частности, представители, консультанты и эксперты государств или межправительственных организаций, упомянутые в пункте 1 а и b статьи II, выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьей IV Конвенции; должностные лица ЮНИДО, выполняющие функции в связи с конференцией, упомянутые в пункте 2 статьи II, выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями V и VII Конвенции, а эксперты, находящиеся в командировке по делам ЮНИДО в связи с конференцией, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными статьями VI и VII Конвенции.

2. Представители или наблюдатели, упомянутые в пункте 1 d, e и f статьи II, выше, пользуются иммунитетом от судебного разбирательства в отношении сказанного или написанного и любых действий, совершенных ими в связи с их участием в конференции.

3. Представители специализированных или связанных с ними учреждений, упомянутые в пункте 1 с статьи II, выше, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений или Соглашением о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии, соответственно.

4. Без ущерба для предыдущих пунктов настоящей статьи все лица, выполняющие функции в связи с конференцией, включая лиц, упомянутых в статье VIII, и всех участвующих в конференции, пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для самостоятельного выполнения ими своих функций в связи с конференцией.

5. Все лица, упомянутые в статье II, имеют право на въезд в Данию и выезд из нее, и им не чинится никаких препятствий для проезда к месту проведения конференции и обратно. Им предоставляются льготы для быстрого проезда. Визы и разрешения на въезд, когда они требуются, предоставляются бесплатно, по возможности в кратчайшие сроки, и не позднее чем за две недели до даты открытия конфе-

ренции при условии подачи заявки на визу не менее чем за четыре недели до открытия конференции; в случае более поздней подачи заявки виза предоставляется не позднее чем через три дня после получения заявки. Принимаются также меры с целью обеспечить предоставление в аэропорту Копенгагена или в иных установленных пунктах въезда виз на время работы конференции для тех участников, которые не имели возможности получить их до своего прибытия.

6. Для целей Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций помещения конференции, определенные в пункте 1 статьи III, выше, считаются представляющими собой помещения ЮНИДО по смыслу раздела 3 Конвенции, и доступ в эти помещения находится под управлением и контролем ЮНИДО. Такие помещения неприкосновенны в течение всего срока проведения конференции, включая подготовительный этап и этап завершения работы.

7. Все лица, упомянутые в статье II, выше, имеют право вывозить из Дании во время своего отъезда без каких-либо ограничений любые неизрасходованные суммы из средств, ввезенных ими в Данию в связи с конференцией, и реконвертировать любые такие суммы.

8. Правительство разрешает временный не облагаемый налогом беспошлинный ввоз любого оборудования, включая техническое оборудование, необходимое для представителей средств массовой информации, и отказывается от импортных пошлин и налогов на поставки, необходимые для конференции. С этой целью оно незамедлительно выдает любые требующиеся разрешения на ввоз и вывоз.

- c) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Чешской и Словацкой Федеративной Республики относительно подготовительных мероприятий в связи с четвертым Консультативным совещанием ЮНИДО по производству средств производства с уделением особого внимания станкам⁶³ [которое будет проводиться в Праге 16–20 сентября 1991 года]. Подписано в Вене 10 сентября 1991 года

В этом Соглашении содержатся положения, аналогичные статьям X и XI Соглашения, приведенного в подразделе *b*, выше.

- d) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Греции относительно подготовительных мероприятий в связи со вторым Консультативным совещанием ЮНИДО по производству строительных материалов⁶⁴ [которое будет проводиться в Афинах 4–8 ноября 1991 года]. Подписано в Вене 31 октября 1991 года

В этом Соглашении содержатся положения, аналогичные статьям X и XI Соглашения, приведенного в подразделе *b*, выше.

- е) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Индии об основных условиях осуществления проектов ЮНИДО, предусмотренных в предварительной программе Международного центра геномной инженерии и биотехнологии (и обмен письмами)⁶⁵. Подписано в Вене 25 марта 1991 года

Статья III

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. В связи с деятельностью по проектам, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, правительство в соответствии со статьей 21 Устава ЮНИДО⁶⁶ применяет в отношении ЮНИДО, включая ее органы, имущество, фонды, активы, ее должностных лиц и экспертов в командировке, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций или Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, в зависимости от обстоятельств. В частности, правительство предоставляет в связи с такой деятельностью по проектам такие же привилегии, иммунитеты и льготы, какие обычно предоставляются проектам технической помощи, осуществляемым ЮНИДО в Индии в качестве исполнительного учреждения Программы развития Организации Объединенных Наций.

2. С этой целью:

а) представители государств—членов Подготовительного комитета по учреждению Международного центра геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) и наблюдатели государств, не являющихся членами этого Комитета, приравниваются к представителям членов ЮНИДО;

б) члены Группы научных консультантов Подготовительного комитета считаются экспертами, находящимися в командировке по делам ЮНИДО;

с) консультанты, нанятые ЮНИДО для осуществления предварительной программы МЦГИБ, считаются экспертами, находящимися в командировках по делам ЮНИДО;

д) все бумаги и документы, относящиеся к проекту и находящиеся в распоряжении или под контролем лиц, упомянутых в подпунктах б и с, выше, считаются документами, принадлежащими ЮНИДО;

е) оборудование, материалы и принадлежности, ввезенные в страну, приобретенные или арендованные этими лицами в стране для целей осуществления проекта, считаются имуществом ЮНИДО. Тем не менее на такие предметы распространяется действие закона о карантине или иных законов о здравоохранении, применимых в Индии в отношении импорта живой материи, например семян, побегов, растений, животных, зародышей, яиц, микроорганизмов и т. д.

Статья IV

Льготы, предоставляемые для осуществления деятельности ЮНИДО

1. Для осуществления привилегий и иммунитетов, упомянутых в статье III, правительство, в частности, предоставляет следующие льготы:

a) быструю бесплатную выдачу необходимых виз, лицензий или разрешений;

b) доступ к лабораториям и помещениям МЦГИБ площадью приблизительно 12 000 кв. футов, из которых 10 000 кв. футов — в Национальном институте иммунологии и 2000 кв. футов — в помещениях № 409 и 411 корпуса естественных наук Университета имени Джавахарлала Неру, и все необходимые права проезда, указанные в прилагаемой схеме;

c) свободное передвижение внутри страны, въезд в страну или выезд из нее, когда это необходимо для надлежащего осуществления деятельности ЮНИДО, при условии соблюдения законов и постановлений, касающихся зон, доступ в которые запрещается или регулируется правительством по причинам национальной безопасности;

d) существующий официальный обменный курс;

e) любые разрешения, необходимые для ввоза оборудования, материалов и принадлежностей и для их последующего вывоза;

f) любые разрешения, необходимые для ввоза личных вещей, предназначенных для личного пользования или потребления должностными лицами ЮНИДО или экспертами, находящимися в командировке по делам ЮНИДО, и принадлежащих им, в течение первых четырех месяцев с момента, когда они приступили к исполнению своих обязанностей в Индии, и для последующего вывоза таких личных вещей;

g) быструю выдачу разрешений таможи на предметы, упомянутые в подпунктах *e* и *f*, выше.

2. *a)* ЮНИДО применяет в лабораториях в Дели, упомянутых в пункте 1 *b*, выше, все соответствующие нормы безопасности, применимые в Индии. ЮНИДО обязуется соблюдать законы Индии об окружающей среде. В отношении исследовательской деятельности в вышеупомянутых лабораториях применяются строгие нормы безопасности. Эти нормы безопасности соответствуют постановлениям и руководящим принципам, применимым в отношении национальных лабораторий и других научно-исследовательских институтов в Индии, связанных с использованием опасных химических веществ, обращением с радиоактивными изотопами и распоряжением ими и с любыми биологически опасными материалами, возникающими в результате использования технологии ДНК-рекомбинации. Кроме того, следует строго придерживаться принципов безопасности Национального института здравоохранения (НИЗ) (США) при обращении с растительными, животными и человеческими болезнетворными организмами и при проведении экспериментов по ДНК-рекомбинации. За соблюдением руководящих принципов, действующих в Индии, помимо принципов НИЗ, следит Постоянный комитет по вопросам безопасности в

составе Директора предварительной программы, Руководителя компонента, Дели, и трех членов, назначенных правительством. Члены Постоянного комитета поочередно председательствуют на его заседаниях. Повседневный контроль за деятельностью в вышеупомянутых лабораториях осуществляется квалифицированным сотрудником безопасности, занятым полное рабочее время. Для постоянного осуществления контроля и инспекции соответствующими органами ЮНИДО и правительства ведется учет всех опасных химических, биохимических, биологических материалов и экспериментов, на которые распространяется действие государственных принципов безопасности при ДНК-рекомбинации;

b) правительство в соответствии со своими законами и постановлениями несет ответственность за урегулирование любых исков, претензий или иных требований, предъявляемых ЮНИДО или ее персоналу и возникающих в результате причинения вреда лицам или ущерба имуществу вследствие деятельности в лабораториях и помещениях, упомянутых в пункте 1 b, выше, за исключением тех, которые обычно охватываются применимыми правилами и нормами ЮНИДО о найме;

c) правительство и ЮНИДО освобождаются от любых обязательств, если любые такие иски, претензии или иные требования возникают в результате событий, вызванных форс-мажорными обстоятельствами;

d) приведенные выше положения подпунктов b и c не применяются, если правительство и ЮНИДО признают, что какая-либо претензия или ответственность возникает в результате нарушения действующих в Индии норм безопасности или законов об окружающей среде либо вследствие грубой небрежности или преднамеренного противоправного поведения должностных лиц ЮНИДО или экспертов, находящихся в командировке по делам ЮНИДО.

ОБМЕН ПИСЬМАМИ

I

Письмо ЮНИДО

25 марта 1991 года

Имею честь сослаться на Соглашение между правительством Индии и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию об основных условиях осуществления проектов ЮНИДО, предусмотренных в предварительной программе Международного центра геномной инженерии и биотехнологии, которое будет подписано сегодня.

По случаю заключения вышеупомянутого Соглашения был бы признателен за подтверждение правительством Вашего Превосходительства следующих пунктов:

...

- ii) В отношении статьи IV.2 *b* Соглашения понимается, что ответственность правительства *mutatis mutandis* включает в себя обязательство об освобождении от ответственности, содержащееся в статье I.6 Типового соглашения о технической помощи, заключенного 31 августа 1956 года между правительством и Советом Организации Объединенных Наций по технической помощи, с поправками, внесенными путем обмена письмами от 19 июня, 3 июля и 3 октября 1963 года; текст этого обязательства приводится ниже:

«Правительство несет ответственность за урегулирование любых претензий, которые могут быть предъявлены третьими сторонами к Организации(ям) и их экспертам, агентам или служащим, и освобождает Организацию(и) и их экспертов, агентов и служащих от ответственности в связи с любыми претензиями или обязательствами, возникающими в результате деятельности в рамках настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда правительство, Исполнительный председатель Совета по технической помощи и соответствующая(ие) Организация(и) признает(ют), что такие претензии или обязательства возникают вследствие грубой небрежности или противоправного поведения таких экспертов, агентов или служащих».

Наконец, хотел бы предложить, чтобы настоящее письмо и ответное письмо Вашего Превосходительства, содержащее согласие правительства с вышеизложенным, составили имеющую обязательную силу договоренность между правительством и ЮНИДО относительно вышеупомянутого Соглашения.

(Подпись) Доминго Л. СИАЗОН, мл.
Генеральный директор

II

ПИСЬМО ПРАВИТЕЛЬСТВА ИНДИИ

25 марта 1991 года

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 25 марта 1991 года относительно Соглашения между правительством Индии и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию об основных условиях осуществления проектов ЮНИДО, предусмотренных в предварительной программе Международного центра генной инженерии и биотехнологии, следующего содержания:

[См. письмо I]

Имею честь сообщить Вам о согласии правительства Индии с пунктами, предложенными в Вашем письме, и подтвердить, что настоящий обмен письмами составляет имеющую обязательную силу договоренность между правительством Индии и ЮНИДО относительно вышеупомянутого Соглашения.

(Подпись) Дж. Р. ХАЕМАТ
Постоянный представитель Индии при ЮНИДО

- ж) Соглашение между Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и правительством Италии об основных условиях осуществления проекта ЮНИДО, касающегося подготовительного этапа в связи с учреждением Международного центра по вопросам науки и высокой технологии⁶⁷. Подписано в Вене 29 июня 1991 года

Статья III

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. В связи с деятельностью по проекту, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, правительство применяет в отношении ЮНИДО, включая ее органы, имущество, фонды, активы, ее должностных лиц и экспертов в командировке, положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, которые применяются в соответствии со статьей 21 устава ЮНИДО.

Статья IV

Льготы, предоставляемые для осуществления деятельности ЮНИДО

1. В целях осуществления привилегий и иммунитетов, упомянутых в статье III, правительство, в частности, предоставляет следующие льготы:

- а) быструю бесплатную выдачу необходимых виз, лицензий или разрешений;
- б) доступ в помещения Международного центра теоретической физики в Триесте и все необходимые права проезда;
- с) свободное передвижение внутри страны, въезд в страну или выезд из нее, когда это необходимо для надлежащего осуществления деятельности ЮНИДО;
- д) наиболее благоприятный официальный курс обмена валюты;
- е) любые разрешения, необходимые для ввоза оборудования, материалов и принадлежностей и для их последующего вывоза;
- ж) любые разрешения, необходимые для ввоза личных вещей, предназначенных для личного пользования или потребления должностными лицами ЮНИДО или экспертами, находящимися в командировке по делам ЮНИДО, и принадлежащих им, и для последующего вывоза такого имущества;
- г) быструю выдачу разрешений таможи на предметы, упомянутые в подпунктах е и ж, выше.

...

2. С этой целью:

- а) члены Группы научных консультантов проекта, а также ученые, участвующие в комитетах, совещаниях, семинарах и аналогичных мероприятиях в рамках проекта, считаются экспертами, находящимися в командировке по делам ЮНИДО;

b) консультанты, нанятые ЮНИДО, а также стажеры для целей осуществления проекта считаются экспертами, находящимися в командировке по делам ЮНИДО;

c) все бумаги и документы, относящиеся к проекту и находящиеся в распоряжении или под контролем лиц, упомянутых в подпунктах a и b, выше, считаются документами, принадлежащими ЮНИДО;

d) оборудование, материалы и принадлежности, ввезенные в страну либо приобретенные или арендованные этими лицами в стране в целях осуществления проекта, считаются имуществом ЮНИДО;

3. Понимается, что уровень привилегий и иммунитетов, предоставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, подлежит такой корректировке, какая может потребоваться для полного учета общей договоренности о дополнительных привилегиях и иммунитетах, которая будет достигнута между соответствующими итальянскими компетентными органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, имеющими свои отделения или осуществляющими проекты в Италии. Любая такая корректировка оговаривается в соглашении, являющемся дополнением к настоящему Соглашению.

5. МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии⁶⁸. Утверждено Советом управляющих Агентства 1 июля 1959 года

В 1991 году ни одно государство не присоединилось дополнительно к Соглашению. По состоянию на конец этого года участниками этого Соглашения было 61 государство-член.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15.

² Конвенция действует в отношении каждого государства, сдавшего документ о присоединении к ней на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, начиная со дня сдачи его на хранение.

³ Список этих государств см. в *Multilateral treaties deposited with the Secretary-General* (United Nations publication, Sales No.E.93.V.11).

⁴ Вступило в силу 15 января 1991 года.

⁵ Вступило в силу 21 февраля 1991 года.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1252, p. 339.

⁷ Ibid., vol. 600, p. 93.

⁸ Вступило в силу 25 февраля 1991 года.

⁹ Текст обмена письмами см. *Юридический ежегодник, 1983 год*.

- ¹⁰ Вступило в силу с даты подписания.
- ¹¹ Вступило в силу 24 апреля 1991 года.
- ¹² Вступило в силу 24 апреля 1991 года.
- ¹³ Вступило в силу 29 апреля 1991 года.
- ¹⁴ Вступило в силу 16 мая 1991 года.
- ¹⁵ Вступило в силу 14 мая 1991 года.
- ¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.
- ¹⁷ Ibid., vol. 374, p. 147.
- ¹⁸ Вступило в силу 23 мая 1991 года.
- ¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1252, p. 339.
- ²⁰ Ibid., vol. 600, p. 93.
- ²¹ Вступило в силу 7 июня 1991 года.
- ²² Вступило в силу 15 апреля 1991 года.
- ²³ Вступило в силу с даты подписания.
- ²⁴ Вступило в силу 28 июня 1991 года.
- ²⁵ Вступило в силу 26 июля 1991 года.
- ²⁶ Перевод с испанского языка подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.
- ²⁷ A/44/971-S/21541, annex.
- ²⁸ Вступило в силу 12 августа 1991 года.
- ²⁹ Вступило в силу с даты подписания.
- ³⁰ Вступило в силу 5 сентября 1991 года.
- ³¹ Перевод с французского языка подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.
- ³² Вступило в силу 16 сентября 1991 года.
- ³³ Вступило в силу 2 октября 1991 года.
- ³⁴ Вступило в силу с даты подписания.
- ³⁵ Меморандум о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций (Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев) и правительством Южно-Африканской Республики, касающийся добровольной репатриации и реинтеграции южноафриканских беженцев, подписанный в Женеве 4 сентября 1991 года; зарегистрировано в Организации Объединенных Наций под № 28360.
- ³⁶ Вступило в силу 15 ноября 1991 года.
- ³⁷ Перевод с испанского языка подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.
- ³⁸ Вступило в силу 22 ноября 1991 года.
- ³⁹ Вступило в силу 26 ноября 1991 года.
- ⁴⁰ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁴¹ Перевод с китайского языка подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.
- ⁴² Вступило в силу 23 мая 1991 года.
- ⁴³ См. E/ICEF/1990/L.16.
- ⁴⁴ UNDP, *Basic Documents Manual*, chap. II (1).
- ⁴⁵ Вступило в силу 31 июля 1991 года.
- ⁴⁶ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁴⁷ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁴⁸ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁴⁹ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁵⁰ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁵¹ Перевод с испанского языка подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.

- ⁵² United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.
- ⁵³ Список этих государств см. в *Multilateral treaties deposited with the Secretary-General* (United Nations publication, Sales No.E.93.V.11).
- ⁵⁴ Опубликовано в *Юридическом ежегоднике, 1972 год*.
- ⁵⁵ По просьбе принимающего правительства были сделаны некоторые отступления от стандартного текста и в него были внесены поправки.
- ⁵⁶ Опубликовано в *Юридическом ежегоднике, 1972 год*.
- ⁵⁷ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁵⁸ UNIDO/IDB.1/13, приложение I, принято Генеральной конференцией ЮНИДО 12 декабря 1985 года.
- ⁵⁹ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁶⁰ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁶¹ Вступило в силу 28 ноября 1991 года.
- ⁶² Вступило в силу 24 июля 1991 года.
- ⁶³ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁶⁴ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁶⁵ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁶⁶ См. *Юридический ежегодник, 1985 год*.
- ⁶⁷ Вступило в силу с даты подписания.
- ⁶⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147.

Часть вторая

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА**

Глава III

ОБЩИЙ ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРАВА

А. Общий обзор деятельности Организации Объединенных Наций в области права

1. РАЗОРУЖЕНИЕ И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ВОПРОСЫ

а) Тенденции в многостороннем разоружении

i) *Роль Организации Объединенных Наций в области разоружения*

В 1991 году на деятельности Организации Объединенных Наций в области разоружения отразилось улучшение международного положения и вместе с тем более четкое осознание того, что, хотя окончание «холодной войны» и создало новые возможности для более мирного будущего и активизации усилий в области разоружения, многое еще предстоит сделать. Деятельность в области ограничения вооружений и разоружения в 1991 году осуществлялась в условиях резкого изменения обстановки, особенно в том, что касается ядерных проблем в двусторонних отношениях между Соединенными Штатами Америки и Советским Союзом, а также в том, что касается разоружения в области обычных вооружений стран Востока и Запада и сотрудничества в области безопасности в Европе. В результате ограничение вооружений и разоружение стали важнейшим фактором сложного процесса упрочения мира. В то же время международное сообщество по-прежнему придерживалось многостороннего подхода к вопросам мира и безопасности — подхода, подчеркивающего необходимость рассмотрения военных аспектов этой проблемы в связи с другими приоритетами, такими как развитие, благосостояние, окружающая среда и защита прав человека.

В своей резолюции 46/38 А от 6 декабря 1991 года¹ Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила, что Комиссия по разоружению успешно осуществила свою программу реформ и добилась значительного прогресса в том, что касается основных пунктов ее повестки дня, благодаря документу «Пути и средства повышения эффективности функционирования Комиссии по разоружению», принятому на ее основной сессии 1990 года²; напомнила о роли Комиссии по разоружению как специализированного совещательного органа в рамках многостороннего механизма Организации Объединенных Наций в области разоружения, который позволяет проводить глубокое обсуждение конкретных вопросов разоружения, ведущее к представлению конкретных рекомендаций по этим вопросам; и предложила

Комиссии по разоружению продолжить свою работу в соответствии с ее мандатом, как он определен в пункте 118 Заключительного документа десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи³, и пунктом 3 резолюции 37/78 Н от 9 декабря 1982 года и с этой целью приложить все усилия для разработки конкретных рекомендаций по пунктам ее повестки дня с учетом вышеупомянутого документа «Пути и средства повышения эффективности функционирования Комиссии по разоружению». Кроме того, в своей резолюции 46/38 С от того же числа⁴ Ассамблея подтвердила роль Конференции по разоружению как единственного многостороннего форума международного сообщества для ведения переговоров по разоружению; приветствовала прогресс на переговорах по разработке проекта конвенции о полном и эффективном запрещении разработки, производства, накопления запасов и применения всех видов химического оружия и о его уничтожении и настоятельно призвала Конференцию по разоружению активизировать свою работу в целях завершения переговоров по проекту такой конвенции в 1992 году; и призвала Конференцию усилить свою работу в рамках специальных комитетов как наиболее подходящего механизма и принять конкретные меры по конкретным первоочередным вопросам разоружения, стоящим в ее повестке дня, в соответствии с Программой действий, изложенной в разделе III Заключительного документа десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи⁵. Кроме того, в своей резолюции 46/38 В, также принятой в тот же день⁶, Генеральная Ассамблея обратилась к Конференции по разоружению с просьбой вновь учредить в начале ее сессии 1992 года Специальный комитет по всеобъемлющей программе разоружения; и рекомендовала Специальному комитету возобновить свою работу на основе уже согласованных текстов, с тем чтобы урегулировать остающиеся проблемы и, таким образом, завершить переговоры по программе. В дополнение к этому в своей резолюции 46/26 от того же числа⁶ Генеральная Ассамблея настоятельно призвала все государства — участники соглашений в области ограничения вооружений и разоружения осуществлять такие соглашения и полностью соблюдать дух и букву их положений; призвала все государства-члены поддерживать усилия, направленные на решение вопросов, связанных с несоблюдением, в целях поощрения строгого соблюдения всеми сторонами положений соглашений в области ограничения вооружений и разоружения и сохранения или восстановления целостности таких соглашений; приветствовала роль, которую Организация Объединенных Наций сыграла в восстановлении целостности ряда соглашений в области ограничения вооружений и разоружения и в устранении угроз миру; поддержала усилия государств-участников по разработке, в случае необходимости, дополнительных совместных мер, которые могут обеспечить большую уверенность в соблюдении существующих соглашений в области ограничения вооружений и разоружения и уменьшить возможность неправильного толкования и недоразумений; и отметила в этой связи вклад, который эксперименты и исследования в области контроля могут внести и уже внесли в подтверждение и совершенствование процедур контроля в соглашениях в области ограничения вооружений и разоружения, по которым ведутся переговоры, обеспечивая тем самым возможность с момента вступления в силу та-

ких соглашений укрепить уверенность в эффективности процедур контроля как одной из основ для установления факта соблюдения.

ii) *Ирак — меры, принятые в соответствии с разделом С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности*

В 1991 году Организация Объединенных Наций приняла абсолютно новые меры в области разоружения во исполнение резолюций Совета Безопасности, принятых на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

3 апреля, после окончания войны в Персидском заливе и восстановления суверенитета, независимости и территориальной целостности Кувейта и возвращения его законного правительства, Совет Безопасности принял резолюцию 687 (1991)⁷.

В разделе С резолюции Совет предложил Ираку безоговорочно подтвердить свои обязательства по Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 года⁸, и ратифицировать Конвенцию о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении от 10 апреля 1972 года (пункт 7)⁹; постановил, что Ирак должен безоговорочно согласиться на уничтожение, изъятие или обезвреживание под международным контролем: а) всего химического и биологического оружия и всех запасов агентов и всех относящихся к ним подсистем и компонентов и всех связанных с этим научно-исследовательских, опытно-конструкторских, обслуживающих и производственных объектов; б) всех баллистических ракет с дальностью свыше 150 километров и относящихся к ним основных частей и объектов по ремонту и производству (пункт 8); постановил также во исполнение пункта 8 следующее: а) Ирак должен представить Генеральному секретарю в пятнадцатидневный срок с момента принятия настоящей резолюции заявление с указанием местоположений, количества и типов всех средств, упомянутых в пункте 8, и дать согласие на проведение в срочном порядке инспекции на местах, как указано ниже; б) Генеральный секретарь в консультации с соответствующими правительствами и, по мере необходимости, с Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения в течение 45 дней с момента принятия настоящей резолюции должен разработать и представить Совету на утверждение план, в котором предусматривается завершение выполнения указанных мер в течение 45 дней с момента такого утверждения, в частности, формирование специальной комиссии, которая проведет немедленную инспекцию на местах биологического, химического и ракетного потенциала Ирака на основе заявлений Ирака и определения любых дополнительных местоположений самой специальной комиссией (пункт 9); постановил далее, что Ирак должен безоговорочно взять обязательство не использовать, не разрабатывать, не создавать и не приобретать какие бы то ни было средства, указанные в пунктах 8 и 9, выше, и просил Генерального секретаря в консультации со специальной комиссией разработать план в целях осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком положений

настоящего пункта, который должен быть представлен Совету на утверждение в течение 120 дней с момента принятия настоящей резолюции (пункт 10); предложил Ираку безоговорочно подтвердить свои обязательства по Договору о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года¹⁰ (пункт 11); постановил далее, что Ирак должен безоговорочно согласиться не приобретать и не разрабатывать ядерное оружие или материалы, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия, или любые подсистемы или компоненты, или любые научно-исследовательские, опытно-конструкторские, обслуживающие или производственные объекты, относящиеся к вышеупомянутым средствам; представить Генеральному секретарю и Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии в течение 15 дней с момента принятия настоящей резолюции заявление с указанием местоположений, количества и типов всех средств, указанных выше; поставить под исключительный контроль Агентства все свои материалы, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия, на предмет их хранения и изъятия при содействии и сотрудничестве Специальной комиссии, как предусмотрено в плане Генерального секретаря, рассматриваемом в подпункте *b* пункта 9; дать согласие в соответствии с мерами, предусмотренными в пункте 13, на проведение немедленной инспекции на местах и на уничтожение, изъятие или обезвреживание, в соответствующих случаях, всех средств, указанных выше; и принять план, рассматриваемый в пункте 13, в целях осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением этих обязательств (пункт 12); обратился с просьбой к Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии через Генерального секретаря и при содействии и сотрудничестве Специальной комиссии, как предусмотрено в плане Генерального секретаря, упомянутом в подпункте *b* пункта 9, провести немедленную инспекцию на местах ядерного потенциала Ирака на основе заявлений Ирака и определения любых дополнительных местоположений Специальной комиссией; разработать для представления Совету в течение 45 дней план, предусматривающий уничтожение, изъятие или обезвреживание, в соответствующих случаях, всех средств, перечисленных в пункте 12; осуществить этот план в течение 45 дней после его утверждения Советом; и разработать с учетом прав и обязательств Ирака по Договору о нераспространении ядерного оружия для осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком положений пункта 12, включая учет всех ядерных материалов в Ираке, подлежащих контролю и инспекциям со стороны Агентства, в целях подтверждения того, что гарантии Агентства охватывают всю соответствующую ядерную деятельность в Ираке, план, который должен быть представлен Совету на утверждение в течение 120 дней с момента принятия резолюции (пункт 13); и отметил, что меры, которые должны быть приняты Ираком в соответствии с пунктами 8–13, выше, представляют собой шаги, направленные на достижение цели установления на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения и всех ракет для его доставки, и цели всеобщего запрета на химическое оружие (пункт 14).

Во исполнение резолюции 687 (1991) от 18 апреля 1991 года Генеральный секретарь представил Совету Безопасности доклад¹¹, в котором он заявил о своем намерении создать предусмотренную в пункте 9 b i) резолюции Специальную комиссию, подлежащую утверждению Советом, и принять все необходимые меры, для того чтобы она приступила к выполнению своей задачи. Эта Специальная комиссия (известная также как «ЮНСКОМ») будет пользоваться соответствующими привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций¹². Члены Специальной комиссии, прикрепленные к ней эксперты и другие специалисты, назначенные для оказания ей содействия в осуществлении раздела С резолюции, будут рассматриваться как эксперты в командировках по смыслу статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, соответствующих приложений к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений¹³ и статьи VII Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии¹⁴, соответственно. С учетом задач, которые предстоит выполнить Специальной комиссии, возможно, потребуются заключить специальные соглашения, касающиеся статуса, льгот, привилегий и иммунитетов Комиссии и ее персонала. Вышеупомянутые соглашения будут в равной мере применяться в отношении задач, которые предстоит выполнить МАГАТЭ в Ираке, и, в случае необходимости, могут дополняться специальными соглашениями.

19 апреля Совет Безопасности сообщил Генеральному секретарю, что он одобрил его предложения, содержащиеся в докладе от 18 апреля¹⁵.

Во исполнение пункта 10 резолюции 687 (1991) Генеральный секретарь 1 августа представил Совету Безопасности официальный «План по осуществлению в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком положений соответствующих частей раздела С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности»¹⁶. В тот же день он направил Совету план МАГАТЭ об осуществлении в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком его обязательств по пункту 12 резолюции¹⁷. Оба эти плана с определенными оговорками были одобрены Советом Безопасности в его резолюции 715 (1991) от 11 октября¹⁸.

Совет Безопасности продолжил рассмотрение вопроса о невыполнении Ираком своих обязательств по резолюции 687 (1991) (отказ группе МАГАТЭ/ЮНСКОМ по ядерной инспекции в немедленном и беспрепятственном доступе в места, предназначенные для инспекции ЮНСКОМ). 15 августа Совет, преисполненный решимости обеспечить полное соблюдение резолюции 687 (1991), и в частности ее раздела С, и действуя на основании главы VII Устава, принял резолюцию 707 (1991)¹⁹, в которой осудил серьезное нарушение Ираком ряда его обязательств по разделу С резолюции 687 (1991) и его обязательств содействовать Специальной комиссии и Международному агентству по атомной энергии, что представляет собой существенное нарушение соответствующих положений этой резолюции, в которой установлено прекращение огня и обеспечены важнейшие условия для восстановления мира и безопасности в регионе; осудил также несоблюдение пра-

вительством Ирака его обязательств по соглашению о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии, как установлено Советом управляющих Агентства в его резолюции от 18 июля 1991 года, и что представляет собой нарушение его обязательств как участника Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года; постановил, что Ирак не сохраняет за собой никаких прав собственности на средства, подлежащие уничтожению, изъятию или обезвреживанию в соответствии с пунктом 12 резолюции 687 (1991); и потребовал, чтобы правительство Ирака незамедлительно, полностью и без задержки выполнило все свои международные обязательства, включая те, которые определены в настоящей резолюции, в резолюции 687 (1991), в Договоре о нераспространении ядерного оружия и в его соглашении о гарантиях с МАГАТЭ.

25 октября 1991 года Генеральный секретарь представил Совету Безопасности всеобъемлющий доклад²⁰ о деятельности ЮНСКОМ в течение первых шести месяцев ее существования, вплоть до 24 октября, подготовленный Председателем Специальной комиссии. В этом докладе рассматривается оперативная деятельность Комиссии во исполнение резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, связанная с ликвидацией имеющегося у Ирака оружия массового уничтожения и средств его производства, а также с обеспечением невозобновления в будущем практики приобретения такого оружия. Таким образом, подобная деятельность осуществлялась в областях, связанных с производством химического, биологического оружия и баллистических ракет, а также совместно с МАГАТЭ — в ядерной области. Доклад от 25 октября был обновлен данными дополнительного доклада²¹ от 4 декабря 1991 года.

iii) Экологические последствия военной деятельности

Серьезный ущерб, причиненный действиями Ирака во время войны в Персидском заливе, в особенности поджог нефтяных скважин и преднамеренный слив нефти в залив, вызвал глубокую озабоченность во всем мире. В результате проявленного беспокойства стало уделяться более пристальное внимание вопросам охраны окружающей среды на различных форумах, как в рамках Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами.

В повестку дня Генеральной Ассамблеи был включен новый пункт, озаглавленный «Использование окружающей среды как средства войны в периоды вооруженных конфликтов и принятие практических мер по предотвращению такого использования». Несмотря на общее согласие членов Шестого комитета с тем, что конфликт в Заливе имел серьезные экологические последствия, и озабоченность, выраженную по этому поводу многими государствами, вопрос о том, является ли действующее международное право достаточным для того, чтобы охватить подобные действия, вызвал разногласия.

В контексте того же пункта повестки дня была подчеркнута необходимость в усилении положений Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду 1977 года²², в особенности тех положений, которые касаются механизма по ее осуществлению.

В своем решении 46/417 от 9 декабря 1991 года²³, принятом по рекомендации Шестого комитета²⁴, Генеральная Ассамблея приняла к сведению, что вопрос об охране окружающей среды в периоды вооруженных конфликтов должен был рассматриваться на двадцать шестой Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца; и постановила просить Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии доклад о мероприятиях в рамках Международного Красного Креста в отношении этого вопроса. Кроме того, в своей резолюции 46/36 А от 6 декабря 1991 года²⁵, принятой по рекомендации Первого комитета²⁶, Генеральная Ассамблея отметила, что в результате консультаций большинство государств — участников Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду выразило желание созвать вторую Конференцию участников Конвенции по рассмотрению действия Конвенции в сентябре 1992 года и что с этой целью Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций как депозитарий Конвенции проведет консультации с участниками Конвенции по вопросам, касающимся созыва Конференции и подготовки к ней, включая создание подготовительного комитета Конференции. В тот же день Ассамблея приняла резолюцию 46/40²⁷, в которой она с удовлетворением отметила увеличение числа государств — участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие²⁸, настоятельно призвала все государства, которые еще не сделали этого, приложить все усилия к тому, чтобы как можно скорее стать участниками Конвенции, и подчеркнула, что в соответствии со статьей 8 Конвенции могут созываться конференции для рассмотрения дополнительных протоколов, касающихся других категорий обычного оружия, не охватываемых существующими прилагаемыми протоколами, или для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии Конвенции.

iv) Экономические аспекты разоружения

В 1991 году государства-члены по-прежнему придавали особенно большое значение экономическим аспектам разоружения, отмечая, среди прочего, необходимость рассмотрения проблем мира и безопасности в сочетании с политическими, экономическими, социальными и другими вопросами. По мнению многих, процесс разоружения должен сопровождаться процессом развития, и необходимо выделять новые финансовые средства на приоритетные гражданские области.

В проведенном Генеральным секретарем и группой экспертов исследовании по выявлению потенциальных видов использования ресурсов, направляемых на военную деятельность, в гражданских целях для защиты окружающей среды²⁹, Генеральный секретарь отметил, что окончание холодной войны высвободило огромный политический потенциал и что открылись новые возможности для более эффективного использования мировых ресурсов.

В своей резолюции 46/36 В от 6 декабря 1991 года³⁰ Генеральная Ассамблея приняла к сведению вышеупомянутое исследование, а в ре-

золюции 46/36 С от того же числа³¹ Ассамблея приветствовала доклад Генерального секретаря о взаимосвязи между разоружением и развитием³² и действия, предпринятые в соответствии с Заключительным документом Международной конференции по взаимосвязи между разоружением и развитием³³, и обратилась к нему с просьбой продолжать принимать меры для осуществления программы действий, принятой на этой Конференции³⁴.

в) Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве

Вопрос о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве по-прежнему находился в центре внимания Организации Объединенных Наций. На всех форумах, касающихся этого вопроса, выражалась озабоченность в связи с угрозой милитаризации космического пространства и отмечалась важность и безотлагательность задачи предотвращения гонки вооружений в этой среде.

В своей резолюции 46/33 от 6 декабря 1991 года³⁵ Генеральная Ассамблея подтвердила важность и безотлагательность задачи предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и готовность всех государств внести свой вклад в достижение этой общей цели в соответствии с положениями Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела³⁶; вновь заявила о своем признании того, что, как указывается в докладе Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве³⁷, правовой режим, применимый к космическому пространству, сам по себе не гарантирует предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, что этот правовой режим играет важную роль в предотвращении гонки вооружений в этой среде, что необходимо упрочить и усилить этот режим и повысить его эффективность и что важно строго соблюдать существующие соглашения, как двусторонние, так и многосторонние³⁸; призвала все государства, в частности те, которые обладают крупным космическим потенциалом, активно содействовать достижению цели мирного использования космического пространства и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве и воздерживаться от действий, противоречащих этой цели и существующим соответствующим договорам, в интересах поддержания международного мира и безопасности и развития международного сотрудничества; вновь подтвердила, что Конференции по разоружению как единственному многостороннему форуму по переговорам в области разоружения принадлежит первостепенная роль в переговорах о заключении многостороннего соглашения или, соответственно, соглашений о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве; и настоятельно призвала Союз Советских Социалистических Республик и Соединенные Штаты Америки интенсивно и в конструктивном духе вести свои двусторонние переговоры, с тем чтобы обеспечить скорейшее достижение соглашения для предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, и периодически информировать Конференцию по разоружению о ходе своих двусторонних переговоров, с тем чтобы содействовать ее работе.

b) Ядерное разоружение

i) Ограничение ядерных вооружений и ядерное разоружение

Вопрос об ограничении ядерных вооружений и ядерном разоружении и предотвращении ядерной войны по-прежнему находился в центре внимания как на двустороннем, так и на многостороннем уровнях. В результате десятилетних переговоров Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик подписали Договор о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений (Договор СТАРТ)³⁹, в котором предусматривалось резкое сокращение ядерных наступательных вооружений этих двух ведущих держав. Кроме того, принятые Соединенными Штатами и Советским Союзом односторонние меры, о которых они объявили в своих заявлениях от 27 сентября и 5 октября, соответственно, и продолжение двусторонних переговоров открыли новый этап в усилиях по сокращению и ликвидации ядерного оружия и содействию устранению определенных оснований для его возможного применения.

На сессии Комиссии по разоружению в 1991 году члены Комиссии сконцентрировали внимание на четырех конкретных элементах ядерного разоружения в соответствии с предложенной Председателем Комиссии структурой⁴⁰. На Конференции по разоружению вопросы о прекращении гонки ядерных вооружений и ядерном разоружении и предотвращении ядерной войны рассматривались на пленарных заседаниях, посвященных всем соответствующим пунктам повестки дня, и в ходе более подробного и конкретного обсуждения на неофициальных заседаниях. Существенного прогресса по этим вопросам достигнуто не было.

Впоследствии Генеральная Ассамблея приняла три традиционные резолюции по двум широким областям: прекращение гонки ядерных вооружений и предотвращение ядерной войны. В своей резолюции 46/36 D от 6 декабря 1991 года⁴¹ Генеральная Ассамблея, считая, что запрещение производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия и других взрывных устройств явилось бы важной мерой, которая способствовала бы предотвращению распространения ядерного оружия и взрывных устройств, обратилась к Конференции по разоружению с просьбой продолжить рассмотрение вопроса о должным образом контролируемом прекращении и запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств и информировать Генеральную Ассамблею о ходе этого рассмотрения. Далее, в своей резолюции 46/37 C от того же числа⁴² Ассамблея настоятельно призвала Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик как два ведущих государства, обладающих ядерным оружием, достичь соглашения о немедленном замораживании ядерного оружия, которое предусматривало бы, в частности, одновременное полное прекращение любого производства ядерного оружия и полное прекращение производства расщепляющихся материалов для целей оружия; и призвала все государства, обладающие ядерным оружием, согласиться, путем принятия совместного заявления, на всеобъемлющее замораживание ядерного оружия. Кроме того, в своей резолюции 46/37 D также от того же чис-

ла⁴³ Ассамблея вновь обратилась к Конференции по разоружению с просьбой начать в первоочередном порядке переговоры в целях достижения договоренности о международной конвенции, запрещающей применение ядерного оружия или угрозу его применения при любых обстоятельствах, используя в качестве основы проект конвенции о запрещении применения ядерного оружия, прилагаемый к настоящей резолюции.

ii) *Договор о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений*

Договор о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки (СТАРТ-I), подписанный в Москве 31 июля 1991 года, явился вехой в двусторонних переговорах по этому вопросу и способствовал уравниванию на более низких уровнях потенциалов стратегических ядерных сил обеих сторон.

На протяжении всего периода ведения переговоров по этому Договору (1982–1991 годы) Генеральная Ассамблея обращалась к вопросу о двусторонних переговорах по ядерным вооружениям и приняла большое число резолюций по данной проблеме⁴⁴.

В своей резолюции 46/36 J от 6 декабря 1991 года⁴⁵ Генеральная Ассамблея, подтверждая, что двусторонние и многосторонние переговоры по разоружению должны способствовать друг другу и носить взаимодополняющий характер, приветствовала подписание Договора и напомнила о заявленном намерении обоих правительств активизировать после подписания Договора СТАРТ дальнейшие переговоры по другим вопросам, в частности по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве и достижению всеобъемлющего запрещения ядерных испытаний.

iii) *Прекращение всех испытательных ядерных взрывов*

Несмотря на появление в 1991 году ряда незначительных, но заслуживающих внимания дополнительных признаков движения в направлении дальнейшего сокращения испытаний ядерных взрывных устройств и возможного заключения договора о всеобъемлющем запрещении испытаний, в целом представляется, что до достижения полного прекращения испытательных ядерных взрывов еще далеко.

В своей резолюции 46/29 от 6 декабря 1991 года⁴⁶ Генеральная Ассамблея вновь подтвердила свою убежденность в том, что договор, направленный на обеспечение запрещения навсегда всех испытательных ядерных взрывов всеми государствами во всех средах, является делом первостепенной важности, а его значение стало бы существенно важным шагом по пути к предотвращению качественного совершенствования и развития ядерного оружия и его дальнейшего распространения и содействовало бы процессу ядерного разоружения; настоятельно призвала поэтому все государства добиваться достижения скорейшего прекращения навсегда всех испытательных ядерных взрывов; вновь подтвердила особые функции Конференции по разоружению в переговорах о заключении договора о всеобъемлющем за-

прешении ядерных испытаний и в этой связи настоятельно призвала вновь учредить в 1992 году специальный комитет по запрещению ядерных испытаний, наделив его соответствующим мандатом; обратилась в этой связи к Конференции по разоружению с просьбой активизировать свою основную работу над конкретными и взаимосвязанными вопросами запрещения испытаний, включая структуру и сферу действия, а также контроль и соблюдение договора, принимая во внимание также все соответствующие предложения и будущие инициативы; настоятельно призвала Конференцию принять во внимание прогресс, достигнутый Специальной группой научных экспертов по рассмотрению международных совместных мер по обнаружению и идентификации сейсмических явлений, включая опыт, полученный в результате проведения технического эксперимента, связанного с глобальным обменом сейсмическими данными и их анализом, и другие соответствующие инициативы; настоятельно призвала государства, обладающие ядерным оружием, в срочном порядке договориться о соответствующих поддающихся контролю и существенных в военном отношении временных мерах с целью заключить договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, а также настоятельно призвала те обладающие ядерным оружием государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к Договору о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой⁴⁷. Далее, в своей резолюции 46/28 от того же числа⁴⁸ Ассамблея с удовлетворением отметила, что основная сессия Конференции государств — участников Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой по рассмотрению поправки к Договору состоялась в Нью-Йорке 7–18 января 1991 года, и приняла к сведению ее доклад⁴⁹; приняла также к сведению принятое Конференцией по рассмотрению поправки к Договору решение о том, что, поскольку необходима дальнейшая работа по отдельным аспектам договора о всеобъемлющем запрещении испытаний, особенно тем, которые касаются контроля за соблюдением и возможных санкций в случае несоблюдения, Председателю Конференции следует провести консультации с целью достижения прогресса по этим вопросам и возобновления работы Конференции в надлежащее время; приветствовала проходящие консультации, проводимые Председателем Конференции по рассмотрению поправки к Договору, и организацию в 1992 году более упорядоченных консультаций с открытым составом участников, а также создание группы друзей Председателя с целью изучить различные аспекты всеобъемлющего запрещения ядерных испытаний, имея в виду возобновить затем при первой возможности работу Конференции; призвала всех участников Договора участвовать в Конференции по рассмотрению поправки к Договору и содействовать ее успеху, с тем чтобы скорейшим образом добиться всеобъемлющего запрещения ядерных испытаний, являющегося мерой, необходимой для осуществления их обязательств, содержащихся в преамбуле Договора; настоятельно призвала все государства, особенно те обладающие ядерным оружием государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к Договору; и подтвердила свою убежденность в том, что до заключения договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний государства, обладающие ядерным

оружием, должны приостановить все испытательные ядерные взрывы посредством объявления согласованного моратория или односторонних мораториев.

iv) Нераспространение ядерного оружия

Хотя вопрос о нераспространении ядерного оружия в качестве отдельного пункта повестки дня не рассматривался различными совещательными органами или органами по ведению переговоров, занимающимися проблемами разоружения, в 1991 году в результате некоторых как позитивных, так и негативных событий он привлек к себе пристальное внимание. Увеличилось число участников Договора о нераспространении ядерного оружия⁵⁰. Франция и Китай, два ядерных государства, еще не ставшие участниками этого Договора, заявили о своем намерении присоединиться к нему, как это сделали Украина и Беларусь. В то же время война в Персидском заливе продемонстрировала непрочность режима нераспространения, особенно в регионах, где имеют место конфликты, каким является Ближний Восток. Все эти события наряду с сокращением и ограничением некоторых категорий ядерного оружия двух ядерных держав и объявленными дополнительными мерами по контролю над вооружениями могли бы способствовать достижению соглашения о продлении срока действия Договора о нераспространении после 1995 года и решению таких давних вопросов, как вопрос о договоре о всеобъемлющем запрещении испытаний.

В 1991 году вновь не было достигнуто существенного прогресса в вопросе о заключении эффективных международных соглашений о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия главным образом из-за сохраняющихся различий в подходе к реальным интересам и проблемам безопасности между небольшой группой ядерных государств и значительным числом государств, не обладающих ядерным оружием.

В своем решении 46/413 от 6 декабря 1991 года⁵¹ Генеральная Ассамблея приняла к сведению намерение участников Договора о нераспространении ядерного оружия сформировать в 1993 году подготовительный комитет конференции, предусмотренный в пункте 2 статьи X Договора, и постановила включить в предварительную повестку дня своей сорок седьмой сессии пункт, озаглавленный «Договор о нераспространении ядерного оружия: Конференция 1995 года и ее Подготовительный комитет». Кроме того, в своей резолюции 46/32 от того же числа⁵² Ассамблея вновь подтвердила настоятельную необходимость скорейшего достижения договоренности относительно эффективных международных соглашений о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия; с удовлетворением отметила, что на Конференции по разоружению не высказано принципиальных возражений в отношении идеи международной конвенции о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия; призвала все государства, особенно государства, обладающие ядерным оружием, осуществлять активную

деятельность в целях скорейшего достижения договоренности относительно общего подхода и, в частности, относительно общей формулы, которую можно было бы включить в международный документ юридически обязательного характера; и рекомендовала Конференции по разоружению активно продолжать интенсивные переговоры в целях скорейшего достижения договоренности и заключения эффективных международных соглашений о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия, принимая во внимание широкую поддержку идеи заключения международной конвенции и учитывая любые другие предложения, направленные на достижение той же цели.

v) *Использование ядерной энергии в мирных целях и гарантии Международного агентства по атомной энергии и связанная с этим деятельность*

Содействие использованию ядерной энергии в мирных целях и гарантирование режима нераспространения по-прежнему признавались областями, в которых МАГАТЭ играло незаменимую роль, в то же время в 1991 году предметом основной озабоченности международного сообщества были тайная деятельность Ирака в нарушении его международных обязательств по Договору о нераспространении и соглашению о гарантиях, а также проблема ядерной безопасности. В отношении Ирака Агентство в соответствии с мандатом, предоставленным ему резолюциями Совета Безопасности, провело ряд инспекций, в ходе которых было обнаружено наличие обширных необъявленных и, следовательно, неизвестных программ по обогащению урана и продвинутой программы по разработке ядерного оружия. Кроме того, Конференция по безопасности ядерной энергии, проведенная в Вене в 1991 году, привела к росту осознания потребности в разработке юридически обязательной рамочной конвенции о ядерной безопасности, которая могла бы ознаменовать начало признания необходимости в определении и наделении обязательной силой некоторых стандартов и норм в этой области.

В своей резолюции 46/16 от 13 ноября 1991 года⁵³ Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад МАГАТЭ⁵⁴; настоятельно призвала все государства стремиться к эффективному и гармоничному международному сотрудничеству в осуществлении деятельности Агентства, содействуя использованию ядерной энергии, безопасности ядерных установок, технической помощи и гарантий, а также с удовлетворением отметила действия Агентства в отношении несоблюдения Ираком его обязательств по нераспространению и выразила признательность Агентству за его усилия по осуществлению резолюций 687 (1991) и 707 (1991) Совета Безопасности.

vi) *Зоны, свободные от ядерного оружия, и зоны мира*

Создание зон, свободных от ядерного оружия, и зон мира в различных регионах мира продолжало пользоваться поддержкой на шестой сессии Генеральной Ассамблеи. В ходе прений создание зон, свободных от ядерного оружия, рассматривалось как способст-

вующее в принципе предотвращению распространения ядерного оружия, укреплению безопасности соответствующих стран и доверия между ними.

Африка

В своей резолюции 46/34 В от 9 декабря 1991 года⁵⁵ Генеральная Ассамблея, отмечая факт присоединения Южной Африки 10 июля 1991 года к Договору о нераспространении ядерного оружия, вновь подтвердила, что осуществление Декларации о создании безъядерной зоны в Африке, принятой Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства в 1964 году, явилось бы важной мерой по предотвращению распространения ядерного оружия и содействию международному миру и безопасности; вновь решительно призвала все государства рассматривать Африканский континент и окружающие его районы как зону, свободную от ядерного оружия, и уважать этот статус; и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой в консультации с Организацией африканского единства (ОАЕ) принять соответствующие меры к тому, чтобы группа экспертов, назначенная Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ, смогла провести совещание в 1992 году для завершения своей работы над вопросами, упомянутыми в пункте 37 ее доклада⁵⁶, и представить доклад группы экспертов Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии. Кроме того, в своей резолюции 46/34 А от того же числа⁵⁷ Ассамблея призвала Южную Африку в полной мере выполнять заключенное ею с МАГАТЭ соглашение о гарантиях; призвала также Южную Африку предоставить информацию о всех своих ядерных установках и материалах в соответствии со своими договорными обязательствами и в целях укрепления доверия, мира и безопасности в регионе; и призвала все государства, корпорации, учреждения и отдельных лиц не вступать в такое сотрудничество с Южной Африкой, которое может привести ее к нарушению своих обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия и соглашению о гарантиях с Агентством.

Ближний Восток

В своей резолюции 46/30 от 6 декабря 1991 года⁵⁸ Генеральная Ассамблея настоятельно призвала все стороны, которых это непосредственно касается, рассмотреть серьезным образом вопрос о принятии практических и срочных мер, необходимых для осуществления предложения о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в районе Ближнего Востока согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, и в качестве средства достижения этой цели предложила соответствующим странам присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия; призвала все страны этого района, которые еще не сделали этого, до создания такой зоны согласиться поставить всю свою ядерную деятельность под гарантии МАГАТЭ; предложила всем странам этого района — до создания зоны, свободной от ядерного оружия, в районе Ближнего Востока — заявить о своей поддержке создания такой зоны согласно пункту 63 *d* Заключительного документа десятой специальной сессии Генеральной

Ассамблеи и передать эти заявления Совету Безопасности; предложила также этим странам — до создания такой зоны — не разрабатывать, не производить, не испытывать и не приобретать каким-либо иным образом ядерное оружие и не разрешать размещать на их территориях или территориях, находящихся под их контролем, ядерное оружие или ядерные взрывные устройства; и призвала все стороны рассмотреть вопрос о соответствующих средствах, которые могут способствовать достижению цели всеобщего и полного разоружения и созданию зоны, свободной от оружия массового уничтожения, в районе Ближнего Востока. Далее, в своей резолюции 46/39 от того же числа⁵⁹ Ассамблея выразила сожаление в связи с нежеланием Израиля отказаться от обладания ядерным оружием и вновь подтвердила, что Израиль должен незамедлительно выполнить резолюцию 487 (1981) Совета Безопасности, в которой Совет, в частности, предложил ему поставить все ядерные установки под гарантии МАГАТЭ и воздерживаться от нападения или угрозы нападения на ядерные установки.

Южная Азия

В своей резолюции 46/31 от 6 декабря 1991 года⁶⁰ Генеральная Ассамблея вновь заявила о своей принципиальной поддержке концепции зоны, свободной от ядерного оружия, в Южной Азии; вновь настоятельно призвала государства Южной Азии продолжать предпринимать все возможные усилия для создания зоны, свободной от ядерного оружия, в Южной Азии и воздерживаться тем временем от любых действий, противоречащих этой цели; и призвала те государства, обладающие ядерным оружием, которые еще не сделали этого, положительно ответить на это предложение и осуществлять необходимое сотрудничество в усилиях по созданию зоны, свободной от ядерного оружия, в Южной Азии.

Латинская Америка и Карибский бассейн

В свете сделанного Францией заявления о ее готовности серьезно рассмотреть вопрос о ратификации Дополнительного протокола I Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко)⁶¹ авторы проекта резолюции, касающегося подписания и ратификации этого Протокола, не настаивали на принятии Первым комитетом решения по этому вопросу.

Индийский океан как зона мира

В своей резолюции 46/49 от 9 декабря 1991 года⁶² Генеральная Ассамблея вновь заявила о полной поддержке достижения целей Декларации об объявлении Индийского океана зоной мира⁶³; подтвердила и подчеркнула свое решение созвать Конференцию Организации Объединенных Наций по Индийскому океану в Коломбо в качестве необходимого шага для осуществления Декларации; с удовлетворением отметила подготовительную работу, проделанную Специальным комитетом в осуществление возложенного на него мандата по созыву Конференции; постановила, что Конференция должна быть организована в более чем один этап; и постановила также созвать первый этап

Конференции в Коломбо в 1993 году или как можно скорее в соответствии с настоящей резолюцией и в консультации с принимающей страной.

с) Другие виды оружия и методы массового уничтожения

i) *Химическое оружие*

В 1991 году переговоры по многосторонней конвенции о всеобщем запрещении химического оружия претерпели качественное изменение. Война в Персидском заливе и возможность применения химического оружия сделали еще более безотлагательными усилия по скорейшему избавлению мира от этого вида оружия. После того как Соединенные Штаты Америки объявили в мае о своем обязательстве с момента вступления конвенции в силу безоговорочно уничтожить свои запасы химического оружия и предприятия по производству химического оружия и официально воздерживаться от его применения при любых обстоятельствах, в том числе в качестве своего рода возмездия против любого государства, и СССР занял ту же позицию, основные препятствия были устранены. Это дало возможность Конференции по разоружению договориться о расширении сферы применения будущей конвенции с целью включения в нее положения о запрещении применения химического оружия.

В своей резолюции 46/35 В от 6 декабря 1991 года⁶⁴ Генеральная Ассамблея решительно осудила все действия, которые представляют собой нарушение или угрозу нарушения обязательств, принятых в соответствии с Женевским протоколом о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств 1925 года⁶⁵, а также других соответствующих положений международного права; и приветствовала в этом контексте недавние решения, декларации и инициативы Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности, направленные на укрепление авторитета Женевского протокола и устранение угрозы применения химического оружия. Далее, в своей резолюции 46/35 С от того же числа⁶⁶ Ассамблея вновь обратилась с призывом ко всем государствам строго соблюдать принципы и цели Женевского протокола; отметила прогресс, достигнутый в работе Специального комитета по химическому оружию Конференции по разоружению в ходе ее сессии 1991 года, и результаты, изложенные в докладе Комитета⁶⁷; высоко оценила решение Конференции по разоружению о дальнейшей активизации переговоров о полном и эффективном запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении, с тем чтобы постараться достичь окончательной договоренности по конвенции к 1992 году⁶⁸; и призвала все государства рассмотреть вопрос о заявлении ими о своем намерении стать первоначальными участниками конвенции, с тем чтобы обеспечить ее скорейшее вступление в силу, ее эффективное осуществление и ее универсальность.

ii) *Третья Конференция участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции*⁶⁹

В 1991 году вопрос о производстве бактериологического (биологического) оружия оказался в центре внимания в силу следующих двух факторов: проведение третьей Конференции участников Конвенции о биологическом оружии по рассмотрению действия Конвенции и более четкое осознание опасности распространения оружия массового уничтожения, в частности биологического оружия.

На третьей Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции, проходившей в Женеве 9–27 сентября 1991 года, государствам-участникам удалось единогласно принять Заключительный документ, включая Заключительную декларацию, в которой они подтвердили важность Конвенции и взяли на себя обязательства в соответствии с ее положениями. Участники Конференции приняли, в частности, два важных решения: одно из них по мерам укрепления доверия, а второе по проверке.

В своей резолюции 46/35 А от 6 декабря 1991 года⁷⁰ Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила принятие консенсусом Заключительной декларации⁷¹; с удовлетворением приветствовала результаты Конференции; призвала все государства — участники Конвенции принять участие в осуществлении рекомендаций Конференции; и призвала все подписавшие Конвенцию государства, которые не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, безотлагательно сделать это и призвала также те государства, которые еще не подписали Конвенцию, в кратчайшие сроки присоединиться к государствам — участникам Конвенции, содействуя тем самым достижению всеобщего присоединения к Конвенции.

iii) *Новые виды оружия массового уничтожения; радиологическое оружие*

В 1991 году вопросу о запрещении разработки и производства новых видов оружия массового уничтожения и новых систем такого оружия было уделено мало внимания в ходе обсуждений в рамках органов по разоружению, поскольку сохранились расхождения во мнениях относительно неизбежности появления такого оружия, и Генеральная Ассамблея на своей сорок шестой сессии не приняла резолюции по этому вопросу.

Вопрос о запрещении радиологического оружия вновь обсуждался на Конференции по разоружению и на Генеральной Ассамблее. Что касается запрещения радиологического оружия в традиционном смысле, то Специальный комитет по радиологическому оружию продолжил рассмотрение проекта статей конвенции.

В своей резолюции 46/36 Е от 6 декабря 1991 года⁷² Генеральная Ассамблея признала, что в 1991 году Специальный комитет по радиологическому оружию внес дальнейший вклад в разъяснение и лучшее

понимание различных подходов, которые продолжают существовать в отношении обоих важных вопросов, находящихся на рассмотрении, и обратилась к Конференции по разоружению с просьбой продолжать переговоры по существу этого вопроса в целях скорейшего завершения своей работы, учитывая все предложения, представленные Конференции в этой связи, и используя приложения к докладу Специального комитета⁷³ в качестве основы ее будущей работы, результат которой должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии.

Вопрос о запрещении сброса радиоактивных отходов также вновь был затронут в ходе обсуждений на Конференции по разоружению и на Генеральной Ассамблее, но не был в центре внимания. В своей резолюции 46/36 К от 6 декабря 1991 года⁷⁴ о запрещении сброса радиоактивных отходов Генеральная Ассамблея приняла к сведению ту часть доклада Конференции по разоружению, которая касается будущей конвенции о запрещении радиологического оружия⁷⁵; предложила Конференции по разоружению в ходе ведущихся переговоров по конвенции о запрещении радиологического оружия рассматривать радиоактивные отходы как входящие в сферу охвата такой конвенции; и предложила Международному агентству по атомной энергии продолжать активно заниматься вопросом о сбросе радиоактивных отходов, в том числе вопросом о желательности принятия юридически обязательного документа в этой области.

*d) Разоружение в области обычных вооружений
и связанные с ним вопросы*

*i) Обычные вооружения и новейшая технология
и их распространение*

В 1991 году по-прежнему отчетливо проявлялась тенденция в направлении все более активного обсуждения аспектов гонки вооружений, поставок вооружений и вооруженных конфликтов, связанных с обычными вооружениями, в эпоху постоянного совершенствования технологии. По существу, рост внимания к этим и тесно связанным с ними вопросам в значительной мере объясняется кризисом и войной в Персидском заливе. Кроме того, в связи с окончанием холодной войны и соответственно несколько меньшей озабоченностью проблемами ядерного оружия был выдвинут ряд инициатив, касающихся транспарентности в вооружениях и их поставках, сдерживания незаконной торговли оружием и регулирования передачи технологии для ее возможного применения в военных целях.

В своей резолюции 46/36 Н от 6 декабря 1991 года⁷⁶ Генеральная Ассамблея выразила признательность Генеральному секретарю за представленное им исследование о путях и средствах содействия повышению транспарентности в международных поставках обычного оружия⁷⁷; призвала все государства придавать первостепенное значение искоренению незаконной торговли всеми видами оружия и военного снаряжения — исключительно тревожного и опасного явления, которое часто связано с терроризмом, оборотом наркотиков, организованной преступностью, наемничеством и иной дестабилизирующей

деятельностью, — и принять неотложные меры с этой целью, как рекомендовано в исследовании, представленном Генеральным секретарем; и предложила государствам-членам предоставлять Генеральному секретарю соответствующую информацию о своем национальном законодательстве и/или положениях об экспорте, импорте и закупках оружия, а также административных процедурах, касающихся как выдачи разрешений на поставки оружия, так и предотвращения незаконных поставок оружия. Далее, в своей резолюции 46/36 L от 9 декабря 1991 года⁷⁸ Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой создать и вести в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке универсальный и недискриминационный Регистр обычных вооружений, который включал бы данные о международных поставках оружия, а также предоставленную государствами-членами информацию о военных запасах, закупках за счет отечественного производства и политике в этой области в соответствии с процедурами и требованиями к данным, первоначально охватывающими то, что изложено в приложении к настоящей резолюции; призвала все государства-члены ежегодно представлять для Регистра данные об импорте и экспорте вооружений в соответствии с установленными процедурами; и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой с помощью группы правительственных экспертов, которая должна быть созвана в 1994 году на основе справедливого географического представительства, подготовить доклад о постоянном функционировании Регистра и его дальнейшем развитии. Кроме того, в своей резолюции 46/38 D от 6 декабря 1991 года⁷⁹ Генеральная Ассамблея призвала Комиссию по разоружению продолжить рассмотрение в рамках ее повестки дня всех соответствующих аспектов вопроса о передаче высоких технологий, имеющих военное применение, на ее сессии 1992 года с целью завершить работу над этим вопросом на ее сессии 1993 года. Помимо этого, в своей резолюции 46/40 от того же числа⁸⁰ Ассамблея с удовлетворением отметила увеличение числа государств, подписавших, ратифицировавших, принявших Конвенцию о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, открытую для подписания в Нью-Йорке 10 апреля 1981 года⁸¹, или присоединившихся к ней; настоятельно призвала все государства, которые еще не сделали этого, приложить все усилия к тому, чтобы как можно скорее стать участниками Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, с тем чтобы в конечном счете обеспечить всеобщее присоединение к ним; подчеркнула, что в соответствии со статьей 8 Конвенции могут созываться конференции для рассмотрения поправок к Конвенции или к любому из прилагаемых к ней протоколов, для рассмотрения дополнительных протоколов, касающихся других категорий обычного оружия, не охватываемых существующими прилагаемыми протоколами, или для рассмотрения вопроса о сфере применения и действия Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к Конвенции или к существующим протоколам и любых предложений о дополнительных протоколах, касающихся других категорий обычного оружия, не охватываемых существующими протоколами; и отметила, учитывая характер Конвенции,

возможности Международного комитета Красного Креста по рассмотрению вопросов, связанных с Конвенцией.

ii) *Региональное разоружение и меры по укреплению доверия и безопасности*

В 1991 году государства-члены всех регионов мира выразили свою убежденность в том, что региональный подход к разоружению в области обычных вооружений действует и дополняет глобальный подход.

В 1991 году в различных районах мира принимались обнадеживающие меры по ослаблению напряженности и урегулированию конфликтов, в особенности в Камбодже и Центральной Америке. Предусмотренные меры включали разработку реестров оружия, состоящего на вооружении, и, в том что касается Камбоджи, демобилизацию и контроль над вооружениями и сокращение вооружений применительно к камбоджийским сторонам.

Возрастающее внимание к региональному разоружению в 1991 году нашло также свое отражение в обширной деятельности под эгидой Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея приняла пять резолюций и одно решение по различным аспектам рассматриваемой области, включая меры укрепления доверия.

В своей резолюции 46/36 F от 6 декабря 1991 года⁸² Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что региональный подход к разоружению является одним из основных элементов глобального процесса разоружения; выразила убежденность в важности и эффективности мер в области регионального разоружения, принимаемых по инициативе государств региона и при участии всех заинтересованных государств и учитывающих конкретные особенности каждого региона, поскольку они могут способствовать обеспечению безопасности и стабильности всех государств в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и на основе соблюдения международного права и существующих договоров; подтвердила, что региональные и субрегиональные соглашения о контроле над вооружениями и разоружению могут способствовать мирному урегулированию споров и конфликтов; признала полезную роль региональных центров Организации Объединенных Наций; призвала государства, принадлежащие к одному и тому же региону, изучить возможность создания, по собственной инициативе, региональных механизмов и/или учреждений для разработки мер в рамках усилий по региональному разоружению или для предупреждения и мирного урегулирования споров и конфликтов при содействии — если просьба об этом будет высказана — Организации Объединенных Наций; и призвала и поощрила все государства заключать, когда это возможно, соглашения о разоружении и мерах по укреплению доверия на региональном уровне. Далее, в своей резолюции 46/36 G от того же числа⁸³ Ассамблея приветствовала решимость государств, подписавших Договор об обычных вооруженных силах в Европе⁸⁴, в полной мере выполнять его положения и решимость всех государств — участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе в полной мере выполнять положения Венского документа переговоров по мерам укрепления доверия и безо-

пасности⁸⁵, а также решение этих государств продолжать переговоры в этих областях. Кроме того, в своей резолюции 46/36 I также от того же числа⁸⁶ Ассамблея призвала государства заключать повсеместно, где это возможно, соглашения о нераспространении ядерного оружия, разоружении и мерах укрепления доверия на региональном и субрегиональном уровнях. И в своей резолюции 46/37 B от того же числа⁸⁷ Ассамблея поддержала и поощрила усилия, направленные на содействие мерам укрепления доверия на региональном и субрегиональном уровнях в целях ослабления региональной напряженности и дальнейшего осуществления мер в области разоружения и нераспространения на региональном и субрегиональном уровнях в Центральной Африке. Помимо этого, в своей резолюции 46/25 от того же числа⁸⁸ Ассамблея призвала все государства-члены стать участниками системы стандартизированной отчетности Организации Объединенных Наций о военных расходах, утвержденной Генеральной Ассамблеей⁸⁹, и призвала Комиссию по разоружению завершить свою работу, связанную с объективной информацией по военным вопросам, в 1992 году.

2. ДРУГИЕ ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

а) Членство в Организации Объединенных Наций

В 1991 году в члены Организации Объединенных Наций были приняты следующие государства:

<i>Государство</i>	<i>Резолюция Генеральной Ассамблеи</i>	<i>Дата принятия</i>
Корейская Народно-Демократическая Республика	46/1	17 сентября 1991 года
Эстония	46/4	17 сентября 1991 года
Латвия	46/5	17 сентября 1991 года
Литва	46/6	17 сентября 1991 года
Маршалловы Острова	46/3	17 сентября 1991 года
Микронезия (Федеративные Штаты)	46/2	17 сентября 1991 года
Республика Корея	46/1	17 сентября 1991 года

По состоянию на конец 1991 года членами Организации Объединенных Наций стали 166 государств⁹⁰.

б) Осуществление Декларации об укреплении международной безопасности⁹¹

В своем решении 46/414 от 6 декабря 1991 года⁹², принятом по рекомендации Первого комитета⁹³, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила Декларацию об укреплении международной безопасности и предложила государствам-членам представить свои мнения об осуществлении Декларации.

с) Правовые аспекты использования космического пространства в мирных целях

Юридический подкомитет Комитета по использованию космического пространства в мирных целях провел свою тридцатую сессию

25 марта – 12 апреля 1991 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке⁹⁴.

Продолжая рассмотрение пункта повестки дня, озаглавленного «Разработка проекта принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, с целью завершения подготовки проекта свода принципов», Подкомитет вновь учредил Рабочую группу по данному вопросу. Подкомитет продолжил рассмотрение этого пункта повестки дня в своей Рабочей группе, имеющей в своем распоряжении рабочий документ, представленный на его предыдущей сессии делегацией Канады⁹⁵, рабочий документ, представленный Комитету на его тридцать третьей сессии делегациями Германии и Канады⁹⁶, рабочий документ, представленный Подкомитету на его текущей сессии делегациями Германии, Канады, Франции и Швеции⁹⁷, и рабочий документ, представленный Подкомитету на его текущей сессии делегациями Германии, Италии, Канады, Китая, Нидерландов, Соединенного Королевства, Франции, Чехословакии и Швеции⁹⁸.

Подкомитет также вновь учредил Рабочую группу по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства, а также характера и использования геостационарной орбиты, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты без ущерба для роли Международного союза электросвязи». Подкомитет рассмотрел рабочие документы, представленные на его предыдущих сессиях. Рабочая группа рассмотрела два аспекта этого пункта повестки дня по отдельности, а именно, определение и делимитация космического пространства, с одной стороны, и геостационарная орбита — с другой.

Подкомитет также вновь учредил свою Рабочую группу по пункту повестки дня, озаглавленному «Рассмотрение правовых аспектов, касающихся применения принципа, согласно которому исследование и использование космического пространства должны осуществляться на благо и в интересах всех государств, с особым учетом потребностей развивающихся стран». Подкомитет рассмотрел ответы⁹⁹, полученные от государств — членов Организации Объединенных Наций, с изложением их мнений относительно очередности определенных вопросов в рамках этого конкретного пункта повестки дня и информации об их национальных правовых основах, касающихся совершенствования практики применения принципа, содержащегося в статье 1 Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, 1967 года¹⁰⁰. Подкомитет также рассмотрел полученные от государств — членов Организации Объединенных Наций ответы¹⁰¹ с изложением их мнений по вопросу о международных соглашениях, заключенных между государствами-членами и имеющими отношение к принципу, согласно которому исследование и использование космического пространства должны осуществляться на благо и в интересах всех стран, с особым учетом потребностей развивающихся стран. После обсуждения Рабочая группа обратилась к своему Председателю с просьбой подготовить для следующей сессии Подко-

митета документ, содержащий аналитическое резюме мнений и информации, изложенных в вышеупомянутых ответах государств-членов.

Комитет по использованию космического пространства в мирных целях на своей тридцать четвертой сессии, состоявшейся в Граце, Австрия, 27 мая – 6 июня 1991 года, с признательностью принял к сведению доклад Юридического подкомитета о работе его тридцатой сессии и дал рекомендации относительно повестки дня тридцать первой сессии Подкомитета¹⁰².

В связи с пунктом повестки дня, озаглавленным «Разработка проекта принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве», Комитет, отметив, что делегации Германии и Канады представили пересмотренный вариант своего рабочего документа¹⁰³, выразил надежду на то, что этот документ сможет обеспечить прочную основу для консенсуса на следующей сессии Юридического подкомитета.

В отношении повестки дня Юридического подкомитета Комитет рекомендовал Подкомитету продолжить на его тридцать первой сессии работу по пунктам его текущей повестки дня.

В соответствии с пунктом 27 резолюции 45/72 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1990 года Комитет также рассмотрел пункт повестки дня, озаглавленный «Побочные выгоды космической технологии: обзор современного положения дел». Комитет с признательностью отметил исследование о побочных выгодах космической технологии¹⁰⁴, подготовленное по его просьбе Отделом по делам космического пространства, и принял к сведению рабочий документ по этому вопросу, представленный СССР¹⁰⁵. Комитет согласился с необходимостью изучения путей укрепления и расширения международного сотрудничества в области побочной выгоды космической технологии, в частности путем совершенствования методов предоставления доступа к побочным выгодам для всех стран с уделением особого внимания тем побочным выгодам, которые могут затрагивать социально-экономические потребности развивающихся стран.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

На своей сорок шестой сессии в резолюции 46/45¹⁰⁶ от 9 декабря 1991 года, принятой по рекомендации Специального политического комитета¹⁰⁷, Генеральная Ассамблея одобрила доклад Комитета по использованию космического пространства в мирных целях; предложила государствам, которые еще не стали участниками международных договоров, регулирующих использование космического пространства¹⁰⁸, рассмотреть вопрос о ратификации этих договоров или присоединении к ним; и одобрила рекомендации Комитета о том, что Юридическому подкомитету на его тридцать первой сессии, с учетом интересов всех стран, особенно развивающихся стран, следует продолжить в рамках своей рабочей группы: а) разработку проекта принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, с целью завершить подготовку проекта свода принципов на своей следующей сессии; б) рассмотрение вопро-

сов, касающихся определения и делимитации космического пространства, а также характера и использования геостационарной орбиты, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты без ущерба для роли МСЭ; и с) рассмотрение правовых аспектов, касающихся применения принципа, согласно которому исследование и использование космического пространства должны осуществляться на благо и в интересах всех государств, с особым учетом потребностей развивающихся стран. Ассамблея также предложила Комитету продолжить рассмотрение на своей тридцать пятой сессии пункта повестки дня, озаглавленного «Побочные выгоды космической технологии: обзор современного положения дел».

d) Вопрос об Антарктике

В своей резолюции 46/41 А от 6 декабря 1991 года¹⁰⁹, принятой по рекомендации Первого комитета¹¹⁰, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря по вопросу о создании под эгидой Организации Объединенных Наций станции в Антарктике¹¹¹ и постановила держать этот вопрос в поле зрения; приняла к сведению также доклад Генерального секретаря о состоянии окружающей среды Антарктики¹¹² и обратилась к нему с просьбой осуществлять наблюдение и сбор информации по этому вопросу и ежегодно представлять доклад Генеральной Ассамблее; выразила свое сожаление в связи с тем, что, несмотря на многочисленные резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей, Генеральный секретарь или его представитель не были приглашены на совещания консультативных сторон Договора об Антарктике; вновь призвала консультативные стороны представлять информацию и документы, охватывающие все аспекты вопроса об Антарктике, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой представить Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии доклад со своими оценками по этому вопросу; выразила свое разочарование в связи с тем, что к разработке Протокола об охране окружающей среды к Договору об Антарктике¹¹³, подписание которого 4 октября 1991 года в Мадриде сторонами Договора об Антарктике она приветствовала, не было привлечено в полной мере международное сообщество; выразила свою озабоченность в связи с тем, что в Мадридском протоколе не предусмотрены механизмы осуществления и контроля за соблюдением его положений и что в нем не нашел отклика призыв международного сообщества к введению постоянного запрета на разведку и разработку полезных ископаемых в Антарктике; и обратила особое внимание на свой призыв к тому, чтобы любые шаги по разработке международной конвенции, направленной на создание природного заповедника или всемирного парка в Антарктике и зависящих от нее и связанных с ней экосистемах, осуществлялись при полном участии международного сообщества. Далее, в своей резолюции 46/41 В от того же числа¹¹⁴, принятой также по рекомендации Первого комитета¹¹⁵, Генеральная Ассамблея вновь призвала консультативные стороны Договора об Антарктике принять срочные меры к тому, чтобы как можно скорее исключить представляющий меньшинство ре-

жим апартеида Южной Африки из числа участников их совещаний до тех пор, пока основанная на господстве меньшинства отвратительная система и практика апартеида не будут полностью ликвидированы в Южной Африке.

3. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ, ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ, ГУМАНИТАРНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ВОПРОСЫ

а) Экологические вопросы

*Шестнадцатая сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде*¹¹⁶

Шестнадцатая сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде состоялась в штаб-квартире ЮНЕП в Найроби 20–31 мая 1991 года.

В своем решении 16/15 В¹¹⁷, озаглавленном «Доклад о состоянии окружающей среды за 1991 год “Состояние окружающей среды в мире — 1991 год”», Совет управляющих предложил Директору-исполнителю в рамках программы по окружающей среде и впредь уделять первоочередное внимание работе по выработке текста конвенции о биологическом разнообразии.

В своем решении 16/25, озаглавленном «Укрепление трех основных подразделений секретариата путем создания центров программной деятельности», Совет, отметив прогресс в деле осуществления решения 10/21 от 31 мая 1982 года, в котором Совет одобрил утвержденную в Монтевидео Программу развития и периодического обзора права окружающей среды, и последующих решений в области права окружающей среды, постановил предоставить Глобальной информационной базе данных о ресурсах, Отделу промышленности и окружающей среды и Сектору права окружающей среды и природоохранных механизмов большую степень автономии при выполнении их функций путем преобразования их в центры программной деятельности в рамках Бюро Программы по окружающей среде с приоритетами и долгосрочными целями в отношении а) популяризации и осуществления глобальных правовых природоохранных документов; б) разработки и осуществления национального природоохранного законодательства и создания или поддержки надлежащих природоохранных механизмов; и с) обмена информацией, как это предусмотрено в приложении к решению; призвал правительства и соответствующие международные организации сотрудничать и оказывать поддержку разработке и применению международного права окружающей среды, оказывать содействие развивающимся странам путем предоставления технической помощи в деле разработки национального природоохранного законодательства, создания организационной структуры и поддержки учебных и информационных программ, связанных с правом окружающей среды; и призвал организации и органы Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, не входящие в систему Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации, действующие в области права ок-

ружающей среды, всесторонне сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в осуществлении ее программы.

В своем решении 16/30 А, озаглавленном «Опасные отходы: экологически безопасное удаление опасных отходов», Совет обратился к Директору-исполнителю с просьбой подготовить через посредство Временного секретариата Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением¹¹⁸ и в сотрудничестве с секретариатом ЮНСЕД, ФАО, МОТ, ВОЗ, ЮНИДО, Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Европейским экономическим сообществом (ЕЭС) и другими соответствующими организациями проект элементов международной стратегии и программы действий; обратился далее к Директору-исполнителю с просьбой созвать в сотрудничестве с другими надлежащими организациями специальное совещание назначенных правительствами экспертов для рассмотрения проекта элементов и возможной международной стратегии и программы действий; призвал правительства, которые еще не присоединились к Базельской конвенции или не ратифицировали ее, сделать это как можно скорее; и обратился к Директору-исполнителю с просьбой продолжать оказывать поддержку усилиям правительств африканских стран, направленным на вступление в силу и выполнение Бамакской конвенции о запрете на импорт в Африку и контроле за трансграничной перевозкой и удалением опасных отходов в Африке 1991 года¹¹⁹.

В своем решении 16/40, озаглавленном «Охрана озонового слоя», Совет настоятельно призвал государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать, принять или одобрить Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой, 1987 года¹²⁰, и Поправку к Монреальскому протоколу 1990 года, принятую на втором Совещании сторон¹²¹; и настоятельно призвал стороны Венской конвенции об охране озонового слоя 1985 года¹²² и Монреальского протокола, которые еще не сделали этого, выплатить свои взносы в Целевой фонд Венской конвенции и Целевой фонд Монреальского протокола, с тем чтобы дать возможность секретариату по озону провести в жизнь решения сторон.

В части II, «Межправительственный комитет по ведению переговоров относительно рамочной конвенции по климатическим изменениям», решения 16/41, озаглавленного «Изменение климата», Совет призвал государства, действующие на индивидуальной или групповой основе, либо через ЮНЕП или другие органы Организации Объединенных Наций или иные учреждения, поддерживать процесс переговоров, нацеленный на сохранение мирового климата для нынешнего и будущего поколений людей.

В своем решении 16/42, озаглавленном «Подготовка международно-правового документа по биологическому разнообразию», Совет постановил переименовать Специальную рабочую группу экспертов по правовым и техническим вопросам в области биологического разнообразия в «Межправительственный комитет для ведения переговоров по конвенции о биологическом разнообразии»; и подтвердил, что переименование не означает создания нового органа для ведения

переговоров и не нарушает преемственности процесса подготовки конвенции. И в своем решении 16/43, озаглавленном «Международные конвенции и протоколы в области окружающей среды», Совет принял к сведению доклад Директора-исполнителя о международных конвенциях и протоколах в области окружающей среды¹²³; обратился к Директору-исполнителю с просьбой обеспечить, чтобы доклад и Регистр международных договоров и других соглашений в области окружающей среды¹²⁴ были представлены Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию на его третьей сессии; призвал Директора-исполнителя в порядке содействия достижению целей Подготовительного комитета ЮНСЕД в полной мере сотрудничать при рассмотрении вопроса об эффективности существующих международных конвенций и протоколов в области окружающей среды; и настоятельно призвал те государства, которые еще не сделали этого, подписать, ратифицировать, осуществлять соответствующие конвенции в области окружающей среды или присоединиться к ним.

Во исполнение просьбы, содержащейся в пункте 9 раздела II резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года, Совет управляющих принял ряд других решений, имеющих отношение к процессу подготовки ЮНСЕД.

Сессия Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию¹²⁵

Вторая и третья сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию были проведены в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 18 марта – 5 апреля и 12 августа – 4 сентября 1991 года, соответственно.

Решения, принятые Комитетом¹²⁶, включали в себя решения, касающиеся правовых вопросов. В частности, в своем решении 2/3, озаглавленном «Создание Рабочей группы III по правовым, организационным и всем смежным вопросам», Комитет постановил создать Рабочую группу III открытого состава для оказания содействия Подготовительному комитету в рассмотрении правовых, организационных и всех смежных вопросов в полном соответствии с положениями резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года; постановил, что эта Рабочая группа: i) подготовит аннотированный перечень существующих международных соглашений и международно-правовых документов в области окружающей среды; ii) изучит должным образом возможность разработки принципов, касающихся общих прав и обязанностей государств и организаций региональной экономической интеграции в области окружающей среды и развития, и рассмотрит возможность включения таких принципов в соответствующий документ/хартию/заявление/декларацию с надлежащим учетом выводов всех региональных подготовительных конференций; iii) рассмотрит правовые и организационные проблемы, которые переданы ей Рабочими группами I и II и пленарным заседанием Подготовительного комитета; iv) проведет обзор путей и средств усиления сотрудничества и координации между системой Организации Объеди-

ненных Наций и другими межправительственными и неправительственными, региональными и глобальными организациями в области окружающей среды и развития; v) проведет обзор роли и функционирования системы Организации Объединенных Наций в области окружающей среды и развития и сделает соответствующие рекомендации; и vi) изучит и рассмотрит вопросы укрепления организационных мероприятий, требуемых для эффективного осуществления выводов ЮНСЕД в рамках системы Организации Объединенных Наций. В своем решении 2/8, озаглавленном «Изменение климата», Комитет принял к сведению организацию в соответствии с резолюцией 45/212 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года единого процесса межправительственных переговоров в целях подготовки Межправительственным комитетом по ведению переговоров эффективной рамочной конвенции об изменении климата и отметил взаимосвязь процесса переговоров в рамках Межправительственного комитета по ведению переговоров и ЮНСЕД, как это определено в резолюциях 45/211 и 45/212 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года. И в своем решении 3/13 А, озаглавленном «Защита атмосферы: изменение климата», Комитет принял к сведению доклад Генерального секретаря Конференции о защите атмосферы: изменение климата¹²⁷, в котором идет речь о происходящих сейчас процессах, касающихся изменения климата, и обратился к Генеральному секретарю Конференции с просьбой продолжать следить за этими процессами, с тем чтобы соответствующие результаты находили отражение в работе Подготовительного комитета. В своем решении 2/9, озаглавленном «Биологическое многообразие», Комитет принял к сведению доклад Генерального секретаря ЮНСЕД о ходе работы по вопросам сохранения биологического многообразия¹²⁸. Он просил Генерального секретаря ЮНСЕД тесно сотрудничать с ЮНЕП и препроводить экземпляр доклада о ходе работы и решение Подготовительного комитета, принятое по этому вопросу на его второй сессии, Председателю и секретариату, обслуживающему переговоры по конвенции о биологическом многообразии. И в своем решении 3/18, озаглавленном «Сохранение биологического многообразия: варианты действий для Повестки дня на XXI век», Подготовительный комитет ЮНСЕД, приняв к сведению доклады Генерального секретаря Конференции о сохранении биологического многообразия¹²⁹ и о возможных вариантах действий для Повестки дня на XXI век¹³⁰, а также устный доклад Председателя Межправительственного комитета по переговорам по конвенции о биологическом многообразии, касающийся хода этих переговоров; просил Генерального секретаря Конференции препроводить резюме и предложения в отношении действий, представленные Председателем¹³¹, надлежащим образом оформленные в качестве поправки к документу A/CONF.151/PC/42/Add.4, Комитету по переговорам; и просил также Генерального секретаря Конференции следить за деятельностью Комитета по переговорам и постоянно информировать его о взаимосвязях между соответствующими аспектами биологического многообразия и другими вопросами окружающей среды и развития, возникающими в ходе Конференции, в частности при разработке Повестки дня на XXI век.

В своем решении 2/20, озаглавленном «Сохранение качества ресурсов пресной воды и снабжение ею: применение комплексных подходов к освоению и использованию водных ресурсов и управлению водохозяйственной деятельностью», Подготовительный комитет просил Генерального секретаря Конференции подготовить к его третьей сессии доклад о прогрессе, достигнутом в подготовке Международной конференции по водным ресурсам и окружающей среде, которая состоится в Дублине в январе 1992 года. При подготовке своего доклада Генеральному секретарю ЮНСЕД следует учитывать, в частности, необходимость принимать во внимание деятельность Комиссии международного права Организации Объединенных Наций по разработке правовых документов в области рационального использования трансграничных водных ресурсов и связанных с этим вопросов водоснабжения и качества воды, особенно в международных реках и озерах, и в этой связи Подготовительный комитет передал на рассмотрение Рабочей группы III вопрос о выработке правовых принципов для защиты, национального использования и освоения трансграничных рек и озер и просил Генерального секретаря Конференции представить доклад об успехах, достигнутых КМП. И в своем решении 3/27, озаглавленном «Правовые документы по трансграничным водам», Комитет, приняв к сведению доклад Генерального секретаря о ходе работы в области разработки правовых документов по трансграничным водам¹³² и принимая во внимание необходимость учитывать дальнейшую работу по этому вопросу, ведущуюся в Комиссии международного права и в Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК), а также результаты Международной конференции по водным ресурсам и окружающей среде, постановил рассмотреть данный вопрос на четвертой сессии Рабочей группы III.

В своем решении 3/25, озаглавленном «Обзор существующих соглашений и документов и критерии оценки», Подготовительный комитет принял к сведению доклад секретариата об обзоре существующих соглашений и документов и критериях оценки¹³³; и просил Генерального секретаря ЮНСЕД собрать необходимую справочную информацию в соответствии с предложенными критериями оценки эффективности существующих соглашений и документов на основе пересмотренного перечня таких соглашений и документов и в сотрудничестве с соответствующими международными секретариатами или депозитариями. В своем решении 3/26, озаглавленном «Принципы, касающиеся общих прав и обязанностей», Подготовительный комитет принял к сведению документ A/CONF.151/PC/78 (Записка секретариата об аннотированном перечне принципов, касающихся общих прав и обязанностей) и представленные делегациями документы¹³⁴ и постановил принять в качестве основы для обсуждения на четвертой сессии Подготовительного комитета содержащиеся в этих документах идеи и предложения в сочетании с предложениями делегаций, содержащимися в документах A/CONF.151/PC/WG.III/L.8 и Add.1 (сводный проект Председателя), без ущерба для других материалов или предложений, которые будут представляться делегациями стран или региональными группами после третьей сессии Подготовительного комитета. И в своем решении 3/28, озаглавленном «Споры, касающиеся окружающей среды: предотвращение и урегулирование», Подготовительный коми-

тет, ссылаясь на резолюцию 44/228 Генеральной Ассамблеи по вопросу о ЮНСЕД от 22 декабря 1989 года и, в частности, на пункт 15 и, в соответствии с которым Конференция должна оценить возможности системы Организации Объединенных Наций по оказанию содействия в предотвращении и урегулировании споров, касающихся окружающей среды, и рекомендовать меры для принятия в данной области при соблюдении существующих двусторонних и многосторонних соглашений, предусматривающих урегулирование таких споров, учитывая взаимозависимость между политикой в области охраны окружающей среды, стратегиями развития и мирным сотрудничеством в деле достижения глобального устойчивого развития, ссылаясь на принцип 21 Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, состоявшейся в Стокгольме в июне 1972 года, и принимая к сведению представленные Австрией предложения, содержащиеся в документах A/CONF.151/PC/L.29 и A/CONF.151/PC/WG.III/L.1, постановил посвятить в ходе четвертой сессии Подготовительного комитета еще одно или два заседания Рабочей группы III рассмотрению пункта 15 и резолюции 44/228; и просил секретариат при оценке международных соглашений в ходе подготовки к четвертой сессии Подготовительного комитета уделять особое внимание мандату, предусмотренному в пункте 15 и вышеупомянутой резолюции Генеральной Ассамблеи.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

На своей сорок шестой сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 46/168 от 19 декабря 1991 года¹³⁵, принятой по рекомендации Второго комитета¹³⁶, вновь подтвердила свою резолюцию 44/228 от 22 декабря 1989 года о Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и призвала к ее полному осуществлению; и приняла к сведению доклады Подготовительного комитета о работе его второй¹³⁷ и третьей¹³⁸ сессий и одобрила содержащиеся в них решения.

Далее, в своей резолюции 46/169 от того же числа¹³⁹, принятой также по рекомендации Второго комитета¹⁴⁰, Генеральная Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению результаты работы, проделанной Межправительственным комитетом по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата на его первой, второй и третьей сессиях¹⁴¹; и настоятельно призвала Межправительственный комитет по ведению переговоров ускорить и успешно завершить переговоры в кратчайшие сроки и своевременно принять рамочную конвенцию об изменении климата, содержащую соответствующие обязательства, и любые связанные с этим правовые документы, которые могут быть согласованы, с тем чтобы они были открыты для подписания во время Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Кроме того, в своем решении 46/463 от 20 декабря 1991 года¹⁴², принятом также по рекомендации Второго комитета¹⁴³, Генеральная Ассамблея приняла к сведению следующие доклады Генерального секретаря: а) о возможных неблагоприятных последствиях повышения уровня моря для островов и прибрежных районов, в особенности низинных прибрежных райо-

нов¹⁴⁴; *b*) об обороте и удалении, контроле и трансграничной перевозке токсичных и опасных продуктов и отходов¹⁴⁵; *c*) об осуществлении резолюции 44/227 Генеральной Ассамблеи¹⁴⁶; *d*) о лове рыбы пелагическими дрейфтерными сетями большого размера и о его последствиях для живых морских ресурсов морей и океанов мира¹⁴⁷; и записку о международных конвенциях и протоколах в области окружающей среды¹⁴⁸.

b) **Международный кодекс поведения в области передачи технологии**

В своей резолюции 46/214 от 20 декабря 1991 года¹⁴⁹, принятой по рекомендации Второго комитета¹⁵⁰, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о консультациях, проведенных в 1991 году, по вопросу о международном кодексе поведения в области передачи технологии¹⁵¹.

c) **Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев¹⁵²**

В течение отчетного периода произошло беспрецедентное ухудшение глобальной ситуации в отношении положения беженцев, вызванное отчасти событиями в регионе Ближнего Востока и в Африке (в районе Африканского рога и в Западной Африке). Такой вызывающий тревогу ход событий подверг испытанию гуманитарный механизм системы Организации Объединенных Наций и международного сообщества и, по-видимому, будет иметь долгосрочные последствия в плане форм мобилизации международной помощи в чрезвычайных ситуациях, вызванных как деятельностью человека, так и стихийными бедствиями. Звучавшие ранее призывы об усилении межучрежденческой координации и совершенствовании распределения ресурсов приобрели еще большее значение и актуальность и обусловили особую важность резолюции 1990/78 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1990 года.

Международная защита предполагает применение права и принципов, призванных гарантировать права, безопасность и благополучие беженцев. Помимо непосредственных целей, таких как предотвращение высылки, конечная цель защиты заключалась в реализации долговременных решений проблем беженцев либо путем добровольной репатриации в условиях безопасности в страны их происхождения, либо путем интеграции в новые национальные общины. Оценка возможностей достижения этих целей остается крайне необходимой и сегодня. На сорок первой сессии Исполнительного комитета по Программе Верховного комиссара отмечалась актуальность усилий его Рабочей группы по решениям и защите. С осени 1990 года Рабочая группа проводила регулярные заседания, анализируя причины возникновения потоков беженцев, проблем в области защиты, а также возможность принятия ответных мер и решений, включая предупреждение, применительно к семи категориям лиц, которые она решила рассмотреть в рамках этой работы, то есть применительно к лицам, охватываемым Конвенцией о статусе беженцев 1951 года¹⁵³ и Протоко-

лом к ней 1967 года¹⁵⁴; к лицам, подпадающим под действие Конвенции Организации африканского единства, регулирующей конкретные аспекты проблем беженцев в Африке¹⁵⁵, и Картахенской декларации по беженцам¹⁵⁶; применительно к беженцам, которые были вынуждены покинуть свою страну или не имели возможности вернуться в нее из-за бедствий, вызванных деятельностью человека; к беженцам, вынужденным покинуть свою страну или не имеющим возможности вернуться в нее в результате стихийных или экологических бедствий или крайней нищеты; к лицам, которым отказано в предоставлении убежища; к перемещенным лицам внутри страны; а также к лицам без гражданства. Обсуждение этих вопросов в Рабочей группе строилось на той посылке, что цель УВКБ состоит в выработке глобального, ориентированного на принятие решений подхода к движению населения, включающему потоки лиц, ищущих убежище, который надлежащим образом учитывал бы гуманитарные проблемы и проблемы прав человека в контексте развития, внешней политики и иммиграционного контроля. Из вышеизложенного ясно, что концепция международной защиты охватывает широкий круг различных видов деятельности.

Эти виды деятельности включали в себя защиту беженцев путем поощрения правительств к соблюдению международных конвенций и специальных соглашений, призванных улучшить положение беженцев, а также содействие усилиям по долгосрочному решению их проблем.

После того как 25 сентября 1990 года Белиз присоединился к Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Протоколу к ней, число государств, ставших участниками одного из этих документов или обоих, на конец рассматриваемого периода составило 107.

Одной из основных функций УВКБ в области защиты беженцев по-прежнему была пропаганда и распространение информации по вопросам права беженцев с целью обеспечения защиты прав человека в отношении беженцев и лиц, ищущих убежище. За рассматриваемый период во всех районах мира было проведено 20 учебных семинаров по праву беженцев для государственных должностных лиц и других участников. Кроме того, Центр документации по беженцам продолжал свою работу по укреплению и систематизации потенциала Управления в области информации и документации. В этой связи был достигнут прогресс в разработке его баз данных — REFLIT, REFCAS, REFINT и REFLEG. Эти базы данных содержали, соответственно, выдержки из официальных документов, касающихся беженцев, и правовых решений по статусу беженцев, полные тексты международно-правовых документов и национальных правовых актов. Помимо своего ежеквартального бюллетеня, «Refugee Abstracts», по случаю сороковой годовщины УВКБ Центр опубликовал специальный библиографический справочник «EXCOM in abstracts», в котором указаны все основные документы, опубликованные руководящими органами УВКБ с момента его создания. В рамках Международной системы документации по беженцам Центр создал Международную электронную систему информации о беженцах (IRENE). Наконец, «Международный терминологический глоссарий по вопросам беженцев», опубликованный в 1989 году на английском языке, выходит теперь на испанском и французском языках.

На сорок второй сессии Исполнительного комитета по Программе Верховного комиссара по делам беженцев, состоявшейся в Женеве 7–11 октября 1991 года¹⁵⁷, Комитет выразил признательность Верховному комиссару за Руководящие принципы защиты беженцев-женщин¹⁵⁸ и просил, чтобы они стали неотъемлемой частью всей деятельности УВКБ по защите и оказанию помощи; вновь подтвердил вывод № 59 (XL) о положении беженцев-детей, принятый на сороковой сессии Исполнительного комитета; приветствовал недавнее присоединение Румынии и Польши к Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Протоколу к ней 1967 года и призвал государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к этим документам, тем самым способствуя международному распределению бремени расходов и содействуя деятельности в ситуациях, связанных с беженцами, и их урегулированию; с признательностью отметил усилия Верховного комиссара по содействию развитию права беженцев и призвал Верховного комиссара активизировать деятельность Управления по профессиональной подготовке, в частности посредством организации курсов профессиональной подготовки для государственных должностных лиц и других сотрудников, работающих непосредственно с беженцами и лицами, ищущими убежища; приветствовал созыв Всемирной конференции по правам человека и призвал Верховного комиссара принять активное участие в подготовке Конференции и в ее работе с учетом, в частности, того, что проблема прав человека и массового исхода заслуживает дальнейшего серьезного рассмотрения; с удовлетворением утвердил доклад Рабочей группы по решениям и защите, представленный на сорок второй сессии Исполнительного комитета по Программе Верховного комиссара¹⁵⁹; вновь подтвердил взаимосвязь между международной защитой и переселением в качестве меры защиты и его важную роль как долгосрочного решения в конкретных условиях; приветствовал разработку всеобъемлющего комплекса Руководящих принципов защиты беженцев-женщин и подчеркнул сохраняющуюся необходимость осуществления политики по вопросам беженцев-женщин¹⁶⁰ и Руководящих принципов защиты беженцев-женщин и контроля за эффективностью принимаемых мер; вновь предложил правительствам, другим органам системы Организации Объединенных Наций, в частности ЮНИСЕФ, межправительственным и неправительственным организациям и самим беженцам сотрудничать с УВКБ в реализации Руководящих принципов по вопросам беженцев-детей¹⁶¹; предложил УВКБ принять Руководящие принципы по вопросам беженцев-детей и Руководящие принципы защиты беженцев-женщин, с тем чтобы они могли служить в качестве инструментов, которые будут использоваться отделениями на местах в их деятельности по профессиональной подготовке и в процессе планирования ими программ и бюджета, и предложил УВКБ активно использовать эти Руководящие принципы в ходе планирования и осуществления любой операции при чрезвычайной ситуации, связанной с беженцами.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

В своей резолюции 46/106 от 16 декабря 1991 года¹⁶², принятой по рекомендации Третьего комитета¹⁶³, Генеральная Ассамблея вновь

решиительно подтвердила основополагающий характер функции Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев по предоставлению международной защиты и необходимости того, чтобы государства в полной мере сотрудничали с Управлением в осуществлении этой функции, в частности путем присоединения к соответствующим международным и региональным документам по вопросам беженцев и их полного и эффективного осуществления; одобрила вывод в отношении беженцев-детей, принятый Исполнительным комитетом по Программе Верховного комиссара на его сорок второй сессии¹⁶⁴, включая решение о создании новой должности координатора по вопросам беженцев-детей в рамках Управления Верховного комиссара; выразила признательность Верховному комиссару за Руководящие принципы по защите беженцев-женщин¹⁶⁵; приветствовала инициативы, предпринятые Верховным комиссаром в целях укрепления потенциала Управления в области реагирования на чрезвычайные ситуации, и, принимая во внимание текущее обсуждение вопроса о реагировании на уровне всей системы Организации Объединенных Наций, предложила Верховному комиссару продолжать работать в тесном взаимодействии с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, а также другими организациями — правительственными, межправительственными и неправительственными, — с тем чтобы обеспечить скоординированное и эффективное реагирование на чрезвычайные гуманитарные ситуации сложного и продолжительного характера, и призвала правительства оказывать помощь в реализации этих инициатив.

d) Международный контроль над наркотическими средствами

Состояние международных документов

В 1990 году еще четыре государства стали участниками Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года¹⁶⁶, еще три государства стали участниками Конвенции о психотропных веществах 1971 года¹⁶⁷, еще два государства стали участниками Протокола 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года¹⁶⁸, еще четыре государства стали участниками Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом от 25 марта 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года¹⁶⁹, и еще 23 государства стали участниками Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года¹⁷⁰.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

В своей резолюции 46/101 от 16 декабря 1991 года¹⁷¹, принятой по рекомендации Третьего комитета¹⁷², Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что борьба против злоупотребления наркотиками и их незаконного оборота по-прежнему должна основываться на неукоснительном уважении принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, и международном праве, в частности на ува-

жении суверенитета и территориальной целостности государств, не-
вмешательства во внутренние дела государств и отказа от угрозы си-
лой или ее применения в международных отношениях; и подтвердила,
что международная борьба против незаконного оборота наркотиков
ни в коей мере не может служить оправданием нарушения принципов,
закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, и между-
народного права, в частности права народов свободно определять без
вмешательства извне свой политический статус и осуществлять свое
экономическое, социальное и культурное развитие, и что каждое го-
сударство обязано уважать это право согласно положениям Устава.

В своей резолюции 46/102 от того же числа¹⁷³, принятой также по
рекомендации Третьего комитета¹⁷⁴, Генеральная Ассамблея подтвер-
дила обязательство, выраженное во Всемирной программе действий,
принятой Генеральной Ассамблеей на ее семнадцатой специальной
сессии 23 февраля 1990 года¹⁷⁵, и во Всеобъемлющем многодисципли-
нарном плане будущей деятельности по борьбе со злоупотреблениями
наркотическими средствами¹⁷⁶, принятом Международной конферен-
цией по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и их
незаконным оборотом, и призвала государства принять все возмож-
ные меры к тому, чтобы в индивидуальном порядке и в сотрудниче-
стве с другими государствами способствовать проведению в жизнь и
осуществлять мандаты и рекомендации, содержащиеся во Всемирной
программе действий.

Далее, в своей резолюции 46/103 от того же числа¹⁷⁷, принятой
также по рекомендации Третьего комитета¹⁷⁸, Генеральная Ассамблея
настоятельно призвала правительства и организации соблюдать
принципы, изложенные в Декларации, принятой Международной
конференцией по борьбе со злоупотреблением наркотическими сред-
ствами и их незаконным оборотом¹⁷⁹, и Политической декларации,
принятой Генеральной Ассамблеей на ее семнадцатой специальной
сессии¹⁸⁰, и выполнять рекомендации, содержащиеся в вышеупомяну-
тых Всеобъемлющем многодисциплинарном плане и Всемирной про-
грамме действий; приветствовала тенденцию к ратификации и осуще-
ствлению Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года,
этой Конвенции с поправками, внесенными в соответствии с Прото-
колом 1972 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и
Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против неза-
конного оборота наркотических средств и психотропных веществ
1988 года; и выразила признательность Международному комитету
по контролю над наркотиками за его ценную работу по контролю за
производством и распределением наркотических средств и психо-
тропных веществ в целях их использования лишь в медицинских и
научных целях и за выполнение им дополнительных обязанностей в
соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций о
борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психо-
тропных веществ.

Наконец, в своей резолюции 46/104 от того же числа¹⁸¹, принятой
также по рекомендации Третьего комитета¹⁸², Генеральная Ассамблея
с удовлетворением приняла к сведению доклад Генерального секрета-
ря о мерах, принятых во исполнение резолюции 45/179 Ассамблеи от

21 декабря 1990 года об усилении механизма Организации Объединенных Наций по борьбе со злоупотреблением наркотиками¹⁸³; приветствовала интеграцию структуры и функций Отдела по наркотическим средствам, секретариата Международного комитета по контролю над наркотиками и Фонда Организации Объединенных Наций по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами в рамках единой международной программы по контролю над наркотическими средствами, базирующейся в Вене; и подчеркнула необходимость того, чтобы Директор-исполнитель Международной программы Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами имел возможность проявлять необходимую гибкость в вопросах управления для эффективного и оперативного выполнения функций Программы согласно положениям договоров и резолюций Организации Объединенных Наций, касающихся международного контроля над наркотическими средствами, признавая при этом, что в настоящее время Программа является частью Секретариата Организации Объединенных Наций.

е) Вопросы прав человека

1) *Состояние и осуществление международных документов*

i) *Международные пакты о правах человека*

В 1991 году еще семь государств стали участниками Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах¹⁸⁴, еще восемь государств стали участниками Международного пакта о гражданских и политических правах¹⁸⁵ и еще восемь государств стали участниками Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах¹⁸⁶. 11 июля 1991 года вступил в силу второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни, 1989 года¹⁸⁷, и по состоянию на конец года участниками этого Протокола стали 10 государств.

В своей резолюции 46/113 от 17 декабря 1991 года¹⁸⁸, принятой по рекомендации Третьего комитета¹⁸⁹, Генеральная Ассамблея с признательностью приняла к сведению доклад Комитета по правам человека о работе его сороковой, сорок первой и сорок второй сессий¹⁹⁰; с признательностью приняла к сведению также доклад Комитета по экономическим, социальным и культурным правам о работе его пятой сессии¹⁹¹, включая его предложения и рекомендации; настоятельно призвала государства — участники Международных пактов о правах человека уделять неослабное внимание защите и поощрению гражданских и политических, а также экономических, социальных и культурных прав, учитывая их неделимый и взаимосвязанный характер, а также тот факт, что поощрение и защита одной категории прав никогда не должны служить предлогом или оправданием для освобождения государств от поощрения и защиты других прав; вновь настоятельно призвала все государства, которые еще не сделали этого, стать участниками Международных пактов о правах человека и рассмотреть вопрос о присоединении к Факультативным протоколам к Международному пакту о гражданских и политических правах; предложила

государствам — участникам Международного пакта о гражданских и политических правах рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявление, предусмотренное в статье 41 Пакта; подчеркнула важность недопущения эрозии прав человека в результате отступления от них и подчеркнула необходимость строгого соблюдения согласованных условий и процедур отступления в соответствии со статьей 4 Международного пакта о гражданских и политических правах с учетом необходимости представления государствами-участниками по возможности наиболее полной информации во время чрезвычайных положений, с тем чтобы можно было оценить обоснованность и адекватность мер, принимаемых в этих условиях; призвала государства — участники Пактов, которые согласно соответствующим нормам международного права воспользовались своим суверенным правом делать оговорки, рассмотреть целесообразность пересмотра любой из этих оговорок; вновь настоятельно призвала Генерального секретаря с учетом предложений Комитета по правам человека предпринять целенаправленные шаги для более широкого освещения работы этого Комитета и, аналогичным образом, работы Комитета по экономическим, социальным и культурным правам; и рекомендовала всем правительствам опубликовать тексты Международных пактов о правах человека и Факультативных протоколов к Международному пакту о гражданских и политических правах на как можно большем числе языков и распространять их и обеспечивать самое широкое ознакомление с ними на своих территориях.

Кроме того, в своей резолюции 46/81 от 16 декабря 1991 года¹⁹² Генеральная Ассамблея, напоминая в связи с двадцать пятой годовщиной принятия Международных пактов о правах человека об основополагающем значении и особом статусе этих основных документов Организации Объединенных Наций по правам человека и вновь подтверждая важность соблюдения и эффективного осуществления общепризнанных норм в области прав человека, изложенных в Пактах, торжественно заявила, что присоединение к Пактам вносит огромный вклад в защиту прав человека и основных свобод.

ii) *Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации*¹⁹³

В 1991 году еще два государства стали участниками Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

В своей резолюции 46/83 от 16 декабря 1991 года¹⁹⁴, принятой по рекомендации Третьего комитета¹⁹⁵, Генеральная Ассамблея выразила признательность Комитету по ликвидации расовой дискриминации за его работу по осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Программы действий на второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации¹⁹⁶; и с удовлетворением приняла к сведению доклад Комитета о работе его тридцать девятой и сороковой сессий¹⁹⁷. Далее, в своем решении 46/429 от 17 декабря 1991 года¹⁹⁸, принятом по рекомендации Третьего комитета¹⁹⁹, Генеральная Ассамблея, учитывая, что правительство

Австралии письменно уведомило о просьбе внести поправки в пункт 6 статьи 8 Конвенции, заменив существующий пункт 6 новым пунктом, гласящим: «Генеральный секретарь предоставляет необходимый персонал и обеспечивает средства для эффективного выполнения функций Комитета в соответствии с Конвенцией», и добавив в качестве пункта 7 новый пункт, гласящий: «Члены Комитета, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, получают вознаграждение за счет ресурсов Организации Объединенных Наций на условиях, определяемых Генеральной Ассамблеей», и отметив, что статья 23 Конвенции предусматривает, что Генеральная Ассамблея принимает решение о том, какие меры, если таковые необходимы, следует принять в связи с такой просьбой, постановила: а) предложить государствам — участникам Конвенции рассмотреть предлагаемые поправки на их следующем совещании; и б) предложить совещанию государств-участников ограничить сферу охвата любого изменения Конвенции вопросом о порядке покрытия расходов членов Комитета по ликвидации расовой дискриминации в период выполнения ими обязанностей в Комитете, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 8 Конвенции.

iii) *Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказании за него*²⁰⁰

В 1991 году еще три государства стали участниками Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него.

В своей резолюции 46/84 от 16 декабря 1991 года²⁰¹, принятой по рекомендации Третьего комитета²⁰², Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него²⁰³; призвала все государства, транснациональные корпорации которых продолжают поддерживать деловые отношения с Южной Африкой, принять соответствующие меры к прекращению их отношений с Южной Африкой; предложила Комиссии по правам человека активизировать в сотрудничестве со Специальным комитетом против апартеида свои усилия по составлению и обновлению на периодической основе списка лиц, организаций, учреждений и представителей государств, которые считаются ответственными за преступления, перечисленные в статье II Конвенции, а также тех, против кого ведется судебное разбирательство; подчеркнула важное значение всеобщей ратификации Конвенции, которая стала бы эффективным вкладом в осуществление идеалов Всеобщей декларации прав человека и других документов в области прав человека; и вновь призвала те государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней без дальнейшей задержки.

iv) *Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин*²⁰⁴

В 1991 году еще семь государств стали участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

В своем решении 46/426 от 16 декабря 1991 года²⁰⁵, принятом по рекомендации Третьего комитета²⁰⁶, Генеральная Ассамблея приняла

к сведению доклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин²⁰⁷ и доклад Генерального секретаря, касающийся Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин²⁰⁸.

- v) *Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания*²⁰⁹

В 1991 году еще девять государств стали участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

В своем решении 46/428 от 17 декабря 1991 года²¹⁰, принятом по рекомендации Третьего комитета²¹¹, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции²¹².

- vi) *Конвенция о правах ребенка*²¹³

В 1991 году еще 44 государства стали участниками Конвенции о правах ребенка.

В своей резолюции 46/112 от 17 декабря 1991 года²¹⁴, принятой по рекомендации Третьего комитета²¹⁵, Генеральная Ассамблея с признательностью приняла к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о правах ребенка²¹⁶; выразила удовлетворение числом государств, которые подписали и ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней с тех пор, как она была открыта для подписания, ратификации и присоединения 26 января 1990 года; призвала все государства, которые еще не сделали этого, в первоочередном порядке подписать и ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней; и обратилась к Генеральному секретарю с просьбой предоставлять любые средства и помощь, необходимые для распространения информации о Конвенции и ее осуществлении в целях содействия дальнейшей ратификации Конвенции или присоединения к ней.

- vii) *Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей*²¹⁷

В своей резолюции 46/114 от 17 декабря 1991 года²¹⁸, принятой по рекомендации Третьего комитета²¹⁹, Генеральная Ассамблея приняла к сведению записку Генерального секретаря об осуществлении Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей²²⁰; призвала все государства-члены рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней и выразила надежду на то, что она вступит в силу в ближайшее время; обратилась к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить все условия и помощь, необходимые для распространения информации о Конвенции, используя для этого Всемирную кампанию по общественной информации в области прав человека и Программу консультативного обслуживания в области прав человека; и предложила учреждениям и организациям Организации Объединенных Наций, а также межправительственным и неправительственным организациям активизировать свои усилия с целью распространения информации о Конвенции и содействия ее пониманию.

viii) *Эффективное осуществление международных документов по правам человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными документами по правам человека*

В своей резолюции 46/111 от 17 декабря 1991 года²²¹, принятой по рекомендации Третьего комитета²²², Генеральная Ассамблея одобрила выводы и рекомендации совещаний председателей договорных органов в области прав человека, направленные на упорядочение, рационализацию и всякое иное совершенствование процедур представления докладов²²³, и поддержала усилия, по-прежнему предпринимаемые в этой связи договорными органами и Генеральным секретарем в рамках их соответствующих сфер компетенции; вновь выразила удовлетворение в связи с подготовленным независимым экспертом исследованием о возможных долгосрочных подходах к повышению эффективности функционирования существующих и будущих органов, создаваемых в соответствии с документами Организации Объединенных Наций по правам человека²²⁴; обратилась к Генеральному секретарю с просьбой уделить первоочередное внимание созданию компьютеризованной базы данных с целью повышения эффективности и действенности функционирования договорных органов; вновь настоятельно призвала государства-участники предпринимать все усилия к тому, чтобы выполнять свои обязательства по представлению докладов и содействовать, индивидуально или через посредство совещаний государств-участников, определению и использованию путей дальнейшего упорядочения и совершенствования процедур представления докладов, а также улучшения координации и расширения обмена информацией между договорными органами и соответствующими органами Организации Объединенных Наций, включая специализированные учреждения; и одобрила рекомендацию, принятую в октябре 1990 года третьим совещанием председателей договорных органов в области прав человека, о том, чтобы Генеральная Ассамблея приняла соответствующие меры для обеспечения финансирования каждого из этих комитетов за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций²²⁵.

2) *Всемирная конференция по правам человека*

В своей резолюции 46/116 от 17 декабря 1991 года²²⁶, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²²⁷, Генеральная Ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 45/155 от 18 декабря 1990 года, в которой она постановила, в частности, созвать на высоком уровне Всемирную конференцию по правам человека в 1993 году и создать Подготовительный комитет для Всемирной конференции по правам человека, с удовлетворением приняла к сведению доклад Подготовительного комитета для Всемирной конференции по правам человека о работе его первой сессии²²⁸; постановила, что Подготовительный комитет на своей второй сессии при разработке предварительной повестки дня для Всемирной конференции по правам человека 1993 года будет основываться на целях, изложенных в пункте 1 резолюции 45/155; и постановила, в соответствии с решениями, принятыми Подготовительным комитетом, что Конференция продолжительностью в

две недели будет созвана в Берлине в 1993 году и просила Генерального секретаря в возможно более короткий срок подготовить соответствующую специальную документацию.

3) *Альтернативные подходы и пути и средства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод*

В своей резолюции 46/117 от 17 декабря 1991 года²²⁹, принятой по рекомендации Третьего комитета²³⁰, Генеральная Ассамблея вновь предложила Комиссии по правам человека продолжить осуществляемую ею работу по всестороннему анализу в целях дальнейшего поощрения и укрепления прав человека и основных свобод, включая вопрос о программе и методах работы Комиссии, и по всестороннему анализу альтернативных подходов и путей и средств содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод в соответствии с положениями и концепциями, закрепленными в резолюции 32/130 Генеральной Ассамблеи; подтвердила, что одной из основных целей международного сотрудничества в области прав человека является обеспечение жизни в условиях свободы, достоинства и мира для всех народов и для каждого человека, что все права человека и основные свободы неделимы и взаимосвязаны и что поощрение и защита одной категории прав никогда не должны служить предлогом или оправданием для освобождения государства от поощрения и защиты других прав; вновь подтвердила, что осуществлению, поощрению и защите как гражданских и политических, так и экономических, социальных и культурных прав следует уделять одинаковое внимание и придавать первостепенное значение; вновь заявила, что международное сообщество должно уделять или продолжать уделять первоочередное внимание поискам решений для ликвидации массовых и грубых нарушений прав человека в отношении народов и отдельных лиц, затрагиваемых такими ситуациями, о которых говорится в пункте 1 е резолюции 32/130 Генеральной Ассамблеи, уделяя также должное внимание другим ситуациям, связанным с нарушениями прав человека; вновь подтвердила, что право на развитие является одним из неотъемлемых прав человека; и считала необходимым, чтобы все государства-члены содействовали развитию международного сотрудничества на основе уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности каждого государства, включая право каждого народа на свободный выбор собственной социально-экономической и политической системы, в целях решения международных проблем экономического, социального и гуманитарного характера.

4) *Национальные учреждения, занимающиеся защитой и поощрением прав человека*

В своей резолюции 46/124 от 17 декабря 1991 года²³¹, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²³², Генеральная Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению обновленный доклад Генерального секретаря по вопросу о национальных учреждениях, занимающихся поощрением и защитой прав человека²³³, который был подготовлен в соответствии с резолюцией 44/64 Генеральной Ассамб-

лен от 8 декабря 1989 года; вновь подтвердила важность создания в соответствии с национальным законодательством эффективных национальных учреждений, занимающихся защитой и поощрением прав человека, и поддержания их независимости и добросовестности; призвала государства-члены к созданию, а там, где они уже существуют, к укреплению национальных учреждений, занимающихся защитой и поощрением прав человека, и к включению этих элементов в национальные планы развития; приветствовала организацию Центром по правам человека в Париже в октябре 1991 года семинара по этому вопросу в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 1990/73 Комиссии по правам человека от 7 марта 1990 года.

5) Права человека при отправлении правосудия

В своей резолюции 46/120 от 17 декабря 1991 года²³⁴, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²³⁵, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила важность полного и эффективного применения норм и стандартов Организации Объединенных Наций в области прав человека при отправлении правосудия; вновь призвала все государства уделять должное внимание этим нормам и стандартам при разработке национальных и региональных стратегий по их практическому осуществлению и прилагать все усилия к обеспечению эффективных законодательных и других механизмов и процедур, а также надлежащих финансовых ресурсов в целях обеспечения более эффективного осуществления этих норм и стандартов; и одобрила резолюцию 1991/15 Экономического и Социального Совета от 30 мая 1991 года, касающуюся применения стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

6) Повышение эффективности принципа периодических и подлинных выборов

В своей резолюции 46/137 от 17 декабря 1991 года²³⁶, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²³⁷, Генеральная Ассамблея приняла к сведению с признательностью доклад Генерального секретаря²³⁸ о повышении эффективности принципа периодических и подлинных выборов; подчеркнула значение Всеобщей декларации прав человека²³⁹ и Международного пакта о гражданских и политических правах²⁴⁰, в которых устанавливается, что основой власти должна быть воля народа, находящая выражение в периодических и подлинных выборах; подчеркнула свою убежденность в том, что периодические и подлинные выборы являются необходимым и неотъемлемым элементом непрерывных усилий по защите прав и интересов граждан и что, как показывает практический опыт, право каждого принимать участие в управлении своей страной является одним из ключевых факторов эффективного осуществления всеми широкого круга других прав человека и основных свобод, включая политические, экономические, социальные и культурные права; заявила, что для определения воли народа требуется процесс выборов, обеспечивающий всем гражданам равную возможность стать кандидатами и изложить свои по-

литические взгляды индивидуально и в сотрудничестве с другими гражданами, как это предусмотрено в национальных конституциях и законах; полагала, что международному сообществу следует и впредь уделять серьезное внимание тому, каким образом Организация Объединенных Наций может удовлетворять просьбы государств-членов, когда они стремятся развивать и укреплять свои избирательные системы и процедуры; поддержала мнение Генерального секретаря о том, что ему необходимо назначить одного из старших должностных лиц в Канцелярии Генерального секретаря координатором, который в дополнение к существующим обязанностям и в целях обеспечения последовательности при рассмотрении просьб государств-членов, организующих выборы, оказывал бы Генеральному секретарю помощь в координации и рассмотрении просьб о контроле за выборами и передаче просьб об оказании помощи в проведении выборов в соответствующее управление или программу; и просила Генерального секретаря учредить в соответствии с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций целевой фонд добровольных взносов на те случаи, когда запрашивающее государство-член не в состоянии финансировать миссию по контролю за выборами, и внести предложение о руководящих принципах выделения средств из этого фонда. Далее в своей резолюции 46/130 от той же даты²⁴¹, принятой также в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁴², Генеральная Ассамблея вновь заявила, что в силу принципа равноправия и самоопределения народов, закрепленного в Уставе Организации Объединенных Наций, все народы имеют право свободно и без вмешательства извне определять свой политический статус и осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие и что каждое государство обязано уважать это право в соответствии с положениями Устава; вновь подтвердила, что только народы могут определять методы и создавать институты, необходимые для процесса выборов, а также определять пути его осуществления в соответствии со своей конституцией и национальным законодательством; признала, что не существует абсолютной необходимости в предоставлении Организацией Объединенных Наций помощи государствам-членам при проведении выборов, если это не обусловлено особыми обстоятельствами, как например, в ситуациях, связанных с деколонизацией, в рамках мирного урегулирования процессов, имеющих региональное или международное значение, или по просьбе конкретных суверенных государств в соответствии с резолюциями, принятыми Советом Безопасности или Генеральной Ассамблеей в каждом конкретном случае в строгом соответствии с принципами суверенитета и невмешательства во внутренние дела государств; и призвала Комиссию по правам человека уделить на ее сорок восьмой сессии первоочередное внимание обзору основополагающих факторов, которые негативно воздействуют на соблюдение принципов национального суверенитета и невмешательства во внутренние дела государств в ходе их процессов выборов, и через Экономический и Социальный Совет представить доклад Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии.

7) *Укрепление деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека путем содействия международному сотрудничеству и значение неизбирательности, беспристрастности и объективности*

В своей резолюции 46/129 от 17 декабря 1991 года²⁴³, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁴⁴, Генеральная Ассамблея призвала все государства-члены руководствоваться в их деятельности по защите и поощрению прав человека, включая развитие дальнейшего международного сотрудничества в этой области, Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека²⁴⁵, Международными пактами о правах человека²⁴⁶ и другими соответствующими международными документами и воздерживаться от действий, несовместимых с этими международно-правовыми основами; подтвердила, что поощрение, защита и полное осуществление всех прав человека и основных свобод как вопросы, вызывающие справедливую озабоченность мирового сообщества, должны опираться на принципы неизбирательности, беспристрастности и объективности и не должны использоваться в политических целях; предложила государствам-членам рассмотреть вопрос о принятии при необходимости в рамках своих соответствующих правовых систем и в соответствии с их обязательствами согласно международному праву, особенно Уставу, а также международным документам по правам человека, мер, которые они могут счесть необходимыми для достижения дальнейшего прогресса в международном сотрудничестве в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам; и предложила Комиссии по правам человека продолжить на своей сорок восьмой сессии рассмотрение путей и средств укрепления деятельности Организации Объединенных Наций в этой области на основе настоящей резолюции и резолюции 1991/79 Комиссии от 6 марта 1991 года.

8) *Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости*

В своей резолюции 46/131 от 17 декабря 1991 года²⁴⁷, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁴⁸, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что свобода мысли, совести, религии и убеждений является правом, гарантируемым всем без ограничений; настоятельно призвала в этой связи государства на основе их соответствующих конституционных систем и таких международно признанных документов, как Всеобщая декларация прав человека²⁴⁹, Международный пакт о гражданских и политических правах²⁵⁰ и Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений²⁵¹, обеспечить, где они этого еще не сделали, надлежащие конституционные и правовые гарантии свободы мысли, совести, религии и убеждений; призвала все государства признавать, как это предусмотрено в Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений, право всех лиц отправлять культы или собираться в связи с религиозной или убежденной и создавать и содержать места для этих целей; поддержала постоянные усилия Специального докладчика, назначенного для

рассмотрения случаев и действий правительств во всех частях мира, несовместимых с положениями Декларации, и для подготовки, при необходимости, рекомендаций по исправлению положения²⁵²; рекомендовала уделять поощрению и защите права на свободу мысли, совести и религии надлежащее внимание при осуществлении программы консультативных услуг Организации Объединенных Наций в области прав человека, в том числе в связи с подготовкой основных правовых документов в соответствии с международными документами по правам человека и с учетом положений Декларации; приветствовала заявленное намерение Комитета по правам человека подготовить общий комментарий к статье 18 Международного пакта о гражданских и политических правах, касающейся свободы мысли, совести и религии; настоятельно призвала все государства рассмотреть вопрос о распространении текста Декларации на своих соответствующих национальных языках и содействовать его распространению на национальных и местных языках; и предложила Комиссии по правам человека продолжить рассмотрение мер по осуществлению Декларации.

9) Недискриминация и защита меньшинств

В своей резолюции 46/115 от 17 декабря 1991 года²⁵³, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁵⁴, Генеральная Ассамблея, подчеркивая необходимость обеспечения для всех, без какой-либо дискриминации, полного осуществления прав человека и основных свобод и, в частности, завершения разработки проекта декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным и языковым меньшинствам, рекомендовала Комиссии по правам человека как можно быстрее завершить разработку окончательного текста проекта декларации по этому вопросу и представить его для принятия Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет.

10) Защита психически больных лиц и улучшение психиатрической помощи

В своей резолюции 46/119 от 17 декабря 1991 года²⁵⁵, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁵⁶, Генеральная Ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 33/53 от 14 декабря 1978 года, в которой она предложила Комиссии по правам человека настоятельно просить Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств изучить в первоочередном порядке вопрос о защите лиц, находящихся в заключении по причине душевной болезни, в целях разработки руководящих принципов, и принимая к сведению записку Генерального секретаря²⁵⁷, в приложении к которой содержится проект свода принципов и введение к своду принципов, утвердила Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи, текст которых содержится в приложении к настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи

Применение

Настоящие Принципы применяются без какой-либо дискриминации по признаку инвалидности, расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или других убеждений, национального, этнического или социального происхождения, правового или социального статуса, возраста, имущественного или сословного положения.

Определения

В настоящих Принципах:

- a) термин «адвокат» означает юридического или другого квалифицированного представителя;
- b) термин «независимый полномочный орган» означает компетентный и независимый орган, созданный в соответствии с внутригосударственным законодательством;
- c) термин «психиатрическая помощь» включает в себя анализ или диагноз психического состояния лица, а также лечение, уход и реабилитацию в связи с психическим заболеванием или предполагаемым психическим заболеванием;
- d) термин «психиатрическое учреждение» означает любое учреждение или любое отделение учреждения, первоочередной функцией которого является оказание психиатрической помощи;
- e) термин «специалист, работающий в области психиатрии», означает врача, клинического психолога, медицинскую сестру, работника социальной сферы или другое лицо, прошедшее соответствующую подготовку и обладающее необходимой квалификацией и конкретными навыками для оказания психиатрической помощи;
- f) термин «пациент» означает лицо, получающее психиатрическую помощь, включая лиц, госпитализированных в психиатрическое учреждение;
- g) термин «личный представитель» означает лицо, которое в соответствии с законом обязано представлять интересы пациента в любых оговоренных областях или осуществлять оговоренные права от имени пациента, и включает родителя или законного опекуна несовершеннолетнего лица, если во внутригосударственном законодательстве не предусматривается иное;
- h) термин «надзорный орган» означает орган, созданный в соответствии с принципом 17 для надзора за принудительной госпитализацией или содержанием пациента в психиатрическом учреждении.

Общее ограничительное положение

На осуществление прав, изложенных в настоящих Принципах, могут налагаться лишь такие ограничения, которые предусмотрены законом и являются необходимыми для защиты здоровья и безопасности заинтересованного лица или других лиц или же для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья или морали или основных прав и свобод других лиц.

Принцип 1

Основные свободы и права

1. Все лица имеют право на наилучшую имеющуюся психиатрическую помощь, которая является частью системы здравоохранения и социального обеспечения.

2. Ко всем лицам, которые страдают психическим заболеванием или считаются таковыми, следует относиться гуманно и с уважением к неотъемлемому достоинству человеческой личности.

3. Все лица, которые страдают психическим заболеванием или считаются таковыми, имеют право на защиту от экономической, сексуальной и других форм эксплуатации, злоупотреблений физического или иного характера и обращения, унижающего человеческое достоинство.

4. Не допускается никакой дискриминации на основании психического заболевания. «Дискриминация» означает любое отличие, исключение или предпочтение, следствием которого является отмена или затруднение равного пользования правами. Специальные меры, принимаемые исключительно с целью защиты прав или улучшения положения психически больных лиц, не считаются дискриминационными. Дискриминация не включает в себя любое отличие, исключение или предпочтение, осуществляемое в соответствии с положениями настоящих Принципов и необходимое для защиты прав человека психически больного лица или других индивидуумов.

5. Любое психически больное лицо имеет право на осуществление всех гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, признанных во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международном пакте о гражданских и политических правах и в других соответствующих документах, таких как Декларация о правах инвалидов¹⁴² и Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме.

6. Любое решение о том, что по причине его психического заболевания лицо не является дееспособным, и любое решение о том, что вследствие такой недееспособности должен быть назначен личный представитель, принимается только после справедливого слушания независимым и беспристрастным судебным органом, созданным в соответствии с внутригосударственным законодательством. Лицо, дееспособность которого является предметом разбирательства, имеет право быть представленным адвокатом. Если лицо, дееспособность которого является предметом разбирательства, не может самостоятельно обеспечить себя таким представительством, последнее должно предоставляться этому лицу бесплатно, если оно не располагает достаточными для этого средствами. Адвокат не должен во время одного и того же разбирательства представлять психиатрическое учреждение или его персонал и также не должен представлять члена семьи лица, дееспособность которого является предметом разбирательства, за исключением тех случаев, когда судебный орган убедился в отсутствии коллизии интересов. Решения, касающиеся дееспособности и потребности в личном представителе, подлежат пересмотру через разумные промежутки времени в соответствии с внутригосударственным законодательством. Лицо, дееспособность которого является предметом разбирательства, его личный представитель, если таковой имеется, и любое другое заинтересованное лицо имеют право обжаловать любое такое решение в вышестоящем суде.

7. Если суд или другой компетентный судебный орган установит, что психически больное лицо не в состоянии вести свои дела, в пределах необходимости и с учетом состояния такого лица принимаются меры в целях обеспечения защиты его интересов.

Принцип 2

Защита несовершеннолетних

В соответствии с целями настоящих Принципов и в контексте внутригосударственного законодательства, относящегося к защите несовершеннолетних, следует уделять особое внимание защите прав несовершеннолетних,

включая, если необходимо, назначении личного представителя, не являющегося членом семьи.

Принцип 3

Жизнь в обществе

Каждый человек, страдающий психическим заболеванием, имеет право, насколько это возможно, жить и работать в обществе.

Принцип 4

Диагностика психического заболевания

1. Диагноз о том, что лицо страдает психическим заболеванием, ставится в соответствии с международно признанными медицинскими стандартами.
2. Диагноз о наличии психического заболевания никогда не ставится на основе политического, экономического или социального положения или принадлежности к какой-либо культурной, расовой или религиозной группе или по любой другой причине, не имеющей непосредственного отношения к состоянию психического здоровья.
3. Семейный или служебный конфликт или несоответствие нравственным, социальным, культурным или политическим ценностям или религиозным воззрениям, преобладающим в обществе, в котором проживает соответствующее лицо, никогда не может являться определяющим фактором при постановке диагноза о наличии психического заболевания.
4. Сведения о лечении или госпитализации в качестве пациента в прошлом не могут сами по себе служить оправданием постановки диагноза о наличии психического заболевания в настоящем или будущем.
5. Никакое лицо или орган не может объявить или каким-либо иным образом указать, что то или иное лицо страдает психическим заболеванием, кроме как в целях, непосредственно касающихся психического заболевания или последствий психического заболевания.

Принцип 5

Медицинский осмотр

Никакое лицо не может принуждаться к прохождению медицинского осмотра с целью определения того, страдает ли оно психическим заболеванием, кроме как в соответствии с процедурой, предусмотренной внутригосударственным законодательством.

Принцип 6

Конфиденциальность

Должен соблюдаться конфиденциальный характер информации, касающейся всех лиц, к которым применяются настоящие Принципы.

Принцип 7

Роль общины и культуры

1. Каждый пациент имеет право, насколько это возможно, на лечение и уход в общине, в которой он проживает.
2. При лечении в психиатрическом учреждении пациент имеет право во всех случаях, когда это возможно, проходить лечение вблизи от своего дома.

или дома своих родственников или друзей и имеет право как можно скорее вернуться в свою общину.

3. Каждый пациент имеет право на лечение, соответствующее его культурным особенностям.

Принцип 8

Стандарты оказания помощи

1. Каждый пациент имеет право на такую медицинскую и социальную помощь, которая необходима для поддержания его здоровья, и имеет право на уход и лечение в соответствии с теми же стандартами, что и другие больные.

2. Каждый пациент пользуется защитой от нанесения вреда его здоровью, включая несобоснованное использование медикаментов, злоупотребления со стороны других пациентов, персонала или других лиц и других действия, причиняющие психические страдания или физический дискомфорт.

Принцип 9

Лечение

1. Каждый пациент имеет право на лечение в обстановке, предусматривающей наименьшие ограничения, и при помощи наименее ограничительных или инвазивных методов, соответствующих необходимости поддержания его здоровья и защиты физической безопасности других лиц.

2. Уход за каждым пациентом и его лечение основываются на индивидуально разработанном плане, который обсуждается с пациентом, регулярно пересматривается, по мере необходимости изменяется и обеспечивается квалифицированным медицинским персоналом.

3. Психиатрическая помощь всегда предоставляется в соответствии с применимыми этическими нормами для специалистов, работающих в области психиатрии, включая международно признанные нормы, такие как Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Не допускается злоупотребление знаниями и навыками в области психиатрии.

4. Лечение каждого пациента должно быть направлено на сохранение и развитие автономности личности.

Принцип 10

Медикаменты

1. Медикаменты должны наилучшим образом отвечать необходимости поддержания здоровья пациента, должны назначаться ему только в терапевтических или диагностических целях и никогда не должны применяться в качестве наказания или для удобства других лиц. За исключением случаев, предусмотренных в положениях пункта 15 принципа 11, ниже, специалисты, работающие в области психиатрии, применяют только такие медикаменты, эффективность которых является известной или подтвержденной.

2. Все медикаменты назначаются уполномоченными в соответствии с законом специалистами, работающими в области психиатрии, и регистрируются в истории болезни пациента.

Принцип 11

Согласие на лечение

1. Никакое лечение не может назначаться пациенту без его согласия, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 6, 7, 8, 13 и 15 настоящего принципа.

2. Осознанное согласие — это согласие, получаемое свободно, без угроз или неоправданного принуждения после надлежащего предоставления пациенту в форме и на языке, понятном ему, достаточной и ясной информации о:

- a) предварительном диагнозе;
- b) цели, методах, вероятной продолжительности и ожидаемых результатах предлагаемого лечения;
- c) альтернативных методах лечения, включая менее инвазивные;
- d) возможных болевых ощущениях и ощущениях дискомфорта, возможном риске и побочных эффектах предлагаемого лечения.

3. Во время процедуры предоставления согласия пациент может потребовать присутствия какого-либо лица или лиц по своему выбору.

4. Пациент имеет право отказаться от лечения или прекратить его, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 6, 7, 8, 13 и 15 настоящего принципа. Пациенту должны быть объяснены последствия отказа от лечения или его прекращения.

5. Пациента нельзя просить или побуждать отказаться от права на осознанное согласие. Если пациент выражает желание отказаться от этого права, то ему должно быть разъяснено, что лечение не может осуществляться без его осознанного согласия.

6. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 7, 8, 12, 13, 14 и 15 настоящего принципа, предлагаемый курс лечения может назначаться пациенту без его осознанного согласия при соблюдении следующих условий:

- a) в данный момент пациент является госпитализированным в принудительном порядке;
- b) независимый полномочный орган, располагающий всей соответствующей информацией, включая информацию, указанную в пункте 2 настоящего принципа, удостоверился в том, что в данный момент пациент не в состоянии дать или не дать осознанное согласие на предлагаемый курс лечения или, если это предусмотрено внутригосударственным законодательством, в том, что с учетом собственной безопасности пациента или безопасности других лиц пациент необоснованно отказался дать такое согласие;
- c) независимый полномочный орган установил, что предлагаемый курс лечения наилучшим образом отвечает интересам здоровья пациента.

7. Положения пункта 6, выше, не применяются в отношении пациента, который имеет личного представителя, уполномоченного в соответствии с законом давать согласие на лечение за пациента; однако, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 12, 13, 14 и 15 настоящего принципа, лечение может быть назначено такому пациенту без его осознанного согласия, если личный представитель, получив информацию, указанную в пункте 2 настоящего принципа, даст согласие от имени больного.

8. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 12, 13, 14 и 15 настоящего принципа, лечение может также назначаться любому пациенту без его осознанного согласия, если уполномоченный в соответствии с законом квалифицированный специалист, работающий в области психиатрии, определит, что необходимо срочно назначить это лечение, чтобы предотвратить причинение непосредственного или неизбежного ущерба пациенту или другим лицам. Такое лечение не продлевается свыше того периода времени, который строго необходим для этой цели.

9. В тех случаях, когда какое-либо лечение назначается пациенту без его осознанного согласия, должны тем не менее прилагаться все усилия к тому, чтобы информировать пациента о характере лечения и о любых возможных альтернативных методах, а также, насколько это возможно, привлечь больного к разработке курса лечения.

10. Любое лечение немедленно регистрируется в истории болезни пациента с указанием того, является ли лечение принудительным или добровольным.

11. Физическое усмирение или принудительная изоляция пациента применяются лишь в соответствии с официально утвержденными процедурами психиатрического учреждения и только тогда, когда это является единственным имеющимся средством предотвратить причинение непосредственного или неизбежного ущерба пациенту или другим лицам. Они не продлеваются свыше того периода времени, который строго необходим для этой цели. Все случаи физического усмирения или принудительной изоляции, основания для их применения, их характер и продолжительность должны регистрироваться в истории болезни пациента. Пациент, к которому применяются усмирение или изоляция, должен содержаться в гуманных условиях, за ним обеспечивается уход, а также тщательное и постоянное наблюдение со стороны квалифицированных медицинских работников. Личный представитель, если таковой имеется и если это уместно, незамедлительно информируется о любых случаях физического усмирения или принудительной изоляции пациента.

12. Стерилизация никогда не применяется в качестве лечения психического заболевания.

13. Психически больное лицо может быть подвергнуто серьезному медицинскому или хирургическому вмешательству только в случаях, когда это допускается внутригосударственным законодательством, когда считается, что это наилучшим образом отвечает интересам здоровья пациента, и когда пациент даст осознанное согласие, однако в тех случаях, когда пациент не в состоянии дать осознанное согласие, это вмешательство назначается лишь после проведения независимой оценки.

14. Психирургия и другие виды инвазивного и необратимого лечения психического заболевания ни при каких обстоятельствах не применяются в отношении пациента, который был госпитализирован в психиатрическое учреждение в принудительном порядке, и могут применяться в рамках, допускаемых внутригосударственным законодательством, в отношении любого другого пациента лишь в том случае, когда этот пациент дал осознанное согласие и независимый внешний орган удостоверился в том, что согласие пациента действительно является осознанным и что данное лечение наилучшим образом отвечает интересам здоровья пациента.

15. Клинические опыты и экспериментальные методы лечения ни при каких обстоятельствах не применяются в отношении любого пациента без его осознанного согласия, за исключением тех случаев, когда клинические опыты и экспериментальные методы могут применяться в отношении пациента, который не в состоянии дать осознанное согласие, лишь с разрешения компетентного независимого надзорного органа, специально созданного для этой цели.

16. В случаях, указанных в пунктах 6, 7, 8, 13, 14 и 15 настоящего принципа, пациент или его личный представитель, или любое заинтересованное лицо имеет право подать апелляцию в судебный или другой независимый полномочный орган в отношении применения к пациенту любого лечения.

Принцип 12

Уведомление о правах

1. Пациента, находящегося в психиатрическом учреждении, в максимально короткий срок после госпитализации информируют в такой форме и

на таком языке, которые ему понятны, о всех его правах в соответствии с настоящими Принципами и согласно внутригосударственному законодательству, причем такая информация включает разъяснение этих прав и порядка их осуществления.

2. Если и пока пациент не в состоянии понять такую информацию, о правах такого пациента сообщается личному представителю, если таковой имеется и если это уместно, и лицу или лицам, которые могут наилучшим образом представлять интересы пациента и готовы это сделать.

3. Пациент, обладающий необходимой дееспособностью, имеет право назначить любое лицо, которое следует информировать от его имени, а также лицо для представления его интересов перед администрацией учреждения.

Принцип 13

Права и условия содержания в психиатрических учреждениях

1. Любой пациент, содержащийся в психиатрическом учреждении, имеет право, в частности, на полное уважение его:

- a) повсеместного признания в качестве субъекта права;
- b) права на уединение;
- c) свободы общения, которая включает свободу общения с другими лицами в пределах данного учреждения; свободы отправлять и получать частные сообщения, не подлежащие цензуре; свободы принимать наедине адвоката или личного представителя и, в любое разумное время, других посетителей; и свободы доступа к почтовым и телефонным услугам, а также к газетам, радио и телевидению;
- d) свободы вероисповедания или убеждений.

2. Обстановка и условия жизни в психиатрическом учреждении должны быть в максимально возможной степени приближены к условиям нормальной жизни лиц аналогичного возраста и, в частности, включать:

- a) возможности для проведения досуга и отдыха;
- b) возможности для получения образования;
- c) возможности покупать или получать предметы, необходимые для повседневной жизни, проведения досуга и общения;
- d) возможности — и поощрение использования таких возможностей — для привлечения пациента к активной деятельности, отвечающей его социальному положению и культурным особенностям, и для осуществления соответствующих мер по профессиональной реабилитации в целях его социальной реинтеграции. Эти меры должны включать услуги по профессиональной ориентации, профессиональному обучению и трудоустройству, с тем чтобы пациенты могли получить или сохранить работу в обществе.

3. Ни при каких обстоятельствах пациент не может подвергаться принудительному труду. В пределах, совместимых с потребностями пациента и с требованиями администрации учреждения, пациент должен иметь возможность выбирать вид работы, которую он желает выполнять.

4. Труд пациента, содержащегося в психиатрическом учреждении, не должен эксплуатироваться. Любой такой пациент имеет право получать за выполняемую им работу такое же вознаграждение, какое в соответствии с внутригосударственным законодательством или обычаями получило бы за аналогичную работу лицо, не являющееся пациентом. Любой такой пациент во всех случаях имеет право на получение справедливой доли любого вознаграждения, выплаченного психиатрическому учреждению за его работу.

Принцип 14

Ресурсы психиатрических учреждений

1. Психиатрическое учреждение должно иметь доступ к тем же ресурсам, что и любое другое лечебное учреждение, включая, в частности:

- a) достаточное количество квалифицированного медицинского персонала и других соответствующих специалистов и адекватные помещения для обеспечения каждому пациенту условий для уединения и для проведения необходимого и активного курса лечения;
- b) диагностическое и терапевтическое оборудование для пациента;
- c) надлежащее обслуживание специалистами;
- d) адекватное, регулярное и комплексное лечение, включая снабжение медицинскими препаратами.

2. Каждое психиатрическое учреждение с достаточной регулярностью должно инспектироваться компетентными полномочными органами для обеспечения того, чтобы условия содержания пациентов, их лечения и ухода за ними соответствовали настоящим Принципам.

Принцип 15

Принципы госпитализации

1. Когда лицо нуждается в лечении в психиатрическом учреждении, необходимо прилагать все усилия, чтобы избежать принудительной госпитализации.

2. Доступ в психиатрическое учреждение должен регулироваться таким же образом, как и доступ в любое другое лечебное учреждение при любом другом заболевании.

3. Каждый пациент, госпитализированный не в принудительном порядке, имеет право в любое время покинуть психиатрическое учреждение, если только не применяются критерии для его принудительного содержания, предусмотренные в принципе 16, ниже, и он должен быть проинформирован об этом праве.

Принцип 16

Принудительная госпитализация

1. Любое лицо может быть госпитализировано в психиатрическое учреждение в качестве пациента в принудительном порядке или уже госпитализированное в качестве пациента в добровольном порядке может содержаться в качестве пациента в психиатрическом учреждении в принудительном порядке, тогда и только тогда, когда уполномоченный для этой цели согласно закону квалифицированный специалист, работающий в области психиатрии, установит в соответствии с принципом 4, ниже, что данное лицо страдает психическим заболеванием, и определит:

a) что вследствие этого психического заболевания существует серьезная угроза причинения непосредственного или неизбежного ущерба этому лицу или другим лицам; или

b) что в случае лица, чье психическое заболевание является тяжелым, а умственные способности — ослабленными, отказ от госпитализации или содержания данного лица в психиатрическом учреждении может привести к серьезному ухудшению его здоровья или сделает невозможным применение надлежащего лечения, которое может быть проведено при условии госпитализации в психиатрическое учреждение в соответствии с принципом наименее ограничительной альтернативы.

В случае, указанном в подпункте *б*, необходимо, по возможности, проконсультироваться со вторым таким специалистом, работающим в области психиатрии. В случае проведения такой консультации госпитализация в психиатрическое учреждение или содержание в нем в принудительном порядке могут иметь место лишь с согласия второго специалиста, работающего в области психиатрии.

2. Госпитализация в психиатрическое учреждение или содержание в нем в принудительном порядке осуществляется первоначально в течение непродолжительного периода, определенного внутригосударственным законодательством, в целях наблюдения и проведения предварительного лечения до рассмотрения вопроса о госпитализации или содержании пациента в психиатрическом учреждении надзорным органом. Причины госпитализации или содержания незамедлительно сообщаются пациенту; о факте госпитализации или содержания и их причинах также безотлагательно и в подробном виде сообщается надзорному органу, личному представителю пациента, если таковой имеется, а также, если пациент не возражает, семье пациента.

3. Психиатрическое учреждение может принимать госпитализируемых в принудительном порядке пациентов, только если это учреждение выделено для этих целей компетентным полномочным органом, созданным в соответствии с внутригосударственным законодательством.

Принцип 17

Надзорный орган

1. Надзорный орган является судебным или другим независимым и беспристрастным органом, созданным согласно внутригосударственному законодательству и функционирующим в соответствии с процедурами, установленными внутригосударственным законодательством. При подготовке своих решений он пользуется помощью одного или нескольких квалифицированных и независимых специалистов, работающих в области психиатрии, и принимает к сведению их советы.

2. В соответствии с пунктом 2 принципа 16, выше, первоначальное рассмотрение надзорным органом решения о госпитализации или содержании пациента в психиатрическом учреждении в принудительном порядке проводится в максимально короткий срок после принятия такого решения и должно осуществляться в соответствии с упрощенными и ускоренными процедурами, предусмотренными во внутригосударственном законодательстве.

3. Надзорный орган периодически через разумные промежутки времени, определенные внутригосударственным законодательством, рассматривает случаи принудительной госпитализации.

4. Пациент, госпитализированный в принудительном порядке, может через разумные промежутки времени, определенные внутригосударственным законодательством, обращаться в надзорный орган с ходатайством о выписке или получении статуса пациента, госпитализированного в добровольном порядке.

5. Во время каждого пересмотра надзорный орган должен выяснить, удовлетворяются ли по-прежнему критерии принудительной госпитализации, изложенные в пункте 1 принципа 16, выше, и если нет, пациент должен быть выписан как госпитализированный в принудительном порядке.

6. Если в любое время специалист, работающий в области психиатрии, отвечающий за данное дело, убеждается, что условия содержания лица в качестве пациента, госпитализированного в принудительном порядке, больше не удовлетворяются, этот специалист отдает распоряжение о выписке данного лица как пациента, госпитализированного в принудительном порядке.

7. Пациент, или его личный представитель, или любое заинтересованное лицо имеют право обжаловать в вышестоящем суде решение о госпитализации больного или о его содержании в психиатрическом учреждении.

Принцип 18

Процедурные гарантии

1. Пациент имеет право выбирать и назначать адвоката для представления пациента как такового, включая представительство в ходе любой процедуры рассмотрения жалобы или апелляции. Если пациент не обеспечивает самостоятельно такие услуги, адвокат предоставляется пациенту бесплатно постольку, поскольку данный пациент не имеет достаточных средств для оплаты его услуг.

2. Пациент также имеет право в случае необходимости пользоваться услугами переводчика. Когда такие услуги необходимы и пациент не может обеспечить их, они предоставляются пациенту бесплатно постольку, поскольку пациент не имеет достаточных средств для оплаты этих услуг.

3. Пациент и адвокат пациента могут запросить и представить во время любого слушания независимое психиатрическое заключение и любые другие заключения, а также письменные и устные доказательства, которые относятся к делу и являются приемлемыми.

4. Копии истории болезни пациента и любые доклады и документы, которые подлежат представлению, вручаются пациенту или адвокату пациента, за исключением особых случаев, когда установлено, что раскрытие конкретной информации пациенту причинит серьезный ущерб здоровью пациента или поставит под угрозу безопасность других лиц. В соответствии с внутригосударственным законодательством любой документ, не представленный пациенту, должен быть, когда это можно сделать конфиденциально, вручен лично представителю и адвокату пациента. В случае, если любая часть какого-либо документа не представляется пациенту, пациент или адвокат пациента, если таковой имеется, уведомляется о непредставлении и его причинах, и это решение может быть пересмотрено в судебном порядке.

5. Пациент и личный представитель и адвокат пациента имеют право присутствовать на любом слушании, участвовать в нем и быть заслушанными.

6. Если пациент, или личный представитель, или адвокат пациента просят о том, чтобы при слушании его дела присутствовало определенное лицо, данное лицо допускается на слушание, если не установлено, что его присутствие может причинить серьезный ущерб состоянию здоровья пациента или поставить под угрозу безопасность других лиц.

7. Любое решение о том, будет ли слушание или его часть открытым или закрытым и будет ли о нем сообщено общественности, должно приниматься с учетом пожеланий самого пациента, необходимости уважения права пациента и других лиц на уединение и необходимости предотвращения серьезного ущерба здоровью пациента или риска для безопасности других лиц.

8. Решение, принятое по итогам слушания, и его мотивы излагаются в письменной форме. Копии выдаются пациенту и личному представителю и адвокату пациента. При принятии решения о том, будет ли решение опубликовано целиком или частично, следует полностью учитывать пожелания самого пациента, необходимость соблюдения тайны его частной жизни и частной жизни других лиц, заинтересованность общественности в открытом отправлении правосудия и необходимости предотвращения серьезного ущерба здоровью пациента или риска для безопасности других лиц.

Принцип 19

Доступ к информации

1. Пациент (термин, который в настоящем принципе включает в себя также бывших пациентов) имеет право на доступ к касающейся его информации в истории болезни, которая ведется психиатрическим учреждением. Это право может ограничиваться в целях предотвращения серьезного ущерба здоровью пациента и риска для безопасности других лиц. В соответствии с внутригосударственным законодательством любая такая информация, не предоставленная пациенту, должна быть, когда это можно сделать конфиденциально, сообщена личному представителю и адвокату пациента. В случае, если любая такая информация не сообщается пациенту, пациент или адвокат пациента, если таковой имеется, уведомляется о несообщении этой информации и его причинах, и это решение может быть пересмотрено в судебном порядке.

2. Любые письменные замечания пациента, или личного представителя, или адвоката пациента могут по их просьбе включаться в историю болезни пациента.

Принцип 20

Уголовные преступники

1. Настоящий принцип применяется к лицам, которые отбывают срок тюремного заключения за совершение уголовных преступлений, или к лицам, которые иным образом подвергаются задержанию в ходе судебного разбирательства или расследования, возбужденного против них по обвинению в совершении уголовного преступления, и которые, как установлено, страдают психическим заболеванием или, как предполагается, могут страдать таким заболеванием.

2. Эти лица должны получать наилучшую психиатрическую помощь, как это предусмотрено в принципе 1, выше. Настоящие Принципы применяются к ним в возможно более полном объеме только с таким ограниченным числом изменений и исключений, которые необходимы в данных обстоятельствах. Ни одно из таких изменений или исключений не должно наносить ущерб правам этих лиц в соответствии с документами, перечисленными в пункте 5 принципа 1, выше.

3. Положения внутригосударственного законодательства могут уполномочивать суд или другой компетентный орган на основе компетентного и независимого медицинского заключения выносить решения о помещении таких лиц в психиатрическое учреждение.

4. Лечение лиц, которым поставлен диагноз о психическом заболевании, при любых обстоятельствах должно соответствовать принципу 11, выше.

Принцип 21

Жалобы

Каждый пациент и бывший пациент имеют право подать жалобу в соответствии с процедурами, определенными во внутригосударственном законодательстве.

Принцип 22

Надзор и средства правовой защиты

Государства обеспечивают наличие соответствующих механизмов для содействия соблюдению настоящих Принципов для инспектирования психиатрических учреждений, для представления, расследования и разрешения

жалоб, а также для возбуждения соответствующих дисциплинарных или судебных разбирательств по случаям нарушения служебных обязанностей или прав пациента.

Принцип 23

Осуществление

1. Государства должны осуществлять настоящие Принципы с помощью соответствующих законодательных, судебных и административных мер, мер в области образования и других мер, которые они периодически пересматривают.

2. Государства доводят настоящие Принципы до сведения широкой общественности с помощью надлежащих активных средств.

Принцип 24

Сфера применения принципов в отношении психиатрических учреждений

Настоящие Принципы применяются ко всем лицам, госпитализируемым в психиатрические учреждения.

Принцип 25

Сохранение существующих прав

Никакое ограничение или умаление каких бы то ни было существующих прав пациентов, включая права, признаваемые в применяемом международном или внутригосударственном праве, не допускается на том основании, что в настоящих Принципах такие права не признаются или признаются в меньшем объеме.

11) *Вопрос о насильственных или недобровольных исчезновениях*

В своей резолюции 45/125 от 17 декабря 1991 года²⁵⁸, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁵⁹, Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила, что рабочая группа открытого состава, созданная на основании резолюции 1991/41 от 5 марта 1991 года Комиссии по правам человека, завершила рассмотрение проекта декларации о защите всех лиц от насильственного или недобровольного исчезновения²⁶⁰, который будет передан Комиссии по правам человека для утверждения на ее сорок восьмой сессии; просила Комиссию по правам человека уделить этому вопросу первостепенное внимание на ее сорок восьмой сессии; и призвала правительства принять соответствующие меры для предупреждения и искоренения практики насильственных исчезновений и с этой целью предпринять действия на национальном и региональном уровнях и в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций.

12) *Права человека и крайняя нищета*

В своей резолюции 46/121 от 17 декабря 1991 года²⁶¹, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁶², Генеральная Ассамблея подтвердила, что крайняя нищета и социальное отчуждение представляют собой ущемление человеческого достоинства и поэтому требуют принятия срочных мер на национальном и международном уровнях с целью положить им конец; подчеркнула необходимость

глубокого и всестороннего исследования природы явления крайней нищеты, затрагивающего человечество; предложила Комиссии по правам человека при определении направленности своих исследований, касающихся крайней нищеты, уделять надлежащее внимание условиям, при которых беднейшие слои населения могут сами поделиться своим собственным опытом и оказать таким образом содействие более глубокому пониманию состояния социального отчуждения, в котором они находятся.

13) *Права человека и массовый уход*

В своей резолюции 46/127 от 17 декабря 1991 года²⁶³, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁶⁴, Генеральная Ассамблея вновь заявила о своей поддержке рекомендации Группы правительственных экспертов по международному сотрудничеству в целях предотвращения новых потоков беженцев²⁶⁵ относительно того, что главным органам Организации Объединенных Наций следует шире использовать свои соответствующие полномочия по Уставу Организации Объединенных Наций в целях предотвращения новых массовых потоков беженцев и перемещенных лиц; и просила все правительства обеспечивать эффективное выполнение соответствующих международных документов, в частности в области прав человека, поскольку это способствовало бы предотвращению новых массовых потоков беженцев и перемещенных лиц; приняла к сведению доклад Генерального секретаря о правах человека и массовом уходе²⁶⁶ и вновь предложила включать в будущие доклады информацию о методах деятельности и мерах по раннему предупреждению в целях предотвращения новых и массовых потоков беженцев.

14) *Права человека и научно-технический прогресс*

В своей резолюции 46/126 от 17 декабря 1991 года²⁶⁷, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁶⁸, Генеральная Ассамблея подчеркнула важность выполнения всеми государствами положений и принципов, содержащихся во Всеобщей декларации прав человека²⁶⁹ и Международных пактах о правах человека²⁷⁰, и соответствующих положений Декларации об использовании научно-технического прогресса в интересах мира и на благо человечества²⁷¹ для содействия реализации прав человека и основных свобод; призвала все государства-члены обеспечить, чтобы достижения научно-технического прогресса и интеллектуальный потенциал человечества использовались для развития и поощрения всеобщего уважения прав человека и основных свобод; призвала также государства-члены принять необходимые меры к обеспечению того, чтобы результаты научно-технического прогресса использовались только на благо человека и не вели к нарушению равновесия экологической среды; и подчеркнула, что научные знания и технология в области здравоохранения, образования, жилищного строительства и других социальных сферах должны быть легко доступны населению в качестве наследия человечества.

15) *Право народов на самоопределение*

i) *Всеобщее осуществление права народов на самоопределение*

В своей резолюции 46/88 от 16 декабря 1991 года²⁷², принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁷³, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что всеобщее осуществление права всех народов, в том числе находящихся под колониальным, иностранным и чужеземным господством, на самоопределение является важнейшим условием эффективной гарантии и соблюдения прав человека и сохранения и поощрения этих прав; и предложила Комиссии по правам человека продолжать уделять особое внимание нарушениям прав человека, прежде всего права на самоопределение, в результате иностранного военного вмешательства, агрессии и оккупации. Далее, в своей резолюции 46/87 от той же даты²⁷⁴, принятой также в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁷⁵, Генеральная Ассамблея призвала все государства в полной мере и добросовестно выполнять все резолюции Организации Объединенных Наций, касающиеся осуществления права на самоопределение и независимость народами, находящимися под колониальным и иностранным господством; вновь подтвердила законность борьбы народов за свою независимость, территориальную целостность, национальное единство и освобождение от колониального господства, апартеида и иностранной оккупации во всех ее формах и всеми доступными средствами.

ii) *Использование наемников как средство нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение*

В своей резолюции 46/8) от 16 декабря 1991 года²⁷⁶, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁷⁷, Генеральная Ассамблея, с удовлетворением напомним о принятии Международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников²⁷⁸ и приветствуя осуществление положений пункта 2 резолюции 1991/29 Комиссии по правам человека от 5 марта 1991 года²⁷⁹, что нашло отражение в докладе Специального докладчика Комиссии²⁸⁰, с удовлетворением приняла к сведению доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека; осудила продолжающуюся практику вербовки, финансирования, обучения, формирования, транзита и использования наемников, а также все другие формы поддержки наемников в целях дестабилизации и свержения правительств африканских государств и других развивающихся государств, а также борьбы против национально-освободительных движений народов, борющихся за осуществление своего права на самоопределение; подтвердила, что использование, а также вербовка, финансирование и обучение наемников являются преступлениями, вызывающими серьезное беспокойство у всех государств и нарушающими цели и принципы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций; настоятельно призвала все государства предпринять необходимые шаги и проявлять максимальную бдительность перед лицом опасности, которую создает деятельность наемников, и обеспечить посредством административных и законодательных мер, чтобы территория этих государств и другие находящиеся под их кон-

тролем территории, а также их граждане не использовались для вербовки, формирования, финансирования, обучения и транзита наемников или для планирования таких действий, направленных на дестабилизацию или свержение правительства любого государства и борьбу против национально-освободительных движений, борющихся против расизма, апартеида, колониального господства и иностранного вмешательства или оккупации; и призвала все государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о своевременном принятии мер для присоединения к Конвенции или для ее ратификации.

16) *Право на развитие*

В своей резолюции 46/123 от 17 декабря 1991 года²⁸¹, принятой в соответствии с рекомендацией Третьего комитета²⁸², Генеральная Ассамблея, напомнив, что на своей сорок первой сессии Генеральная Ассамблея провозгласила Декларацию о праве на развитие²⁸³, вновь подтвердила важное значение права на развитие для всех стран, особенно развивающихся стран; с интересом приняла к сведению всеобъемлющий доклад Генерального секретаря²⁸⁴; просила Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее сорок восьмой сессии конкретные предложения об эффективном осуществлении и пропаганде Декларации о праве на развитие с учетом мнений, выраженных по данному вопросу на сорок седьмой сессии Комиссии, а также любых дополнительных замечаний и предложений, которые могут быть представлены на основе пункта 3 резолюции 1990/18 Комиссии от 23 февраля 1990 года.

л) *Предупреждение преступности и уголовное правосудие*

В своем решении 46/435 от 18 декабря 1991 года²⁸⁵ Генеральная Ассамблея по рекомендации Третьего комитета²⁸⁶ приняла к сведению доклад Генерального секретаря²⁸⁷ о прогрессе, достигнутом в осуществлении резолюции 45/121 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1990 года о восьмом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями.

g) *Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения*

В своей резолюции 46/10 от 22 октября 1991 года²⁸⁸, Генеральная Ассамблея, ссылаясь на Конвенцию о мерах по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности²⁸⁹, принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 14 октября 1970 года, и с удовлетворением принимая к сведению доклад Генерального секретаря, представленный в сотрудничестве с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры²⁹⁰, выразила признательность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Межправительственному комитету по содействию возвращению культурных ценностей странам их проис-

хождения или их реституции в случае незаконного присвоения за проделанную ими работу, в частности путем содействия двусторонним переговорам, в целях возвращения или реституции культурных ценностей, составления описей движимых культурных ценностей, ограничения незаконной торговли культурными ценностями и распространения информации среди общественности; подтвердила, что реституция стране ее произведений искусства, памятников, музейных экспонатов, архивов, рукописей, документов и любых других сокровищ культуры или искусства способствует укреплению международного сотрудничества и сохранению и дальнейшему развитию всеобщих культурных ценностей благодаря плодотворному сотрудничеству между развитыми и развивающимися странами; рекомендовала государствам-членам принять или укрепить законодательство, необходимое для защиты их собственного наследия и наследия других народов; предложила государствам-членам изучить возможность включения в разрешения на раскопки положения, требующего от археологов и палеонтологов представлять национальным властям фотоматериалы по каждому предмету, обнаруженному в ходе раскопок, сразу же после его обнаружения; предложила государствам-членам продолжить, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, составление систематических описей культурных ценностей, находящихся на их территории, и их культурных ценностей, находящихся за границей; и вновь предложила тем государствам-членам, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать Конвенцию.

4. МОРСКОЕ ПРАВО

Статус Конвенции по морскому праву²⁹¹ Организации Объединенных Наций

На 31 декабря 1991 года 51 государство ратифицировало Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву или присоединилось к ней.

Подготовительная комиссия для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву²⁹²

В 1991 году Подготовительная комиссия собиралась дважды: 25 февраля – 22 марта 1991 года она провела свою девятую сессию в Кингстоне и 12 – 30 августа 1991 года — летние заседания в Нью-Йорке.

В целях осуществления резолюции II Третьей конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву в 1991 году Подготовительная комиссия одобрила две заявки на регистрацию в качестве первоначальных вкладчиков. Первая заявка была представлена Китаем — на регистрацию Китайского объединения по исследованию и освоению минеральных ресурсов океана (КОИОМРО) в качестве первоначального вкладчика; она была одобрена Генеральным комитетом

на основе доклада Группы технических экспертов 5 марта 1991 года²⁹³. Вторая заявка была представлена правительствами Болгарии, Кубы, Польши, СССР и Чешской и Словацкой Федеративной Республики — на регистрацию в качестве первоначального вкладчика Совместной организации «Интерокеанметал» (ИОМ); она была одобрена Генеральным комитетом на основе доклада Группы технических экспертов 21 августа 1991 года²⁹⁴.

Подготовительная комиссия согласно рекомендации Генерального комитета постановила включить Кубу в перечень государств, имеющих право подать до вступления в силу Конвенции по морскому праву заявку на регистрацию в качестве первоначальных вкладчиков на один первоначальный район в соответствии с резолюцией II.

Что касается выполнения обязательств первой группой зарегистрированных первоначальных вкладчиков и их удостоверяющими государствами, т. е. Францией, Индией, Японией и СССР, то в соответствии с договоренностью о выполнении обязательств зарегистрированными первоначальными вкладчиками и их удостоверяющими государствами, которая была принята 30 августа 1990 года²⁹⁵, в ходе летнего заседания имели место следующие события: i) *Подготовка кадров*. Группа по подготовке кадров приступила к разработке плана подготовки. Она приняла решение о том, что стажеры должны проходить подготовку по следующим приоритетным дисциплинам: химическая/металлургическая технология, электротехника, электронная технология, машиностроение и горнодобывающая техника, а также морская геология, морская геофизика и морская экология. ii) *Разведка*. Франция, Япония и Советский Союз завершили подготовительные работы в связи с разведкой одного участка добычи в районах, зарезервированных для Органа, и Специальному представителю Генерального секретаря по морскому праву был направлен для представления Подготовительной комиссии совместный доклад под названием «Подготовительная работа в зарезервированном для Международного органа районе — август 1991 года».

Что касается подготовки проектов соглашений, норм, правил и процедур для Международного органа по морскому дну, Подготовительная комиссия завершила второе чтение проекта соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Органом и в предварительном порядке одобрила ряд содержащихся в нем положений. Что касается статей, посвященных кадровым вопросам, бюджетным и финансовым вопросам и вопросам финансирования специальных услуг, то было решено отложить их рассмотрение до завершения обсуждения документа, касающегося административных процедур, структуры и финансовых последствий учреждения Органа. В ходе летних заседаний Подготовительная комиссия начала рассмотрение вышеуказанного документа. Сосредоточив свое внимание на таких вопросах, как руководящие принципы финансовой деятельности, функции Органа в начальный период, кадровые потребности и т. д., Комиссия пришла к общему мнению, что структура Органа должна обеспечивать эффективность деятельности и экономию и что он должен быть не больше и не меньше, чем это необходимо для обеспечения надлежащего выполнения им функций на конкретном этапе

его деятельности; что должен быть обеспечен эволюционный подход; и что характер и уровень персонала должны зависеть от той деятельности, которую предстоит проводить Органу. Также были продолжены неофициальные консультации по вопросам, касающимся финансового комитета.

Четыре специальных комиссии, созданные в рамках Подготовительной комиссии, занимались рассмотрением по существу порученных им вопросов. Специальная комиссия 1, занимавшаяся изучением проблем, с которыми могут столкнуться развивающиеся государства-производители на суше в результате добычи полезных ископаемых в глубоководных районах морского дна, продолжала рассмотрение выработанных в ходе дискуссий предварительных заключений, которые могут стать основой для ее рекомендаций Органу о том, как оптимальным образом свести к минимуму трудности государств-производителей на суше. Была учреждена группа по переговорам, призванная способствовать проведению переговоров и предлагать компромиссные решения. Специальная комиссия 2, которой было поручено осуществлять подготовку к скорейшему выходу Предприятия на этап эффективного функционирования, завершила окончательное чтение рабочего документа о структуре и организации Предприятия. Специальная комиссия 3, занимавшаяся подготовкой норм, правил и процедур разведки и разработки глубоководных районов морского дна, завершила первое чтение части VIII проекта правил поиска, разведки и разработки полиметаллических конкреций в международном районе морского дна («Районе»), которая посвящена вопросам защиты и сохранения морской среды от деятельности в Районе; завершила также рассмотрение проекта правил согласования деятельности в Районе и в морской среде; и завершила первое чтение рабочего документа с проектом правил, касающихся принципов и процедур бухгалтерского учета, связанных с финансовыми условиями контрактов Органа с его контракторами. Специальная комиссия 4, занимавшаяся подготовкой рекомендаций в отношении практических механизмов учреждения Международного трибунала по морскому праву, продолжила рассмотрение административных процедур, структуры и финансовых последствий учреждения Трибунала и изучила план поэтапного учреждения Трибунала, где предусматривается его функционирование на начальных этапах своего существования. Специальная комиссия провела также постатейное чтение пересмотренного проекта протокола о привилегиях и иммунитетах Трибунала и утвердила значительное число положений. Что касается пересмотренного проекта соглашения о штаб-квартире между Трибуналом и Федеративной Республикой Германии, то при рассмотрении этого документа Специальная комиссия утвердила, за некоторыми исключениями, статьи 1–19. Были продолжены также неофициальные консультации по вопросам, касающимся местопребывания Трибунала, с тем чтобы урегулировать расхождения во мнениях относительно нужного подхода к требованиям, перечисленным во вступлении к пересмотренному официальному тексту проекта Конвенции²⁹⁶.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

В своей резолюции 46/78 от 12 декабря 1991 года²⁹⁷ Генеральная Ассамблея напомнила об историческом значении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву как важного вклада в обеспечение мира, справедливости и прогресса для всех народов мира; с удовлетворением отметила инициативу Генерального секретаря по содействию диалогу, направленному на рассмотрение вопросов, вызывающих беспокойство у ряда государств, с целью обеспечить всеобщее участие в Конвенции²⁹⁸; призвала все государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции или присоединении к ней в как можно более короткие сроки, с тем чтобы обеспечить эффективное вступление в силу нового правового режима использования моря и его ресурсов, и призвала все государства предпринять соответствующие шаги по содействию всеобщему участию в Конвенции, в том числе в рамках диалога, направленного на рассмотрение вопросов, вызывающих беспокойство у ряда государств; призвала все государства сохранять единый характер Конвенции и принятых вместе с ней соответствующих резолюций и применять их сообразно этому характеру и их задачам и целям; призвала также государства соблюдать положения Конвенции при принятии своего национального законодательства; отметила прогресс, достигнутый Подготовительной комиссией для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву во всех областях ее работы; и призвала Генерального секретаря продолжать оказывать государствам помощь в деле осуществления Конвенции и в разработке последовательного и единообразного подхода к предусмотренному по ней правовому режиму, а также в их национальных, субрегиональных и региональных усилиях, направленных на использование в полном объеме выгод от Конвенции, и предложила органам и организациям системы Организации Объединенных Наций осуществлять сотрудничество и оказывать помощь в этих усилиях.

5. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД^{299, 300}

Дела, находящиеся на рассмотрении Суда

А. СПОРНЫЕ ДЕЛА, РАССМОТРЕННЫЕ СУДОМ ПОЛНОГО СОСТАВА

*i) Военные и паравоенные действия в Никарагуа и против Никарагуа (Никарагуа против Соединенных Штатов Америки)*³⁰¹

Письмом от 12 сентября 1991 года представитель Никарагуа уведомил Суд о том, что его правительство приняло решение отказаться от всех последующих прав на процессуальные действия в связи с данным делом и обратилось к Суду с просьбой официально издать распоряжение о прекращении производства по указанному делу и исключении его из списка дел, назначенных к слушанию.

Затем Председатель Суда установил, в соответствии со статьей 89 Регламента Суда, 25 сентября 1991 года в качестве предельного срока, до истечения которого Соединенные Штаты Америки могут заявить, возражают ли они против прекращения производства. В этот день от Юрисконсультанта Государственного департамента Соединенных Штатов Америки, выступающего от имени правительства, было получено письмо, в котором было выражено полное согласие с прекращением производства по упомянутому делу.

Поэтому 26 сентября 1991 года распоряжением Председателя Суда производство по данному делу было прекращено и оно было исключено из списка дел Суда, назначенных к слушанию³⁰².

ii) *Воздушный инцидент 3 июля 1988 года (Исламская Республика Иран против Соединенных Штатов Америки)*³⁰³

4 марта 1991 года Соединенные Штаты Америки — до истечения срока, установленного для подачи их контрмеморандума, — представили некоторые предварительные возражения против юрисдикции Суда. Во исполнение положений пункта 3 статьи 79 Регламента Суда производство по существу дела было приостановлено и был установлен срок для направления другой Стороной письменного заявления с изложением ее замечаний, как и для подачи представлений относительно упомянутых предварительных возражений. Распоряжением от 9 апреля 1991 года³⁰⁴ Суд, выяснив мнения Сторон, установил 9 декабря 1991 года в качестве предельного срока, до истечения которого Исламская Республика Иран могла сделать такие замечания и представления.

Исламская Республика Иран выбрала г-на Мохсена Агхахоссейни для участия в судопроизводстве в качестве судьи ad hoc.

iii) *Некоторые фосфатные земли в Науру (Науру против Австралии)*³⁰⁵

16 января 1991 года Австралия — до истечения срока, установленного для подачи ее контрмеморандума, — представила некоторые предварительные возражения и просила Суд решить и объявить, «что Заявление Науру является неприемлемым и что Суд не располагает юрисдикцией для заслушания претензий, выдвинутых Науру». В соответствии с пунктом 2 статьи 79 Регламента Суда производство по существу дела было приостановлено, и Суд распоряжением от 8 февраля 1991 года³⁰⁶ установил 19 июля 1991 года в качестве предельного срока, до истечения которого Науру могла направить письменное заявление с изложением ее замечаний и сделать представления относительно упомянутых возражений. Такое письменное заявление было подано в установленный срок.

Устное судебное разбирательство по вопросам юрисдикции и приемлемости аргументации было проведено в период с 11 по 22 ноября 1991 года. В ходе восьми открытых заседаний Суд заслушал заявления, сделанные от имени Австралии и Науру. Члены Суда задали вопросы Сторонам.

iv) *Арбитражное решение от 31 июля 1989 года
(Гвинея-Бисау против Сенегала)*³⁰⁷

Устное судебное разбирательство по существу дела было проведено в период с 3 по 11 апреля 1991 года. В ходе семи открытых заседаний Суд заслушал заявления, сделанные от имени Гвинеи-Бисау и Сенегала. Члены Суда задали вопросы Сторонам.

12 ноября 1991 года на публичном заседании Суд вынес решение³⁰⁸, краткое изложение которого приводится ниже; далее следует текст пункта постановляющей части решения.

I. *Обзор хода судопроизводства и краткое изложение обстоятельств дела* (пункты 1–21)

Суд кратко сообщил о последовательных стадиях судопроизводства с момента возбуждения дела в Суде (пункты 1–9) и изложил представления Сторон (пункты 10–11). Он напомнил, что 23 августа 1989 года Гвинея-Бисау начала судебное разбирательство против Сенегала в связи со спором, касающимся существования и юридической силы арбитражного решения, вынесенного 31 июля 1989 года арбитражным судом в составе трех арбитров, который был создан в соответствии с Арбитражным соглашением, заключенным указанными двумя государствами 12 марта 1985 года. Суд далее кратко изложил обстоятельства дела следующим образом (пункты 12–21):

26 апреля 1960 года путем обмена письмами Франция и Португалия заключили соглашение с целью определения морской границы между Республикой Сенегал (в то время являвшейся автономным государством в составе Французского сообщества, созданного согласно Конституции Французской Республики 1958 года) и португальской провинцией Гвинеей. В письме Франции предлагалось, среди прочего, следующее:

«Что касается внешнего предела территориального моря, то границу образует прямая линия, проведенная на 240° от пересечения продленной линии сухопутной границы и низшей точки отлива, которой является для этой цели маяк мыса Роксо. Что касается прилежащих зон и континентального шельфа, то делимитационная линия образуется продленной в том же направлении прямой линией границы территориального моря».

В письме Португалии выражалось согласие с этим предложением.

После достижения независимости Сенегалом и Португальской Гвинеей, которая стала Гвинеей-Бисау, между этими двумя государствами возник спор относительно делимитации их морских районов. Этот спор начиная с 1977 года был предметом переговоров сторон, в ходе которых Гвинея-Бисау настаивала на делимитации соответствующих морских районов без учета Соглашения 1960 года, оспаривая его юридическую действительность и силу в отношении Гвинеи-Бисау.

12 марта 1985 года Стороны заключили Арбитражное соглашение о представлении данного спора на рассмотрение арбитражного суда, в статье 2 которого говорится:

«Суду предлагается принять в соответствии с нормами международного права решение по следующим вопросам:

1. Имеет ли Соглашение, заключенное путем обмена письмами 26 апреля 1960 года и касающееся морской границы, силу права в отношениях между Республикой Гвинея-Бисау и Республикой Сенегал?

2. В случае отрицательного ответа на первый вопрос — где проходит линия разграничения морских территорий, принадлежащих соответственно Республике Гвинея-Бисау и Республике Сенегал?»

Статьей 9 Арбитражного соглашения предусматривалось, среди прочего, что такое решение «включает проведение линии границы на карте».

Арбитражный суд (далее именуемый «суд») был надлежащим образом учрежден в соответствии с Соглашением; г-н Мохаммед Беджауи и г-н Андрэ Грос были назначены арбитрами и г-н Жулио А. Барберис — председателем. 31 июля 1989 года суд вынес решение, существование и юридическая сила которого оспаривались Гвинеей-Бисау в деле, находящемся на рассмотрении Суда.

Выводы суда были кратко изложены Судом следующим образом. Арбитражный суд заключил, что Соглашение 1960 года является действительным и может иметь силу в отношении Сенегала и Гвинеи-Бисау (арбитражное решение, пункт 80); что его следует толковать с учетом норм права, действовавших в момент его заключения (там же, пункт 85); что:

«Соглашение 1960 года не проводит делимитации тех морских пространств, которых не существовало в то время, независимо от того, называть ли их исключительной экономической зоной, рыболовной зоной или как-либо иначе...»,

но что

«территориальное море, прилежащая зона и континентальный шельф прямо упоминаются в Соглашении 1960 года и они существовали во время его заключения» (там же).

Изучив «вопрос о том, как далеко простирается линия границы ... сегодня, с учетом эволюции определения концепции “континентального шельфа”», суд разъяснил, что:

«С учетом вышеупомянутых выводов, сделанных судом, и формулировки статьи 2 Арбитражного соглашения, по мнению суда, ему не требуется давать ответ на второй вопрос.

Кроме того, с учетом своего решения суд полагает, что нет необходимости прилагать карту, указывающую прохождение линии границы» (там же, пункт 87).

В постановляющей части арбитражного решения говорилось:

«По вышеизложенным причинам суд двумя голосами против одного *постановляет*:

На первый вопрос, сформулированный в статье 2 Арбитражного соглашения, дать следующий ответ: данное Соглашение, за-

ключенное путем обмена письмами 26 апреля 1960 года и касающееся морской границы, имеет силу права в отношениях между Республикой Гвинея-Бисау и Республикой Сенегал применительно только к районам, упомянутым в этом Соглашении, а именно к территориальному морю, прилежащей зоне и континентальному шельфу. Прямая линия, проведенная на 240°, является локсодромической линией» (пункт 88).

Председатель суда г-н Барберис, который наряду с г-ном Гросом голосовал за данное арбитражное решение, приложил к нему заявление, тогда как г-н Беджауи, который голосовал против этого решения, приложил к нему несовпадающее особое мнение. В заявлении г-на Барбериса говорилось, в частности, следующее:

«Я полагаю, что ответ, данный судом на первый вопрос, поставленный в Арбитражном соглашении, мог бы быть более точным. Я ответил бы на этот вопрос следующим образом:

«Соглашение, заключенное путем обмена письмами 26 апреля 1960 года и касающееся морской границы, имеет силу права в отношениях между Республикой Гвинея-Бисау и Республикой Сенегал применительно к территориальному морю, прилежащей зоне и континентальному шельфу, однако не имеет силы права применительно к водам исключительной экономической зоны и рыболовной зоны. Прямая линия, проведенная на 240°, упоминаемая в Соглашении от 26 апреля 1960 года, является локсодромической линией».

Этот частично утвердительный и частично отрицательный ответ, по моему мнению, представляет собой точное описание правового положения, существующего между Сторонами. Как предположила Гвинея-Бисау в ходе настоящего арбитражного разбирательства (Reply, p. 248), такой ответ позволил бы суду рассмотреть в своем решении второй вопрос, поставленный в Арбитражном соглашении. *Частично* отрицательный ответ на первый вопрос предоставил бы суду *частичную* компетенцию, чтобы дать ответ на второй вопрос, то есть сделать это в той мере, в какой ответ на первый вопрос был бы отрицательным...».

31 июля 1989 года арбитражный суд провел публичное заседание для оглашения решения; председатель суда г-н Барберис и г-н Беджауи присутствовали на заседании, но г-н Грос отсутствовал. На этом заседании после оглашения арбитражного решения представитель Гвинеи-Бисау указал, что до полного ознакомления с документами и проведения консультаций со своим правительством он резервирует позицию Гвинеи-Бисау в отношении применимости и юридической силы решения, которое, по его мнению, не отвечает требованиям, установленным по соглашению между двумя Сторонами. После установления контактов между правительствами двух Сторон, в ходе которых Гвинея-Бисау изложила свои причины несогласия с арбитражным решением, Гвинея-Бисау возбудила разбирательство в Международном Суде.

II. *Вопрос о юрисдикции Суда, приемлемости Заявления и возможных последствиях отсутствия арбитра на заседании, на котором было оглашено арбитражное решение (пункты 22–29)*

Суд сначала рассмотрел вопрос о своей юрисдикции. В своем Заявлении Гвинея-Бисау основывала юрисдикцию Суда на «заявлениях, в силу которых Республика Гвинея-Бисау и Республика Сенегал соответственно признали юрисдикцию Суда на условиях, изложенных в пункте 2 статьи 36 Статута» Суда. Такие заявления были сданы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Сенегалом 2 декабря 1985 года и Гвиней-Бисау 7 августа 1989 года. Заявление Гвинеи-Бисау не содержит каких-либо оговорок. Заявление Сенегала, которым было заменено его предыдущее заявление от 3 мая 1985 года, предусматривало, среди прочего, что:

«Сенегал может отклонить компетенцию Суда в отношении:

— споров, касательно которых стороны согласились прибегнуть к любому другому способу урегулирования...»,

и уточняло, что она относится только ко «всем правовым спорам, возникшим после подачи настоящего заявления...».

Сенегал отметил, что если Гвинея-Бисау будет оспаривать существо решения арбитражного суда, то она поставит вопрос, исключенный из юрисдикции Суда положениями заявления Сенегала. По мнению Сенегала, спор, касающийся делимитации морской границы, является предметом Арбитражного соглашения от 12 марта 1985 года и, следовательно, подпадает под категорию споров, «касательно которых Стороны согласились прибегнуть к любому другому способу урегулирования». Кроме того, по мнению Сенегала, этот спор возник до 2 декабря 1985 года — даты вступления в силу признания Сенегалом обязательной юрисдикции Суда — и, таким образом, исключается из категории споров, «возникших после» подачи этого заявления.

Вместе с тем Стороны согласились, что имеет место различие между спором по существу, касающимся делимитации морской границы, и спором, относящимся к решению арбитражного суда, и что только последний спор, возникший после подачи заявления Сенегала, является предметом производства в Суде. Гвинея-Бисау также заняла позицию, с которой согласился Сенегал и согласно которой данное производство не является производством в порядке обжалования арбитражного решения или в порядке рассмотрения ходатайства о его пересмотре. Таким образом, обе Стороны признали, что ни один аспект спора о делимитации, касающийся существа дела, не затрагивается. На этом основании Сенегал не оспаривал наличия у Суда юрисдикции для рассмотрения Заявления согласно пункту 2 статьи 36 Статута. С учетом обстоятельств дела Суд счел свою юрисдикцию установленной и подчеркнул, что, как согласились обе Стороны, данное производство ведется по поводу предполагаемого несуществования и недействительности решения арбитражного суда и не является производством в порядке обжалования этого решения или в порядке рассмотрения заявления о его пересмотре.

Далее Суд рассмотрел утверждение Сенегала о том, что Заявление Гвинеи-Бисау является неприемлемым, поскольку она стремится

использовать заявление председателя арбитражного суда Барбериса, с тем чтобы поставить под сомнение юридическую силу арбитражного решения. Сенегал, в частности, утверждал, что это заявление не является частью арбитражного решения и поэтому любая попытка Гвинеи-Бисау использовать его с этой целью «должна рассматриваться как попытка использовать судебную процедуру в нарушение закона, направленная на лишение Сенегала прав, принадлежащих ему согласно арбитражному решению».

Суд счел, что Заявление Гвинеи-Бисау было надлежащим образом представлено на основе ее права обращения в Суд с учетом обстоятельств дела. Соответственно он не согласился с утверждением Сенегала о том, что Заявление Гвинеи-Бисау или аргументы, выдвинутые в его поддержку, равнозначны использованию судебной процедуры в нарушение закона.

Гвинея-Бисау утверждала, что отсутствие г-на Гроса на заседании арбитражного суда, на котором было оглашено его решение, равнозначно признанию того, что суд не смог разрешить этот спор, что заседание суда имело особенно важное значение и что отсутствие г-на Гроса ослабило авторитет арбитражного суда. Суд отметил, что факт участия г-на Гроса в голосовании при принятии решения не оспаривался. Отсутствие г-на Гроса на данном заседании не могло повлиять на юридическую силу уже принятого решения.

III. *Вопрос о несуществовании арбитражного решения (пункты 30–34)*

В поддержку своего основного утверждения о том, что арбитражного решения не существует, Гвинея-Бисау заявила, что это решение не было поддержано подлинным большинством. Она не оспаривала тот факт, что это решение, как заявлялось, было принято голосами председателя суда г-на Барбериса и г-на Гроса; вместе с тем она утверждала, что заявление председателя суда г-на Барбериса противоречит его голосованию и лишает юридической силы его голос; тем самым решение оказывается без поддержки со стороны подлинного большинства. В связи с этим Гвинея-Бисау обратила внимание на положения постановляющей части решения и на формулировку, которую отстаивал председатель суда г-н Барберис в своем заявлении.

Суд принял во внимание следующее: представляя данную формулировку, председатель арбитража г-н Барберис имел в виду, что ответ арбитражного суда на первый вопрос «мог бы быть более точным», — цитируя его собственные слова, — а не должен был быть более точным в смысле, вытекающем из его формулировки, которая, по мнению председателя, является предпочтительной, но не обязательной. Согласно заключению Суда, эта формулировка не противоречит формулировке арбитражного решения.

Гвинея-Бисау также обратила внимание на тот факт, что, по мнению председателя суда г-на Барбериса, его формулировка «позволила бы суду рассмотреть в своем решении второй вопрос, поставленный в Арбитражном соглашении», и что вследствие этого арбитражный суд «был бы компетентен провести делимитацию вод исключительной экономической зоны и рыболовной зоны между двумя странами», по-

мимо других районов. По определению Суда, точка зрения председателя Барбериса, — то есть суждение, что ответ, который он дал бы на первый вопрос, позволил бы суду рассмотреть второй вопрос, представляет собой не его позицию относительно действий, требуемых от арбитражного суда, а всего лишь указание на то, что председатель считал лучшим образом действий. Поэтому его позицию нельзя рассматривать как противоречащую существу арбитражного решения.

Кроме того, даже если бы по любой из двух причин, указанных Гвинеей-Бисау, и имело место какое-либо противоречие между точкой зрения председателя суда г-на Барбериса и существом арбитражного решения, то, как отметил Суд, такое противоречие не могло бы иметь преимущественную силу по сравнению с позицией, занятой председателем суда г-ном Барберисом при голосовании за это решение. Согласившись с вынесенным решением, он вполне определенно согласился с отраженными в нем решениями относительно размеров морских районов, регулируемых Соглашением 1960 года, и относительно того, что от арбитражного суда не требовалось давать ответ на второй вопрос с учетом ответа на первый вопрос. Как показывает практика международных арбитражных судов, добавил Суд, иногда случается так, что какой-либо член арбитражного суда голосует за решение этого суда, даже если в индивидуальном порядке он склонен отдать предпочтение другому решению. На законной силе его голосования не сказывается изложение в заявлении или особом мнении данного члена суда такого рода расхождений, которые, следовательно, не имеют последствий для решения арбитражного суда.

В связи с этим, по мнению Суда, утверждение Гвиней-Бисау о том, что арбитражного решения не существует из-за отсутствия подлинного большинства при его принятии, не может быть принято.

IV. *Вопрос о недействительности арбитражного решения (пункты 35–65)*

Кроме того, Гвинея-Бисау утверждала, что арбитражное решение в целом является ничтожным и не имеющим юридической силы на основании *excès de pouvoir* и недостаточности обоснования. Гвинея-Бисау отметила, что арбитражный суд не ответил на второй вопрос, поставленный в статье 2 Арбитражного соглашения, и не приложил к решению карту, как это предусматривалось статьей 9 данного Соглашения. Утверждалось, что эти два упущения представляют собой *excès de pouvoir*. Более того, Гвинея-Бисау утверждала, что суд не привел никаких оснований в подтверждение своего решения не рассматривать второй вопрос, не определять единую делимитационную линию и отказать в проведении такой линии на карте.

1. *Отсутствие ответа на второй вопрос*

а) Гвинея-Бисау предположила, что вместо принятия решения — не давать ответа на второй поставленный перед ним вопрос — суд из-за отсутствия подлинного большинства просто не вынес вообще никакого решения по этому вопросу. В связи с этим Гвинея-Бисау подчеркнула, что положение, упоминавшееся в первом предложении

текста пункта 87 решения как «мнение арбитражного суда» по данному вопросу, содержится в изложении аргументации, а не в постановляющей части решения; что в решении не указывается большинство, которым пункт 87 был принят, и что только г-н Грос мог голосовать за этот пункт. С учетом заявления председателя суда г-на Барбериса Гвинея-Бисау поставила вопрос о том, было ли вообще проведено голосование по пункту 87. Суд признал, что в этом отношении структура арбитражного решения открыта для критики. Статья 2 Арбитражного соглашения ставит перед судом два вопроса. Согласно статье 9 арбитражный суд должен был «информировать два правительства о своем решении относительно вопросов, поставленных в статье 2». Следовательно, по мнению Суда, вполне соответствовало бы правовым нормам включение в постановляющую часть арбитражного решения как ответа на первый вопрос, так и решения не давать ответа на второй вопрос. К сожалению, этого не было сделано. Тем не менее Суд считает, что, принимая решение, арбитражный суд не только одобрил содержание пункта 88, но и поступил таким образом по причинам, уже изложенным в решении, и в частности в пункте 87. С учетом контекста пункта 87 из него, а также из заявления председателя суда г-на Барбериса бесспорно следует, что суд двумя голосами против одного решил, что, изложив утвердительный ответ на первый вопрос, он не должен был давать ответ на второй вопрос. Суд отметил, что, поступив таким образом, арбитражный суд принял решение, а именно решение не давать ответа на второй вопрос, поставленный перед ним. Суд пришел к выводу о том, что арбитражный суд не совершил ошибки, не приняв решения.

б) Во-вторых, Гвинея-Бисау утверждала, что любое арбитражное решение, в соответствии с общим международным правом, должно быть обоснованным. Кроме того, согласно статье 9 Арбитражного соглашения Стороны пришли к конкретному согласованному мнению о том, что «в арбитражном решении будут полностью изложены мотивы, на которых оно основывается». И все же, с точки зрения Гвинеи-Бисау, арбитражный суд не привел по данному делу никаких оснований в поддержку своего решения — не давать ответа на второй, поставленный Сторонами вопрос, или, по меньшей мере, привел «совершенно недостаточные» основания. Суд отметил, что в пункте 87 вышеупомянутого решения арбитражного суда последний, «принимая во внимание... выводы», к которым он пришел, и «формулировку статьи 2 Арбитражного соглашения», придерживался точки зрения, согласно которой от него не требовалось давать ответ на второй, поставленный перед ним вопрос. Обоснование было кратким и, несомненно, могло бы быть более развернутым. Однако содержащиеся в пункте 87 ссылки на выводы суда и формулировку статьи 2 Арбитражного соглашения позволили без труда определить причины, по которым суд решил не давать ответа на второй вопрос. Суд указал, что, ссылаясь на формулировку статьи 2 Арбитражного соглашения, арбитражный суд отметил, что согласно этой статье перед ним был поставлен, во-первых, вопрос о том, имеет ли Соглашение 1960 года «силу права в отношениях» между Гвинеей-Бисау и Сенегалом, а затем уже — «в случае отрицательного ответа на первый вопрос — где проходит линия разграничения морских территорий» двух стран. Ссылаясь

на выводы, к которым он уже пришел, суд отметил, что в пунктах 80 et seq. арбитражного решения он установил, что Соглашение 1960 года, сферу действительности которого по существу он уже определил, является «действительным и может иметь силу в отношении Сенегала и Гвинеи-Бисау». Изложив положительный ответ на первый вопрос и основываясь на фактическом тексте Арбитражного соглашения, арбитражный суд вследствие этого установил, что он не должен давать ответ на второй вопрос. Международный Суд отметил, что это изложение мотивов, хотя и краткое, было ясным и точным, и заключил, что второе утверждение Гвинеи-Бисау также следует отклонить.

с) В-третьих, Гвинея-Бисау оспаривала юридическую действительность обоснованности принятого соответственно арбитражным судом решения по предмету спора о том, должен ли он давать ответ на второй вопрос:

і) Гвинея-Бисау сначала утверждала, что Арбитражное соглашение при его надлежащем толковании требует, чтобы арбитражный суд дал ответ на второй вопрос, каким бы ни был его ответ на первый вопрос. В связи с этим Суд прежде всего напомнил, что в отсутствие какого-либо соглашения об ином любой международный арбитражный суд имеет право принимать решение в отношении своей юрисдикции и полномочия толковать с этой целью документы, регламентирующие эту юрисдикцию. По данному делу в Арбитражном соглашении подтверждено, что арбитражный суд имеет полномочия определять свою юрисдикцию и с этой целью толковать Соглашение. Суд отметил, что, прибегая к изложенным выше аргументам, Гвинея-Бисау фактически подвергает критике данное в арбитражном решении толкование положений Арбитражного соглашения, которые определили юрисдикцию арбитражного суда, и предлагает другое толкование. Однако Суду не требовалось выяснять, может ли быть различным толкование положений Арбитражного соглашения, касающихся компетенции арбитражного суда, и в этом случае рассматривать вопрос о том, какое из толкований было бы предпочтительным. Суд придерживался мнения, согласно которому в этом случае он рассматривал бы судопроизводство в связи с поступившим запросом как апелляцию, а не как *recours en nullité*. Суд не мог действовать таким образом в связи с рассматриваемым делом. Суд должен был всего лишь установить, действовал ли арбитражный суд при вынесении оспариваемого решения с явным нарушением компетенции, предоставленной ему Арбитражным соглашением, принимая решение, выходящее за рамки его юрисдикции, либо не осуществляя свою юрисдикцию. Такое явное нарушение могло бы быть результатом, например, неприменения арбитражным судом надлежащим образом соответствующих правил толкования к положениям Арбитражного соглашения, регламентирующим его компетенцию. Суд отметил, что арбитражное соглашение является соглашением между государствами, которое должно толковаться в соответствии с общими нормами международного права, касающимися толкования международных договоров. Далее, Суд напомнил о принципах толкования, установленных его прецедентным правом, и отметил, что эти принципы отражены в

статьях 31 и 32 Венской конвенции о праве международных договоров, которая может во многих отношениях рассматриваться как документ, кодифицирующий действующие нормы обычного международного права по этому вопросу. Суд также отметил, что, когда государства подписывают арбитражное соглашение, они заключают соглашение, касающееся весьма конкретных предметов и цели: возложить на арбитражный суд задачу урегулировать спор в соответствии с условиями, согласованными сторонами. При выполнении возложенной на него задачи арбитражный суд должен соблюдать такие условия.

Суд отметил, что в связи с данным делом статья 2 Арбитражного соглашения содержит первый вопрос, касающийся Соглашения 1960 года, и второй вопрос, относящийся к делимитации. Ответ на второй вопрос пришлось бы давать «в случае отрицательного ответа на первый вопрос». Суд указал, что последние слова, которые первоначально были предложены самой Гвинеей-Бисау, носят категорический характер. Далее, Суд приступил к рассмотрению случаев, когда международным судебным органам предлагалось дать ответы на ряд вопросов, независимо от того, являются ли они взаимозависимыми. Суд отметил, что в действительности в связи с настоящим делом Стороны могли использовать такое выражение, согласно которому арбитражный суд должен был ответить на второй вопрос, «принимая во внимание» ответ на первый вопрос, однако они не сделали этого; они указали, что на второй вопрос следует отвечать только «в случае отрицательного ответа» на первый. Полагаясь на различные элементы текста Арбитражного соглашения, Гвинея-Бисау все же считала, что от арбитражного суда требовалось разграничить одной линией все морские районы, принадлежащие тому или другому государству. Поскольку по причинам, приведенным арбитражным судом, его ответ на первый вопрос, поставленный в Арбитражном соглашении, не мог привести к всеобъемлющей делимитации, то из этого, по мнению Гвинеи-Бисау, следует, что, несмотря на вступительную формулировку второго вопроса, арбитражный суд должен был дать ответ на этот вопрос и провести общую делимитацию, чего желали обе Стороны.

Напомнив об обстоятельствах, в которых разрабатывалось Арбитражное соглашение, Суд отметил, что данные два вопроса относились к абсолютно разным предметам. Первый вопрос заключался в том, имеет ли международное соглашение силу права в отношениях между Сторонами; второй вопрос касался делимитации морской границы в случае, если это соглашение не имеет такой силы. Сенегал рассчитывал на утвердительный ответ на первый вопрос и сделал вывод, что прямая линия, проведенная на 240° по Соглашению 1960 года, будет представлять собой единую линию, разделяющую все морские районы двух стран. Гвинея-Бисау рассчитывала на отрицательный ответ на первый вопрос и пришла к выводу, что единая линия, разделяющая все морские районы двух стран, должна была быть определена ею по воле арбитражного суда при ответе на второй вопрос. Два государства намеревались добиться делимитации всех своих морских районов с помощью единой линии. Однако Сенегал рассчитывал на достижение этого результата посредством утвердительного ответа

на первый вопрос, а Гвинея-Бисау — посредством отрицательного ответа на этот вопрос. Суд отметил, что Сторонами не было достигнуто соглашения относительно того, что должно произойти в случае утвердительного ответа, ведущего только к частичной делимитации; какой может быть задача арбитражного суда в таком случае; и что *travaux préparatoires* соответственно подтверждает обычный смысл статьи 2. По мнению Суда, этот вывод не противоречит тому, что арбитражный суд принял в качестве своего названия следующее: «Арбитражный суд для определения морской границы: Гвинея-Бисау/Сенегал», и не противоречит его содержащемуся в пункте 27 арбитражного решения определению «единственного предмета спора» как касающегося «определения морской границы между Республикой Сенегал и Республикой Гвинея-Бисау, ибо этот вопрос они не смогли разрешить путем переговоров...». По мнению Суда, упомянутые название и определение должны толковаться в свете вывода арбитражного суда, который разделяет Суд и который заключается в том, что, хотя мандат арбитражного суда включал проведение делимитации всех морских районов Сторон, это необходимо было сделать только в рамках ответа на второй вопрос и «в случае отрицательного ответа на первый вопрос». Одним словом, Суд указал, что, хотя два государства высказали в общих выражениях в преамбуле Арбитражного соглашения желание достичь урегулирования своего спора, их согласие на это было выражено лишь в положениях статьи 2 Арбитражного соглашения. Суд пришел к заключению, что арбитражный суд, следовательно, не действовал с явным нарушением своей компетенции в части определения собственной юрисдикции, приняв решение о том, что от него не требуется давать ответ на второй вопрос, если только на первый вопрос не будет дан отрицательный ответ, как и о том, что первый аргумент следует отклонить.

ii) Далее, Гвинея-Бисау утверждала, что ответ арбитражного суда на первый вопрос в действительности является частично отрицательным ответом и что этого достаточно для выполнения предписанного условия рассмотрения второго вопроса. Соответственно и, как это следует из заявления председателя суда г-на Барбериса, арбитражный суд, как утверждалось, был вправе и обязан дать ответ на второй вопрос.

Международный Суд отметил, что Гвинея-Бисау не может основывать свои аргументы на формулировке высказываний (председателя суда г-на Барбериса), которые в действительности не были приняты арбитражным судом. В ответе на первый вопрос арбитражный суд установил, что Соглашение 1960 года имеет силу права в отношениях между Сторонами, и в то же время он определил сферу действия этого Соглашения по существу. Такой ответ не допускал делимитации всех морских районов двух государств и полного урегулирования спора между ними. Он позволял достичь частичной делимитации. Однако данный ответ, тем не менее, был и полным, и утвердительным ответом на первый вопрос. Следовательно, арбитражный суд вполне мог без явного нарушения своей компетенции установить, что его ответ на первый вопрос не был отрицательным и что поэтому он не компетентен давать ответ на второй вопрос. По этой причине

Суд отклонил утверждение Гвинеи-Бисау о том, что все арбитражное решение является недействительным.

2. Отсутствие карты

И наконец, Гвинея-Бисау напомнила о том, что, согласно пункту 2 статьи 9 Арбитражного соглашения, решение арбитражного суда должно было «включать проведение линии границы на карте» и что суд не подготовил такую карту. Гвинея-Бисау утверждала, что суд также не привел достаточных оснований для своего решения по данному вопросу. По этим причинам арбитражное решение следует считать полностью ничтожным и не имеющим юридической силы.

Суд счел, что аргументация арбитражного суда и по этому вопросу была опять же краткой, но достаточной для того, чтобы Стороны и Суд осознали мотивы, которыми руководствовался арбитражный суд. Суд определил, что линия границы, установленная Соглашением 1960 года, представляет собой локсодромическую линию, проведенную на 240° от точки пересечения продленной линии сухопутной границы и точки низшего отлива, которой является для этой цели маяк на мысе Рокса. Поскольку арбитражный суд не дал ответа на второй вопрос, он и не должен был определять любую другую линию. Таким образом, Суд не считал необходимым проводить на карте линию, которая общеизвестна и определительные характеристики которой суд указал.

С учетом формулировок статей 2 и 9 Арбитражного соглашения и позиций, занятых Сторонами в арбитражном суде, Суд отметил, что вопрос о том, обязан ли был арбитражный суд в отсутствие ответа на второй вопрос составить карту, предусматриваемую Арбитражным соглашением, открыт для обсуждения. Однако Суд не счел необходимым начинать такое обсуждение. С учетом обстоятельств дела отсутствие карты никоим образом не может являться таким нарушением, какое повлекло бы за собой недействительность арбитражного решения. Соответственно Суд отклонил этот последний аргумент Гвинеи-Бисау.

V. Заключительные замечания (пункты 66–68)

Тем не менее Суд принял к сведению тот факт, что арбитражное решение не привело к полной делимитации морских районов, принадлежащих соответственно Гвинеи-Бисау и Сенегалу. Однако он отметил, что этот результат обусловлен формулировкой статьи 2 Арбитражного соглашения.

Кроме того, Суд принял к сведению тот факт, что 12 марта 1991 года Гвинея-Бисау зарегистрировала в Канцелярии Суда второе Заявление, в котором она просит Суд решить и объявить:

«Какой должна быть, на основе международного морского права и всех соответствующих элементов дела, включая будущее решение Суда по делу, касающемуся арбитражного «решения» от 31 июля 1989 года, линия (проведенная на карте), разграничивающая все морские территории, принадлежащие соответственно Гвинеи-Бисау и Сенегалу».

Суд также принял к сведению заявление, которое было сделано представителем Сенегала в ходе судопроизводства и согласно которому одним из решений:

«было бы проведение переговоров с Сенегалом, который не возражает против этого, по вопросу о границе исключительной экономической зоны или, если окажется невозможным достичь соглашения, передача этого вопроса на рассмотрение Суда».

С учетом данного Заявления и заявления представителя Сенегала Суд по завершении длительного и трудного арбитражного разбирательства и производства в Суде счел чрезвычайно желательным, чтобы те элементы спора, которые не были урегулированы арбитражным решением от 31 июля 1989 года, были как можно скорее разрешены, как того желают обе Стороны.

*

Пункт постановляющей части (пункт 69)

«Суд

1) единогласно

отклоняет представление Республики Гвинея-Бисау о том, что арбитражное решение, вынесенное 31 июля 1989 года арбитражным судом, учрежденным в соответствии с Соглашением от 12 марта 1985 года между Республикой Гвинея-Бисау и Республикой Сенегал, является несуществующим;

2) одиннадцатью голосами против четырех

отклоняет представление Республики Гвинея-Бисау о том, что арбитражное решение от 31 июля 1989 года является абсолютно ничтожным и не имеет юридической силы.

Голосовали за: *Председатель* сэр Роберт Дженнингс; *Вице-Председатель* Ода; *судьи* Лахс, Аго, Швебель, Ни, Эвенсен, Тарасов, Гийом, Шахабуддин; *судья ad hoc* Мбайе.

Голосовали против: *судьи* Агилар Маудсли, Виранантри, Ранджева; *судья ad hoc* Тьерри.

3) Двенадцатью голосами против трех

отклоняет представление Республики Гвинея-Бисау о том, что правительство Сенегала необоснованно стремится потребовать от правительства Гвинеи-Бисау выполнить арбитражное решение от 31 июля 1989 года, и в отношении представления Республики Сенегал по этому вопросу *устанавливает*, что арбитражное решение от 31 июля 1989 года является действительным и обязательным для Республики Сенегал и Республики Гвинея-Бисау, которая обязана его выполнить.

Голосовали за: *Председатель* сэр Роберт Дженнингс; *Вице-Председатель* Ода; *судьи* Лахс, Аго, Швебель, Ни, Эвенсен, Тарасов, Гийом, Шахабуддин, Ранджева; *судья ad hoc* Мбайе.

Голосовали против: *судьи* Агилар Маудсли, Виранантри; *судья ad hoc* Тьерри».

Судья Тарасов и судья ad hoc Мбайе приложили свои заявления к решению³⁰⁹; Вице-Председатель Ода и судьи Лахс, Ни и Шахабуддин приложили особые мнения³¹⁰; судьи Агилар Маудсли и Ранджева приложили совместное несовпадающее особое мнение, а судья Виранантри и судья ad hoc Тьерри — свои несовпадающие особые мнения³¹¹.

v) *Территориальный спор*
(*Ливийская Арабская Джамахирия/Чад*)³¹²

26 августа 1991 года³¹³ Председатель Суда, выяснив мнения Сторон, установил 27 марта 1992 года в качестве предельного срока для представления контрмеморандумов. Оба контрмеморандума были надлежащим образом зарегистрированы до истечения установленного срока.

vi) *Восточный Тимор (Португалия против Австралии)*³¹⁴

22 февраля 1991 года правительство Португальской Республики зарегистрировало в Канцелярии Суда Заявление о возбуждении производства против Австралийского Союза в связи со спором, касающимся «некоторых действий Австралии в отношении Восточного Тимора».

Для установления основы юрисдикции Суда Португалия в своем Заявлении сослалась на заявления, сделанные вышеупомянутыми двумя государствами согласно пункту 2 статьи 36 Статута Суда.

Она утверждала, что Австралия в результате заключения с Индонезией «соглашения, касающегося разведки и разработки ресурсов континентального шельфа в районе «Тиморской расщелины»», подписанного 11 декабря 1989 года, «ратификации и начала осуществления» этого соглашения, принятия «соответствующего внутреннего законодательства», «проведения переговоров по вопросу о делимитации этого шельфа» и «исключения возможности проведения каких-либо переговоров по этим вопросам с Португалией» причинила «особо серьезный правовой и моральный ущерб народу Восточного Тимора и Португалии, который превратится также в материальный ущерб, если начнется разработка углеводородных ресурсов».

Португалия просила Суд:

«1) Решить и объявить, что, во-первых, права народа Восточного Тимора на самоопределение, территориальную целостность и единство (как они определены в пунктах 5 и 6 настоящего Заявления) и на постоянный суверенитет над своим богатством и природными ресурсами и, во-вторых, обязательства, полномочия и права Португалии как управляющей державы Территории Восточный Тимор имеют юридическую силу для Австралии, которая обязана не игнорировать, а уважать их.

2) Решить и объявить, что Австралия, поскольку она, во-первых, провела переговоры, заключила и приступила к осуществлению соглашения, указанного в пункте 18 изложения фактов, приняла внутренние законодательные меры по его осуществлению и продолжает вести с государством — участником этого соглашения переговоры по вопросу о делимитации континентального шельфа в районе «Тиморской расщелины» и поскольку она,

кроме того, исключила возможность проведения каких-либо переговоров с управляющей державой в отношении разведки и разработки ресурсов континентального шельфа в данном районе и, наконец, поскольку она предусматривает проведение разведки и разработки ресурсов недр морского дна в районе «Тиморской расщелины» на основе многостороннего правового титула, стороной которого Португалия не является (каждый из этих фактов достаточен сам по себе):

a) нарушила и нарушает право народа Восточного Тимора на самоопределение, территориальную целостность и единство и на его постоянный суверенитет над своими природными богатствами и ресурсами и нарушает обязательство не игнорировать, а уважать это право, целостность и суверенитет;

b) нарушила и нарушает полномочия Португалии как управляющей державы Территории Восточный Тимор, препятствует выполнению ее обязательств перед народом Восточного Тимора и международным сообществом, нарушает право Португалии на выполнение своих обязанностей и нарушает обязательство не игнорировать, а уважать эти полномочия и обязательства и это право;

c) нарушает резолюции 384 (1974) и 389 (1975) Совета Безопасности и, следовательно, нарушает обязательство подчиняться резолюциям Совета Безопасности и выполнять их, установленное статьей 25 Устава Организации Объединенных Наций, и в целом нарушает обязательство государств—членов Организации Объединенных Наций добросовестно сотрудничать с ней.

3) Решить и объявить, что Австралия, поскольку она исключала и исключает возможность проведения каких-либо переговоров с Португалией как управляющей державой Территории Восточный Тимор в отношении разведки и разработки ресурсов континентального шельфа в районе «Тиморской расщелины», не выполнила и не выполняет свое обязательство вести переговоры с целью согласования соответствующих прав в случае коллизии прав или требований в отношении морских районов.

4) Решить и объявить, что в результате нарушений, указанных в пунктах 2 и 3 настоящего представления, Австралия несет международную ответственность и причинила ущерб, который она должна возместить народу Восточного Тимора и Португалии в такой форме и таким образом, какие могут быть определены Судом.

5) Решить и объявить, что Австралия обязана перед народом Восточного Тимора, Португалией и международным сообществом прекратить все нарушения прав и международных норм, указанных в пунктах 1, 2 и 3 настоящего представления, и, в частности, до того времени, когда народ Восточного Тимора осуществит свое право на самоопределение на условиях, установленных Организацией Объединенных Наций:

a) воздерживаться от каких-либо переговоров, подписания или ратификации любого соглашения с государством, иным, чем управляющая держава, относительно делимитации континен-

тального шельфа и разведки и разработки его ресурсов или осуществления юрисдикции над этим шельфом в районе «Тиморской расщелины»;

б) воздерживаться от любых действий, относящихся к разведке и разработке ресурсов континентального шельфа в районе «Тиморской расщелины» или осуществления юрисдикции над этим шельфом на основе какого-либо многостороннего правового титула, стороной которого Португалия как управляющая держава Территории Восточный Тимор не является».

Распоряжением от 3 мая 1991 года³¹⁵ Председатель Суда, выяснив мнения Сторон на встрече с их представителями, состоявшейся 2 мая 1991 года, установил следующие предельные сроки: 18 ноября 1991 года для подачи меморандума Португалией и 1 июня 1992 года для подачи контрмеморандума Австралией. И меморандум, и контрмеморандум были представлены в установленные сроки.

Португалия выбрала г-на Антониу ду Арруда Феррер-Коррейя, а Австралия — г-на Ниниана Стивена для участия в заседаниях в качестве судей *ad hoc*.

vii) *Делимитация морской границы между Гвинеей-Бисау и Сенегалом (Гвинея-Бисау против Сенегала)*³¹⁶

12 марта 1991 года правительство Республики Гвинея-Бисау зарегистрировало в Канцелярии Суда Заявление о возбуждении судебного разбирательства против Республики Сенегал в связи со спором, касающимся делимитации границ всех морских территорий между двумя государствами. В качестве основы юрисдикции Суда Гвинея-Бисау указала на заявления, сделанные обоими государствами согласно пункту 2 статьи 36 Статута.

В своем Заявлении Гвинея-Бисау напомнила о том, что Заявлением от 23 августа 1989 года она передала на рассмотрение Суда спор, касающийся существования и юридической силы арбитражного решения, вынесенного 31 июля 1989 года арбитражным судом, который был учрежден для определения морской границы между двумя государствами.

Гвинея-Бисау утверждала, что ее просьба направлена арбитражному суду с целью делимитации границы морских территорий, принадлежащих соответственно одному и другому государству. Однако, по мнению Гвинеи-Бисау, решение арбитражного суда от 31 июля 1989 года не давало возможности провести окончательную делимитацию границы всех морских районов, в отношении которых Стороны имели права. Более того, каким бы ни был результат производства, ведущегося в Суде, подлинная и окончательная делимитация границ всех морских территорий между двумя государствами еще не будет осуществлена.

Правительство Гвинеи-Бисау просило Суд решить и объявить:

«Какой должна быть, на основе международного морского права и всех соответствующих элементов дела, включая будущее решение Суда по делу, касающемуся арбитражного «решения» от 31 июля 1989 года, линия (проведенная на карте), разграничи-

вающая все морские территории, принадлежащие соответственно Гвинее-Бисау и Сенегалу».

В своем решении от 12 ноября 1991 года по делу, касающемуся *Арбитражного решения от 31 июля 1989 года (Гвинея-Бисау против Сенегала)*³¹⁷, Суд принял к сведению факт регистрации второго Заявления, но добавил:

«67. ...

Суд также принял к сведению заявление, сделанное представителем Сенегала в ходе настоящего судопроизводства, согласно которому одним из решений:

«было бы проведение переговоров с Сенегалом, который не возражает против этого, по вопросу о границе исключительной экономической зоны или, если окажется невозможным достичь соглашения, передача этого вопроса на рассмотрение Суда».

68. С учетом данного Заявления и заявления представителя Сенегала и по завершении длительного и трудного арбитражного разбирательства и производства в Суде Суд счел чрезвычайно желательным, чтобы те элементы спора, которые не были урегулированы арбитражным решением от 31 июля 1989 года, были как можно скорее разрешены, как того желают обе Стороны».

viii) *Проход через пролив Большой Бельт (Финляндия против Дании)*³¹⁸

17 мая 1991 года Финляндская Республика зарегистрировала в Канцелярии Суда Заявление о возбуждении дела против Королевства Дания в связи со спором, касающимся вопроса о проходе нефтяных буровых вышек через пролив Большой Бельт (Сторебелът — один из трех проливов, соединяющих Балтийское море с проливом Каттегат и далее с Северным морем). В качестве основы юрисдикции Суда Финляндия указала заявления, сделанные обоими государствами согласно пункту 2 статьи 36 Статута.

В своем Заявлении Финляндия утверждала, что в международном праве нет оснований для одностороннего исключения Данией в результате проектируемого строительства «высотного моста... на высоте 65 метров над уровнем моря» возможности прохода через проливы между Балтийским и Северным морями таких судов, как буровые суда и нефтяные буровые вышки или другие существующие или разумно предвидимые суда высотой 65 метров или выше, на судовой палубе и в порты Финляндии и из них. Такое исключение, как утверждает, нарушает права Финляндии в отношении свободного прохода через пролив Большой Бельт, установленные соответствующими конвенциями и нормами обычного международного права. Финляндия признает, что Дания как суверенное государство имеет полное право принимать меры по улучшению своих внутренних и международных транспортных связей, но утверждает, что право Дании принимать такие меры неизбежно ограничивается закрепленными правами и интересами всех государств, и Финляндии в частности, выражающимися в сохранении правового режима свободного прохода через датские

проливы. По мнению Финляндии, эти права игнорируются вследствие отказа Дании вступить в переговоры с Финляндией с целью поиска соответствующего решения и ее стремления настоять на завершении планируемого проекта по строительству моста без изменений.

Соответственно Финляндская Республика, зарезервировав свое право на внесение изменений и добавлений в свои представления, и, в частности, свое право требовать возмещения любого ущерба или потерь, связанных с проектом строительства моста, просила Суд решить и объявить:

«а) что существует право свободного прохода через пролив Большой Бельт, которое применимо ко всем судам, входящим в порты и судоверфи Финляндии и покидающим их;

б) что это право распространяется на буровые суда, нефтяные буровые вышки и разумно предвидимые суда;

с) что строительство постоянного моста через пролив Большой Бельт, планируемое в настоящее время Данией, было бы несовместимым с правом прохода, упомянутым в подпунктах а и б, выше;

д) что Дания и Финляндия должны в духе доброй воли начать переговоры по вопросу о том, каким образом следует гарантировать право свободного прохода, упомянутое в подпунктах а–с, выше».

23 мая 1991 года Финляндия зарегистрировала в Канцелярии Суда просьбу об указании временных мер, утверждая, что «работы по строительству моста через Восточный канал нанесут ущерб самому результату спора», что «предмет Заявления относится именно к праву прохода, в котором вследствие завершения проекта по строительству моста в его планируемой форме будет фактически отказано», и что «в частности, продолжение работ по строительству нанесет ущерб результату переговоров, на достижение которого направлена аргументация Финляндии в ее Заявлении».

Соответственно Финляндия просила Суд указать следующие временные меры:

«1) Дания должна до решения Суда по существу настоящего дела воздерживаться от продолжения или осуществления как-либо иначе таких строительных работ в связи с планируемым проектом строительства моста через Восточный канал Большого Бельта, какие препятствовали бы проходу судов, включая буровые суда и нефтяные буровые вышки, направляющиеся в порты и на судоверфи Финляндии и из них; и

2) Дания должна воздерживаться от любых других действий, которые могли бы нанести ущерб результату настоящего судопроизводства».

Финляндия выбрала г-на Бенгта Бромса, а Дания — г-на Пауля Хеннинга Фишера для участия в заседаниях в качестве судей *ad hoc*.

В период с 1 по 5 июля 1991 года Суд на шести публичных заседаниях заслушал устные замечания обеих Сторон в отношении просьбы о временных мерах.

На публичном заседании, состоявшемся 29 июля 1991 года, Суд издал Распоряжение относительно просьбы о временных мерах, направленной Финляндией³¹⁹, в котором он установил, что «обстоятельства, как они представляются в настоящее время Суду, не являются таковыми, чтобы требовать осуществления согласно статье 41 Статута его права указать временные меры». Судья Тарасов приложил к Распоряжению заявление³²⁰, а Вице-Председатель Ода, судья Шахабуддин и судья ad hoc Бромс приложили к нему особые мнения³²¹.

Распоряжением от 29 июля 1991 года³²² Председатель Суда, выяснив мнения Сторон на встрече с их представителями, состоявшейся в тот же день, установил следующие предельные сроки: 30 декабря 1991 года для подачи меморандума Финляндией и 1 июня 1992 года для подачи контрмеморандума Данией.

ix) *Делимитация морской границы и территориальные вопросы между Катаром и Бахрейном (Катар против Бахрейна)*³²³

8 июля 1991 года правительство Государства Катар зарегистрировало в Канцелярии Суда Заявление о возбуждении судебного разбирательства против правительства Государства Бахрейн:

«в отношении некоторых существующих споров между ними, касающихся суверенитета над Хаварскими островами, суверенных прав на отмели Дибаль и Китат Джарадах и делимитации границы между морскими районами двух государств».

Катар утверждал, что его суверенитет над Хаварскими островами прочно основывается на нормах обычного международного права и применимых местных традициях и обычаях. Поэтому он неизменно возражал против решения о том, что эти острова принадлежат Бахрейну, объявленного правительством Великобритании в 1939 году в период британского присутствия в Бахрейне и Катаре (которое прекратилось в 1971 году). По мнению Катара, это решение не имело юридической силы, выходило за рамки полномочий правительства Великобритании в отношении двух государств и не является обязательным для Катара.

Что касается отмелей Дибаль и Китат Джарадах, то еще одно решение правительства Великобритании 1947 года о делимитации границы на морском дне между Бахрейном и Катаром было принято с целью официально признать, что Бахрейн имеет «суверенные права» на районы этих отмелей. В данном решении прямо устанавливается, что упомянутые отмели не должны считаться островами, имеющими территориальные воды. Катар утверждал и продолжает утверждать, что такие суверенные права в отношении этих отмелей принадлежат Катару; однако он также считает и считал, что они являются именно отмелями, а не островами. В 1964 году Бахрейн стал утверждать, что Дибаль и Китат Джарадах являются островами, которые имеют территориальные воды и принадлежат Бахрейну; эта претензия была отклонена Катаром.

Что касается делимитации границы между морскими районами двух государств, то в письме, уведомляющем правителей Катара и

Бахрейна о решении 1947 года, указывалось, что, по мнению правительства Великобритании, эта линия разделила «в соответствии с принципами справедливости» морское дно между Катаром и Бахрейном и что она является срединной линией, установленной в целом исходя из конфигурации береговой линии основного острова Бахрейн и полуострова Катар. В письме далее были приведены две оговорки. Первая из них касалась статуса этих отмелей, а вторая — статуса Хаварских островов.

Катар заявил, что он не возражает против той части делимитационной линии, которая, по словам правительства Великобритании, устанавливается исходя из конфигурации береговых линий двух государств и была определена в соответствии с принципами справедливости. Он отвергал и все еще отвергает претензию, выдвинутую в 1964 году Бахрейном (который отказался признать вышеупомянутую делимитацию, осуществленную правительством Великобритании) в отношении новой линии, обозначающей границу на морском дне между двумя государствами. Катар основывал свои претензии в отношении делимитации на нормах обычного международного права и применимых местных традициях и обычаях.

В связи с этим Государство Катар просило Суд:

«I. Решить и объявить в соответствии с международным правом:

- A) что Государство Катар имеет суверенитет над Хаварскими островами; и
- B) что Государство Катар имеет суверенные права на отмели Дибаль и Китат Джарадах; и

II. С надлежащим учетом линии, разделяющей морское дно двух государств, как она определена в решении Великобритании от 23 декабря 1947 года, провести в соответствии с международным правом единую морскую границу между районами морского дна, его недр и находящихся над ними вод, принадлежащими соответственно Государству Катар и Государству Бахрейн».

В своем Заявлении Катар обосновывал юрисдикцию Суда некоторыми соглашениями между Сторонами, заключенными, как указывалось, в декабре 1987 года и декабре 1990 года при определении предмета и сферы признания юрисдикции с помощью, по мнению Катара, формулы, предложенной Бахрейном Катару 26 октября 1988 года и принятой Катаром в декабре 1990 года.

В письмах на имя Секретаря Суда от 14 июля 1991 года и 18 августа 1991 года Бахрейн оспорил основы юрисдикции, указанные Катаром.

На встрече, проведенной 2 октября 1991 года, для того чтобы Председатель Суда мог выяснить мнения Сторон, Стороны достигли соглашения, полагая целесообразным, чтобы первоначально судопроизводство было посвящено вопросам юрисдикции Суда рассматривать этот спор и приемлемости Заявления. Соответственно, 11 октября 1991 года Председатель издал Распоряжение³²⁴ о том, чтобы письменное судопроизводство сначала было посвящено этим вопросам; в том же Распоряжении в соответствии с еще одним соглашени-

ем, достигнутым Сторонами на встрече 2 октября, он установил следующие предельные сроки: 10 февраля 1992 года для подачи меморандума Катаром и 11 июня 1992 года для подачи контрмеморандума Бахрейном.

В. ДЕЛО, НАХОДЯЩЕЕСЯ НА РАССМОТРЕНИИ КАМЕРЫ

*Спор о сухопутной, островной и морской границах
(Сальвадор/Гондурас: при вступлении в дело Никарагуа)*³²⁵

На 50 публичных заседаниях, проведенных в период с 15 апреля по 14 июня 1991 года, Камера заслушала устные аргументы двух Сторон, а также замечания Никарагуа относительно предмета ее вступления в дело и замечания двух Сторон по этому вопросу. Она также заслушала свидетеля, представленного Сальвадором.

6. КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА³²⁶

СОРОК ТРЕТЬЯ СЕССИЯ КОМИССИИ³²⁷

Комиссия международного права провела свою сорок третью сессию в Женеве с 29 апреля по 19 июля 1991 года.

Что касается темы «Юрисдикционные иммунитеты государств и их собственности», то Комиссия на основе рекомендации Редакционного комитета приняла во втором чтении окончательный текст свода 22 проектов статей. В соответствии со статьей 23 своего Положения она постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для рассмотрения проектов статей и заключения конвенции по этому вопросу. Комиссия сочла, что вопрос об урегулировании споров, по которому были предложены проекты статей³²⁸, может быть рассмотрен вышеупомянутой международной конференцией, если она решит, что в связи с данными проектами статей необходимо предусмотреть правовой механизм урегулирования споров.

В связи с темой «Право несудоходных видов использования международных водотоков» на рассмотрении Комиссии находились вторая часть шестого доклада³²⁹ и седьмой доклад³³⁰. Во второй части шестого доклада содержалась глава об урегулировании споров, которая была представлена на последней сессии, но не была обсуждена из-за нехватки времени. По завершении своей работы Комиссия приняла в первом чтении проекты статей по этому вопросу и в соответствии со статьями 16 и 21 своего Положения постановила препроводить эти проекты статей правительствам государств-членов для представления ими своих комментариев и замечаний.

В связи с темой «Проект кодекса преступлений против мира и безопасности человечества» на рассмотрении Комиссии находился девятый доклад Специального докладчика³³¹. По завершении его обсуждения Комиссия приняла в первом чтении полный свод проектов статей по данной теме и в соответствии со статьями 16 и 21 Положе-

ния о Комиссии постановила препроводить этот проект правительствам для представления ими своих комментариев и замечаний.

Тема «Международная ответственность за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом» была рассмотрена Комиссией на основе седьмого доклада Специального докладчика³³², который должен был вновь оценить ход рассмотрения этой темы в Комиссии. Проходившее в Комиссии обсуждение было сосредоточено на основных связанных с данной темой вопросах с целью выявить области согласия в Комиссии и содействовать работе над этой темой.

В связи с темой «Отношения между государствами и международными организациями (вторая часть темы)» на рассмотрении Комиссии находились пятый³³³ и шестой³³⁴ доклады Специального докладчика. По завершении обсуждения Комиссия решила передать все рассмотренные статьи Редакционному комитету.

В связи с темой «Ответственность государств» Комиссия заслушала выступление Специального докладчика, представившего свой третий доклад³³⁵. Из-за нехватки времени этот доклад не обсуждался.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

На своей сорок шестой сессии Генеральная Ассамблея рассмотрела доклад Комиссии международного права о работе ее сорок третьей сессии³³⁶. В своей резолюции 46/54 от 9 декабря 1991 года³³⁷, принятой по рекомендации Шестого комитета³³⁸, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Комиссии международного права о работе ее сорок третьей сессии; выразила признательность Комиссии за работу, выполненную на этой сессии, в частности за завершение разработки окончательного текста проектов статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности, предварительных проектов статей о праве несудоходных видов использования международных водотоков и предварительных проектов статей по проекту кодекса преступлений против мира и безопасности человечества; предложила Комиссии в рамках работы над проектом кодекса провести дальнейшее рассмотрение и анализ проблем, поднятых в ее докладе о работе ее сорок второй сессии³³⁹ и касающихся вопроса об органе международной уголовной юстиции, включая предложения в отношении создания международного уголовного суда или иного международного механизма уголовного правосудия, с тем чтобы дать Генеральной Ассамблее возможность обеспечивать руководство работой по данному вопросу; рекомендовала, чтобы с учетом замечаний правительств Комиссия продолжала свою работу по темам в ее нынешней программе, и выразила признательность Комиссии за предпринятые усилия по совершенствованию ее процедур и методов работы.

7. КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ³⁴⁰

Двадцать четвертая сессия Комиссии³⁴¹

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли провела свою двадцать четвертую сессию в Вене с 10 по 28 июня 1991 года.

В связи с вопросом о международных платежах на рассмотрении Комиссии находились доклады Рабочей группы по международным платежам о работе ее двадцать первой³⁴² и двадцать второй³⁴³ сессий, доклад Генерального секретаря, содержащий компиляцию комментариев правительств и международных организаций по проекту текста типового закона о международных кредитных переводах³⁴⁴, и доклад Генерального секретаря, содержащий комментарий к проекту типового закона, подготовленный Секретариатом³⁴⁵. По завершении обсуждения проекта текста типового закона Комиссия передала тексты статей 1–15 Редакционной группе. Тексты этих статей, пересмотренные Редакционной группой, а также тексты статей 16–18, представленные Рабочей группой Комиссии, содержатся в приложении I к докладу Комиссии³⁴⁶.

Что касается вопроса о закупках, то Комиссии был представлен доклад Рабочей группы о работе ее двенадцатой сессии³⁴⁷. Комиссия выразила удовлетворение в связи с работой, проделанной Рабочей группой до настоящего времени, и просила ее активно продолжать свою работу.

В связи с вопросом о международной встречной торговле Секретариат устно сообщил Комиссии о том, что в дополнение к проекту главы VII «Выполнение обязательств по встречной торговле»³⁴⁸ Рабочей группе по международным платежам на ее предстоящей сессии будут представлены следующие материалы: документ A/CN.9/WG.IV/ WP.51 и Add.1–7. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению прогресс, достигнутый в подготовке правового руководства по встречной торговле.

Что касается вопроса о правовых проблемах электронного обмена данными (ЭОД), то Комиссии был представлен доклад, озаглавленный «Электронный обмен данными»³⁴⁹, в котором описывается текущая деятельность различных организаций в связи с правовыми вопросами ЭОД и анализируется содержание ряда разработанных или разрабатываемых стандартных соглашений о передаче сообщений. Комиссия выразила удовлетворение в связи с представленным ей докладом. Было решено, что правовым вопросам ЭОД будет придаваться все большее значение, поскольку использование ЭОД развивается, и что Комиссия должна развернуть соответствующую работу в этой области. Широкую поддержку получило предложение о том, чтобы Комиссия подготовила общую основу, определяющую правовые проблемы и устанавливающую свод правовых принципов и базовых правовых норм, регулирующих передачу сообщений посредством ЭОД. Комиссия пришла к выводу о том, что, поскольку в этой связи затрагивается целый ряд проблем, этот вопрос должен быть подробно рассмотрен Рабочей группой.

В связи с подготовкой стандартного соглашения о передаче сообщений для всемирного использования в международной торговле была поддержана идея о том, что Комиссии, возможно, было бы целесообразно приступить к такому проекту. Были, однако, высказаны различные точки зрения относительно того, следует ли осуществлять подготовку такого стандартного соглашения о передаче сообщений в качестве приоритетного вопроса. После обсуждения Комиссия приняла решение о том, что Рабочая группа по международным платежам посвятит одну из своих сессий определению связанных с этим правовых проблем и рассмотрению возможных законодательных положений и что Рабочая группа представит Комиссии на ее следующей сессии доклад о целесообразности и возможности проведения дальнейшей работы, в частности подготовки стандартного соглашения о передаче сообщений. Комиссия также приняла к сведению предложение секретариата подготовить единообразный закон о замене оборотных товарораспорядительных документов, в частности транспортных документов, сообщениями ЭОД.

Что касается вопроса о координации работы, то Комиссия рассмотрела записку секретариата о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли³⁵⁰. Комиссия с признательностью отметила усилия секретариата по сбору информации о масштабах возможного вовлечения многосторонних и двусторонних организаций, занимающихся вопросами развития, в деятельность, связанную с обновлением торгового права в развивающихся странах.

В связи с подготовкой кадров и оказанием помощи Комиссия рассмотрела записку секретариата, в которой освещалась деятельность, осуществлявшаяся в предыдущем году, а также возможные будущие виды деятельности в этой области³⁵¹. Комиссия выразила признательность всем тем, кто участвовал в организации симпозиумов и семинаров ЮНСИТРАЛ, и в частности государствам, предоставившим финансовую помощь для программы семинаров и симпозиумов. Комиссия также выразила признательность Секретариату за его усилия по осуществлению расширенной программы семинаров и симпозиумов.

Комиссия также рассмотрела положение дел в области подписания, ратификации, присоединения и одобрения текстов конвенций, являющихся результатом ее работы³⁵², а также статус Конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений³⁵³ и отметила правовые системы, в рамках которых было принято законодательство, основанное на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Комиссия рассмотрела записку секретариата о статусе этих конвенций и Типового закона³⁵⁴.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеи

На своей сорок шестой сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 46/56 А от 9 декабря 1991 года³⁵⁵, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁵⁶, с признательностью приняла к сведению доклад

Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать четвертой сессии³⁵⁷; приняла к сведению успешное завершение Конференции Организации Объединенных Наций по ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, состоявшейся в Вене 2–19 апреля 1991 года, на которой была принята Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле³⁵⁸; вновь подтвердила мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в этой связи рекомендовала Комиссии через ее секретариат по-прежнему поддерживать тесное сотрудничество с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, активно действующими в области права международной торговли; призвала Комиссию по-прежнему, по мере необходимости, принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, которые были приняты Генеральной Ассамблеей на ее шестой³⁵⁹ и седьмой³⁶⁰ специальных сессиях; вновь подтвердила важность, в особенности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и желательность проведения ею семинаров и симпозиумов для обеспечения такой подготовки кадров и помощи; и высоко оценила принятое Комиссией решение организовать в качестве первого шага в подготовке своей программы деятельности для Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций Конгресс по праву международной торговли в течение последней недели двадцать пятой сессии Комиссии, которая должна состояться в Нью-Йорке 4–22 мая 1992 года³⁶¹. Кроме того, в своей резолюции 46/56 В также от 9 декабря 1991 года³⁶², принятой по рекомендации Шестого комитета³⁶³, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря о возможных путях оказания помощи развивающимся странам, с тем чтобы они могли принимать участие в работе заседаний ЮНСИТРАЛ³⁶⁴, и предложила Пятому комитету в целях обеспечения полного участия всех государств-членов рассмотреть в консультации с Генеральным секретарем вопрос о предоставлении, в рамках имеющихся ресурсов, помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, являющимся членами Комиссии, а также, в порядке исключения, другим развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе, с тем чтобы они могли принимать участие в сессиях Комиссии и ее рабочих групп.

8. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ, РАССМОТРЕННЫЕ ШЕСТЫМ КОМИТЕТОМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И СПЕЦИАЛЬНЫМИ ПРАВОВЫМИ ОРГАНАМИ

а) Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права

В своей резолюции 46/50 от 9 декабря 1991 года³⁶⁵, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁶⁶, Генеральная Ассамблея одобрила руководящие принципы и рекомендации, содержащиеся в разделе III доклада Генерального секретаря³⁶⁷ и принятые Консультативным комитетом по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права; уполномочила Генерального секретаря осуществлять в 1992 и 1993 годах виды деятельности, указанные в его докладе; выразила признательность Генеральному секретарю за его конструктивные усилия по содействию подготовке кадров и оказанию помощи в области международного права в рамках Программы; приветствовала, в частности, совместные усилия, о которых говорится в докладе Генерального секретаря и которые предпринимаются Отделом кодификации Управления по правовым вопросам и секретариатом Программы, а также Международным Судом в отношении публикации в одном издании на всех официальных языках Организации, и в рамках имеющегося общего объема ассигнований, резюме решений и консультативных заключений Суда (1949–1990 годы), составляемых Канцелярией Суда, и обновления этого издания в последующие годы; приветствовала усилия Управления по правовым вопросам Секретариата по обновлению серии сборника договоров (*United Nations Treaty Series*) и *Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций*; выразила признательность ЮНЕСКО за ее участие в Программе и, в частности, за публикацию тома *International Law: Achievements and Prospects* («Международное право: достижения и перспективы»); и настоятельно призвала все государства и соответствующие международные организации, будь то региональные или универсальные, предпринять все возможные усилия для достижения целей и осуществления мероприятий, предусмотренных в разделе IV программы деятельности на первый период (1990–1992 годы)³⁶⁸ Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, посвященной поощрению преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права.

б) Меры по ликвидации международного терроризма

В своей резолюции 46/51 от 9 декабря 1991 года³⁶⁹, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁷⁰, Генеральная Ассамблея, принимая к сведению доклад Генерального секретаря³⁷¹, вновь безоговорочно осудила как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись; призвала все государства выполнять свои обязательства по международному праву и воздерживаться от организации террори-

стических актов в других государствах, подстрекательства к ним, пособничества им или участия в них, а также от попустительства или поощрения деятельности на своей территории, направленной на совершение таких актов; настоятельно призвала все государства выполнять свои обязательства по международному праву и принимать эффективные и решительные меры для скорейшей и окончательной ликвидации международного терроризма; призвала все государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос об участии в международных конвенциях, касающихся различных аспектов международного терроризма³⁷²; настоятельно призвала все государства, а также соответствующие органы Организации Объединенных Наций содействовать постепенной ликвидации коренных причин международного терроризма и уделять особое внимание всем ситуациям, включая колониализм, расизм и ситуации, связанные с массовыми и грубыми нарушениями прав человека и основных свобод, а также связанные с чужеземным господством и иностранной оккупацией ситуации, которые могут порождать международный терроризм и ставить под угрозу международный мир и безопасность; приветствовала усилия, предпринятые ИКАО, в целях содействия всеобщему признанию и строгому соблюдению международных конвенций по вопросам воздушной безопасности, и приветствовала принятие ею недавно Конвенции о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения; просила также Генерального секретаря запросить мнения государств-членов относительно предложений, содержащихся в его докладе или выдвинутых в ходе прений по этому пункту в Шестом комитете³⁷³, и относительно путей и средств укрепления роли Организации Объединенных Наций и соответствующих специализированных учреждений в борьбе против международного терроризма; считала, что ничто в настоящей резолюции не может каким-либо образом наносить ущерб вытекающему из Устава Организации Объединенных Наций праву на самоопределение, свободу и независимость народов, насильственно лишенных этого права, о котором говорится в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций³⁷⁴.

с) Прогрессивное развитие принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка

В своей резолюции 46/52 от 9 декабря 1991 года³⁷⁵, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁷⁶, Генеральная Ассамблея, учитывая, что аналитическое исследование³⁷⁷, представленное Генеральной Ассамблеей на ее тридцать девятой сессии Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), может служить ценным источником информации, равно как и соответствующие резолюции, принятые по этому вопросу различными органами Организации Объединенных Наций, считала необходимым изучить последствия существующего международного экономического положения для развивающихся стран; и постановила

создать в рамках Шестого комитета рабочую группу по разработке принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка.

**d) Десятилетие международного права
Организации Объединенных Наций**

В своей резолюции 46/53 от 9 декабря 1991 года³⁷⁸, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁷⁹, Генеральная Ассамблея, ссылаясь на свою резолюцию 44/23 от 17 ноября 1989 года, которой она провозгласила период 1990–1999 годов Десятилетием международного права Организации Объединенных Наций, и свою резолюцию 45/40 от 28 ноября 1990 года, в приложении к которой содержится программа деятельности, которая будет начата в течение первого периода (1990–1992 годы) Десятилетия³⁸⁰, выразила признательность Шестому комитету и его Рабочей группе по Десятилетию международного права Организации Объединенных Наций за их работу, проделанную на этой сессии, и предложила Рабочей группе продолжить работу на сорок седьмой сессии согласно своему мандату и методам работы; просила все государства и международные организации и учреждения, упоминаемые в программе, в зависимости от обстоятельств предоставлять Генеральному секретарю, обновлять или дополнять информацию о принятых ими мерах по осуществлению программы, а также представить свои мнения относительно возможных мероприятий на следующий период Десятилетия; просила также Генерального секретаря, по мере необходимости, дополнять свой доклад об осуществлении программы новой информацией о мероприятиях Организации Объединенных Наций, относящихся к прогрессивному развитию международного права и его кодификации, и представлять его Генеральной Ассамблее на ежегодной основе.

**e) Рассмотрение проекта статей о юрисдикционных
иммунитетах государств и их собственности**

В своей резолюции 46/55 от 9 декабря 1991 года³⁸¹, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁸², Генеральная Ассамблея, отмечая, что Комиссия международного права завершила на своей сорок третьей сессии второе чтение проекта статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности³⁸³, предложила государствам представить свои письменные комментарии и замечания по проекту статей, и постановила учредить на своей сорок седьмой сессии в рамках Шестого комитета рабочую группу открытого состава с целью рассмотрения, с учетом письменных комментариев государств, а также мнений, высказанных в ходе прений на сорок шестой сессии Ассамблеи: *a)* вопросов существа, вытекающих из этого проекта статей, с тем чтобы содействовать успешному заключению конвенции путем достижения общего согласия; *b)* вопроса о созыве международной конференции, которую следует провести в 1994 году или позднее, для заключения конвенции о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности.

л) Рассмотрение проектов статей о статусе дипломатического курьера и дипломатической почты, не сопровождаемой дипломатическим курьером, и проектов факультативных протоколов к ним

В своей резолюции 46/57 от 9 декабря 1991 года³⁸⁴, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁸⁵, Генеральная Ассамблея, отмечая, что Комиссия международного права завершила на своей сорок первой сессии второе чтение проектов статей о статусе дипломатического курьера и дипломатической почты, не сопровождаемой дипломатическим курьером, а также подготовила проект факультативного протокола о статусе курьера и почты специальных миссий и проект факультативного протокола о статусе курьера и почты международных организаций универсального характера³⁸⁶, выразила свое удовлетворение полезными неофициальными консультациями, которые соответственно были проведены в ходе ее сорок шестой сессии для изучения проектов статей о статусе дипломатического курьера и дипломатической почты, не сопровождаемой дипломатическим курьером, и проектов факультативных протоколов к ним, а также вопроса о том, какие дальнейшие шаги должны быть приняты в отношении проектов этих документов в целях содействия принятию на этот счет общеприемлемого решения, и приняла к сведению доклад заместителя Председателя Шестого комитета, который председательствовал на этих консультациях³⁸⁷, и постановила возобновить в ходе своей сорок седьмой сессии эти неофициальные консультации.

г) Вопросы, касающиеся Устава Организации Объединенных Наций и усиления роли Организации

В соответствии с резолюцией 45/44 Генеральной Ассамблеи от 28 ноября 1990 года Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации провел сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 4–22 февраля 1991 года³⁸⁸.

Что касается вопроса о поддержании международного мира и безопасности, то на рассмотрении Специального комитета находился документ, озаглавленный «Установление фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности»³⁸⁹, представленный Бельгией, Германией, Испанией, Италией, Новой Зеландией, Чехословакией и Японией, который был впоследствии пересмотрен³⁹⁰, а также «Предложение Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии с целью повышения эффективности Совета Безопасности в отношении поддержания международного мира и безопасности»³⁹¹.

В результате интенсивной работы Специальный комитет завершил свою работу над проектом декларации об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности и постановил представить его Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия³⁹². На рассмотрении Специального комитета также находился рабочий документ, озаглавленный «О новых вопросах для рассмотрения в Специальном комите-

те», который был представлен Союзом Советских Социалистических Республик³⁹³. Было признано, что рабочий документ предоставляет Специальному комитету хорошую основу для будущей работы над своим мандатом. Подводя итог обсуждению, Председатель отметил, что Специальный комитет вернется к рассмотрению советского рабочего документа на своей сессии в следующем году, прежде чем примет решение о том, какое из изложенных в нем предложений следует включить в повестку дня Комитета. 20 февраля 1991 года Союз Советских Социалистических Республик представил конкретный рабочий документ, касающийся пункта 1 *a* вышеупомянутого рабочего документа по совершенствованию сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями³⁹⁴.

Что касается вопроса о мирном урегулировании споров между государствами, Специальный комитет, приняв к сведению заключительный доклад Генерального секретаря о ходе работы³⁹⁵ и рассмотрев окончательный текст проекта справочника во исполнение подпункта *b ii*) пункта 3 резолюции 45/44 Генеральной Ассамблеи от 28 ноября 1990 года, представил рекомендацию о публикации проекта справочника, который содержится в приложении к докладу Специального комитета, Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

В своей резолюции 46/58 от 9 декабря 1991 года³⁹⁶, принятой по рекомендации Шестого комитета³⁹⁷, Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации; выразила признательность Генеральному секретарю за завершение разработки Справочника по мирному разрешению споров между государствами³⁹⁸ и просила его обеспечить опубликование и широкое распространение этого Справочника на всех официальных языках Организации Объединенных Наций; предложила Специальному комитету на его следующей сессии: *a*) уделить первоочередное внимание вопросу о поддержании международного мира и безопасности во всех его аспектах, с тем чтобы усилить роль Организации Объединенных Наций, и в этой связи рассмотреть предложение о совершенствовании сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, а также другие конкретные предложения, относящиеся к поддержанию международного мира и безопасности, которые могут быть представлены Специальному комитету на его следующей сессии; *b*) продолжить свою работу по вопросу о мирном разрешении споров между государствами и в этой связи рассмотреть: *i*) предложение о согласительном регламенте Организации Объединенных Наций для урегулирования споров между государствами; *ii*) другие конкретные предложения, касающиеся вопроса о мирном разрешении споров между государствами, которые могут быть представлены Специальному комитету на его следующей сессии; *c*) рассмотреть различные предложения, имеющие целью усиление роли Организации и повышение ее эффективности; а также предложила Специальному комитету учитывать важность достижения общего согласия во всех случаях, когда это имеет значение для итогов его работы.

h). Декларация об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности

В своей резолюции 46/59 от 9 декабря 1991 года³⁹⁹, принятой по рекомендации Шестого комитета⁴⁰⁰, Генеральная Ассамблея утвердила Декларацию об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности, текст которой содержится в приложении к резолюции; и выразила признательность Специальному комитету по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации за его важный вклад в разработку текста Декларации.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций⁴⁰¹, Манильскую декларацию о мирном разрешении международных споров⁴⁰², Декларацию об усилении эффективности принципа отказа от угрозы силой или ее применения в международных отношениях⁴⁰³, Декларацию о предотвращении и устранении споров и ситуаций, которые могут угрожать международному миру и безопасности, и о роли Организации Объединенных Наций в этой области⁴⁰⁴, а также на их положения, касающиеся установления фактов,

подчеркивая, что способность Организации Объединенных Наций поддерживать международный мир и безопасность в значительной степени зависит от получения ею подробной информации о фактических обстоятельствах любого спора или ситуации, дальнейшее существование которых могло бы поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности (именуемые ниже «споры или ситуации»);

признавая, что полноценное использование и дальнейшее совершенствование средств для установления фактов Организацией Объединенных Наций могли бы содействовать усилению роли Организации Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности и способствовать мирному разрешению споров, а также предотвращению и устранению угроз миру,

стремясь способствовать принятию во внимание государствами той роли, которую компетентные органы Организации Объединенных Наций могут играть в установлении фактов в отношении споров и ситуаций,

признавая особую полезность миссий по установлению фактов, которые могут направлять компетентные органы Организации Объединенных Наций в этой связи,

учитывая опыт и специальные знания, накопленные Организацией Объединенных Наций в области миссий по установлению фактов,

признавая необходимость того, чтобы государства, осуществляя свой суверенитет, сотрудничали с соответствующими органами Организации Объединенных Наций в том, что касается миссий по установлению фактов, направляемых ими,

стремясь содействовать повышению эффективности Организации Объединенных Наций в целях расширения взаимопонимания, укрепления доверия и стабильности в мире,

торжественно провозглашает:

I

1. При выполнении своих функций, связанных с поддержанием международного мира и безопасности, компетентным органам Организации Объединенных Наций следует стремиться быть полностью осведомленными обо всех соответствующих фактах. С этой целью они должны рассматривать возможности осуществления мероприятий по установлению фактов.

2. Для целей настоящей Декларации установление фактов означает любую деятельность, направленную на получение подробной информации о соответствующих фактах в отношении любого спора или ситуации, которая необходима компетентным органам Организации Объединенных Наций для эффективного осуществления своих функций в связи с поддержанием международного мира и безопасности.

3. Деятельность по установлению фактов должна носить всообщесмысловой, объективный, беспристрастный и своевременный характер.

4. Если надлежащие сведения по всем соответствующим фактам нельзя получить путем использования возможностей Генерального секретаря в области сбора информации или иных существующих средств, компетентному органу Организации Объединенных Наций следует рассмотреть вопрос об организации миссии по установлению фактов.

5. При решении вопроса о необходимости и сроке направления такой миссии компетентные органы Организации Объединенных Наций должны учитывать, что направление миссии по установлению фактов может свидетельствовать об озабоченности Организации и должно способствовать укреплению доверия и урегулированию спора или ситуации и вместе с тем предотвращению любого их обострения.

6. Для направления миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов на территорию любого государства требуется предварительное согласие этого государства с соблюдением соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций.

II

7. Миссии по установлению фактов могут направляться Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и Генеральным секретарем в контексте их соответствующих обязанностей по поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с Уставом.

8. Совету Безопасности следует рассматривать возможность осуществления деятельности по установлению фактов в целях эффективного выполнения им его главной обязанности по поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с Уставом.

9. Совету Безопасности следует всякий раз, когда это уместно, рассматривать возможность включения в свои резолюции положения об использовании механизма установления фактов.

10. Генеральной Ассамблее следует рассматривать возможность осуществления деятельности по установлению фактов в целях эффективного выполнения ее вытекающих из Устава обязанностей по поддержанию международного мира и безопасности.

11. Генеральной Ассамблее следует всякий раз, когда это уместно, рассматривать возможность включения в свои резолюции, касающиеся поддер-

жания международного мира и безопасности, положения об использовании механизма установления фактов.

12. Генеральному секретарю следует уделять особое внимание использованию возможностей Организации Объединенных Наций по установлению фактов на ранней стадии, для того чтобы способствовать предотвращению споров и ситуаций.

13. Генеральному секретарю по его собственной инициативе или по просьбе заинтересованных государств следует рассматривать вопрос о направлении миссии по установлению фактов при наличии спора или ситуации.

14. Генеральному секретарю следует составлять и обновлять списки экспертов в различных областях, которых можно будет привлекать к участию в миссиях по установлению фактов. Ему следует также в рамках имеющихся ресурсов поддерживать и расширять возможности организации чрезвычайных миссий по установлению фактов.

15. Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее при решении вопроса о том, на кого возложить задачу проведения миссии по установлению фактов, следует отдавать предпочтение Генеральному секретарю, который может, в частности, назначить специального представителя или группу экспертов, подотчетных ему. Может также рассматриваться возможность использования услуг какого-либо специального вспомогательного органа Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи.

16. При рассмотрении возможности направления миссии по установлению фактов компетентному органу Организации Объединенных Наций следует принимать во внимание другую соответствующую деятельность по установлению фактов, в том числе усилия, предпринимаемые заинтересованными государствами, и деятельность в рамках региональных механизмов или учреждений.

17. В решении компетентного органа Организации Объединенных Наций о проведении мероприятий по установлению фактов должны всегда определяться четкий мандат миссии по установлению фактов и точные требования, которым должен отвечать ее доклад. Содержание доклада должно ограничиваться изложением полученных сведений фактологического характера.

18. Любая просьба того или иного государства к компетентному органу Организации Объединенных Наций о направлении на его территорию миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов должна рассматриваться без неоправданных задержек.

III

19. Любая просьба компетентного органа Организации Объединенных Наций с целью получения согласия государства на прием миссии по установлению фактов на своей территории должна своевременно рассматриваться этим государством. Этому государству следует незамедлительно сообщить указанному органу о своем решении.

20. В случае, если государство решит не принимать миссию Организации Объединенных Наций по установлению фактов на своей территории, ему следует, если оно сочтет это необходимым, указать причины своего решения. При этом ему не следует исключать возможность приема миссии по установлению фактов.

21. Государствам следует стремиться к проведению политики, обеспечивающей доступ миссий Организации Объединенных Наций по установлению фактов на свою территорию.

22. Государствам следует сотрудничать с миссиями Организации Объединенных Наций по установлению фактов и оказывать им в пределах имею-

щихся возможностей полную и незамедлительную поддержку, необходимую для выполнения их функций и осуществления их мандата.

23. Миссиям по установлению фактов должны предоставляться все иммунитеты и возможности, необходимые для выполнения ими своего мандата, в частности возможность работать в условиях полной конфиденциальности и возможность посещать все места и общаться со всеми лицами, которые имеют отношение к делу, при том понимании, что это не будет иметь никаких негативных последствий для этих лиц. Участники миссий по установлению фактов обязаны уважать законы и постановления государства, в котором они выполняют свои функции; вместе с тем такие законы и постановления не должны применяться в ущерб надлежащему осуществлению миссиями своих функций.

24. Участники миссий по установлению фактов должны как минимум пользоваться привилегиями и иммунитетами, определенными для экспертов в командировках в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов участники миссий по установлению фактов обязаны соблюдать законы и постановления государства, на территории которого они выполняют свои функции.

25. Миссии по установлению фактов обязаны действовать в строгом соответствии со своим мандатом и объективно подходить к выполнению своей задачи. Их участники не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или органа, не являющегося компетентным органом Организации Объединенных Наций. Они должны сохранять конфиденциальный характер информации, полученной при выполнении ими своего мандата, даже после того, как миссия выполнила свою задачу.

26. Непосредственно заинтересованным государствам на всех этапах процесса установления фактов должна предоставляться возможность выразить свои мнения по фактам, сведения о которых было поручено получить миссии по установлению фактов. Если результаты миссии по установлению фактов будут предаваться гласности, выраженные непосредственно заинтересованными государствами мнения, если они того пожелают, также должны предаваться гласности.

27. Всякий раз, когда установление фактов предполагает проведение слушаний, соответствующие правила процедуры должны обеспечивать их объективность.

IV

28. Генеральный секретарь должен регулярно и систематически следить за состоянием международного мира и безопасности для своевременного оповещения о спорах и ситуациях, которые могли бы угрожать международному миру и безопасности. Генеральный секретарь может доводить соответствующую информацию до сведения Совета Безопасности и, в случае необходимости, Генеральной Ассамблеи.

29. С этой целью Генеральный секретарь должен в полной мере использовать возможности Секретариата в области сбора информации и держать в поле зрения вопрос о расширении этих возможностей.

V

30. Направление миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов не наносит ущерба применению заинтересованными государствами процедуры расследования или любой аналогичной процедуры или любых согласованных ими средств мирного разрешения споров.

31. Ничто в настоящей Декларации не должно истолковываться как наносящее тем или иным образом ущерб положениям Устава.

**г) Дополнительный протокол о консульских функциях
к Венской конвенции о консульских сношениях**

В своей резолюции 46/61 от 9 декабря 1991 года⁴⁰⁵, принятой по рекомендации Шестого комитета⁴⁰⁶, Генеральная Ассамблея, с признательностью принимая к сведению доклад Генерального секретаря⁴⁰⁷, содержащий ответы, полученные от государств-членов и других государств — участников Венской конвенции о консульских сношениях⁴⁰⁸, относительно дополнительного протокола о консульских функциях к этой Конвенции, постановила провести в ходе своей сорок седьмой сессии неофициальные консультации для изучения предложения, касающегося дополнительного протокола о консульских функциях к Венской конвенции о консульских сношениях, особенно в свете мнений государств, содержащихся в докладе Генерального секретаря или выраженных в ходе прений по этому вопросу в Шестом комитете.

**д) Развитие и укрепление добрососедских отношений
между государствами**

В своей резолюции 46/62 от 9 декабря 1991 года⁴⁰⁹, принятой по рекомендации Шестого комитета⁴¹⁰, Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что, действуя как добрые соседи, государства могут способствовать достижению целей, ради которых была создана Организация Объединенных Наций; подчеркнула, что государства должны действовать как добрые соседи независимо от того, являются ли они соседними; призвала все государства учитывать необходимость действовать как добрые соседи как в своих взаимоотношениях с другими государствами, так и при принятии решений, которые могут затрагивать их; выразила убежденность в том, что добрососедству лучше всего способствуют уважение каждым государством верховенства права в его международных отношениях и практические меры, направленные на содействие развитию добрых отношений с другими государствами; постановила, что вопрос о развитии и укреплении добрососедских отношений между государствами должен и впредь быть для государств целью, которой им следует руководствоваться при рассмотрении ими вопросов, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, и отметила, что он может быть рассмотрен в будущем.

**е) Рассмотрение проекта статей о клаузулах
о наиболее благоприятствуемой нации**

В своем решении 46/416 от 9 декабря 1991 года⁴¹¹, принятом по рекомендации Шестого комитета⁴¹², Генеральная Ассамблея, с признательностью отметив ценную работу, проделанную Комиссией международного права в отношении клаузул о наиболее благоприятствуемой нации, а также замечания и комментарии государств-членов, органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и заинтересованных межправительственных организаций, постановила довести до сведения государств-членов и заинтересованных межправительственных организаций проект статей о клаузулах о

наиболее благоприятствуемой нации, содержащийся в докладе Комиссии международного права о работе ее тридцатой сессии⁴¹³, для рассмотрения ими в тех случаях и в той мере, в каких они сочтут это целесообразным.

л) Использование окружающей среды как средства войны в периоды вооруженных конфликтов и принятие практических мер по предотвращению такого использования

В своем решении 46/417 от 9 декабря 1991 года⁴¹⁴, принятом по рекомендации Шестого комитета⁴¹⁵, Генеральная Ассамблея приняла к сведению, что вопрос об охране окружающей среды в периоды вооруженных конфликтов должен был рассматриваться на двадцать шестой Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца; и постановила просить Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии доклад о мероприятиях в рамках Международного Красного Креста в отношении этого вопроса.

м) Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания

В соответствии с резолюцией 45/46 Генеральной Ассамблеи от ноября 1990 года Комитет по сношениям со страной пребывания продолжил свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года. В течение рассматриваемого периода Комитет провел шесть заседаний и утвердил, среди прочего, следующие рекомендации и выводы: считая, что поддержание соответствующих условий для нормальной работы делегаций и представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, отвечает интересам Организации Объединенных Наций и всех государств-членов, Комитет выразил признательность стране пребывания за предпринятые ею усилия и надежду, что нерешенные проблемы, поднятые на заседаниях Комитета, будут должным образом урегулированы в духе сотрудничества и в соответствии с международным правом; считая, что безопасность представительств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, и безопасность их персонала необходимы для их эффективного функционирования, Комитет выразил признательность стране пребывания за усилия в этих целях и выразил надежду, что страна пребывания будет и впредь принимать все меры, необходимые для предотвращения любых помех функционированию представительств; в целях упрощения отправления правосудия Комитет призвал представительства государств-членов в максимально возможной степени сотрудничать с федеральными и местными властями Соединенных Штатов в случаях, затрагивающих безопасность представительств и их персонала; касаясь правил передвижения, принятых страной пребывания в отношении персонала некоторых представительств и сотрудников персонала Секретариата — граждан некоторых стран, Комитет принял к сведению позиции затронутых государств-членов, Генерального секретаря и страны пребывания; Комитет призвал страну пребывания пересмотреть меры,

касающиеся дипломатических транспортных средств, с тем чтобы они отвечали нуждам дипломатического сообщества, а также консультироваться с Комитетом по вопросам, касающимся транспорта; и Комитет подчеркнул важность работы своей вновь созданной Рабочей группы по проблемам финансовой задолженности и приветствовал сотрудничество всех заинтересованных сторон. Он напомнил всем постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций и их персоналу об ответственности за выполнение их финансовых обязательств. В целях разрешения связанных с этим проблем Комитет решительно поддержал продолжение усилий Рабочей группы, направленных на поиск решения этой проблемы.

Рассмотрение Генеральной Ассамблеей

В своей резолюции 46/60 от 9 декабря 1991 года⁴¹⁶, принятой по рекомендации Шестого комитета⁴¹⁷, Генеральная Ассамблея одобрила рекомендации и выводы Комитета по сношениям со страной пребывания, содержащиеся в пункте 76 его доклада⁴¹⁸; выразила признательность стране пребывания за предпринятые ею усилия и надежду на то, что нерешенные проблемы, поднятые на заседаниях Комитета, будут должным образом урегулированы в духе сотрудничества и в соответствии с международным правом; настоятельно призвала страну пребывания, в свете рассмотрения Комитетом правил передвижения, принятых страной пребывания, продолжать учитывать свои обязательства содействовать функционированию Организации Объединенных Наций и аккредитованных при ней представительств; и подчеркнула важное значение позитивного восприятия деятельности Организации Объединенных Наций и настоятельно призвала и впредь прилагать усилия с целью повышения осведомленности общественности путем разъяснения всеми имеющимися средствами важности той роли, которую играют Организация Объединенных Наций и аккредитованные при ней представительства в деле укрепления международного мира и безопасности.

В. Общий обзор правовой деятельности межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций

1. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА⁴¹⁹

a) Международная конференция труда (МКТ), которая провела свою 78-ю сессию в Женеве в июне 1991 года, приняла конвенцию и рекомендацию, касающиеся условий работы в гостиницах, ресторанах и аналогичных заведениях⁴²⁰.

b) Комитет экспертов по применению конвенций и рекомендаций провел свои заседания в Женеве 7–20 марта 1991 года и представил свой доклад⁴²¹.

c) Несколько представлений было подано в соответствии со статьей 24 Устава Международной организации труда с утверждениями о несоблюдении ратифицированных конвенций следующими

странами: Мавританией — в отношении Конвенции об охране заработной платы, 1949 год (№ 95), Конвенции о минимальных нормах социального обеспечения, 1952 год (№ 102), Конвенции о дискриминации в области труда и занятий, 1958 год (№ 111), Конвенции о равноправии в области социального обеспечения, 1962 год (№ 118) и Конвенции о политике в области занятости, 1964 год (№ 122)⁴²²; и Ираком — в отношении Конвенции об охране заработной платы, 1949 год (№ 95), Конвенции об упразднении принудительного труда, 1957 год (№ 105), Конвенции о дискриминации в области труда и занятий, 1958 год (№ 111) и Конвенции о равноправии в области социального обеспечения, 1962 год (№ 118)⁴²³.

д) Комиссия по расследованию, назначенная в соответствии со статьей 26 Устава Международной организации труда для изучения жалобы, касающейся несоблюдения Никарагуа Конвенции о свободе ассоциации и защите права на организацию, 1948 год (№ 87), Конвенции о праве на организацию и на ведение коллективных переговоров, 1949 год (№ 98) и Конвенции о трехсторонних консультациях (международные трудовые нормы), 1976 год (№ 144), провела свои заседания в феврале, июне и ноябре 1990 года и утвердила свой доклад⁴²⁴, который был принят к сведению Советом управляющих на его 250-й сессии (май–июнь 1991 года).

е) Комиссия по расследованию, назначенная в соответствии со статьей 26 Устава Международной организации труда для изучения жалобы, касающейся несоблюдения Румынией Конвенции о дискриминации в области труда и занятий, 1958 год (№ 111), провела свои заседания в январе, июле и октябре 1990 года и марте 1991 года и утвердила свой доклад⁴²⁵, который был принят к сведению Советом управляющих на его 250-й сессии (май–июнь 1991 года).

ж) Совет управляющих, который провел свои заседания в Женеве, рассмотрел и принял следующие доклады своего Комитета по вопросу о свободе ассоциации: 277-й доклад⁴²⁶ на своей 249-й сессии (февраль–март 1991 года); 278-й доклад⁴²⁷ на своей 250-й сессии (май–июнь 1991 года); и 279-й и 280-й доклады⁴²⁸ на своей 251-й сессии (ноябрь 1991 года).

2. ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

а) Уставные и общеправовые вопросы

и) Членство в ФАО региональных экономических интеграционных организаций

После обсуждения доклада Совета ФАО, который изучил предложения, сформулированные Комитетом по уставным и правовым вопросам и Комитетом государств-членов, созданным для рассмотрения предлагаемых поправок к основным текстам Организации, разрешающих членство в ФАО региональных экономических инте-

традиционных организаций, а также компромиссный текст, подготовленный Председателем Комитета государств-членов, Конференция на своей двадцать шестой сессии, состоявшейся в ноябре 1991 года, постановила внести поправки в Основные тексты ФАО, разрешающие членство региональных экономических интеграционных организаций (РЭИО) в ФАО.

Эти поправки предусматривают, что РЭИО, учрежденные суверенными государствами, большинство из которых являются государствами — членами ФАО и которым ее государства-члены передали полномочия в решении ряда вопросов, относящихся к компетенции ФАО, включая полномочия принимать решения, которые являются обязательными для ее государств-членов, в отношении этих вопросов, могут подавать заявки на членство в ФАО. Выражение «передача полномочий» в отношении данного вопроса включает передачу полномочий по заключению договоров государствами-членами и означает, что передаются все полномочия в отношении этого вопроса и что у государств-членов не остается остаточных полномочий. От РЭИО, желающей стать членом ФАО, требуется в момент подачи заявки о членстве представить декларацию о полномочиях, оговаривающую вопросы, в отношении которых ей переданы полномочия ее государствами-членами. Существует презумпция, что любые полномочия, в отношении которых не было сделано декларации о передаче ФАО, остаются у государств-членов. Поправки к Основным текстам предусматривают права и обязанности РЭИО, которые принимаются в качестве членов ФАО (организаций-членов) и излагают условия осуществления прав на членство организаций-членов и их государств-членов следующим образом:

a) осуществление прав членства организацией-членом производится на альтернативной основе с ее государствами-членами, которые являются членами ФАО;

b) организация-член имеет право участвовать, в рамках своих полномочий, во всех совещаниях ФАО и ее органов, в которых имеет право участвовать любой из ее государств-членов, за исключением комитетов ограниченного членского состава, оговоренных в Общих правилах Организации (ОПО). ОПО предусматривают, что организация-член не участвует в Комитете по программам, Комитете по финансам, Комитете по уставным и правовым вопросам, Комитете по проверке полномочий, Комитете по назначениям и Генеральном комитете двухгодичных конференций и любом другом органе Конференции, занимающемся вопросами внутренней работы Конференции, если Конференция примет такое решение;

c) организация-член не имеет права на избрание или назначение в любой орган ФАО по своему усмотрению и не имеет также права голоса при избрании на выборные места. Кроме того, организации-члены не имеют права занимать официальные должности на Конференции, в Совете или любом из их вспомогательных органов;

d) организация-член может располагать числом голосов, равным числу ее государств-членов, которые имеют право голосовать на данном заседании;

е) до начала любого заседания организация-член или ее государства-члены должны указать, какая из организаций-членов и какие из ее государств-членов обладают полномочиями в отношении любого из конкретных вопросов, которые должны рассматриваться на заседании, и кто из них осуществляет право голоса в отношении каждого из конкретных пунктов повестки дня;

ж) в случаях, когда пункт повестки дня включает вопросы, в отношении которых полномочия переданы организации-члену, и вопросы, которые относятся к сфере полномочий ее государств-членов (смешанные полномочия), в обсуждениях могут участвовать как организация-член, так и ее государства-члены, однако в целях принятия решения учитываются лишь выступления стороны, имеющей право голоса;

г) при определении кворума делегация организации-члена учитывается в той мере, в какой она имеет право голосовать на конкретном заседании;

и) организация-член не вносит взноса в бюджет ФАО, но должна выплачивать сумму, которая определяется Конференцией, на покрытие административных и других расходов, связанных с ее членством.

В статью XIV Устава ФАО⁴²⁹ была также внесена поправка, с тем чтобы дать возможность организациям-членам и другим имеющим право на избрание РЭИО стать участниками конвенций и соглашений, заключенных на его основе. Условия участия и права голоса, осуществляемые такими организациями, должны определяться в каждом таком соглашении. В тех случаях, когда организация сама становится участницей без альтернативного участия ее государств-членов, организация будет иметь право лишь на один голос в любом органе, созданном в соответствии с соглашением.

В своей резолюции 7/91 Конференция приняла поправки к Основным текстам Организации.

ii) Изменения в членском составе Организации

Конференция на своей двадцать шестой сессии приняла Латвию, Литву и Эстонию в члены ФАО и Пуэрто-Рико — в качестве ассоциированного члена.

Европейское экономическое сообщество было также принято и, таким образом, стало первой организацией — членом ФАО в соответствии с поправкой к Основным текстам, принятой в ходе сессии.

Южная Африка также подала заявку о приеме. Конференция постановила, что по этой заявке не должно быть принято решение на ее двадцать шестой сессии, но этот вопрос должен быть включен в предварительную повестку дня двадцать седьмой сессии Конференции.

iii) Соглашение о сотрудничестве между Африканским банком развития, Африканским фондом развития и ФАО

В соответствии с пунктом 1 статьи XIII Устава Конференция подтвердила Соглашение о сотрудничестве и выразила надежду на то, что оно будет подписано и осуществлено в кратчайшие сроки.

iv) Пересмотр резолюции 46/57 Конференции

В 1957 году Конференция приняла резолюцию 46/57 («Принципы и процедуры, которые должны регулировать конвенции и соглашения, заключенные в соответствии со статьями XIV и XV Устава, а также комиссии и комитеты, учрежденные в соответствии со статьей VI Устава»).

Конференция, подтверждая изменения, которые произошли с того времени, внесла поправки в вышеуказанную резолюцию путем принятия резолюции 8/91 Конференции, с тем чтобы придать большую гибкость и автономию этим органам. Эти поправки можно резюмировать следующим образом:

1. Поправки к конвенциям и соглашениям, заключенным в соответствии со статьями XIV Устава, должны доводиться до сведения Совета, который обладает полномочиями отклонять их, если он сочтет, что такие поправки несовместимы с целями и задачами ФАО или с ее Уставом. Поправки больше не подлежат предварительному утверждению Советом или Конференцией; они в настоящее время имеют силу до тех пор, пока не будут отклонены Советом или Конференцией.

2. Отношения между органами, учрежденными конвенциями или соглашениями, заключенными в соответствии со статьей XVI Устава («статья XIV — органы»), и другими международными организациями не должны более рассматриваться Генеральным директором.

3. В отношении предусмотренных статьей XIV органов с автономными бюджетами рекомендации или решения, не имеющие финансовых, политических или программных последствий для ФАО, могут передаваться непосредственно членам соответствующих органов для их рассмотрения или принятия решения, в то время как ранее это должно было осуществляться через Генерального директора.

4. Основные тексты, касающиеся предусмотренных статьей XIV органов с автономными бюджетами, могут уточнять, что их секретари должны назначаться Генеральным директором после консультации с членами соответствующих органов или по их утверждению или согласии. Подобные назначения, как правило, производятся исключительно по усмотрению Генерального директора.

5. Для органов, предусмотренных статьей XIV, больше не требуется, чтобы проекты в области сотрудничества и автономные бюджеты и программы представлялись Совету или Конференции до их осуществления.

6. Теперь требуется, чтобы финансовые правила органов, предусмотренных статьей XIV, соответствовали финансовым правилам ФАО и доводились до сведения Финансового комитета, который обладает полномочиями аннулировать их, если он сочтет их несовместимыми с провозглашенными в них принципами. Ранее финансовые правила должны были утверждаться Генеральным директором при условии подтверждения Советом.

7. Правила процедуры органов, предусмотренных статьей XIV, не должны быть несовместимыми с конвенцией или соглашением,

учреждающими их, или с Уставом ФАО. Теперь нет необходимости представлять их на утверждение Генеральному директору.

- v) *Пересмотр Общих положений Мировой продовольственной программы и членского состава Комитета по политике и программам продовольственной помощи МПП*⁴³⁰

Конференция утвердила в соответствии с резолюцией 9/91 Конференции пересмотренные Общие положения Мировой продовольственной программы (МПП), которые допускают большую степень административной автономии МПП, в то же время сохраняя ее правовой статус как совместной программы Организации Объединенных Наций и ФАО и значительно сохраняя техническую роль ФАО по отношению к деятельности МПП.

Пересмотренные Общие положения повышают роль Комитета по политике и программам продовольственной помощи как органа, ответственного за межправительственный контроль и управление Программой, расширив его состав с 3 до 42 членов, 27 из которых являются развивающимися странами и 15 — более экономически развитыми государствами, половина из которых избирается Экономическим и Социальным Советом и половина — Советом ФАО.

- vi) *Соглашение о штаб-квартире Мировой продовольственной программы и соглашения о толковании, касающиеся Соглашения о штаб-квартире ФАО*

Соглашение относительно штаб-квартиры Мировой продовольственной программы было подписано Организацией Объединенных Наций, ФАО и правительством Италии 15 марта 1991 года⁴³¹.

В тот же день были заключены два соглашения о толковании Соглашения о штаб-квартире ФАО и новое Соглашение о штаб-квартире МПП. Они предусматривают толкование некоторых из положений соглашений о штаб-квартирах ФАО и МПП, подтверждают положение в отношении иммунитета от юрисдикции национальных судов и вновь подтверждают тот факт, что управление персоналом регулируется исключительно внутренними законами и правилами ФАО и МПП.

- vii) *Иммунитет Организации от судебного разбирательства в Италии*

Конференция была проинформирована о том, что иммунитет Организации от судебного разбирательства был подтвержден Верховным судом Италии (Corte di Cassazione) в результате судебного иска, возбужденного против нее в итальянских судах бывшим сотрудником Организации. Бывший сотрудник оспаривал иммунитет от национальной юрисдикции и утверждал, что итальянские суды обладают юрисдикцией над трудовыми отношениями между ФАО и ее персоналом и что итальянские законы о труде применимы к этим отношениям. В настоящее время вынесено только одно постановление, и полное судебное решение ожидается в предстоящие месяцы.

viii) *Международная конвенция об охране растений*

Пересмотренный текст Международной конвенции об охране растений вступил в силу 4 апреля 1991 года, и Конференция на своей двадцать шестой сессии вновь обратилась с призывом присоединиться к ней всем государствам, которые еще не сделали этого.

b) *Деятельность, представляющая юридический интерес в отношении сырьевых товаров*

i) *Твердые волокна*

Межправительственная группа по твердым волокнам провела свою двадцать пятую сессию в октябре 1991 года, на которой она постановила пересмотреть в сторону понижения ориентировочную цену на волокно сизаля по рекомендации Подгруппы стран — производителей сизаля и волокон семейства агавовых. Группа также согласилась оставить без изменения ориентировочную цену на шпагаты из сизаля и волокон семейства агавовых. Она рекомендовала также, чтобы система квот была сохранена в принципе, хотя действие глобальных и национальных квот должно быть приостановлено. В отношении абаки Группа достигла договоренности о том, что диапазон ориентировочных цен на составные продукты из трех основных сортов филиппинского волокна должен также остаться без изменения. Она постановила однако, что действие механизма автоматического начала консультаций между производителями и потребителями, когда ориентировочная цена приближается к любому пределу диапазона, должно быть по-прежнему приостановлено. Некоторые страны-потребители воздержались от участия в обсуждениях по соглашениям об ориентировочных ценах на волокна и шпагат.

ii) *Джут, кенаф и родственные волокна*

a. *Джут, кенаф и родственные волокна*

Неофициальные соглашения о ценах на эти волокна, введенные под эгидой Межправительственной группы ФАО по джуту, кенафу и родственным волокнам, были сохранены в 1991 году. На своей двадцать седьмой сессии в 1991 году Группа согласилась сохранить цены на джут неизменными в сезоне 1991/1992 года (бангладешский джут — 400 долл. США +/- 30 долл. США за метрическую тонну, по предъявлении, сорт BWD, ф.о.б. Читтагонг/Чална) и повысить цену на кенаф до 350 долл. США +/- долл. США за метрическую тонну.

b. *Международные органы по сырьевым товарам*

В соответствии с запросами Генерального директора Общий фонд для сырьевых товаров назначил в качестве избираемых международных органов по сырьевым товарам группы по твердым волокнам, бананам, рису, мясу, масличным семенам, маслам и жирам, чаю и цитрусовым фруктам, Подгруппу по кожах и шкурам и Подкомитет по торговле продукцией рыболовства.

с) Деятельность Объединенной комиссии Кодекс Алиментариус
ФАО/ВОЗ в отношении продовольственного права

На своей девятнадцатой сессии, состоявшейся в Риме 1–10 июля 1991 года, Комиссия постановила внести поправки в процедуры разработки стандартов Кодекса и процедуры принятия, с тем чтобы предусмотреть уведомления о принятии в случаях, когда сырьевые товары, соответствующие требованиям Кодекса, могут свободно распределяться в импортирующей стране.

Комиссия также постановила, что существующие региональные стандарты должны быть преобразованы в общемировые стандарты.

d) Вопросы законодательства

i) Деятельность, связанная с совещаниями на международном уровне

ФАО принимала участие и оказала содействие проведению следующих международных совещаний:

Специальная рабочая группа экспертов по правовым и техническим вопросам по биологическому разнообразию, вторая переговорная сессия, Найроби, 25 февраля – 6 марта 1991 года;

Международный союз по охране прав на промышленную собственность — дипломатическая конференция по пересмотру Международной конвенции об охране новых разновидностей растений, Женева, 4–19 марта 1991 года;

Международный симпозиум по железному дереву: исследования и перспективы, Агадир, Марокко, 11–14 марта 1991 года;

Международный симпозиум по сравнительному экологическому праву, Токио, 14–15 марта 1991 года;

Подготовительные организационные и правовые исследования, Секретариат Меконгского соглашения: Рабочий семинар 1: финансирование международных проектов развития водных ресурсов, Рим, 1–11 мая 1991 года; Рабочий семинар 2: внутригосударственное право и институты по водным ресурсам, Ханой, 1–8 октября 1991 года;

Совещание экспертов по правовым вопросам для изучения проекта конвенции, касающейся сотрудничества в области рыболовства между африканскими государствами на побережье Атлантического океана, ФАО, Рим, 27–30 мая 1991 года;

Межправительственный комитет по ведению переговоров относительно конвенции о биологическом разнообразии, третья переговорная сессия, Мадрид, 24 июня – 3 июля 1991 года; четвертая сессия, Найроби, 23 сентября – 2 октября 1991 года; пятая сессия, Женева, 25 ноября – 4 декабря 1991 года;

Конференция министров по вопросу о сотрудничестве в области рыболовства между африканскими государствами на побережье Атлантического океана, Дакар, 1–5 июля 1991 года;

ПРООН, Международный институт по гидравлической и экологической технике, Симпозиум по вопросам стратегии создания потенциала водохозяйственного сектора, Делфт, Нидерланды, 3–5 июня 1991 года;

Конференция министров по морскому сотрудничеству между африканскими государствами на побережье Атлантического океана, Дакар, 1–5 июля 1991 года;

Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, третья сессия, 12 августа – 4 сентября 1991 года;

Вторая Совместная консультация ФАО/ВОЗ по правовым аспектам распределения водных ресурсов и вторичного использования сточных вод, Женева, 9–11 сентября 1991 года;

Экспертная консультация по согласованию карантинных процедур, Рим, 13–19 июня 1991 года;

Экспертная консультация по руководящим принципам внедрения агентов биологического контроля, Рим, 17–19 сентября 1991 года;

Десятый Всемирный конгресс по лесному хозяйству — Организация Рабочего семинара по разработке проекта и осуществлению социального законодательства в области лесного хозяйства, Париж, 23 сентября 1991 года;

Семнадцатая сессия Азиатско-Тихоокеанской комиссии по охране растений, Куала-Лумпур, 2–7 октября 1991 года;

Региональный рабочий семинар ВОЗ по законодательству в области химической безопасности, Куала-Лумпур, 7–11 октября 1991 года;

Германский фонд международного развития, Рабочий семинар по новым тенденциям и политике управления ирригацией, Коломбо, 4–7 ноября 1991 года.

ii) Законодательная помощь и консультации

Законодательная помощь и консультации, не связанные с выездными миссиями, предоставлялись правительствам, учреждениям или образовательным центрам, по их просьбе, по широкому кругу вопросов, включая:

- аграрное и сельское земельное право;
- законодательство в области животноводства, растениеводства и производства продовольствия;
- законодательство в области лесного хозяйства и живой природы;
- экологическое законодательство.

В течение 1991 года законодательная помощь и консультации на местах предоставлялись различным странам по следующим вопросам:

а. Аграрное законодательство

Бенин (сельские учреждения), Бурунди (сельское земельное право), Гренада (ассоциации фермеров и производителей), Конго (аграрное и сельское земельное право), Лаосская Народно-Демократическая Республика (сельское земельное право), Мали (сельское земельное право), Мозамбик (сельское земельное право), Нигер (сельское земельное право), Никарагуа (аграрная реформа), Руанда (сельское земельное право), Того (аграрная реформа), Тринидад и Тобаго

(использование и освоение земель), СССР (земельная реформа и земельное законодательство), Экваториальная Гвинея (право, касающееся природных ресурсов).

б. Водохозяйственное законодательство

Бурунди, Чили, Индонезия.

с. Законодательство в области ветеринарии и воспроизводства животных

Организация Восточно-карибских государств (ОВКГ) (карантин животных), Буркина-Фасо (животноводство и пчеловодство), Руанда (карантин животных).

iii) Законодательство в области защиты растений

Антигуа и Барбуда, Бурунди, Заир, Мавритания, Мали, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Свазиленд, Сент-Китс и Невис, Сент-Винсент и Гренадины, Сирийская Арабская Республика, Судан, Уганда.

iv) Законодательство в области растениеводства и семеноводства

Индия (права селекционеров), Индонезия (семеноводство), Пакистан (стандарты на хлопок), Заир (семеноводство).

v) Законодательство в области пестицидов

Бурунди, Гана, Мавритания, Мали, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Руанда, Свазиленд.

vi) Законодательство в области продовольствия

Болгария, Буркина-Фасо, Гвинея-Бисау, Кабо-Верде, Чехословакия.

а. Законодательство в области рыболовства

Бурунди, Джибути, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Заир, Западное Самоа, Карибское сообщество (КАРИКОМ), Кипр, Китай, Коста-Рика, Мьянма, Намибия, Никарагуа, ОВКГ, Острова Кука, Панама, Перу, Руанда, Сальвадор, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра-Леоне, Суринам, Чили.

б. Законодательство в области лесного хозяйства и животного мира

Бутан (лесоводство), Гвинея (лесоводство), Западное Самоа (водораздел), Кабо-Верде (лесоводство), Лаосская Народно-Демократическая Республика (лесоводство), Марокко (лесоводство), Мьянма (лесоводство), Объединенная Республика Танзания (морские парки и заповедники), Тринидад и Тобаго (лесоводство и национальные парки), Уганда (животный мир и национальные парки), Фиджи (лесоводство).

с. *Законодательство в области охраны окружающей среды*

Острова Кука (охрана и рациональное использование почв), Гвинея (охрана и рациональное использование почв), Объединенная Республика Танзания (устойчивое сельскохозяйственное развитие).

vii) *Исследования и публикации в области законодательства*

Были проведены исследования, в частности, по следующим вопросам:

- Правила управления водными ресурсами;
- Международные договоры по водным ресурсам — Европа;
- Деятельность ФАО в области права, касающегося окружающей среды;
- Права лесопользования;
- Методы регистрации пестицидов;
- Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) (продовольственное право);
- Тематические исследования по земельной реформе и вопросам земельного законодательства: ЕЭС, Центральная и Латинская Америка, Египет, Индия, Соединенные Штаты Америки, СССР.

viii) *Сбор, перевод и распространение информации в области законодательства*

В 1991 году ФАО опубликовала ежегодник *Продовольственное и сельскохозяйственное законодательство* (Сборник законов: продовольствие и сельское хозяйство; Food and Agricultural Legislation; Recueil de législation: alimentation et agriculture; Colección legislativa: agricultura y alimentación).

3. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

а) Уставные и процедурные вопросы

Своей резолюцией 26 С/19.3, принятой 24 октября 1991 года, Генеральная конференция постановила, в частности, внести в статью V Устава ЮНЕСКО⁴³² изменение, согласно которому «Исполнительный совет состоит из пятидесяти одного государства-члена». В соответствии с этим сразу же после двадцать седьмой сессии Генеральной конференции 1993 года в состав Исполнительного совета будут входить не физические лица, а государства-члены. Эта поправка повлечет за собой последующие изменения в правилах процедуры, регулирующих выборы членов Исполнительного совета.

b) Международные нормы

Вступление в силу ранее принятых документов

Конвенция о техническом и профессиональном образовании⁴³³ вступила в силу 29 августа 1991 года.

c) Первые специальные доклады государств-членов

На своей 26-й сессии Генеральная конференция рассмотрела представленные государствами-членами первые специальные доклады о мерах, принятых ими по выполнению Конвенции о техническом и профессиональном образовании и Рекомендации о сохранении традиционной культуры и фольклора⁴³⁴.

d) Права человека

Рассмотрение случаев и вопросов, касающихся осуществления прав человека, относящихся к сфере компетенции ЮНЕСКО

Комитет по конвенциям и рекомендациям провел закрытые заседания в штаб-квартире ЮНЕСКО 14–16 мая 1991 года и 24–26 сентября 1991 года для рассмотрения сообщений, переданных ему в соответствии с решением 104 EX/3.3 Исполнительного совета.

На своей весенней сессии Комитет рассмотрел 28 сообщений, из них 17 — на предмет их приемлемости, а 11 — по существу. Из 17 сообщений, рассмотренных на предмет приемлемости, ни одно не было признано таковым, 1 сообщение признано не подлежащим принятию, а 6 вычеркнуты из списка, поскольку Комитет счел их уже урегулированными. Рассмотрение 21 сообщения было приостановлено. Комитет представил свой доклад Исполнительному совету на его 136-й сессии.

На рассмотрение осенней сессии Комитета были представлены 34 сообщения, 24 из которых были рассмотрены на предмет их приемлемости, а 10 — по существу. Из 24 сообщений, рассмотренных на предмет их приемлемости, ни одно не было признано таковым, 2 сообщения признаны не подлежащими принятию, а 6 вычеркнуты из списка, поскольку Комитет счел их уже урегулированными или, как выяснилось при изучении конкретных обстоятельств дела, не требующими, по всей видимости, принятия дополнительных мер. Комитет представил свой доклад о рассмотрении этих сообщений Исполнительному совету на его 137-й сессии.

4. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

a) Совещания по правовым вопросам

Международная конференция по воздушному праву, созванная по решению Совета от 4 июля 1990 года, проходила в Монреале с 12 февраля по 1 марта; на ней были представлены 79 государств и 6 деле-

гаций наблюдателей. Конференция была созвана для рассмотрения и последующего принятия проекта статей, подготовленных на 27-й сессии Юридического комитета, на предмет включения в проект документа, касающегося маркировки пластических [и листовых] взрывчатых веществ в целях их обнаружения. В результате состоявшегося обсуждения Конференция приняла на основе консенсуса и без голосования Конвенцию о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения, совершенную в Монреале 1 марта 1991 года⁴³⁵. Конвенция была открыта для подписания в Монреале 1 марта 1991 года и в тот же день была подписана делегациями 41 государства. К концу 1991 года Конвенцию подписали 45 государств, а 1 государство представило документ об утверждении.

Заключительный акт Конференции, включающий текст резолюции, которая была принята Конференцией на основе консенсуса, был подписан от имени 76 государств.

б) Программа работы Юридического комитета ИКАО

14 июня Совет рассмотрел общую программу работы, подготовленную в ходе 27-й сессии Юридического комитета в 1990 году и одобренную Советом 16 ноября 1990 года; Совет решил внести изменения в общую программу работы, в которую теперь включены вопросы, представленные ниже в порядке очередности:

- 1) организационные и правовые аспекты будущих аэронавигационных систем;
- 2) юридические аспекты использования на всемирной основе связи воздух–земля;
- 3) Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву — последствия, если таковые имеются, для применения Чикагской конвенции, приложений к ней и других международных документов по воздушному праву;
- 4) ответственность органов управления воздушным движением;
- 5) меры по ускорению ратификации Монреальских протоколов № 3 и 4 «Варшавской системы»;
- 6) изучение документов «Варшавской системы».

В 1990 году председатель Юридического комитета назначил докладчика по вопросу «Организационные и правовые аспекты будущих аэронавигационных систем» и докладчика по вопросу «Юридические аспекты использования на всемирной основе связи воздух–земля».

На 10-й Аэронавигационной конференции (5–20 сентября) в рамках пункта 4 повестки дня был обсужден вопрос «Рассмотрение организационных аспектов будущих аэронавигационных систем». В результате состоявшегося обсуждения Конференция приняла рекомендации 4/1 и 4/2. В рекомендации 4/2, в частности, указывается, что ИКАО следует активизировать работу Юридического комитета по пунктам 1 и 2 его общей программы работы.

В декабре 1991 года в ходе своей 134-й сессии Совет решил созвать 11–22 мая 1992 года 28-ю сессию Юридического комитета для рассмотрения, с учетом принятых на 10-й Аэронавигационной конфе-

ренции рекомендаций 4/1 и 4/2 и отчетов докладчиков, следующих вопросов: «Организационные и правовые аспекты будущих аэронавигационных систем» и «Юридические аспекты использования на всемирной основе связи воздух–земля».

5. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

а) Уставные и правовые изменения

В 1991 году членами Всемирной организации здравоохранения путем сдачи на хранение документа о принятии Устава⁴³⁶, как предусмотрено статьями 4, 6 и 79 *b* Устава, стали следующие страны:

Маршалловы Острова	5 июня 1991 года
Микронезия (Федеративные Штаты)	14 августа 1991 года
Литва	25 ноября 1991 года
Латвия	4 декабря 1991 года

В случае Маршалловых Островов и Федеративных Штатов Микронезии, которые не были членами Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения приняла их заявления о приеме. 8 мая 1991 года в результате принятия Всемирной ассамблеей здравоохранения заявления Токелау о приеме оно стало ассоциированным членом ВОЗ. Таким образом, по состоянию на конец 1991 года членами ВОЗ являлись 170 государств и один ассоциированный член.

По состоянию на 31 декабря 1991 года поправки к статьям 24 и 25 Устава, касающиеся увеличения численности Исполнительного совета с 31 до 32 членов и принятые в 1986 году тридцать девятой сессией Всемирной организации здравоохранения, были одобрены 84 государствами-членами; для вступления этих поправок в силу необходимо, чтобы они были приняты двумя третями государств-членов.

б) Медико-санитарное законодательство

Как и в предыдущие годы, в Программе медико-санитарного законодательства ВОЗ основное внимание по-прежнему уделялось двум взаимосвязанным функциям. Первая функция — непосредственное техническое сотрудничество с государствами-членами, стремящимися пересмотреть свое законодательство в области здравоохранения. Поэтому в девять стран были направлены миссии консультантов. Вторая функция состоит в содействии международной передаче информации по всем аспектам законодательства в области здравоохранения и окружающей среды и обмену данными (причем во все возрастающих масштабах это относится к биотехнике). Краеугольным камнем исполнения этой функции, функции «синтеза информации», оставался ежеквартальный журнал «International Digest of Health Legislation» (и его вариант на французском языке «Recueil international de législation sanitaire»). С помощью региональных отделений ВОЗ для стран Америки (в Вашингтоне, О.К.) и для стран Европы (в Копенгагене) функ-

ционировали региональные информационные системы по медико-санитарному законодательству.

В Программе по-прежнему уделялось большое внимание всем аспектам законодательства, касающегося ВИЧ/СПИДа, и она была представлена на ряде международных и национальных совещаний по данному вопросу. Ее представители участвовали также в работе ряда международных и национальных конференций по вопросам права в области здравоохранения и медицины, а также в смежных областях. Программа была представлена на совещании, проводившемся в Библиотеке конгресса (Вашингтон, О. К.), — первом в серии мероприятий, которые, следует надеяться, приведут к созданию сети, предварительно получившей наименование Международной сети законодательной информации (МСЗИ).

13 мая 1991 года Всемирная ассамблея здравоохранения приняла резолюцию в поддержку свода Руководящих принципов, регламентирующих трансплантацию органов человека ⁴³⁷. Эти принципы вошли в опубликованный в 1991 году доклад, в который были также включены результаты обзора международных и национальных нормативных актов, кодексов и иных мер, направленных на борьбу с коммерциализацией использования органов и тканей человека в медицинских целях⁴³⁸. ВОЗ была представлена на нескольких международных конференциях по данному вопросу, при этом использовалась любая возможность для продвижения Руководящих принципов.

В октябре 1991 года ВОЗ откликнулась на просьбу министерства здравоохранения Исламской Республики Иран об оказании технической помощи в осуществлении Международного кодекса торговли заменителями материнского молока. В Тегеран был направлен один из старших сотрудников ВОЗ, занимающихся юридическими вопросами, и в сотрудничестве со специально для этого созданной местной иранской группой был сформулирован проект национального кодекса.

- c) Повышение роли Международной программы по химической безопасности и создание межправительственного механизма по оценке химического риска и управлению им

В 1989 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций постановила созвать в июне 1992 года Конференцию по окружающей среде и развитию, и в ходе подготовительной работы к этой Конференции в качестве приоритетной области, требующей разработки соответствующей международной стратегии, была определена проблема разумного с экологической точки зрения распоряжения токсичными химическими веществами. Помощь секретариату ЮНСЕД в разработке этой стратегии и в подготовке предложений для рассмотрения на Конференции оказала, наряду с различными международными организациями, активно работающими в области химической безопасности, и Международная программа по химической безопасности (МПХБ). В качестве составной части подготовительного процесса в декабре 1991 года в Лондоне с целью рассмотрения вопроса о возможности возникновения потребности в создании межправительственного механизма по оценке химического риска и управлению им было проведено совещание назначенных правительствами экспертов.

6. ВСЕМИРНЫЙ БАНК

а) МБРР, МФК, МАР — членство

В 1991 году Албания и Монголия стали членами Банка и МАР, а Албания, Болгария, Центральнаяафриканская Республика и Монголия — членами МФК. По состоянию на 31 декабря 1991 года число членов этих организаций составило, соответственно, 156, 140 и 143.

б) Глобальный экологический фонд

Глобальный экологический фонд (ГЭФ) был учрежден резолюцией Совета исполнительных директоров Банка после проведения переговоров с широким кругом заинтересованных государств и международных организаций. Компонентами данного Фонда являются Целевой фонд Глобального экологического фонда (ЦФГЭФ), первоначально планировавшийся как трехгодичная экспериментальная программа; соглашения о совместном финансировании с ЦФГЭФ; Целевой фонд для озоновых проектов, а также все иные целевые фонды, на управление которыми в будущем в рамках данного Фонда Банк может дать свое согласие.

Всемирный банк осуществляет оперативное руководство ЦФГЭФ в сотрудничестве с двумя учреждениями-партнерами — ЮНЕП и ПРООН. Банк управляет целевыми фондами Фонда и несет ответственность за инвестиционные операции. ПРООН занимается координационно-распорядительной деятельностью на этапе, предшествующем инвестированию (финансирование и исполнение), а также вопросам оказания технической помощи. ЮНЕП координирует деятельность по проведению исследований и сбору информации, осуществляя общее научно-техническое руководство процессом отбора и оценки проектов. ЮНЕП также руководит работой консультативной группы по научным и техническим вопросам, которая оказывает членам Фонда и трем упомянутым учреждениям консультативные услуги по широкому спектру научно-технических проблем, связанных с функционированием Фонда. Эти три учреждения совместно назначают другие учреждения (например, НПО или специализированные учреждения Организации Объединенных Наций) для оценки результатов осуществления проектов на местах, а также для оказания помощи в их составлении и реализации.

Главная задача Фонда состоит в содействии охране глобальной окружающей среды и поощрению экологически обоснованного и устойчивого экономического развития в тех развивающихся странах, которые способны принять необходимые меры лишь при условии дополнительного и льготного финансирования со стороны международного сообщества. В соответствии с этим Фонд для оказания развивающимся странам помощи в реализации программ и осуществлении мероприятий по охране глобальной окружающей среды будет предоставлять им субсидии за счет основной части ассигнований на целевые фонды либо принимать меры для обеспечения льготных кредитов за счет средств, поступающих в порядке совместного финансирования. Поступления в целевые фонды, созданные в рамках ГЭФ, будут использованы для деятельности в четырех специально выбранных об-

ластях, имеющих приоритетное значение для защиты глобальной окружающей среды, а именно: i) защиты озонового слоя в соответствии с положениями Венской конвенции и Монреальского протокола; ii) сокращения выбросов газов, создающих парниковый эффект, которые, как оказалось, являются одной из основных причин глобального потепления; iii) защиты экосистем и биологического разнообразия в развивающихся странах; и, наконец, iv) защиты международных вод от загрязнения промышленными отходами, сточными водами и опасными веществами. Эти четыре области были отобраны на том основании, что они требуют принятия мер, которые могут оказаться благотворными для мира в целом, но, не будучи включенными в данный перечень, не получают достаточного финансирования за счет действующих механизмов оказания помощи в целях развития либо программ в области охраны окружающей среды.

Непосредственно помощь за счет ассигнований ЦФГЭФ могут получить лишь развивающиеся страны и территории, подпадающие под действие программ ПРООН и имеющие уровень ВВП на душу населения, не превышающий 4000 долл. США, по данным за 1989 год. Для того, чтобы финансироваться за счет ресурсов ЦФГЭФ, соответствующие проекты должны удовлетворять четырем условиям. Они должны «соответствовать конвенциям в области глобальной окружающей среды» — требование, проверкой которого занимается ЮНЕП. Они также должны «соответствовать учитываемой специфике страны экологической стратегии или программе». Они должны предусматривать применение «соответствующей технологии, отобранной из числа всех имеющихся в наличии». И они должны «как приносить высокую отдачу, так и относиться к числу имеющих приоритетное значение в глобальной перспективе». Кроме того, инвестиции, финансируемые за счет ЦФГЭФ, должны отличаться по своему характеру от обычных проектов, которые могут финансироваться каким-либо иным образом. Как правило, такие проекты связаны с инвестициями, осуществление которых не может считаться оправданным в условиях той или иной страны, если эта страна несет все расходы по их реализации одна, а, значит, для того чтобы эти проекты стали привлекательными для данной страны, необходимо дополнительное финансирование за счет ЦФГЭФ. Кроме того, такие проекты обеспечиваются инвестициями, хотя и оправданными в условиях той или иной страны, но требующими дополнительных расходов для получения дополнительного положительного эффекта в глобальном масштабе.

с) Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям (МИГА)

Подписавшие/участники

Со времени открытия в октябре 1985 года Конвенции об учреждении Многостороннего агентства по инвестиционным гарантиям⁴³⁹ («Конвенции») для подписания странами — членами Всемирного банка и Швейцарией Конвенцию подписали 111 стран, 75 из которых по состоянию на 31 декабря 1991 года выполнили все требования, предъявляемые к ее членам.

Гарантийные операции

МИГА, выступающее гарантом иностранных инвестиций в развивающихся странах от некоммерческих рисков, связанных с экспроприацией, переводом или конвертированием местной валюты, войной и гражданскими беспорядками, а также нарушением договора, произвело до настоящего времени страхование, совместное страхование или перестрахование 20 проектов, кредитование по которым было произведено почти на 1,2 млрд. долл. США общего объема инвестиций. Совокупная сумма условных обязательств МИГА по этим инвестициям составляет 274 млн. долл. США. Держателями гарантий МИГА являются инвесторы из Дании, Канады, Люксембурга, Нидерландов, Сингапура, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швеции и Японии. Государствами-реципиентами покрытых гарантиями инвестиций являются Бангладеш, Венгрия, Гайана, Индонезия, Мадагаскар, Пакистан, Польша, Турция и Чили.

Соглашения об инвестициях между МИГА и его членами, выступающими в качестве государств-реципиентов

Как предусмотрено статьей 23 b ii) Конвенции, МИГА заключает со своими государствами-членами двусторонние соглашения о защите инвестиций. Такие соглашения предусматривают, что МИГА предоставляется режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый соответствующей страной-членом любому государству или какому-либо иному лицу публичного права по договору о защите инвестиций или какому-либо иному соглашению, связанному с иностранными инвестициями, в отношении прав, по которым МИГА может выступать правопреемником в качестве лица, к которому в порядке суброгации перешли права держателя погашенной гарантии. По состоянию на 31 декабря 1991 года МИГА заключило соглашения с 13 странами: Анголой, Бангладеш, Буркина-Фасо, Венгрией, Гайаной, Ганой, Заиром, Камеруном, Китаем, Конго, Маврикием, Пакистаном и Польшей.

МИГА, в соответствии с положениями статьи 18 c Конвенции, также заключает соглашения об использовании местной валюты. По этим соглашениям МИГА получает право свободно распоряжаться местной валютой, полученной им в результате оплаты Агентством какой-либо претензии при невозможности перевода или конвертации той валюты, в которой оно произвело платеж. По состоянию на 31 декабря 1991 года МИГА заключило 17 таких соглашений с Анголой, Бангладеш, Буркина-Фасо, Венгрией, Гайаной, Ганой, Египтом, Заиром, Камеруном, Китаем, Конго, Маврикием, Пакистаном, Польшей, Турцией, Чили и Эквадором.

В соответствии со статьей 15 Конвенции МИГА должно получить одобрение от принимающей страны, в которой планируется вложение инвестиций, до предоставления соответствующей гарантии. Для ускорения хода этого процесса МИГА заключает с принимающими государствами-членами соглашения, предусматривающие определенную степень автоматизма в получении одобрения от принимающей стороны. По состоянию на 31 декабря 1991 года Агентство заключило 21

подобное соглашение с Анголой, Аргентиной, Бангладеш, Буркина-Фасо, Венгрией, Гайаной, Ганой, Египтом, Заиром, Индонезией, Камеруном, Китаем, Конго, Маврикием, Мали, Пакистаном, Польшей, Турцией, Чили, Шри-Ланкой и Эквадором.

Конвенция

В соответствии со статьей 39 с Конвенции пересмотр распределения акций в Агентстве должен был быть произведен в течение третьего года после вступления Конвенции в силу, то есть до 12 апреля 1991 года. В этот день Совет управляющих принял резолюцию № 20, откладывающую пересмотр на два года, то есть до 12 апреля 1993 года. До того срока акции Агентства, на которые еще не осуществлена подписка, будут по-прежнему выделяться странам и в тех количествах, которые предусмотрены шкалой А, являющейся приложением к Конвенции.

d) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров

Подписание и ратификации

В 1991 году Конвенцию по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств (Конвенцию МЦУИС)⁴⁴⁰ дополнительно ратифицировали пять государств: Австралия, Албания, Гренада, Монголия и Чили. В течение года Конвенцию МЦУИС подписали еще четыре страны, а именно Аргентина, Боливия, Гвинея-Бисау и Чехословакия. В результате подписания и ратификации Конвенции число подписавших государств и государств-участников достигло 109 и 97, соответственно.

Споры, представленные на рассмотрение Центра

В январе 1991 года для рассмотрения заявления об отмене повторного решения, вынесенного по делу *Amco Asia Corporation et al. v. Republic of Indonesia* (дело ARB/87/3), в соответствии со статьей 52 Конвенции МЦУИС был создан комитет ad hoc.

В июне 1991 года было вынесено арбитражное решение по делу *Manufacturers Hanover Trust Company v. Arab Republic of Egypt and the General Authority for Investment and the Free Zones* (дело ARB/ 89/1).

По состоянию на 31 декабря 1991 года на рассмотрении Центра находились следующие четыре дела:

- a) Amco Asia Corporation et al. v. Republic of Indonesia* (дело 81/1) (отмена);
- b) SPP (ME) v. Arab Republic of Egypt* (дело ARB/84/3);
- c) Société d'études de travaux et de gestion S.A.-SETIMEG v. Republic of Gabon* (дело ARB/87/1);
- d) Manufacturers Hanover Trust Company v. Arab Republic of Egypt and the General Authority for Investment and the Free Zone* (дело 89/1).

МЦУИС и национальные суды

В 1989 году Парижский апелляционный суд, ссылаясь на нормы об иммунитете государства от исполнительных действий, отменил принятое ранее Председателем Суда большой инстанции Парижа решение, разрешающее исполнение вынесенного в рамках МЦУИС в 1988 году арбитражного решения по делу *Société Ouest Africaine des bétons industriels v. State of Senegal* (дело ARB/82/1). В июне 1991 года Кассационный суд Франции признал недействительным принятое в 1989 году решение Парижского апелляционного суда, в частности как несовместимое с Конвенцией МЦУИС.

7. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВАЛЮТНЫЙ ФОНД

ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ

В 1991 году две страны стали членами Фонда: Монголия (14 февраля 1991 года) с квотой в размере 25 млн. СПЗ и Албания (15 октября 1991 года) с квотой в размере 25 млн. СПЗ. С принятием Албании членский состав Фонда был представлен 156 странами.

В течение 1991 года заявления о принятии в члены Фонда подали СССР, Эстония, Литва, Маршалловы Острова, Латвия, Федеративные Штаты Микронезии и Украина.

ДЕВЯТЫЙ ОБЩИЙ ОБЗОР КВОТ И ПРЕДЛАГАЕМАЯ ТРЕТЬЯ ПОПРАВКА К СТАТЬЯМ СОГЛАШЕНИЯ ФОНДА

Согласно информации, приведенной в *Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, 1990 год* (стр. 221), Совет управляющих в 1990 году санкционировал увеличение общего объема квот членов Фонда и представил свое решение на рассмотрение стран, являвшихся членами Фонда по состоянию на 30 мая 1990 года. В соответствии с резолюцией Совета управляющих решение об увеличении квот не вступит в силу до тех пор, пока члены Фонда, располагавшие не менее 85 процентами общего объема квот по состоянию на 30 мая 1990 года, не дадут согласия на увеличение своих квот в течение периода, заканчивающегося 30 декабря 1991 года, либо до тех пор, пока после 30 декабря 1991 года согласие на предложенное увеличение своих квот не дадут члены Фонда, имеющие не менее 70 процентов общего объема квот по состоянию на 30 мая 1990 года. В резолюции Совета управляющих также уточняется, что увеличение квот не вступит в силу до тех пор, пока не вступит в силу третья поправка к Статьям Фонда.

Согласно данной резолюции срок, в течение которого члены Фонда могут выразить свое согласие на увеличение квот, был установлен до 31 декабря 1991 года. Исполнительный совет продлил на шесть месяцев, до 30 июня 1992 года, срок, в течение которого члены Фонда должны выразить согласие на предложенное увеличение своих квот. По состоянию на конец декабря 1991 года согласие на увеличение своих квот дали 103 члена Фонда, обладавших по состоянию на

30 мая 1990 года 66,69 процента общего объема квот, а 69 членов, на долю которых приходилось 56,30 процента общего объема квот, согласились с предложенной третьей поправкой.

СОГЛАШЕНИЕ О «СПЕЦИАЛЬНОЙ АССОЦИАЦИИ» С СССР

5 октября 1991 года Директор-распорядитель Фонда и президент Горбачев подписали соглашение о предоставлении СССР статуса «специальной ассоциации» с Фондом.

По этому соглашению СССР и входившие в него отдельные республики получали непосредственный доступ к программно-консультативной и технической помощи Фонда. Статус «специальной ассоциации» не распространялся на государства Балтии, чья независимость от СССР была признана ранее. В соответствии с данным соглашением Фонд согласился проводить обзоры состояния экономики, а также оказывать техническое содействие и организовывать учебные курсы. СССР, со своей стороны, согласился предоставлять Фонду ту информацию, которая требуется от членов Фонда, разрешить Фонду открыть свое постоянное представительство и предоставить Фонду и его должностным лицам определенные привилегии и иммунитеты.

ИЗМЕНЕНИЕ ПОРЯДКА ПРОВЕДЕНИЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ СТАТЬЕЙ IV

Проведение консультаций с членами Фонда предусматривается статьей IV его Статей. С их помощью Фонд исполняет свои обязанности по наблюдению за политикой своих членов в области курсов обмена валют.

В принципе консультации должны проводиться ежегодно. В 1987 году Исполнительный совет ввел «двукруговую» процедуру, согласно которой соответствующая консультация с обсуждением на Совете проводится каждый второй год; в промежуточные годы сотрудники Фонда проводят предварительные консультативные обсуждения с его членами и представляют Совету соответствующий доклад, но это обычно не рассматривается как консультация с Фондом. В феврале 1991 года Совет изменил эту двукруговую процедуру и ввел ежегодный порядок проведения консультаций, согласно которому либо промежуточные доклады сотрудников Фонда могут быть поставлены на обсуждение Совета по запросу одного из исполнительных директоров или Директора-распорядителя, либо консультации могут быть завершены принятием решения, но без обсуждения.

В ноябре 1991 года схема проведения консультаций, предусмотренных статьей IV, в отношении некоторых категорий членов была временно изменена. Отдельные члены Фонда были переведены с «однокругового» годовичного цикла консультаций на «двукруговой», в то время как большая часть членов, на которых ранее распространялась «двукруговая» схема, были переведены на цикл, предусматривающий проведение консультаций каждые 24 месяца. Вопрос о возврате к обычному порядку проведения консультаций должен быть рассмотрен Исполнительным советом не позднее ноября 1992 года.

ВОЕННЫЕ РАСХОДЫ

В октябре 1991 года Совет обсудил вопрос о расходах на военные нужды и о роли Фонда. Было принято решение о том, что все члены Фонда должны представлять Фонду как минимум полные обобщенные данные относительно, в частности, своих бюджетных расходов (включая и внебюджетные статьи), внешней торговли и активах и пассивах за рубежом. Эта информация, следовательно, должна включать в себя и данные о сделках военного характера, даже если они не указываются отдельной строкой. Сотрудники Фонда будут по-прежнему запрашивать информацию о распределении правительственных расходов, но все еще на уровне крупных обобщений. Было решено, что данные о военных расходах не должны служить основанием для определения критериев эффективности или каких-либо аналогичных условий, связанных с реализацией программ, осуществляемых при поддержке Фонда.

Подход с точки зрения «прав»

Согласно информации, приведенной в соответствующем разделе *Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций, 1990 год* (стр. 224), при подходе с точки зрения «прав» члены Фонда могут заработать права на финансирование со стороны Фонда в будущем путем выполнения комплексной экономической программы, предусматривающей стандарты макроэкономической и структурной политики, присущие программам, поддерживаемым соглашениями в рамках Расширенного механизма Фонда и Механизма усиленной структурной перестройки (МУСП). Было предусмотрено, что подход с точки зрения «прав» будет открыт только для имеющих большую задолженность членов Фонда, принявших такую программу, которую Исполнительный совет сможет одобрить к моменту созыва совещания Временного комитета весной 1991 года. Учитывая прогресс, достигнутый некоторыми имеющими большую задолженность странами в отношении проводимой ими политики и выплат в Фонд, а также затруднительные обстоятельства, в которых оказались некоторые другие страны, Исполнительный совет принял в марте 1991 года решение о переносе конечного срока присоединения к программам накопления прав с весеннего 1991 года на весеннее 1992 года совещание Временного комитета.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Система специальных платежей по просроченным финансовым обязательствам перед Фондом вступила в силу в 1986 году и была направлена на возмещение Фонду его членами, имеющими задолженность, прямых финансовых издержек по просроченным обязательствам. В апреле 1991 года Исполнительный совет принял решение о приостановке действия системы специальных платежей через Общий счет ресурсов для тех членов Фонда, которые имеют перед ним большую задолженность, но которые, как было признано, активно сотрудничают с Фондом в деле ликвидации своей задолженности и обязались не увеличивать объем просроченных обязательств перед Фондом.

сверх установленного предельного уровня, а также для тех его членов, в отношении которых Фонд одобрил проведение какой-либо осуществляемой под его наблюдением программы либо реализацию соответствующей программы накопления прав.

НОРМА СТАВКИ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЫЧНЫХ РЕСУРСОВ

Как отмечалось в соответствующем разделе *Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций, 1990 год* (стр. 225), соотношение базисной нормы ставки с процентной ставкой по СПЗ установлено на 1991 финансовый год в 91,3 процента, но впоследствии было сокращено до 87,8 процента. В июне 1991 года это соотношение было еще более сокращено с обратной силой в отношении всего года с 87,8 до 87,0 процента. В дополнение к этому Исполнительный совет принял решение продолжать в 1992 финансовом году пропорционально увязывать величины базисной нормы ставки и процентной ставки по СПЗ и установил между ними соотношение — которое должно быть пересмотрено в середине года — в 96,6 процента.

ПОЛИТИКА РАСШИРЕННОГО ДОСТУПА

Принятая в качестве временной политика расширенного доступа проводится с целью увеличения объема ресурсов, которые в соответствии с соглашениями о праве использования резервного или пролонгированного кредита могут быть выделены на реализацию программ, нуждающихся в существенной поддержке со стороны Фонда. В этих целях Фонд осуществляет заимствование из официальных источников для финансирования закупок, производимых его членами в рамках этой политики. Согласно информации, приведенной в *Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, 1990 год* (стр. 221 и 222), возможность получения финансирования за счет общих ресурсов Фонда в рамках политики расширенного доступа зависит от ограничений, выражающихся в процентном содержании квоты того или иного члена Фонда в его капитале.

В декабре 1991 года Исполнительный совет Фонда провел предварительный обзор политики расширенного доступа и ограничений на доступ. Было отмечено, что при проведении любой новой политики в отношении доступа, которая может быть принята после увеличения квот согласно девятому Общему обзору, следует сохранить, по крайней мере временно, максимальный уровень потенциального доступа, установленный в рамках политики расширенного доступа. Кроме того, было решено, что, поскольку Фонд, как предполагается, не будет осуществлять новых заимствований после повышения квот, политика расширенного доступа будет отменена после вступления в силу решения об увеличении квот. Совет также принял решение о том, что в отношении соглашений, утвержденных не позднее даты вступления в силу решений об увеличении квот либо не позднее 31 декабря 1991 года (в зависимости от того, какая дата наступила ранее), на протяжении всего срока действия нынешней политики по-прежнему будет осуществляться замещение обычных ресурсов для выполнения обязательств по заемным ресурсам, выделяемым на цели финанси-

вания закупок, производимых в рамках политики расширенного доступа. Позднее, когда стало очевидным, что срок увеличения квот вновь продлен, Исполнительный совет изменил дату прекращения действия данного механизма на 30 июня 1992 года.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ЗАИМСТВОВАНИЯ

В ноябре 1991 года подверглись пересмотру основные принципы заимствования, осуществляемого Фондом, которые были приняты в 1981 году в условиях крупномасштабных заимствований со стороны Фонда на цели финансирования политики расширенного доступа. В соответствии с прежними основными принципами устанавливался лимит заимствований, выраженный в проценте квот Фонда, и предусматривался пересмотр самих основных принципов по завершении проведения девятого Общего обзора квот. Новые основные принципы не устанавливают конкретных лимитов заимствований, выраженных в квотах, но содержат предписание о том, что выраженные в квотах соответствующие лимиты заимствований должны устанавливаться Исполнительным советом заранее при осуществлении Фондом каких-либо новых заимствований, за исключением тех, которые будут приняты согласно Общим положениям о заимствовании.

СТАТУС ЧЛЕНОВ ФОНДА СОГЛАСНО СТАТЬЕ VIII или СТАТЬЕ XIV

Члены Фонда, принимающие на себя обязательства по статье VIII, обязуются воздерживаться от введения без одобрения Фонда ограничений на осуществление выплат и переводов по текущим международным сделкам либо на проведение операций с несколькими валютами. В течение 1991 года два члена, а именно Тонга и Кипр, приняли обязательства согласно разделам 2, 3 и 4 статьи VIII, в результате число членов, принявших эти обязательства, увеличилось до 70. Албания и Монголия, присоединившиеся к Фонду в 1991 году, использовали положения переходных соглашений, предусмотренных статьей XIV.

МЕХАНИЗМ ДЛЯ КОМПЕНСАЦИОННОГО И ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ

В контексте реакции Фонда на ближневосточный кризис, разразившийся в августе 1990 года, был введен новый, но временный нефтяной элемент механизма для компенсационного и чрезвычайного финансирования (МКЧФ) (охарактеризован в *Юридическом ежегоднике Организации Объединенных Наций, 1990 год*, стр. 221 и 222), предназначенный, для того чтобы компенсировать членам Фонда резкое увеличение стоимости их импорта сырой нефти, нефтепродуктов и природного газа. Срок действия этой меры истек 31 декабря 1991 года, однако если до конца 1991 года от какого-либо члена Фонда поступила заявка на компенсационное финансирование согласно данному элементу, касающемуся импорта нефти, то решение о ее удовлетворении может быть принято до 30 июня 1992 года.

Фонд структурной перестройки и Механизм усиленной структурной перестройки

В сентябре 1991 года Исполнительный совет рассмотрел вопросы об операциях Фонда структурной перестройки (ФСП) и МУСП и возможности доступа к их ресурсам членов Фонда, имеющих на это право. Эти структуры дают Фонду возможность предоставлять ресурсы на льготных условиях в целях оказания содействия в проведении среднесрочных макроэкономических корректировок и структурных реформ в странах с низким доходом, сталкивающихся с затянувшимися проблемами с платежными балансами. В ноябре 1991 года Исполнительный совет внес в Правила управления ФСП поправки, в соответствии с которыми в тех случаях, когда полный объем ресурсов, предназначенных тому или иному члену Фонда, имеющему на них право в рамках соответствующего трехгодичного соглашения, связанного с ФСП, не выплачивается, а затем этому члену назначается трехгодичный план выплат по МУСП, суммы, не выплаченные по предыдущему соглашению, связанному с ФСП, могут быть переданы этому члену Фонда в рамках трехгодичного соглашения, реализуемого через МУСП.

Операции по сокращению задолженности и обслуживанию долгов

В 1989 году Фонд принял основные принципы широкого характера относительно своей роли в развитии долговой стратегии, и в частности относительно поддержки Фондом операций по сокращению задолженности и обслуживанию долгов. В контексте этих основных принципов Исполнительный совет принял в 1989 году решение, связанное с расчетами на скорый выкуп членами Фонда закупленных ими дополнительных ресурсов для целей поддержания процентного дохода по соглашениям о праве использования резервного кредита или соглашениям в рамках Расширенного механизма Фонда, а также на покупку средств, зарезервированных по таким соглашениям, для поддержки операций, связанных с сокращением задолженности. В апреле 1991 года Исполнительный совет внес в это решение изменения, учитывающие главным образом такую ситуацию, при которой тот или иной член Фонда закупает дополнительные ресурсы, чтобы профинансировать создаваемое дополнительное обеспечение, после чего та или иная часть этого дополнительного обеспечения возвращается этому члену Фонда.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БРЕМЕНИ И РАСШИРЕННОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БРЕМЕНИ

В апреле 1991 года Исполнительный совет рассмотрел вопрос и принял решение о продолжении действия механизмов простого и расширенного распределения бремени (см. соответствующие разделы *Юридического ежегодника Организации Объединенных Наций* за предыдущие годы, в частности за 1986 и 1990 годы). Тем самым он поддержал меры, принятые с целью укрепления финансового положения Фонда ввиду финансовых последствий просрочки обязательств, а

также с целью распределения бремени таких последствий между членами Фонда, являющимися как должниками, так и кредиторами.

8. ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗ

В качестве составной части мероприятий по проведению исследования правовых и административных проблем, которое Вашингтонский конгресс 1989 года поручил осуществить Исполнительному совету, последний одобрил подготовку справочных материалов к Всемирной почтовой конвенции и Соглашению о почтовых посылках.

9. МЕЖДУНАРОДНАЯ МОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

а) Членский состав Организации

Членом Международной морской организации стал Люксембург (14 февраля 1991 года). По состоянию на 31 декабря 1991 года число членов ИМО составило 135. После распада Союза Советских Социалистических Республик его правопреемницей в отношении членства в ИМО с 26 декабря 1991 года стала Российская Федерация. Есть также два ассоциированных члена.

б) Ответственность за ущерб, наносимый вредными и опасными веществами

В 1991 году Юридический комитет в качестве одного из приоритетных вопросов продолжил рассмотрение проекта международной конвенции об ответственности и компенсации в связи с морской перевозкой вредных и опасных веществ (конвенция ВОВ).

Юридический комитет рассмотрел ряд вопросов технического характера, представленных Рабочей группой технических экспертов, которая в течение трех последних сессий проводила свои заседания одновременно с совещаниями Комитета. Эти вопросы касаются главным образом характера и количества вредных и опасных веществ, подлежащих включению в сферу действия будущей конвенции ВОВ. В числе других вопросов, рассмотренных Комитетом, были вопросы о критериях, предусматривающих установление определенного предела, за которым следовало бы обязательное страхование со стороны судовладельца, а также о возможном увязывании данного режима юридической ответственности в отношении ВОВ с положениями иных конвенций и норм национального законодательства об ограничении ответственности. Особое внимание было уделено основным характеристикам системы, в соответствии с которой должна проводиться оценка взносов, вносимых на втором уровне.

Предполагается, что окончательный проект конвенции ВОВ будет представлен на рассмотрение дипломатической конференции в начале 1994 года. По этой причине данный вопрос будет рассмотрен в первоочередном порядке и в 1992 году.

- с) Доклад о продолжении работы в связи с новым правовым документом, касающимся маркировки взрывчатых веществ в целях их обнаружения

Юридический комитет отметил успешные результаты работы Международной конференции ИКАО по воздушному праву и достигнутую на Конференции договоренность о включении экспертов ИМО в состав технической комиссии по взрывчатым веществам, которая должна быть создана согласно соответствующему положению Конвенции о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения. На Конференции присутствовал представитель ИМО.

- d) Продолжение работы в связи с Базельской конвенцией

В ответ на просьбу Юридического комитета Секретариат ИМО продолжал активно следить за проводимой под эгидой ЮНЕП работой над теми элементами, которые, согласно резолюции 3 Базельской конференции, могут быть включены в соответствующий протокол об ответственности и компенсации. Представитель ИМО присутствовал на втором совещании рабочей группы *ad hoc* по рассмотрению таких элементов, проводившемся с 6 по 9 марта 1991 года в Найроби.

- e) Вопросы, касающиеся поиска и спасения, в том числе имеющие отношение к Конференции 1979 года о создании Глобальной системы оповещения о бедствиях и обеспечения охраны человеческой жизни на море

«Поиск и спасение в иностранных территориальных водах и в воздушном пространстве над ними» — документ, представленный в Юридический комитет Соединенными Штатами Америки и направленный на создание юридического обоснования права морских и воздушных судов входить в территориальные и архипелажные воды иностранных прибрежных государств для оказания помощи людям и морским или воздушным судам, находящимся в опасности или терпящим бедствие. В этой связи Юридический комитет подтвердил обязанность оказывать помощь обычного характера для спасения жизни людей и имущества, которые в противном случае могут быть утрачены. Тем не менее, когда дело коснулось вопроса о юридических основаниях права на доступ с целью оказания помощи, члены Комитета пришли к единодушному заключению о том, что поскольку такое право не предусмотрено нормами международного публичного права, этот вопрос должен решаться путем достижения двусторонних или региональных договоренностей.

- f) Изменения, касающиеся договоров ИМО

- i) Поправки 1991 года к приложениям I и V к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (с поправками) (MARPOL PROT. 1978)

На своей тридцать первой сессии (июль 1991 года) Комитет по охране морской среды резолюцией MEPC.47(31) принял поправки к

приложению I к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (новое правило 26 и другие поправки к приложению I к MARPOL 73/78).

На той же сессии Комитет по охране морской среды также принял резолюцией МЕРС.48(31) поправки к приложению V вышеупомянутого Протокола (определение Большого Карибского района в качестве особого района согласно приложению V к MARPOL 73/78).

В соответствии с подпунктами *f* iii) и *g* ii) пункта 2 статьи 16 Конвенции 1973 года Комитет постановил, что 4 октября 1992 года обе поправки будут считаться принятыми, а 4 апреля 1993 года вступят в силу, при условии что до наступления более ранней из этих двух дат одна треть или более всех участников или участники, торговые флоты которых в совокупности составляют 50 процентов или более валового регистрового тоннажа торгового флота всего мира, не известят Организацию о своих возражениях против данных поправок.

ii) *Поправки 1991 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (с поправками) (SOLAS 1974)*

На своей пятьдесят девятой сессии (май 1991 года) Комитет по безопасности на море резолюцией MSC.22(59) принял поправки к главам II-2, III, V, VI и VII Конвенции.

В соответствии с подпунктом vii) (2) пункта *b* статьи VIII Конвенции Комитет постановил, что данные поправки вступят в силу 1 января 1994 года, при условии что до 1 июля 1993 года более одной трети всех правительств стран — участниц Конвенции или правительства стран-участниц, торговые флоты которых в совокупности составят не менее 50 процентов валового регистрового тоннажа торгового флота всего мира, не известят о своих возражениях против данных поправок.

iii) *Поправки 1991 года к Протоколу о вмешательстве в открытом море в случаях загрязнения веществами иными, чем нефть, 1973 года (INTERVENTION PROT 1973)*

На своей тридцать первой сессии (июль 1991 года) Комитет по охране морской среды резолюцией МЕРС.49(31) внес изменения в перечень веществ, подлежащих включению в Протокол. Условия вступления в силу данного измененного перечня были выполнены 24 апреля 1991 года. Таким образом, согласно условиям этой резолюции перечень вступил в силу 24 июля 1992 года.

iv) *Поправки 1991 года к приложениям I и II к Международной конвенции по безопасным контейнерам (CSC) 1972 года (с поправками; CSC 1972)*

На своей пятьдесят девятой сессии (май 1991 года) Комитет по безопасности на море резолюцией MSC.20(59) принял поправки к приложениям I и II к данной Конвенции. Условия их вступления в силу были выполнены 1 января 1992 года, и согласно условиям резолюции эти поправки вступят в силу 1 января 1993 года.

в) Поправки 1991 года к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года (STCW 1978)

На своей пятьдесят девятой сессии (май 1991 года) Комитет по безопасности на море резолюцией MSC.21(59) принял поправки к главам I, II, IV и V данной Конвенции. Условия их вступления в силу были выполнены 1 июня 1992 года, и согласно условиям резолюции поправки вступят в силу 1 декабря 1992 года.

g) Вступление в силу документов и поправок

i) Документы

a. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 1988 года

Условия вступления данной Конвенции в силу были выполнены 2 декабря 1991 года после сдачи Францией на хранение документа об утверждении. В соответствии со статьей 18 Конвенция вступила в силу 1 марта 1992 года.

b. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, 1988 года

Условия вступления данного Протокола в силу были выполнены 2 декабря 1991 года после сдачи Францией на хранение документа об утверждении. В соответствии со статьей 6 Протокол вступил в силу 1 марта 1992 года.

c. Приложение III к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предупреждению загрязнения с судов 1973 года (с поправками)

Условия вступления в силу носящего факультативный характер приложения III к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предупреждению загрязнения с судов 1973 года (с поправками) были выполнены 1 июля 1991 года. В соответствии со статьей 15 (2) Конвенции 1 июля 1992 года данное приложение вступило в силу для присоединившихся к нему государств-участников MARPOL 73/78.

ii) Поправки

a. Поправки 1990 года к приложению к Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года (с поправками)

Эти поправки были приняты Комитетом по упрощению туристских формальностей на его девятнадцатой сессии 3 мая 1990 года в резолюции FAL.2(19). Условия их вступления в силу были выполнены 1 июня 1991 года, и в соответствии с условиями резолюции эти поправки вступили в силу 1 сентября 1991 года.

- б. *Поправки 1989 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года*

Эти поправки были приняты Комитетом по безопасности на море 11 апреля 1989 года в резолюции MSC.13(57). Условия их вступления в силу были выполнены 31 июля 1991 года, и в соответствии с условиями резолюции эти поправки вступили в силу 1 февраля 1992 года.

- с. *Поправки 1990 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (с поправками) (SOLAS 1974)*

Эти поправки были приняты Комитетом по безопасности на море 25 мая 1990 года в резолюции MSC.19(58). Условия их вступления в силу были выполнены 31 июля 1991 года, и в соответствии с условиями резолюции эти поправки вступили в силу 1 февраля 1992 года.

- д. *Поправки 1988 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, касающиеся вопросов радиосвязи в отношении Глобальной системы оповещения о бедствиях и обеспечения охраны человеческой жизни на море*

Эти поправки были приняты 9 ноября 1988 года Конференцией правительств стран — участниц Международной конвенции об охране человеческой жизни на море 1974 года, созданной по вопросу о Глобальной системе оповещения о бедствиях и обеспечения охраны человеческой жизни на море (ГМССББ). Условия их вступления в силу были выполнены 1 февраля 1990 года. В соответствии с решением Конференции эти поправки вступили в силу 1 февраля 1992 года.

- е. *Поправки (связанные с ГМССББ) 1988 года к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года (с поправками) (SOLAS PROT 1978)*

Эти поправки, ставшие результатом внедрения ГМССББ, были приняты Конференцией правительств стран — участниц Протокола от 10 ноября 1988 года. Условия вступления этих поправок в силу были выполнены 1 февраля 1990 года, и, как было определено на Конференции, они вступили в силу 1 февраля 1992 года.

- ф. *Поправки (связанные с приложениями I и V) 1990 года к приложениям к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предупреждению загрязнения с судов 1973 года (с поправками)*

Эти поправки были приняты Комитетом по охране морской среды 16 ноября 1990 года в резолюции MEPC.42(30). Условия их вступления в силу были выполнены 16 сентября 1991 года, и в соответствии с условиями резолюции эти поправки вступят в силу 17 марта 1992 года.

- г. *Поправки 1991 года к Международной конвенции по безопасным контейнерам (КБК) 1972 года (с поправками)*

Эти поправки были приняты Комитетом по безопасности на море 17 мая 1991 года резолюцией MSC.20(59) в соответствии со статьей X

Конвенции. Условия их вступления в силу были выполнены 1 января 1992 года, и эти поправки вступят в силу 1 января 1993 года.

10. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

а) Состав членов ВОИС и участников договоров, управляемых ВОИС

По состоянию на 31 декабря 1991 года членский состав Всемирной организации интеллектуальной собственности⁴⁴¹ с вступлением в нее Намибии и Сан-Марино расширился до 127 членов. Число государств — участников Парижской конвенции по охране промышленной собственности⁴⁴² возросло до 102 после присоединения к ней Свазиленда и Чили. Число государств — участников Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений⁴⁴³ увеличилось до 88 после присоединения к ней Ганы, Гвинеи-Бисау, Малави и Эквадора. Гвинея, Кот-д'Ивуар, Монголия и Чехословакия стали участниками Договора о патентной кооперации⁴⁴⁴, в связи с чем число государств-участников составило 49. Испания стала участницей Римской конвенции об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций⁴⁴⁵, после чего число государств-участников возросло до 36. Греция стала участницей Конвенции о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники⁴⁴⁶, и число государств-участников составило 14. С присоединением Австрии, Буркина-Фасо, Мексики, Франции и Чехословакии к Договору о международной регистрации аудиовизуальных произведений⁴⁴⁷ последний 27 февраля 1991 года вступил в силу.

б) Деятельность по сотрудничеству в целях развития в области права

1991 год ознаменовался для ВОИС большим количеством просьб об оказании помощи развивающимся странам. Учебная деятельность ВОИС направлена на обучение кадров профессиональным навыкам и повышение их квалификации в целях организации эффективного руководства системой интеллектуальной собственности и ее использования. В течение этого года подготовку на курсах, а также в форме учебных поездок, практикумов, семинаров, обучения за рубежом командированных и обучения без отрыва от производства с помощью международных экспертов прошли государственные служащие и работники технических, юридических, промышленных и коммерческих секторов.

Одним из условий, обеспечивающих получение той или иной страной оптимальных выгод от использования системы интеллектуальной собственности, является наличие соответствующего национального законодательства. В 1991 году ВОИС продолжала уделять особое внимание оказанию развивающимся странам консультативных услуг и содействия в совершенствовании их законодательства.

ВОИС разрабатывала проекты законов и постановлений, которые, в зависимости от условий той или иной страны, были посвящены одному или более аспектам интеллектуальной собственности, либо представляла свои замечания по проектам, подготовленным самими правительствами соответствующих стран. В целом за рассматриваемый период около 35 стран воспользовались консультативными услугами и соответствующей помощью.

с) Выработка норм и стандартов

Задача, связанная с проводимой в этой области работой, заключается в повышении эффективности защиты и соблюдения прав интеллектуальной собственности во всем мире при должном учете социальных, культурных и экономических целей, стоящих перед различными странами. В ряде областей, связанных с вопросами интеллектуальной собственности, в 1991 году был достигнут значительный прогресс.

Первая часть Дипломатической конференции по заключению договора, дополняющего Парижскую конвенцию в отношении патентов (договора о патентных законах), состоялась в июне в Гааге в помещениях, предоставленных правительством Нидерландов. На Конференции был отмечен высокий уровень участия в ней: 88 государств — членов Парижского союза, а также 5 государств, не являющихся его членами, 6 межправительственных и 33 неправительственных организации. На Конференции были рассмотрены предложенные проекты договора о патентных законах и инструкции к нему. Проведенное обсуждение несомненно будет способствовать решению задач второй части Дипломатической конференции, сроки и место проведения которой будут рассмотрены на Ассамблее Парижского союза.

В ноябре состоялось первое заседание Комитета экспертов по возможному протоколу к Бернской конвенции. В нем приняли участие 56 государств, 5 межправительственных и 39 неправительственных организаций. Основой для обсуждения послужила первая часть меморандума «Вопросы, касающиеся возможного протокола к Бернской конвенции», подготовленного Международным бюро. Эти вопросы связаны с определенными категориями охраняемой продукции — компьютерными программами, базами данных, экспертными системами и другими системами искусственного интеллекта, продукцией, создаваемой при помощи электронно-вычислительной техники, а также с правами производителей звукозаписей. На основании проведенных дискуссий были сделаны следующие выводы: по своей правовой природе возможный протокол должен представлять собой специальное соглашение, предусмотренное статьей 20 Бернской конвенции; Комитету следует продолжить рассмотрение вопросов о правовой природе и содержании возможных протокола или протоколов; расхождения во мнениях относительно программного обеспечения ЭВМ были такими, что не удалось прийти к каким-либо выводам, и поэтому данный вопрос может быть вновь рассмотрен Комитетом в будущем; предложенный протокол должен охватывать базы данных, но не вопросы, связанные с искусственным интеллектом, поскольку заниматься продукцией, созданной при помощи ЭВМ, было бы прежде-

временно; в отношении прав производителей фонограмм было решено, что охрана этих прав должна укрепляться и что Международному бюро надлежит изучить вопрос о характере возможного нового документа, в частности, для того чтобы определить, должна ли сфера его охвата ограничиваться лишь вопросами авторского права или же она может распространяться и на смежные права.

В сентябре состоялось третье заседание Комитета экспертов по урегулированию споров в области интеллектуальной собственности между государствами. В нем приняли участие представители 45 государств, 4 межправительственных и 4 международных неправительственных организаций. Комитет рассмотрел подготовленный Международным бюро документ, содержащий положения проекта договора в данной области и описание механизма урегулирования споров. Комитет рекомендовал Международному бюро подготовить проект договора для обсуждения Комитетом на его следующей сессии (она должна состояться в 1992 году).

В рамках изучения вопросов интеллектуальной собственности, в связи с которыми может возникнуть необходимость в выработке правовых норм, ВОИС провела в марте Всемирный симпозиум по аспектам интеллектуальной собственности применительно к искусственному интеллекту. На Симпозиуме были изучены различные категории искусственного интеллекта и основные области их применения с точки зрения их возможного значения применительно к интеллектуальной собственности. Результаты Симпозиума должны были быть приняты во внимание при подготовке возможного протокола к Бернской конвенции. Комитет экспертов на заседании по рассмотрению протокола принял решение, согласно которому в нем не будут рассматриваться вопросы, связанные с искусственным интеллектом.

Также в связи с деятельностью в области интеллектуальной собственности, которая может вызвать потребность в выработке правовых норм, в октябре был проведен Симпозиум по международной охране географических указаний. На Симпозиуме, в работе которого приняли участие более 100 представителей из 35 стран, рассматривались различные аспекты охраны географических указаний от их неправильного употребления, а также меры, необходимые для реализации программы их правовой охраны, такие как, например, международная регистрация. Обсуждение касалось как продукции естественного происхождения, так и промышленных товаров. Особое внимание было уделено международной охране указаний мест происхождения в рамках соглашений, административные функции в отношении которых выполняет ВОИС, а также подготовке нового соглашения по международной охране географических указаний, охране названий вин в различных странах и на международном уровне, охране географических указаний в различных государствах на национальном уровне и охране географических указаний в Европейском сообществе.

Рабочая группа по применению Мадридского протокола провела в 1991 году два заседания с целью дальнейшей доработки проекта инструкции по Мадридской системе. После вступления в силу Мадридского протокола 1989 года эта инструкция будет регламентировать

процедуры в рамках как указанного Протокола, так и действующего мадридского соглашения, а также обеспечивать согласованное применение этих двух документов.

Комитет экспертов по совершенствованию Гаагского соглашения о международном депонировании промышленных образцов на своей первой сессии, состоявшейся в апреле, рекомендовал решения (в том числе возможный пересмотр Гаагского соглашения или создание новой системы), которые расширили бы возможности использования Гаагской системы международного депонирования и одновременно позволили бы большему числу государств присоединиться к Гаагскому соглашению.

**d) Система взносов: задолженности по взносам
наименее развитых стран**

В октябре 1991 года руководящие органы утвердили введение с 1 января 1992 года двух новых — и более низких — классов взносов (представляющих собой соответственно одну половину и одну четверть от однородного класса взносов VII или класса C). Вследствие введения этих двух новых классов соответствующие выгоды получают около 50 развивающихся стран с низкими оценочными взносами по шкале взносов, принятой в системе Организации Объединенных Наций, в результате чего нынешние взносы той или иной страны из этого числа сократятся на 50 или 75 процентов. Руководящие органы также приняли решение о зачислении на специальный счет («замороженный счет») суммы задолженности по взносам любой наименее развитой страны за период до 1990 года; требования об обязательной выплате задолженностей выдвигаться не будут, однако предполагается и приветствуется выплата определенных сумм.

e) Центральная и Восточная Европа

В течение года Международное бюро, выполняя свои консультативные функции, оказывало помощь в изменении законодательства по вопросам интеллектуальной собственности, имевшем место или планировавшемся в странах Центральной и Восточной Европы.

В октябре 1991 года руководящие органы ВОИС приняли решение, что в течение двухлетнего периода 1992–1993 годов Международное бюро ВОИС будет уделять особое внимание потребностям стран Центральной и Восточной Европы. С этой целью в октябре 1991 года в Международном бюро ВОИС было создано специальное подразделение — Секция Центральной и Восточной Европы. Планируется также проведение семинаров и других совещаний на национальном и межгосударственном уровнях по различным аспектам интеллектуальной собственности.

**f) Собрание законодательных текстов и договоров
в области интеллектуальной собственности**

ВОИС продолжала постоянно обновлять имеющееся у нее собрание текстов законов и постановлений всех стран, а также договоров,

регулирующих вопросы промышленной собственности, авторского и смежных прав, как на языках оригиналов, так и в переводе на английский и французский языки. Тексты, касающиеся промышленной собственности, публиковались в издании *Industrial Property Laws and Treaties (Lois et traités de propriété industrielle)* и в ежемесячном периодическом издании *Industrial Property/La propriété industrielle*, а тексты, относящиеся к области авторского и смежных прав — в ежемесячных периодических изданиях *Copyright/Le droit d'auteur*.

11. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ

а) Перенос четырнадцатой сессии Совета управляющих

Из-за войны в Заливе в январе 1991 года Председатель МФСР решил, по просьбе Председателя Совета управляющих, отложить, в соответствии с правилом 2 Правил процедуры Совета управляющих, четырнадцатую сессию Совета управляющих, созыв которой был запланирован на январь 1991 года.

21 января 1991 года Исполнительный совет на своей пятой специальной сессии поддержал решение Председателя и обратился к нему с просьбой:

- i) рекомендовать, используя почтовую связь, Совету управляющих временно приостановить действие правила 34.1 g Правил процедуры Совета управляющих, с тем чтобы он имел возможность утвердить бюджет МФСР на 1991 год путем голосования по почте;
- ii) направить, используя самые скоростные средства связи, каждому управляющему на его одобрение экземпляр предлагаемого бюджета МФСР на 1991 год;
- iii) рекомендовать Совету управляющих, чтобы входящие в состав Исполнительного совета исполнительные директора, которые покидают свои посты, а также их заместители продолжали исполнять свои функции до тех пор, пока на четырнадцатой сессии Совета управляющих не будут избраны их преемники.

Ввиду переноса даты созыва четырнадцатой сессии Совет управляющих, проведя впервые голосование по почте⁴⁴⁸, 15 марта 1991 года утвердил бюджет МФСР и соответственно принял следующие резолюции:

- i) *резолюцию 62/XIV*, в которой, согласно правилу 45 Правил процедуры Совета управляющих, временно приостановил действие правила 34.1 g Правил процедуры Совета управляющих в той мере, в какой это касалось утверждения бюджета МФСР на 1991 год путем голосования по почте;
- ii) *резолюцию 63/XIV*, в которой утвердил бюджет МФСР на 1991 год.

Четырнадцатая сессия Совета управляющих была в конечном счете проведена в Риме 29–30 мая 1991 года.

b) Членский состав

i) Реклассификация категорий

В соответствии с Соглашением об учреждении МФСР его члены подразделяются на три категории. Согласно статье 3.3 *b* Соглашения об учреждении МФСР «Совет управляющих может изменить категорию какого-либо Члена Фонда двумя третями от общего числа голосов при совпадающем мнении данного Члена».

От правительства Португалии поступила просьба о переводе Португалии из категории III (развивающиеся страны, получающие помощь) в категорию I (развитые страны-доноры). Португалия является первоначальным членом МФСР и вносит свой вклад в его ресурсы.

По рекомендации Исполнительного совета Совет управляющих принял на своей четырнадцатой сессии (29–30 мая 1991 года) резолюцию 65/XIV, согласно которой с 29 мая 1991 года изменил членскую категорию Португалии на категорию I.

ii) Новые члены

В соответствии со статьей 3.2 *b* Соглашения об учреждении МФСР Совет управляющих по рекомендации Исполнительного совета⁴⁴⁹ постановил на своей четырнадцатой сессии принять от Намибии заявление о включении ее в число первоначальных членов Фонда, установил этому государству членскую категорию III и, соответственно, принял об этом резолюцию 64/XIV.

c) Второй этап Специальной программы для стран Африки, расположенных к югу от Сахары и пострадавших от засухи и опустынивания

Тринадцатая сессия Совета управляющих (январь 1990 года) отметила, что ассигнования, выделенные в фонд Специальных ресурсов для стран Африки, расположенных к югу от Сахары (СРС), будут исчерпаны к концу 1991 года, и подчеркнула необходимость сохранить для этих стран на следующий трехлетний срок ту повышенную долю ресурсных ассигнований, которая была достигнута в течение 1986–1990 годов. Поэтому Совет управляющих обратился к Председателю с просьбой:

- «А. провести консультации с донорами относительно возможности внесения дополнительных добровольных взносов в состав СРС на следующий трехлетний срок, не нанося при этом ущерба переговорам о мобилизации основного финансирования для формирования ресурсов МФСР;
- В. доложить через Исполнительный совет Совету управляющих на его четырнадцатой сессии о результатах этих консультаций с целью выработки решения о принятии соответствующих мер»⁴⁵⁰.

Основываясь на поступивших от ряда потенциальных доноров сигналах, свидетельствующих об их готовности внести свой вклад в проведение второго этапа Специальной программы для стран Африки, расположенных к югу от Сахары и пострадавших от засухи и опустынивания (Специальная программа), Председатель представил Исполнительному совету исследование по вопросам стратегии и инвестиционных приоритетов в отношении второго этапа Специальной программы⁴⁵¹, а также дополнительную информацию о работе Фонда с мелкими сельскими хозяйствами. На своей пятой специальной сессии (21 января 1991 года) Исполнительный совет постановил:

- i) одобрить в принципе продолжение Специальной программы на втором, заключительном, этапе, который должен быть завершен не позднее даты официального начала Четвертой очереди пополнения ресурсов;
- ii) просить Председателя — для того чтобы выйти на окончательный общий уровень расходов по проведению второго этапа — провести с потенциальными вкладчиками на проведение второго этапа Программы более интенсивный диалог с целью получения от них более четких сведений о размерах их участия;
- iii) просить Председателя представить сорок второй сессии дополнительный доклад, содержащий дополнительную информацию, затребованную Исполнительным советом.

На своей сорок второй сессии (апрель 1991 года) Исполнительный совет рекомендовал Совету управляющих одобрить проведение второго, заключительного, этапа Специальной программы, но при этом не конкретизировал размер намечаемой суммы, а лишь сослался на уровень затрат на проведение первого этапа (300 млн. долл. США) и доложил об успешном его завершении.

На своей четырнадцатой сессии Совет управляющих принял резолюцию 67/XIV, в которой постановил:

- i) выразить свою благодарность Исполнительному совету и Председателю за предпринятые ими шаги по разработке второго, заключительного, этапа Специальной программы, исходя при этом из того понимания, что расходы на проведение Специальной программы будут после этого включены в состав средств, расходуемых за счет основной массы Обычных ресурсов, не позднее даты официального начала Четвертой очереди пополнения ресурсов МФСР;
- ii) выразить свою поддержку основных целей второго этапа Специальной программы и предусмотренных по его проведению мер при условии их дополнительного рассмотрения в ходе внесения поправок в Основные принципы использования Специальных ресурсов для стран Африки, расположенных к югу от Сахары (Основные принципы), этот вопрос должен быть рассмотрен Исполнительным советом;
- iii) принять к сведению призыв африканских стран — членов МФСР предпринять все усилия для достижения контроль-

ной цифры в 300 млн. долл. США на проведение второго этапа Специальной программы;

- iv) призвать всех членов МФСР, располагающих соответствующими возможностями, осуществить на добровольной основе щедрое перечисление в фонд СРС для проведения второго этапа Специальной программы, учитывая при этом объем ресурсов, мобилизованных на проведение первого этапа, и его успешное завершение;
- v) просить Председателя доложить через Исполнительный совет Совету управляющих о проведении второго этапа Специальной программы;
- vi) просить Председателя включить в ежегодный доклад МФСР в качестве отдельной части доклад о ходе выполнения второго этапа Специальной программы;
- vii) уполномочить Исполнительный совет рассмотреть и утвердить на своей сорок третьей сессии такие поправки к Основным принципам, какие могут оказаться необходимыми для обеспечения проведения вышеупомянутого второго этапа в качестве продолжения Специальной программы;
- viii) уполномочить Исполнительный совет и Председателя приступить к соответствующим действиям и провести второй этап Специальной программы согласно вышеупомянутым Основным принципам (с поправками).

В соответствии с этим Исполнительный совет на своей сорок третьей сессии в сентябре 1991 года утвердил ряд поправок к Основным принципам использования Специальных ресурсов для стран Африки, расположенных к югу от Сахары, с тем чтобы отразить новые подходы к проведению второго этапа Специальной программы⁴⁵².

d) Изменение подходов МФСР к рациональному в экологическом отношении снижению уровня бедности в сельской местности

Как следствие выраженной Советом управляющих на его тринадцатой сессии (23–25 января 1990 года) озабоченности относительно того, что МФСР должен учитывать соображения экологического характера при проведении своих операций по кредитованию, Исполнительный совет принял, а Совет управляющих на своей четырнадцатой сессии одобрил документ, озаглавленный «Изменение подходов МФСР к рациональному в экологическом отношении снижению уровня бедности в сельской местности»⁴⁵³. В докладе содержалось предложение о введении двухлетнего предварительного подготовительно-испытательного этапа, в ходе которого проводились бы пробные экологические оценки, прединвестиционные и секторальные исследования, а также составлялись оперативные инструкции по организации устойчивого сельского хозяйства, что позволит заложить основы более строгого учета соображений экологического порядка при разработке и осуществлении проектов МФСР. Председатель получил полномочия на финансирование этого этапа за счет Программы рабо-

ты и бюджета Фонда. По завершении этого предварительного подготовительно-испытательного этапа Исполнительный совет соответствующим образом оценит его результаты в целях определения оптимальных путей и средств включения мероприятий предварительного этапа в общие рамки деятельности Фонда.

12. МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Конвенция о физической защите ядерного материала⁴⁵⁴

В 1991 году к Конвенции присоединилось еще 14 участников: 12 государств — членов Европейского сообщества по атомной энергии (Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство и Франция), а также само Европейское сообщество по атомной энергии и Словения (в порядке правопреемства). Тем самым общее число ее участников составило 41.

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии⁴⁵⁵

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации⁴⁵⁶

В 1991 году к Конвенции об оповещении присоединилось еще восемь государств: Греция, Ирландия, Коста-Рика, Куба, Нидерланды, Словения (в порядке правопреемства), Турция и Шри-Ланка. На конец 1991 года насчитывалось 62 участника Конвенции.

Эти же восемь государств и Югославия присоединились в 1991 году также к Конвенции о помощи. На конец 1991 года насчитывалось 59 участников Конвенции.

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ 1963 ГОДА⁴⁵⁷

В 1991 году к Конвенции в порядке правопреемства присоединилась Словения, в связи с чем общее число ее участников составило 15.

Совместный протокол о применении Венской и Парижской конвенций⁴⁵⁸

В 1991 году выразили желание принять на себя обязательства по этому Протоколу четыре государства — Италия, Камерун, Нидерланды и Норвегия. Таким образом, на конец 1991 года Протокол подписали 22 государства и 9 государств присоединились к нему (5 государств — участников Венской конвенции и 4 государства — участника Парижской конвенции). Для вступления Протокола в силу необходимо, чтобы к нему присоединилось не менее 5 государств — участников каждой конвенции.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Постоянный комитет по вопросам ответственности за ядерный ущерб провел две очередные сессии и два межсессионных совещания, в ходе которых была достигнута предварительная договоренность по ряду проектов отдельных документов, подготовленных с целью внесения поправок в Венскую конвенцию и касающихся большинства положений, требующих, как было признано, усовершенствования (например, расширения географической сферы действия, расширения концепции ядерного ущерба с включением в нее ущерба, причиненного в результате заражения окружающей среды, повышения пределов финансовой ответственности оператора). Хотя по ряду таких фундаментальных вопросов, как применение Венской конвенции к установкам военного типа и процедура удовлетворения исков, по-прежнему констатировалось наличие альтернативных подходов, число вариантов сократилось, что является хорошей основой для сближения точек зрения.

Было рассмотрено несколько альтернативных предложений относительно установления системы дополнительного финансирования. Два из них, содержащие сходные положения, получили поддержку большинства и были приняты за основу для дальнейшей работы. В обоих вариантах предлагалось подписать отдельный документ относительно добавочного возмещения дополнительно к выплачиваемому несущим ответственность оператором, хотя они различались в части, касающейся предельных уровней сумм, подлежащих к выплате несущим ответственность оператором, и обязательного или добровольного объединения в «пулы» операторов ядерных установок, а также выделения государственных средств государством местонахождения установки и коллективно всеми договаривающимися государствами. Было рассмотрено также предложение о добровольном объединении в «пул» государств.

В вопросе о международной ответственности государств и ее взаимосвязи с режимом гражданско-правовой ответственности, предусмотренном в пересмотренном варианте Венской конвенции, Комитет перешел от общей дискуссии к рассмотрению конкретных альтернативных предложений. По этому вопросу, однако, остались принципиальные разногласия.

Вопрос об ответственности за ядерный ущерб был рассмотрен Советом управляющих на совещании, состоявшемся в июне. В своем решении по докладу Совета Генеральная конференция подтвердила приоритет, который она придает рассмотрению всех аспектов вопроса ответственности за ущерб, возникающий в результате ядерной аварии, особенно в свете предложений участников Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб относительно созыва конференции по пересмотру (GC(XXXV)RES/553).

СОГЛАШЕНИЯ О ГАРАНТИЯХ

В 1991 году МАГАТЭ заключило соглашения о гарантиях с шестью государствами: Корейской Народно-Демократической Республикой, Пакистаном, Сент-Винсентом и Гренадинами, Соломоновыми

Островами, Тувалу и Южной Африкой. МАГАТЭ заключило также соглашение о гарантиях с Аргентиной, Бразилией и Бразильско-Аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов. Соглашения с Корейской Народно-Демократической Республикой, Сент-Винсентом и Гренадинами, Соломоновыми Островами, Тувалу и Южной Африкой были заключены в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия.

Соглашения с Пакистаном⁴⁵⁹ и Южной Африкой⁴⁶⁰, а также соглашения о гарантиях, заключенные с Тувалу в 1986 году ⁴⁶¹, вступили в силу в 1991 году.

По состоянию на конец 1991 года действовало 180 соглашений о гарантиях, заключенных с 105 государствами⁴⁶², причем 86 таких соглашений было заключено в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия и/или Договором Тлателолко — с 90 неядерными государствами и 3 государствами, обладающими ядерным оружием.

АФРИКАНСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ⁴⁶³

В 1991 году еще четыре государства — Гана, Камерун, Маврикий и Объединенная Республика Танзания — заявили о принятии Африканского регионального соглашения о сотрудничестве по вопросам научно-исследовательской деятельности, развития и подготовки кадров в области ядерной энергетики (АФРА), в связи с чем число его участников составило 13 государств.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Принята без голосования.

² A/CN.10/137.

³ Резолюция S-10/2 Генеральной Ассамблеи; см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая специальная сессия, Дополнение № 4 (A/S-10/4)*, раздел III.

⁴ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 131 голо- сом против 8 при 23 воздержавшихся.

⁵ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 123 голо- сами против 6 при 32 воздержавшихся.

⁶ Принята без голосования.

⁷ Принята большинством в 12 голосов против 1 при 2 воздержавшихся.

⁸ League of Nations, *Treaty Series*, vol. XCIV, p. 65.

⁹ Резолюция 2826 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, приложение; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p.163.

¹⁰ Ibid., vol. 729, p. 161.

¹¹ S/22508.

¹² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p.15.

¹³ Ibid., vol. 33, p. 261.

¹⁴ Ibid., vol. 374, p. 147.

¹⁵ S/22509.

¹⁶ S/22871/Rev.1.

- ¹⁷ S/22872/Rev.1 и Corr.1.
- ¹⁸ Принята единогласно.
- ¹⁹ Принята единогласно.
- ²⁰ S/23165, приложение.
- ²¹ S/23268, приложение.
- ²² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1108, p.151.
- ²³ Принято без голосования.
- ²⁴ A/46/693, пункт 8.
- ²⁵ Принята без голосования.
- ²⁶ См. A/46/673.
- ²⁷ Принята без голосования.
- ²⁸ См. *Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 5: 1980 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IX.4), добавление VII; см. также *International Legal Materials*, vol. XIX (1980), p. 1524.
- ²⁹ A/46/364, приложение.
- ³⁰ Принята без голосования.
- ³¹ Принята без голосования.
- ³² A/46/527.
- ³³ United Nations publication, Sales No. E.87.IX.8.
- ³⁴ Там же, пункт 35.
- ³⁵ Принято путем заносимого в отчет о заседании голосования 155 головами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.
- ³⁶ Резолюция 2222 (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ³⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 27 (A/46/27)*, пункт 91.
- ³⁸ Там же, цит. док., пункт 60.
- ³⁹ Текст Договора см. *Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 16: 1991 год, добавление II.
- ⁴⁰ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 42 (A/46/42)*, приложение II.
- ⁴¹ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 152 головами против 2 при 3 воздержавшихся.
- ⁴² Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 119 головами против 18 при 23 воздержавшихся.
- ⁴³ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 122 головами против 16 при 22 воздержавшихся.
- ⁴⁴ Например, резолюции 45/58 В и 45/58 Н Генеральной Ассамблеи.
- ⁴⁵ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 130 головами при 26 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- ⁴⁶ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 147 головами против 2 при 4 воздержавшихся.
- ⁴⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 480, p. 43.
- ⁴⁸ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 110 головами против 2 при 35 воздержавшихся.
- ⁴⁹ PTBT/CONF/13/Rev.1.
- ⁵⁰ Резолюция 2373 (XXII) Генеральной Ассамблеи; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p.161.
- ⁵¹ Принято без голосования.
- ⁵² Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 152 головами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- ⁵³ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 141 головами при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

- ⁵⁴ Международное агентство по атомной энергии, *The Annual Report for 1990* (Австрия, июль 1991 года) (GC(XXXV)953)); направлена государствам — членам Генеральной Ассамблеи запиской Генерального секретаря (A/46/353).
- ⁵⁵ Принята без голосования.
- ⁵⁶ A/C.1/46/9, приложение.
- ⁵⁷ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 108 головами против 1 при 47 воздержавшихся.
- ⁵⁸ Принята без голосования.
- ⁵⁹ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 76 головами против 3 при 75 воздержавшихся.
- ⁶⁰ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 121 голосом против 3 при 26 воздержавшихся.
- ⁶¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 684, p. 231.
- ⁶² Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 127 головами против 4 при 30 воздержавшихся.
- ⁶³ Резолюция 2832 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1971 года.
- ⁶⁴ Принята без голосования.
- ⁶⁵ League of Nations, *Treaty Series*, vol. XCIV, p. 65.
- ⁶⁶ Принята без голосования.
- ⁶⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 27 (A/46/27)*, пункт 91.
- ⁶⁸ Там же, пункт 89.
- ⁶⁹ Резолюция 2826 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, приложение; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 163.
- ⁷⁰ Принята без голосования.
- ⁷¹ BWC/CONF.III/23/11.
- ⁷² Принята без голосования.
- ⁷³ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 27 (A/46/27)*, пункт 95.
- ⁷⁴ Принята без голосования.
- ⁷⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 27 (A/46/27)*, пункт 95.
- ⁷⁶ Принята без голосования.
- ⁷⁷ A/46/301, приложение.
- ⁷⁸ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 150 головами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- ⁷⁹ Принята без голосования.
- ⁸⁰ Принята без голосования.
- ⁸¹ См. *Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 5: 1980 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IX.4), добавление VII; см. также *International Legal Materials*, vol. XIX (1980), p. 1524.
- ⁸² Принята без голосования.
- ⁸³ Принята без голосования.
- ⁸⁴ *Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению*, том 15: 1990 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.IX.8), добавление II; см. также документ CD/1064 Конференции по разоружению.
- ⁸⁵ Там же, добавление III; см. также документ CD/1070 Конференции по разоружению.
- ⁸⁶ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 154 головами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- ⁸⁷ Принята без голосования.
- ⁸⁸ Принята без голосования.

- ⁸⁹ См. резолюцию 35/42 В Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1980 года.
- ⁹⁰ С 24 декабря 1991 года членство Союза Советских Социалистических Республик в Организации Объединенных Наций продолжено Российской Федерацией.
- ⁹¹ Резолюция 2734 (XXV) Генеральной Ассамблеи; воспроизводится в *Юридическом ежегоднике, 1970 год*.
- ⁹² Принято без голосования.
- ⁹³ A/46/681, пункт 9.
- ⁹⁴ Доклад Подкомитета, см. A/AC.105/484.
- ⁹⁵ A/AC.105/C.2/L.154/Rev.6.
- ⁹⁶ A/AC.105/C.2/L.154/Rev.7.
- ⁹⁷ A/AC.105/C.2/L.183.
- ⁹⁸ A/AC.105/C.2/L.184.
- ⁹⁹ A/AC.105/C.2/15 и Add.1-13.
- ¹⁰⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 610, p. 205.
- ¹⁰¹ A/AC.105/C.2/16 и Add.1-10.
- ¹⁰² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 20 (A/46/20)*, глава II, раздел C.
- ¹⁰³ A/AC.105/C.2/L.154/Rev.9.
- ¹⁰⁴ A/AC.105/486.
- ¹⁰⁵ A/AC.105/L.191.
- ¹⁰⁶ Принята без голосования.
- ¹⁰⁷ См. A/46/637.
- ¹⁰⁸ Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела (резолюция 2222 (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение); Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство (резолюция 2345 (XXII) Генеральной Ассамблеи, приложение); Конвенция о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами (резолюция 2777 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, приложение); Конвенция о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство (резолюция 3235 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, приложение); Соглашение, регулирующее деятельность государств на Луне и других небесных телах (резолюция 34/68 Генеральной Ассамблеи, приложение).
- ¹⁰⁹ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 101 голо-
сом при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- ¹¹⁰ См. A/46/679.
- ¹¹¹ A/46/583.
- ¹¹² A/46/590.
- ¹¹³ *International Legal Materials*, vol. XXX, No. 6, p. 1461.
- ¹¹⁴ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 107 голо-
сами при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.
- ¹¹⁵ См. A/46/679.
- ¹¹⁶ Подробную информацию см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 25 (A/46/25)*.
- ¹¹⁷ Все решения Совета управляющих, упомянутые в этом разделе, приня-
ты консенсусом.
- ¹¹⁸ *International Legal Materials*, vol. XXVIII, No. 3, p. 657.
- ¹¹⁹ Ibid., vol. XXX, No. 3, p. 775.
- ¹²⁰ Ibid., vol. XXVI, No. 6, p. 1541.
- ¹²¹ Ibid., vol. XXX, No. 2, p. 541.
- ¹²² Ibid., vol. XXVI, No. 6, p. 1529.
- ¹²³ UNEP/GC.16/19 и Corr.1.

- ¹²⁴ UNEP/GC.16/LNF.4.
- ¹²⁵ Подробную информацию см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 48 (A/46/48)*, тома I и II.
- ¹²⁶ Все решения Комитета приняты консенсусом.
- ¹²⁷ A/CONF.151/PC/57.
- ¹²⁸ A/CONF.151/PC/28.
- ¹²⁹ A/CONF.151/PC/66.
- ¹³⁰ A/CONF.151/PC/42/Add.4.
- ¹³¹ A/CONF.151/PC/WG.I/L.28.
- ¹³² A/CONF.151/PC/79.
- ¹³³ A/CONF.151/PC/77.
- ¹³⁴ A/CONF.151/PG/WG.III/CRP.8, A/CONF.151/PC/83, A/CONF.151/PG/WG.III/L.5, A/CONF.151/PC/WG.III/L.6, A/CONF.151/PC/WG.III/L.16 и A/CONF.151/PG/WG.III/L.17.
- ¹³⁵ Принята без голосования.
- ¹³⁶ См. A/46/728.
- ¹³⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 48 (A/46/48)*, том I.
- ¹³⁸ Там же, том II.
- ¹³⁹ Принята без голосования.
- ¹⁴⁰ См. A/46/729.
- ¹⁴¹ См. A/AC.237/6 и Corr.1, A/AC.237/9 и A/AC.237/12 и Corr.1.
- ¹⁴² Принято без голосования.
- ¹⁴³ A/46/645/Add.6, пункт 40.
- ¹⁴⁴ A/46/156-E/1991/54.
- ¹⁴⁵ A/46/214-E/1991/77.
- ¹⁴⁶ A/46/138-E/1991/52.
- ¹⁴⁷ A/46/615 и Add.1.
- ¹⁴⁸ A/C.2/46/3.
- ¹⁴⁹ Принята без голосования.
- ¹⁵⁰ A/46/645/Add.2.
- ¹⁵¹ A/46/564, приложение.
- ¹⁵² Подробную информацию см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 12 (A/46/12)*, и там же, *Дополнение № 12A (A/46/12/Add.1)*.
- ¹⁵³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137.
- ¹⁵⁴ Ibid., vol. 606, p. 267.
- ¹⁵⁵ *The Regulation of Statelessness under International and National Law*, Occana Publications, Inc., Dobbs Ferry, New York, p. 137.
- ¹⁵⁶ *Yearbook on Human Rights for 1985*, (United Nations publication, Sales No. E.91.XIV.4), p. 194.
- ¹⁵⁷ Подробную информацию см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 12A (A/46/12/Add.1)*.
- ¹⁵⁸ E/SPC/67, приложение.
- ¹⁵⁹ E/SC/64.
- ¹⁶⁰ A/AC.96/754.
- ¹⁶¹ См. A/AC.96/731, пункты 44–49.
- ¹⁶² Принята без голосования.
- ¹⁶³ См. A/46/705.
- ¹⁶⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 12A (A/46/12/Add.1)*, пункт 25.
- ¹⁶⁵ EC/SCP/67, приложение.

- ¹⁶⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151.
- ¹⁶⁷ Ibid., vol. 1019, p. 175.
- ¹⁶⁸ Ibid., vol. 976, p. 3.
- ¹⁶⁹ Ibid., p. 105.
- ¹⁷⁰ E/CONF.82/15 и Corr.2; issued also as a United Nations publication (Sales No. E.91.XI.6).
- ¹⁷¹ Принята без голосования.
- ¹⁷² См. A/46/720.
- ¹⁷³ Принята без голосования.
- ¹⁷⁴ См. A/46/720.
- ¹⁷⁵ Резолюция S-17/2 Генеральной Ассамблеи, приложение; выдержки из Всемирной программы действий приводятся в *Юридическом ежегоднике, 1990 год*.
- ¹⁷⁶ См. Доклад Международной конференции по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и их незаконным оборотом, Вена, 17-26 июня 1987 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.I.18), глава I, раздел A.
- ¹⁷⁷ Принята без голосования.
- ¹⁷⁸ См. A/46/720.
- ¹⁷⁹ См. Доклад Международной конференции по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами и их незаконным оборотом, Вена, 17-26 июня 1987 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.I.18), глава I, раздел A.
- ¹⁸⁰ Резолюция S-17/2 Генеральной Ассамблеи, приложение; см. также *Юридический ежегодник, 1990 год*.
- ¹⁸¹ Принята без голосования.
- ¹⁸² См. A/46/720.
- ¹⁸³ A/46/480.
- ¹⁸⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 993, p. 3.
- ¹⁸⁵ Ibid., vol. 999, p. 171.
- ¹⁸⁶ Ibid.
- ¹⁸⁷ Резолюция 44/128 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ¹⁸⁸ Принята без голосования.
- ¹⁸⁹ См. A/46/721.
- ¹⁹⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 40 (A/46/40)*.
- ¹⁹¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1991 год, Дополнение № 3 и исправление (E/1991/23 и Corr.1)*.
- ¹⁹² Принята без голосования.
- ¹⁹³ См. резолюцию 2106 A (XX) Генеральной Ассамблеи, приложение; воспроизводится в *Юридическом ежегоднике, 1965 год*; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, p. 195.
- ¹⁹⁴ Принята без голосования.
- ¹⁹⁵ См. A/46/718.
- ¹⁹⁶ Резолюция 38/14 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ¹⁹⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 18 (A/46/18)*.
- ¹⁹⁸ Принято без голосования.
- ¹⁹⁹ A/46/721, пункт 103.
- ²⁰⁰ См. резолюцию 3068 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, приложение; воспроизводится в *Юридическом ежегоднике, 1973 год*; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 243.
- ²⁰¹ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 118 головами против 1 при 39 воздержавшихся.

- ²⁰² См. A/46/718.
- ²⁰³ A/46/391.
- ²⁰⁴ См. резолюцию 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение; воспроизводится в *Юридическом ежегоднике, 1979 год*; см. также United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13.
- ²⁰⁵ Принято без голосования.
- ²⁰⁶ A/46/653, пункт 18.
- ²⁰⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 38 (A/46/38)*.
- ²⁰⁸ A/46/462.
- ²⁰⁹ См. резолюцию 39/46 Генеральной Ассамблеи, приложение; воспроизводится также в *Юридическом ежегоднике, 1984 год*.
- ²¹⁰ Принято без голосования.
- ²¹¹ A/46/721, пункт 103.
- ²¹² A/46/394.
- ²¹³ Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²¹⁴ Принята без голосования.
- ²¹⁵ См. A/46/721.
- ²¹⁶ A/46/392.
- ²¹⁷ Резолюция 45/158 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²¹⁸ Принята без голосования.
- ²¹⁹ См. A/46/721.
- ²²⁰ A/46/395.
- ²²¹ Принята без голосования.
- ²²² См. A/46/721.
- ²²³ См. A/44/98, раздел VII, и A/45/636, приложение.
- ²²⁴ См. A/44/668, приложение.
- ²²⁵ См. A/45/636, приложение, пункт 53.
- ²²⁶ См. A/44/668, приложение.
- ²²⁷ См. A/45/636, приложение, пункт 53.
- ²²⁸ Принята без голосования.
- ²²⁹ См. A/46/721.
- ²³⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 24 (A/46/24)*.
- ²³¹ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 123 головами против 2 при 34 воздержавшихся.
- ²³² См. A/46/721.
- ²³³ Принята без голосования.
- ²³⁴ См. A/46/721.
- ²³⁵ E/CN.4/1991/23 и Add.1.
- ²³⁶ Принята без голосования.
- ²³⁷ См. A/46/721.
- ²³⁸ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 134 головами против 4 при 13 воздержавшихся.
- ²³⁹ См. A/46/721/Add.1.
- ²⁴⁰ A/46/609 и Corr.1 и Add.1 и 2.
- ²⁴¹ Резолюция 217A (III) Генеральной Ассамблеи.
- ²⁴² Резолюция 2200A (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁴³ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 102 головами против 40 при 13 воздержавшихся.
- ²⁴⁴ См. A/46/721.
- ²⁴⁵ Принята без голосования.

- ²⁴⁴ См. A/46/721.
- ²⁴⁵ Резолюция 217А (III) Генеральной Ассамблеи.
- ²⁴⁶ Резолюция 2200А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁴⁷ Принята без голосования.
- ²⁴⁸ См. A/46/721.
- ²⁴⁹ Резолюция 217А (III) Генеральной Ассамблеи.
- ²⁵⁰ Резолюция 2200А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁵¹ Резолюция 1990/55 Генеральной Ассамблеи.
- ²⁵² Резолюция 1990/27 Комиссии по правам человека (*Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1990 год, Дополнение № 2*, и исправление (E/1990/22 и Corr.1), глава II, раздел А), и решение 1990/229 Экономического и Социального Совета.
- ²⁵³ Принята без голосования.
- ²⁵⁴ См. A/46/721.
- ²⁵⁵ Принята без голосования.
- ²⁵⁶ См. A/46/721.
- ²⁵⁷ A/46/421.
- ²⁵⁸ Принята без голосования.
- ²⁵⁹ См. A/46/721.
- ²⁶⁰ E/CN.4/Sub.2/1990/32, приложение.
- ²⁶¹ Принята без голосования.
- ²⁶² См. A/46/721.
- ²⁶³ Принято без голосования.
- ²⁶⁴ См. A/46/721.
- ²⁶⁵ A/41/324, приложение.
- ²⁶⁶ См. A/46/542.
- ²⁶⁷ Принята без голосования.
- ²⁶⁸ См. A/46/721.
- ²⁶⁹ Резолюция 217А (III) Генеральной Ассамблеи.
- ²⁷⁰ Резолюция 2200А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁷¹ Резолюция 3384 (XXX) Генеральной Ассамблеи.
- ²⁷² Принята без голосования.
- ²⁷³ См. A/46/719.
- ²⁷⁴ Принято путем заносимого в отчет о заседании голосования 113 головами против 22 при 24 воздержавшихся.
- ²⁷⁵ См. A/46/719.
- ²⁷⁶ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 122 головами против 11 при 28 воздержавшихся.
- ²⁷⁷ См. A/46/719.
- ²⁷⁸ Резолюция 44/34 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁷⁹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1991 год, Дополнение № 2* (E/1991/22), глава 2, раздел А.
- ²⁸⁰ A/46/459, приложение.
- ²⁸¹ Принята без голосования.
- ²⁸² См. A/46/721.
- ²⁸³ Резолюция 41/128 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁸⁴ E/CN.4/1991/12 и Add.1.
- ²⁸⁵ Принято без голосования.
- ²⁸⁶ A/46/704 и Add.1, пункт 25.
- ²⁸⁷ A/46/363.
- ²⁸⁸ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 134 головами при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

²⁸⁹ Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Отчеты Генеральной конференции, шестнадцатая сессия*, том I, *Резолюции*.

²⁹⁰ A/46/497.

²⁹¹ *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том XVII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.V.3), документ A/CONF.62/122; см. также *Морское право: Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву с предметным указателем и Заключительным актом третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.V.5).

²⁹² Более подробную информацию о работе Подготовительной комиссии см. доклад Генерального секретаря (A/46/724).

²⁹³ LOS/PCN/BUR/R.7 и Согг.1 и LOS/PCN/117.

²⁹⁴ LOS/PCN/BUR/R.8 и LOS/PCN/122.

²⁹⁵ LOS/PCN/L.87, приложение.

²⁹⁶ A/CONF.62/L.78.

²⁹⁷ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 140 головами против 1 при 7 воздержавшихся.

²⁹⁸ См. A/46/724, пункты 15–20.

²⁹⁹ Состав Суда см. решение 46/315 Генеральной Ассамблеи.

³⁰⁰ По состоянию на 31 декабря 1990 года число государств, признающих обязательную юрисдикцию Международного Суда согласно заявлениям, представленным в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда, составило 54.

³⁰¹ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³⁰² *I.C.J. Reports 1991*, p. 47.

³⁰³ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³⁰⁴ *I.C.J. Reports 1991*, p. 6.

³⁰⁵ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³⁰⁶ *I.C.J. Reports 1991*, p. 3.

³⁰⁷ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³⁰⁸ *I.C.J. Reports*, p. 53.

³⁰⁹ *Ibid.*, pp. 77–79 и 80.

³¹⁰ *Ibid.*, pp. 81–91, 92–95, 96–105 и 119.

³¹¹ *Ibid.*, pp. 120–129, 130–174 и 175–185.

³¹² Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³¹³ *I.C.J. Reports*, p. 44.

³¹⁴ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³¹⁵ *I.C.J. Reports 1991*, p. 9.

³¹⁶ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³¹⁷ См. подпункт iv), выше.

³¹⁸ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

³¹⁹ *I.C.J. Reports 1991*, p. 12.

³²⁰ *Ibid.*, pp. 22–24.

³²¹ *Ibid.*, pp. 25–27, 28–36 и 37–39.

³²² *Ibid.*, p. 41.

³²³ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.

- ³²⁴ *I.C.J. Reports 1991*, p. 50.
- ³²⁵ Более подробную информацию см. *I.C.J. Yearbook 1990–1991*, No. 45; и *I.C.J. Yearbook 1991–1992*, No. 46.
- ³²⁶ Состав членов Комиссии см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 10 (A/46/10)*, глава I, раздел А.
- ³²⁷ Более подробную информацию см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 10 (A/46/10)*.
- ³²⁸ Статьи 29–33 и приложение, касающиеся урегулирования споров, которые были подготовлены предыдущим специальным докладчиком, но не рассмотрены, воспроизводятся в докладе Комиссии о работе ее сорок первой сессии (*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10 (A/44/10)*, пункт 611).
- ³²⁹ A/CN.4/427/Add.1.
- ³³⁰ A/CN.4/436 и Corr.1–3.
- ³³¹ A/CN.4/435, и Add.1 и Corr.1.
- ³³² A/CN.4/437 и Corr.1.
- ³³³ A/CN.4/438 и Corr.1.
- ³³⁴ A/CN.4/439.
- ³³⁵ A/CN.4/440 и Add.1.
- ³³⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 10 (A/46/10)*.
- ³³⁷ Принята без голосования.
- ³³⁸ См. A/46/687.
- ³³⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 10 (A/45/10)*, глава II, раздел С.
- ³⁴⁰ Членский состав Комиссии см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 и исправленис (A/46/17 и Corr.1)*, глава I, раздел В.
- ³⁴¹ Более подробную информацию см. *Yearbook of the United Nations Commission on International Trade Law*, vol. XXII: 1991 (United Nations publication, Sales No. E.93.V.2).
- ³⁴² A/CN.9/341.
- ³⁴³ A/CN.9/344.
- ³⁴⁴ A/CN.9/347 и Add.1.
- ³⁴⁵ A/CN.9/346.
- ³⁴⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 и исправленис (A/46/17 и Corr.1)*, приложение 1.
- ³⁴⁷ A/CN.9/343.
- ³⁴⁸ A/CN.9/332/Add.8.
- ³⁴⁹ A/CN.9/350.
- ³⁵⁰ A/CN.9/352.
- ³⁵¹ A/CN.9/351.
- ³⁵² Конвенция об исковой давности в международной купле–продаже товаров 1974 года, *Юридический ежегодник, 1974 год*; Протокол 1980 года об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле–продаже товаров, *Юридический ежегодник, 1980 год*; Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.VIII.1); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров 1980 года, *Юридический ежегодник, 1980 год*; Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных и международных простых векселях 1988 года, резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи, и Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле 1991 года, воспроизведена в главе IV настоящего тома *Юридического ежегодника*.
- ³⁵³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, p. 3.

- ³⁵⁴ A/CN.9/353.
- ³⁵⁵ Принята без голосования.
- ³⁵⁶ См. A/46/688.
- ³⁵⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/46/17 и Согг.1).
- ³⁵⁸ Воспроизведено в главе IV настоящего тома *Юридического ежегодника*.
- ³⁵⁹ Резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи.
- ³⁶⁰ Резолюция 3362 (S-VII) Генеральной Ассамблеи.
- ³⁶¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/46/17 и Согг.1), пункты 343–349.
- ³⁶² Принята без голосования.
- ³⁶³ См. A/46/688.
- ³⁶⁴ A/46/349.
- ³⁶⁵ Принята без голосования.
- ³⁶⁶ См. A/46/684.
- ³⁶⁷ A/46/610 и Согг.1.
- ³⁶⁸ Резолюция Генеральной Ассамблеи 45/40, приложение.
- ³⁶⁹ Принята без голосования.
- ³⁷⁰ См. A/46/654.
- ³⁷¹ A/46/346 Add.1 и 2.
- ³⁷² Конвенция о правонарушениях и других определенных актах, совершенных на борту воздушного судна, 1963 года, United Nations, *Treaty Series*, vol. 704, p. 219; Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов 1970 года, *ibid.*, vol. 860, p. 105; Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, 1971 года, *ibid.*, vol. 974, p. 177; Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, 1973 года, *ibid.*, vol. 1035, p. 167; Международная конвенция о борьбе с захватом заложников 1979 года, резолюция 34/146 Генеральной Ассамблеи, приложение; Конвенция о физической защите ядерного материала 1980 года, *International Legal Materials*, vol. VIII (1979), p. 1422; Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против насилия в аэропортах, обслуживающих международные полеты, 1988 года (Дополнительный протокол к Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации), документ ИКАО DOC 9518; Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, 1988 года, документ ИМО SUA/CONF/15/Rev.1; Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, 1988 года, документ ИМО SUA/CONF/16/Rev.2; и Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения 1991 года, см. S/22393 и Согг.1.
- ³⁷³ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Шестой комитет*, 12–17, 23 и 26-е заседания, и исправление.
- ³⁷⁴ Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ³⁷⁵ Принята путем заносимого в отчет о заседании голосования 117 голосами против 20 при 17 воздержавшихся.
- ³⁷⁶ См. A/46/685.
- ³⁷⁷ A/39/504/Add.1, приложение III.
- ³⁷⁸ Принята без голосования.
- ³⁷⁹ См. A/46/686.
- ³⁸⁰ Воспроизведено в *Юридическом ежегоднике, 1990 год*.
- ³⁸¹ Принята без голосования.
- ³⁸² См. A/46/687.
- ³⁸³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10* (A/46/10), глава II.

- ³⁸⁴ Принята без голосования.
- ³⁸⁵ См. A/46/689.
- ³⁸⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10 (A/44/10), глава II.*
- ³⁸⁷ *Сорок шестая сессия, Шестой комитет, 40-е заседание, и исправление.*
- ³⁸⁸ Доклад Специального комитета, см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 33, и исправление (A/46/33 и Согг.1).*
- ³⁸⁹ A/AC.182/L.66/Rev.1.
- ³⁹⁰ A/AC.182/L.70.
- ³⁹¹ См. пункт 14 доклада Специального комитета, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 33, и исправление (A/46/33 и Согг.1).*
- ³⁹² Текст Декларации см. подпункт h, ниже. См. также замечания к тексту Декларации, содержащиеся в пунктах 20 и 21 доклада Специального комитета, там же.
- ³⁹³ A/AC.182/L.65.
- ³⁹⁴ См. пункт 46 доклада Специального комитета, указ. соч.
- ³⁹⁵ A/AC.182/L.68.
- ³⁹⁶ Принята без голосования.
- ³⁹⁷ См. A/46/690.
- ³⁹⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 33, и исправление (A/46/33 и Согг.1), приложение.*
- ³⁹⁹ Принята без голосования.
- ⁴⁰⁰ См. A/46/690.
- ⁴⁰¹ Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ⁴⁰² Резолюция 37/10 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ⁴⁰³ Резолюция 42/22 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ⁴⁰⁴ Резолюция 43/51 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ⁴⁰⁵ Принята без голосования.
- ⁴⁰⁶ См. A/46/692.
- ⁴⁰⁷ A/46/348 и Add.1 и 2.
- ⁴⁰⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261.
- ⁴⁰⁹ Принята без голосования.
- ⁴¹⁰ См. A/46/656.
- ⁴¹¹ Принята без голосования.
- ⁴¹² A/46/655, пункт 7.
- ⁴¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 10 (A/33/10).*
- ⁴¹⁴ Принята без голосования.
- ⁴¹⁵ A/46/693, пункт 8, и A/46/L.39.
- ⁴¹⁶ Принята без голосования.
- ⁴¹⁷ См. A/46/691.
- ⁴¹⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 26, и добавление (A/46/26 и Add.1).*
- ⁴¹⁹ Информация о подготовительной работе в связи с принятием документов, которая согласно процедуре двойного обсуждения обычно занимает два года, приводится с целью облегчить работу по наведению справок в отношении года принятия документа.
- ⁴²⁰ ILO *Official Bulletin*, vol. LXXIV, 1991, Series A, No. 2, pp. 59–66; на английском, испанском и французском языках. Что касается подготовительной работы см. *First discussion — Working conditions in hotels, restaurants and similar establishments*, MKT, 77-я сессия (1990 год); доклад VI (1) и доклад VI (2); стр. 80 и 132 соответственно; на английском, арабском, испанском, китай-

ском, немецком, русском и французском языках. См. также МКТ, 77-я сессия (1990 год), *Record of Proceedings*, No. 28; No. 33, pp. 14–17, на английском, испанском и французском языках. *Second Discussion — Working conditions in hotels, restaurants and similar establishments*, МКТ, 78-я сессия (1991 год), доклад IV (1), доклад IV (2A) и доклад IV (2B); стр. 11, 72 и 22 соответственно; на английском, арабском, испанском, китайском, немецком, русском и французском языках. См. также МКТ, 78-я сессия (1991 год), *Record of Proceedings*, No. 23; No. 26, pp. 6–16, No. 27, pp. 4 и 17; на английском, испанском и французском языках.

⁴²¹ Этот доклад был опубликован в качестве доклада III (часть 4) к 78-й сессии Конференции и состоит из двух томов: том А — Общий доклад и замечания, касающиеся отдельных стран, доклад III (4 А), стр. 523; на английском, испанском и французском языках; том В — Общий обзор докладов по Конвенции об оплачиваемых учебных отпусках (№ 140) и Рекомендации (№ 148), 1974 год, и по Конвенции о развитии людских ресурсов (№ 142) и Рекомендации (№ 150), 1975 год, доклад III (4 В), стр. 212; на английском, испанском и французском языках.

⁴²² ILO *Official Bulletin*, vol. LXXIV, 1991, series B, supplement 1.

⁴²³ GB.248/20/21 и GB.250/15/25.

⁴²⁴ ILO *Official Bulletin*, vol. LXXIV, 1991, series B, supplement 2.

⁴²⁵ ILO *Official Bulletin*, vol. LXXIV, 1991, series B, supplement 3.

⁴²⁶ Ibid., vol. LXXIV, 1991, series B, No. 1.

⁴²⁷ Ibid., No. 2.

⁴²⁸ Ibid., No. 3.

⁴²⁹ Основные документы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, тома I и II, издания 1992 года (ФАО, 1992).

⁴³⁰ Эти пересмотренные Общие положения были также утверждены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в резолюции 46/22 как совместным учредительным органом МПП.

⁴³¹ Воспроизведено в CL.99/26.

⁴³² United Nations, *Treaty Series*, vol. 4, p. 275.

⁴³³ ЮНЕСКО, документ 26C/29.

⁴³⁴ ЮНЕСКО, документ 26C/30.

⁴³⁵ Текст см. документ Совета Безопасности Организации Объединенных Наций S/22393, приложение; содержится также в главе IV настоящего тома *Юридического ежегодника*.

⁴³⁶ Текст Устава, см. United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295.

⁴³⁷ WHA 44.25.

⁴³⁸ *Трансплантация органов человека: доклад о мероприятиях, осуществляемых под эгидой ВОЗ (1987–1991 годы)* (ВОЗ, Женева, 1991 год).

⁴³⁹ *International Legal Materials*, vol. XXIV, No. 6, p. 1607.

⁴⁴⁰ Текст Конвенции МЦУИС приведен в *Юридическом ежегоднике, 1966 год*.

⁴⁴¹ Текст Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, см. United Nations, *Treaty Series*, vol. 828, p. 3.

⁴⁴² *Paris Convention for the Protection of the Industrial Property of March 20, 1883* (as amended) official English text, WIPO Publication No. 201 (E) (World Intellectual Property Organization, Geneva, 1993).

⁴⁴³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 828, p. 221.

⁴⁴⁴ United Nations, *Treaty Series*, 78 (1978).

⁴⁴⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 496, p. 43.

⁴⁴⁶ Ibid., vol. 1144, p. 3.

⁴⁴⁷ *Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений, принятый в Женеве 18 апреля 1989 года, и Правила к нему, вступившие в силу 28 февраля 1991 года*, издание ВОИС № 299 (E) (Всемирная организация интеллектуальной собственности, Женева, 1993 год).

- ⁴⁴⁸ Документ GC 14/L.5.
- ⁴⁴⁹ Документы EB 90/40/R.54 и EB/40.
- ⁴⁵⁰ Резолюция 60/XIII.
- ⁴⁵¹ Документ EB 90/41/R.87.
- ⁴⁵² Документ EB 91/43/R.47.
- ⁴⁵³ Документы EB 91/42/R.22 и Добавление, и GC 14/L.9/Rev.1.
- ⁴⁵⁴ Воспроизведено в документе INFCIRC/274/Rev.1 МАГАТЭ.
- ⁴⁵⁵ Воспроизведено в документе INFCIRC/335 МАГАТЭ.
- ⁴⁵⁶ Воспроизведено в документе INFCIRC/336 МАГАТЭ.
- ⁴⁵⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1063, p. 265; текст Конвенции воспроизведен также в *IAEA Legal Series*, No. 4.
- ⁴⁵⁸ Воспроизведено в документе INFCIRC/402 МАГАТЭ.
- ⁴⁵⁹ Воспроизведено в документе INFCIRC/393 МАГАТЭ.
- ⁴⁶⁰ Воспроизведено в документе INFCIRC/394 МАГАТЭ.
- ⁴⁶¹ Воспроизведено в документе INFCIRC/391 МАГАТЭ.
- ⁴⁶² Гарантии МАГАТЭ действуют также в отношении ядерных установок Тайваня, провинции Китая.
- ⁴⁶³ Воспроизведено в документе INFCIRC/377 МАГАТЭ.

Глава IV

ДОГОВОРЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

А. Договоры по международному праву, заключенные под эгидой Организации Объединенных Наций

1. КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ¹. СОВЕРШЕНО В ЭСПО, ФИНЛЯНДИЯ, 25 ФЕВРАЛЯ 1991 ГОДА²

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Стороны настоящей Конвенции,

учитывая взаимосвязь между различными видами экономической деятельности и их экологическими последствиями,

подтверждая необходимость обеспечить экологически обоснованное и устойчивое развитие,

имея твердое намерение развивать международное сотрудничество в области оценки воздействия на окружающую среду, в частности в трансграничном контексте,

принимая во внимание необходимость и важное значение разработки упреждающей политики и предотвращения, уменьшения и мониторинга значительных вредных видов воздействий на окружающую среду в целом, и в частности в трансграничном контексте,

ссылаясь на соответствующие положения Устава Организации Объединенных Наций, Декларации Стокгольмской конференции по проблемам окружающей человека среды, Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и Итоговых документов Мадридской и Венской встреч представителей государств — участников СБСЕ,

высоко оценивая осуществляемые государствами мероприятия с целью обеспечить проведение оценки воздействия на окружающую среду на основе их национальных правовых и административных положений и их национальной политики,

отдавая себе отчет в необходимости уделять пристальное внимание экологическим факторам на раннем этапе процесса принятия решений, применяя оценку воздействия на окружающую среду на всех надлежащих административных уровнях в качестве необходимого инструмента повышения качества информации, представляемой дирек-

тивными органам, с тем чтобы они могли принимать экологически обоснованные решения, особо учитывающие необходимость свести к минимуму значительное вредное воздействие, в частности в трансграничном контексте,

принимая во внимание усилия международных организаций, направленные на поощрение использования оценки воздействия на окружающую среду как на национальном, так и на международном уровнях, и учитывая работу в области оценки воздействия на окружающую среду, проводимую под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, в частности результаты работы Семинара по оценке воздействия на окружающую среду (сентябрь 1987 года, Варшава, Польша), а также отмечая Цели и принципы оценки воздействия на окружающую среду, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и Министерскую декларацию по устойчивому развитию (май 1990 года, Берген, Норвегия),

договорились о следующем:

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

- i) «Стороны», если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции;
- ii) «Сторона происхождения» означает Договаривающуюся (и/ея) Сторону(ы) настоящей Конвенции, под юрисдикцией которой(ых) намечается осуществлять планируемую деятельность;
- iii) «затрагиваемая Сторона» означает Договаривающуюся(и/ея) Сторону(ы) настоящей Конвенции, которая(ые) может (могут) быть затронута(ы) трансграничным воздействием планируемой деятельности;
- iv) «заинтересованные Стороны» понимаются как Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона, участвующие в применении методов оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящей Конвенцией;
- v) «планируемая деятельность» понимается как любая деятельность или любое существенное изменение в той или иной деятельности, требующее принятия решения компетентным органом в соответствии с применимой национальной процедурой;
- vi) «оценка воздействия на окружающую среду» означает национальную процедуру оценки возможного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;
- vii) «воздействие» означает любые последствия планируемой деятельности для окружающей среды, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт, исторические памятники и другие мате-

риальные объекты или взаимосвязь между этими факторами; оно охватывает также последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, являющихся результатом изменения этих факторов;

- viii) «трансграничное воздействие» означает любое воздействие, не только глобального характера, в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Стороны, вызываемое планируемой деятельностью, физический источник которой расположен полностью или частично в пределах района, подпадающего под юрисдикцию другой Стороны;
- ix) «компетентный орган» означает национальный орган или органы, назначаемые той или иной Стороной в качестве ответственных за выполнение функций, охватываемых настоящей Конвенцией, и/или орган или органы, на которые та или иная Сторона возлагает полномочия по принятию решений, касающихся планируемой деятельности;
- x) «общественность» означает одно или несколько физических или юридических лиц.

Статья 2

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Стороны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.

3. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду согласно положениям настоящей Конвенции проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.

4. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Сторон о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.

5. Заинтересованные Стороны проводят по инициативе любой из таких Сторон консультации относительно возможности того, что

какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или к ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Стороны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в Добавлении III.

6. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения.

7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования, проводятся на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности, Стороны также стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам.

8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайне или интересам национальной безопасности.

9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции.

10. Положения настоящей Конвенции не ущемляют любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие.

Статья 3

УВЕДОМЛЕНИЕ

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, Сторона происхождения в целях обеспечения проведения соответствующих и эффективных консультаций в соответствии со Статьей 5 уведомляет любую Сторону, которая, по ее мнению, может быть затрагиваемой Стороной, как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны, о планируемой деятельности.

2. Это уведомление, в частности, содержит:

а) информацию о планируемой деятельности, включая любую имеющуюся информацию о ее возможном трансграничном воздействии;

б) информацию о характере возможного решения; и
с) указание разумного срока, в течение которого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи требуется дать ответ с учетом характера планируемой деятельности;
и может включать информацию, указанную в пункте 5 настоящей Статьи.

3. Затрагиваемая Сторона дает ответ Стороне происхождения в течение срока, указываемого в уведомлении, подтвердив получение уведомления, и указывает, намерена ли она участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду.

4. Если затрагиваемая Сторона указывает, что она не намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду, или если она не дает ответа в течение срока, указываемого в уведомлении, то положения пунктов 5, 6, 7 и 8 настоящей Статьи и положения Статей 4–7 не применяются. При таких обстоятельствах не ущемляется право Стороны происхождения определять необходимость проведения оценки воздействия на окружающую среду на основе своего национального законодательства и практики.

5. После получения ответа от затрагиваемой Стороны с указанием ее намерения участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду Сторона происхождения в том случае, если она еще не сделала этого, предоставляет затрагиваемой Стороне:

а) соответствующую информацию, касающуюся процедуры оценки воздействия на окружающую среду, включая указание на сроки представления замечаний; и

б) соответствующую информацию о планируемой деятельности и ее возможном значительном вредном трансграничном воздействии.

6. По просьбе Стороны происхождения затрагиваемая Сторона предоставляет первой разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, находящейся под юрисдикцией затрагиваемой Стороны, если подобная информация необходима для подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду. Эта информация предоставляется безотлагательно и, при необходимости, через совместный орган, если таковой существует.

7. Если какая-либо Сторона считает, что она будет затронута в результате значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности, указанной в Добавлении I, и если не поступило никакого уведомления в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, то по просьбе затрагиваемой Стороны заинтересованные Стороны проводят обмен достаточной информацией с целью обсуждения вопроса о вероятности возникновения значительного вредного трансграничного воздействия. Если эти Стороны соглашаются, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, то соответственно применяются положения настоящей Конвенции. Если эти Стороны не могут прийти к согласию в отношении того, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, любая такая Сторона может вынести этот вопрос на рассмотрение комиссии по запросу в соответствии с положениями Добавления IV с целью выяснения ее

мнения о вероятности значительного вредного трансграничного воздействия, если Стороны не договорились об ином пути урегулирования этого вопроса.

8. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелись информация и возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности и чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения.

Статья 4

Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду

1. Документация об оценке воздействия на окружающую среду, которая должна быть представлена компетентному органу Стороны происхождения, содержит, как минимум, информацию, описанную в Добавлении II.

2. Сторона происхождения представляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об оценке воздействия на окружающую среду. Заинтересованные Стороны обеспечивают распространение этой документации среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, а также представление замечаний компетентному органу Стороны происхождения, либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения, в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности.

Статья 5

Консультации, проводимые на основе документации об оценке воздействия на окружающую среду

Сторона происхождения после завершения подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду и без необоснованного промедления проводит консультации с соответствующей затрагиваемой Стороной в отношении, в частности, потенциального трансграничного воздействия планируемой деятельности и мер по уменьшению или устранению ее воздействия. Консультации могут касаться:

а) возможных альтернатив планируемой деятельности, включая альтернативу неприятия никаких действий, и возможных мер по уменьшению значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности и мониторингу последствий осуществления таких мер за счет средств Стороны происхождения;

б) других форм возможной взаимной помощи в уменьшении любого значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности; и

с) любых других соответствующих вопросов, имеющих отношение к планируемой деятельности.

Стороны согласуют на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах приемлемых временных рамок. Любые такие консультации могут проводиться через соответствующий совместный орган там, где таковой существует.

Статья 6

ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

1. Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены результаты оценки воздействия на окружающую среду, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду, а также замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 Статьи 3 и пунктом 2 Статьи 4, и итоги консультаций, указанных в Статье 5.

2. Сторона происхождения сообщает затрагиваемой Стороне окончательное решение относительно планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано.

3. Если дополнительная информация о значительном трансграничном воздействии планируемой деятельности, которая отсутствовала в момент принятия решения в отношении этой деятельности и которая могла бы существенным образом повлиять на это решение, становится известной заинтересованной Стороне до начала осуществления такой деятельности, то эта Сторона незамедлительно информирует другую заинтересованную Сторону или заинтересованные Стороны. Если одна из заинтересованных Сторон просит об этом, то проводятся консультации по вопросу о необходимости пересмотра этого решения.

Статья 7

ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

1. С учетом вероятного значительного вредного трансграничного воздействия деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, заинтересованные Стороны по просьбе любой из таких Сторон определяют, будет ли проводиться послепроектный анализ, и если будет проводиться, то в какой мере. Любой проводимый послепроектный анализ включает, в частности, наблюдение за данной деятельностью и определение любого вредного трансграничного воздействия. Такое наблюдение и определение могут проводиться для достижения целей, указанных в Добавлении V.

2. Если в результате проведения послепроектного анализа Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона имеет достаточное основание считать, что значительное вредное трансграничное воздействие имеет место или обнаружены факторы, которые могут привести к такому воздействию, она немедленно информирует об этом другую Сторону. Заинтересованные Стороны затем проводят консультации

по мерам, которые необходимо предпринять с целью уменьшения или устранения воздействия.

Статья 8

ДВУСТОРОННЕЕ И МНОГОСТОРОННЕЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Стороны могут продолжать выполнять действующие соглашения или вступать в новые двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности с целью соблюдения своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Такие соглашения или другие договоренности могут основываться на элементах, перечисленных в Добавлении VI.

Статья 9

ПРОГРАММЫ ИССЛЕДОВАНИЙ

Стороны уделяют особое внимание разработке или более активному выполнению конкретных исследовательских программ, нацеленных на:

- a)* совершенствование существующих методов качественной и количественной оценки последствий планируемых видов деятельности;
- b)* более глубокое уяснение причинно-следственных связей и их роли в комплексном рациональном природопользовании;
- c)* проведение анализа и мониторинга эффективности выполнения решений, касающихся планируемых видов деятельности, в целях сведения до минимума или предотвращения воздействия;
- d)* разработку методов стимулирования новаторских подходов к поиску экологически обоснованных альтернатив планируемыми видам деятельности, структурам производства и потребления;
- e)* разработку методологии применения принципов оценки воздействия на окружающую среду на макроэкономическом уровне.

Стороны обмениваются результатами осуществления перечисленных выше программ.

Статья 10

СТАТУС ДОБАВЛЕНИЙ

Добавления к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть Конвенции.

Статья 11

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН

1. Стороны проводят совещания, приуроченные, по возможности, к ежегодным сессиям Старших советников правительств стран Европейской экономической комиссии по проблемам окружающей среды и водных ресурсов. Первое совещание Сторон проводится не

позднее чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем необходимость проведения совещаний и их сроки определяются совещанием Сторон или в соответствии с представленной в письменном виде просьбой любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления секретариатом Сторон об этой просьбе она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

2. Стороны постоянно контролируют ход выполнения настоящей Конвенции и с этой целью:

a) осуществляют обзор политики и методологических подходов Сторон к оценке воздействия на окружающую среду с целью дальнейшего совершенствования процедур оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

b) обмениваются информацией, касающейся опыта, накопленного в области заключения и выполнения двусторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей, касающихся использования оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, сторонами которых являются одна или более Сторон;

c) при необходимости прибегают к услугам компетентных международных органов или научных комитетов для решения методологических или технических вопросов, возникающих на пути к достижению целей настоящей Конвенции;

d) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний;

e) рассматривают и, при необходимости, принимают предложения по поправкам к настоящей Конвенции;

f) рассматривают и принимают любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 12

ПРАВО ГОЛОСА

1. Каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. В качестве исключения из общего правила, предусмотренного в пункте 1 настоящей Статьи, региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 13

СЕКРЕТАРИАТ

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции:

a) созывает и подготавливает совещания Сторон;

b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции; и

c) осуществляет иные функции, которые могут быть предусмотрены в настоящей Конвенции или которые могут быть определены Сторонами.

Статья 14

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Предлагаемые поправки представляются в письменном виде секретариату, который направляет их всем Сторонам. Предлагаемые поправки обсуждаются на очередном совещании Сторон при условии, что эти поправки были направлены секретариатом Сторонам по меньшей мере за девяносто дней до его начала.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

4. Депозитарий доводит до сведения всех сторон поправки к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, для ратификации, одобрения или принятия. Они вступают в силу для Сторон, которые их ратифицировали, одобрили или приняли, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, одобрении или принятии по меньшей мере тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, одобрении или принятии этих поправок.

5. Для целей настоящей Статьи под «Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании», понимаются Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

6. Процедура голосования, изложенная в пункте 3 настоящей Статьи, не создает прецедента для будущих соглашений, которые могут быть заключены в рамках Европейской экономической комиссии.

Статья 15

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или соблюдения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным способом по своему усмотрению.

2. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любой момент после этого Сторона может направить Депозитарию письменное заявление

о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 настоящей Статьи, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- a) передача спора в Международный Суд;
- b) передача спора в арбитраж в соответствии с процедурой, установленной в Добавлении VII.

3. Если стороны спора приняли обе процедуры урегулирования спора, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, то спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны не договорились об ином.

Статья 16

ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Эспо, Финляндия, с 25 февраля по 1 марта 1991 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 2 сентября 1991 года государствами — членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии, в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями по экономической интеграции, созданными суверенными государствами — членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 17

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, ОДОБРЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами и региональными организациями по экономической интеграции.
2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств и организаций, упомянутых в Статье 16, с 3 сентября 1991 года.
3. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который выполняет функции Депозитария.
4. Любая организация, упомянутая в Статье 16, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств — членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из настоящей Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств — членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполне-

нию своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях и эта организация, и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, вытекающими из настоящей Конвенции.

5. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации по экономической интеграции, упомянутые в Статье 16, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария о любом соответствующем изменении пределов своей компетенции.

Статья 18

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией по экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации, упомянутой в Статье 16, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или организацией документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 19

ВЫХОД ИЗ КОНВЕНЦИИ

В любое время по истечении четырех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для данной Стороны эта Сторона может выйти из настоящей Конвенции путем письменного уведомления Депозитария. Любой такой выход приобретает силу на девяностый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием. Любой такой выход из настоящей Конвенции не затрагивает применения Статей 3–6 настоящей Конвенции к планируемой деятельности, в отношении которой было сделано уведомление в соответствии с пунктом 1 Статьи 3 или сделан запрос в соответствии с пунктом 7 Статьи 3 до вступления в силу такого выхода.

Статья 20

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Эспо (Финляндия) двадцать пятого февраля одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

ДОБАВЛЕНИЕ I

Перечень видов деятельности

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 тонн или более в день.

2. Тепловые электростанции и другие установки для сжигания тепловой мощностью 300 мегаватт или более, а также атомные электростанции и другие сооружения с ядерными реакторами (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки).

3. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации отработанного ядерного топлива или сбора, удаления и переработки радиоактивных отходов.

4. Крупные установки для доменного и мартеновского производства и предприятия цветной металлургии.

5. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбестосодержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов — с годовым производством более 20 000 тонн готовой продукции; в отношении фрикционных материалов — с годовым производством более 50 тонн готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста — с использованием более 200 тонн в год.

6. Химические комбинаты.

7. Строительство автомагистралей, скоростных дорог*, трасс для железных дорог дальнего сообщения и аэропортов с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 метров или более.

8. Нефте- и газопроводы с трубами большого диаметра.

9. Торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающие проход судов водоизмещением более 1350 тонн.

* Для целей настоящей Конвенции:

Термин «автомagистраль» означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая:

a) имеет, за исключением отдельных участков на временной основе, отдельные проезжие части для движения в обоих направлениях, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения, или, в исключительных случаях, другими средствами;

b) не имеет пересечения на одном уровне с дорогами, железнодорожными или трамвайными путями и пешеходными дорожками; и

c) специально обозначена в качестве автомагистрали.

Термин «скоростная дорога» означает дорогу, которая предназначена для движения транспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

10. Установки по удалению отходов для сжигания, химической переработки или захоронения токсических и опасных отходов.
11. Крупные плотины и водохранилища.
12. Деятельность по забору подземных вод в случае, если годовой объем забирасмой воды достигаст 10 миллионов кубических метров или болес.
13. Производство целлюлозы и бумаги с получением в день 200 или болес метрических тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.
14. Крупномасштабная добыча, извлеченис и обогащение на месте металлических руд и угля.
15. Добыча углеводородов на континентальном шельфе.
16. Крупные склады для хранения нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.
17. Вырубка лесов на больших площадях.

ДОБАВЛЕНИЕ II

Содержание документации об оценке воздействия на окружающую среду

Информация, подлежащая включению в документацию об оценке воздействия на окружающую среду в соответствии со Статьей 4, как минимум, содержит:

- a) описание планируемой деятельности и ее цели;
- b) описание, при необходимости, разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;
- c) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами;
- d) описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка их масштабов;
- e) описание предохранительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму вредное воздействие на окружающую среду;
- f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
- g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;
- h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов послепроектного анализа; и
- i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материала (карт, графиков и т. д.).

ДОБАВЛЕНИЕ III

Общие критерии, помогающие в определении экологического значения видов деятельности, не включенных в Добавление I

1. При рассмотрении планируемых видов деятельности, в отношении которых применяются положения пункта 5 Статьи 2, заинтересованные Стороны могут изучить вопрос о том, может ли данный вид деятельности оказать значительное вредное трансграничное воздействие, в частности на основании одного или нескольких перечисленных ниже критериев:

а) *Масштабы*: планируемые виды деятельности, масштабы которых являются большими для данного типа деятельности;

б) *Район*: планируемые виды деятельности, которые осуществляются в особо чувствительных или важных с экологической точки зрения районах или в непосредственной близости от них (например, сильно увлажненные земли, определенные в рамках Рамсарской конвенции, национальные парки, природные заповедники, зоны, представляющие особый научный интерес, или памятники археологии, культуры или истории); а также планируемые виды деятельности в районах, в которых особенности планируемой хозяйственной деятельности могут оказывать значительное воздействие на население;

в) *Последствия*: планируемые виды деятельности, оказывающие особенно сложное и потенциально вредное воздействие, включая такие виды воздействия, которые влекут за собой серьезные последствия для людей и ценных видов флоры и фауны и организмов, угрожают нынешнему или возможному использованию затрагиваемого района и приводят к возникновению нагрузки, превышающей уровень устойчивости среды к внешнему воздействию.

2. С этой целью заинтересованные Стороны рассматривают планируемые виды деятельности, осуществляемые в непосредственной близости от международной границы, а также виды планируемой деятельности, осуществляемые в более отдаленных районах, которые могут оказывать значительное трансграничное воздействие на большом удалении от места развертывания хозяйственной деятельности.

ДОБАВЛЕНИЕ IV

Процедура запроса

1. Запрашивающая Сторона или Стороны уведомляют секретариат о том, что она или они вносят(ят) вопрос о том, может ли какой-либо планируемый вид деятельности, включенный в Добавление I, оказывать значительное вредное трансграничное воздействие на рассмотрение комиссии по запросу, создаваемой в соответствии с положениями настоящего Добавления. В уведомлении указывается предмет запроса. Секретариат немедленно уведомляет все Стороны настоящей Конвенции об этом запросе.

2. Комиссия по запросу состоит из трех членов. Запрашивающая сторона и другая сторона, причастная к процедуре запроса, назначают по одному научному или техническому эксперту, и два назначенных таким образом эксперта назначают по обоюдному согласию третьего эксперта, который становится председателем комиссии по запросу. Последний не является гражданином ни одной из сторон, причастных к процедуре запроса, не проживает постоянно на территории ни одной из этих сторон, не состоит на службе этих сторон и не имел отношения к данному делу ни в каком ином качестве.

3. Если председатель комиссии по запросу не назначается в течение двух месяцев после назначения второго эксперта, то Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии по просьбе любой из сторон назначает председателя в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон, причастных к процедуре запроса, не назначает эксперта в течение одного месяца после получения от секретариата уведомления, то другая сторона может информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя комиссии по запросу в течение следующего двухмесячного периода. По назначении председатель комиссии по запросу просит сторону, не назначившую эксперта, сделать это в течение одного месяца. По истечении этого периода председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря

Европейской экономической комиссии, который назначает эксперта в течение следующего двухмесячного периода.

5. Комиссия по запросу принимает свои собственные правила процедуры.

6. Комиссия по запросу может предпринимать все соответствующие меры с целью осуществления своих функций.

7. Стороны, причастные к процедуре запроса, содействуют работе комиссии по запросу и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ей все соответствующие документы, условия и информацию; и

б) при необходимости предоставляют ей возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

8. Стороны и эксперты соблюдают конфиденциальность любой информации, полученной ими в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии по запросу.

9. Если одна из сторон, причастных к процедуре запроса, не является в комиссию по запросу или не может представить свое дело, то другая сторона может просить комиссию по запросу продолжить разбирательство и завершить свою работу. Отсутствие одной из сторон в комиссии по запросу или неучастие одной из сторон в представлении своего дела не является препятствием для продолжения и завершения работы комиссии по запросу.

10. Если комиссия по запросу вследствие особых обстоятельств дела не примет иного решения, то расходы комиссии по запросу, включая вознаграждение ее членов, стороны, причастные к процедуре запроса, делят между собой поровну. Комиссия по запросу ведет учет всех своих расходов и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

11. Любая Сторона, которая имеет действительный интерес в предмете процедуры запроса и может быть затронута в результате вынесения мнения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия комиссии по запросу.

12. Решения комиссии по запросу по процедурным вопросам принимаются большинством голосов ее членов. Окончательное мнение комиссии по запросу отражает мнение большинства ее членов и включает любое особое мнение.

13. Комиссия по запросу представляет свое окончательное мнение в течение двух месяцев со дня своего образования, если только она не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий двух месяцев.

14. Окончательное мнение комиссии по запросу основывается на общепринятых научных принципах. Комиссия по запросу препровождает окончательное мнение сторонам, причастным к процедуре запроса, и секретариату.

ДОБАВЛЕНИЕ V

Послепроектный анализ

Цели включают в себя:

а) контроль за соблюдением условий, изложенных в разрешении или оговоренных при утверждении данной деятельности, и эффективностью мер по уменьшению воздействия;

б) анализ вида воздействия в целях обеспечения соответствующего уровня управления и готовности к действиям в условиях неопределенности;

с) проверку прежних прогнозов, с тем чтобы использовать полученный опыт в будущем при осуществлении аналогичных видов деятельности.

ДОБАВЛЕНИЕ VI

Элементы двустороннего и многостороннего сотрудничества

1. Заинтересованные Стороны могут создавать при необходимости организационный механизм или расширять полномочия существующих организационных механизмов в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, с тем чтобы обеспечить осуществление в полной мере настоящей Конвенции.

2. Двусторонние и многосторонние соглашения и другие договоренности могут включать:

a) любые дополнительные требования в отношении осуществления настоящей Конвенции с учетом конкретных условий, существующих в соответствующих субрегионах;

b) разработку организационных, административных и других договоренностей, которые должны быть основаны на принципах взаимности и эквивалентности;

c) согласование своей политики и мер в области охраны окружающей среды с целью достижения в максимально возможной степени согласованности норм и методов, касающихся проведения оценки воздействия на окружающую среду;

d) разработку, совершенствование и/или согласование методов определения, измерения, прогнозирования и оценки воздействия и проведения послепроектного анализа;

e) разработку и/или совершенствование методов и программ сбора, анализа, хранения и своевременного распространения сопоставимых данных, касающихся качества окружающей среды, с целью обеспечения исходных данных для оценки воздействия на окружающую среду;

f) определение пороговых уровней и более конкретных критериев, характеризующих значение трансграничного воздействия, связанного с местом осуществления, характером и масштабами планируемой деятельности, в отношении которой в соответствии с положениями настоящей Конвенции применяется оценка воздействия на окружающую среду; и определение критических нагрузок трансграничного загрязнения;

g) при необходимости, совместное проведение оценки воздействия на окружающую среду, разработку совместных программ мониторинга, унификацию градуировки устройств мониторинга и согласование методологий для обеспечения совместимости получаемых данных и информации.

ДОБАВЛЕНИЕ VII

Арбитраж

1. Сторона-истец или Стороны-истцы уведомляют секретариат о том, что Стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 Статьи 5 настоящей Конвенции. В уведомлении указывается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, Статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как Сторона-истец или Стороны-истцы, так и другая Сторона или другие Стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражда-

нином одной из сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношения к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, то другая сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. По истечении такого срока председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и согласно положениям настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего Добавления, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

a) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию; и

b) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, то другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие одной из сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства. Перед вынесением окончательного решения арбитражный суд должен удостовериться в фактической и юридической обоснованности иска.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, то судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута в результате решения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или — при невозможности воспользоваться услугами последнего — в другой суд, создаваемый с этой целью тем же образом, что и первый.

2. КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТ- НЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ³. СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ 19 АПРЕЛЯ 1991 ГОДА⁴

КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ОТВЕТСТВЕН-
НОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНА-
РОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся государства,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в международной торговле, особенно препятствия, влияющие на развивающиеся страны, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов, делу ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

учитывая проблемы, создаваемые неопределенностью в отношении правового режима, применимого к грузам в процессе международной перевозки, когда такие грузы не находятся ни в ведении перевозчиков, ни в ведении владельцев грузов, а находятся в ведении операторов транспортных терминалов в международной торговле;

намереваясь облегчить движение грузов посредством принятия унифицированных норм, касающихся ответственности за утрату, повреждение или задержку в передаче таких грузов, когда они находятся в ведении операторов транспортных терминалов и не охвачены законами о перевозке, основанными на конвенциях, применимых к различным видам транспорта,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящей Конвенции:

- a)* «оператор транспортного терминала» (ниже именуемый «оператором») означает лицо, которое в ходе выполнения своей работы обязуется принять в свое ведение груз, являющийся объектом международной перевозки, с целью предоставления или обеспечения предоставления транспортных услуг в отношении этого груза в районе, который оно контролирует либо который оно имеет право посещать или использовать. Однако лицо не будет считаться оператором в том случае, если оно является перевозчиком в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозку;
- b)* в тех случаях, когда товары объединены в контейнере, на паллете или подобном приспособлении для транспортировки или когда они упакованы, «груз» включает такое приспособление для транспортировки или упаковку, если они не предоставлены оператором;
- c)* «международная перевозка» означает любую перевозку, при которой место отправления и место назначения идентифицируются как находящиеся в двух различных государствах на момент, когда оператор принимает груз в свое ведение;
- d)* «транспортные услуги» включают такие услуги, как хранение, складирование, погрузка, разгрузка, штивка, размещение, укладка и увязка;
- e)* «уведомление» означает уведомление, сделанное в форме, при которой обеспечивается запись содержащейся в нем информации;
- f)* «запрос» означает запрос, сделанный в форме, при которой обеспечивается запись содержащейся в нем информации.

Статья 2

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

1. Настоящая Конвенция применяется к транспортным услугам, предоставляемым в отношении груза, который является объектом международной перевозки:

- a)* когда транспортные услуги предоставляются оператором, место коммерческого предприятия которого находится в Государственной стороне, или
- b)* когда транспортные услуги предоставляются в Государственной стороне, или
- c)* когда в соответствии с нормами частного международного права транспортные услуги регулируются законом Государства-стороны.

2. Если оператор имеет более одного коммерческого предприятия, его коммерческим предприятием считается то, которое имеет наиболее тесную связь с транспортными услугами в целом.

3. Если оператор не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его постоянное местожительство.

Статья 3

ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Оператор несет ответственность за груз с момента его принятия в свое ведение до момента его передачи или предоставления в распоряжение лицу, уполномоченному принять его.

Статья 4

ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА

1. Оператор может, и по просьбе заказчика должен, в разумный срок, по своему выбору, либо:

а) удостоверить получение им груза путем подписания и датирования представленного заказчиком документа, идентифицирующего груз, либо

б) выдать подписанный документ, идентифицирующий груз, удостоверяющий факт и дату получения им груза и указывающий состояние и количество груза в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки.

2. Когда оператор не совершает действий, предусмотренных в подпункте *а* или в подпункте *б* пункта 1, то считается, что он получил груз во внешнем хорошем состоянии, если он не докажет иного. Подобная презумпция не применима, когда услуги, предоставляемые оператором, ограничиваются прямым перемещением груза между транспортными средствами.

3. Документ, указанный в пункте 1, может выдаваться в любой форме, при которой сохраняется содержащаяся в нем информация. В тех случаях, когда заказчик и оператор договорились использовать электронные средства связи, документ, указанный в пункте 1, может заменяться эквивалентным сообщением по системе электронного обмена данными.

4. Подпись, указанная в пункте 1, означает собственноручную подпись либо ее факсимиле или иное эквивалентное удостоверение аутентичности с помощью других средств.

Статья 5

ОСНОВАНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Оператор несет ответственность за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, а также задержки в передаче груза, если обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку, имели место в пределах периода ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3, если только оператор не докажет, что он, его служащие или агенты либо другие лица, услуги которых он использует для предоставления транспортных услуг, приняли все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий.

2. В тех случаях, когда непринятие оператором, его служащими или агентами либо другими лицами, услуги которых оператор использует для предоставления транспортных услуг, мер, указанных в

пункте 1, сочетается с другой причиной в возникновении утраты, повреждения или задержки, оператор несет ответственность лишь в той степени, в какой ущерб, являющийся результатом такой утраты, повреждения или задержки, обусловлен непринятием этих мер, при условии, что оператор докажет размер ущерба, который не обусловлен непринятием этих мер.

3. Задержка в передаче груза имеет место, если оператором груз не передается или не предоставляется в распоряжение лицу, уполномоченному принять его, в пределах срока, прямо определенного соглашением, или при отсутствии такого соглашения — в пределах разумного срока после получения запроса на груз от такого лица.

4. Если оператором груз не передается или не предоставляется в распоряжение лицу, уполномоченному принять его, в течение 30 календарных дней после даты, прямо определенной соглашением, или при отсутствии такого соглашения — в течение 30 календарных дней после получения запроса на груз от такого лица, лицо, уполномоченное заявить требование по поводу утраты груза, может считать груз утраченным.

Статья 6

ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. а) Ответственность оператора за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, не превышающей 8,33 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза.

б) Однако, если груз передается оператору сразу же после перевозки морем или по внутренним водным путям либо если груз передается или должен передаваться им для такой перевозки, ответственность оператора за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, не превышающей 2,75 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза. Для целей настоящего пункта перевозка морем или по внутренним водным путям включает вывоз и доставку грузов в границах порта.

с) Когда утрата или повреждение части груза влияет на стоимость другой части груза, то при определении предела ответственности должен приниматься во внимание общий вес утраченного или поврежденного груза и груза, на стоимость которого оказано влияние.

2. Ответственность оператора за задержку в передаче груза в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, в 2,5 раза кратной вознаграждению, подлежащему уплате оператору за его услуги в отношении задержанного груза, но не превышающей размеры такого вознаграждения в отношении партии, частью которой является данный груз.

3. Ни в коем случае совокупная ответственность оператора на основании обоих пунктов 1 и 2 не должна превышать ограничения, которое было бы установлено согласно пункту 1 за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

4. Оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими те, которые предусмотрены в пунктах 1, 2 и 3.

Статья 7

ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ТРЕБОВАНИЙ

1. Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются при любом иске к оператору по поводу утраты или повреждения груза, равно как и по поводу задержки в передаче груза, независимо от того, основан этот иск на договоре, деликте или ином правоосновании.

2. Если такой иск предъявлен к служащему или агенту оператора либо другому лицу, услуги которого оператор использует для предоставления транспортных услуг, такой служащий, агент или лицо, доказав, что его действия находились в пределах его служебных обязанностей или функций, имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно настоящей Конвенции вправе ссылаться сам оператор.

3. За исключением того, что предусмотрено в статье 8, суммы, которые могут быть взысканы с оператора и любого служащего, агента или лица, упомянутых в предыдущем пункте, не должны превышать в совокупности пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 8

УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Оператор не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка явились результатом действия или упущения самого оператора, его служащих или агентов, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

2. Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий или агент оператора либо другое лицо, услуги которого оператор использует для предоставления транспортных услуг, не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка явились результатом действия или упущения такого служащего, агента или лица, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 9

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ОБ ОПАСНОМ ГРУЗЕ

Если опасный груз передается оператору без маркировки, обозначения, упаковки или документов, требуемых в соответствии с любым законом или предписанием, касающимися опасных грузов и

применимыми в стране, где передается груз, и если в момент принятия им груза в свое ведение оператор иным образом не осведомлен об опасном характере груза, он имеет право:

а) принять все меры предосторожности, которые могут потребовать обстоятельства, в том числе, если груз представит непосредственную опасность для любого лица или имущества, уничтожить груз, обезвредить его или распорядиться им с помощью иных правомерных средств без уплаты компенсации за повреждение или уничтожение груза в результате таких мер предосторожности; и

б) получить возмещение за все расходы, понесенные им в связи с принятием мер, указанных в подпункте а, от лица, не выполнившего любое обязательство на основании такого применимого закона или предписания проинформировать его об опасном характере груза.

Статья 10

ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗОВ

1. Оператор имеет право удерживать груз в связи с издержками и требованиями, возникшими в связи с транспортными услугами, предоставленными им в отношении груза как в пределах периода его ответственности за груз, так и впоследствии. Однако ничто в настоящей Конвенции не влияет на действительность в соответствии с применимым законом любых договорных условий, расширяющих обеспечительное право оператора в отношении груза.

2. Оператор не имеет права удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия относительно суммы требования или если эквивалентная сумма депонирована у взаимно одобренной третьей стороны или в официальном учреждении государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие.

3. Для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего требования, оператор имеет право, в пределах, допускаемых законом государства, где находится груз, продать, полностью или частично, груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье. Это право продажи не применяется к контейнерам, паллетам или подобным приспособлениям для транспортировки или упаковки, которые принадлежат стороне, не являющейся перевозчиком или грузоотправителем, и на которых четко обозначено наименование владельца, кроме случаев, когда требования оператора касаются стоимости ремонта или усовершенствования контейнеров, паллетов или подобных приспособлений для транспортировки или упаковки.

4. Прежде чем осуществлять любое право продажи груза, оператор должен предпринять разумные усилия, с тем чтобы уведомить владельца груза, лицо, от которого оператор получил его, и лицо, уполномоченное принять груз от оператора, о намеченной продаже. Оператор обязан должным образом отчитаться относительно остатка поступления от продажи сверх сумм, причитающихся оператору, и разумных расходов, связанных с продажей. Право продажи должно осуществляться во всех других отношениях в соответствии с законом государства, где находится груз.

Статья 11

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ, ПОВРЕЖДЕНИИ ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ

1. Если уведомление об утрате или повреждении, конкретно указывающее на общий характер такой утраты или повреждения, не сделано оператору не позднее третьего рабочего дня, следующего за днем, когда оператор передал груз лицу, уполномоченному принять его, такая передача является доказательством *prima facie* передачи оператором груза в соответствии с описанием в документе, выданном оператором согласно пункту 1 *b* статьи 4, или, если такой документ не был выдан, в хорошем состоянии.

2. Если утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление не сделано оператору в течение 15 календарных дней после дня, когда груз достиг конечного получателя, но ни в коем случае не позднее 60 календарных дней после дня передачи груза лицу, уполномоченному принять его.

3. Если оператор участвовал в осмотре или проверке груза при его передаче лицу, уполномоченному принять груз, нет необходимости в уведомлении оператора об утрате или повреждении, которые были установлены во время этого осмотра или проверки.

4. В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения груза оператор, перевозчик и лицо, уполномоченное принять груз, должны предоставлять друг другу все разумные возможности для проверки и счета груза.

5. Никакая компенсация не подлежит уплате за ущерб, вызванный задержкой в передаче груза, если уведомление не было сделано оператору в течение 21 календарного дня после дня передачи груза лицу, уполномоченному принять его.

Статья 12

ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

1. Любой иск на основании настоящей Конвенции погашается давностью, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2. Срок исковой давности начинается:

a) в день, когда оператором груз или часть его передается либо предоставляется в распоряжение лицу, уполномоченному принять груз, или

b) в случае полной утраты груза, в день, когда лицо, уполномоченное заявить требование, получает от оператора уведомление о том, что груз утрачен, или в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии с пунктом 4 статьи 5, в зависимости от того, что наступает раньше.

3. День, когда начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4. Оператор может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем уведомления заявителя требования.

Этот срок может быть продлен путем другого уведомления или уведомлений.

5. Регрессный иск перевозчика или другого лица против оператора может быть предъявлен даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение 90 дней после того, как перевозчик или другое лицо признается ответственным по иску против него самого или оплачивает требование, на котором основывался такой иск, и если в разумный срок после заявления против перевозчика или другого лица требования, которое может привести к регрессному иску против оператора, уведомление о заявлении такого требования было сделано оператору.

Статья 13

ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ

1. За исключением случаев, когда в настоящей Конвенции предусмотрено иное, любое условие в договоре, заключенном оператором, или в любом документе, подписанном или выданном оператором на основании статьи 4, является ничтожным в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является.

2. Несмотря на положения предыдущего пункта, оператор может согласиться увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

Статья 14

ТОЛКОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении.

Статья 15

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ

Настоящая Конвенция не меняет каких-либо прав или обязанностей, которые могут возникнуть на основании какой-либо международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов и связывающей государство, являющееся стороной настоящей Конвенции, или на основании какого-либо закона такого государства, который приводит в действие конвенцию, касающуюся международной перевозки грузов.

Статья 16

РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА

1. Расчетная единица, упоминаемая в статье 6, является единицей специального права заимствования, как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, выражаются в национальной валюте государства в соответствии со стоимостью

этой валюты на дату судебного решения или на дату, согласованную сторонами. Эквивалентность между национальной валютой Государства-стороны, которое является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Эквивалентность между национальной валютой Государства-стороны, которое не является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования исчисляется способом, установленным этим государством.

2. Исчисление, упомянутое в последней фразе предыдущего пункта, осуществляется таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Государства-стороны, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Государства-стороны сообщают депозитарию способ исчисления во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении и каждый раз, когда происходит изменение в способе такого исчисления.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

ДЕПОЗИТАРИЙ

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 18

ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ, ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле; она будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 апреля 1992 года.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 19

ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ЕДИНИЦ

1. Если государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам,

являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может в любое время представить другое заявление вместо ранее сделанного.

2. В этих заявлениях должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3. Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Государства-стороны, настоящая Конвенция должна применяться лишь в том случае, если

a) транспортные услуги предоставляются оператором, место коммерческого предприятия которого находится в территориальной единице, на которую распространяется Конвенция, или

b) транспортные услуги предоставляются в территориальной единице, на которую распространяется Конвенция, или

c) в соответствии с нормами частного международного права, транспортные услуги регулируются законом, действующим в территориальной единице, на которую распространяется Конвенция.

4. Если государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 20

ВСТУПЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ В СИЛУ

1. Заявления в соответствии со статьей 19, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2. Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.

3. Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу с первого дня месяца по истечении шести месяцев после даты его получения депозитарием.

4. Любое государство, которое делает заявление в соответствии со статьей 19, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу с первого дня месяца по истечении шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

Статья 21

ОГОВОРКИ

Никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

Статья 22

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.

3. Каждое Государство-сторона должно применять положения настоящей Конвенции к транспортным услугам в отношении груза, принятого в свое ведение оператором в дату или после даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

Статья 23

ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВOK

1. По просьбе не менее чем одной трети Государств — сторон настоящей Конвенции депозитарий должен созвать конференцию Договаривающихся государств для пересмотра ее или внесения в нее поправок.

2. Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 24

ПЕРЕСМОТР СУММ ОГРАНИЧЕНИЯ

1. По просьбе по меньшей мере четвертой части Государств-сторон депозитарий должен созвать совещание Комитета в составе представителей Договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения вопроса об увеличении или сокращении сумм, упоминаемых в статье 6.

2. Если настоящая Конвенция вступит в силу спустя более пяти лет после того, как она была открыта для подписания, депозитарий должен созвать совещание Комитета в течение первого года после ее вступления в силу.

3. Совещание Комитета должно проводиться во время и в месте проведения ближайшей сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

4. При установлении того, следует ли изменять пределы и, если да, то на какую сумму, должны приниматься во внимание следующие критерии, определенные на международной основе, и любые другие критерии, которые признаны уместными:

- a) сумма, на которую были изменены пределы ответственности в какой-либо из транспортных конвенций;
- b) стоимость грузов, обрабатываемых оператором;
- c) стоимость транспортных услуг;
- d) размер страховых взносов, в том числе при страховании грузов, страховании ответственности операторов и страхования рабочих от несчастных случаев на производстве;
- e) средний размер убытков, взысканных с операторов за утрату или повреждение груза или задержку в его передаче; и
- f) стоимость электроэнергии, топлива и других производственных факторов.

5. Поправки должны утверждаться Комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

6. Никакая поправка к пределам ответственности в соответствии с настоящей статьей не может рассматриваться ранее чем через пять лет после даты открытия настоящей Конвенции для подписания.

7. Любую поправку, утвержденную в соответствии с пунктом 5, депозитарий должен довести до сведения всех Договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце 18-месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее чем одна треть государств, которые были Государствами-сторонами во время утверждения поправки Комитетом, не сообщили депозитарию о том, что они не принимают эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех Государств-сторон через 18 месяцев после ее принятия.

8. Государство-сторона, не принявшее поправку, тем не менее связано ею, если такое государство не денонсировало настоящую Конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация приобретает силу при вступлении в силу поправки.

9. Если поправка принята в соответствии с пунктом 5, а 18-месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, которое становится Государством — стороной настоящей Конвенции в течение упомянутого срока, связано поправкой в случае ее вступления в силу. Государство, которое становится Государством-стороной после упомянутого срока, связано любой поправкой, которая была принята в соответствии с пунктом 7.

10. Применимым пределом ответственности является предел, который, в соответствии с предшествующими пунктами, действует в день, когда имели место обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку.

Статья 25

ДЕНОНСАЦИЯ

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Государством-стороной путем направления депозитарию письменного уведомления.

2. С учетом пункта 8 статьи 24, денонсация приобретает силу с первого дня месяца по истечении одного года после получения депозитарием такого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого срока после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Вене девятнадцатого апреля тысяча девятьсот девяносто первого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

В. Договоры по международному праву, заключенные под эгидой межправительственных организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ**

Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ в целях их обнаружения⁵. СОВЕРШЕНО в МОНРЕАЛЕ 1 МАРТА 1991 ГОДА⁶

**Конвенция о маркировке пластических взрывчатых веществ
в целях их обнаружения**

Государства — участники настоящей Конвенции,
сознавая последствия актов терроризма для международной безопасности,

выражая глубокую обеспокоенность в связи с актами терроризма, направленными на уничтожение воздушных судов, других транспортных средств и прочих объектов,

будучи обеспокоены тем, что для совершения таких террористических актов использовались пластические взрывчатые вещества,

отмечая, что маркировка таких взрывчатых веществ в целях их обнаружения будет в значительной степени способствовать предупреждению таких незаконных актов.

признавая, что в целях предотвращения таких незаконных актов имеется настоятельная необходимость в международном документе, возлагающем на государства обязательство принимать соответствующие меры для обеспечения того, чтобы пластические взрывчатые вещества надлежащим образом маркировались,

принимая во внимание резолюцию 635 (1989) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 14 июня 1989 года и резолюцию 44/29 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных

Наций от 4 декабря 1989 года, настоятельно призывающие Международную организацию гражданской авиации интенсифицировать ее работу по созданию международного режима маркировки пластических или листовых взрывчатых веществ в целях их обнаружения,

учитывая резолюцию A27-8, единогласно принятую 27-й сессией Ассамблеи Международной организации гражданской авиации, в которой Ассамблея высказалась за безотлагательную подготовку в первоочередном порядке нового международного документа, касающегося маркировки пластических или листовых взрывчатых веществ в целях их обнаружения,

отмечая с удовлетворением роль Совета Международной организации гражданской авиации в подготовке Конвенции, а также его готовность взять на себя функции, связанные с ее осуществлением,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Для целей настоящей Конвенции:

- 1) «взрывчатые вещества» означают взрывчатые продукты, широко известные как «пластические взрывчатые вещества», в том числе взрывчатые вещества в гибкой или эластичной листовой форме, как они определены в Техническом приложении к настоящей Конвенции;
- 2) «маркирующее вещество» означает вещество, описанное в Техническом приложении к настоящей Конвенции, которое включается во взрывчатое вещество с целью сделать его поддающимся обнаружению;
- 3) «маркировка» означает включение во взрывчатое вещество маркирующего вещества в соответствии с Техническим приложением к настоящей Конвенции;
- 4) «изготовление» означает любой процесс, включая переработку, в результате которого производятся взрывчатые вещества;
- 5) «должным образом санкционированные военные устройства» включают, в частности, гильзы, авиационные бомбы, снаряды, мины, реактивные снаряды, ракеты, сформованные при изготовлении заряды, гранаты и перфораторы, изготовленные исключительно для военных или полицейских целей согласно законам и правилам соответствующего Государства-участника;
- 6) «государство-изготовитель» означает любое государство, на территории которого изготавливаются взрывчатые вещества.

Статья II

Каждое Государство-участник принимает необходимые и эффективные меры для запрещения и предотвращения изготовления на его территории немаркированных взрывчатых веществ.

Статья III

1. Каждое Государство-участник принимает необходимые и эффективные меры для запрещения и предотвращения ввоза на его

территорию или вывоза с его территории немаркированных взрывчатых веществ.

2. Положения предыдущего пункта не применяются в отношении ввоза и вывоза, которые не противоречат целям настоящей Конвенции, полномочными органами Государства-участника, осуществляющими военные или полицейские функции, немаркированных взрывчатых веществ, находящихся под контролем данного Государства-участника в соответствии с пунктом 1 Статьи IV.

Статья IV

1. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры для осуществления строгого и эффективного контроля над владением и передачей во владение немаркированных взрывчатых веществ, которые были изготовлены на его территории или ввезены на его территорию до вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства, с тем чтобы воспрепятствовать такому их применению или использованию, которые несовместимы с целями настоящей Конвенции.

2. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы все запасы взрывчатых веществ, упоминаемых в пункте 1 данной Статьи, не находящиеся во владении его полномочных органов, осуществляющих военные или полицейские функции, были уничтожены или использованы таким образом, чтобы это не противоречило целям настоящей Конвенции, либо маркированы или лишены взрывчатых свойств в течение трех лет после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства.

3. Каждое государство принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы все находящиеся во владении его полномочных органов, осуществляющих военные или полицейские функции, запасы взрывчатых веществ, упоминаемых в пункте 1 данной Статьи, которые не включены в качестве составной части в должным образом санкционированные военные устройства, были уничтожены или использованы таким образом, чтобы это не противоречило целям настоящей Конвенции, либо маркированы или лишены взрывчатых свойств в течение пятнадцати лет после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства.

4. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения по возможности скорейшего уничтожения на своей территории немаркированных взрывчатых веществ, которые могут быть обнаружены на этой территории и которые не упоминаются в предыдущих пунктах данной Статьи, за исключением запасов немаркированных взрывчатых веществ, находящихся во владении его полномочных органов, осуществляющих военные или полицейские функции, и включенных в качестве составной части в должным образом санкционированные военные устройства на дату вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного Государства-участника.

5. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры для осуществления строгого и эффективного контроля над владением и передачей во владение взрывчатых веществ, упомянутых в пункте II

части 1 Технического приложения к настоящей Конвенции, с тем чтобы воспрепятствовать такому их применению или использованию, которые несовместимы с целями настоящей Конвенции.

6. Каждое Государство-участник принимает необходимые меры для обеспечения по возможности скорейшего уничтожения на его территории немаркированных взрывчатых веществ, изготовленных после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства, которые не включены в военные устройства, как это предусмотрено в подпункте *d* пункта II части 1 Технического приложения к настоящей Конвенции, и немаркированных взрывчатых веществ, которые более не подпадают под действие любых других подпунктов указанного пункта II.

Статья V

1. Настоящей Конвенцией учреждается Международная техническая комиссия по взрывчатым веществам (в дальнейшем именуемая «Комиссия»), состоящая из не менее пятнадцати и не более девятнадцати членов, назначаемых Советом Международной организации гражданской авиации (в дальнейшем именуемым «Совет») из числа лиц, кандидатуры которых представляются Государствами — участниками настоящей Конвенции.

2. Члены Комиссии являются экспертами, обладающими непосредственным и значительным опытом в вопросах, касающихся изготовления или обнаружения взрывчатых веществ или проведения соответствующих исследовательских разработок.

3. Члены Комиссии работают в ней в течение трех лет и могут назначаться повторно.

4. Сессии Комиссии созываются по крайней мере один раз в год в Штаб-квартире Международной организации гражданской авиации или в таких местах и в такое время, которые могут быть указаны или утверждены Советом.

5. Комиссия принимает правила процедуры своей работы, подлежащие утверждению Советом.

Статья VI

1. Комиссия проводит оценку технического прогресса в области изготовления, маркировки и обнаружения взрывчатых веществ.

2. Комиссия через Совет докладывает о результатах своей работы Государствам-участникам и заинтересованным международным организациям.

3. При необходимости Комиссия дает рекомендации Совету в отношении поправок к Техническому приложению к настоящей Конвенции. Комиссия стремится принимать свои решения по таким рекомендациям консенсусом. При отсутствии консенсуса Комиссия принимает такие решения большинством в две трети голосов ее членов.

4. Совет может по рекомендации Комиссии предлагать Государствам-участникам поправки к Техническому приложению к настоящей Конвенции.

Статья VII

1. Любое Государство-участник может в течение девяноста дней с даты уведомления о предлагаемой поправке к Техническому приложению к настоящей Конвенции направить в Совет свои замечания. Совет незамедлительно передает эти замечания Комиссии для рассмотрения. Совет предлагает любому Государству-участнику, представившему замечания или возражения в отношении предлагаемой поправки, провести консультации с Комиссией.

2. Комиссия рассматривает мнения Государств-участников, высказанные в соответствии с положениями предыдущего пункта, и докладывает Совету. Совет после рассмотрения доклада Комиссии и с учетом характера поправки и замечаний Государств-участников, включая государства-изготовители, может предложить поправку всем Государствам-участникам для принятия.

3. Если предлагаемая поправка не встретила возражений со стороны пяти или более Государств-участников, письменно сообщивших об этом Совету в течение девяноста дней после даты уведомления Советом о данной поправке, она считается принятой и вступает в силу через сто восемьдесят дней или по истечении такого другого периода, который оговорен в предлагаемой поправке, для Государств-участников, прямо не заявивших о возражениях против нее.

4. Те Государства-участники, которые прямо заявили о возражениях против предлагаемой поправки, могут впоследствии посредством сдачи на хранение документа о принятии или утверждении выразить свое согласие на обязательность для них положений данной поправки.

5. Если пять или более Государств-участников возражают против предложенной поправки, Совет передает ее Комиссии для дальнейшего рассмотрения.

6. Если предложенная поправка не принята в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, Совет может также созвать конференцию всех Государств-участников.

Статья VIII

1. Государства-участники по возможности передают Совету информацию, которая поможет Комиссии в осуществлении ее функций в соответствии с пунктом 1 Статьи VI.

2. Государства-участники информируют Совет о мерах, принимаемых ими для выполнения положений настоящей Конвенции. Совет доводит такую информацию до сведения всех Государств-участников и заинтересованных международных организаций.

Статья IX

Совет в сотрудничестве с Государствами-участниками и заинтересованными международными организациями принимает соответствующие меры, способствующие осуществлению настоящей Конвенции, включая предоставление технической помощи и меры по обмену информацией, касающейся технического прогресса в области маркировки и обнаружения взрывчатых веществ.

Статья X

Техническое приложение к настоящей Конвенции является неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Статья XI

1. Любой спор между двумя или более Государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них передается на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже Стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство-участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями предыдущего пункта. Другие Государства-участники не будут связаны положениями предыдущего пункта во взаимоотношениях с любым Государством-участником, сделавшим такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления депозитария.

Статья XII

За исключением предусмотренного в Статье XI, никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

Статья XIII

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Монреале 1 марта 1991 года государствами, участвующими в Международной конференции по воздушному праву, состоявшейся в Монреале с 12 февраля по 1 марта 1991 года. После 1 марта 1991 года Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Штаб-квартире Международной организации гражданской авиации в Монреале до ее вступления в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи. Любое государство, не подписавшее настоящую Конвенцию, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию, утверждению государствами и открыта для присоединения к ней. Ратификационные грамоты и документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации, которая настоящим назначается депозитарием. При сдаче депозитарию ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении каждое государство делает заявление о том, является ли оно государством-изготовителем.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после даты сдачи на хранение депозитарию тридцать пятой ратифи-

кационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, при условии, что не менее пяти таких государств заявили в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи о том, что они являются государствами-изготовителями. Если тридцать пять таких документов сданы на хранение до того, как поступят пять документов от государств-изготовителей, настоящая Конвенция вступает в силу на шестидесятый день после сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении пятого государства-изготовителя.

4. Для других государств настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после даты сдачи ими на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении.

5. После вступления настоящей Конвенции в силу она регистрируется депозитарием в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций и в соответствии со Статьей 83 Конвенции о международной гражданской авиации (Чикаго, 1944 год).

Статья XIV

Депозитарий незамедлительно уведомляет все государства, подписавшие Конвенцию, и все Государства-участники:

- 1) о каждом подписании настоящей Конвенции и о дате такого подписания;
- 2) о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении и о дате такой сдачи на хранение, особо указывая, заявило ли соответствующее государство о том, что оно является государством-изготовителем;
- 3) о дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- 4) о дате вступления в силу любой поправки к настоящей Конвенции или Техническому приложению к ней;
- 5) о любой денонсации, объявленной в соответствии со Статьей XV; и
- 6) о любом заявлении, сделанном в соответствии с пунктом 2 Статьи XI.

Статья XV

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления об этом депозитария.

2. Денонсация вступает в силу через сто восемьдесят дней после даты получения такого уведомления депозитарием.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Монреале первого марта одна тысяча девятьсот девяносто первого года в одном подлинном экземпляре на русском, английском, испанском, французском и арабском языках, причем все пять текстов являются аутентичными.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Часть 1. Описание взрывчатых веществ

I. Взрывчатыми веществами, упоминаемыми в пункте 1 Статьи I настоящей Конвенции, являются вещества, которые:

- a) представляют собой смесь, содержащую одно или несколько мощных взрывчатых веществ, которые в чистом виде имеют давление пара менее 10^{-4} Па при температуре 25°C;
- b) предоставляют собой смесь со связующим материалом; и
- c) как смесь являются мягкими или эластичными при нормальной комнатной температуре.

II. Следующие продукты, несмотря на то, что они подпадают под описание взрывчатых веществ в пункте I настоящей части, не рассматриваются как взрывчатые вещества до тех пор, пока они продолжают храниться или использоваться в целях, оговоренных ниже, или остаются включенными в военные устройства, как это предусмотрено ниже, а именно те взрывчатые вещества, которые:

- a) изготавливаются или хранятся в ограниченных количествах исключительно для использования в целях должным образом санкционированных научных исследований, разработок или испытаний новых или модифицированных взрывчатых веществ;
- b) изготавливаются или хранятся в ограниченных количествах исключительно для использования в целях должным образом санкционированного обучения по обнаружению взрывчатых веществ и/или разработок или испытаний оборудования для обнаружения взрывчатых веществ;
- c) изготавливаются или хранятся в ограниченных количествах исключительно для использования в должным образом санкционированных судебно-научных целях; или
- d) предназначены для включения и включаются в качестве неотъемлемой составной части в должным образом санкционированные военные устройства на территории государства-изготовителя в течение трех лет после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства. Такие устройства, изготовленные в течение данного трехлетнего периода, считаются должным образом санкционированными военными устройствами, подпадающими под действие пункта 4 Статьи IV настоящей Конвенции.

III. В настоящей части:

«должным образом санкционированный» в подпунктах a, b и c пункта II означает разрешенный в соответствии с законами и правилами соответствующего Государства-участника; и

«мощные взрывчатые вещества» включают, в частности, циклотетраметилтетранитрамин (HMX, октоген), тетранитрат пентаэритрита (PETN, пентрит) и циклотриметилтринитрамин (RDX, гексоген).

Часть 2. Маркирующие вещества

Маркирующим веществом является любое из веществ, указанных в приводимой ниже таблице. Маркирующие вещества, описанные в данной таблице, предназначены для использования в целях улучшения обнаруживаемости взрывчатых веществ с помощью средств для обнаружения паров. В каждом случае маркирующее вещество включается во взрывчатое вещество таким образом, чтобы оно было равномерно распределено в готовом продукте. Минимальная концентрация маркирующего вещества в готовом продукте после изготовления соответствует указанной в вышеупомянутой таблице.

Таблица

Название маркирующего вещества	Молекулярная формула	Молекулярный вес	Минимальная концентрация
Этиленгликольдинитрат (EGDN)	$C_2H_4(NO_3)_2$	152	0,2% по массе
2,3-диметил-2,3-динитробутан (DMNB)	$C_6H_{12}(NO_2)_2$	176	0,1% по массе
пара-моонитротолуол (p-MNT)	$C_7H_7NO_2$	137	0,5% по массе
орто-моонитротолуол (o-MNT)	$C_7H_7NO_2$	137	0,5% по массе

Любое взрывчатое вещество, которое в результате его обычного изготовления содержит любое из назначенных маркирующих веществ на требуемом минимальном уровне концентрации или с превышением этого уровня, рассматривается как маркированное.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Конвенция еще не вступила в силу.

² Е.ЕЭК.1250; текст опубликован в *International Legal Materials*, vol. XXX, No. 3 (1991), p. 802.

³ Конвенция еще не вступила в силу.

⁴ A/CONF.152/13; текст опубликован в *International Legal Materials*, vol. XXX, No. 6 (1991), p. 1506.

⁵ Конвенция еще не вступила в силу.

⁶ Документ S/22393 Совета Безопасности, приложение.

Глава V¹

РЕШЕНИЯ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ТРИБУНАЛОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

А. Решения Административного трибунала Организации Объединенных Наций²

1. РЕШЕНИЕ № 514 (23 мая 1991 года): МАНЕК ПРОТИВ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ³

Просьба заявителя о применении с приданием им обратной силы временных мер расчета периодического вознаграждения, предусмотренных Системой пенсионных коррективов — Вопрос о том, не нарушают ли ограничения на применение временных мер принцип равноправия — Юрисдикция Трибунала в отношении дел, касающихся Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций — Юридическая действительность различных аспектов Системы пенсионных коррективов в свете решения № 400 по делу Коннолли-Баттисти (1987 год) — Нормотворческие полномочия Генеральной Ассамблеи в отношении подготовки и внесения изменений в Систему пенсионных коррективов

Заявитель, бывший сотрудник ЮНЕСКО, периодическое вознаграждение которому выплачивалось в соответствии с положениями Системы пенсионных коррективов, действовавшими на момент его выхода в отставку 1 июня 1981 года, добивался, чтобы выплаты ему производились в соответствии с условиями, определяющими применение временных мер, вступивших в силу с 1 января 1988 и предусмотренных в отношении тех сотрудников, которые вышли в отставку в период 1987–1990 годов. Невыполнение этих условий явилось, по его утверждению, нарушением принципа равноправия, гарантированного Уставом Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларацией прав человека.

Трибунал принял к сведению, что заявитель получает пенсионное вознаграждение, рассчитанное в соответствии с положениями, действовавшими на момент его выхода в отставку. Трибунал отметил, что его юрисдикция в отношении дел, касающихся Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, распространяется на заявления о якобы несоблюдении Положений и Правил Пенсионного фонда, допущенном вследствие решений, принимаемых Правлением Фонда. Трибунал не вправе изменять действующие или создавать новые положения для Пенсионного фонда, поскольку это входит в функции Генеральной Ассамблеи. Трибунал не имеет также права распространять на заявителя действие какой-

либо не применяющейся в отношении него временной меры, принятой Генеральной Ассамблеей, поскольку это опять-таки является вопросом, относящимся к нормотворческим полномочиям Ассамблеи.

Трибунал считал, что принятие Генеральной Ассамблеей решения об ограничении распространения действия данных временных мер лишь на тех сотрудников, которые вышли в отставку в 1987–1990 годах, не противоречило Уставу или принципам защиты прав человека, и заметил, что эти временные меры были приняты в соответствии с решением № 400, вынесенным по делу *Коннолли–Баттисти* (1987 год). Обсуждая роль Генеральной Ассамблеи в подготовке Системы пенсионных корректировок и внесении в нее изменений, а также ссылаясь на решение № 378 по делу *Бон, Козито и Вуймон* (1986 год) и решение № 379 по делу *Джилберт, Хайд, Ишкинази и Мишель* (1986 год), Трибунал указал, что «вносимые изменения не должны быть произвольными по своему характеру. Они должны иметь разумные основания и отвечать цели системы — корректировка пенсий в зависимости от изменения стоимости жизни в различных странах проживания вышедших на пенсию сотрудников». Трибунал пришел к выводу, что эта формулировка применима к данному случаю в качестве общего принципа и решение Генеральной Ассамблеи о введении в действие и ограничении сферы применения рассматриваемой в заявлении временной меры ей не противоречило.

По вышеуказанным причинам заявление было отклонено в целом.

2. РЕШЕНИЕ № 516 (28 мая 1991 года): СЭТАЙТ и Уильямс против ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ⁴

Прооба заявителей о переназначении оклада после перевода с повышением из категории общего обслуживания в категорию специалистов в соответствии с Положениями о персонале, как оно было истолковано в решении № 451 по делу Янг (1989 год) до внесения поправки в правило о персонале 103.5 — Принцип иерархии норм — При внесении поправки в правило о персонале 103.5 Генеральный секретарь ИМО действовал правомерно

Заявители, являющиеся сотрудниками Международной морской организации, утверждали, что, внося поправку в правило о персонале 103.5 путем дополнения его пунктом iii), Генеральный секретарь ИМО действовал неправомерно, поскольку, по их мнению, этот пункт противоречит Положениям о персонале. С их точки зрения, данная поправка предусматривает, что при расчете корректировок по месту службы в случае перевода с повышением в должности из категории общего обслуживания в категорию специалистов следует применять формулу «чистый оклад плюс коррективы по месту службы», в то время как в пункте 3 b приложения 1 к Положениям о персонале речь идет лишь о «чистом окладе». Утверждая, что Положения о персонале представляют собой свод норм более высокого порядка, чем Правила о персонале, заявители также считали, что соответствующее положение о персонале — в толковании, данном Трибуналом в решении № 451 по делу *Янг* (1989 год), — должно по-прежнему применяться и при расче-

те вознаграждения в случае перевода с повышением в должности из категории общего обслуживания в категорию специалистов независимо от поправки, внесенной в правило о персонале 103.5.

Трибунал решительно поддержал принцип иерархии норм и в соответствии с этим отметил, что норма низшего порядка не может правомерным образом войти в противоречие с нормой более высокого порядка. С учетом этого принципа Трибунал, однако, постановил, что измененная статья 103.5 ни в коей мере не противоречит Положениям о персонале. Он также постановил, что, внося пункт iii) в правило о персонале 103.5, Генеральный секретарь ИМО действовал в пределах своей компетенции.

Аналогичным образом Трибунал не установил никаких противоречий между измененным правилом о персонале и решением № 451 по делу *Янг* (1989 год). Трибунал, напротив, отметил, что Генеральный секретарь ИМО, внося поправку в правило о персонале 103.5 путем добавления пункта iii), в котором разъясняется слово «оклад», содержащееся в пункте 3 *b* приложения 1 к Положениям о персонале, учел решение Трибунала по данному делу. По мнению Трибунала, нет никаких оснований оспаривать полномочия Генерального секретаря ИМО по развитию и разъяснению содержания какого-либо положения о персонале, до тех пор пока такая деятельность не войдет в противоречие с данным положением.

Заявители также оспаривали юридическую действительность измененного правила о персонале 103.5, утверждая, что, внося поправку в данное правило о персонале, ИМО преследовала цель — избежать в будущем распространения системы, примененной в деле *Янг*, на других сотрудников. Однако Трибунал не усмотрел нарушения в стремлении ИМО избежать распространения на других сотрудников системы расчетов, использованной в деле *Янг*. По мнению Трибунала, Генеральный секретарь ИМО «всегда должен иметь возможность вносить по обычным правовым каналам коррективы в любую складывающуюся ситуацию, требующую исправления».

На основании вышеизложенных причин все требования заявителей были отклонены.

3. РЕШЕНИЕ № 526 (31 мая 1991 года): ДЬЮИ ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ⁵

*Отмена Генеральным секретарем решения Верховного комиссара по делам беженцев о продлении срочного контракта его заместителя — Полномочия Верховного комиссара по назначению своего заместителя согласно пунктам 14 и 17 устава Управления Верховного комиссара по делам беженцев — Заявитель не может нести ответственность за отсутствие каких-либо реальных полномочий у соответствующего высокопоставленного административного должностного лица — Подтверждение Трибуналом своей правовой позиции, отраженной в решении № 444 по делу *Тортел* (1989 год) — Исключительный характер дела как основание для выплаты более высокой компенсации*

Заявитель, бывший заместитель Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), утверждал,

что приказ о назначении, который он получил и подписал 25 сентября 1989 года и который охватывал период с 1 января 1990 года по 31 декабря 1991 года, представлял собой юридически действительный и обязательный к исполнению контракт и что, поскольку этот приказ был отменен после ухода с должности Верховного комиссара, он, заявитель, должен быть восстановлен в должности и ему причитается возмещение убытков.

Трибунал отметил, что формулировки пунктов 14 и 17 устава УВКБ не содержат положений, предписывающих Верховному комиссару проводить какие-либо консультации с Генеральным секретарем при назначении заместителя Верховного комиссара. Согласно пункту 14 Верховный комиссар лишь наделяется правом назначать своего заместителя, а формулировка пункта 17, согласно которому Верховному комиссару и Генеральному секретарю лишь предписывается принимать «надлежащие меры» в отношении консультаций по вопросам, представляющим «взаимный интерес», не могут быть истолкованы как уполномочивающие Генерального секретаря отменять назначение заместителя Верховного комиссара на том лишь основании, что по данному вопросу не были проведены соответствующие консультации.

Трибунал также отметил, что, хотя 16 марта 1989 года между Верховным комиссаром и помощником Генерального секретаря по вопросам Управления людскими ресурсами (УЛР) действительно было достигнуто соглашение о проведении в будущем консультаций, до того как Верховный комиссар производит соответствующие назначения, наличие такого соглашения, по мнению Трибунала, отнюдь не означает, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает полномочия добиваться принудительного выполнения соглашения и, более того, что такая договоренность между Верховным комиссаром и помощником Генерального секретаря по вопросам УЛР предусматривает обязательно признание недействительным любое последующее назначение, произведенное Верховным комиссаром вопреки достигнутой договоренности.

Трибунал пришел к выводу об отсутствии доказательств того, что заявитель был извещен о каком-либо ограничении полномочий Верховного комиссара. Отвергая доводы ответчика, Трибунал определил: нельзя априори полагать, что при вступлении в официально установленную должность заместителя Верховного комиссара заявитель был осведомлен об объеме полномочий Верховного комиссара, как и то, что в рамках обычного порядка ведения дел ему должно было быть известно о каком-либо ограничении, связанном конкретно с порядком назначения заместителя.

Трибунал сослался на свою позицию, отраженную в решении по делу № 444 *Тортел* (1989 год), в котором, рассматривая в известной мере аналогичную ситуацию, он указал на то, что заявитель вполне разумно может исходить из очевидных полномочий высокопоставленного административного должностного лица принимать на себя определенные обязательства, и пришел к выводу о применимости данного принципа к рассматриваемому делу, даже если Трибунал и установил отсутствие реальных полномочий.

По вышеуказанным причинам Трибунал постановил, что назначение заявителя на должность с 1 января 1990 года до 31 декабря 1991 года было правомерным и обязательным к исполнению и что 31 декабря 1989 года он был уволен со службы незаконно, а также распорядился о восстановлении заявителя в должности и выплате ему соответствующей компенсации. Трибунал определил размер компенсации на уровне двухгодичного валового оклада заявителя плюс сумма, равная взносу Организации в Пенсионный фонд который она сделала бы в случае непрекращающегося исполнения заявителем своих служебных обязанностей. Учитывая размер ущерба, понесенного заявителем, поскольку было проигнорировано его предложение о соблюдении условий контракта путем назначения его на другую должность после ухода со своего поста Верховного комиссара и он был внезапно уволен из Организации, несмотря на наличие надлежащим образом оформленного назначения на срок до 31 декабря 1991 года, Трибунал счел данный случай «исключительным», что послужило основанием для назначения компенсации в размере выше обычного чистого оклада за два года. Принимая во внимание несомненную добросовестность ответчика, Трибунал отклонил все другие требования заявителя.

4. РЕШЕНИЕ № 533 (28 октября 1991 года): АРЭЙМ ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ⁶

Ходатайство сотрудника Организации Объединенных Наций об аннулировании решения о замещении должности уровня Д-1, принятого на основании процедуры замены, предусмотренной в резолюции 35/210 Генеральной Ассамблеи, а не на основании системы замещения вакантных должностей — Статья 101 Устава Организации Объединенных Наций — Ходатайство заявителя подпадает под практику Трибунала, отраженную в решении № 492 по делу Доши (1990 год)

Заявитель, сотрудник Центра против апартеида, занимающий должность уровня С-5, утверждал, что должность начальника Сектора Центра по обслуживанию комитетов и исследованиям, соответствующая уровню Д-1, должна заполняться не согласно процедуре замены, предусмотренной резолюцией 35/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1980 года, а в соответствии с системой замещения вакантных должностей; он также утверждал, что при замещении этой должности должна быть рассмотрена его кандидатура.

Трибунал отметил, что в тех случаях, когда это необходимо во избежание отрицательных последствий для представительства государств-членов, чьи граждане служат главным образом на основе срочных контрактов, резолюция 35/210 допускает замену на должностях, занимаемых сотрудниками по срочным контрактам, кандидатами, имеющими то же гражданство, что и их предшественники. Трибунал также отметил, что, когда помощник Генерального секретаря, Центр против апартеида, направил заявителю письменное послание, в котором разъяснил, что он уделит его возможной кандидатуре особое внимание, но принял решение о заполнении этой должности на основе срочного контракта «с учетом... необходимости сохранить гибкость в укомплектовании штатного расписания в свете меняющихся обстоя-

тельств, в которых приходится работать Центру, [и] необходимости сохранения географической сбалансированности в составе старших сотрудников Центра», то ни в одном из приведенных аргументов не упоминалась резолюция 35/210. Должность была заполнена путем замены должностного лица другим лицом, имеющим то же самое гражданство (украинское).

Трибунал, ссылаясь на решение № 492 по делу *Доши* (1990 год), отметил, что если ответчик «разумно считает необходимым прибегнуть к процедуре замены во избежание неблагоприятных последствий, изложенных в резолюции 35/210, то это оправдывает назначение на указанную должность уровня Д-1 гражданина Украины, хотя ответчик и не обязан был поступать таким образом». Однако, как отметил Трибунал, в обстоятельствах настоящего дела ответчик вынужден был «при приеме на службу... руководствоваться главным образом необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности», как это предусмотрено в статье 101 Устава Организации Объединенных Наций, путем справедливого и всестороннего рассмотрения всех отвечающих предъявляемым требованиям кандидатов, которые подали заявления на эту вакантную должность и в разумной степени могли выполнять требуемые функции. Не подвергая сомнению истинность заявления помощника Генерального секретаря о том, что кандидатура заявителя на эту должность была «рассмотрена справедливо и всесторонне», Трибунал принял во внимание тот факт, что при этом рассмотрении было соблюдено правило, требующее обязательно учитывать положения резолюции 35/210: кандидатура заявителя могла бы быть отобрана лишь в том случае, если бы не удалось найти удовлетворительную кандидатуру среди граждан Украины.

Осознавая, что заявитель, возможно, и не был бы отобран на эту должность, даже если бы она заполнялась через систему замещения вакансий, Трибунал пришел к выводу, что его «шансы были равны нулю, когда ответчик принял решение заполнить эту должность путем замены».

По указанным выше причинам Трибунал присудил заявителю компенсацию за понесенный ущерб в размере 5000 долл. США и отклонил все другие требования.

5. РЕШЕНИЕ № 535 (29 октября 1991 года): *Шатилова против Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации*⁷

Невозобновление срочного контракта лишь по причине отсутствия согласия правительства заинтересованного сотрудника — Резолюция A/14/6 Ассамблеи ИКАО — Отсутствие в личном деле данных о нахождении заявителя на правительственной службе — Юридическая ошибка ответчика делает недействительным решение о невозобновлении контракта — Решение не ослабляет значения статей 58 и 59 Чикагской конвенции

Заявитель, гражданка СССР, поступила на службу в ИКАО по двухлетнему срочному контракту в июне 1989 года. Ее просьба о во-

возобновлении контракта не была удовлетворена. Ответчик обосновывал свое решение главным образом юридическими мотивами. В соответствии с резолюцией A14/6 Ассамблеи ИКАО «в случае, когда желательно нанять лицо, находящееся на правительственной службе Договаривающегося государства, Генеральный секретарь предпринимает все практические шаги для получения согласия и помощи этого государства». Такого согласия получено не было.

В свете всей информации, содержащейся в личном деле, Трибунал счел, что на время подачи заявителем просьбы о возобновлении контракта она не находилась на «правительственной службе Договаривающегося государства» по смыслу пункта 3 резолюции A14/6 Ассамблеи ИКАО. Поэтому для начала процедуры возобновления контракта ответчик не был обязан запрашивать согласие правительства СССР.

Трибунал также подчеркнул, что данное решение не влияет на применение пункта 3 резолюции A14/6, при условии, что кандидат, поступающий на международную гражданскую службу, находится на правительственной службе Договаривающегося государства и ранее не ушел со службы своего правительства.

Трибунал пришел к выводу, что ответчик, запросив такое согласие и основывая свое решение на отказе СССР дать утвердительный ответ, допустил юридическую ошибку. При имеющихся обстоятельствах Трибунал счел, что такая ошибка сделала недействительным решение, принятое Генеральным секретарем ИКАО.

Однако Трибунал добавил, что своим решением по данному делу он не намеревался ослабить действенность соответствующих положений Чикагской конвенции, а именно статей 58 и 59, в которых речь идет о полномочиях ИКАО определять сроки и условия службы ее сотрудников. Кроме того, Трибунал подчеркнул, что данное решение не влияет на применение пункта 3 резолюции A14/6, при условии, что кандидат для набора на международную гражданскую службу находится на правительственной службе Договаривающегося государства и ранее не ушел со службы своего правительства.

По указанным выше причинам Трибунал присудил денежную компенсацию и предложил Генеральному секретарю вновь рассмотреть просьбу заявителя о возобновлении ее контракта; Трибунал отказал в удовлетворении всех других требований.

6. РЕШЕНИЕ № 537 (1 ноября 1991 года): УПАДХЯ ПРОТИВ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ⁸

Неназначение на должность уровня Д-1 — Толкование решения № 401 по делу Упадхья (1987 год) — Вопрос о юридической действительности системы замещения вакантных должностей — Прекращение чрезвычайных обстоятельств, послуживших основанием для введения системы замещения вакантных должностей, требует от Генерального секретаря либо отмены временной приостановки действия правила о персонале 104.14, либо соблюдения статьи XII Положений о персонале

Заявитель подал апелляцию в связи с неназначением его на должность уровня Д-1 в соответствии с системой замещения вакантных

должностей. Он также оспаривал юридическую действительность системы замещения вакантных должностей и утверждал, что в результате ее внедрения постоянно наносился ущерб его продвижению по службе из-за временной приостановки действия правила о персонале 104.14. В заключение заявитель жаловался на то, что решение, в отношении которого подана апелляция в настоящем деле, представляет собой неисполнение Генеральным секретарем принятого ранее Трибуналом решения [№ 401 по делу *Упадхья* (1987 год)].

Трибунал с самого начала отклонил довод заявителя о том, что неназначение его на пост уровня Д-1 явилось неисполнением решения № 401. Трибунал отметил, что это решение требовало не более чем наблюдения в будущем за карьерой заявителя, с тем чтобы на нее не оказали отрицательного воздействия события, ставшие причиной вынесения упомянутого решения, равно как не требовало и специального рассмотрения кандидатуры заявителя на какой-либо конкретный пост уровня Д-1. Трибунал также отметил, что не была установлена взаимосвязь между неназначением заявителя на рассматриваемую должность и событиями, имеющими отношение к решению № 401.

Что касается юридической действительности системы замещения вакантных должностей, то, хотя, по мнению Трибунала, на первоначальном этапе применения этой системы и имели место некоторые недоразумения, для вступления системы замещения вакантных должностей в силу не требовалась какая-либо «формальная» приостановка или изменение соответствующих правил о персонале, как отсутствуют и основания разумно полагать, что внедрение этой системы представляло собой нечто иное, чем временная приостановка действия правила о персонале 104.14 в качестве меры чрезвычайного порядка. Кроме того, в объяснениях, которые были даны представителям персонала, а также в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/221 и в административной инструкции ST/AI/338 предлагаемая новая система — без отмены правила о персонале 104.14 — была представлена как временная. Более того, Генеральный секретарь в своих докладах, в которых излагались основные характеристики системы замещения вакантных должностей, достаточно определенно информировал Генеральную Ассамблею о том, что действие правила о персонале 104.14 приостанавливается временно как часть чрезвычайных усилий со стороны Генерального секретаря по разрешению финансового кризиса Организации.

Трибунал отметил, что ни в одной из резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей по каждому из докладов (1987, 1988 и 1989 годов) Генерального секретаря, посвященных данному вопросу, не содержалось какого-либо решения по поводу применимости статьи XII Положений о персонале к системе замещения вакантных должностей или ее воздействия на эту систему, но поскольку чрезвычайная финансовая ситуация, ускорившая введение системы замещения вакантных должностей, сохранялась, то не прекращались и полномочия ответчика по реализации этой системы. Если бы Генеральная Ассамблея сочла действия ответчика в этот период чрезвычайных обстоятельств выходящими за рамки его полномочий как главного административного должностного лица или требующими представления новых правил о персонале, то она, предположительно, дала бы об этом знать в

одной или более из своих резолюций. Однако сигналов подобного рода со стороны Генеральной Ассамблеи не поступало. Соответственно Трибунал не считал введение Генеральным секретарем системы замещения вакантных должностей в качестве временной чрезвычайной меры, а также продолжение ее действия в течение чрезвычайного периода, равно как и связанную с ними негласную приостановку действия правила о персонале 104.14 выходящими за рамки дискреционных полномочий Генерального секретаря как главного административного должностного лица.

Поэтому Трибунал заявил, что претензии заявителя, основанные на доводе, согласно которому он был неправомерно лишен возможности представить свою кандидатуру для рассмотрения на предмет повышения по службе согласно процедуре на основе ежегодного реестра повышения в должности, предусмотренной правилом о персонале 104.14, должны быть отклонены.

Рассмотрев факты, Трибунал пришел также к выводу, согласно которому заявитель не смог доказать, что в процессе отбора по системе замещения вакантных должностей по отношению к нему была допущена дискриминация.

Приняв к сведению заявление ответчика о прекращении к концу 1989 года чрезвычайной ситуации, обусловившей введение системы замещения вакантных должностей, Трибунал отметил, что по окончании чрезвычайной ситуации и во избежание несоответствия системы Положениям о персонале и правам членов персонала, в частности праву сотрудников на рассмотрение их кандидатур для повышения в должности согласно правилу о персонале 104.14, являющемуся «правилom, имеющим важное значение для карьеры членов персонала», ответчик должен в разумный срок отменить решение о временной приостановке действия правила о персонале 104.14 либо действовать в соответствии со статьей XII Положений о персонале. Трибунал считал, что такой разумный срок истекает через три месяца после даты уведомления о принятии настоящего решения.

По вышеуказанным причинам и с учетом положений предыдущего абзаца Трибунал отклонил требование заявителя о признании системы замещения вакантных должностей недействительной на момент принятия оспариваемого решения, а также и другие его требования.

7. РЕШЕНИЕ № 546 (14 ноября 1991 года): КРИСТИ, ТОРСТЕНСЕН И УАЙТ ПРОТИВ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ⁹

Заявители в своих претензиях ставят под вопрос комплексные перемены в системе зачитываемого для пенсии вознаграждения — Резолюция 44/199 Генеральной Ассамблеи, содержащая поправку к пункту b статьи 54 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций — Условия, необходимые для внесения изменений в пенсионную систему — В компетенцию Трибунала не входит подмена своим решением решения Генеральной Ассамблеи по рассматриваемым вопросам

Заявители, являющиеся участниками Пенсионного фонда, утверждали, что при применении Фондом новой методологии корректировки зачитываемого для пенсии вознаграждения, введенной Генеральной Ассамблеей, имело место ретроактивное занижение размеров их зачитываемого для пенсии вознаграждения. В частности, заявители оспаривали юридическую действительность решения Постоянного комитета Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, которым было утверждено решение секретаря Правления о подключении к пересмотренной шкале зачитываемого для пенсии вознаграждения участников Фонда категории специалистов и выше, установленной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 44/199 от 21 декабря 1989 года и вступившей в действие с 1 января 1990 года. Этой резолюцией была внесена поправка в пункт *b* статьи 54 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, и пересмотренная шкала зачитываемого для пенсии вознаграждения была введена в действие Правлением Фонда с 1 февраля 1990 года. Внесенная в Положения о Фонде поправка, о которой шла речь в поданных ходатайствах, относилась к порядку определения размера зачитываемого для пенсии вознаграждения.

Заявители утверждали, что произведенные Генеральной Ассамблеей изменения, против которых они выступают, нарушают их право на сохранение действия эффективной и справедливой пенсионной системы.

Трибунал отметил, что он ранее постановил и неоднократно подтверждал свой вывод о том, что на Фонде лежит обязанность поддерживать действие эффективной и справедливой пенсионной системы. Но это вовсе не означает, что система не подлежит никаким изменениям; главное в том, чтобы изменения не носили произвольного характера, отвечали задачам пенсионной системы и способствовали реализации принципов, изложенных в статье 101 Устава Организации Объединенных Наций.

Трибунал заявил, что, изучив факты по данному делу, он не установил каких-либо нарушений указанных принципов. Именно Генеральной Ассамблее надлежит, следуя рекомендациям Комиссии по международной гражданской службе, Правления и других органов, выносить в отношении системы пенсионных коррективов обоснованные суждения, подобные суждению, о котором шла речь в настоящем деле и которое, по его мнению, следует рассматривать как меру по исправлению одного из показателей, принятых в 1987 году и оказавшихся явно ошибочными ко времени их применения в 1988 и 1989 годах. В функции Трибунала не входит попытка дать свою оценку всему комплексу вопросов, связанных с определением коэффициентов сопоставимого дохода при переводе служащего на другое место работы, или влиянию изменений в налоговом законодательстве Соединенных Штатов Америки на уровни сопоставимых пенсий, или аналогичным вопросам. Решения по таким вопросам должна выносить именно Генеральная Ассамблея. И в компетенцию Трибунала, несомненно, не входит подмена своим решением решения Генеральной Ассамблеи по такого рода вопросам.

Поскольку было установлено, например в настоящем деле, что внесенные в пенсионную систему изменения не носили произвольного характера и не были осуществлены с превышением имеющихся полномочий, а, напротив, имели под собой разумную основу и находились в соответствии с задачами пенсионной системы, Трибунал счел, что в данном случае нет оснований для его вмешательства. Повышение размера зачитываемого для пенсии вознаграждения в результате неоправданных корректировок не входит в задачи системы. Поэтому нельзя утверждать, что произведенные изменения противоречили каким-либо принципам, заложенным в Уставе Организации Объединенных Наций, и тем более нельзя обоснованно утверждать, что они неправомерным образом были направлены против интересов членов персонала либо нарушали их права на пользование соответствующей пенсионной системой. Наоборот, ничто с точки зрения Устава или здравого смысла не говорит о необходимости запретить внесение дальнейших корректировок в страдающие дефектами устаревшие процедуры или претворять в жизнь разумные изменения, поскольку этого требуют непредвиденные обстоятельства.

По вышеуказанным причинам Трибунал отклонил все поступившие заявления.

В. Решения Административного трибунала Международной организации труда¹⁰

1. РЕШЕНИЕ № 1064 (29 января 1991 года): по делу «Унниньяр (№ 2) ПРОТИВ ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ»¹¹

Жалоба в связи с толкованием пункта 2 постановляющей части решения Трибунала по делу № 972 — Вопрос о возможности принятия жалобы к рассмотрению — В отсутствие противоположного толкования значение термина «ставки» следует истолковывать в соответствии с четко выраженным смыслом пункта 2 постановляющей части решения

Жалобщик, бывший сотрудник Всемирной метеорологической организации, запросил толкование пункта 2 постановляющей части решения Трибунала по делу № 972, который гласит: «Организация должна выплатить жалобщику в качестве компенсации за понесенный материальный ущерб сумму, эквивалентную двум годовым окладам (плюс надбавки) по ставкам, существовавшим на дату его увольнения со службы». Жалобщик утверждал, что термин «ставки» в данной фразе следует истолковывать как ставки оклада и надбавок, в то время как возражения ВМО сводились к тому, что данный термин относится к ставкам обменного курса валют между долларом США и швейцарским франком.

Организация также утверждала, что рассматриваемая жалоба не была подана своевременно (решение по делу № 972 было вынесено 27 июня 1989 года, а жалоба подана 3 апреля 1990 года) и что ее надлежало подать в разумный срок, а именно в течение 90 дней. Трибунал отметил, что 24 июля 1989 года ВМО внесла на счет жалобщика ту

сумму, которую она считала основной суммой долга, и направила 20 сентября 1989 года расчетную квитанцию адвокату жалобщика. 13 декабря 1989 года адвокат жалобщика подал протест, утверждая, что выплаченная сумма неверна, а 14 февраля 1990 года ВМО известила адвоката о том, что она придерживается прежней позиции. Жалобщик подал соответствующую жалобу 3 апреля 1990 года. Трибунал рассмотрел обстоятельства подачи иска с целью выяснить, что является «разумным сроком». Отметив, что ни статут Трибунала, ни его правила процедуры не содержат указаний на предельные сроки подачи жалоб и что в своем решении № 538 по делу *Джоухэна* (№ 2) он рассмотрел поданный 2 апреля 1982 года запрос о толковании решения, вынесенного им 13 ноября 1978 года, Трибунал заявил, что жалоба, поданная данным жалобщиком, может быть принята к рассмотрению.

Организация далее утверждала, что согласно постановляющей части решения № 802 по делу *Ван дер Пут* (№ 10) жалоба, относящаяся к толкованию, подлежит принятию лишь в том случае, если постановляющая часть решения имеет «двусмысленный или какой-либо иной неясный характер». Трибунал пришел к выводу, что в данной жалобе речь шла о значении термина «ставки» и поэтому она подпадала под действие этого правила в том виде, в каком оно было изложено в вышеупомянутом решении.

По существу дела Трибунал отметил, что адвокат поручил ВМО перечислить суммы (как за материальный, так и за моральный ущерб), причитающиеся жалобщнику согласно решению № 972, на счет жалобщика в швейцарском банке. По мнению Трибунала, в отсутствие какого-либо уточнения в отношении того, что вся причитающаяся согласно пункту 2 сумма должна быть выплачена в долларах США, как и отсутствие какого-либо указания, что счет жалобщика был или стал долларовым счетом, единственное разумное толкование инструкций адвоката заключалось в том, что сумма должна быть выплачена в швейцарских франках (именно в этой валюте была указана сумма иска за моральный ущерб, обозначенная в пункте 3 решения Трибунала).

Отметив, что нигде в решении не упоминалось о «ставке обменного курса валюты», Трибунал пришел к выводу, что единственное значение, которое мог иметь в пункте 2 термин «ставки», было «ставка оклада» и «ставка надбавки» и что четко определенный смысл термина заключался в том, что жалобщик должен был получить одновременно выплачиваемую сумму — денежное возмещение материального ущерба в размере двух годовых окладов (с надбавками) — в той валюте, в какой были указаны его оклад и надбавки (доллары США), конвертированной по его указанию в швейцарские франки.

Трибунал постановил, что Организация должна исчислять сумму, причитающуюся жалобщнику, согласно вышеупомянутому решению, и уплатить ему проценты по еще не выплаченной сумме. В пользу жалобщика были присуждены судебные издержки в размере 5000 швейцарских франков.

2. РЕШЕНИЕ № 1077 (29 января 1991 года): по делу «БАРАХОНА (ДЖЕНИС) ПРОТИВ ПАНАМЕРИКАНСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ (ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ)»¹²

Жалобщица заявляет, что, отказав ей в назначении на должность, Директор превысил свои дискреционные полномочия — Решения о назначении на должность, принимаемые в какой-либо международной организации, подпадают лишь под частичную юрисдикцию Трибунала — Процедурные дефекты процесса отбора — Согласно положению 344 Руководства ПАОЗ/ВОЗ процесс оценки должен быть справедливым не только по существу, но и по форме

Жалобщица, сотрудник Панамериканской организации здравоохранения (ПАОЗ), занимающая должность уровня С-2, заявляла, что Директор превысил свои дискреционные полномочия, не назначив ее на должность редактора секции английских переводов (уровень С-3). Жалобщица утверждала, что процесс отбора страдает рядом процедурных дефектов. Комитет по отбору персонала рекомендовал ее на эту должность в июне 1986 года, но Департамент кадров не смог довести эту рекомендацию до сведения Директора. В сентябре 1986 года по причине приостановки набора персонала эта должность была «заморожена». Тем не менее в октябре 1986 года для выполнения обязанностей, присущих данной должности, был неправомерно нанят временный сотрудник. 16 июня 1988 года эта должность вновь была объявлена вакантной, и жалобщица, а также другие сотрудники подали заявление о ее занятии и прошли соответствующий тест по редакторскому мастерству, но ПАОЗ не смогла, в нарушение Руководства ПАОЗ/ВОЗ, «подсчитать» его результаты. Однако второй Комитет по отбору персонала рекомендовал на эту должность вышеупомянутого временного сотрудника, являвшегося одним из кандидатов, и с этой рекомендацией Директор согласился 22 сентября 1988 года. Жалобщица потребовала отмены того решения и выполнения рекомендации первого Комитета по отбору персонала, а именно назначения ее на данную должность.

Как уже неоднократно было заявлено Трибуналом, решение о назначении на должность, принимаемое в какой-либо международной организации, относится к числу дискреционных и может быть аннулировано лишь в тех случаях, когда оно «принимается в отсутствие надлежащих полномочий или в нарушение соответствующей формальной или процедурной нормы или когда оно основано на фактической либо юридической ошибке, или при упущении какого-либо существенного факта, или в случае превышения полномочий, или когда на основе имеющихся данных делается явно ошибочный вывод». Кроме того, Трибунал разъяснил, что в случаях, аналогичных данному, он будет осуществлять свои полномочия по рассмотрению дел «с особой осторожностью, поскольку его функция заключается не в оценке достоинств кандидатов, а в том, чтобы давать комитетам по отбору персонала и исполнительным главам организаций возможность с полной ответственностью подходить к осуществлению своего выбора».

Рассмотрев требования жалобщицы, Трибунал установил, что Директор не допустил превышения своих дискреционных полномо-

чий, «поскольку первый процесс отбора не достиг той стадии, на которой Директор должен был принять решение о назначении или неназначении жалобщицы на должность». Кроме того, тот факт, что рекомендация 1986 года не была представлена Директору или что жалобщица не была назначена на должность за три месяца до того, как должность была заморожена, не явился нарушением положений Руководства ПАОЗ/ВОЗ. Далее, Трибунал установил, что поскольку имелась необходимость в выполнении срочной работы, то наем временного сотрудника не носил неправомерного характера, и прошло почти два года, прежде чем в 1988 году должность была «разморожена»; столь значительный промежуток времени потребовал проведения второго процесса отбора кандидатов.

Однако, по определению Трибунала, тот факт, что не были «подсчитаны» результаты теста 1988 года, все-таки не позволил Комитету по отбору персонала получить критерии «оценки и обоснованного определения различий между кандидатами», как предусмотрено в Руководстве ПАОЗ/ВОЗ, и это стало «пагубным изъяном» процесса отбора. Трибунал также отметил наличие в процессе отбора еще одного потенциального изъяна — от кандидатов требовалось указать свои имена на экзаменационных листах, а поименованные экзаменационные работы всегда таят в себе риск проявления предвзятости. Трибунал заявил, что процесс оценки должен быть справедливым не только по существу, как того требует положение 344 Руководства, но и по форме.

В заключение Трибунал рассмотрел факт найма Организацией двух временных редакторов после «замораживания» процесса приема на работу; при этом наем был произведен за счет средств, зарезервированных для двух должностей (одной из которых была обсуждаемая должность), а после «размораживания» в 1988 году эти лица были затем приняты на работу на указанные должности. В этой связи, по мнению Трибунала, в свете положения 4.4 Положений о персонале ПАОЗ, согласно которому в вопросах продвижения по службе предпочтение, при прочих равных условиях, должно отдаваться «внутренним» кандидатам, подобного рода действия непременно должны были вызвать у «внутренних» кандидатов впечатление — обоснованное или нет, — что от них пытаются отделаться отговорками. Трибунал отметил, что «в интересах Организации избегать возникновения подозрений в том, что людей со стороны нанимают по временным контрактам, а через несколько месяцев или даже через несколько лет эти люди могут получить возможность обойти тех, кто служит в ПАОЗ гораздо более продолжительное время».

Констатируя, что хотя указанный серьезный изъян в процессе отбора 1988 года нанес ущерб интересам жалобщицы, Трибунал не счел в сложившихся обстоятельствах целесообразным аннулировать назначение на должность временного сотрудника. Вместо этого он постановил, чтобы Организация выплатила жалобщице 12 000 долл. США в качестве возмещения понесенного ею ущерба и 1000 долл. США в качестве возмещения судебных издержек. Все остальные ее претензии Трибунал отклонил.

3. РЕШЕНИЕ № 1095 (29 января 1991 года): по делу «Жиль против Европейской организации по безопасности воздушной навигации (Евроконтроль)»¹³

Жалобщица требует возмещения всех расходов по медицинскому обслуживанию, связанному с ее трудными родами — Вопрос о возможности принятия жалобы к рассмотрению — Статья VII (3) статута Трибунала — Установление максимальных пределов согласно схеме страхования на случай болезни — Степень использования Евроконтролем норм, заимствованных у других организаций

Жалобщица, являющаяся сотрудницей Европейской организации по безопасности воздушной навигации (Евроконтроль), оспаривала сумму, полученную ею в возмещение расходов в связи с трудными родами, согласно схеме страхования на случай болезни, утверждая, что она, согласно статье 72 Положений о персонале, имела право на возмещение расходов в связи с родами по ставке в 100 процентов. Она также утверждала, что в отношении возмещения ее расходов не должно существовать никаких максимальных пределов.

Организация заявила, что данная жалоба не может быть принята к рассмотрению, поскольку она была подана, прежде чем жалобщица исчерпала все внутренние средства защиты. Трибунал отметил, что жалоба была подана по истечении 60-дневного предельного срока, в течение которого Организация должна была представить свой ответ согласно статье VII (3) статута Трибунала, но в пределах 4-месячного срока, предусмотренного статьями 92 и 93 Положений о персонале. Отклоняя довод Организации, Трибунал заявил, что если какая-либо организация приняла статут Трибунала, то она не может уклоняться от его соблюдения, ссылаясь на свои собственные внутренние нормы. Трибунал добавил, что единственным расхождением в Положениях о персонале Евроконтроля и статута Трибунала могло быть положение, лишшающее Организацию права возражать против принятия жалобы к рассмотрению в том случае, если бы такая жалоба, поданная каким-либо сотрудником на основании установленных Положением временных пределов, была бы принята к рассмотрению согласно его Положениям о персонале, но с просрочкой по статье VII статута Трибунала.

Евроконтроль утверждал, что в соответствии со статьей 72 Положений о персонале Генеральный директор имел право устанавливать правила о страховании на случай болезни и что пребывание в больнице в связи с родами было отнесено, согласно правилу № 10, к более широкой категории госпитализации в связи с проведением хирургической операции. Согласно правилу № 10 (17) выплата возмещения до 100 процентов стоимости без превышения предельных сумм допускается в отношении послеродовых расходов в случае трудных родов, требующих специального акушерского ухода, или хирургического вмешательства или длительного пребывания в больнице. Евроконтроль приравнивал трудные роды жалобщицы к хирургической операции, подпадающей под категорию В правила № 10 (11), в отношении расходов по которой предусмотрены максимальные лимиты. Евроконтроль согласился с тем, что по этому правилу трудные роды не должны приравниваться к хирургической операции, но заявил, что

он основывался на правилах Европейских сообществ, согласно которым кесарево сечение и трудные роды прямо отнесены к хирургическим операциям по категории В.

Хотя Трибунал и согласился с жалобщицей в том, что расходы по ее пребыванию в больнице и трудным родам должны быть возмещены в полной мере, он все же констатировал, что в установлении максимальных лимитов не было в принципе никакого нарушения даже в том случае, когда предусмотрено 100-процентное возмещение. Сомнение, однако, вызвал способ применения Евроконтролем таких лимитов в данном случае. Позиция Евроконтроля осталась неясной, и Трибунал не смог определить, какими принципами руководствовалась Организация при установлении суммы возмещения. В выписках банковских лицевых счетов, представленных жалобщицей, Евроконтроль не указал общую сумму расходов по родам и не произвел разбивку сумм по каждому виду расходов, равно как не указал и ставку возмещения, не обозначил максимальный предел и не соотнес каждую статью расходов с соответствующим правилом.

Признавая, что неопределенность ситуации объясняется отсутствием в данном правиле четко прописанной нормы применения 100-процентной ставки возмещения расходов по трудным родам, Трибунал пришел к выводу, что в действительности нельзя определить истинные максимальные пределы возмещения расходов по медицинскому уходу в случае трудной беременности.

Относительно использования Евроконтролем правил, принятых в Европейских сообществах, Трибунал заметил, что Евроконтроль в толковании своих решений должен основываться на собственных Положениях о персонале и правиле № 10, которые были разработаны с этой целью, и не может заимствовать нормы других организаций.

Трибунал постановил, что жалобщице должны быть полностью возмещены расходы по родам и что дело должно быть направлено обратно в Евроконтроль для принятия нового решения в соответствии с принципами, изложенными в настоящем решении и в решении № 1094 (по делу *Жерар и другие*). Жалобщице было также присуждено возмещение судебных издержек в размере 50 000 бельгийских франков.

4. РЕШЕНИЕ № 1109 (3 июля 1991 года): по делу «Ульдамар (№ 1 и 2) ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА»¹⁴

Неповышение в должности согласно кадровому циркуляру № 334 — Решение, принятое Генеральным директором в рамках своих дискреционных полномочий, не может быть в обычном порядке отменено Трибуналом, если в нем нет никакого конкретного пагубного изъяна — Основания, на которых консультативный орган может пересмотреть свою рекомендацию

Жалобщик, который является сотрудником Международной организации труда и занимает должность уровня С-4, направил две жалобы, содержащие одинаковые претензии и основанные на одних и тех же фактах; поэтому Трибунал объединил их. Но поскольку было признано, что первая жалоба не может быть принята к рассмотрению в силу того, что жалобщик не исчерпал внутренние средства защиты,

как это предусмотрено статьей VII (1) статута Трибунала, последний рассмотрел лишь вторую жалобу, признанную приемлемой к рассмотрению.

Жалобщик требовал своего повышения в должности согласно кадровому циркуляру 334, распространяющемуся на должностных лиц, чей разряд не превышал уровня занимаемой должности и кто удовлетворял конкретному требованию долгосрочной службы в течение не менее 13 лет в том разряде, с которого производилось повышение в должности. Выдвигалось также требование о наличии «явных доказательств того, что соответствующее должностное лицо регулярно добивается служебных показателей, на уровень превосходящих обычные требования, предъявляемые к данной конкретной должности».

Трибунал отметил, что, поскольку вопросы повышения в должности входят в круг дискреционных полномочий Генерального директора, Трибунал не может отменить его решение в отсутствие какого-либо конкретного «пагубного изъяна», а нарушение нормы процедуры как раз и представляло собой такой изъян. Жалобщик утверждал, что Совет по отбору персонала действовал в нарушение пункта 14 циркуляра 334, не изложив ему причины отказа со стороны Генерального директора. Пункт 14 гласит, что, если Генеральный директор принимает решение, противоречащее желаниям должностного лица, то последнему «Совет по отбору персонала на завершающем этапе представляет краткое изложение причин». Тот факт, что в данном случае разъяснение поступило непосредственно от самого Генерального директора, не является процедурным изъяном. По мнению Трибунала, пункт 14 в данном случае не может служить основанием для иска, поскольку Совет мог дать разъяснения лишь в отношении своей собственной рекомендации и поскольку в тексте могло содержаться требование представить разъяснения даже по решению, противоречащему этой рекомендации.

Жалобщик выдвинул также возражение против того, что Совет по отбору персонала по просьбе заместителя Генерального директора по вопросам общей администрации провел — после того, как большинство его членов на первом заседании рекомендовало жалобщика на повышение в должности (доклад от 10 мая 1989 года), — повторное заседание, на котором два члена Совета по отбору персонала рекомендовали произвести повышение в должности, а два — голосовали против (дополнительный доклад от 13 июля 1989 года). По мнению Трибунала, ответственное должностное лицо не может обращаться к какому-либо консультативному органу с просьбой о пересмотре его решения под тем предлогом, что рекомендация этого органа не ясна. С такой просьбой к органу той или иной организации можно обращаться лишь в двух случаях: во-первых, если, после представления этим органом доклада, происходит нечто непредвиденное и имеющее решающее значение, и, во-вторых, если выясняется какой-либо доказательственный факт, также имеющий чрезвычайно важное значение, о котором данный орган не располагал или не мог располагать сведениями до представления своего доклада. Сам Совет по отбору персонала утверждал, что вопрос о повышении жалобщика в должности был пересмотрен на основании того, что он определил как новый

доказательственный факт, а именно на основании доклада Комитета имущественного надзора, в котором сообщалось о неправомерном присвоении средств в тот период, когда жалобщик был Директором отделения МОТ в Яунде. Однако Трибунал отметил, что доклад, датированный 21 июля 1986 года, не мог быть новым непредвиденным фактом и не мог быть неизвестен членам Совета, поскольку в их первом докладе как раз и шла речь о трудностях, которые возникли у жалобщика в период его пребывания на посту Директора в Яунде. Трибунал пришел к выводу, что ввиду отсутствия разумных юридических причин для повторного заседания Совета оспариваемое решение имеет некорректный подтекст и не может быть поддержано.

Трибунал постановил, что решение Генерального директора должно быть отменено и дело направлено обратно в МОТ для повторного рассмотрения. Трибунал также распорядился об оплате Организацией судебных издержек жалобщика в размере 2500 швейцарских франков.

5. РЕШЕНИЕ № 1118 (3 июля 1991 года): по делу «Низинг (№ 2), ПИТЕРС (№ 2) и РУССО (№ 2) ПРОТИВ ЕВРОПЕЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ВОЗДУШНОЙ НАВИГАЦИИ (ЕВРОКОНТРОЛЬ)»¹⁵

*Корректировка сумм возмещения расходов на образование — Вопрос о возможности принятия к рассмотрению жалобы, касающейся корректировки выплат — Право международной гражданской службы — Трибунал обладает всей полнотой компетенции по вопросам взаимоотношений между Организацией и ее персоналом — Решение № 986 по делу «Айюб (№ 2) и другие» — Трибунал не может рассматривать политические причины, лежащие в основе общего решения, а также выносить суждение относительно должного размера ставок выплат — Вопрос о приобретенных правах — Условия несоблюдения принципа *res judicata* — Расходы на образование являются частью оплаты труда сотрудника*

Жалобщики, являющиеся сотрудниками Европейской организации по безопасности воздушной навигации (Евроконтроль), оспаривали результаты корректировок сумм возмещения расходов на образование за период с 1 июля 1988 года по 30 июня 1989 года.

Настоящая жалоба является результатом промежуточного распоряжения, содержавшегося в решении № 1096 от 29 января 1991 года, в котором изложен обращенный к Организации запрос о предоставлении более полной информации относительно процесса корректировки и причин, обусловивших его проведение.

Организация повторила свое возражение относительно компетенции Трибунала, заявив, что Трибунал не может рассматривать вопрос о корректировках выплат, поскольку, утвердив такие корректировки, Постоянная комиссия Евроконтроля осуществила нормотворческие полномочия, переданные ей суверенными государствами. Трибунал заявил, что, хотя основная его задача состоит в реализации изложенных в письменном виде норм, по поводу которых имеются споры между Организацией и ее сотрудниками, ясный и логичный прецедент подчиняет взаимоотношения обеих сторон действию не

только материальных норм Положений о персонале и трудового договора, но и свода общих принципов, являющихся частью права международной гражданской службы. Кроме того, в соответствии со своим решением № 986 по делу *Айюб (№ 2) и другие* Трибунал «обладает всей полнотой компетенции по вопросам взаимоотношений между Организацией и ее персоналом с учетом лишь статьи XII его статута».

Евроконтроль приступил к корректировке выплат своему персоналу с 1 января 1986 года, то есть с даты вступления в силу Протокола о внесении поправок в Конвенцию Евроконтроля. Система периодической корректировки выплат была введена с целью проведения различий в оплате труда между Европейскими сообществами и Евроконтролем. Жалобщики возражали против корректировок заработной платы, осуществленных согласно статье 65 Положений о персонале, которая наделяла Постоянную комиссию правом вносить, по предложению Генерального директора и после обсуждения в Комитете по управлению, такие корректировки, какие она считала необходимыми. Корректировки осуществлялись путем изменения базовых шкалов, содержащихся в приложении III, они также касались разовых статей выплат, указанных в статье 62, включая расходы на образование.

Рассматривая индивидуальные требования жалобщиков, Трибунал не согласился с их доводами о том, что Организация нарушила принцип неприменения нормы обратной силы. Он отметил, что Евроконтроль провел корректировку выплат на 1,25 процента (которая была окончательно утверждена 30 марта 1988 года) в отношении сумм, причитающихся за период с 1 июля 1988 года по 30 июня 1989 года.

Что касается возражения жалобщиков по поводу того, что Организация не объяснила причин проведения корректировок, то Трибунал отметил, что оспариваемые индивидуальные решения основывались на решениях, принятых единственно компетентным в этом отношении органом, Постоянной комиссией, и поскольку персоналу уже давно были известны причины проведения корректировок, то не было необходимости излагать основания для принятия индивидуальных решений. В отношении же самих оснований Трибунал констатировал, что, поскольку он не может рассматривать причины, лежавшие в основе принятия общего решения, а также высказывать свое суждение относительно надлежащих размеров ставок, то он отметил, что это решение было принято согласно статье 65, в которой просто приводятся примеры обстоятельств, требующих корректировки выплат, и не содержится исчерпывающего перечня, и что те основания, на которые Организация ссылалась в связи с данными корректировками, не были фактически неверными и не выходили за рамки статьи 65.

В связи с требованием, согласно которому персонал имел приобретенное право на уравнивание получаемых им выплат по шкалам Европейских сообществ, Трибунал согласился с доводом Организации о том, что такое уравнивание всегда носило лишь характер *de facto* и Организация никогда не брала ни прямо, ни косвенно на себя обязательство придерживаться его в дальнейшем. Трибунал отметил, что с введением вышеуказанной дифференциации выплаты фактически возросли.

Так же, как и в решении № 986, Трибунал констатировал, что он обладает «лишь ограниченными полномочиями по рассмотрению подобного рода вопросов и будет объявлять о том, соответствуют ли оспариваемые решения общим принципам, Положениям о персонале и условиям найма жалобщиков». В этой связи Трибунал пришел к выводу о том, что Евроконтроль соблюдает такие принципы, включая норму, запрещающую нарушение своих обязанностей доверительным собственником.

Отклоняя заявление жалобщиков о нарушении принципа *res judicata*, Трибунал констатировал, что такое нарушение может иметь место лишь в том случае, если наряду с другими обстоятельствами имеются аналогичные основания для иска и претензии, чего нет в настоящем деле.

В отношении довода жалобщиков, согласно которому расходы на образование не могут считаться статьей выплат, поскольку они оплачиваются по представлении подтверждающего доказательства, Трибунал, отвергая этот аргумент, отметил, что в статьях 62 и 67 Положений о персонале одной из статей выплат является статья о предоставлении семейных пособий, включающая пособия на образование, часть из которых предназначена для оплаты расходов на образование.

Приведенный жалобщиками аргумент, касающийся нарушения равных условий обращения и основанный на том, что сокращение в большей степени затронуло тех сотрудников, которые несут большие расходы на образование, был также отклонен, поскольку, как разъяснил Трибунал, ко всем применяется одинаковый максимальный предел возмещаемых сумм.

По вышеуказанным причинам претензии были отклонены.

6. РЕШЕНИЕ № 1125 (3 июля 1991 года): по делу «ЛЕМАН-ШУРТЕР ПРОТИВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫМ ПЕРЕВОЗКАМ»¹⁶

Продолжение практики внесения Организацией взносов в фонд страхования на случай смерти кормильца — Компетенция Трибунала по рассмотрению дела, исход которого повлияет лишь на положение наследников жалобщика — Когда текст нормы ясен, отсутствует необходимость в каком-либо толковании или изучении исходного намерения ее составителя — Компетенция Трибунала по рассмотрению дискреционного решения компетентного органа относительно установления размера взноса — Толкование нормы, которую та или иная международная организация намеренно и последовательно применяет в качестве таковой на протяжении ряда лет, может стать обязательным элементом кадровой политики

Жалобщица, вышедшая на пенсию сотрудница Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам, утверждала, что и после ее выхода на пенсию Организация должна продолжать делать взнос по ставке 15 процентов от ее базового годового оклада в фонд страхования на случай смерти кормильца.

ца, и накопленные таким образом средства должны после ее смерти поступить ее наследникам.

Трибунал констатировал, что, хотя сама жалобщица и не пользуется накопленной суммой, которая в обычном порядке должна отойти лишь к ее наследникам, отсутствие у нее самой соответствующего финансового права не может служить препятствием для ее обращения в Трибунал, с тем чтобы было обеспечено исполнение одного из пунктов Положений о персонале, касающегося страховой защиты. В противном случае отсутствовали бы средства правовой защиты, поскольку бенефициары будут обладать лишь теми правами, которые она закрепит за ними.

Жалобщица основывала свои требования на статье 25 (1) Правил 1956 года, которая, согласно приложению I к Положениям о персонале 1980 года, по-прежнему действует и гласит:

«Организация включает в свой ежегодный бюджет сумму, эквивалентную 15 процентам базового годового оклада работающих постоянных сотрудников, а также суммы страховых взносов, установленные компетентным органом на дату выхода постоянных сотрудников на пенсию. Эти суммы составляют прибавку к суммам страховых средств, доступных для каждого сотрудника...»

По мнению Трибунала, требование, согласно которому сумма страховых взносов, установленная компетентным органом на дату выхода постоянного сотрудника на пенсию, должна включаться в бюджет Организации, означало, что Организация должна продолжать производить выплаты в указанный фонд даже после выхода соответствующего сотрудника на пенсию. Отвергая точку зрения Организации о том, что дословным толкованием данной нормы можно пренебречь на том основании, что первоначальная цель ее составителя уже не имеет значения, Трибунал заявил, что, если текст нормы ясен, нет необходимости в каком-либо толковании, равно как и нет необходимости учитывать цель, которую преследовал ее составитель. И лишь в тех случаях, когда имеются какие-либо разночтения в двух положениях одного и того же текста или в двух параллельных текстах, следовало бы попытаться привести их в соответствие друг с другом.

Кроме того, Положения о персонале предусматривают, что если для работающих должностных лиц взнос должен равняться 15 процентам валового оклада, то для должностных лиц, вышедших на пенсию, Административный комитет должен установить такую же сумму. Однако, отметив, что в указанных нормах ничего не говорится о критериях, которыми Комитет должен при этом руководствоваться, Трибунал определил, что, если данной нормой не установлены такие критерии, компетентный орган — в данном случае Административный комитет — обладает дискреционными полномочиями определить сумму взноса, подлежащего внесению со дня выхода жалобщицы на пенсию, либо прекратить внесение взноса после того, как она вышла на пенсию. Но его решение не пользуется иммунитетом от рассмотрения Трибуналом, который должен вмешаться, если установит наличие «какой-либо фактической или юридической ошибки или превышение полномочий, или определит, что был упущен какой-либо существен-

ный факт или что на основании имеющихся фактов был сделан явно неверный вывод».

Рассмотрев материалы, касавшиеся семи других лиц, которые также могли предъявить свои претензии согласно имеющейся системе страхования, Трибунал определил, что «по крайней мере вызывает сомнение», заявление об одинаковом подходе Организации к сотрудникам, находящимся в равном правовом и фактическом положении. В этой связи Трибунал отметил, что толкование нормы, намеренно и последовательно применяющейся на протяжении ряда лет, может стать обязательным элементом кадровой политики по отношению к каждому лицу, находящемуся в аналогичном правовом и фактическом положении.

Отмечая, что статья 25 Правил 1956 года дает Комитету право устанавливать сумму взноса после даты выхода сотрудника на пенсию и что он должен применять данную норму в разумных рамках, Трибунал пришел к заключению, согласно которому решение Комитета в данном случае было принято в нарушение этой нормы, а поэтому носило произвольный характер.

По вышеуказанным причинам Трибунал постановил отменить оспариваемое решение и предложил Организации пересмотреть претензию жалобщицы и оплатить ее судебные издержки в размере 2500 швейцарских франков.

С. Решения Административного трибунала Всемирного банка¹⁷

1. РЕШЕНИЕ № 100 (20 июня 1991 года): ДЖЭССЕЛ ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ¹⁸

Неназначение на должность во время реорганизации 1987 года в масштабах всего Банка — Дискреционные полномочия Банка в процессе отбора персонала — Решение Банка, принятое в ходе этого процесса, может быть отменено Трибуналом лишь в случае превышения дискреционных полномочий — Критерий проверки соответствия должности, установленный Трибуналом, применялся и в других делах об увольнении по сокращению штатов в период реорганизации — Неудовлетворительное исполнение служебных обязанностей в период, предшествовавший реорганизации, не является единственным основанием для увольнения по сокращению штатов — Вопрос о квалификации заявителя в связи с тем, что после реорганизации и пересмотра соответствующих служебных обязанностей должность осталась вакантной

Заявитель, бывший сотрудник Международного банка реконструкции и развития (Банка), являвшийся на момент проведения реорганизации 1987 года главным ревизором-аналитиком 20-го уровня Департамента внутренней ревизии (ДВР), утверждал, что его должны были отобрать для назначения на одну из должностей ревизоров-аналитиков (18, 19 или 20-го уровня), оставшихся вакантными после реорганизации. Этого не было сделано, что представляло собой, по его утверждению, превышение Банком своих дискреционных полномочий.

Трибунал отметил, что хотя принятие Банком решения об отборе сотрудника для назначения на какую-либо конкретную должность входит в рамки дискреционных полномочий Банка, такое решение может быть Трибуналом отменено в случае превышения дискреционных полномочий, то есть: если решение было «произвольным, дискриминационным, неправильно мотивированным или принятым в нарушение справедливой и разумной процедуры» [дело *Сунтхаралингам*, решение № 5 (1981 год)]. Кроме того, как и в деле *de Pet* [решение № 85 (1989 год)], Трибунал не может отменить решение Банка, если оно «не было вынесено произвольно и не вызвано, например, несправедливостью либо тем, что заявителю не предоставили возможности изложить свои аргументы, либо иными отступлениями от установленных процедур, предвзятостью, предубеждением, рассмотрением не относящихся к делу факторов или принято совершенно необоснованно». Трибунал отметил, что критерий проверки служебного соответствия применялся и в других случаях в связи с реорганизацией, когда сотрудников увольняли по сокращению штатов с занимаемых ранее должностей в результате либо пересмотра должностных обязанностей, либо сокращения количества департаментских должностей.

В данном деле Трибунал посчитал, что, поскольку после реорганизации имелась должность, для занятия которой заявитель обладал, по его мнению, достаточной квалификацией, но на которую отобран не был, довод о сокращении штатов как причине увольнения «должен привести к заключению, что содержание должностных обязанностей было определено таким образом, что лицо, занимавшее эту должность ранее, уже больше не могло их выполнять», — такова, собственно, и была аргументация ответчика. Кроме того, по мнению Трибунала, неудовлетворительное исполнение сотрудником своих должностных обязанностей в период, предшествующий реорганизации, само по себе не могло служить основанием для прекращения его службы в Банке по причине сокращения штатов, поскольку это представляло бы собой «ненадлежащее применение процедур реорганизации с целью обхода защитительных положений, предусмотренных в ином случае руководящими документами Банка — в частности, правилом о персонале 7.01 — для прекращения найма сотрудников, и явилось бы поэтому *détournement de pouvoir*, подлежащим отмене Трибуналом».

Трибунал констатировал, что ответчик не представил никакой конкретной информации относительно того, что должностные обязанности ревизора-аналитика подверглись столь существенному пересмотру по сравнению с должностными обязанностями главного ревизора-аналитика, исполнявшимися до реорганизации заявителем, что он уже не имел достаточной квалификации для занятия этой новой должности. Трибунал, кроме того, пришел к выводу, что единственный отрицательный отзыв, который мог быть представлен Комитету по отбору персонала, должен был исходить в устном порядке от Исполняющего обязанности директора, бывшего до своего назначения в Комитет по отбору персонала начальником заявителя, и что этот отзыв противоречил подтверждающим доказательствам, в том числе и последним служебным характеристикам, поступившим от трех непосредственных начальников заявителя. Трибунал отметил, что отрица-

тельные оценки были изложены Исполняющим обязанности директора в письменном виде и помечены задним числом датой, предшествовавшей процессу отбора, но в личное дело заявителя они были официально включены лишь по окончании процесса отбора.

Полагая, что мнение Исполняющего обязанности директора ДВР как лица, обладающего опытом работы в данной области, имело в Комитете по отбору персонала большое значение, Трибунал пришел к выводу, согласно которому решение Банка о несоответствии квалификации заявителя должностным обязанностям ревизора-аналитика 20-го или даже 19-го уровня признано бездоказательным и, следовательно, представляющим собой акт превышения полномочий. Трибунал также сделал вывод о том, что утверждение Комитета по отбору персонала о невозможности устранения недостатков в квалификации заявителя с помощью дополнительных консультаций и переподготовки является также «произвольным и явно не имеющим под собой разумных оснований».

Трибунал постановил, что решение о неназначении заявителя на должность 20-го уровня должно быть отменено, что заявитель должен быть восстановлен в должности и что суммы, уже выплаченные ему при увольнении из Банка, согласно Расширенному пакету выплат при увольнении, должны остаться у заявителя в качестве компенсации за ущерб, понесенный им в результате неназначения на должность. Кроме того, если ответчик примет решение не восстанавливать заявителя в должности, а выплатить ему вместо этого компенсацию, то сумму компенсации Трибунал устанавливает в размере двух чистых годовых окладов. Присуждается также оплата судебных издержек в размере 10 000 долл. США. Все другие требования были отклонены.

2. РЕШЕНИЕ № 105 (6 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА): СИНГХ ПРОТИВ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ¹⁹

Просьба заявителя о снятии запрета Банка на получение работы в течение 10 лет — Отсутствие достаточных доказательств, подтверждающих вывод ответчика о недобросовестных действиях заявителя и умышленном представлении ложных сведений — Нарушения процедуры со стороны Банка — Заявитель, выполняющий обязанности консультанта, не имеет права на получение работы по контракту в Банке по истечении срока его назначения — Отсутствие оснований для выплаты Банком материальной компенсации за неправомерные действия, поскольку заявитель не интересовался судьбой своего заявления о расторжении брака

Заявитель, бывший сотрудник Международного банка реконструкции и развития (Банка), работавший по краткосрочному контракту, утверждал, что, подавая заявления о выплате медицинской страховки на сумму примерно 16 000 долл. США от имени своей бывшей жены, которая проходила лечение с августа по октябрь 1988 года, он добросовестно полагал, что они все еще состояли в браке. После возбуждения заявителем бракоразводного процесса 2 июня 1986 года состоялось примирение супружеской пары, о чем заявитель известил суд письмом от 12 августа 1986 года. Это письмо, по всей видимости, не

было доведено до сведения судьи, подписавшего 23 августа 1986 года постановление о разводе. Заявитель не был извещен о том, что развод состоялся, поскольку он не приложил к заявлению предназначенный для уведомления сторон маркированный конверт с обратным адресом. После того как ответчик узнал, что заявитель фактически находится в разводе, но требовал медицинских пособий для своей бывшей жены, было возбуждено дисциплинарное расследование и впоследствии принято решение, в соответствии с которым заявителю запрещалось в течение 10 лет работать в Банке.

Трибунал пришел к выводу, согласно которому доказательств в подтверждение вывода ответчика о том, что заявитель действовал недобросовестно и умышленно представил ложные сведения, недостаточно. Не только тот факт, что заявитель предпринимал различные шаги, чтобы наладить свою личную жизнь, которые имели смысл лишь в том случае, если он верил, что по-прежнему находится в браке, но и характер медицинского лечения его бывшей жены (лечение от бесплодия) являются подтверждающими доказательствами утверждения заявителя, в соответствии с которым он считал, что находится в браке. Трибунал также пришел к заключению, что не было представлено убедительных доказательств в поддержку выдвинутого против заявителя обвинения в представлении ложных сведений для занесения в его личное дело, и ведении частных телефонных переговоров, а также направлении частных телеграмм с последующей оплатой их Банком.

Трибунал вынес также определение относительно процедурных нарушений, выявленных им при рассмотрении данного дела. Обвинения, касающиеся представления заявителем ложных сведений для его личного дела, и несанкционированного использования заявителем средств связи с их последующей оплатой Банком, были выдвинуты лицами, представляющими Банк в Апелляционном комитете, который занимался пересмотром обвинения, связанного с предположительно сфальсифицированным требованием выплаты медицинского пособия. С точки зрения Трибунала, установленные Банком процедуры пересмотра в административном порядке предполагают, что Апелляционный комитет должен пересматривать решение, уже принятое соответствующим начальником, действовавшим на основании всестороннего и беспристрастного рассмотрения относящихся к делу фактов, чего нельзя сказать относительно новых обвинений. Кроме того, Банк отказался рассмотреть возможность возобновления Апелляционным комитетом своих слушаний в свете «вновь открывшихся серьезных фактов», а настоял на том, чтобы заявитель представил доказательства Трибуналу. По мнению Трибунала, было бы лучше, если бы Банк в соответствующих случаях использовал свое дискреционное право требовать возобновления слушаний, а не настаивал во всех случаях на гораздо более формальной процедуре Административного трибунала.

Трибунал удовлетворил первое требование заявителя, а именно требование об отмене оспариваемого решения, и тем самым снял запрет на предоставление работы заявителю. Однако Трибунал указал, что, поскольку заявитель работал в Банке в качестве консультанта по краткосрочным контрактам, он не имеет права на продолжение работы по истечении срока последнего контракта, но мог бы предложить к

рассмотрению свою кандидатуру при приеме на работу в будущем. Трибунал также признал, что большая доля вины за происшедшее лежит на самом заявителе, поскольку он не осведомился о судьбе своего заявления о расторжении брака, и поэтому Трибунал не вынес решения о выплате Банком материальной компенсации за допущенные им неправомерные действия. Трибунал присудил выплатить 6000 долл. США в качестве компенсации и 22 063,17 долл. США в качестве оплаты судебных издержек. Все другие требования были отклонены.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Ввиду того что в 1991 году административными трибуналами Организации Объединенных Наций и связанных с ней межправительственных организаций было вынесено большое число решений, в настоящем издании *Ежегодника* дано краткое изложение лишь тех решений, которые представляют общий интерес. Несокращенный текст полных серий решений, вынесенных тремя трибуналами, а именно решений № 502–546 Административного трибунала Организации Объединенных Наций, решений № 1097–1164 Международной организации труда и решений № 100–105 Административного трибунала Всемирного банка см., соответственно: документы AT/DEC/502–546; *Решения Административного трибунала Международной организации труда*: 71-я и 72-я обычные сессии; и *Доклады Административного трибунала Всемирного банка*, 1991 год.

² В компетенцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций, согласно статье 2 его статута, входят слушание дел и вынесение решений по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров сотрудников Секретариата Организации Объединенных Наций или условий найма таких сотрудников.

В Трибунал могут обратиться: а) любой сотрудник Секретариата Организации Объединенных Наций даже после прекращения его службы и любой правопреемник такого служащего после смерти последнего; и б) любое другое лицо, которое может доказать, что ему принадлежат права, вытекающие из какого-либо трудового договора или каких-либо условий найма, включая постановления положений и правил о персонале, на которые мог бы сослаться такой сотрудник.

В статье 14 статута говорится, что компетенция Трибунала может быть распространена на любое специализированное учреждение, связанное с Организацией Объединенных Наций, в соответствии с положениями статей 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций, на условиях, определяемых специальным соглашением, которое должно быть заключено с каждым таким учреждением Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Такие соглашения были заключены, в соответствии с вышеуказанными положениями, с двумя специализированными учреждениями: Международной организацией гражданской авиации и Международной морской организацией. Кроме того, Трибунал компетентен рассматривать заявления о несоблюдении Положений об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций.

³ Г-н Роже Пинто, Председатель; г-н Джером Акерман, заместитель Председателя, и г-н Иоан Войку, член Трибунала.

⁴ Г-н Джером Акерман, первый заместитель Председателя; г-н Ахмед Осман, второй заместитель Председателя, и г-н Луис де Посадас Монтеро, член Трибунала.

⁵ Г-н Роже Пинто, Председатель; г-н Джером Акерман, первый заместитель Председателя, и г-н Ахмед Осман, второй заместитель Председателя.

⁶ Г-н Роже Пинто, Председатель; г-н Джером Аксрман, первый заместитель Председателя, и г-н Арнольд Кин, член Трибунала.

⁷ Г-н Роже Пинто, Председатель; г-н Джером Аксрман, первый заместитель Председателя, и г-н Ахмед Осман, второй заместитель Председателя.

⁸ Г-н Роже Пинто, Председатель; г-н Джером Аксрман, первый заместитель Председателя, и г-н Ахмед Осман, второй заместитель Председателя.

⁹ Г-н Роже Пинто, Председатель (особое мнение); г-н Джером Аксрман, первый заместитель Председателя, и г-н Арнольд Кин, член Трибунала.

¹⁰ Административный трибунал Международной организации труда компетентен рассматривать жалобы на якобы несоблюдение по существу или форм условий назначения служащих и нарушение положений о персонале Международной организации труда и других международных организаций, признавших компетенцию Трибунала, а именно, по состоянию на 31 декабря 1991 года, Всемирной организации здравоохранения (включая Панамериканскую организацию здравоохранения), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международного союза электросвязи, Всемирной метеорологической организации, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Европейской организации ядерных исследований, Генерального соглашения по тарифам и торговле, Международного агентства по атомной энергии, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Европейской организации по безопасности воздушного движения, Всемирного почтового союза, Европейской патентной организации, Южной европейской обсерватории, Межправительственного совета стран — экспортеров меди, Европейской ассоциации свободной торговли, Межпарламентского союза, Европейской лаборатории молекулярной биологии, Всемирной организации по туризму, Африканского учебного и исследовательского центра по проблемам администрации в области развития, Межправительственной организации по международным железнодорожным перевозкам, Международного центра по регистрации серийных изданий, Международного бюро по борьбе с эпизоотией, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Международной организации уголовной полиции, Международного фонда сельскохозяйственного развития и Международного союза по охране селекционных достижений. Трибунал также компетентен рассматривать споры в отношении осуществления некоторых контрактов, заключенных Международной организацией труда, и споров, относящихся к применению положений бывшего Пенсионного фонда персонала Международной организации труда.

В Трибунал может обратиться любой сотрудник вышеуказанных организаций даже после прекращения его службы или любой правопреемник такого служащего после смерти последнего и любое другое лицо, которое может доказать, что ему принадлежат права, вытекающие из условий найма умершего сотрудника, или в соответствии с положениями о персонале, на которые сотрудник мог бы сослаться.

¹¹ Г-н Жак Дюку, Председатель; Тун Мохамед Суффиан, заместитель Председателя; и distinguished г-н Вильям Дуглас, заместитель судьи.

¹² Г-н Жак Дюку, Председатель; Тун Мохамед Суффиан, заместитель Председателя; и г-жа Мелла Кэрролл, судья.

¹³ Г-н Жак Дюку, Председатель; г-жа Мелла Кэрролл, судья; и г-н Пьер Пескатор, заместитель судьи.

¹⁴ Г-н Жак Дюку, Председатель; г-жа Мелла Кэрролл, судья; и г-н Эдильбер Разафиндраламбо, заместитель судьи.

¹⁵ Г-н Жак Дюку, Председатель; г-жа Мелла Кэрролл, судья; и г-н Пьер Пескатор, заместитель судьи (особое мнение).

¹⁶ Г-н Жак Дюку, Председатель; Тун Мохамед Суффиан, заместитель Председателя; и г-н Эдильбер Разафиндраламбо, заместитель судьи.

¹⁷ В компетенцию Административного трибунала Всемирного банка входят слушание и решение дел по заявлениям о несоблюдении трудовых договоров или условий назначения, включая все соответствующие положения или правила, действовавшие в то время, когда имело место их предполагаемое несоблюдение, сотрудников Международного банка реконструкции и развития,

Международной ассоциации развития и Международной финансовой корпорации (в статуте Трибунала в целом именуемых «Группой Банка»).

В Трибунал может обратиться любой нынешний или бывший сотрудник Группы Банка, или любое лицо, которое может предъявлять требование на основании права сотрудника в качестве его личного представителя или в результате смерти сотрудника, или любое лицо, назначенное или иным образом имеющее право на получение платежей в соответствии с каким-либо положением Пенсионного плана персонала.

¹⁸ Г-н Проспер Вайль, Председатель; г-н А. Камаль Абул-Магд и г-н Элиху Лаутерпахт, заместители Председателя, а также г-н Фред К. Апалу, г-н Роберт А. Горман, г-н Эдуардо Хименес де Арчага и Тун Мохамед Суффиан, судьи.

¹⁹ Г-н Проспер Вайль, Председатель; г-н А. Камаль Абул-Магд и г-н Элиху Лаутерпахт, заместители Председателя, а также г-н Фред К. Апалу, г-н Роберт А. Горман, г-н Эдуардо Хименес де Арчага и Тун Мохамед Суффиан, судьи.

Глава VI

ОТДЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

А. Юридические заключения Секретариата Организации Объединенных Наций (изданные или подготовленные Управлением по правовым вопросам)

1. ВОПРОС О ТОМ, МОЖЕТ ЛИ ЭМБЛЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ НА ФЛАГЕ КАКОГО-ЛИБО НАЦИОНАЛЬНОГО ВОЕННОГО КОНТИНГЕНТА, УЧАСТВУЮЩЕГО В ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА, СОВМЕСТНО С ЭМБЛЕМОЙ И ФЛАГОМ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ГОСУДАРСТВА — СООТВЕТСТВУЮЩИЕ НОРМЫ ПОЛОЖЕНИЯ О ФЛАГЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ПРАВИЛ ПРИМЕНЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЯ О ФЛАГЕ

Нота постоянному представительству государства-члена

Секретариат Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представительству (наименование государства-члена) и имеет честь сослаться на ноту Представительства от 28 мая 1991 года, содержащую просьбу к Генеральному секретарю разрешить использование эмблемы Организации Объединенных Наций на флаге, который должен быть разработан для соответствующего военного контингента, занятого в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

На предлагаемом флаге должна быть с одной стороны изображена эмблема Организации Объединенных Наций на голубом фоне с надписями «ООН» в каждом углу, а с другой стороны — символ данного государства, то есть орел, а также цвета его государственного флага. На верхней части древка такого комбинированного флага будет также помещено изображение орла, являющегося государственным символом, которое, в свою очередь, будет по бокам обрамлено золотым шнуром.

Секретариат Организации Объединенных Наций рассмотрел вопрос о целесообразности использования предлагаемого флага в свете Положения о флаге Организации Объединенных Наций, изданного Генеральным секретарем 19 декабря 1947 года во исполнение резолюции 167 (II) Генеральной Ассамблеи от 20 октября 1947 года с поправками от 11 ноября 1952 года, а также в свете изданных Генеральным

секретарем Правил применения Положения о флаге (последний документ вступил в силу 1 января 1967 года).

Статья 1 Положения о флаге гласит:

«Флаг Организации Объединенных Наций будет иметь изображение официальной эмблемы Организации Объединенных Наций, помещенной в центр голубого поля. Такая эмблема будет выполнена в белом цвете и, за исключением случаев, когда положением ... будет предусмотрено иное, должна помещаться с обеих сторон флага» (выделено нами).

Статья IV *е* Правил применения Положения о флаге гласит:

«На Флаг Организации Объединенных Наций или на какое-либо воспроизводящее его изображение не должны помещаться, равно как к нему не должны прикрепляться никакие метки, знаки, буквы, слова, фигуры, орнаменты, изображения или рисунки любого рода».

Секретариат Организации Объединенных Наций отмечает, что предлагаемый флаг представляет собой видоизмененный вариант флага Организации Объединенных Наций, приуменьшающий его отличительный характер, придающий ему иную конструкцию и имеющий помещенные на нем знаки. Секретариат Организации Объединенных Наций считает, что подобное обращение с флагом Организации Объединенных Наций противоречит Положению о флаге и Правилам применения Положения о флаге, и поэтому с сожалением информирует Постоянное представительство о том, что Генеральный секретарь пришел к выводу, в соответствии с которым он не считает целесообразным дать свое согласие на использование предлагаемого флага.

Секретариат Организации Объединенных Наций отмечает в этой связи, что Глава Миссии по проведению операции по поддержанию мира может при соответствующих обстоятельствах разрешить военному контингенту выступать под флагом самой Организации Объединенных Наций.

26 июня 1991 года

-
2. ВОПРОС О ТОМ, МОЖЕТ ЛИ, В СВЕТЕ РЕЗОЛЮЦИИ 44/46 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 8 ДЕКАБРЯ 1989 ГОДА, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ПРОВЕДЕНИЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА КОСМОСА, ФИНАНСИРОВАТЬСЯ ЗА СЧЕТ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ИЗ ИНЫХ ИСТОЧНИКОВ ПОМИМО ГОСУДАРСТВ — ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЗВАНИЯ И ЭМБЛЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ФОНДАМИ, ЗАНИМАЮЩИМИСЯ СБОРОМ ВЗНОСОВ

Меморандум начальнику Отдела по вопросам использования космического пространства Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности

1. Настоящим ссылаемся на Ваш меморандум от 26 марта, содержащий запрос относительно нашей точки зрения по поводу предложений о сборе средств на финансирование деятельности, связанной

с проведением в 1992 году международного года космоса (МГК), и, в частности, с проведением, в сотрудничестве с Департаментом общественной информации, выставки «Родная планета» (Выставка) и мероприятия «Всемирное специальное телевидение и видеосери» (Специальное телевидение). Продюсеры этих мероприятий, как мы полагаем, осознают, что, если такие выставка и видеотелепередачи состоятся, проведение мероприятий «должно осуществляться без каких бы то ни было расходов со стороны Организации Объединенных Наций, за счет финансирования со стороны корпораций или индивидуальных доноров, приемлемых для Организации Объединенных Наций».

Орган, ответственный за сбор средств на финансирование деятельности по проведению МГК

2. В пункте 21 своей резолюции 44/46 от 8 декабря 1989 года Генеральная Ассамблея заявила следующее:

«Генеральная Ассамблея ...

одобряет рекомендацию Комитета [по использованию космического пространства в мирных целях] о том, что проведение международного года космоса должно содействовать развитию международного сотрудничества, которое должно осуществляться на благо и в интересах всех государств с особым учетом потребностей развивающихся стран, и об использовании в этом контексте имеющихся у Программы Организации Объединенных Наций по применению космической техники возможностей в области профессиональной подготовки и обучения в целях обеспечения весомой роли Организации Объединенных Наций на основе добровольных взносов государств-членов и без каких-либо последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций или существующей программы работы Программы» (выделено нами).

3. В своей вербальной ноте всем государствам-членам от 17 декабря 1990 года относительно участия Организации Объединенных Наций в проведении упомянутого года Генеральный секретарь напомнил государствам-членам, что «одобряя участие Организации Объединенных Наций в проведении международного года космоса, Генеральная Ассамблея указала, что, такая деятельность должна осуществляться *«на основе добровольных взносов государств-членов и без каких-либо последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций или существующей программы работы Программы» (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 20, A/44/20, пункт 117) ...»* (выделено нами). Генеральный секретарь указал также, что для Программы Организации Объединенных Наций по применению космической техники уже создан трастовый фонд, который будет *«принимать и добровольные взносы государств-членов, призванные поддержать осуществление запланированных мероприятий... по участию Организации Объединенных Наций в проведении международного года космоса»*, а также что *«полная поддержка и сотрудничество со стороны всех государств-членов дадут Организации Объединенных Наций возможность провести все запланированные в связи с МГК мероприятия Организации*

Объединенных Наций на благо всех государств-членов» (выделено нами).

4. В свете вышеизложенного представляется, что в соответствии с буквальным смыслом мандата Генеральной Ассамблеи деятельность, которую Организации Объединенных Наций предстоит осуществить в контексте МГК, должна финансироваться *исключительно* на основе добровольных взносов *государств-членов*. Поэтому, с нашей точки зрения, отсутствует, как представляется, какая-либо правовая основа для заключения Организацией Объединенных Наций договоров о сборе средств на финансирование этой деятельности из частных источников.

5. Такое толкование находится в соответствии с недавним толкованием резолюции 1908 (LVII) Экономического и Социального Совета от 2 августа 1974 года, данным Управлением по правовым вопросам в связи с предложением о заключении соглашения между Центром Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям (ЦТК ООН) и университетом одного из государств-членов о выполнении совместной образовательной программы в другом государстве-члене, предусматривавшего финансирование этого мероприятия за счет сбора средств из частных источников. Пункт 6 резолюции 1908 (LVII) Экономического и Социального Совета предусматривает следующее:

«Экономический и Социальный Совет ...

6. решает создать информационный и исследовательский центр по транснациональным корпорациям и просит Генерального секретаря до проведения дальнейших мероприятий, касающихся методов работы этого центра, создать в соответствии со статьей 101 Устава Организации Объединенных Наций ядро центра в свете доклада Генерального секретаря и доклада Группы, *учитывая также, что такой центр должен финансироваться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, не исключая возможности использования добровольных взносов государств-членов»* (выделено нами).

Мы пришли к выводу о том, что, хотя согласно действующему мандату ЦТК ООН имеет право получать дополнительные ресурсы на основе добровольных взносов государств-членов, он не уполномочен заниматься сбором средств из частных источников. Чтобы иметь возможность заниматься подобной деятельностью и получать такие средства надлежащим образом, мы рекомендуем ЦТК ООН обратиться за получением соответствующего разрешения в Экономический и Социальный Совет.

6. Однако к нам поступила информация о том, что формулировки пункта 21 резолюции 44/46 Генеральной Ассамблеи и вербальной ноты Генерального секретаря от 17 декабря 1990 года (упомянутые в настоящем документе в пунктах 2 и 3, выше) отражают выраженную государствами-членами озабоченность в связи с тем, что деятельность по проведению МГК не должна финансироваться за счет регулярного бюджета; с другой стороны, государства-члены не проявили озабоченности по поводу исключения возможности сбора средств на добровольной основе из иных источников *помимо* государств-членов. К

нам также поступила информация о том, что государства—члены Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и его Научно-технический подкомитет полностью осознают тот факт, что средства могли бы быть собраны на добровольной основе из других источников *помимо* государств-членов.

7. В этой связи мы также отмечаем, что пункт 85 доклада Комитета о работе его тридцать третьей сессии 1990 года лишь предусматривает финансирование «за счет добровольных взносов» без прямого упоминания «государств-членов» в качестве источника таких взносов.

8. С учетом очевидного смысла, придаваемого словам «на основе добровольных взносов государств-членов» в пункте 21 резолюции 44/46 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1989 года, мы рекомендовали бы Комитету по использованию космического пространства в мирных целях разъяснить намерения государств-членов в докладе на своей будущей тридцать четвертой сессии. По нашему мнению, добавление к формулировке «добровольных взносов государств-членов» таких слов, как «и других доноров» или «и других источников», послужило бы достаточной правовой базой для принятия взносов из частных источников, в том числе и на основе деятельности по сбору средств.

Использование названия и эмблемы Организации Объединенных Наций при сборе средств

9. Мы отмечаем, что высказываются соображения о целесообразности предложить продюсерам Выставки и Специального телевидения собрать средства, необходимые для покрытия всех расходов по предполагаемым мероприятиям, за счет взносов корпораций и частных доноров. Соответствующие продюсеры захотят, как мы предполагаем, оставить определенный процент собранных средств у себя в качестве вознаграждения. И, как представляется, сбор продюсерами взносов на мероприятия, проводимые при поддержке Организации Объединенных Наций, будет в той или иной форме связан с использованием названия Организации Объединенных Наций.

10. Согласно резолюции 92 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года, пользование названием и эмблемой Организации Объединенных Наций без разрешения Генерального секретаря не допускается, а пользование ими для коммерческих целей запрещается. Значит, по каждому факту сбора продюсерами взносов с использованием наименования Организации Объединенных Наций следует предварительно запрашивать одобрение Организации Объединенных Наций.

11. Мы рассмотрели доклад о выставке «Родная планета» и отметили в нем следующее высказывание:

«... участвующие корпорации получают в рамках работы выставки соответствующее признание, а также *право обратить внимание на факт своего финансового участия через посредство заранее утвержденной рекламы и по каналам связей с общественностью* ... Будут неукоснительно применяться тщательно продуманные принципы Организации Объединенных Наций в отношении общественного признания» (выделено нами).

В этой связи мы хотели бы обратить внимание на то, что, хотя некоторые формы признания со стороны Организации Объединенных Наций вклада участвующих корпораций и могут оказаться — при условии их предварительного рассмотрения и одобрения Организацией Объединенных Наций — приемлемыми, любое использование фирмами названия и эмблемы Организации Объединенных Наций в своих соответствующих материалах рекламного характера может вызвать возражения ввиду запрета на коммерческое пользование, содержащегося в резолюции 92 (I) Генеральной Ассамблеи.

13 мая 1991 года

3. ВОПРОС О ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ ЭМБЛЕМЫ И ФЛАГА ДЕТСКОГО ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Меморандум директору Отдела административного управления
Детского фонда Организации Объединенных Наций*

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на меморандум Вашего Отдела от 13 декабря 1990 года, в котором содержится запрос о представлении нашего консультативного мнения по поводу направленной Директору-исполнителю ЮНИСЕФ просьбы разрешить использовать флаг ЮНИСЕФ в ходе экспедиции «Последний переход», а также по поводу вопроса более широкого характера — в целом об использовании флага ЮНИСЕФ.

Действующая правовая защита эмблемы ЮНИСЕФ

2. Ограничения на использование флага ЮНИСЕФ неизменно связаны с защитой, предоставляемой эмблеме ЮНИСЕФ, отчетливо изображенной на его флаге, а также сокращенному названию Организации Объединенных Наций, имеющему в акрониме ЮНИСЕФ. Эмблема ЮНИСЕФ защищена Парижской конвенцией по охране промышленной собственности (в редакции, пересмотренной в Стокгольме в 1967 году¹), то есть международной конвенцией, содержащей нормы, регулирующие использование товарных знаков. Подпунктами *a* и *b* пункта 1 статьи 6-й данной Конвенции защищаются наименования и эмблемы международных межправительственных организаций при условии, что эти наименования и эмблемы зарегистрированы в ВОИС (это было сделано в 1975 году) и сообщены государствам-членам. Защита, предоставляемая Конвенцией, состоит в том, что государства — участники Конвенции договорились «запрещать путем соответствующих мер использование без разрешения компетентных властей» наименований и эмблем международных организаций. Из этого следует, что название и эмблема ЮНИСЕФ в том виде, в каком они зарегистрированы ЮНИСЕФ в ВОИС в 1975 году, пользуются действенной защитой в соответствии со статьей 6-й Конвенции и что в странах — участницах Конвенции ЮНИСЕФ может принимать меры по предотвращению несанкционированного их использования. Это соображение имеет чрезвычайно важное значение, учитывая тот

факт, что ЮНИСЕФ выдает лицензии на использование своих названий и эмблемы третьим сторонам, которые исходят — и вполне справедливо — из того, что ЮНИСЕФ имеет право санкционировать такое использование и может предотвратить нарушение указанных лицензий со стороны несанкционированных пользователей.

Политика, которой следует придерживаться при выдаче разрешений на использование эмблемы ЮНИСЕФ

3. В результате проведенного нами расследования складывается впечатление, что в отличие от названия и логотипа Организации Объединенных Наций эмблема ЮНИСЕФ не подпадает под прямое действие резолюции 92 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года. Однако в той мере, в какой название ЮНИСЕФ содержит сокращенное обозначение Организации Объединенных Наций, использование эмблемы ЮНИСЕФ на официальных печатях, как и эмблемы Организации Объединенных Наций в равной степени ограничивается резолюцией 92 (I) Генеральной Ассамблеи, в которой признается «необходимым защитить права на название Организации и на ее отличительную эмблему и официальную печать», и рекомендуется, «чтобы Члены Объединенных Наций приняли соответствующие законодательные или иные меры, необходимые для предотвращения пользования, без разрешения Генерального секретаря Объединенных Наций, эмблемой, официальной печатью и названием «Объединенные Нации», равно как и сокращением этого названия в виде инициалов, — в особенности для коммерческих целей в качестве торговых марок или этикеток». Поэтому Директору-исполнителю предлагается принять положения, аналогичные тем, которыми регулируется статус эмблемы Организации Объединенных Наций, чтобы ограничить использование эмблемы ЮНИСЕФ, руководствуясь следующими критериями:

- a) предлагаемая деятельность, в отношении которой испрашивается разрешение на использование эмблемы, должна прямо соответствовать задачам ЮНИСЕФ, и должна существовать взаимосвязь между этой сторонней деятельностью и целями ЮНИСЕФ;
- b) такая деятельность не должна представлять собой чисто или главным образом коммерческое предприятие, направленное на получение частной выгоды;
- c) должны быть получены достаточные гарантии предотвращения злоупотреблений в отношении данной эмблемы;
- d) должен быть наложен четкий запрет на такое использование эмблемы, при котором может создаться обманчивое впечатление, что соответствующая сторонняя деятельность поддерживается — если на самом деле это не так — ЮНИСЕФ.

Положения, касающиеся использования флага Организации Объединенных Наций

4. Возможно, Вы захотите узнать, что в отношении использования флага Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея в своей резолюции 167 (II) от 20 октября 1947 года уполномочила

Генерального секретаря издать Положение о флаге, имея в виду желательность регламентированного пользования флагом и необходимость защиты его достоинства. В соответствии с этими полномочиями Генеральный секретарь издал 19 декабря 1947 года Положение о флаге, в которое он внес поправки 11 ноября 1952 года. Генеральный секретарь издавал Правила применения Положения о флаге Организации Объединенных Наций; в последней редакции они вступили в силу 1 января 1967 года. В Положении и Правилах предусматривается, что этим флагом могут пользоваться «правительства, организации и отдельные лица, желающие продемонстрировать поддержку Организации Объединенных Наций и содействовать реализации ее принципов и целей».

*Разрешение на использование флага ЮНИСЕФ в ходе экспедиции
«Последний переход»*

5. Как мы поняли из имеющихся у нас документов, экспедиция «Последний переход» представляет собой переход по американскому континенту от Аргентины до Аляски пяти лиц, совершающих символическое путешествие с экологическими целями. До тех пор, пока ЮНИСЕФ не примет собственные правила использования своего флага, предлагается к вопросу о выдаче испрашиваемого разрешения на использование флага ЮНИСЕФ в контексте данной экспедиции подходить на основе критериев использования эмблемы ЮНИСЕФ, изложенных в пункте 3, выше. В этой связи следует также отметить, что в отношении флага Организации Объединенных Наций и, как это предусмотрено в резолюции 92 (I) Генеральной Ассамблеи в отношении использования эмблемы и названия Организации Объединенных Наций, статья 7 Положения о флаге и раздел IV Правил содержат конкретный запрет на использование флага Организации Объединенных Наций в коммерческих целях либо в прямой связи с каким-либо изделием или товаром.

18 января 1991 года

-
4. ПРОСЬБА РАЗРЕШИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭМБЛЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ВОЗДУШНЫХ СУДАХ, ЗАФРАХТОВАННЫХ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ВОПРОСАМ МИГРАЦИИ, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО АГЕНТСТВА КООРДИНАТОРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ — ПРАКТИКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЕЕ НАЗВАНИЯ И ЭМБЛЕМЫ СУБЪЕКТАМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СОСТАВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Меморандум Координатору Организации Объединенных Наций
по оказанию помощи в случае стихийных бедствий*

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на Вашу телеграмму от 16 января 1991 года, в которой Вы указываете, что Между-

народная организация по вопросам миграции (МОМ) с начала операции по репатриации, предпринятой вследствие кризиса в Персидском заливе, «действовала в качестве исполнительного агентства ЮНДРО» в осуществлении мероприятий по перевозке людей и товаров, доставляемых в порядке помощи. В ней Вы также разъясняете, что в ходе подготовки к приему второй волны беженцев из Ирака и Кувейта Вы «[на встрече, состоявшейся 15 января 1991 года] обратились к донорам обеих сторон с призывом предоставить в распоряжение МОМ воздушные суда, необходимые для проведения этой операции». В связи с этим Вы указываете, что «МОМ обращается к странам-донорам с письмами, подтверждающими потребность в таких судах, и желает, чтобы в целях опознавания ей было позволено использовать на этих самолетах эмблему Организации Объединенных Наций». Заявляя о том, что Вы поддерживаете эту просьбу, Вы просите о содействии со стороны нашего Управления.

2. В своем предварительном меморандуме от 17 января руководителю Отделения ЮНДРО в Нью-Йорке мы разъяснили, что, для того чтобы мы могли рассмотреть полученную просьбу, необходима дополнительная информация по некоторым аспектам транспортных соглашений, в частности об условиях предоставления соответствующими правительствами воздушных судов и о том, в какой мере на полеты, организуемые МОМ, будет распространяться контроль ЮНДРО. В качестве ответа вышеупомянутый руководитель направил нам копию факса от 18 января, полученного им от Вашего заместителя и касавшегося некоторых вопросов, поставленных в нашем меморандуме, он также приложил копию факса, направленного Вашим заместителем 3 сентября 1990 года Генеральному директору МОМ. Мы, в частности, отмечаем, что, отвечая на поставленный нами вопрос о том, запланированы ли к подписанию какие-либо соглашения об условиях предоставления воздушных судов между ЮНДРО и соответствующими странами-донорами, Ваш заместитель указывает, что эти воздушные суда будут арендоваться непосредственно МОМ на следующих условиях:

«Что касается воздушных судов, арендуемых МОМ у правительств, то ЮНДРО не заключает никаких соглашений, и я не уверен, что и МОМ это делает в каждом случае. Цель же преследуется одна и та же, а именно репатриация в свои страны беженцев и перемещенных лиц согласно Плану действий Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи для данного региона».

3. Как вам, очевидно, известно, использование названия и эмблемы Организации Объединенных Наций ограничивается резолюцией 92 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года, в которой Ассамблея приняла эмблему Организации Объединенных Наций. В этой резолюции Ассамблея признала «желательным утвердить отличительную эмблему Объединенных Наций и разрешить применение ее в качестве официальной печати Организации», и поэтому постановила «что рисунок [эмблемы Организации Объединенных Наций]... будет считаться эмблемой и *отличительным знаком Объединенных Наций и будет применяться в качестве официальной печати Организации*»

(выделено нами). В той же резолюции Ассамблея заявила, что считает необходимым защитить права на название и эмблему Организации Объединенных Наций и рекомендовала, чтобы ее государства-члены:

«приняли соответствующие законодательные или иные меры, необходимые для предотвращения пользования, без разрешения Генерального Секретаря Объединенных Наций, эмблемой, официальной печатью и названием «Объединенные Нации», равно как и сокращением этого названия в виде инициалов, — в особенности для коммерческих целей в качестве торговых марок или этикеток».

Таким образом, формулировки данной резолюции ясно указывают на то, что: *a*) эмблема Организации Объединенных Наций предназначена для официального использования Организацией (включая ее главные и вспомогательные органы); и *b*) запрещается любое использование без разрешения Генерального секретаря этой эмблемы вне системы Организации Объединенных Наций, особенно в коммерческих целях.

4. В соответствии с этим практика Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы воздерживаться от выдачи разрешений на использование названия и эмблемы Организации Объединенных Наций таким образом, что можно было бы предположить, будто какой-либо субъект, не входящий в систему Организации Объединенных Наций, является ее составной частью или деятельность, осуществляемая каким-либо субъектом, не входящим в систему Организации Объединенных Наций, осуществляется Организацией Объединенных Наций либо находится под ее контролем. Тем не менее в соответствующих случаях организациям, не входящим в систему Организации Объединенных Наций, но поддерживающим ее цели или программы, выдаются разрешения на использование эмблемы Организации Объединенных Наций, сопровождаемой словами «ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ» или буквами «ООН», помещенными поверх эмблемы, а также словами «МЫ ВЕРИМ» или «НАША НАДЕЖДА ДЛЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА» («НАША НАДЕЖДА НА БУДУЩЕЕ»), помещенными под эмблемой, если в данных обстоятельствах ясно, что использование упомянутой эмблемы совместно с вышеуказанными сопровождающими ее словами обуславливается намерением продемонстрировать поддержку Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы также заметить, что в отношении конкретной просьбы об использовании на снаряжении опознавательных знаков Организации Объединенных Наций позиция Организации состоит в следующем: использование таких знаков на снаряжении, не принадлежащем Организации Объединенных Наций, может считаться допустимым в тех случаях, когда *a*) такое снаряжение предоставляется для исключительного пользования Организацией Объединенных Наций и ею же исключительно используется и *b*) представляется целесообразной идентификация этого снаряжения как снаряжения, находящегося в пользовании Организации Объединенных Наций.

5. МОМ не является органом Организации Объединенных Наций, поскольку была создана не в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи, а согласно резолюции, принятой 5 декабря 1951

года на Брюссельской конференции по вопросам миграции. Как следует из пересмотренного устава МОМ, принятого 20 мая 1987 года, МОМ имеет статус самостоятельной организации, не входящей в систему Организации Объединенных Наций и являющейся независимым юридическим лицом. Что касается перевозки репатриантов, которой МОМ должна заняться в предстоящий период, то, как явствует из информации, содержащейся в вышеупомянутой корреспонденции, поступившей от Вашего Бюро: *a*) используемые воздушные суда будут либо зафрахтованы МОМ (но не ЮНДРО), либо переданы в распоряжение МОМ правительствами, и *b*) во время полетов, которые будут осуществляться в порядке оказания помощи, эти воздушные суда будут находиться в оперативном управлении и под контролем МОМ. Мы считаем, что в данных обстоятельствах использование эмблемы Организации Объединенных Наций на бортах таких воздушных судов — которые явно не находятся в собственности, оперативном управлении или под контролем Организации Объединенных Наций — вряд ли будет уместно, поскольку может создаться обманчивое впечатление, будто эти суда принадлежат Организации Объединенных Наций либо находятся в ее исключительном пользовании или под ее контролем. Хотя мы и признаем, что МОМ проводит операцию по перевозке репатриантов в тесном сотрудничестве с ЮНДРО, тот факт, что ЮНДРО обратилось за помощью к МОМ или что оно выполняет функции органа, координирующего усилия по оказанию помощи в данном районе, не делает, по нашему мнению, уместным использование эмблемы Организации Объединенных Наций на не принадлежащих ей воздушных судах, находящихся в оперативном управлении МОМ. Учитывая обстоятельства данного дела, мы также не считаем уместным использование вышеупомянутого измененного варианта эмблемы Организации Объединенных Наций, поскольку добавление обрамляющих ее слов на бортах воздушных судов вряд ли объяснит зрителю: *a*) что речь не идет об официальном использовании эмблемы Организации Объединенных Наций и *b*) что эта эмблема используется не как эмблема Организации Объединенных Наций, а лишь в порядке демонстрации поддержки со стороны Организации Объединенных Наций.

21 января 1991 года

-
5. НОРМЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ НАЗНАЧЕНИЕ КОМПЕНСАЦИИ В СЛУЧАЕ СМЕРТИ, ПОЛУЧЕНИЯ ТЕЛЕСНОГО ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ЗАБОЛЕВАНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЛИЦИИ ИЗ СОСТАВА ГРУППЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ В ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД — ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВЛЕНИЙ О КОМПЕНСАЦИИ

Нота Постоянному представителю государства-члена

Юрисконсульт Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю (наименование государства-члена) при Организации Объединенных Наций и имеет честь

сослаться на ноту Постоянного представителя в адрес Генерального секретаря в связи с телесными повреждениями, полученными наблюдателями гражданской полиции из состава подразделения гражданской полиции Группы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период (ЮНТАГ). В ноте содержится запрос Постоянного представителя относительно компенсации, на которую вышеупомянутые служащие имеют право «в силу того факта, что во время срока своей службы в Намибии они получили серьезные телесные повреждения».

Юрисконсульт готов сообщить Постоянному представителю, что нормы, касающиеся назначения компенсации в случае смерти, получения телесного повреждения или заболевания наблюдателей гражданской полиции ЮНТАГ содержатся в пунктах 67–76 «Пояснения ЮНТАГ к Руководству для назначенных полицейских наблюдателей». В этой связи Юрисконсульт хотел бы уточнить, что согласно пункту 67 Пояснения ЮНТАГ Организация Объединенных Наций обеспечивает выплату в соответствующем конкретном размере каждому полицейскому наблюдателю максимальной компенсации «в случае смерти, получения телесного повреждения или заболевания, которые, по определению Генерального секретаря, связаны с исполнением служебных обязанностей от имени Организации Объединенных Наций», в то время как, согласно пункту 68, компенсация не назначается в тех случаях, когда смерть, телесное повреждение или заболевание наступили в результате «умышленного нарушения наблюдателем дисциплины» либо «преднамеренного причинения наблюдателем смерти, телесного повреждения или заболевания самому себе или какому-либо иному лицу». В пункте 69 Пояснения ЮНТАГ содержится краткое описание условий, при которых смерть, телесное повреждение или заболевание могут считаться связанными с исполнением служебных обязанностей от имени Организации Объединенных Наций в отсутствие умышленного нарушения дисциплины или злого умысла.

Юрисконсульт хотел бы также обратить внимание Постоянного представителя на пункт 71 Пояснения ЮНТАГ, в котором расписан порядок представления (самими полицейским наблюдателями или от их имени) и рассмотрения заявлений о назначении компенсации. Как явствует из приведенного ниже пункта, в качестве компетентного органа в вопросах рассмотрения таких заявлений в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций был назначен Консультативный совет по вопросам компенсации (КСВК):

«Заявление о компенсации от полицейского наблюдателя или от его имени подается через руководителя администрации при Генеральном секретаре Организации Объединенных Наций самим наблюдателем, его/ее иждивенцами либо его/ее правительством в течение четырех месяцев после наступления смерти наблюдателя, получения им телесных повреждений либо после возникновения у него заболевания. Заявление, поданное по истечении этого срока, может быть принято к рассмотрению Генеральным секретарем в исключительных случаях. Генеральный секретарь назначает Консультативный совет по вопросам компенсации (КСВК), в обязанности которого вменяется рассмотрение поданных заявлений с

точки зрения соблюдения норм, регулирующих наличие соответствующих прав, а также представление ему докладов по таким заявлениям или апелляциям. Факт наличия телесного повреждения или заболевания, а также вид и степень потери трудоспособности и размеры соответствующей компенсации определяются на основании документального подтверждения и в соответствии с положениями, установленными Генеральным секретарем».

На основании вышеизложенного Юрисконсульт хотел бы посоветовать Постоянному представителю направлять все заявления о компенсации от соответствующих лиц, подкрепленные подтверждающими обоснованность заявления документами, на имя Генерального секретаря через директора Отдела полевых операций Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. По получении любого такого заявления Секретариатом в соответствии с вышеизложенным порядком будет предпринято надлежащее рассмотрение и дана оценка его обоснованности.

18 января 1991 года

6. ВОПРОС О ТОМ, МОЖЕТ ЛИ СОВЕТ УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ ДЕЛЕГИРОВАТЬ СВОИ ПОЛНОМОЧИЯ ПО ПРИНЯТИЮ И УТВЕРЖДЕНИЮ РЕШЕНИЙ КАКОМУ-ЛИБО ВСПОМОГАТЕЛЬНОМУ ОРГАНУ

*Телеграмма Секретарю Совета управляющих Программы
Организации Объединенных Наций по окружающей среде*

Настоящая телеграмма направляется в ответ на Ваш факс от 25 мая. В контексте вопроса о том, может ли Совет управляющих ЮНЕП поручить одному из своих вспомогательных органов рассмотрение и утверждение определенных мер, таких как установление программных приоритетов и утверждение дополнительных видов деятельности по дополнительным программам, Вы просили нашего совета относительно того, может ли Совет управляющих «делегировать свои полномочия по принятию и утверждению решений какому-либо вспомогательному органу».

В отсутствие какого-либо решения Генеральной Ассамблеи ответ на этот вопрос был бы отрицательным. Совет управляющих сам является вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи; его задачи и функции были определены Генеральной Ассамблеей и не могут быть изменены без утверждения Ассамблеей. В частности, можно обратить внимание на пункт 2 *b* раздела I резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, в котором Ассамблея постановила «возложить на Совет управляющих следующие основные функции и обязанности:... *b*) осуществление общего руководства политикой направления и координации программ в области окружающей среды в рамках системы Организации Объединенных Наций».

Само собой разумеется, что вспомогательные органы Совета имеют полное право рассматривать и выносить по соответствующему

запросу рекомендации Совету, равно как и выполнять его решения. Правило 62 Правил процедуры Совета следует толковать как предусматривающее учреждение вспомогательных органов для эффективного осуществления Советом своих функций.

31 мая 1991 года

7. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ПОДДЕРЖКИ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН, УЧАСТВУЮЩИХ В КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ И В ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ К НЕЙ, УЧРЕЖДЕННЫЙ РЕЗОЛЮЦИЕЙ 44/228 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ — ВОПРОС О ТОМ, СОДЕРЖАТ ЛИ РЕЗОЛЮЦИИ 45/211 И 45/248 А РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЫПЛАТУ СУТОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН, НЕ ВХОДЯЩИХ В КАТЕГОРИЮ НАИМЕНЕЕ РАЗВИТЫХ

*Меморандум Распорядителю Конференции Организации
Объединенных Наций по окружающей среде и развитию*

1. Настоящим отвечаем на Ваш меморандум от 26 июня 1991 года, содержащий запрос относительно нашего мнения по поводу толкования резолюций 45/211 и 45/248 А Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года в связи с использованием Добровольного фонда, учрежденного Генеральной Ассамблеей в резолюции 45/248 от 22 декабря 1989 года, в частности в связи с тем, содержится ли в данных резолюциях разрешение на выплату суточных представителям развивающихся стран в дополнение к аналогичным выплатам, уже производимым представителям наименее развитых стран.

А. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

2. Пункт 15 раздела II резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи гласит:

«постановляет учредить добровольный фонд, с тем чтобы помочь развивающимся странам, особенно наименее развитым среди них, принять всестороннее и эффективное участие в Конференции и в процессе ее подготовки, и предлагает правительствам вносить взносы в этот фонд» (выделено нами).

3. Пункт 8 резолюции 45/211 Генеральной Ассамблеи гласит:

«выражает признательность правительствам, которые внесли взносы в Фонд добровольных взносов для Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и предлагает правительствам в безотлагательном порядке сделать щедрые взносы в Фонд, с тем чтобы деятельность Фонда могла позволить развивающимся странам, особенно наименее развитым из них, принять всестороннее и эффективное участие в Конференции и в процессе ее подготовки в соответствии с пунктом 15 раздела II резолюции 44/228» (выделено нами).

4. Раздел XII резолюции 45/248 А Генеральной Ассамблеи гласит:

«утверждает рекомендацию о выплате, в порядке исключения, суточных представителям наименее развитых стран из Добровольного фонда для оказания помощи развивающимся странам, участвующим в Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и в процессе подготовки к ней» (выделено нами).

В. АНАЛИЗ

5. В пункте 37 доклада Генерального секретаря, на основе которого была принята резолюция 45/248 А Генеральной Ассамблеи (A/C.5/45/65), указывалось, что средства Добровольного фонда, учрежденного резолюцией 44/228 Генеральной Ассамблеи, «будут использованы для оплаты *путевых расходов* одного представителя от каждого имеющего на это право государства-члена и для участия в сессиях Подготовительного комитета и в самой Конференции» (выделено нами). Докладом также препровождалось Генеральной Ассамблее для принятия ею своего решения решение, принятое Подготовительным комитетом на его первой основной сессии (решение 1/3), о том, что следует «оплачивать из фонда добровольных взносов *путевые расходы и, в порядке исключения, суточные только представителям наименее развитых стран*²» (выделено нами).

6. Хотя цитируемые в разделе А, выше, положения резолюций Генеральной Ассамблеи относятся к рассматриваемому вопросу, мы обращаем особое внимание на тот факт, что в разделе XII резолюции 45/248 А специально ограничиваются допустимые выплаты суточных. Поэтому необходимо, с нашей точки зрения, соблюдать рекомендацию об ограничениях, установленных в этом разделе (то есть выплата суточных должна производиться только представителям наименее развитых стран).

С. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ УЧАСТИЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕГОВОРОВ ПО ОХРАНЕ ГЛОБАЛЬНОГО КЛИМАТА В ИНТЕРЕСАХ НЫНЕШНЕГО И БУДУЩЕГО ПОКОЛЕНИЙ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА (КЛИМАТИЧЕСКИЙ ФОНД)

7. Вышеупомянутый Климатический фонд, который должен управляться главой специального секретариата под руководством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, был учрежден Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/212 от 21 декабря 1990 года. В соответствии с пунктом 10 этой резолюции Климатический фонд был учрежден «для обеспечения того, чтобы развивающиеся страны, в особенности наименее развитые из них, а также малые островные развивающиеся страны, могли в полной мере и эффективно участвовать в процессе переговоров...» (выделено нами). Никаких ограничений по его использованию, аналогичных тем, которые были установлены в отношении Фонда добровольных взносов для Конференции по окружающей среде и развитию, установлено не было. Более того, в докладе о работе первой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата (4–14 февраля 1991 года) указывалось³, что вы-

платы из Климатического фонда будут включать в себя суточные и оплату путевых расходов представителям развивающихся стран и что такие условия отличаются от условий, действующих в отношении Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и предусматривающих покрытие путевых расходов «одного представителя каждой развивающейся страны по ее просьбе, а также *суточных для представителей ограниченной категории развивающихся стран, в данном случае — наименее развитых стран*» (выделено нами).

8. Поэтому мы не имеем никаких юридических возражений против Вашего толкования резолюций 45/211 и 45/248 А Генеральной Ассамблеи, согласно которому выплаты из Фонда добровольных взносов для Конференции по окружающей среде и развитию должны быть ограничены оплатой одного билета на делегата от каждой развивающейся страны, а также выплатой суточных одному делегату от каждой наименее развитой страны.

16 июля 1991 года

-
8. ОГРАНИЧЕНИЕ, НАЛАГАЕМОЕ НА ГЕНЕРАЛЬНУЮ АССАМБЛЕЮ ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 12 УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, СОГЛАСНО КОТОРОМУ «КОГДА СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ВЫПОЛНЯЕТ ВОЗЛОЖЕННЫЕ НА НЕГО НАСТОЯЩИМ УСТАВОМ ФУНКЦИИ ПО ОТНОШЕНИЮ К КАКОМУ-ЛИБО СПОРУ ИЛИ СИТУАЦИИ, ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ НЕ МОЖЕТ ДЕЛАТЬ КАКИЕ-ЛИБО РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ДАННОГО СПОРА ИЛИ СИТУАЦИИ, ЕСЛИ СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ НЕ ЗАПРОСИТ ОБ ЭТОМ» — ТОЛКОВАНИЕ ЭТОГО ОГРАНИЧЕНИЯ В ПРАКТИКЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Меморандум Секретарю Четвертого комитета

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на Ваши меморандумы от 3 и 7 октября 1991 года, которые касаются применения статьи 12 Устава Организации Объединенных Наций к порядку обсуждения и принятия в Четвертом комитете на сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи решений по вопросам, относящихся к Западной Сахаре.

2. Пункт 1 статьи 12 Устава гласит:

«Когда Совет Безопасности выполняет возложенные на него настоящим Уставом функции по отношению к какому-либо спору или ситуации, Генеральная Ассамблея не может делать какие-либо рекомендации, касающиеся данного спора или ситуации, если Совет Безопасности не запросит об этом».

3. Анализ статьи 12, несомненно, должен начинаться с изучения точного смысла ее текста. Пункт 1 статьи 12 запрещает Генеральной Ассамблее делать рекомендации, касающиеся какого-либо спора или ситуации, когда Совет Безопасности выполняет свои функции в отношении данного спора или ситуации, если Совет не просил Ассамблею сделать это. Текст статьи не запрещает проведения прений или

обсуждения в Генеральной Ассамблее в связи с каким-либо спором или ситуацией такого рода. Таким образом, совершенно очевидно, что не существует правовых препятствий для обсуждения спорного вопроса, включая заслушивание по нему петиционеров. Вместе с тем это не означает, что Комитет не может принять в качестве вопроса политики решение не обсуждать какой-либо вопрос или не налагать ограничения в отношении подлежащих обсуждению тем; это — вопросы политики, которые должны рассматриваться и решаться государствами-членами.

4. Цель пункта 1 статьи 12 — гарантировать выполнение главной ответственности Совета Безопасности за поддержание международного мира и безопасности. Однако устанавливаемое этой статьей ограничение в отношении компетенции Генеральной Ассамблеи не является слишком строгим. Споры и ситуации, рассматриваемые Советом, зачастую очень сложные, имеют весьма широкое толкование и множество оттенков и различных последствий. С самого начала в практике Ассамблеи в части толкования пункта 1 статьи 12 не исключалась возможность принятия Ассамблеей *любой* резолюции, относящейся к какому-либо спору или ситуации, которые рассматриваются Советом. Существует и всегда существовал ряд вопросов, которые рассматриваются одновременно этими двумя органами и по которым эти два органа принимают решения и рекомендации. Можно ли провести четкое разграничение между компетенцией этих двух органов и если да, то где точно этот водораздел должен проходить? Такое разграничение возможно только в отношении вопросов, которые должны рассматриваться на индивидуальной основе. Если в Генеральной Ассамблее возникнут вопросы или возражения в этом отношении, то именно Ассамблея должна решать данную проблему.

5. Особо важная цель применения пункта 1 статьи 12 заключается в том, что необходимо избежать противоречащих друг другу решений Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Статья неизменно служит этой цели и применяется для того, чтобы избежать ситуации, когда оба этих органа одновременно принимают рекомендации, которые противоречат друг другу или преследуют противоположные цели. Этот аспект отражен в формулировке юридического заключения 1968 года по статье 12, согласно которому Ассамблея в своей практике толковала слово «выполняет», содержащееся в пункте 1 статьи 12, как означающее «выполняет *в данный момент*»⁴.

8 октября 1991 года

9. ВОПРОС О ТОМ, ЗАТРАГИВАЕТ ЛИ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ОТКАЗ ОТ ГОЛОСОВАНИЯ КАКОГО-ЛИБО ПОСТОЯННОГО ЧЛЕНА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ РЕШЕНИЯ СОВЕТА — СТАТЬЯ 27 УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ РЕШЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА, ИЗЛОЖЕННОЕ В ЕГО КОНСУЛЬТАТИВНОМ ЗАКЛЮЧЕНИИ ПО ВОПРОСУ О ПРАВОВЫХ ПОСЛЕДСТВИЯХ ДЛЯ ГОСУДАРСТВ ПРОДОЛЖАЮЩЕГОСЯ ПРИСУТСТВИЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ В НАМИБИИ (ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ) ОТ 21 ИЮНЯ 1971 ГОДА

Меморандум Генеральному секретарю

1. Во время нашей встречи 21 января 1991 года Вы задали мне вопрос о том, затрагивает ли добровольный отказ от голосования какого-либо постоянного члена Совета Безопасности юридическую силу решения Совета Безопасности. Как я Вам сказал, давно установилась практика Совета Безопасности, который толкует Устав Организации Объединенных Наций как означающий, что отказ какого-либо постоянного члена от голосования не лишает юридической силы решения, которые в иных отношениях отвечают требованиям, касающимся голосования.

2. Процедура голосования в Совете Безопасности изложена в статье 27 Устава, в пункте 3 которой предусматривается, что решения Совета Безопасности по непроцедурным вопросам «считаются принятыми, когда за них поданы голоса девяти членов Совета, включая совпадающие голоса всех постоянных членов Совета, причем сторона, участвующая в споре, должна воздержаться от голосования при принятии решения на основании Главы VI и на основании пункта 3 статьи 52».

3. Вовсе не являются необычными случаи, когда постоянные члены воздерживаются от голосования, чтобы не голосовать против, поскольку это помешало бы Совету принять решение. К таким случаям относится, в частности, создание сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, таких как Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), и совсем недавнее принятие резолюции 678 (1990).

4. Такая практика отказа постоянных членов от голосования была в целом признана не затрагивающей юридической силы резолюций Совета Безопасности. Этому вопросу посвящена обширная литература. В своем консультативном заключении по вопросу о *правовых последствиях для государств продолжающегося присутствия Южной Африки в Намибии (Юго-Западной Африке)* от 21 июня 1971 года Международный Суд следующим образом сослался *obiter dicta* на практику добровольного отказа от голосования одним из постоянных членов:

«Воздержавшись при голосовании, какое-либо государство-член не имеет в виду возражать против одобрения предлагаемого решения; чтобы предотвратить принятие резолюции, требующей единогласия постоянных членов, постоянный член должен всего лишь проголосовать против. Эта процедура, которой следует Совет Безопасности и которая остается неизменной после внесения в 1965 году поправки в статью 27 Устава, была в целом признана

государствами-членами Организации Объединенных Наций и свидетельствует об общей практике Организации»⁵.

5. В заключение я должен добавить, что среди специалистов по этим вопросам широко распространено мнение о том, что эта особая практика является достоверным примером изменения де-факто учредительного документа, в данном случае Устава Организации Объединенных Наций, посредством определенного порядка его осуществления государствами-членами.

22 января 1991 года

-
10. Директивная основа для управления Компенсационным фондом Организации Объединенных Наций, созданным резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности и учрежденным резолюцией 692 (1991) Совета, и хранения его средств — Полномочия и обязанности Генерального секретаря в отношении хранения средств Компенсационного фонда

Меморандум Контролеру

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на Вашу просьбу о том, чтобы я высказал свою точку зрения относительно управления Компенсационным фондом Организации Объединенных Наций и хранения его средств. Компенсационный фонд и Компенсационная комиссия были созданы в соответствии с пунктом 18 раздела Е резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и учреждены согласно пункту 3 резолюции 692 (1991) Совета Безопасности в соответствии с разделом I доклада Генерального секретаря (S/22559), представленного во исполнение пункта 19 резолюции 687 (1991). Обе эти резолюции и доклад Генерального секретаря содержат соответствующие положения, касающиеся управления Фондом.

2. В пункте 18 резолюции 687 (1991) Совет Безопасности постановил «создать фонд для выплаты компенсации по претензиям, которые подпадают под действие положений пункта 16, и учредить комиссию по управлению этим фондом». В пункте 19 этой же резолюции Совет поручает Генеральному секретарю представить Совету рекомендации в отношении, среди прочего, управления Фондом.

3. В пункте 3 своего доклада Генеральный секретарь вынес следующую рекомендацию в отношении статуса Фонда:

«Фонд... будет учрежден Генеральным секретарем в качестве специального счета Организации Объединенных Наций... Управление Фондом будет осуществляться в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. В связи с этим Фонд в качестве специального счета Организации Объединенных Наций будет... пользоваться тем же статусом, льготами, привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены Организации Объединенных Наций. В соответствии с пунктом 16 резолюции 687 (1991) Фонд будет использоваться для выплаты компенсации за «любые прямые потери, ущерб...»».

В нескольких других пунктах раздела I доклада Генерального секретаря содержатся положения, касающиеся статуса Фонда и управления им:

— в пункте 4, среди прочего, указывается, что «управление Фондом будет осуществлять Комиссия, учрежденная Советом Безопасности в пункте 18 резолюции 687 (1991)»;

— в пункте 6 указывается, что «Исполнительный секретарь будет нести главную ответственность за техническое управление Фондом»;

— в пункте 10 в число функций Совета управляющих по определению политики включается установление руководящих принципов, касающихся «всех вопросов политики, в частности вопросов, относящихся к управлению Фондом и его финансированию», и установление процедур, которые должны использоваться при рассмотрении и урегулировании претензий, «а также при осуществлении выплат, которые должны производиться из Фонда»;

— и наконец, в пункте 12 указывается, что «под руководством Исполнительного секретаря секретариат будет выполнять такие задачи, какие могут быть возложены на него Советом управляющих и уполномоченными, в частности техническое управление Фондом...».

4. В пункте 3 резолюции 692 (1991), упомянутой выше, Совет Безопасности одобрил раздел I доклада Генерального секретаря, постановив учредить Фонд и Комиссию в соответствии с этим разделом. В пункте 5 Совет поручил Совету управляющих приступить к осуществлению положений раздела E резолюции 687 (1991), принимая во внимание рекомендации, содержащиеся в разделе II доклада Генерального секретаря.

5. Директивную основу, возникающую из вышеупомянутых положений, можно кратко изложить следующим образом: Компенсационный фонд является специальным счетом Организации Объединенных Наций, учрежденным Генеральным секретарем и управляемым в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. Таким образом, данные резолюции и доклад Генерального секретаря позволяют предположить, что в соответствии с ними Генеральный секретарь сохраняет свои полномочия и обязанности. Как директивный орган Комиссии Совет управляющих вправе устанавливать руководящие принципы, касающиеся, среди прочего, управления Фондом и его финансирования, и устанавливать процедуры для выплат по претензиям. С учетом таких руководящих принципов и процедур Исполнительный секретарь и секретариат Комиссии осуществляют техническое управление Фондом. Следует также подчеркнуть, что секретариат Комиссии является частью Секретариата Организации Объединенных Наций. Эта директивная основа дополняется разделом II доклада Генерального секретаря, в котором приводятся некоторые примеры полномочий Совета управляющих, относящиеся к финансированию Фонда и управлению им. В этой связи можно сослаться на пункты 17 (меры по обеспечению выплат в Фонд) и 28 (производство платежей по претензиям и распределение средств).

6. В данном случае необходимо пояснить, каковы обязанности Генерального секретаря согласно Финансовым положениям и правилам в связи со специальными счетами Организации Объединенных Наций. В этом отношении правило 106.1 предусматривает, что «никакие обязательства или расходы за счет любых фондов не могут приниматься или осуществляться без письменного разрешения Контролера». В положении 8.1, касающемся хранения средств, указывается, что «Генеральный секретарь устанавливает, в каком банке или в каких банках должны храниться принадлежащие Организации денежные средства»; правила 108.1 – 108.12 предусматривают конкретные детали осуществления Генеральным секретарем положения 8.1 и касаются, среди прочего, банковских счетов (правило 108.1) и утверждения обязательств и платежей (правило 108.9). Положения 9.1 и 9.2 касаются инвестирования денежных средств и устанавливают полномочия Генерального секретаря в отношении краткосрочного и долгосрочного инвестирования денежных сумм, имеющихся в фондах и на счетах. Следует вновь отметить, что в правилах 109.1 – 109.5 устанавливаются процедуры для осуществления этих положений.

7. Из вышесказанного ясно, что следует проводить различие между обязанностями Компенсационной комиссии согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и обязанностями Генерального секретаря, как главного административного должностного лица Организации, согласно Финансовым положениям и правилам. Из этого следует, что необходимо проводить, особенно имея в виду финансовую практику Организации Объединенных Наций, различие между финансированием и управлением, с одной стороны, и хранением активов Фонда — с другой. Хранение средств Фонда включает определение банков, в которых будут храниться эти средства, получение денежных сумм, инвестирование активов и проведение необходимых внутренних мероприятий. Финансирование Фонда связано с созданием механизмов для определения соответствующего размера взноса Ирака в Фонд, а также с принятием мер по обеспечению платежей в Фонд. Управление Фондом скорее касается использования активов Фонда с учетом его цели, то есть выплаты и распределения этих активов. Вышеупомянутые положения резолюции 687 (1991) и доклад Генерального секретаря с учетом цели всего раздела E этой резолюции (выплата компенсации жертвам вторжения Ирака в Кувейт) и в соответствии с Финансовыми положениями и правилами показывают, что полномочия Комиссии касаются главным образом финансирования Фонда и выплаты и распределения средств Фонда.

8. Первый вывод, который в связи с этим следует сделать, заключается в том, что изложенная выше директивная основа не имеет целью умалять полномочия и обязанности Генерального секретаря в отношении хранения средств Компенсационного фонда. Этот вывод вытекает из толкования вышеупомянутых правовых документов и подкрепляется соображением о том, что, поскольку согласно Финансовым положениям и правилам Генеральный секретарь несет общую фидуциарную ответственность за средства Организации Объединенных Наций, любое исключение из этого предписания должно толковаться ограничительным образом.

9. Что касается выплат из Фонда, то на первый план выходят два разных вида расходов, а именно платежи по претензиям, с одной стороны, и функциональные расходы Комиссии, с другой стороны (например, выплата окладов сотрудникам Секретариата и уполномоченным, закупка оборудования).

10. В отношении платежей по претензиям Совет управляющих является компетентным органом для установления критериев и руководящих принципов, касающихся распределения средств между различными заявителями; установления процедур выплат по претензиям и принятия окончательного решения по вопросу о том, будет ли выплачиваться компенсация по индивидуальным претензиям; и каким будет размер выплачиваемых сумм (пункты 19 резолюции 687 (1991) и 27 и 28 доклада Генерального секретаря). Секретариат Комиссии действует в соответствии с этими критериями и процедурами при выполнении необходимых технических задач. Решение Совета управляющих о размере выплаты какому-либо заявителю является достаточным полномочием на выплату соответствующей суммы из Фонда. Бюрократическая задача работы с документами, необходимой для фактической выплаты денежных сумм, является частью любой финансовой операции, не влечет за собой предоставления Генеральному секретарю дискреционных полномочий, которые могут затрагивать полномочия Компенсационной комиссии, и может выполняться либо Контролером (от имени Генерального секретаря), либо Исполнительным секретарем. Этот вопрос может быть легко решен Генеральным секретарем и Исполнительным секретарем.

11. Совет управляющих также имеет возможность влиять на функциональные расходы Комиссии, например путем обращения к Исполнительному секретарю с просьбой о назначении определенного числа уполномоченных для выполнения конкретных задач. Однако в связи с этим имеет значение скорее статус Исполнительного секретаря как сотрудника Организации Объединенных Наций, назначенного Генеральным секретарем и обязанного выполнять Положения и правила о персонале. Поэтому Исполнительный секретарь должен соблюдать Финансовые положения и правила при расходовании денежных средств из Фонда, в частности цитировавшееся выше правило 106.1. Если возникнет озабоченность по поводу того, что обычные процедуры могут привести к излишним задержкам, то Генеральный секретарь прямо делегирует Исполнительному секретарю полномочия на расходование средств; другая аналогичная мера состояла бы в назначении Контролером, в соответствии с финансовым правилом 108.9, удостоверяющих и утверждающих обязательства сотрудников, которые занимались бы исключительно расходами, упомянутыми в этом пункте. Эти сотрудники могли бы работать в штаб-квартире Комиссии. Генеральный секретарь мог бы заверить Совет управляющих в том, что он будет готов создать административный/управленческий механизм, который должен обеспечивать, чтобы работе Комиссии не препятствовали бюрократические задержки.

17 октября 1991 года

11. СТАТУС СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ, УЧРЕЖДЕННОЙ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 9 b i) РЕЗОЛЮЦИИ 687 (1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

*Меморандум Заместителю Генерального секретаря
по вопросам разоружения*

1. Во время одного из последних заседаний Целевой группы Секретариата по осуществлению резолюции 687 (1991) Совета Безопасности было запрошено мое мнение по вопросу о статусе Специальной комиссии, учрежденной Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 b i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

2. В пункте 9 b i) своей резолюции 687 (1991) Совет Безопасности постановил, что «Генеральный секретарь... должен разработать и представить Совету на утверждение план, в котором предусматривается завершение выполнения следующих мер в течение 45 дней с момента такого утверждения: формирование специальной комиссии...».

3. В своем докладе Совету Безопасности Генеральный секретарь заявил следующее: «При согласии Совета Безопасности я намереваюсь создать специальную комиссию... и принять все необходимые меры к тому, чтобы она приступила к выполнению своих задач... Я предлагаю, чтобы у нее были Председатель-исполнитель и заместитель Председателя-исполнителя... официальный членский состав специальной комиссии будет насчитывать порядка 20–25 человек»⁶.

4. В письме от 19 апреля 1991 года Председатель Совета Безопасности сообщил Генеральному секретарю, что вышеупомянутый доклад был доведен до сведения членов Совета, которые «согласны с содержащимися в докладе предложениями»⁷.

5. Хотя Генеральный секретарь, а не Совет Безопасности фактически назначил членов Специальной комиссии, он сделал это после одобрения Советом Безопасности предложений, которые он представил во исполнение резолюции 687 (1991). Название Комиссии надлежащим образом отражает ее связь с Советом: «Специальная комиссия, учрежденная Генеральным секретарем во исполнение пункта 9 b i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности». Специальная комиссия обязана своим возникновением Совету Безопасности и получила свой мандат от него.

6. В издании *Repertory of Practice of United Nations Organs*, подготовленном Генеральным секретарем, раздел, посвященный вспомогательным органам Совета Безопасности (статья 29), включает «вспомогательные органы, созданные Генеральным секретарем во исполнение резолюций Совета», в свой список вспомогательных органов Совета и в резюме практики, касающейся создания таких органов⁸. Хотя сделана оговорка о том, что «не было намерения делать вывод, являются такие органы вспомогательными органами по смыслу статьи 29 или нет», тем не менее, в *Repertory* Генеральный секретарь относится к этим органам так, как если бы они были вспомогательными органами Совета Безопасности.

7. С учетом вышесказанного Специальная комиссия должна с точки зрения всех намерений и целей рассматриваться как вспомогательный орган Совета Безопасности.

20 мая 1991 года

12. ПРАКТИКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ ПРОСЬБ ОБ ИСКЛЮЧЕНИИ ЗАЯВЛЕНИЙ ИЗ ОФИЦИАЛЬНЫХ ОТЧЕТОВ

Телеграмма Начальнику Протокольного отдела Канцелярии Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

Настоящая телеграмма направляется в связи с предпоследним пунктом вербальной ноты Постоянного представительства (название государства-члена) от 25 февраля 1991 года, которая прилагается к Вашей телеграмме и в которой говорится следующее: «Постоянное представительство (название государства-члена) в связи с этим просит исключить вышеупомянутое заявление из отчетов Комиссии по правам человека». Просьба иметь в виду, что практика Организации Объединенных Наций не предусматривает исключения из официальных отчетов заявлений, которые были надлежащим образом включены в такие отчеты⁹. Если заявление члена делегации данного государства в Комиссии по правам человека было должным образом сделано в соответствии с правилами процедуры Комиссии, то соответствующему представительству следует сообщить, что его просьба об исключении этого заявления из отчетов Комиссии не может быть удовлетворена с учетом установившейся практики Организации Объединенных Наций. Представительство может, если оно того желает, официально занести в отчет свою точку зрения по поводу этого заявления. Оба эти заявления станут частью официального отчета о работе Комиссии в ходе ее сорок седьмой сессии.

26 февраля 1991 года

13. ПРАВОСПОСОБНОСТЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ УЧРЕЖДАТЬ ДРУГИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ — ПРАВОСПОСОБНОСТЬ ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УЧАСТВОВАТЬ В СОЗДАНИИ ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ИЛИ УЧРЕЖДАТЬ СВОИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Меморандум Исполняющему обязанности Начальника Регионального отделения для арабских государств и Европы, Программа развития Организации Объединенных Наций

I. Введение

1. Настоящий меморандум направляется в связи с Вашим меморандумом от 17 июля 1991 года, к которому Вы приложили для

изучения нами копию уже подписанного соглашения между ПРООН и правительством (название государства-члена) о создании Центра по окружающей среде и развитию региона арабских стран и Европы (СЕДАРЕ) (далее именуемого «Центр»).

2. Предлагаемый Центр должен быть «международной организацией», совместно созданной ПРООН и данным правительством, штаб-квартира которой будет находиться на территории заинтересованной страны, а вспомогательные или функциональные подразделения — в странах арабского региона и в Европе. Согласно статье III Соглашения Центр должен быть создан в качестве «автономного некоммерческого международного учреждения, руководимого Советом попечителей в соответствии с положениями его устава». Центр должен быть наделен независимой правосубъектностью и полномочиями, необходимыми для достижения его целей, включая, в частности, полномочия на «заключение контрактов или соглашений с правительствами, международными, государственными или частными организациями и учреждениями» [статья VI (5)]. Центр, его международные служащие и представители государств-членов, участвующих в его деятельности, имеют право на привилегии и иммунитеты, предусмотренные в статье VIII Соглашения.

3. Это Соглашение ставит некоторые фундаментальные вопросы, касающиеся правоспособности международных межправительственных организаций в целом и ПРООН в частности создавать другие международные организации, наделенные независимой правосубъектностью, и учреждать свои вспомогательные органы. Эти вопросы более подробно рассматриваются ниже, с тем чтобы к этому материалу можно было обращаться в будущем.

II. Правоспособность международных межправительственных организаций учреждать другие международные организации или свои вспомогательные органы

4. Способностью учреждать международные межправительственные организации, имеющие самостоятельную правосубъектность, наделяются согласно международному праву государства посредством заключения соглашений¹⁰. Международные межправительственные организации, созданные государствами, сами не могут создавать новые международные организации, наделенные такой же международной правосубъектностью, если только они конкретно не уполномочены на это государствами.

5. Полномочия международных межправительственных организаций на создание своих вспомогательных органов зависят от их мандата. В случае Организации Объединенных Наций правоспособностью учреждать вспомогательные органы наделены ее три главных органа: Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет — согласно статьям 22, 29 и 68 Устава Организации Объединенных Наций соответственно.

III. *Правоспособность Программы развития Организации Объединенных Наций участвовать в создании других международных организаций или учреждать свои вспомогательные органы*

6. Программа развития Организации Объединенных Наций была учреждена Генеральной Ассамблеей во исполнение ее резолюции 2029 (XX) от 22 ноября 1965 года в качестве объединенного органа Расширенной программы технической помощи и Специального фонда, который должен был функционировать под руководством Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи. ПРООН является вспомогательным органом Организации Объединенных Наций и как таковая имеет только те полномочия, которые ей предоставлены в резолюции об ее учреждении и в резолюции 2688 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1970 года («консенсусная резолюция»).

7. В соответствии со своим мандатом, определенным в вышеупомянутых резолюциях, ПРООН уполномочена заключать с правительствами соглашения о создании своих отделений в принимающей стране для выполнения проектов и в целом для налаживания ПРООН технического сотрудничества при осуществлении деятельности в области развития на страновом, межстрановом, субрегиональном, региональном, межрегиональном и глобальном уровнях. В этих целях ПРООН может сотрудничать с принимающей страной или группой стран в создании национальных или региональных структур и может в соответствии с надлежащими директивными полномочиями учреждать свои вспомогательные органы для осуществления деятельности в области развития.

A. НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТРУКТУРЫ

8. ПРООН может по соглашению с определенным государством предоставлять свою техническую или финансовую помощь какому-либо национальному учреждению, созданному и действующему согласно национальному законодательству этого государства. Несмотря на заключение международного соглашения и обязательства, взятые сторонами на международном уровне, это учреждение может иметь правовой статус государственной или частной корпорации, созданной в соответствии с законодательством принимающей страны.

9. Вопрос о том, можно ли предоставить какой-либо частной некоммерческой корпорации, созданной согласно законам данного государства, международный правовой статус по соглашению между ПРООН и этим государством или другими международными организациями, возник в связи с созданием Международного центра по эксплуатации живых водных ресурсов (ИКЛАРМ), расположенным на Филиппинах. В ответ на просьбу дать свое заключение настоящее Управление заявило, что международные организации не обладают правоспособностью учреждать новые международные организации с независимой международной правосубъектностью и что единственным способом, с помощью которого ИКЛАРМ может стать международным учреждением, было бы заключение соглашения между государствами, на территории которых это учреждение должно осуществлять свою деятельность. Поэтому было указано, что ПРООН не может

объединиться с другими международными организациями или только с правительством Филиппин с целью придания какому-либо национальному учреждению международного статуса.

10. Вместе с тем ПРООН может оказывать на основе международного соглашения помощь какому-либо национальному учреждению, созданному и действующему согласно законам государства на территории, где оно находится. Международный институт по проблемам старения, расположенный на Мальте, может служить примером функционирования такого национального учреждения, созданного в соответствии с законодательством Мальты в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. В данном случае Соглашение между Организацией Объединенных Наций и правительством Мальты об учреждении на Мальте Международного института по проблемам старения было заключено согласно резолюции 37/51 Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1982 года, которой Ассамблея одобрила Международный план действий по проблемам старения, принятый Всемирной ассамблеей по проблемам старения. Международный план действий предусматривает, что «следует поощрять создание центров практической подготовки кадров и содействовать этому... Эти центры будут также организовывать курсы повышения квалификации и... *они будут связаны с соответствующими учреждениями и органами Организации Объединенных Наций*» (выделено нами). Что касается путей сотрудничества между Институтом и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, то статья VII Соглашения предусматривает, что:

- «(i) Институт разработает меры по налаживанию активного и тесного сотрудничества со специализированными учреждениями и другими организациями, программами и учреждениями Организации Объединенных Наций...».

В. РЕГИОНАЛЬНЫЕ СТРУКТУРЫ

11. ПРООН может также участвовать, как финансирующее учреждение и посредством заключения соглашений о сотрудничестве, в создании регионального учреждения в соответствии с международным соглашением, подписанным несколькими государствами, все или большинство которых относятся к одному и тому же региону. В этом отношении показателен пример создания Учебного центра гражданской авиации в Мвенге, Габон, по решению Конференции африканских государств на уровне министров, состоявшейся в Либревиле, Габон, 24–26 октября 1978 года. Участвовавшие в Конференции государства заключили Конвенцию о создании Многонационального учебного центра гражданской авиации в Мвенге (Либревильская конвенция), согласно которой они обязались участвовать в деятельности Центра и покрывать его расходы. Конвенция предусматривает, что Центр будет находиться в Габоне и что принимающая страна обязана предоставить земельный участок, здания и смежные объекты. Конвенцию подписали следующие государства: Берег Слоновой Кости, Габон, Гвинея, Заир, Камерун, Коморские Острова, Мавритания, Мали, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Тонга, Центрально-африканская Республика и Чад.

12. Создав этот Центр, ПРООН и ИКАО заключили соглашения о сотрудничестве с правительствами государств, подписавших Конвенцию, с целью финансирования части функциональных расходов Центра. Соглашения о сотрудничестве были включены в документ по проекту, который был подписан от имени государств, подписавших Либревильскую конвенцию, ИКАО и ПРООН.

С. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

13. Полномочиями на создание вспомогательных органов Организации Объединенных Наций, которые согласно Уставу Организации Объединенных Наций предоставлены ее трем главным органам, разумеется, не наделена ПРООН, которая сама является вспомогательным органом Организации Объединенных Наций. Однако в этом или ином конкретном случае и на основании соответствующего директивного решения Генеральной Ассамблеи или своего Совета управляющих ПРООН может быть уполномочена создавать собственные вспомогательные органы.

14. Одним из примеров такой деятельности является создание Африканского института экономического развития и планирования; он был образован в качестве вспомогательного органа Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки согласно резолюции 58 (VI), принятой на четвертой сессии ЭКА. После создания Института между Экономической комиссией для Африки и правительством Сенегала было заключено соглашение с целью обеспечить полное выполнение обязательств правительства в отношении создания и функционирования Института на территории Сенегала.

IV. *Прецедент ИКАРДА*

15. В своем меморандуме Вы упомянули о том, что настоящее Соглашение почти дословно повторяет Соглашение о создании Международного центра сельскохозяйственных исследований в засушливых зонах (ИКАРДА) в Алеппо, Сирийская Арабская Республика. Хотя тексты этих соглашений являются сходными, правоспособность сторон, подписавших каждое из этих соглашений, существенно разнится.

16. Соглашение о создании ИКАРДА в Сирийской Арабской Республике было заключено между правительством Сирии и Международным центром по исследованиям в области развития, действующим в качестве учреждения-исполнителя для Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИСХ). КГМИСХ является ассоциацией, объединяющей примерно 20 государств, 6 межправительственных организаций (Африканский банк развития, Азиатский банк развития, Межамериканский банк развития, ФАО, ПРООН и МБРР) и 4 частные организации. Поэтому сторонами Соглашения о создании ИКАРДА, в отличие от сторон рассматриваемого Соглашения, являются главным образом государства, способность которых создавать международные организации с самостоятельной правосубъектностью не оспаривается. По этой причине Соглашение о создании ИКАРДА не может служить в качестве прецедента для настоящего Соглашения о создании международной организации ПРООН и данным правительством.

V. Заключение и рекомендация

17. С учетом вышеизложенного можно заключить, что ПРООН не обладает правоспособностью создавать новую международную организацию самостоятельно или в сотрудничестве только с одним государством; точно так же она не обладает способностью учреждать вспомогательный орган Организации Объединенных Наций, если на то нет директивного полномочия Генеральной Ассамблеи или Совета управляющих ПРООН. Соглашение о создании ИКАРДА в Сирийской Арабской Республике не может считаться прецедентом, поскольку это Соглашение было подписано правительством Сирии и Международным центром по исследованиям в области развития в качестве учреждения-исполнителя, действующего от имени Консультативной группы, объединяющей примерно 20 государств и несколько организаций.

18. Принимая во внимание большое значение предлагаемого центра по окружающей среде и развитию региона арабских стран и Европы и его помощь в обеспечении устойчивого развития в странах арабского региона в области снабжения пресной водой, освоения земельных ресурсов, морских ресурсов, а также в сфере урбанизации и развития населенных пунктов, мы предлагаем следующие альтернативные варианты создания этого центра:

а) центр может быть создан в качестве регионального учреждения по соглашению между данным государством и другими государствами этого региона. ПРООН может оказывать центру финансовую и техническую помощь в рамках согласованных мер сотрудничества, которые могут быть либо включены в учредительное соглашение, либо предусмотрены в отдельном соглашении между ПРООН и подписывающими его государствами, как это было сделано в случае создания Центра в Мвенге. В любом случае роль ПРООН, как она в настоящее время определена согласно статье XIII Соглашения, должна быть определена вновь;

б) центр может также быть создан в соответствии с внутригосударственным законодательством в качестве национального учреждения, действующего согласно законам данного государства. В соответствии с таким законодательством ПРООН и принимающая страна могут заключить соглашение, устанавливающее правовой статус центра, его цели, функции, полномочия, привилегии и иммунитеты, предоставляемые ему принимающей страной, и характер помощи, оказываемой центру со стороны ПРООН. В рамках этого варианта формулировки нынешних статей, касающихся правового статуса центра и роли ПРООН, следует изменить, с тем чтобы они отвечали национальному характеру центра;

в) ПРООН или же в связи с этим любое заинтересованное государство данного региона может запросить у Совета управляющих ПРООН директивные полномочия на создание центра в качестве вспомогательного органа ПРООН. Однако, как мы понимаем, в настоящее время такого рода действия не предусматриваются.

1 ноября 1991 года

14. Вопрос о том, могут ли засчитываться для цели обеспечения кворума на заседаниях Карибского комитета по развитию и сотрудничеству ассоциированные члены Комитета — Вопрос о том, может ли представитель ассоциированного члена Комитета занимать должность в любом подчиненном органе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна

*Меморандум Исполнительному секретарю Экономической комиссии
для Латинской Америки и Карибского бассейна*

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на Ваше факсимильное сообщение от 1 октября 1991 года, в котором Вы привлекли наше внимание к некоторым частям текста доклада о работе последнего заседания Карибского комитета по развитию и сотрудничеству. Эти части текста касаются вопроса о том, могут ли для цели обеспечения кворума на заседаниях Комитета засчитываться его ассоциированные члены. На этом заседании Комитет просил свой секретариат проконсультироваться с Управлением по данному вопросу.

2. Правило 14 функций и правил процедуры Комитета предусматривает следующее:

«Две трети членов Комитета составляют кворум для любого заседания. Каждый член Комитета имеет один голос. Процедурные вопросы могут решаться простым большинством. Вопросы существа должны решаться большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета. Воздержавшиеся от голосования не учитываются при подсчете такого большинства. В случае возникновения сомнений в отношении того, является ли какой-либо вопрос вопросом существа или процедурным вопросом, Председатель принимает решение после консультаций с заместителями Председателя».

3. Из вышеизложенного текста ясно вытекает, что слово «члены» в этом правиле относится к полноправным членам Комитета, поскольку ассоциированные члены не имеют права голоса. Таким образом, нынешняя формулировка этого правила предусматривает, что кворум достигается в том случае, когда на заседании присутствуют две трети полноправных членов без учета ассоциированных членов.

4. Вопрос о том, может ли представитель ассоциированного члена занимать ту или иную должность, — это вопрос иного рода, который не имеет отношения к требованию кворума. Этот вопрос подлечит решению не в рамках правил процедуры Комитета, а в соответствии с кругом ведения Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна. Правило 3 с этого круга ведения в соответствующей части предусматривает, что «представители ассоциированных членов... имеют право занимать должность» в таком органе (любом комитете или другом подчиненном органе, какие могут быть учреждены Комиссией).

5. Право занимать должность само по себе не ведет к образованию других прав для представителей ассоциированных членов в отсутствие решения соответствующего межправительственного органа.

6. Если Комитет считает, что нынешнее требование о наличии кворума следует изменить, то всегда есть возможность внести поправку в его правила или приостановить их действие согласно правилу 20. Вы могли заметить, что в последнее время практика Генеральной Ассамблеи заключается в отмене ею требования о наличии кворума для объявления заседания открытым и разрешения проводить прения при том понимании, что это не подразумевает какого-либо постоянного изменения положений соответствующих правил (см. A/46/250, пункт 9). Следует подчеркнуть, что Ассамблея не изменила и не отменила каким-либо образом требования о наличии кворума при принятии решений.

28 октября 1991 года

15. ЗАЯВЛЕНИЕ РЕСПУБЛИКИ МАРШАЛЛОВЫ ОСТРОВА О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ЕЙ ПОЛНОПРАВНОГО ЧЛЕНСТВА В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА — СТАТУС РЕСПУБЛИКИ МАРШАЛЛОВЫ ОСТРОВА В СВЕТЕ РЕЗОЛЮЦИИ 683 (1990) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Телеграмма Исполнительному секретарю Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана

Настоящая телеграмма направляется в ответ на Ваше факсимильное сообщение от 28 марта 1991 года на мое имя, касающееся письма Министра иностранных дел Республики Маршалловы Острова, препровождающего решение его правительства стать полноправным членом Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана. В связи с различными вопросами, поставленными в Вашем сообщении, мы можем высказать следующие замечания:

а) в своей резолюции 683 (1990) от 22 декабря 1990 года Совет Безопасности постановил «в свете вступления в силу соглашений о новом статусе в отношении Федеративных Штатов Микронезии, Маршалловых островов и Северных Марианских островов, что цели Соглашения об опеке [для островов — бывшей подмандатной территории Японии, затем известной как подопечная территория Тихоокеанские острова] были полностью достигнуты и что действие Соглашения об опеке в отношении этих образований прекращается»;

б) Республика Маршалловы Острова является полноправным государством — членом одного из специализированных учреждений Организации Объединенных Наций (ИКАО) и, как мы понимаем, несет ответственность за поддержание своих международных отношений. Таким образом, просьба Республики Маршалловы Острова о принятии в полноправные члены ЭСКАТО является приемлемой¹¹;

с) если Экономический и Социальный Совет пожелает принять Маршалловы острова в члены ЭСКАТО, то ему потребуется изменить круг ведения ЭСКАТО следующим образом: 1) в пункт 2, который определяет географическую сферу деятельности ЭСКАТО, будет добавлена «Республика Маршалловы Острова»; 2) в пункт 3, в котором перечислены названия полноправных членов ЭСКАТО, будет добавлена «Республика Маршалловы Острова»; 3) из пункта 4, в ко-

тором перечислены ассоциированные члены ЭСКАТО, будет исключена «Республика Маршалловы Острова»;

д) процедура, которую мы рекомендовали в 1985 году в отношении заявления Тувалу и которая недавно была вновь подтверждена в отношении заявления Кирибати, может быть применена и в этом случае;

е) что касается вопроса о надлежащем сроке рассмотрения настоящего заявления, то его должны решать члены ЭСКАТО. Можно отметить, что, как предусматривается правилом 8 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, Комиссия может изменить свою повестку дня в любое время. Таким образом, нет никаких препятствий для того, чтобы Комиссия могла добавить в повестку дня новый пункт по этому вопросу. Вопрос о том, является ли это целесообразным на данной стадии работы Комиссии, должен решаться членами Комиссии;

ж) вместе с тем я хотел бы обратить Ваше внимание на ряд факторов: 1) Федеративные Штаты Микронезии с правовой точки зрения имеют такой же статус, как и Республика Маршалловы Острова, и могут в какой-то момент также пожелать преобразовать свое ассоциированное членство в ЭСКАТО в полноправное членство¹²; 2) Содружество Северные Марианские острова *не* имеет того статуса, каким обладает Республика Маршалловы Острова, поскольку ответственность за поддержание его международных отношений продолжают нести Соединенные Штаты Америки. Следовательно, Содружество должно сохранить свой нынешний статус ассоциированного члена. Однако согласно резолюции 683 (1990) Соглашение об опеке более не применимо к нему, а ссылка в положении, определяющем географическую сферу деятельности ЭСКАТО, на «подопечную территорию Тихоокеанские острова» более не охватывает Содружество Северные Марианские острова. Таким образом, пункт 2 круга ведения должен быть изменен Экономическим и Социальным Советом, с тем чтобы конкретно включить это Содружество в географическую сферу деятельности ЭСКАТО; 3) ссылка в пункте 2 круга ведения Комиссии на «подопечную территорию Тихоокеанские острова» должна остаться без изменений, поскольку Соглашение об опеке сохраняет полную силу в отношении одного ассоциированного члена ЭСКАТО: Республики Палау.

1 апреля 1991 года

16. ПРОЦЕДУРЫ ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАПРОС КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ЗАКЛЮЧЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Письмо Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Настоящее письмо направляется в ответ на Ваше письмо от 21 марта 1991 года, содержащее просьбу о предоставлении информации относительно процедур получения ЮНЕП разрешения запрашивать консультативные заключения Международного Суда.

Пункт 1 статьи 96 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что Генеральная Ассамблея или Совет Безопасности могут запрашивать от Международного Суда консультативные заключения по любому юридическому вопросу. Далее, в пункте 2 этой статьи предусматривается, что «другие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, которым Генеральная Ассамблея может дать в любое время разрешение на это, также могут запрашивать консультативные заключения Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах их круга деятельности».

Согласно пункту 2 статьи 96 два главных органа (Совет по Опек и Экономический и Социальный Совет), два вспомогательных органа (Временный комитет Генеральной Ассамблеи и Комитет по пересмотру решений Административного трибунала) и 16 специализированных учреждений Организации Объединенных Наций получили разрешения запрашивать консультативные заключения¹³. Во всех этих случаях разрешение давалось Генеральной Ассамблеей в форме резолюции.

Как Вам известно, ЮНЕП была создана Генеральной Ассамблеей в качестве вспомогательного органа Организации Объединенных Наций по смыслу пункта 2 статьи 7 Устава, а не в качестве специализированного учреждения, определяемого в статье 57 Устава. С правовой точки зрения ЮНЕП как вспомогательный орган подпадает под сферу действия пункта 2 статьи 96 и, таким образом, может ходатайствовать перед Генеральной Ассамблеей о разрешении запрашивать консультативные заключения. Вместе с тем Вы, возможно, пожелаете принять к сведению, что во время рассмотрения Генеральной Ассамблеей просьб Временного комитета и Комитета по пересмотру решений Административного трибунала высказывались различные точки зрения¹⁴. Государства придерживались разных позиций в отношении того, можно ли или следует ли давать какому-либо «вспомогательному органу» разрешение запрашивать консультативные заключения. В конечном счете Ассамблея в этих двух случаях с учетом специального статуса данных органов, дала свое согласие. С 1955 года к этому списку не было добавлено ни одного вспомогательного органа. В 1988 году в Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (вспомогательный орган Комиссии по правам человека, которая сама является вспомогательным органом Экономического и Социального Совета) возник правовой вопрос касательно привилегий и иммунитетов одного из специальных докладчиков Подкомиссии. Было решено, что просьба о вынесении консультативного заключения должна быть направлена Экономическим и Социальным Советом. В то время не было внесено предложения о том, чтобы отдельно дать разрешение сделать это Подкомиссии или Комиссии по правам человека.

17 апреля 1991 года

17. ПРОЦЕДУРА, КОТОРОЙ НЕОБХОДИМО СЛЕДОВАТЬ ПРИ ПРЕДЪЯВЛЕНИИ ТРЕБОВАНИЯ О ВЫПЛАТЕ КОМПЕНСАЦИИ В СВЯЗИ С УТРАТОЙ ТРУДОСПОСОБНОСТИ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВРЕДА, ОТНОСИМОГО К СЛУЖБЕ В ВООРУЖЕННЫХ СИЛАХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

Письмо частному заявителю

Настоящее письмо направляется в ответ на Ваше письмо от 24 июня 1991 года, в котором Вы запрашиваете сведения о процедуре, которой необходимо следовать при предъявлении от имени Вашего клиента требования о выплате компенсации в связи с утратой трудоспособности в результате вреда, предположительно причиненного «вследствие воздействия ядовитой пыли и дыма в течение двух шестимесячных сроков службы в 1967 и 1971/72 годах» в контингенте его страны, входящем в состав Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК). Вы заявляете, что «лагерь, в котором находились Ваш клиент и другие лица, располагался возле медного рудника» и что, «как выяснилось недавно, в результате такого воздействия Ваш клиент испытывает страдания вследствие серьезного хронического заболевания бронхов (sic), в связи с чем он проходит постоянное лечение и подвергается хирургическому вмешательству (sic)».

В этой связи я хотел бы сообщить Вам о том, что в соответствии с достигнутыми договоренностями между Организацией Объединенных Наций и государствами-членами, предоставляющими воинские контингенты для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, требования, вытекающие в связи со смертью, ранением или болезнью военнослужащих национальных воинских контингентов при выполнении должностных обязанностей на службе в силах по поддержанию мира, должны быть урегулированы в первую очередь соответствующими национальными властями заинтересованного государства на основе его национального законодательства. Этот принцип прямо воплощен в Положениях о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, которые были обнародованы Генеральным секретарем 25 апреля 1964 года. Статья 39 Положений, которая приводится ниже, конкретно возлагает на соответствующее государство, предоставляющее войска, ответственность за такие компенсационные выплаты:

«Смерть, ранение или болезнь во время службы. В случае смерти, ранения или болезни военнослужащего Сил, относимых к службе в Силах, соответствующее государство, к вооруженным силам которого принадлежит данный военнослужащий, несет ответственность за выплату таких пособий или компенсации, какие могут причитаться согласно законам и постановлениям, применимым к службе в вооруженных силах данного государства...».

В таких случаях Организация Объединенных Наций возмещает предоставившему войска государству сумму компенсации, выплаченную в пользу одного из военнослужащих его контингента, при условии, что требование этого государства о возмещении было надлежащим образом удостоверено его Генеральным ревизором (или должностным

лицом аналогичного ранга) на основе платежа, должным образом произведенного согласно конкретным положениям национального законодательства, применимым к службе в вооруженных силах данного государства.

В связи с этим я советовал бы Вам предъявить требование о выплате компенсации от имени Вашего клиента непосредственно компетентным властям соответствующего государства.

15 июля 1991 года

18. СТАТУС ЛИЦ, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ДОБРОВОЛЬЦАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — ВОПРОС О ТОМ, СЧИТАЮТСЯ ЛИ ОНИ «ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ» ИЛИ «ЭКСПЕРТАМИ В КОМАНДИРОВКЕ» ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Письмо в Службу доходов в государстве-члене

1. Настоящее письмо направляется в ответ на Ваше письмо от 29 ноября 1990 года, содержащее запрос о нашем консультативном заключении относительно статуса лиц, являющихся добровольцами Организации Объединенных Наций, в частности, считаются ли они «должностными лицами» или «экспертами в командировке» для целей привилегий и иммунитетов Объединенных Наций.

A. СТАТУС ДОБРОВОЛЬЦЕВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

2. Программа добровольцев Организации Объединенных Наций была учреждена резолюцией 2659 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1970 года в качестве дополнительного источника предоставления технической помощи развивающимся странам в форме передачи делового опыта специалистами среднего звена в соответствии с условиями службы добровольцев. Между Организацией Объединенных Наций и каждым добровольцем заключается соглашение о службе, частью которого являются «Правила поведения и условия службы добровольцев Организации Объединенных Наций».

3. Несмотря на то что добровольцы, строго говоря, не являются членами персонала, они назначаются Организацией Объединенных Наций для оказания помощи в реализации проектов или программ в развивающихся странах, осуществляемых при содействии Организации Объединенных Наций. Набор и служба добровольцев осуществляются в основном на таких же условиях, какие установлены в отношении экспертов Организации Объединенных Наций по оказанию технической помощи, за исключением того, что они получают не заработную плату, а лишь обеспечиваются прожиточным минимумом и получают некоторые связанные с этим пособия. Как и эксперты по оказанию технической помощи, добровольцы после получения назначения дают такую же клятву, какая требуется от персонала Положениями о персонале; подчиняются руководству Организации; несут ответственность перед ней при выполнении своих функций; и должны воздерживаться от получения указаний, исходящих от источников за

пределами Организации Объединенных Наций (см. раздел I Правил поведения).

В. СОГЛАШЕНИЕ О СЛУЖБЕ: ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

4. В пункте 17 Правил поведения и условий службы добровольцев Организации Объединенных Наций¹⁵, которые прилагаются к соглашению о службе, говорится следующее:

«Привилегии и иммунитеты: Добровольцы Организации Объединенных Наций обязуются договариваться с правительством принимающей страны о предоставлении таких ограниченных привилегий и иммунитетов, какие необходимы им для надлежащего выполнения своих функций».

С. ТИПОВОЕ ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПОМОЩИ: ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

5. В соответствии с Типовым основным соглашением о помощи, которое обычно заключается между ПРООН и правительством страны, получающей помощь ПРООН (включающую услуги добровольцев Организации Объединенных Наций), правительство соглашается предоставлять этим лицам те же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются должностным лицам Организации Объединенных Наций. В пункте 4 а статьи IX Типового основного соглашения о помощи предусматривается следующее:

«Если стороны не договорились об ином в проектных документах, относящихся к конкретным проектам, правительство предоставляет всем лицам¹⁶, — за исключением набранного на месте персонала из числа граждан получающей страны, — находящимся на службе ПРООН..., те же привилегии и иммунитеты, какими пользуются должностные лица Организации Объединенных Наций... в соответствии с разделом 18... Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций...¹⁷».

6. Таким образом, в стране, пользующейся услугами добровольцев, отдельные добровольцы обладают такими же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются должностным лицам Организации Объединенных Наций.

Д. ВЫВОДЫ

7. Как можно заметить из вышеизложенного, добровольцы Организации Объединенных Наций служат в основном на тех же условиях, что и эксперты по оказанию технической помощи, которые считаются должностными лицами Организации Объединенных Наций (см. пункт 3, выше, и циркулярное письмо от 9 мая 1951 года, направленное Генеральным секретарем всем заинтересованным правительствам), и в стране, где проходит их служба, они считаются «должностными лицами» и пользуются такими же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются «должностным лицам» в соответствии с Основным соглашением о помощи, подписанным правительством страны, в которой проходит служба добровольцев (см. пункт 5, выше). Тем не менее фактически на добровольцев Организа-

ции Объединенных Наций не распространяется действие Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Мы, разумеется, надеемся, что, учитывая близкое сходство добровольцев с экспертами по оказанию технической помощи и характер их найма (включая ограниченный размер их денежного пособия), окажется возможным не облагать эти пособия налогами.

10 июля 1991 года

19. ВОПРОС ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗА УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ БЕСПЛАТНОГО ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ ЕЕ ПЕРСОНАЛУ НА МЕСТАХ ДЛЯ ЕГО УДОБСТВА

Меморандум Директору Отдела административного и управленческого обслуживания Программы развития Организации Объединенных Наций

I. Введение

1. Настоящий меморандум является продолжением нашего меморандума от 30 января 1990 года и меморандума от 19 мая 1990 года, направленного в наш адрес Секретарем Совета по надзору за имуществом штаб-квартиры, к которому прилагается дополнительная документация по иску добровольца Организации Объединенных Наций к ПРООН в связи с автомобильной аварией на Ямайке. Мы понимаем, что ПРООН заинтересована в получении от Управления юридического заключения по данному конкретному делу и по общему вопросу об ответственности ПРООН за убытки или ущерб, причиненные в результате бесплатного предоставления услуг ее персоналу на местах для его удобства.

2. Мы рассмотрели направленную нам дополнительную документацию и приводим ниже резюме фактов и наше заключение.

II. Дело добровольца Организации Объединенных Наций

3. Факты по этому делу в том виде, в каком они изложены в представленной нам документации, состоят в следующем: 27 февраля 1989 года легковой автомобиль марки «Вольво», принадлежащий добровольцу Организации Объединенных Наций, находящемуся в Монтего-Бей, Ямайка, прибыл на остров. После того как водитель ПРООН произвел таможенную очистку автомобиля в порту, автомобиль был доставлен в распоряжение ПРООН в Кингстоне, откуда позднее был отправлен на техническое обслуживание. 21 марта 1989 года в ответ на запрос добровольца старший административный помощник ПРООН сообщил ему, что автомобиль должен пройти технический осмотр и получить регистрационный номер на следующий день и что водителю следует принять необходимые меры, чтобы приехать и забрать автомобиль. 22 марта водитель, направляясь на этом автомобиле к месту прохождения технического осмотра, попал в автомобильную аварию.

4. Подробности этого автомобильного происшествия изложены в отчете об автомобильной аварии, представленном страховой компанией и подписанном водителем; выдержки из него приводятся в полицейском протоколе от 10 мая 1989 года. Согласно этому протоколу водитель ехал по Олд Хоуп-Роуд в Кингстоне и совершал правый поворот по дороге на станцию техобслуживания после того, как его пропустил водитель такси, ехавший в противоположном направлении по внутренней полосе. В этот момент с противоположного направления по внешней полосе выехал автомобиль марки «Исузу» и столкнулся с автомобилем «Вольво». Водители не пострадали, но оба автомобиля серьезно повреждены.

5. Из письма от 20 марта 1990 года, направленного Вам резидентом-представителем ПРООН, следует, что упомянутый доброволец и третья сторона были застрахованы в одной и той же страховой компании и их соответствующие претензии были урегулированы мирным путем. Требования добровольца о возмещении ущерба на сумму 19 311,55 ямайских долларов и требование третьей стороны — на сумму 17 320 ямайских долларов были удовлетворены. Согласно этому же письму сумма страхового полиса добровольца была повышена на 15 000 ямайских долларов. Общий ущерб, причиненный автомобилю «Вольво», был, таким образом, оценен в 34 311,55 ямайских долларов. Доброволец обратился в ПРООН с просьбой компенсировать ему сумму в размере 15 000 ямайских долларов, не покрываемую его страховкой, на том основании, что ущерб его автомобилю был причинен в то время, когда им управлял водитель ПРООН.

III. Вопросы права

6. Вопросы права, подлежащие рассмотрению, сводятся к следующему:

а) ответственность ПРООН; б) определение вины водителя ПРООН; и с) было ли со стороны ПРООН допущено нарушение обязательства проявлять должную заботливость по отношению к данному добровольцу.

А. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРООН

7. По закону наниматель, в соответствии с доктриной *отвечает старший*, несет ответственность за неправомерные действия своих работников, если они совершены во время выполнения ими своих служебных обязанностей. Согласно этой доктрине наниматель может быть привлечен к ответственности за небрежные действия своего работника во время выполнения им своих служебных обязанностей, что стало непосредственной причиной нанесения телесных повреждений или причинения ущерба тем лицам, в отношении которых наниматель берет на себя обязательство проявлять надлежащую заботливость.

8. Из вышеизложенного следует, что для привлечения ПРООН к ответственности за ущерб, причиненный автомобилю добровольца, необходимо установить, во-первых, что, в то время, когда произошла авария, водитель ПРООН находился при исполнении своих служебных обязанностей; во-вторых, что авария произошла по вине водите-

ля ПРООН; в-третьих, что ПРООН имела определенное обязательство перед добровольцем о проявлении надлежащей заботливости. Имеющиеся факты не позволяют утверждать, что управление автомобилем добровольца было поручено водителю ПРООН в рамках его служебных обязанностей. Остается выяснить вопрос, виновен ли водитель и можно ли возложить его вину на ПРООН.

В. УСТАНОВЛЕНИЕ ВИНЫ ВОДИТЕЛЯ ПРООН

9. В данном деле вопрос о вине за совершение дорожно-транспортного происшествия в Кингстоне, Ямайка, мог быть решен только ямайским судом общего права на основании действующего местного законодательства. Однако, взаимные претензии по данному делу были урегулированы страховой компанией в пределах размера причиненного ущерба без какого-либо признания или установления в судебном порядке вины. Водитель ПРООН никогда не обвинялся в нарушении правил дорожного движения и не подвергался преследованию за это, и ему не предъявлялся гражданский иск за допущенную небрежность. Таким образом, отсутствует факт установления и возложения вины. При отсутствии установления в судебном порядке вины со стороны водителя или иного явного доказательства, свидетельствующего о том, что водитель несет полную ответственность за аварию, ПРООН как его наниматель не обязана рассматривать претензию добровольца.

С. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПРООН ПРОЯВЛЯТЬ ДОЛЖНУЮ ЗАБОТЛИВОСТЬ

10. Независимо от вопроса о вине водителя ПРООН, ПРООН как организацию можно было бы привлечь к ответственности на основании права зависимого держания, если бы было установлено, что автомобиль добровольца был поврежден во время нахождения на хранении у ПРООН или одного из ее служащих. Существует признанное в праве обязательство зависимого держателя проявлять разумную заботу о сохранности вверенного ему имущества и возвращении этого имущества в его первоначальном состоянии в соответствии с договором, заключенным с лицом, передавшим имущество на хранение. В то же время в праве зависимого держания проводится различие между имущественным наймом, зависимым держанием для взаимной выгоды и безвозмездным зависимым держанием, по каждому из которых предусматривается различная степень проявления заботливости со стороны зависимого держателя.

11. В случае, относящемся к делу добровольца, ПРООН предложила ему помощь в прохождении формальностей, связанных с таможенной очисткой автомобиля и получением регистрационного номера на него. Автомобиль был доверен водителю ПРООН и, таким образом, во время аварии находился во владении ПРООН. Однако, поскольку услуги ПРООН, оказанные добровольцу в связи с его автомобилем, отвечали его личным интересам и носили безвозмездный характер и не сулили никакой прямой выгоды ПРООН, обязательство ПРООН в данных обстоятельствах следует уподоблять обязательству безвозмездного зависимого держателя, предусматривающему мень-

шую степень заботливости и ответственность только за грубую небрежность.

12. В настоящем деле обязательство о проявлении должной заботливости, которым могла быть связана ПРООН как безвозмездный зависимый держатель автомобиля добровольца, заключается в обеспечении того, чтобы ее водитель, которому поручено произвести таможенную очистку автомобиля, его техническое обслуживание, прохождение технического осмотра и получение регистрационного номера, был опытным водителем. Из представленной нам документации следует, что водитель ПРООН был действительно опытным и что, соответственно, ПРООН выполнила свое обязательство о проявлении должной заботливости, как это положено в случаях безвозмездного зависимого держания исключительно в интересах или для удобства лица, передавшего имущество на хранение.

IV. Заключение

13. Из вышеизложенного следует, что ПРООН не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате вышеупомянутой аварии, по следующим причинам: во-первых, нет установления в судебном порядке вины водителя ПРООН, при отсутствии которой ПРООН не может привлекаться к ответственности, равно как и ее водитель; и, во-вторых, обязательство ПРООН перед добровольцем в качестве безвозмездного зависимого держателя его автомобиля предусматривает меньшую степень заботливости, поскольку зависимое держание или безвозмездные услуги были предоставлены исключительно в интересах или для удобства добровольца Организации Объединенных Наций. ПРООН выполнила свое обязательство о проявлении должной заботливости, выбрав опытного водителя и поручив ему оказание услуг.

Общие замечания

14. В то же время, считая это вопросом политики и в целях избежания повторения случаев, когда водители ПРООН при оказании услуг другим ее сотрудникам попадают в дорожно-транспортные происшествия, сопряженные с причинением ущерба, Вы, возможно, пожелаете рассмотреть вопрос о выпуске надлежащих инструкций, которые либо запрещают оказание подобной помощи, либо информируют отдельных сотрудников, таможенная очистка личных вещей которых производится агентом или служащим ПРООН, о том, что любой риск, связанный с оказанием таких услуг, возлагается на этого сотрудника без какой-либо ответственности со стороны ПРООН.

3 июля 1991 года

20. МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ АПАРТЕИДА В СПОРТЕ —
Последствия неуплаты государством — участником Конвенции
своего начисленного взноса в соответствии с Конвенцией —
Возможные последствия событий в Южной Африке для статуса
Конвенции и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи

*Меморандум Помощнику Генерального секретаря по делам Центра
против апартеида, Департамент по политическим вопросам и де-
лам Совета Безопасности*

Со ссылкой на Ваш меморандум от 17 октября 1991 года, в котором Вы задали ряд вопросов, касающихся заседания Комиссии против апартеида в спорте. Наши ответы следуют за Вашими вопросами, изложенными ниже:

а) К чему может привести неуплата государством — участником Международной конвенции против апартеида в спорте¹⁸ своего начисленного взноса в соответствии с Конвенцией? Если на момент заседания Комиссии имеются государства-участники, не уплатившие в срок взносы, обязаны ли они произвести уплату позднее?

В пункте 7 статьи 11 Международной конвенции против апартеида в спорте предусматривается следующее: «Государства-участники берут на себя покрытие расходов членов Комиссии в период выполнения ими обязанностей в Комиссии». Это положение Конвенции создает правовое обязательство для участников Конвенции. Обязательство остается в силе в течение всего срока действия Конвенции, в частности, и тогда, когда государства-участники не выполняют свои обязательства по Конвенции.

В пункте 4 статьи 10 предусматривается, что «в случаях грубых нарушений положений настоящей Конвенции Государства-участники принимают по своему усмотрению соответствующие меры...».

Независимо от того, были ли приняты соответствующие меры против государства на основании пункта 4 статьи 10 Конвенции или иным образом, обязательство государства произвести уплату остается в силе и, очевидно, не будет считаться выполненным вследствие отказа этого государства от уплаты.

б) Каков статус Конвенции в свете восстановления членства Южной Африки в Международном олимпийском комитете (МОК) и возможного принятия Южной Африки в международные спортивные федерации и последующего участия в международных соревнованиях?

В ряде положений Международной конвенции против апартеида в спорте делается ссылка на Южную Африку и осуждается практика апартеида в спорте, господствующая в этой стране; однако сфера действия Конвенции не ограничивается Южной Африкой, о чем ясно говорится в пункте 1 Конвенции:

«а) выражение «апартеид» означает такую систему узаконенной расовой сегрегации и дискриминации с целью установления и поддержания господства одной расовой группы людей над другой расовой группой людей и ее систематического угнетения, которая проводится в Южной Африке, а «апартеид в спорте»

означает осуществление политики и практики такой системы в спортивной деятельности как среди профессионалов, так и среди любителей» (выделено нами).

Восстановление членства Южной Африки в МОК и ее возможное принятие в международные спортивные федерации и участие в международных соревнованиях не меняют статус Конвенции с точки зрения ее глобального охвата даже в Южной Африке, где апартеид еще не искоренен окончательно.

с) Поскольку бойкот Южной Африки в спорте был объявлен по инициативе Генеральной Ассамблеи, существует ли необходимость в специальной резолюции о прекращении бойкота?

Резолюции Генеральной Ассамблеи имеют скорее рекомендательный, чем обязательный характер. Несмотря на то что обязательства, имеющие юридическую силу, принимаются на себя государствами — участниками Международной конвенции против апартеида в спорте под влиянием резолюций Генеральной Ассамблеи, их обязательный характер вытекает из Конвенции, а не из резолюций Генеральной Ассамблеи. Таким образом, резолюция Генеральной Ассамблеи о прекращении бойкота не создаст никакого юридического обязательства, равно как и резолюция, в которой первоначально содержался призыв к объявлению такого бойкота. Поэтому с правовой точки зрения нет никакой необходимости в специальной резолюции Генеральной Ассамблеи о прекращении бойкота.

d) Каким образом государства-участники могли бы согласовывать свои обязательства по Конвенции со своей приверженностью политическим решениям, принятым в рамках региональных или иных международных организаций, которые могут принять решение об отмене бойкота в спорте против Южной Африки?

Обязательства, которые берут на себя государства — участники Международной конвенции против апартеида в спорте, не обусловлены решениями, принимаемыми другими органами. По этой причине решения таких других органов никоим образом не изменили бы правовые обязательства, взятые на себя государствами-участниками в соответствии с Международной конвенцией.

e) Какова роль государств-участников в прекращении действия Конвенции? Необходима ли в этой связи поправка к Конвенции?

Возможны два подхода: государства — участники Конвенции могли бы сделать так, чтобы необходимость в деятельности Комиссии отпала, иными словами, позволить Комиссии прекратить свою деятельность. Альтернатива состоит в том, что государства-участники могли бы прекратить действие Конвенции или изменить ее любым желательным для себя образом.

f) Предусматривает ли мандат Комиссии контроль за искоренением апартеида в спорте в Южной Африке?

Очевидной целью Комиссии является искоренение апартеида в спорте в Южной Африке, однако, поскольку Комиссия не имеет никакой власти в Южной Африке, было бы бессмысленным требовать от нее контроля за искоренением апартеида в спорте в этой стране.

г) Каким будет статус Конвенции в случае создания в Южной Африке демократической и нерасистской системы правления? Возможно ли признание того, что Конвенция выполнила свои задачи?

В пункте 5 статьи 10 Конвенции говорится: «Положения настоящей статьи [обеспечить универсальное соблюдение олимпийского принципа недискриминации и положений настоящей Конвенции], конкретно касающиеся Южной Африки, прекратят свое действие, когда в этой стране будет ликвидирована система апартеида». Это положение со всей очевидностью свидетельствует о том, что в сферу действия Конвенции входит не только Южная Африка и что действие Конвенции будет продолжаться даже после ликвидации апартеида в Южной Африке.

30 октября 1991 года

-
21. КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН — ИМЕЮЩИЕСЯ ПРОЦЕДУРНЫЕ ВАРИАНТЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСА О НАСИЛИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН — ПРАКТИКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КАК ДЕПОЗИТАРИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОПРАВК К МЕЖДУНАРОДНЫМ ДОГОВОРАМ — ПРЕИМУЩЕСТВА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА — РАЗЛИЧИЕ МЕЖДУ ПОПРАВКОЙ К МЕЖДУНАРОДНОМУ ДОГОВОРУ И ЕГО ПЕРЕСМОТРОМ

Меморандум старшему сотруднику по правовым вопросам, Канцелярия Генерального директора, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене

Ссылаюсь на Ваш меморандум от 9 октября 1991 года, касающийся процедурных вариантов, которые были представлены совещанию Специальной группы экспертов Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении женщин (11–15 ноября 1991 года).

I. Справочный документ

1. Прежде всего к Управлению по правовым вопросам обратились с просьбой рассмотреть справочный документ, представленный правительством [название государства-члена] в связи с вышеупомянутым совещанием.

2. Управление пришло к выводу, что в основном по причинам, изложенным в указанном справочном документе, наиболее подходящим инструментом для рассмотрения вопроса о насилии в отношении женщин был бы факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 1979 года¹⁹ (Конвенция).

3. Считается, что вопрос, подлежащий рассмотрению, несмотря на его тесную связь с вопросами, охватываемыми Конвенцией, имеет такой характер, который дает основание для принятия связанного с ней, но в то же время самостоятельного документа.

4. Вариант внесения поправки, несомненно, был бы сопряжен с трудностями процедурного характера, которые было бы нелегко преодолеть.

5. В соответствии с практикой Генерального секретаря как депозитария и, как отмечается в предисловии к разделу о поправках в справочном документе, в случае внесения поправок в Конвенцию требуется их ратификация, и государства, не ратифицировавшие поправки, остаются связанными положениями прежнего документа. Изложенное под заголовком «Преимущества» положение о том, что в случае внесения поправки в Конвенцию она будет иметь обязательный характер для всех государств-участников, может быть применимо лишь в том случае, если — как в отношении Устава Всемирной организации здравоохранения²⁰ — в Конвенции содержится специальная оговорка о том, что действующие поправки автоматически становятся обязательными для любого государства, ставшего участником Конвенции. Проведенное нами исследование свидетельствует о том, что поправка автоматически становится обязательной для всех участников лишь применительно к международным договорам о создании организаций или союзов. Хотел бы в этой связи сослаться на статью 73 Устава Всемирной организации здравоохранения, подписанного в Нью-Йорке 22 июля 1946 года, и на статью 52 Конвенции о Международной морской организации, совершенной в Женеве 6 марта 1948 года²¹.

6. Фактически внесение поправки в Конвенцию привело бы к возникновению двух параллельных режимов (см. пункт 4 статьи 30 и статью 40 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года)²²: с одной стороны, договаривающиеся стороны, согласившиеся с поправкой, были бы связаны положениями Конвенции с внесенной в нее поправкой и положениями прежней Конвенции, действующей в отношении договаривающихся сторон, не принявших Конвенцию с внесенными в нее поправками; с другой стороны, государство, согласившееся с прежней Конвенцией после вступления поправки в силу, то есть согласившееся с Конвенцией, но не принявшее указанную поправку, считалось бы участником Конвенции с внесенной в нее поправкой (а также участником прежней Конвенции, действующей в отношении любого участника Конвенции, не связанного поправкой), если оно не выразило иного намерения, — ситуация, в настоящее время существующая в области наркотических средств и психотропных веществ. Хотел бы в этой связи сослаться на статью 47 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, совершенной в Нью-Йорке 30 марта 1961 года²³, и на статью 19 Протокола о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, заключенного в Женеве 25 марта 1972 года²⁴.

7. Кроме того, следует понимать, что слово «незамедлительно» во втором предложении под рубрикой «Преимущества» должно означать «после вступления в силу», поскольку поправка не будет считаться действительной до ее вступления в силу.

8. Возможность принятия декларации была отклонена с самого начала, поскольку являясь документом, не имеющим обязательной силы, она, как представляется, не будет отвечать цели, изложенной в направленном Вам меморандуме от 8 октября 1991 года.

9. Далее, считается, что принятие абсолютно новой конвенции было бы также неприемлемым, особенно с учетом финансовых соображений.

10. Присущества факультативного протокола, как справедливо отмечается в справочном документе, заключались бы в том, что «государства, подписавшие Конвенцию, но не ратифицировавшие ее, смогут присоединиться к факультативному протоколу». Мы можем столкнуться с трудностью, предположив, как отмечается в справочном документе, что государство будет лишено возможности в то или иное время подписать факультативный протокол, даже если оно еще не подписало Конвенцию. С другой стороны, было бы неправильным, если бы государство, подписавшее Конвенцию, ратифицировало факультативный протокол или присоединилось к нему, прежде чем оно ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней. Такой подход соответствует положению под рубрикой «Недостатки», где предусматривается, что «государства, не являющиеся участниками Конвенции, не смогут присоединиться к факультативному протоколу». Иными словами, государство, прежде чем стать участником факультативного протокола, должно стать участником Конвенции или, в порядке альтернативы, стать участником Конвенции и факультативного протокола одновременно. (Мы считаем само собой разумеющимся, что на факультативный протокол будут распространяться те же процедуры, связанные с вопросом участия, которые действуют в отношении Конвенции, то есть процедуры подписания, ратификации и присоединения). В этой связи Вы, возможно, пожелаете сослаться на Международный пакт о гражданских и политических правах, принятый Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 16 декабря 1966 года²⁵, и, в частности, на второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни, принятый Генеральной Ассамблеей 15 декабря 1989 года²⁶, который может быть использован в качестве прецедента для факультативного протокола к Конвенции, касающегося насилия в отношении женщин.

II. *Статья 26 Конвенции*

11. В меморандуме, направленном Управлению по правовым вопросам, была также изложена просьба дать заключение «относительно значения статьи 26» Конвенции, в которой говорится следующее:

«1. Просьба о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлена в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы».

12. В Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года термин «пересмотр» *stricto sensu* не используется. Однако

исследование, которое нам удалось провести, свидетельствует о том, что в соответствии с практикой Генерального секретаря как депозитария многосторонних договоров, и в частности международных договоров о правах человека, «пересмотр» означает рассмотрение на специальном заседании всех положений соответствующего договора «в целях обеспечения реализации его целей и задач». До настоящего времени заседания по пересмотру международных договоров о правах человека, переданных на хранение Генеральному секретарю, еще не проводились. В качестве примера положения о пересмотре международного договора хотел бы отметить статью VIII Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1976 года²⁷, и *Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению*²⁸, касающийся проведенной в 1984 году конференции по рассмотрению действия этой Конвенции.

13. Вместе с тем представляется, что термины «поправка» и «изменение» имеют одинаковое значение. Поправка, как правило, влечет за собой изменение одного или нескольких конкретных положений международного договора по просьбе участника или группы участников этого договора. Такие изменения, модификации или поправки регулируются процедурой, предусмотренной в самом договоре (то есть процедурой представления просьбы о внесении предложенной поправки, принятия предложенной поправки, вступления ее в силу и т. д.). В редких случаях в международном договоре не предусматривается процедура внесения поправки, и тогда стороны могут действовать на основе единодушного согласия.

14. Таким образом, основное различие между поправкой к международному договору и его пересмотром заключается в масштабе этих процедур: поправка сводится к изменению одного или нескольких конкретных положений международного договора, а пересмотр, как правило, заключается в рассмотрении всего текста договора или нескольких его положений.

15. Все сданные на хранение Генеральному секретарю международные договоры о правах человека, кроме одного, содержат положения о поправках и/или пересмотре.

31 октября 1991 года

22. ФИНАНСОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ КАК ЧЛЕНА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПО КАКАО В СВЕТЕ ПРИСОЕДИНЕНИЯ БЫВШЕЙ ГЕРМАНСКОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ К ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКЕ ГЕРМАНИИ — ТОЛКОВАНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРАВОПРЕЕМСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ОТНОШЕНИИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГОСУДАРСТВЕННЫХ АРХИВОВ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ ДОЛГОВ 1983 ГОДА

*Письмо Директору-исполнителю
Международной организации по какао*

Настоящее письмо направляется в ответ на Ваши письма от 3 апреля и 18 июля 1991 года, касающиеся финансовых обязательств Федеративной Республики Германии как члена Международной организации по какао в свете присоединения бывшей Германской Демократической Республики к Федеративной Республике Германии 3 октября 1990 года. Как Вы отметили, бывшая Германская Демократическая Республика также была членом Международной организации по какао.

Прежде всего хотел бы отметить, что имеющаяся в Вашем письме от 18 июля 1991 года ссылка на Федеративную Республику Германию как на «бывшее государство» является неправильной. Федеративная Республика Германия не прекращала своего существования и по-прежнему обладает той же международной правосубъектностью, какую она имела до 3 октября 1990 года — даты вступления в силу присоединения бывшей Германской Демократической Республики и прекращения ее существования.

Ранее Организации Объединенных Наций уже приходилось рассматривать утверждение о том, что финансовые обязательства бывшей Германской Демократической Республики перед международными организациями, членом которых она являлась, не переходят автоматически на Федеративную Республику Германию. Мы не согласны с таким утверждением по следующим причинам.

Мы вполне сознаем, что объединение одного государства с государством, сохраняющим свою прежнюю международную правосубъектность, отличается от слияния двух государств с целью образования нового третьего государства со своей собственной отличной от прежней международной правосубъектностью. Тем не менее такое отличие не препятствует существованию формы законного правопреемства государств в соответствии с международным правом. По нашему мнению, характер объединения бывшей Германской Демократической Республики с Федеративной Республикой Германией не изменяет принятых на себя Германией прав и обязательств в качестве государства-преемника.

В этой связи можно напомнить, что в письме на имя Председателя Генеральной Ассамблеи от 6 ноября 1990 года Постоянный представитель Федеративной Республики Германии, ссылаясь на членство бывшей Германской Демократической Республики в некоторых вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи, заявил, что, «поскольку бывшая Германская Демократическая Республика в результате своего

присоединения стала частью Германии, правительство Германии вправе само решать, желает ли оно занять ее место в этих трех органах... Германия желает занять место в Специальном комитете по операциям по поддержанию мира».

Соответственно, в настоящее время Германия занимает место бывшей Германской Демократической Республики в Специальном комитете по операциям по поддержанию мира. Мы также понимаем, что право на постоянное представительство бывшей Германской Демократической Республики при Организации Объединенных Наций перешло к Германии. Аналогичным образом, по нашему мнению, к Германии перешли и финансовые обязательства бывшей Германской Демократической Республики перед Организацией Объединенных Наций.

Такой результат предусматривается в различных положениях Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении государственной собственности, государственных архивов и государственных долгов 1983 года²⁹. Хотя эта Конвенция еще не вступила в силу, ее положения отражают общее *opinio juris* международного сообщества по этому вопросу. Термин «государственный долг» в том виде, в каком он используется в Конвенции, означает «любое финансовое обязательство государства-предшественника в отношении другого государства, международной организации или любого иного субъекта международного права, возникшее в соответствии с международным правом» (статья 33, выделено нами).

В отношении объединения государств в статье 39 Конвенции предусматривается следующее:

«Когда два или несколько государств объединяются и тем самым образуют одно государство-преемник, государственный долг государств-предшественников переходит к государству-преемнику».

В отношении разделения государств в статье 41 Конвенции предусматривается следующее:

«Когда государство разделяется и прекращает свое существование и части территории государства-предшественника образуют два или несколько государств-преемников и если государства-преемники не условились иначе, государственный долг государства-предшественника переходит к государствам-преемникам в справедливых долях с учетом, в частности, имущества, прав и интересов, которые переходят к государству-преемнику в связи с данным государственным долгом».

Несмотря на возможное расхождение позиций относительно применимости двух приведенных выше положений к случаю присоединения бывшей Германской Демократической Республики к Федеративной Республике Германии, основополагающее теоретическое положение права очевидно: поскольку к преемнику переходят имущество, права и интересы государства-предшественника, к нему переходят и государственные долги этого предшественника.

Таким образом, в случае Международной организации по какао мы считаем: какими бы ни были обязательства бывшей Германской

Демократической Республики по отношению к этой Организации по состоянию на 3 октября 1990 года, они должны быть взяты на себя Федеративной Республикой Германией.

Что касается оцененных взносов Германии за период после указанной даты, этот вопрос должен решаться на основании соответствующих положений Международного соглашения по какао и решений и практики Международного совета по какао.

9 августа 1991 года

23. СОГЛАШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ УСЛОВИЙ УТВЕРЖДЕНИЯ И О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ УТВЕРЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ 1958 ГОДА — ТРЕБОВАНИЕ ЕДИНОГЛАСИЯ ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК В СОГЛАШЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЕМ ЕГО СТАТЬИ 12 — ВОЗМОЖНОСТЬ ЗАМЕНЫ ЕДИНОГЛАСИЯ ПРОПОРЦИОНАЛЬНЫМ ГОЛОСОВАНИЕМ ИЛИ ИНОЙ СИСТЕМОЙ ГОЛОСОВАНИЯ

*Меморандум Директору Транспортного отдела
Европейской экономической комиссии, Женева*

Настоящий меморандум направляется в продолжение моего факса от 21 августа 1991 года в ответ на Ваш факс от 19 августа 1991 года, в котором Вы запрашиваете наше мнение об альтернативных способах голосования по процедурам внесения поправок к Соглашению о принятии единообразных условий утверждения и о взаимном признании утверждения оборудования и частей автотранспортных средств 1958 года³⁰.

1. Вы, в частности, спрашиваете, ссылаясь на статью 12 Соглашения и на вопрос о принципе единогласия, которое требуется для принятия поправок, о возможности использования вместо этого принципа системы пропорционального голосования или иной системы голосования, которая являлась бы «отклонением от общепринятой в Организации Объединенных Наций системы «одна страна — один голос»».

2. Представляется, что в Вашем запросе поднимаются два разных вопроса:

а) должны ли поправки всегда приниматься единогласно всеми участниками;

б) возможно ли отклонение от системы «одна страна — один голос».

3. В отношении первого вопроса следует напомнить, что в целом единогласие для принятия поправки требуется не всегда. В рамках Организации Объединенных Наций в статье 108 Устава предусматривается, что поправки к Уставу вступают в силу для всех членов Организации Объединенных Наций, после того как они ратифицированы двумя третями членов Организации, включая, тем не менее, всех постоянных членов Совета Безопасности. В этой связи Вы можете сослаться на ряд переданных на хранение Генеральному секретарю мно-

госторонних договоров, в которых, по существу, предусмотрены иные процедуры, отличные от «процедуры (прямого или подразумеваемого) единогласия».

4. Однако Вы, вероятно, заметите, что в подобных случаях поправки не всегда действуют в отношении всех участников. В ряде случаев поправки относятся лишь к тем участникам, которые их одобрили. В других случаях участники могут заявить, что они не согласны с поправкой; в свою очередь соответствующий орган (конференция и т. д.) может принять решение о том, что поправка имеет такой характер, что вследствие ее непринятия соответствующий участник в течение определенного срока перестает быть участником договора (см., например, Конвенцию о дорожном движении 1949 года³¹).

5. По второму вопросу следует отметить, что система «одна страна — один голос» в соответствии с Уставом действительно применяется в отношении решений, принимаемых в рамках Генеральной Ассамблеи (статья 18).

6. Тем не менее такую процедуру голосования не обязательно применять в отношении решений, принимаемых на основании многосторонних международных договоров, даже если они были приняты под эгидой Организации Объединенных Наций. Такие договоры, по существу, отличаются от Устава, имея иной состав участников и различную совокупность обязательств, согласованных участниками в определенной области.

7. Таким образом, ничто не мешает участникам принять иную систему голосования, отличную от системы «одна страна — один голос», тем более в отношении технических соглашений.

8. Как Вам, возможно, известно, практически все товарные соглашения, как правило, предусматривают систему пропорционального голосования (см., например, статьи 11 и 44 и приложения А и В Международного соглашения по сахару 1987 года³²).

9. Нами также рассмотрены упомянутые Вами круг ведения и правила процедуры Европейской экономической комиссии. Представляется, что они не вносят дополнительной ясности и не обеспечивают руководство в этих вопросах.

10. Однако для включения в международный договор процедуры «иногогласия», или системы пропорционального голосования, такая процедура, или система, должна быть принята сторонами либо на заключительном этапе, либо как альтернатива, в полном соответствии с положениями международного договора, если договор вступил в силу.

11. Таким образом, в отношении Соглашения 1958 года предусмотренная в статье 12 процедура внесения поправок к Положениям может быть изменена лишь в соответствии с положениями статьи 13.

23 августа 1991 года

24. РЕШЕНИЕ СУДА ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНА ОБ ОТКАЗЕ В ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ИММУНИТЕТА ЮНИСЕФ — ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ТОМ, ЧТО ЮНИСЕФ СЛЕДУЕТ ПРИГЛАСИТЬ АДВОКАТА, ЧТОБЫ ОБЖАЛОВАТЬ РЕШЕНИЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ИММУНИТЕТЕ В ПОРЯДКЕ АПЕЛЛЯЦИИ ИЛИ В СООТВЕТСТВИИ С ЛЮБОЙ ПРОЦЕДУРОЙ ПЕРЕСМОТРА РЕШЕНИЯ — ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ДАННОГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА ПО СОГЛАШЕНИЮ, ЗАКЛЮЧЕННОМУ ИМ С ЮНИСЕФ, И ПО КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 1946 ГОДА

*Меморандум Директору-исполнителю Детского фонда
Организации Объединенных Наций*

1. Хотел бы сослаться на меморандум от 14 января 1991 года, касающийся бывшего служащего ЮНИСЕФ. К меморандуму прилагается копия письма сотрудника по правовым вопросам министерства иностранных дел (название государства-члена) от 14 января 1991 года представителю ЮНИСЕФ в этой стране, касающегося недавнего решения суда по трудовым делам об отказе в предоставлении ЮНИСЕФ иммунитета по иску, предъявленному указанным лицом, и разрешении дела в пользу этого лица.

2. Мы с удовлетворением отмечаем, что министерство согласно с нашей позицией, заключающейся в том, что ЮНИСЕФ не следовало передавать на рассмотрение суда и оспаривать конкретные обстоятельства дела без отказа от иммунитета.

3. Однако мы не можем согласиться с предложенной министерством процедурой, в соответствии с которой ЮНИСЕФ приглашает адвоката, чтобы обжаловать решение об иммунитете в порядке апелляции или в соответствии с любой процедурой пересмотра решения. Мы также не можем согласиться с предложением о том, чтобы ЮНИСЕФ довел до сведения данного Суда свидетельство о подтверждении иммунитета ЮНИСЕФ, подготовленное министерством иностранных дел.

4. По нашему мнению, представителю ЮНИСЕФ в данной стране следует информировать министерство иностранных дел на максимально высоком уровне о том, что Секретариат Организации Объединенных Наций уверен в намерении правительства выполнять свои обязательства перед Организацией Объединенных Наций и ЮНИСЕФ, содержащиеся как в Соглашении, заключенном с ЮНИСЕФ в 1978 году, так и в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций³³. В частности, следует обратить внимание министерства на следующие положения статьи II Конвенции 1946 года:

«Раздел 2. Объединенные Нации, их имущество и актив, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда Организация сама определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные-исполнительные меры.

Раздел 3. Помещения Объединенных Наций неприкосновенны. Имущество и актив Объединенных Наций, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизи-

ции, конфискации, экспроприации и какой-либо другой форме вмешательства путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий».

5. Кроме того, от министерства следует потребовать принятия любых мер, какие необходимы для обеспечения выполнения указанных выше обязательств по договору. Любая попытка официальных лиц данного государства привести в исполнение указанное решение или распространить любые судебно-исполнительные меры на Организацию Объединенных Наций или ЮНИСЕФ будет рассматриваться как нарушение этих обязательств. Не Организация Объединенных Наций, а министерство иностранных дел должно связаться с другими подразделениями правительства, включая судебные органы, по поводу международно-правовых обязательств правительства.

6. Вы, возможно, пожелаете также информировать представителя ЮНИСЕФ о том, что для обсуждения этих же вопросов мы также свяжемся с Постоянным представительством этого государства в штаб-квартире.

29 января 1991 года

-
25. СТАТУС ДИПЛОМАТА, КОТОРЫЙ ДО НАЗНАЧЕНИЯ В ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УЖЕ ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЛ В ПРИНИМАЮЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ — СТАТЬЯ 38 ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ СНОШЕНИЯХ 1961 ГОДА — ВОПРОС О ТОМ, ДОЛЖНА ЛИ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ТРЕБОВАТЬ ПРОВЕРКИ ПОЛНОМОЧИЙ ПРИ НАЗНАЧЕНИИ ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА В ЖЕНЕВЕ — ПУНКТ 1 СТАТЬИ 19 ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ

Меморандум старшему сотруднику по правовым вопросам, Канцелярия Генерального директора, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве

1. Настоящим ссылаюсь на Вашу телеграмму от 18 июня 1991 года, касающуюся статуса временного поверенного в делах Постоянного представительства (название государства-члена) в Женеве.

2. В своем письме от 13 июня 1991 года заместитель Постоянного наблюдателя Швейцарии поднял вопрос, касающийся проводимой Швейцарией политики в отношении дипломатов, чье проживание в Швейцарии уже имело постоянный характер до назначения в Постоянное представительство при Организации Объединенных Наций. Мы отмечаем, что в соответствии с обычной практикой Швейцарии дипломат, подобный рассматриваемому лицу, являющийся гражданином другого государства, но имеющий обычный вид на жительство («*permis C*») в Женеве, не получает «*carte de légitimation*», которое выдается министерством иностранных дел Швейцарии, и не пользуется дипломатическими привилегиями и иммунитетами в Швейцарии.

3. В Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года³⁴ (Венская конвенция), объявленной Федеральным советом Швей-

царии применимой по аналогии к постоянным представительствам в Женеве, специально рассматривается вопрос о привилегиях и иммунитетах лиц, постоянно проживающих в государстве пребывания. В статье 38 предусматривается следующее:

«1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, *дипломатический агент*, который является гражданином государства пребывания или *постоянно в нем проживает*, пользуется лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала представительства и домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства» (выделено нами).

Приведенные выше положения означают, что при определенных обстоятельствах административно-технический и обслуживающий персонал представительства может подпадать под юрисдикцию Швейцарии. Однако дипломатический агент, постоянно проживающий в государстве пребывания, имеет право на предоставление ему по крайней мере неприкосновенности и иммунитета от юрисдикции во время выполнения им своих официальных функций. Дипломатическому агенту в Женеве не может быть отказано в этих привилегиях и иммунитетах из-за его статуса постоянно проживающего в Швейцарии. В статье 1 Венской конвенции «дипломатический агент» определен как глава представительства или член дипломатического персонала представительства, и к их категории, несомненно, относится и временный поверенный в делах.

4. Следует отметить, что в статье 37 Венской конвенции о представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера от 14 марта 1975 года³⁵ содержится формулировка, аналогичная формулировке Венской конвенции 1961 года в отношении привилегий и иммунитетов дипломатов, постоянно проживающих в государстве пребывания. Однако Венская конвенция 1975 года не ратифицирована Швейцарией.

5. Во Временном соглашении о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, заключенном между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Федеральным советом Швейцарии 11 июня 1946 года³⁶, конкретный вопрос о привилегиях и иммунитетах дипломатов, постоянно проживающих в государстве пребывания, не затрагивается. При отсутствии конкретной формулировки по этому вопросу следует руководствоваться Венской конвенцией.

6. Выдача вида на жительство или «*carte de légitimation*» является вопросом внутренней политики Швейцарии, определяемой швейцарскими властями. Тем не менее Постоянное представительство Швей-

царии следует проинформировать о том, что дипломаты, подобные данному лицу, имеют право на определенный ряд привилегий и иммунитетов, предусмотренных в Венской конвенции, и что существующую практику Швейцарии в отношении таких дипломатов следует привести в должное соответствие.

7. Ваш второй запрос в связи с этим вопросом заключается в том, должна ли Организация Объединенных Наций проверять полномочия при назначении временного поверенного в делах Постоянного представительства в Женеве. В Вашей телеграмме от 20 апреля 1990 года предполагается, что в настоящее время Организация Объединенных Наций не требует проверки полномочий в подобных случаях.

8. В соответствии с пунктом 1 статьи 19 Венской конвенции «фамилия временного поверенного в делах *сообщается* министерству иностранных дел государства пребывания или другому министерству, в отношении которого имеется договоренность, либо *главой представительства*, либо, если он не в состоянии это сделать, *министерством иностранных дел аккредитующего государства*» (выделено нами). По нашему мнению, полная проверка полномочий не требуется в том случае, когда временный поверенный в делах назначается из дипломатического персонала представительства. В подобном случае глава представительства или соответствующий орган аккредитующего государства может просто сообщить об этом Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве. Если вновь назначаемый временный поверенный в делах ранее не был членом персонала представительства, требуется официальное уведомление.

16 августа 1991 года

-
26. ВВЕДЕНИЕ В ГОСУДАРСТВЕ-ЧЛЕНЕ НОВОГО НАЛОГА НА ТОВАРЫ И УСЛУГИ, КОТОРЫЙ ВКЛЮЧАЕТ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — ВОПРОС О ТОМ, МОЖЕТ ЛИ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ОСНОВАНИИ РАЗДЕЛОВ 7 И 8 СТАТЬИ II КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 1946 ГОДА ТРЕБОВАТЬ, ЧТОБЫ ЕЕ ИЗДАНИЯ, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПРОДАЖЕ НА ТЕРРИТОРИИ ДАННОГО ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНА, БЫЛИ ОСВОБОЖДЕНЫ ОТ НОВОГО НАЛОГА

*Меморандум исполняющему обязанности Руководителя
Отдела продаж Департамента по обслуживанию конференций*

1. Ваш меморандум от 12 декабря 1990 года, касающийся налога на товары и услуги (название государства-члена), был направлен в Управление для получения консультации. Мы понимаем, что с 1 января 1991 года в упомянутой стране вводится новый налог на товары и услуги, включая импортируемые товары и услуги, такие как издания Организации Объединенных Наций. Вы обратились в Управление с просьбой рассмотреть информацию и дать консультативное заключение о том, могут ли издания Организации Объединенных Наций, находящиеся в продаже на территории данной страны, быть освобождены от этого налога.

2. В Положении, прилагаемом к Вашему меморандуму, новый налог на товары и услуги характеризуется как налог, «исчисляемый по ставке 7 процентов с продажи товаров или предоставления услуг и, как правило, уплачивается получателем поставки в тот момент, когда встречное удовлетворение выплачивается или подлежит оплате». Как налог на потребление, в основе которого лежит доставка товаров и услуг по месту назначения, налог на товары и услуги взимается с конечных потребителей товаров и услуг, облагаемых таким налогом. Так, например, предприятия, которые первоначально уплатили налог на товары и услуги со своих поставок, впоследствии имеют право на скидку на полную сумму этого налога путем налоговой скидки на инвестиции. Таким образом, налог на товары и услуги является налогом, бремя которого ложится на потребителя товаров и услуг в данной стране. Как таковой он может — в том, что касается изданий Организации Объединенных Наций, — иметь ограничительные последствия для приобретения ее изданий в этой стране. Однако, для того чтобы просить об освобождении от уплаты указанного налога, необходимо привести очень веские правовые аргументы в поддержку этой просьбы.

3. Поскольку этот налог взимается с покупателя изданий, а не с самой Организации Объединенных Наций, нельзя основывать просьбу об освобождении или компенсации на разделах 7 а и 8 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций³⁷. Бесспорно, что на основании раздела 7 с Конвенции Организация Объединенных Наций освобождается от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий. Однако термин «ограничения» в вышеупомянутом положении в практике Организации Объединенных Наций истолковывается как форма контроля с помощью государственной цензуры или лицензирования. Было бы юридически неправильным рассматривать налоговые сборы, взимаемые на национальном уровне, как ограничение, соответствующее смыслу вышеприведенного положения. Что касается Соглашения о ввозе материалов образовательного, научного и культурного характера 1950 года³⁸, в котором предусматриваются специальные льготы для ввоза книг и изданий Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений, то данное государство не является его участником и, следовательно, в этом случае нельзя ссылаться на положения указанного Соглашения. Мы также запросили информацию о том, охватывается ли продажа изданий Организации Объединенных Наций нашему(им) дистрибьютору(ам) в этой стране специальным соглашением, однако Ваш Отдел сообщил нам, что такого соглашения не существует.

4. При отсутствии применимых договоренностей, имеющих обязательную силу, в данном конкретном случае нельзя обращаться с просьбой об освобождении от налога на товары и услуги. Тем не менее Вы, возможно, пожелаете рассмотреть подход к компетентным органам данного государства, исходя не из юридических, а из практических соображений. Можно было бы подчеркнуть, что не следует применять налог на товары и услуги так, чтобы он затрагивал издания Организации Объединенных Наций, благодаря которым распро-

страняются знания о деятельности Организации на территории государства-члена. Поскольку в главе 4 Положения о налоге на товары и услуги перечисляются услуги, которые освобождаются от этого налога, например, услуги в области здравоохранения, образования и юридических консультаций, из этого можно сделать вывод о том, что в определенных случаях освобождение возможно, и, по всей вероятности, не слишком сложно создать прецедент, в соответствии с которым издания Организации Объединенных Наций могут быть приравнены к услугам в области образования.

7 января 1991 года

27. ПРОДАЖА НЕ ОБЛАГАЕМЫХ НАЛОГОМ ВВОЗИМЫХ МАТЕРИАЛОВ ОТДЕЛА ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫХ ОТКРЫТОК ДЕТСКОГО ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ — ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ «СЛУЖЕБНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ» И «ИЗДАНИЯ», ИСПОЛЪЗУЕМЫХ В РАЗДЕЛЕ 7 *b* И *c* СТАТЬИ II КОНВЕНЦИИ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ 1946 ГОДА — ОБЩАЯ ПРАКТИКА ГОСУДАРСТВ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ

*Меморандум Директору Отдела поздравительных открыток
Детского фонда Организации Объединенных Наций*

В связи с недавними запросами одного из национальных комитетов ЮНИСЕФ относительно продажи продукции Отдела поздравительных открыток ЮНИСЕФ прилагаем копию подготовленной нашим Управлением памятной записки о существовавшей в прошлом практике и толковании раздела 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций³⁹.

Памятная записка

ПРОДАЖА НЕ ОБЛАГАЕМЫХ НАЛОГОМ ВВОЗИМЫХ МАТЕРИАЛОВ
ОТДЕЛА ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫХ ОТКРЫТОК ЮНИСЕФ

I. Введение

1. Вопрос, возникающий в связи с продажей не облагаемых налогом материалов Отдела поздравительных открыток ЮНИСЕФ (в дальнейшем именуемый ОПО ЮНИСЕФ) в свете раздела 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года (в дальнейшем — Конвенция), заключается в том, каковы условия продажи таких не облагаемых налогом ввозимых предметов по соглашению с принимающим государством. Согласно формулировке раздела 7:

«Объединенные Нации, их актив, доходы и другая собственность:

a) ...

b) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе Организацией предметов для служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые в изъятие из общих правил, не будут продаваться в стране, в которую они ввезены, иначе как на условиях, согласованных с Правительством этой страны (выделено нами);

с) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий».

2. Вопрос о том, следует ли продажу не облагаемых налогом ввозимых материалов ОПО ЮНИСЕФ обуславливать соглашением с принимающим государством, впервые был поднят в запросе национального комитета ЮНИСЕФ в адрес министерства финансов этого государства в связи с ввозом освобожденных от таможенных сборов 200 000 кг состоящих из поздравительных открыток, плакатов, наклеек, писчей бумаги, книг, буклетов, календарей, хлопчатобумажных маек, изделий из фарфора, стекла или пластика, видео-кассет и слайдов; все эти материалы были предназначены для продажи с целью сбора средств от имени ЮНИСЕФ.

3. Вопрос права заключается в том, можно ли рассматривать продажу не облагаемых налогом предметов ОПО ЮНИСЕФ и использование выручки в целях сбора средств Организацией как «служебное пользование» по смыслу раздела 7 b статьи II Конвенции или продажу изданий, для которой не требуется обязательного соглашения с принимающей страной об условиях продажи; или же продажа таких ввозимых предметов может осуществляться только на условиях, согласованных между ЮНИСЕФ и данной страной.

II. Конвенция 1946 года в практике Организации Объединенных Наций

4. Термин «издания» всегда истолковывался Организацией Объединенных Наций как включающий в себя не только книги, буклеты или иную печатную продукцию, но также фильмы и продукцию звукозаписи, подготовленные Организацией Объединенных Наций или по ее просьбе. Так, например, в меморандуме, подготовленном Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в 1953 году по вопросу о ввозе фильмов для распространения и продажи в государствах — членах, было рекомендовано считать фильмы «изданиями» по смыслу раздела 7 c статьи II Конвенции, а их ввоз и распространение считать «служебным использованием»⁴⁰. Аналогичным образом продажа поздравительных открыток ЮНИСЕФ считается продажей изданий Организации Объединенных Наций. Так, в подготовленном Секретариатом Организации Объединенных Наций исследовании по вопросу о практике учреждений Организации Объединенных Наций в отношении привилегий и иммунитетов делается следующий вывод:

«Одним из самых регулярных и самых широких видов продажи изданий Организации Объединенных Наций является ежегодная продажа поздравительных открыток ЮНИСЕФ. Подавляющее большинство из ста и более стран, в которых в настоящее

время продаются эти открытки, разрешают их ввоз и продажу без каких-либо пошлин»⁴¹.

5. В своей записке Постоянному представителю (название государства-члена) по вопросу об освобождении от таможенных сборов предметов, ввозимых в страну для продажи национальным комитетом ЮНИСЕФ, от 4 января 1990 года⁴² Юрисконсульт сделал обзор общей практики государств в этой области и пришел к следующему выводу:

«Правительства в странах, где продаются открытки, в целом признали, что для государств-членов было бы нецелесообразным как в принципе, так и с точки зрения права облагать таможенными сборами проекты ОПО ЮНИСЕФ, которые определяются на международном уровне и финансируются за счет взносов правительств и из частных источников. В большинстве случаев, когда этот вопрос вообще поднимался, термин «служебное пользование» истолковывался как включающий деятельность ЮНИСЕФ по сбору средств с целью освобождения от пошлин открыток и календарей на основании раздела 7 *b* статьи II, или же такие материалы рассматривались как «издания» на основании раздела 7 *c* статьи II Конвенции».

III. Заключение

6. Из вышеизложенного следует, что продажа изданий не обуславливается соглашением между Организацией Объединенных Наций и принимающей страной, равно как и ввоз любых материалов для служебного пользования Организации. В рассматриваемом случае ввозимые предметы могут считаться либо «изданиями» по смыслу раздела 7 *c* статьи II Конвенции и соответственно могут продаваться ЮНИСЕФ без какого-либо предварительного согласования с правительством условий продажи, либо предметами, ввозимыми с целью осуществления деятельности ЮНИСЕФ по сбору средств, выручка от которой была бы предназначена исключительно для служебного пользования Организацией.

7. Во избежание возможных недоразумений было решено включить в Типовое основное соглашение о сотрудничестве между ЮНИСЕФ и правительствами четко сформулированное положение об освобождении предметов, предназначенных для продажи в рамках деятельности ОПО ЮНИСЕФ, от налогов, таможенных сборов и любых импортных ограничений. В статье XVII, озаглавленной «Поздравительные открытки и другие товары ЮНИСЕФ», соответственно, предусматривается:

«Любые материалы, ввозимые или вывозимые ЮНИСЕФ или национальными органами, должным образом уполномоченными ЮНИСЕФ действовать от его имени в осуществление поставленных целей и задач Отдела поздравительных открыток ЮНИСЕФ, освобождаются от всех таможенных сборов, запрещений и ограничений, при этом продажа таких материалов для ЮНИСЕФ не облагается никакими национальными и местными налогами».

16 апреля 1991 года

28. ВОПРОС О БЕСПОШЛИННОМ ВВОЗЕ АВТОМОБИЛЕЙ ДОЛЖНОСТНЫМИ
ЛИЦАМИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АЗИИ
И ТИХОГО ОКЕАНА — Раздел 17 *i* Соглашения о штаб-квартире
ЭСКАТО 1954 года

Записка Постоянному представителю государства-члена

Юрисконсульт Организации Объединенных Наций имеет честь сослаться на Соглашение о штаб-квартире Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана⁴³, заключенное 26 мая 1954 года.

Внимание Юрисконсульта было обращено на то, что некоторые должностные лица ЭСКАТО испытывают трудности при беспошлинном ввозе автомобилей в страну пребывания. В связи с этим Юрисконсульт хотел бы воспользоваться возможностью, чтобы напомнить компетентным органам страны пребывания, что вопросы, касающиеся ввоза, передачи и перемещения автомобилей регулируются соответствующими положениями раздела 17 *i* Соглашения 1954 года, в которых, в частности, предусматривается следующее:

«Должностные лица [ЭСКАТО] на территории и в отношении территории [принимающего государства] пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

...

i) Право на ввоз, освобожденный от пошлины и других сборов, импортных запретов и ограничений, своей мебели и личных вещей в течение шести месяцев после первоначального заступления на свою должность в [государстве пребывания]; *в случае ввоза, передачи или перемещения автомобилей применяются те же положения, какие действуют в отношении членов дипломатических представительств сопоставимого ранга, постоянно проживающих в стране пребывания*» (выделено нами).

Приведенные выше положения ясно свидетельствуют о том, что должностные лица ЭСКАТО в течение шести месяцев после первоначального заступления на свою должность в государстве пребывания имеют право на ввоз, освобожденный от пошлин и других сборов и импортных ограничений, своей «мебели и личных вещей». Однако к ввозу автомобилей применяется иное требование, а именно право на те же положения, какие действуют в стране пребывания в отношении членов дипломатических представительств сопоставимого ранга, постоянно проживающих в этой стране.

Такой подход нашел правильное отражение в Постановлении министерства иностранных дел об автотранспортных средствах в связи с лицами, имеющими право на привилегии, которое вступило в силу 19 июня 1989 года. В соответствии со статьей 5.4 этого Постановления члены персонала отделения любой международной организации уровня и ранга, эквивалентного уровню и рангу (статья 5.1) дипломатического агента в ранге посла (статья 5.2) или дипломатов низших рангов либо кадрового консульского должностного лица имеют право на такое же число автотранспортных средств, что и вышеуказанные лица. В Постановлении не устанавливается срок, касающийся

права должностных лиц вышеуказанных категорий на беспошлинный ввоз автомобиля после их первоначального заступления на свою должность в государстве пребывания. Шестимесячный срок, в соответствии со статьей 5.3, устанавливается лишь для административно-технического персонала дипломатического представительства.

Таким образом, по мнению Организации, положения второй части пункта *i* раздела 17 не должны рассматриваться как устанавливающие шестимесячный срок для беспошлинного ввоза автомобилей должностными лицами ЭСКАТО категории специалистов.

Юрисконсульт выражает надежду на то, что государство пребывания приведет свое отношение к должностным лицам ЭСКАТО в полное соответствие с его обязательствами по Соглашению 1954 года с целью обеспечить применение к ним тех же правил, касающихся ввоза автомобилей, какие действуют в государстве пребывания в отношении постоянно проживающих в нем членов дипломатических представительств сопоставимого ранга.

31 октября 1991 года

29. ВОПРОС О ТОМ, СЛЕДУЕТ ЛИ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОТКАЗЫВАТЬСЯ ОТ ИММУНИТЕТА СОТРУДНИЦЫ ЮНИСЕФ, ДЛЯ ТОГО ЧТОБЫ ОНА МОГЛА ДАТЬ ПОКАЗАНИЯ В НАЦИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ — Разделы 18 *a* и 20 статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года — АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПУТИ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЮНИСЕФ С КОМИССИЕЙ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

*Меморандум Директору Отдела персонала Детского фонда
Организации Объединенных Наций*

1. Настоящим отвечаем на Ваш запрос относительно того, следует ли Организации Объединенных Наций отказываться от иммунитета сотрудницы ЮНИСЕФ, для того чтобы она могла дать показания в комиссии по расследованию, назначенной национальными властями для расследования инцидента, одной из несчастных жертв которого она оказалась.

2. Согласно информации, содержащейся в документах, прилагаемых к Вашему меморандуму, эта сотрудница во время инцидента совершала поездку по служебным делам Организации. В соответствии с разделом 18 *a* статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁴⁴, участником которой данное государство без каких-либо оговорок стало в 1948 году, должностные лица Организации имеют иммунитет от судебного разбирательства, в частности в отношении всех действий, совершенных ими в официальном качестве. Согласие данного государства применять эту Конвенцию в отношении ЮНИСЕФ было подтверждено в статье VII Соглашения, которое оно заключило с ЮНИСЕФ 5 апреля 1978 года⁴⁵.

3. В соответствии с разделом 20 статьи V Конвенции Генеральный секретарь «имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда,

по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Объединенных Наций». В этой связи мы полностью разделяем выраженное в Вашем меморандуме мнение о том, что с учетом всех соответствующих обстоятельств данного конкретного инцидента Организации Объединенных Наций не следует отказываться от иммунитета в связи с этим делом и, соответственно, упомянутой сотруднице не следует давать показания в комиссии по расследованию.

4. Тем не менее следует отметить, что на комиссию по расследованию возложена важная задача, и, среди прочего, она должна рассмотреть и рекомендовать меры, которые могут быть приняты для предотвращения возможности повторения подобных инцидентов. Таким образом, наше Управление считает, что ЮНИСЕФ следует сотрудничать с комиссией и предоставить ей в максимально допустимом объеме информацию, которая могла бы содействовать ее работе. Мы рекомендовали бы ЮНИСЕФ направить министерству иностранных дел записку с выражением своей готовности ответить в письменной форме на вопросы, которые министерство могло бы адресовать ему от имени комиссии.

5. По нашему мнению, на данном этапе было бы преждевременным обращаться к соответствующим руководящим органам на уровне Генерального секретаря. Мы предпочли бы предложенный в Вашем меморандуме второй вариант, согласно которому местный представитель ЮНИСЕФ направит министерству иностранных дел записку от имени Организации Объединенных Наций со ссылкой на иммунитет от судебного разбирательства.

5 апреля 1991 года

-
30. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, освобождающие должностных лиц Организации Объединенных Наций от обложения налогами дохода, получаемого ими от Организации — Резолюция 76 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года — Значение термина «должностные лица» — Налог, применимый к пенсиям и единовременным компенсационным выплатам

Записка Постоянному представителю государства-члена⁴⁶

Юрисконсульт Организации Объединенных Наций имеет честь сослаться на вербальную ноту Постоянного представительства (название государства-члена) от 5 сентября 1991 года, в которой запрашивается информация о положениях Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁴⁷ (Конвенция). Конкретно запрашиваемая информация касается:

- a) практики государств — участников Конвенции с конкретной ссылкой на применение положений раздела 18 b статьи V Конвенции;
- b) юридических заключений, вынесенных Секретариатом в отношении положений раздела 18 b статьи V Конвенции, в особенности

в связи с применением этих положений к пенсиям, выплачиваемым должностным лицам Организации Объединенных Наций, выходящим в отставку;

с) перечня, подготовленного Генеральным секретарем в соответствии с положениями раздела 17 статьи V Конвенции, с указанием категорий должностных лиц, к которым применяются положения статей V и VII Конвенции.

В принципе практика государств, присоединившихся к этой Конвенции без оговорок, заключается в соблюдении ее положений.

Для целей раздела 18 *b* статьи V вышеупомянутой Конвенции Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 76 (I) от 7 декабря 1946 года предусмотрено определение термина «должностные лица». В этой резолюции Ассамблея одобрила распространение привилегий и иммунитетов, упомянутых в статьях V и VII Конвенции (включая положение, касающееся освобождения от налогов) «на всех сотрудников аппарата Объединенных Наций, за исключением тех, кто принимается на службу на месте и получает вознаграждения из расчета проработанных часов». Следовательно, согласно этому определению должностные лица Организации Объединенных Наций, принятые на службу на месте и не получающие вознаграждение из расчета проработанных часов, имеют право независимо от своего гражданства на освобождение от обложения подоходным налогом своих окладов, выплачиваемых им Организацией.

Цель такого освобождения от налогов заключается в обеспечении равенства по отношению ко всем должностным лицам независимо от их гражданства, а также в обеспечении такого положения, при котором денежные средства, вносимые всеми государствами-членами в бюджет Организации, не возвращаются в казну государства в виде налогов, взимаемых с окладов, выплачиваемых должностным лицам. Эти принципы четко изложены в резолюции 78 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года, в которой Ассамблея постановила: «С целью полного применения принципов справедливости в отношении Членов Организации и равенства в отношении персонала Объединенных Наций, Членам Организации, которые еще не освободили полностью от налогов оклады и надбавки, выплачиваемые по бюджету Организации, предлагается в ближайшее время принять соответствующие меры по этому вопросу».

Следует отметить, что, за некоторыми исключениями, государства — участники Конвенции освобождают своих граждан, служащих в Организации Объединенных Наций, от обложения налогом дохода, который они получают как служащие Организации. Когда государство отказывает в таком освобождении, Организация Объединенных Наций по мере возможности применяет положения о Фонде уравнивания налогообложения, учрежденном резолюцией 973 (X) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1955 года, таким образом, чтобы суммы, возмещаемые Организацией Объединенных Наций соответствующим должностным лицам, покрывались из сумм, начисленных на счет этого государства в Фонде.

В отношении налогов на пенсии, выплачиваемые персоналу Организации Объединенных Наций, необходимо проводить различие между единовременными выплатами, производимыми Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций вместо выходного пособия, и ежегодной суммой пенсии как таковой.

Единовременные выплаты, производимые Фондом вместо выходного пособия, считаются выплатами соответствующим должностным лицам по окончании срока службы и, следовательно, освобождаются от налогов на основании раздела 18 *b* статьи V Конвенции. Считается, что термин «вознаграждения» в таком ограниченном значении включает в себя пенсии.

Что касается ежегодной пенсии или пенсии как таковой в отличие от единовременной компенсационной выплаты, то в этом случае вопрос о возмещении налогов не регулируется каким-либо международным соглашением или внутренними правилами Организации Объединенных Наций, а зависит от национального законодательства государств. Вопрос о том, облагает ли государство налогом пенсии, выплачиваемые работающим или вышедшим в отставку международным гражданским служащим, и в какой степени, определяется внутренним законодательством этого государства.

Юридические заключения, касающиеся положений раздела 18 *b* статьи V Конвенции и обложения налогом пенсий, выплачиваемых персоналу Организации Объединенных Наций, содержатся в подготовленном Секретариатом исследовании по вопросу о практике, имеющей отношение к правовому статусу, привилегиям и иммунитетам Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, изданном в качестве документа Генеральной Ассамблеи в 1967 году под условным обозначением A/CN.4/L.118 и Add.1 и 2 и обновленном в 1985 году под условным обозначением A/CN.4/L.383 и Add.1–3⁴⁸.

Списки персонала Секретариата Организации Объединенных Наций, направленные правительствам государств-членов, составлены в соответствии с практикой Секретариата. Согласно этой практике фамилии должностных лиц, например, заключивших контракты, срок действия которых начинается после составления списка, или заключивших контракты на срок менее одного года, не включаются в такой список. Такая практика четко изложена в предисловии к ежегодным докладам, представляемым Генеральной Ассамблее, содержащем список персонала Секретариата Организации Объединенных Наций.

В связи с этим следует подчеркнуть, что информация, содержащаяся в списках, направляемых государствам-членам, не создает правовую основу для применения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и не обуславливает ее применение. Такие списки являются просто административным инструментом, который облегчает применение Конвенции, и, как отмечалось выше, в них включены не все должностные лица Организации.

12 сентября 1991 года

31. ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ СТРАНЫ ПРЕБЫВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВЫДАЧИ ВИЗ КАТЕГОРИИ G-4 БЛИЗКИМ РОДСТВЕННИКАМ ЧЛЕНОВ ПЕРСОНАЛА, ИМЕЮЩИХ ВИЗОВОЙ СТАТУС G-4, И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ БЛИЗКИЕ РОДСТВЕННИКИ ПОМИМО СУПРУГОВ И НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ, НЕ СОСТОЯЩИХ В БРАКЕ ДЕТЕЙ ТАКИХ ЧЛЕНОВ ПЕРСОНАЛА — АРГУМЕНТЫ ПРОТИВ ВВЕДЕНИЯ ТАКИХ ТРЕБОВАНИЙ ПРИ ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ВИЗОВОГО СТАТУСА КАТЕГОРИИ G-4 УПОМЯНУТЫМ БЛИЗКИМ РОДСТВЕННИКАМ

Записка Постоянному представителю государства-члена

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю Представительства Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций и имеет честь поставить перед Постоянным представителем вопрос о введенных недавно властями Соединенных Штатов Америки изменениях, касающихся выдачи виз категории G-4 близким родственникам членов персонала, обладающих визовым статусом G-4 (в дальнейшем именуемых «члены персонала»).

В соответствии с иммиграционным законодательством Соединенных Штатов Америки термин «близкие родственники» включает в себя родственников помимо супругов и несовершеннолетних, не состоящих в браке детей членов персонала при условии, что такие другие близкие родственники отвечают определенным критериям.

До начала этого года указанные критерии были изложены в подпунктах 3 i), ii) и iii) пункта 41.21 части C — Иностранные государственные должностные лица — Кодекса федеральных постановлений Соединенных Штатов Америки, на котором основаны положения пунктов 5 и 6 административной инструкции Секретариата ST/AI/294 от 16 августа 1982 года о «визовом статусе членов персонала, не являющихся американскими гражданами, работающих в Соединенных Штатах Америки».

В начале этого года Представительство Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций сообщило Секретариату о том, что упомянутые близкие родственники для получения права на визовый статус G-4 должны отвечать дополнительным критериям. Такие дополнительные критерии предусмотрены в подпунктах 3 iv) и v) той же части вышеупомянутого Кодекса федеральных постановлений Соединенных Штатов Америки, в которых требуется, соответственно, чтобы такие близкие родственники члена персонала:

- «iv) ... были признаны иждивенцами аккредитующим правительством (выделено нами), что подтверждается наделением их правами и льготами, например выдачей дипломатического или служебного паспорта и оплатой путевых расходов и иными пособиями, которые предоставляются супруге и детям основного служащего — гражданина иностранного государства;
- v) ... получили индивидуальное разрешение Департамента».

Кроме того, Представительство Соединенных Штатов Америки пояснило Секретариату, что при отсутствии доказательств, предусмотренных в подпункте iv), выше, «заявитель не будет квалифицироваться как близкий родственник для цели получения визы категории G-4».

Представляется, что при введении таких требований в отношении предоставления визового статуса категории G-4 упомянутым близким родственникам органы власти Соединенных Штатов Америки не приняли во внимание следующие моменты:

i) В отличие от иностранных государственных должностных лиц члены персонала не имеют «аккредитующего правительства» по смыслу положений, приведенных в подпункте iv), выше. В этом отношении уместно сослаться на положения статьи 100 Устава Организации Объединенных Наций, в которой предусматривается:

«1. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал Секретариата не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства (выделено нами) или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией.»

2. Каждый Член Организации обязуется *уважать строго международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала Секретариата* (выделено нами) и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей».

ii) Предоставление второстепенным иждивенцам тех же пособий, какие предоставляются супругам и находящимся на иждивении детям, влечет за собой рассмотрение Генеральной Ассамблеей отчета о бюджетно-финансовых последствиях. В случае утверждения такая мера потребовала бы увеличения взносов государств-членов. Однако было бы нереальным предполагать, что государства-члены позволяют Организации Объединенных Наций взять на себя расходы, сопряженные с такими требованиями, например путевые расходы при возвращении на родину по окончании службы, пособие на образование или путевые расходы при поездках в отпуск на родину. В связи с этим необходимо подчеркнуть, что, когда члены персонала ходатайствуют о предоставлении визы категории G-4 второстепенному иждивенцу, они обязуются брать на себя финансовую ответственность за таких иждивенцев.

iii) Как в своей собственной стране, так и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций член персонала может быть единственным лицом, способным заботиться о престарелом родителе или несовершеннолетнем родном брате или сестре и помогать им. В подобных случаях отказ от предоставления соответствующей визы может поставить члена персонала перед выбором между его/ее карьерой и сыновними или братскими обязанностями. В этой связи следует напомнить, что в пункте 3 статьи 101 Устава предусматривается следующее: «...Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе». Соответственно, международные гражданские служащие принимаются на службу из самой разной культурной среды и для некоторых из

них было бы абсолютно неприемлемым исключать из состава своей семьи престарелых родителей или молодых находящихся на иждивении братьев или сестер. Жесткая политика, не учитывающая вышеуказанные аргументы, безусловно, будет сдерживать или ограничивать способность Генерального секретаря набирать персонал в соответствии с положениями пункта 3 статьи 101 Устава.

iv) В то время как срок назначения на должность иностранных государственных должностных лиц, как правило, ограничивается сроком полномочий, в среднем составляющим четыре года, это не касается большинства членов персонала, назначенных на должность в Центральных учреждениях в Нью-Йорке. Поэтому они официально оформляют свое местожительство и домашнее хозяйство в Соединенных Штатах Америки на длительный период.

Таким образом, исходя из вышеизложенного, очевидно, что требования, применимые к иностранным государственным должностным лицам, не могут применяться в отношении членов персонала Организации Объединенных Наций.

Введение таких требований в отношении Организации Объединенных Наций с начала этого года лишает членов персонала какого-либо шанса воспользоваться возможностью воссоединения со своими близкими родственниками, которым до недавнего времени предоставлялись визы категории G-4, и резко изменяет установившуюся политику страны пребывания, которая согласуется с соответствующими положениями Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года⁴⁹.

В этой связи следует напомнить, что, присоединившись к вышеупомянутой Конвенции 29 апреля 1970 года, Соединенные Штаты Америки не сделали никаких оговорок в отношении положений раздела 18 d статьи V, в соответствии с которым должностные лица Организации Объединенных Наций: «освобождаются вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении (выделено нами) от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев». Вышеупомянутое выражение «родственники, находящиеся на их иждивении», является столь же гибким, что и выражение «близкие родственники», упомянутое в соответствующей части Кодекса федеральных постановлений Соединенных Штатов Америки, и охватывает более широкую категорию родственных отношений, чем супруги и несовершеннолетние, не состоящие в браке дети.

В соответствии с разделом 34 заключительной статьи вышеупомянутой Конвенции правительство Соединенных Штатов Америки обязалось быть «в состоянии, согласно его собственным законам, выполнять условия настоящей Конвенции».

Генеральный секретарь был бы признателен за возобновление неотложного рассмотрения этого вопроса компетентными органами с целью возобновления политики, проводимой до января 1991 года.

16 июля 1991 года

32. ПРАВОВАЯ ОСНОВА ПОЛНОМОЧИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО СОЗДАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ СРЕДСТВ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА

Меморандум старшему должностному лицу по координации вопросов безопасности Управления людскими ресурсами

1. В связи с вопросами, поднятыми руководителем Секции ПРООН по вопросам безопасности на местах, хотели бы сделать следующие замечания.

2. Ни в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁵⁰, ни в Типовом основном соглашении о помощи не содержатся положения, предоставляющие Организации Объединенных Наций право на сооружение средств связи без предварительного согласия соответствующего правительства.

3. Полномочия Организации Объединенных Наций на создание и эксплуатацию средств связи вытекают из Конвенции Международного союза электросвязи⁵¹ и Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международным союзом электросвязи⁵². В соответствии со статьей XVI Соглашения МСЭ «признает важность того, чтобы для эксплуатации услуг в области электросвязи Организация Объединенных Наций пользовалась теми же правами, что и члены Союза». Так, например, в отношении МСЭ Организация Объединенных Наций имеет права Администрации-члена, включая, в том, что касается радио, право на регистрацию частот.

4. Тем не менее Организация Объединенных Наций может действовать в качестве Администрации на территории определенного государства лишь на основании договоренности, достигнутой с правительством. Обычно это делается либо путем включения соответствующих положений в текст соглашения о штаб-квартире, либо с помощью специального соглашения, часто заключаемого в форме обмена письмами.

5. При необходимости заключения соглашения с конкретным правительством Организация Объединенных Наций обычно подчеркивает различные факторы и иногда ссылается на пункт 1 статьи 105 Устава Организации Объединенных Наций, предусматривающий, что Организация Объединенных Наций пользуется на территории каждого из своих членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для достижения ее целей. Кроме того, Организация Объединенных Наций часто обращает внимание правительства на то, что для эффективного выполнения своих функций она должна иметь прямые обоюдные контакты со своими служебными центрами, которые не могут эффективно осуществляться по обычным каналам связи.

6. В ряде случаев Организация Объединенных Наций подчеркивала важность установок радиосвязи для обеспечения безопасности и защиты ее персонала и обращалась к правительствам с просьбой в оперативном порядке рассмотреть запрос о возможности сооружения в этих целях установок связи и принять по нему положительное решение.

29 мая 1991 года

33. ВОПРОС О ПРАВЕ СОБСТВЕННОСТИ НА АВТОРСКОЕ ПРАВО НА ЭСКИЗ
МАРКИ, СОЗДАННЫЙ НА ОСНОВАНИИ СОГЛАШЕНИЯ О СПЕЦИАЛЬНОМ
ОБСЛУЖИВАНИИ, ЗАКЛЮЧЕННОГО С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕН-
НЫХ НАЦИЙ — ВОПРОС О ТОМ, ЯВЛЯЛСЯ ЛИ АВТОР ЭСКИЗА СО-
ГЛАСНО ЗАКОНУ ОБ АВТОРСКИХ ПРАВАХ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ «НЕЗАВИСИМЫМ ПОДРЯДЧИКОМ» ИЛИ «РАБОТНИКОМ ПО
НАЙМУ» — МОЖНО ЛИ НА ОСНОВАНИИ ЭТОГО ЗАКОНА ПЕРЕДАВАТЬ
ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА АВТОРСКОЕ ПРАВО

*Меморандум Руководителю Почтовой администрации
Организации Объединенных Наций*

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на Ваш мемо-
рандум от 11 июня 1991 года, в котором Вы просили наше Управле-
ние помочь в толковании фразы «работа, выполненная по найму»,
содержащейся в форме, подлежащей представлению Организацией
Объединенных Наций Управлению по авторским правам Соеди-
ненных Штатов Америки для регистрации авторского права на эскиз
марки Организации Объединенных Наций. В частности, Вы спра-
шиваете, является ли художник, создавший эскиз в соответствии с
Соглашением о специальном обслуживании, работником по найму и
является ли это работой, выполненной по найму согласно Закону об
авторских правах Соединенных Штатов Америки.

2. По изложенным ниже причинам мы считаем, что:

а) художник имеет первоначальное авторское право на эскиз
(см. пункты 3–9);

б) Почтовая администрация Организации Объединенных Наций
(ПАООН) имеет договорное право стать собственником авторского
права (см. пункты 10–11);

с) ПАООН для защиты своих прав следует немедленно зареги-
стрировать «запись о передаче права собственности на авторское
право» (см. пункты 12–13).

А. АВТОРСКОЕ ПРАВО НА ЭСКИЗ

и) Общее правило

3. Федеральные суды обладают предметной юрисдикцией в
отношении споров, возникающих в связи с авторскими правами, ох-
ватываемыми Законом об авторских правах 1967 года (17 U.S.C., раз-
дел 101; в дальнейшем именуемый «Закон»), который заменил Закон
1909 года. Однако до 1989 года положения Закона о «работе, выпол-
ненной по найму», применялись различными федеральными окруж-
ными судами непоследовательно. В 1989 году Верховный суд Соеди-
ненных Штатов Америки «истребовал дело для разрешения спора
между апелляционными судами по поводу надлежащего толкования
положений Закона о «работе, выполненной по найму» (дело *Communi-
ty for Creative Non-Violence v. Reid*, 109 S. Ct. 2166 (1989); в дальней-
шем — «CCNV»). Заключение по этому делу внесло ясность и едино-
образие в применение закона в этой области.

4. Закон предусматривает, что право собственности на автор-
ское право «изначально принадлежит автору или авторам произведе-

ния» (17 U.S.C., раздел 201 a). Таким образом, авторское право *prima facie* принадлежит художнику.

ii) *Исключения, касающиеся найма и работы, выполненной по найму*

5. Закон допускает исключение из общего правила, если работа выполнена по найму «работником по найму в пределах его или ее трудового соглашения» (выделено нами) [раздел 101 (1)], и в этом случае «наниматель или другое лицо, для которого выполнена работа, считается автором» и ему принадлежит авторское право, если только нет письменного соглашения об ином (раздел 201 b). Определение терминов «наниматель» и «работник по найму» имеет решающее значение для применения этого законодательного акта, тем не менее такое определение в Законе отсутствует. Подобная ситуация внесла большую путаницу при вынесении федеральными судами решений о том, какие работы можно считать «выполненными по найму».

6. Верховный суд Соединенных Штатов Америки по делу CCNV постановил, что «для установления того, является ли та или иная работа «работой, выполненной по найму», в рамках определения в [разделе] 101, суду прежде всего следует применять общие принципы договора поручения по общему праву, для того чтобы убедиться, была ли работа выполнена работником по найму или независимым подрядчиком, а затем, в зависимости от полученного результата, применять положения либо раздела 101 (1), либо раздела 101 (2)».

7. Работа независимых подрядчиков может считаться выполненной «по найму», но только в том случае, если она соответствует одной из девяти категорий и специально поручена на основании заключенного письменного договора (выделено нами) [раздел 101 (2)]. Этими девятью категориями являются следующие:

- 1) вклад в коллективную работу;
- 2) часть кинофильма или аудио-визуального произведения;
- 3) письменный перевод;
- 4) дополнительная работа;
- 5) компиляция;
- 6) пояснительный текст;
- 7) испытание;
- 8) подготовка материала для испытания;
- 9) атлас.

8. Представляется, что в данном деле работа по изготовлению «эскиза» отличительной марки «Вена» стоимостью 20 шиллингов не соответствует ни одной из девяти категорий раздела 101 (2). Единственная возможность каким-либо иным образом признать работу в качестве «выполненной по найму» появилась бы в том случае, если художника можно было бы считать «работником по найму» ПАООН. Некоторые из факторов, определяющих статус «работника по найму» по общему праву, регулирующему договоры поручения, сводятся к следующему:

- 1) необходимая квалификация;

- 2) источник подручных средств, инструментов;
- 3) место осуществления работы;
- 4) срок отношений между сторонами;
- 5) право нанимающей стороны поручить осуществление дополнительных проектов;
- 6) степень полномочий нанятой стороны в отношении определения времени и срока осуществления работы;
- 7) порядок оплаты;
- 8) роль нанятой стороны в найме и оплате помощников;
- 9) обычный род занятий нанимающей стороны;
- 10) предоставление пособий работнику по найму;
- 11) налоговый режим нанятой стороны.

[CCNV]

9. Применение этих правовых параметров к независимому профессиональному статусу художника и к характеру выполненной ею работы со всей очевидностью свидетельствует о том, что по смыслу Закона художник был «независимым подрядчиком», а не «работником по найму». Таким образом, «авторство» и «первоначальное авторское право» должны быть признаны за художником.

В. ДОГОВОРНЫЕ ПРАВА ПАООН НА АВТОРСКОЕ ПРАВО НА ЭСКИЗ

10. Хотя ПАООН не приобрела первоначального авторского права на «авторство», представляется, что она может стать «собственником авторского права» в результате передачи авторского права автором в соответствии с положениями раздела «ПРАВА НА ПРАВОВОЙ ТИТУЛ» [приложение А, пункт 3] договора найма [CPTS/CON/04291]. В разделе 201 *d* 1) Закона предусматривается, что «право собственности на авторское право может быть полностью или частично передано любыми способами передачи правового титула» при условии, что этот акт осуществляется в «письменной форме и подписывается собственником передаваемых прав или надлежащим образом уполномоченным представителем такого собственника» (раздел 204 *a*). Представляется, что эти условия были соблюдены.

11. Тем не менее, поскольку авторское право состоит из многих частей и может передаваться «полностью или частично» [раздел 201 *d* (1)], необходимо уточнить, в какой степени передается право собственности. Из формулировки договора по этому вопросу следует, что авторское право передается ПАООН в полном объеме, включая пять «исключительных» прав: воспроизводство, изготовление производных работ, публичное распространение, публичное представление и публичная демонстрация (раздел 106; 201 *a*).

С. ЗАЩИТА ПРАВ ПАООН НА АВТОРСКОЕ ПРАВО

12. С учетом очевидного соответствующего статуса сторон — художника как «автора» и ПАООН как «собственника авторского права» на основании его передачи — в заявлении, которое надлежит представить Управлению по авторским правам Соединенных Штатов Америки, должно быть сказано не о «регистрации авторского права»,

а о «регистрации записи о передаче права собственности на авторское право».

13. Лицо, претендующее на авторское право, должно представить краткий «отчет» о том, каким образом оно приобрело право собственности на авторское право. В данном случае ПАООН приобрела право собственности на авторское право на основании «письменного договора», и такая запись отвечает формальному требованию об «отчете». Кроме того, необходимо приложить копию документа или произведения, подлежащего регистрации, и уплатить регистрационный сбор.

14. Таким образом, ПАООН следует немедленно обратиться в Управление по авторским правам для регистрации записи о передаче права собственности на авторское право (раздел 205 в целом). Выбор срока подачи заявления может иметь значение для приобретения права собственности на авторское право с учетом конкурирующих заявлений (раздел 205 е) и является необходимой предпосылкой для судебного разбирательства (раздел 205 d). Однако в общем праве предусматривается, что отсутствие регистрации записи не всегда влечет за собой недействительность передачи права собственности на авторское право.

12 июля 1991 года

34. РЕКОМЕНДАЦИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНКОТЕРМОВ И АНАЛОГИЧНОГО КРАТКОГО ВЫРАЖЕНИЯ ДОГОВОРНЫХ КОММЕРЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В ДОГОВОРАХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

*Меморандум Директору Отдела поставок Детского фонда
Организации Объединенных Наций, Копенгаген*

1. Настоящий меморандум направляется в ответ на Ваше письмо от 10 июля 1991 года, в котором Вы просите пояснить изложенную нами в предыдущем меморандуме рекомендацию относительно необходимости соблюдать осторожность и чрезмерно не полагаться на ИНКОТЕРМЫ и аналогичное краткое выражение договорных коммерческих терминов. Эта рекомендация основана на соображениях, изложенных ниже.

Историческая справка

2. В коммерческой практике как на международном уровне, так и во внутренней торговле широко распространены приемы сокращения и включения в торговые договоры коммерческих терминов, регулирующих определенные права и обязанности участников договора. Такие краткие выражения в дальнейшем именуется «краткими коммерческими терминами». Примерами кратких коммерческих терминов являются «СИФ» и «ФОВ». Краткими коммерческими терминами могут, например, регулироваться вопросы, определяющие сторону, отвечающую за организацию и оплату перевозки груза и страхование; сторону, отвечающую за получение экспортных и импортных лицен-

зий; и место доставки товара. Как правило, краткими коммерческими терминами устанавливается также срок перехода риска убытков или ущерба, причиненных товару, от продавца к покупателю. Краткие коммерческие термины используются в торговых договорах как средство регулирования подобных вопросов, с тем чтобы не прибегать к прямым формулировкам порой довольно пространных договорных положений.

3. Краткие коммерческие термины, разумеется, сами по себе не обладают присущим им содержанием или значением и не указывают, какие права и обязательства сторон они охватывают или каким образом эти права и обязательства регулируются. Эти термины должны иметь такое содержание и значение в силу либо определений, предусмотренных нормами правовой системы, регулирующей договор, либо ссылки в договоре на ряд определений используемых кратких коммерческих терминов, таких как ИНКОТЕРМЫ Международной торговой палаты (МТП), 1990 год³³, которые представляют собой общепринятые определения в международной торговле.

Определения, предусмотренные нормами национальных правовых систем

4. В рамках некоторых национальных правовых систем, например в праве Соединенных Штатов Америки, определяется значение и содержание кратких коммерческих терминов. В Соединенных Штатах Америки такое определение содержится в Единообразном коммерческом кодексе (ЕКК). Например, в статье 2-319 определяются термины «ФОВ» и «СИФ», а статьи 2-320 и 2-321 касаются терминов «СИФ» и «С и Ф». В целом значение этих терминов при их использовании в договоре, который регулируется законодательством отдельных штатов Соединенных Штатов Америки, применяющих ЕКК, будет таким, каким оно предусмотрено в статьях договора, если только в самом договоре не делается ссылки на какое-либо иное применимое право или на определение.

Ссылка в договоре на ряд определений; ИНКОТЕРМЫ

5. В торговых договорах, составленных с использованием кратких коммерческих терминов, можно для пояснения значения и содержания этих кратких терминов не полагаться на определения, предусмотренные нормами национального права, а ссылаться на признанный ряд определений. В большинстве правовых систем участникам договора разрешается ссылаться на такой ряд определений для пояснения используемых терминов.

6. Ряд кратких коммерческих терминов и определений, используемых в международной торговле, предусмотрен ИНКОТЕРМАМИ. ИНКОТЕРМЫ были разработаны Международной торговой палатой как средство преодоления трудностей, с которыми сталкивались торговцы и которые возникали из-за того, что в различных национальных правовых системах одни и те же или аналогичные коммерческие термины (например, СИФ, ФОВ) наделялись разным значением и содержанием. Такое различие порождало неясность и споры относительно определения конкретных коммерческих терминов, используе-

мых в международных торговых договорах. ИНКОТЕРМЫ были первоначально разработаны МТП в 1953 году и пересмотрены и обновлены в 1976 году, а затем в 1990 году. Если в договоре используется конкретный коммерческий термин и предусматривается, что он должен определяться в соответствии с ИНКОТЕРМАМИ, то содержание и значение этого коммерческого термина будет, как правило, регулироваться определением согласно ИНКОТЕРМАМ, невзирая на международный характер договора.

Трудности, встречающиеся при использовании коммерческих терминов в договорах Организации Объединенных Наций

7. Трудности, встречающиеся при использовании кратких коммерческих терминов в договорах Организации Объединенных Наций, в основном объясняются неспособностью лиц, подготавливающих договоры, полностью оценить характер, функции, использование и пределы кратких коммерческих терминов. Мы сталкивались со многими случаями, когда краткий коммерческий термин использовался в договоре без указания источника толкования (например, ИНКОТЕРМЫ МТП или ЕКК), а в некоторых случаях коммерческие термины использовались неправильно или отменялись противоречивыми указаниями. В подобных случаях наступали совершенно иные правовые последствия, отличные от предусматривавшихся первоначально. В частности, возникали проблемы, рассматриваемые в нижеследующих пунктах.

а) Недостаточная осведомленность о правовых последствиях использования кратких коммерческих терминов

8. Иногда краткие коммерческие термины включаются в договоры Организации Объединенных Наций без достаточной осведомленности о правовых последствиях их использования. В одном случае был приобретен автомобиль на условиях ИНКОТЕРМЫ СИФ для использования на местах. Он должен был быть доставлен морским путем из порта страны-изготовителя в ближайший порт назначения, а затем перегоняться до конечного места назначения. Во время перегона до конечного места назначения автомобиль был поврежден. Сотрудники соответствующего сектора Организации Объединенных Наций были удивлены и разочарованы, узнав, что не удастся заставить изготовителя заменить автомобиль; в секторе не знали, что, хотя на условиях СИФ, определенных согласно ИНКОТЕРМАМ, продавец был обязан заключить договор и оплатить стоимость страхования и отправки автомобиля в конечный пункт назначения, риск убытков перешел на покупателя, когда изготовитель передал автомобиль морскому перевозчику для отправки. Кроме того, несмотря на то, что автомобиль был застрахован, страховая компания изъявила готовность лишь отремонтировать автомобиль, но не заменить его. Этому сектору Организации Объединенных Наций пришлось принять автомобиль и предложение страховщика оплатить ремонт.

б) Отсутствие определения коммерческих терминов

9. В договорах Организации Объединенных Наций коммерческие термины используются без какого-либо указания на то, какими

нормами определяется их значение и содержание. Как отмечалось выше, правовые последствия, возникающие в результате использования конкретного коммерческого термина, зависят от определения, применяемого к этому термину. В одном случае в договоре с поставщиком за пределами Соединенных Штатов Америки просто делалась ссылка на термин «СИФ». Не было никакого указания на то, должен ли этот термин определяться в соответствии с ИНКОТЕРМАМИ или согласно определению, содержащемуся в нормах конкретной национальной правовой системы. Это привело к возникновению путаницы и неясности в том, что касается значения и правовых последствий используемого термина.

с) Противоречивые указания

10. При использовании коммерческих терминов не следует включать в договорный документ никаких других противоречивых указаний или договорных терминов; в противном случае это приведет к неясности и неопределенности, и цель использования краткого коммерческого термина не будет достигнута.

Рекомендации

11. В силу изложенных выше причин наше Управление ранее рекомендовало осторожно подходить к использованию кратких коммерческих терминов. Несмотря на то что они используются и должны использоваться для удобства при заказах на поставку, следует позаботиться о том, чтобы:

а) указать источник определения (например, ИНКОТЕРМЫ МТП 1990 года);

б) не включать спорных или противоречивых указаний.

12. Кроме того, при использовании ИНКОТЕРМОВ они должны быть приведены в неизменном виде — так, как они были определены. При любом отклонении от этих терминов преимущества их использования будут утрачены; значение терминов будет поставлено под сомнение и придется уточнять намерение сторон, что, возможно, приведет к арбитражному разбирательству.

13. Далее, краткие коммерческие термины следует использовать лишь при полном понимании их влияния и правовых последствий, главным из которых является переход риска убытков на покупателя после выполнения продавцом формальностей, связанных с отправкой (оплата фрахта, осуществление страхования и передача груза перевозчику на условиях СИФ). В случае возникновения каких-либо сомнений следует обращаться за консультацией в наше Управление.

14. Мы также рекомендуем при использовании кратких коммерческих терминов применять только вариант ИНКОТЕРМОВ независимо от того, заключен ли договор с американской или иностранной фирмой. Двойной подход, который до настоящего времени применялся некоторыми учреждениями (то есть использование ИНКОТЕРМОВ в договорах с неамериканскими фирмами и коммерческих терминов ЕКК в договорах с американскими фирмами), привел к путанице и представляется нежелательным, а возможно, и

ненужным. Правильная ссылка на ИНКОТЕРМЫ (и, в частности, на их последний вариант 1990 года) в договоре означает добавление после краткого термина слов «ИНКОТЕРМЫ МТП 1990 года».

15. В более сложных договорах было бы предпочтительным пояснить на словах соответствующие обязательства сторон, а также договорные термины и условия.

16. Вам, возможно, будет интересно узнать, что МТП издала брошюры, содержащие вариант ИНКОТЕРМОВ 1990 года, а также «руководство для пользователей» ИНКОТЕРМАМИ. Основным подразделением учреждений, подготавливающих договоры или заказы на поставки с использованием ИНКОТЕРМОВ, было бы целесообразно приобрести эти издания.

12 сентября 1991 года

В. Юридические заключения секретариатов межправительственных организаций, связанных с Организацией Объединенных Наций

1. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА

Юридическое заключение Международного бюро труда⁵⁴

Замечания Международного бюро труда, касающиеся направленной Комиссией Европейских сообществ Суду Европейских сообществ просьбы о вынесении заключения относительно компетенции Сообщества «заключать Конвенцию о химических веществах 1990 года (№ 170)».

Записка государствам-членам

1. Представление, направленное Комиссией Суду, имеет своей целью продемонстрировать, среди прочего, компетенцию Сообщества «заключить» Конвенцию о химических веществах 1990 года (№ 170)⁵⁵. Соответствующие аргументы основываются на аспектах права Сообщества, которые, несомненно, выходят за пределы компетенции Международного бюро труда. Это также касается изменений, относящихся к Уставу МОТ⁵⁶, ее уставной практике, ее системе установления норм (включая, в частности, Конвенцию № 170), в связи с которой ряд государств — членов Сообщества просили МОТ дать свои комментарии. Представление государствам-членам или любым другим заинтересованным органам разъяснений, которые они могут считать полезными в том, что касается смысла или сферы действия положений Устава или международных конвенций в области труда, полностью соответствует выполняемым МОТ уставным функциям в ее практике. Однако эти разъяснения даются с обычной оговоркой, согласно которой только Международный Суд, как это предусмотрено статьей 37 Устава МОТ, компетентен давать правовое толкование

обязательств, вытекающих из Устава или какой-либо принятой впоследствии конвенции⁵⁷.

2. Вопросы, поставленные перед Судом Комиссией, касаются взаимосвязи между двумя правовыми системами, созданными по международному договору. Какими бы ни были внутренние различия между этими двумя системами, согласно международному праву они равноправны, и в праве международных договоров, помимо общих принципов, которые содержатся в статье 234 Римского договора⁵⁸, не предлагается ясного решения для установления приоритетности какого-либо из них. Кроме того, и, возможно, вопреки складывающемуся в связи с определенными ссылками на «прагматизм» Бюро (стр. 6 англ. текста представления) мнению, положения Устава Международной организации труда не являются более «гибкими», чем положения Римского договора. В связи с этим, как следует из документов, прилагаемых к представлению Комиссии⁵⁹, хотя Международное бюро труда, нужно признать, не жалует сил, предлагая практические решения различных проблем, затрагивающих взаимоотношения между МОТ и Сообществом (эти предложения еще не одобрены представительными органами Организации), его усилия предпринимаются лишь с целью обеспечить такое применение и толкование норм этих двух систем, чтобы согласовать, насколько это возможно, обязательства, вытекающие из норм каждой системы.

3. С этой точки зрения для лучшего понимания проблемы представляется важным осветить различные конкретные вопросы, поставленные в запросе о вынесении заключения, во взаимосвязи с более общим анализом характера и особенностей обязательств государств-членов согласно Уставу МОТ.

4. В этом отношении представляется необходимым провести различие между следующими четырьмя аспектами: обязательства государств-членов, вытекающие из их членства в МОТ, трехсторонность, международные конвенции в области труда и процедуры контроля.

А. Характер обязательств, вытекающих из членства в МОТ

5. В соответствии со статьей 1 Устава МОТ призвана вести работу по осуществлению программы, изложенной в преамбуле к Уставу и в Декларации о целях и задачах МОТ, которая прилагается к нему. Эта программа направлена на неизменное улучшение условий труда и социальной защиты, а также распространение во всех районах мира информации о прогрессе, достигнутом в этих областях. «Принимая также во внимание, что непредоставление какой-либо страной трудящимся человеческих условий труда является препятствием для других народов, желающих улучшить положение трудящихся в своих странах», — благодаря этой формуле Организация стремится достичь прогресса в улучшении социальных условий с помощью системы «выравнивания по высшему образцу». С самого начала статья 19 Устава задумывалась как ключевое средство достижения цели согласно данному подходу. Вытекающие из нее обязательства должны рассматриваться с этой точки зрения.

6. Таким образом, государство, которое становится членом Организации, не является более или менее пассивным субъектом конкретных прав и обязательств. Оно соглашается активно и добросовестно участвовать в осуществлении данной программы. В отношении работы по установлению норм это означает внесение значительного вклада на основе национального опыта в техническую подготовку конвенций, а также соблюдение принятых норм, когда национальные условия делают это возможным. Хотя Устав не устанавливает формального обязательства ратифицировать конвенции, государства все же юридически обязаны, особенно в рамках пункта 5 статьи 19 Устава, помогать Организации в достижении ее целей, стремясь добросовестно ратифицировать конвенции, которые могут быть осуществлены на национальном уровне, не дожидаясь, пока другие государства сделают то же самое. В связи с этим можно сказать, что в интересах обеспечения наиболее широкого, по возможности, соблюдения обязательств, которые несут данные двенадцать государств в силу их членства в МОТ, действия компетентного органа на европейском уровне не должны препятствовать государствам, которые в состоянии принять обязательства по какой-либо международной конвенции в области труда, действовать в этом направлении.

В. Трехсторонность

7. В соответствии с Уставом МОТ, дополняемым Конвенцией о трехсторонних консультациях (международные трудовые нормы) 1976 года (№ 144)⁶⁰, а также конкретными положениями других конвенций, социальные партнеры играют основную роль на всех стадиях деятельности Организации по установлению норм. Так, с ними проводятся консультации в ходе технической подготовки норм (Конвенция № 144); они в полной мере участвуют в принятии норм (статьи 3, 4 и 19 Устава); с ними проводятся консультации относительно предложений, подлежащих представлению компетентной власти в соответствии с пунктом 5 *b* статьи 19 Устава (Конвенция № 144); и они играют активную роль в системе контроля (статьи 23, 24 и 26 Устава и Конвенция № 144).

8. При этом представители предпринимателей и трудящихся действуют совершенно независимо от своих правительств. Содержащееся в пункте 5 *c* запроса Комиссии о вынесении заключения утверждение о том, что представители социальных партнеров, участвуя в переговорах о разработке международных конвенций, выступают не в качестве таковых, а в качестве представителей государств-членов, прямо противоречит четко изложенным положениям Устава. На Международной конференции труда предприниматели и трудящиеся входят в состав национальной делегации, но они представляют только соответствующие категории населения (пункт 1 статьи 3 Устава); они должны назначаться по соглашению с наиболее представительными профсоюзными организациями (пункт 5 статьи 3 Устава) и имеют право голосовать индивидуально (статья 4 Устава). Бывают даже случаи, когда какой-либо неправительственный делегат Конференции использует, согласно пункту 4 статьи 26 Устава, свое право представить жалобу на правительство своей страны.

9. Проведение консультаций с социальными партнерами, предусмотренное Уставом, Конвенцией № 144 или положениями конкретных конвенций (например, статьями 3 и 4 Конвенции № 170), является не просто формальным требованием, как предполагается в запросе о вынесении заключения, а скорее означает регулярное и неизменное участие социальных партнеров в осуществлении норм. В этом отношении примечательна эволюция терминологии, используемой в течение многих лет: если в нескольких первых документах МОТ предусматривалось, что государства-члены должны принимать меры «после консультаций» с профсоюзными организациями, то нынешняя формулировка (см., например, статью 4 Конвенции № 170) предусматривает, что меры должны приниматься «консультируясь» с этими органами. Конвенция № 144, ссылаясь на «эффективные консультации», следует тому же принципу.

10. Трехсторонняя структура МОТ, несомненно, представляет собой серьезное препятствие к тому, чтобы Организация была открыта для образований иного рода, чем государства, например для региональных интеграционных организаций, и это создает пока не устраненные трудности для выполнения на наднациональном уровне обязательств государств-членов согласно Уставу МОТ.

С. Особый характер международных конвенций в области труда

11. Краткое изложение основных аспектов этого особого характера конвенций представляется абсолютно необходимым для правильного определения того, в какой степени действительно может возникнуть коллизия между обязательствами, взятыми одним и тем же государством согласно какой-либо конвенции МОТ и согласно праву Сообщества.

12. Как таковые конвенции МОТ не имеют целью содействовать согласованию законодательства различных государств-членов (даже если они способствуют этому); конвенции призваны устанавливать нормы, которые являются действительно обоснованными с учетом уровня развития определенной страны. Как правило, принятые нормы не препятствуют применению более высоких с социальной точки зрения норм. Так, Устав Организации (пункт 8 статьи 19) прямо защищает уже достигнутые на национальном уровне более благоприятные условия, чем предусматриваемые конвенциями. Более того, конвенции МОТ лишь очень редко считаются «обладающими сами по себе исполнительной силой» и чаще всего предоставляют широкую свободу действий государствам-участникам в выборе средств, с помощью которых они будут добиваться искомой цели.

13. В этих обстоятельствах трудно со строго правовой точки зрения представить себе, каким образом ратификация той или иной конвенции государствами, являющимися членами как МОТ, так и Сообщества, могла бы «препятствовать будущему развитию права Сообщества». Действительно, согласно пункту 8 статьи 19 государства-члены, связанные конвенциями МОТ, могут отражать в своих правовых системах те достижения в области права, которых добилось Сообщество.

14. Оценивая ситуацию скорее с практической точки зрения, можно задаться вопросом, действительно ли (незначительный) риск несовместимости с нормами права Сообщества создает какие-либо трудности. В этом отношении весьма примечателен спор, касающийся работы женщин в ночное время во Франции, на который ссылалась Комиссия: в Сообществе нет нормы, относящейся к работе в ночное время, тогда как бывшая конвенция МОТ, по которой Франция все еще связана определенными обязательствами, обеспечивает защиту работающих женщин. Суд Европейских сообществ, основывая свое мнение на Директиве 1976 года, касающейся равного обращения, пришел к выводу о том, что преследуемая защитой цель более не оправдывает проведения различия между мужчинами и женщинами в этой области. Почти в то же самое время МОТ принимала новые нормы в этой области, которые применимы и к мужчинам, и к женщинам. Таким образом, решение Суда вступит в полную силу при денонсации прежней конвенции и, если это будет сочтено целесообразным, ратификации новой конвенции⁶¹. И если в конечном счете решение будет не в пользу нормы МОТ, то в соответствующее время (то есть во время возможной денонсации) можно поинтересоваться, в какой степени правовое поле Сообщества действительно будет «затронуто» присоединением какого-либо члена Сообщества к какой-либо конвенции МОТ.

D. Система контроля

15. Необходимо вкратце напомнить об этой системе, с тем чтобы точно оценить последствия возможной ратификации какой-либо конвенции «компетентной властью» Сообщества.

16. Уставом МОТ была создана весьма совершенная система контроля за применением норм, принятых Организацией. Даже до ратификации конвенции каждый член Организации обязан представить ее текст компетентной власти и информировать Генерального директора МБТ о мерах, принятых в связи с этим. Во избежание какого-либо недопонимания следует напомнить, что согласно уставной практике Организации признается: эти обязательства преследуют двойную цель, а именно цель мобилизации общественного мнения и принятия мер, с тем чтобы придать юридическую силу данной норме. В этом отношении Бюро согласилось с тем, что «компетентная власть» по смыслу пункта 5 статьи 19 Устава МОТ может, в случае региональной интеграционной организации, быть такой же, что и орган данной организации, который был наделен директивными полномочиями в этой области, но это не означает, что представление конвенции такому органу исчерпывает все уставные обязательства государства-члена по пункту 5 статьи 19 и с учетом этой практики. Следует также подчеркнуть, что, если какая-либо конвенция не может быть ратифицирована в ближайшее время, государство-член по-прежнему обязано периодически сообщать Генеральному директору о трудностях, которые препятствуют ратификации или задерживают ее. Если конвенция была ратифицирована, то государство-член обязано регулярно сообщать о мерах, принятых для ее осуществления. Такие доклады изучаются специальным комитетом экспертов и Генеральной конференцией. Бо-

лее того, статья 24 и последующие статьи Устава предусматривают процедуры направления представлений и жалоб, касающихся предполагаемого необеспечения каким-либо государством-членом мер по эффективному соблюдению конвенции, стороной которой оно является.

17. В контексте возможной регионализации процесса присоединения к той или иной конвенции в соответствии с формулой, предусмотренной Комиссией и Бюро, еще предстоит решить несколько вопросов, касающихся системы контроля. Основную ответственность за осуществление конвенции на территории государства-члена, несомненно, должно нести это государство. Аналогичным образом, содержание докладов по вопросам существа, касающимся применения конвенции и вклада социальных партнеров, по всей вероятности, должно и впредь определяться на национальном уровне. Как правило, «стороной, обвиняемой» в каком-либо представлении или жалобе, не может быть никто, кроме виновной стороны; обычно ею является государство. Разумеется, можно предвидеть, что будут заключены соглашения, согласно которым любой доклад и любая процедура должны быть обсуждены в региональном органе, но в таком случае необходимо обеспечить, чтобы это не происходило за счет чрезмерного усложнения системы контроля или же снижения ее эффективности. И наконец, следует напомнить, что согласно пункту 1 статьи 26 Устава МОТ только государство-член, которое ратифицировало конвенцию, имеет право подавать жалобу, содержащую утверждение о якобы несоблюдении конвенции другим ратифицировавшим ее государством.

*
* *
*

18. Из вышеизложенных замечаний можно сделать вывод, что обсуждаемый вопрос является чрезвычайно сложным и не случайно рассматривается в течение примерно десяти лет. Однако при всей его сложности не следует терять из виду два важнейших соображения, о которых, по-видимому, полезно напомнить в заключение.

19. Во-первых, тупик, в который вероятная коллизия обязательств может поставить членов Организации, являющихся членами Сообщества, не отвечал бы интересам ни одной организации:

- он определенно не отвечал бы интересам МОТ, поскольку европейские государства традиционно играют каталитическую роль в Организации и для нее важно не допустить уменьшения числа ратификаций этими странами;
- как представляется, это не отвечало бы и интересам Сообщества, логически вытекающим из его деятельности, пусть даже с точки зрения состоятельности, направленной на поощрение принятия во всем мире социальных норм, которые в максимально возможной степени напоминают нормы МОТ; это можно со всей определенностью сказать по поводу Конвенции о безопасности при использовании химических веществ на производстве, на взаимосвязь которой с определенными директивами Сообщества справедливо указано в представлении Комиссии. Совершенно очевидно, что процессу «выравнивания по высшему образцу», вероятно, может быть нанесен

ущерб, если государства—члены Сообщества будут лишены возможности ратифицировать конвенции из-за такого тупика.

20. Во-вторых, с учетом вышеизложенных соображений представляется, что такого тупика можно легко избежать. Не говоря об обязательствах, которые несут государства — члены Сообщества в силу их членства в МОТ, эти соображения фактически подчеркивают специфический характер норм МОТ и указывают на невозможность слепой экстраполяции на них принципов или методов аргументации, которые были разработаны в связи с международными документами, имеющими совершенно иной характер и цель.

12 ноября 1991 года

2. ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Вопрос о том, дает ли членство в ФАО какой-либо организации-члену право этой организации участвовать также в работе совместных вспомогательных органов ФАО — Толкование так называемой «Венской оговорки»

*Заключение Юрисконсульта, вынесенное на 99-й сессии
Совета ФАО (июнь 1991 года)*

Мне была направлена просьба дать заключение по двум вопросам:

1) дает ли членство в ФАО какой-либо организации право этой организации участвовать также в работе совместных вспомогательных органов ФАО, таких как Кодекс Алиментариус (совместный орган ФАО/ВОЗ) и КФА (совместный вспомогательный орган Организации Объединенных Наций/ФАО);

2) если ответ на первый вопрос является положительным, то каким образом это затронет толкование «Венской оговорки», и, в частности, будет ли это означать, что какая-либо организация — член ФАО будет приравнена к государству-члену для цели обладания правом на участие в других соглашениях, которые заключены вне ФАО и в которых используется эта оговорка?

Отвечая на первый вопрос, могу сказать, что, по моему мнению, членство в ФАО какой-либо организации дает этой организации право участвовать в работе органов, созданных совместно с другими организациями, таких как Кодекс Алиментариус, являющийся совместным органом ФАО/ВОЗ, и Комитет Мировой продовольственной программы по политике и программам продовольственной помощи (КФА), являющийся совместным вспомогательным органом Организации Объединенных Наций и ФАО. Основные документы об учреждении обоих этих совместных органов допускают членство в них стран-членов, или государств-членов, одной из организаций-учредителей. Однако следствием положения о приравнивании, предлагаемого в поправках к Уставу ФАО, было бы предоставление региональным экономическим интеграционным организациям, являющимся членами

ФАО, права в качестве входящих в число организаций-учредителей также на членство в таких органах. В случае Кодекс Алиментариус это не противоречило бы его статусу совместной комиссии, учрежденной согласно статье VI Устава ФАО. Если следовать общему принципу, изложенному в предлагаемых поправках к Уставу, то организации-члены не будут иметь права на избрание в такие совместные органы, но будут всего лишь осуществлять права, связанные с членством своих государств-членов, которые избраны, в соответствии с принципом альтернативного осуществления прав членства. Вопрос о праве на избрание в Кодекс Алиментариус, конечно, не встает, поскольку членство в Кодексе открыто для всех государств-членов (и, следовательно, организаций-членов), которые заинтересованы в международных продовольственных нормативах и которые уведомили Генерального директора ФАО или ВОЗ о своем желании считаться его членами. Вместе с тем я хотел бы подчеркнуть, что осуществление прав членства может повлечь за собой изменения правил процедуры и методов работы таких совместных органов. Таким образом, мое заключение не нанесет ущерба любым процедурным решениям, которые могут потребоваться от соответствующих межправительственных органов.

Переходя ко второму вопросу, я, вероятно, должен дать разъяснения относительно так называемой «Венской оговорки». Эта оговорка изложена в конце текста большинства международных соглашений; в ней конкретно указаны государства, которые имеют право стать участниками данного соглашения. Обычная формулировка содержит ссылку на государства — члены Организации Объединенных Наций, любого специализированного учреждения или МАГАТЭ. Относительно положения о приравнивании, содержащегося в предлагаемых поправках к Уставу ФАО, то есть положения, в котором говорится, что «за исключением случая, когда прямо предусмотрено иное, любая ссылка на государства-члены в настоящем Уставе включает любую организацию-члена», встает вопрос о том, каким образом это положение затрагивает «Венскую оговорку»? Более конкретно вопрос, как я его понимаю, заключается в следующем: если в Уставе ФАО указывается, что ссылки на государства-члены включают организации-члены, то означает ли это, что ссылка на любое государство, являющееся членом любого специализированного учреждения, в «Венской оговорке» автоматически включает любую организацию — члена ФАО?

Ответ на этот вопрос является отрицательным. Положение о приравнивании представляет собой всего лишь метод разработки формулировок, позволяющий избежать необходимости указывать слова «и организации-члены» в каждой статье Устава. Это не означает, что организация-член будет для всех целей приравнена к государству-члену. Сфера применения такого положения также конкретно ограничена самим Уставом ФАО. Следовательно, оно будет применяться только в рамках Устава и к любому вспомогательному или совместному вспомогательному органу, учрежденному в этих рамках. Как я уже упоминал, оно будет применяться к Кодексу Алиментариусу и КФА, которые являются совместными вспомогательными ор-

ганами ФАО. Однако последствия положения о приравнивании не будут выходить за рамки Устава и, таким образом, не будут затрагивать «Венскую оговорку», которая будет и впредь относиться только к государствам.

Хотел бы добавить, что я консультировался с Юрисконсультантом Организации Объединенных Наций по этому вопросу и что он разделяет вышеизложенное мнение.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 828, p. 305.

² См. доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение №46 (A/45/46)*, приложение I, пункт 8.

³ См. пункт 64 доклада (A/AC.237/6).

⁴ *Юридический ежегодник, 1968 год*.

⁵ 1971 *I.C.J. Reports*, para. 22.

⁶ S/22508, пункты 3 и 4.

⁷ S/22509.

⁸ См. *Repertory of Practice of United Nations Organs, Supplement No. 3*, vol. II.

⁹ См., например, юридическое заключение от 26 ноября 1969 года, приведенное в *Юридическом ежегоднике, 1969 год*.

¹⁰ «В качестве критерия для проведения различия между государственными и частными международными организациями широко используется соглашение между государствами, этот критерий официально принят Организацией Объединенных Наций... требуется соглашение между государствами для установления отдельного юридического лица новой организации и... как отдельной единицы». Н. G. Schermers, *International Institutional Law* (Sijthoff, 1980), p. 11.

¹¹ Республика Маршалловы Острова стала членом ЭСКАТО на сорок восьмой сессии Комиссии; см. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1992 год, Дополнение №11*, E/1992/31 и E/ESCAP/889, p. 102.

¹² Федеративные Штаты Микронезии стали членом ЭСКАТО на сорок восьмой сессии Комиссии; там же.

¹³ Список этих учреждений см. в *International Court of Justice, Yearbook 1919-1991*, pp. 60-62.

¹⁴ См. *Repertory of Practice of United Nations Organs*, vol. V, 1955, Article 96, pp. 90-91, и *Supplement No. 1*, vol. II, 1958, Article 96, pp. 330-333.

¹⁵ UNV form 3a-E.

¹⁶ Как указывается в пункте 5 статьи IX Типового основного соглашения о помощи, «Выражение «лица, предоставляющие услуги», используемое в статьях IX, X и XIII этого Соглашения, включает... добровольцев».

¹⁷ Программа развития Организации Объединенных Наций, *Basic Documents Manual*, chap. II-1.

¹⁸ Резолюция 40/64 G Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13.

²⁰ Ibid., vol. 14, p. 185.

²¹ Ibid., vol. 289, p. 3.

²² Ibid., vol. 1115, p. 331.

²³ Ibid., vol. 520, p. 151.

²⁴ Ibid., vol. 976, p. 3.

- ²⁵ Ibid., vol. 999, p. 171.
- ²⁶ Резолюция 44/128 Генеральной Ассамблеи, приложение.
- ²⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1108, p. 151.
- ²⁸ Ежегодник Организации Объединенных Наций по разоружению, том 9: 1984 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IX.4).
- ²⁹ Юридический ежегодник, 1983 год.
- ³⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211.
- ³¹ Ibid., vol. 125, p. 3.
- ³² Документ TD/SUGAR/11/5.
- ³³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15.
- ³⁴ Ibid., vol. 500, p. 95.
- ³⁵ Юридический ежегодник, 1975 год.
- ³⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. I, p. 164.
- ³⁷ Ibid., vol. 1, p. 15.
- ³⁸ Ibid., vol. 131, p. 25.
- ³⁹ Ibid., vol. 1, p. 15.
- ⁴⁰ Исследование, подготовленное Секретариатом по вопросу о практике Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, касающейся их статуса, привилегий и иммунитетов. Документы A/CN.4/L.118 и Add.1 и 2, пункт 195 (*ILC Yearbook, 1967*, vol. II, p. 251). Продажа изданий Организации Объединенных Наций первоначально была задумана как обычный канал распространения этих изданий (см. там же, пункты 196–197).
- ⁴¹ Там же, пункт 198.
- ⁴² Юридический ежегодник, 1990 год.
- ⁴³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 260, p. 35.
- ⁴⁴ Ibid., vol. 1, p. 15.
- ⁴⁵ Ibid., vol. 1257, p. 9.
- ⁴⁶ Перевод с французского языка подготовлен Секретариатом Организации Объединенных Наций.
- ⁴⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15.
- ⁴⁸ Недавние заключения об освобождении должностных лиц Организации Объединенных Наций от налогообложения приводятся в *Юридическом ежегоднике, 1990 год*, глава VI, А, разделы 35, 36 и 37.
- ⁴⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15.
- ⁵⁰ Ibid.
- ⁵¹ См. Конвенцию Международного союза электросвязи, Найроби, 1982 год. Генеральный секретариат Международного союза электросвязи, Женева.
- ⁵² United Nations, *Treaty Series*, vol. 30, p. 315.
- ⁵³ A/CN.9/348, приложение.
- ⁵⁴ 1. На основании раздела 2 пункта 1 статьи 228 Договора о ЕЭС Комиссия Европейских сообществ запросила 16 июля 1991 года заключение Суда Европейских сообществ о компетенции Сообщества в отношении ратификации Конвенции № 170 МОТ о безопасности при использовании химических веществ на производстве (См. No. 2191, *Official Journal*, No. 245/06, 20 September 1991).
2. В обоснование своей просьбы Комиссия отметила, что вопросы, затронутые в Конвенции № 170, составляют предмет директив (89/393/ЕЕС, 90/394/ЕЕС, 88/379/ЕЕС и 67/548/ЕЕС), принятых на основании статей 100, 100А и 118А Договора о ЕЭС. Следовательно, в соответствии с прецедентным правом Суда Европейских сообществ (Заключение от 31 марта 1971 года, дело 22/70, см. E.R.T.A., *Reports of Cases before the Court of Justice*, 1971, p. 263), согласно которому государства-члены не могут принимать на себя международные обязательства в отношении третьих сторон после введения Сообществом

собственных нормативов в той или иной области; только Сообщество имеет право ратифицировать такую Конвенцию.

3. Изучив проблемы, которые возникли бы в случае ратификации Конвенции самим Сообществом, и учитывая специфику МОТ, Комиссия пришла к выводу, что она не будет препятствовать осуществлению Сообществом его исключительной компетенции в данной области.

4. После того, как определенные государства — члены Сообщества обратились к Международному бюро труда с просьбой сделать свои замечания по данному последнему моменту, Бюро направило государствам-членам записку по этому вопросу.

⁵⁵ International Labour Office, *Official Bulletin*, vol. LXXIII, 1990, Series A, No. 2, p. 71.

⁵⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 40 (с последующими поправками).

⁵⁷ В этой связи следует отметить, что, хотя в целом прерогатива запрашивать мнение Международного Суда принадлежит Административному совету МБТ (трехстороннего состава), в соответствии с положениями статьи 37 Устава государство-член, не согласное с позицией Организации, может обратиться по соответствующему вопросу в Международный Суд.

⁵⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 11.

⁵⁹ В этой связи необходимо указать, что документы, приведенные в приложении 5 представления Комиссии под заголовком «Документы МБТ к Конференции», фактически представляют собой сочетание документа Комитета по процедурным вопросам Административного совета (где в отношении него были сделаны некоторые оговорки) и совершенно неофициального рабочего документа, подготовленного для трехстороннего совещания членов Сообщества, проведенного вне уставной и организационной структуры МБТ.

⁶⁰ МОТ, *Конвенции и рекомендации, 1919–1990 гг.* (Международное бюро труда, Женевы), том II, стр. 1795.

⁶¹ Решение Конституционного суда Италии по вопросу о труде женщин в ночное время показывает, что возможность коллизии с нормами Сообщества — отнюдь не единственное обстоятельство, в силу которого государство может не иметь возможности полностью выполнять ратифицированную им конвенцию МОТ.

Часть третья

**СУДЕБНЫЕ РЕШЕНИЯ
ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

Глава VII

РЕШЕНИЯ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СУДОВ

[В 1991 году международными судами не были приняты или вынесены какие-либо решения или консультативные заключения по вопросам, касающимся Организации Объединенных Наций или связанных с ней межправительственных организаций.]

Глава VIII

РЕШЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ СУДОВ

1. Норвегия

ВЫСОКИЙ СУД (ЭЙДСИВАТИНГ)

АПЕЛЛЯЦИЯ НА РЕШЕНИЕ ГОРОДСКОГО СУДА ОСЛО:
РЕШЕНИЕ ОТ 30 СЕНТЯБРЯ 1991 ГОДА

Увольнение офицера, который служил в норвежском контингенте ВСООНЛ в Ливане, за ведение журналистской работы в этом районе вопреки приказу — Объективные основания для запрещения истцу вести эту работу — Требование истца о выплате компенсации за незаконное увольнение — Обязанность персонала ВСООНЛ оставаться нейтральным в конфликте — Вопрос о том, был ли обязан истец предпринимать согласно международному праву действия, от которых ему было приказано воздержаться — Действительность решения Министерства обороны Норвегии

РЕШЕНИЕ

Терье Марой обязался по контракту от сентября 1987 года нести службу в норвежском контингенте ВСООНЛ в Ливане. Срок его службы должен был продолжаться с 15 октября 1987 года по 31 октября 1988 года, и Марой сразу же уехал в Ливан. 1 февраля 1988 года было принято решение отправить его домой, что и было сделано через два дня.

Решением Района обороны Акерсхуса/четвертого пехотного полка Акерсхуса от 28 мая 1988 года Марой был уволен с должности, которую он занимал по контракту с ВСООНЛ. Его последующая жалоба была отклонена решением от 23 июня 1988 года Министерства обороны.

Терье Марой возбудил судебное разбирательство, требуя, чтобы его увольнение было объявлено недействительным, он потребовал также выплаты компенсации и возмещения в связи с незаконным увольнением. Не добившись этого, он потребовал, чтобы ему в любом случае было выплачено жалование за период до вынесения решения.

Стороны в целом не оспаривают обстоятельств дела. Основные события, послужившие причиной увольнения Мароя, излагаются ниже.

После нескольких посещений сектора Газа Марой в конце ноября — начале декабря 1987 года направил «письмо читателя» в газету «Джерусалем пост» и две статьи в «Дагбладет» (норвежская ежедневная газета). Не ясно, было ли опубликовано его письмо читателя. Во всех трех статьях резко критиковался Израиль за нарушения прав человека.

После начала палестинского восстания, «Интифады», штаб-квартирой ВСООНЛ был издан приказ, запрещающий персоналу ВСООНЛ посещать сектор Газа. Марой обратился с просьбой разрешить

ему поехать туда в качестве журналиста. Из штаб-квартиры ВСООНЛ, куда Марой направил свою просьбу, был получен ответ, в котором сообщалось, что у них нет возражений против работы Мароя в качестве журналиста, но сначала ему необходимо получить разрешение командира норвежского контингента ВСООНЛ.

Исполняющий обязанности командира норвежского контингента ВСООНЛ полковник Нилс Г. Фосланд отказал Марою в разрешении поехать в сектор Газа для ведения журналистской работы. Обстоятельства этого изложены в рапорте полковника Фосланда от 28 января 1988 года на имя командира норвежского контингента ВСООНЛ полковника Строммена:

*«Рапорт о невыполнении приказов майором Терье Мароем,
штаб-квартира ВСООНЛ*

1. В отсутствие полковника Веггера Строммена в период 13–24 января 1988 года нижеподписавшийся исполнял обязанности командира норвежского контингента ВСООНЛ.

2. В среду, 20 января, мне позвонил майор Терье Марой, штаб ВСООНЛ. Он сообщил мне о желании посетить лагеря для беженцев в секторе Газа в свободное от службы время для ведения журналистской работы и направления сообщений органам печати в Норвегии. Он также сообщил мне о том, что получил разрешение на поездку от помощника начштаба по оперативному отделу полковника Пелтьера, но что для такой поездки требуется одобрение командира норвежского контингента ВСООНЛ. Я уведомил майора о том, что работа в качестве журналиста в лагерях для беженцев в секторе Газа несовместима с обязанностью персонала ВСООНЛ оставаться нейтральным в конфликте. Поэтому майору было отказано в разрешении совершить такую поездку.

3. В субботу вечером, 23 января 1988 года, мне снова позвонил майор Марой и сообщил, что он совершил поездку в соответствии со своим предыдущим заявлением. Майор посетил два лагеря для беженцев. Он сделал это, потому что не согласен с моим решением и потому что он вправе проводить свободное от службы время так, как он считает нужным.

4. Я приказал майору Марою явиться в штаб норвежского контингента в понедельник, 25 января 1988 года, и дать разъяснения по поводу его поведения.

5. Со ссылкой на BFN 52–2, приложение В (заявление, которое должно быть подписано норвежским персоналом Организации Объединенных Наций и которое подтверждает его осведомленность о различных правилах поведения), пункты 2 и 3 а, прошу провести расследование по данному делу».

Марой отрицал, что он совершил поездку в сектор Газа после того, как ему было отказано в разрешении на это, а также отрицал, что он сделал заявление о том, что эта поездка состоялась.

Встреча, упоминавшаяся в рапорте, произошла 28 января 1988 года. Полковник Строммен подтвердил приказ, отданный им Марою. Марою были даны сутки на размышления в связи с этим вопросом, и

он впоследствии написал на имя полковника Строммена записку следующего содержания:

«Я не намерен воздерживаться от описания ситуации, связанной с оккупацией Израилем сектора Газа, и совершенных там нарушений прав человека.

В ближайшем будущем в сравнительном докладе я изложу свое мнение о поведении Израиля в контексте поведения нацистов в Норвегии в 1940–1945 годах.

Моя позиция, изложенная вчера, остается неизменной».

Затем Марой был отправлен на родину и впоследствии уволен. Он получил жалование за период действия его контракта. Хотя выплата жалования действительно была прекращена на короткий срок, ни это обстоятельство, ни основания для этого не имеют никакого отношения к данному делу.

31 августа 1989 года городской суд Осло вынес решение по указанному делу; его заключение гласило:

«1. Решение выносится в пользу норвежского государства, представленного Министерством обороны.

2. Судебные издержки не присуждаются».

Терье Марой подал апелляцию на это решение в установленный судом срок и предъявил следующий окончательный иск:

1. Решение Министерства обороны от 23 июня 1988 года должно быть объявлено незаконным и недействительным.

2. Норвежское государство, представленное Министерством обороны, должно выплатить Терье Марою компенсацию в размере максимальной суммы в 342 000 норвежских крон.

3. Норвежское государство, представленное Министерством обороны, должно возместить издержки рассмотрения дела в обоих судах.

Норвежское государство, то есть Генеральный прокурор в лице адвоката г-на Эрика Мозе, ответило предъявлением следующего требования:

1. Решение городского суда Осло от 31 августа 1989 года должно быть подтверждено.

2. Норвежскому государству, представленному Министерством обороны, должны быть присуждены издержки рассмотрения дела в Высоком суде.

Слушания по апелляции состоялись 27–29 августа 1991 года. Истец явился в суд и изложил свою позицию. Были допрошены пять свидетелей, трое из которых не вызывались в городской суд. В судебном отчете отражены документы, представленные в качестве доказательств. Детальные обстоятельства дела также ясны из решения городского суда и воспроизводимого ниже заявления Высокого суда. Во исполнение Закона об условиях труда в слушаниях участвовали четыре судебных ассессора.

Истец, Терье Марой, утверждает по существу дела следующее:

Большинство членов городского суда совершили ошибку в применении закона. Приводятся недостаточные основания для его увольнения. Кроме того, Министерство обороны совершило процессуаль-

ную ошибку. Не выдвигаются существенные возражения против оценки предъявленных доказательств.

Меньшинство членов городского суда пришли к правильному заключению, и в кратком изложении оснований для вынесения своего заключения они остановились на основном аспекте дела. Если бы Марой получил информацию, на которую он имел право, то вопрос об увольнении никогда не возник бы. Само решение о возвращении его на родину сопряжено с ошибками. В ходе поездок в сектор Газа, совершенных в свободное от выполнения служебных обязанностей время, Марой узнал, что Израиль совершил ряд нарушений прав человека. Он хотел сообщить об этих нарушениях и тем самым содействовать их прекращению. Марой не знал, каким образом он должен сделать такое сообщение, и стремился получить информацию об этом у своих начальников. Он не получил никакой информации и поэтому написал две статьи в «Дагбладет» и «письмо читателя» в «Джерусалем пост». Последнее, по всей видимости, опубликовано не было.

В соответствии с четвертой Женевской конвенцией и Дополнительным протоколом к ней Марой был обязан сообщать об актах несправедливости, и он имел право на получение указаний относительно того, каким образом ему следовало действовать. Марой привел статью 144 четвертой Женевской конвенции, а также статьи 85, 86 и 87, пункты 1 и 2, Дополнительного протокола I. Кроме того, он привел статью 11 Закона о государственной администрации. На норвежский персонал в Ливане распространяется юрисдикция Норвегии, и поэтому применимы нормы Закона о государственной администрации Норвегии.

Это имеет отношение к решению отправить его на родину. Марой имел право на получение информации о том, что решение о его отправке практически не подлежит отмене. Если бы ему об этом сообщили, он подготовил бы для принявшего решение о его отправке офицера, полковника Строммена, более подробный и полный рапорт.

Марою действительно было приказано не ездить в сектор Газа и не писать статьи в газеты. Вызывает сомнения право на это полковника Фосланда, который отдал данные приказы. Марой совершил поездку в сектор Газа и написал статьи в газеты в свободное от исполнения своих служебных обязанностей время. В любом случае Марой действовал бы по-иному, если бы ему было сказано, что решение о его отправке не подлежит отмене. Его главная цель заключалась в желании привлечь внимание соответствующих властей к нарушениям прав человека, о которых ему стало известно.

Решение о его отправке является также необоснованным. Целью не является отправка на родину за любые нарушения обязанностей и правил. Более того, поступок, который должен считаться достаточным основанием для отправки в каком-либо случае, следует оценивать с учетом существующей практики отправки. Нет сомнения в том, что ряд офицеров совершили нарушения дисциплины, причем некоторые из них носили серьезный характер, однако это не повлекло за собой их отправки на родину. Приводятся случаи управления автомобилем в состоянии опьянения.

Более того, решение командования четвертого пехотного полка о его увольнении со службы сопряжено с процессуальными ошибками.

Марой имел право на обсуждение этого вопроса до принятия какого-либо решения. Такая служебная встреча действительно состоялась, но это не привело к переговорам по существу. Это была просто встреча, на которой Марой разъяснил свою точку зрения. Попыток урегулировать вопрос не было.

Решение Министерства обороны по его жалобе также сопряжено с процессуальными ошибками. Из решения Министерства ясно, что оно сделало основной упор на иные аспекты, чем командование четвертого пехотного полка. Министерство придало решающее значение действиям Мароя в период 20–29 января 1989 года. Если бы Марою было сказано об этом заранее, то он мог бы обратить внимание на обстоятельства, ознакомление с которыми помогло бы Министерству понять, что он не совершил в этот период ничего, что оправдывало бы его увольнение.

Так, неверно, что Марой находился в секторе Газа вопреки приказам. Рапорт подполковника Фосланда некорректен в этом отношении. Желание Мароя поехать в сектор Газа и сообщить в газеты о своих впечатлениях обуславливалось скорее стремлением начать диалог о том, каким образом он мог бы привлечь внимание соответствующих властей к несправедливости.

Несправедливые действия носили такой характер, что другие аспекты дела ушли в тень. Было абсолютно необходимо пролить свет на несправедливые действия, чтобы можно было положить им конец. Речь шла о защите жизни многих людей, в том числе женщин и детей.

Увольнение со службы имело серьезные финансовые последствия для Терье Мароя. В результате увольнения он не работал вплоть до 27 августа 1990 года. С учетом нынешней сложной ситуации на рынке труда уволенным служащим очень трудно получить работу, поэтому он имеет право на выплату ему жалованья за то время, когда он был без работы. Он получил жалованье за период до 31 октября 1988 года. Помимо жалованья, он заявляет о праве на компенсацию за ущерб, нанесенный его репутации, а также за ущерб неэкономического характера. Эти пункты образуют сумму его искового требования.

При любых обстоятельствах он имеет право на получение жалованья за период рассмотрения дела, как предусматривается в статье 19 Закона о гражданской службе. Это требование касается только периода, когда он не имел работы.

Адвокат ответчика, то есть норвежского государства, представленного Министерством обороны, остановился главным образом на решении городского суда, которое он счел правильным: его заключение и в основном мотивировку. Адвокат привлек внимание прежде всего к следующему:

Дело касается решения Министерства обороны от 23 июня 1988 года, то есть не затрагивает ни решения об отправке Мароя на родину, ни решения командования четвертого пехотного полка о его увольнении со службы.

Решение о его отправке на родину является решением Организации Объединенных Наций, юридическая сила которого не может быть оспорена в норвежских судах. Кроме того, решение было принято на основании фактов, а административная процедура была надлежащей.

Решение командования четвертого пехотного полка было обжаловано, и в таком случае только решение административного апелляционного органа может быть оспорено путем обращения в суд.

Компетенция судов ограничивается в той степени, в какой может быть оспорена лишь законность принятого решения, но не оценка дела административным апелляционным органом. Внимание обращается на *Norwegian Supreme Court Reports*, 1982, p. 1729, и *ibid*, 1988, p. 664.

Решение Министерства обороны об увольнении Мароя было принято во исполнение статьи 15 Закона о гражданской службе. Марой действовал ненадлежащим образом и утратил доверие, необходимое в его работе.

Решение не сопряжено с процессуальными ошибками. Позиция Министерства обороны основывается исключительно на содержании документов по этому делу, о котором Марой хорошо осведомлен. В деле нет утверждения о том, что позиция министерства обороны основывается на ошибке в фактах. Из того обстоятельства, что Министерство сделало основной упор на несколько иные аспекты, чем командование четвертого пехотного полка, не следует, что допущена процессуальная ошибка. Марой не имел права претендовать на то, чтобы ему об этом сообщили заранее.

Кроме того, Марой не привел оснований или оправданий, имеющих отношение к делу, когда он отказался выполнять приказы, и объявил о своем намерении продолжать деятельность, которая была прямо запрещена.

В данном случае не имело места какое-либо незаконное действие или бездействие со стороны того или иного норвежского учреждения или же учреждения Организации Объединенных Наций.

Марой получил указания, на что он имел право, в той мере, в какой он об этом просил. Не соответствует действительности утверждение, что Марой спрашивал, каким образом он должен сообщать о случаях, которые он мог наблюдать сам или о которых ему стало известно каким-либо другим образом. Более того, маловероятно, что офицер в звании майора не знаком с процедурой направления сообщений. В любом случае начальники Мароя не истолковали его обращение к ним как просьбу дать указания относительно того, каким образом он должен сообщать о вопросах, которые он считал важными.

Ради полноты представления о деле нужно подчеркнуть, что не следует придавать значения какой-либо ошибке, которая могла быть совершена в связи с этим.

Неверным является утверждение, что Марой был обязан согласно международному праву предпринимать действия, воздержаться от которых ему было приказано его начальниками.

Что касается требования о компенсации, то, как подчеркнуло норвежское государство, Марой получил жалование за период до даты истечения его контракта. Он не имеет права на получение какого-либо дополнительного жалования. Делается ссылка на статью 7 Закона о гражданской службе.

Высокий суд пришел к тому же заключению, что и городской суд, и высказывает следующие замечания.

Как подчеркивало Министерство обороны, данное дело касается законности решения Министерства от 23 июня 1988 года, которым жалоба Мароя была отклонена и его увольнение соответственно подтверждено. Суды могут рассмотреть вопрос о законности этого решения, то есть оценивать доказательства, использовавшуюся процедуру и правильность применения закона. Оценка этого дела административным апелляционным органом не может быть пересмотрена.

Высокий суд находит, что данное решение Министерства обороны не сопровождалось какими-либо процессуальными ошибками, и ссылается на аргументы, приведенные норвежским государством, которые суд одобряет.

Суд находит, что действия Мароя в период 20–29 января 1988 года носили такой характер, что это оправдывает его увольнение со службы согласно статье 15 Закона о гражданской службе.

После предъявления доказательств на слушаниях по апелляции Высокий суд считает установленным, что в ходе телефонного разговора с полковником Фосландом 23 января 1988 года Марой заявил, что поездка в сектор Газа была совершена. Нет необходимости решать вопрос о том, действительно ли Марой совершил поездку в сектор Газа вопреки отданному ему приказу. Однако Суд хотел бы заметить, что невозможно понять, почему Марой сказал, что он ездил в сектор Газа, если он этого не делал.

Отданный Марою приказ не предпринимать поездку в сектор Газа и прекратить начатую им журналистскую деятельность имел объективную основу. Его статьи были полемичными и эмоциональными. В них не упоминалось о личном опыте. ВСООНЛ сочли их причиняющими ущерб деятельности Сил в Ливане, и эту оценку Суд рассматривает как объективную. Насколько Суд понимает, персоналу ВСООНЛ запрещены поездки в сектор Газа по соображениям безопасности. Нет никаких оснований для того, чтобы это запрещение не относилось также к Марою.

Приказ был ясным и недвусмысленным. Марою были предоставлены сутки для размышлений, после чего он письменно уведомил о своем намерении действовать вопреки приказу.

Соответственно Суд находит, что нет оснований для объявления решения Министерства обороны недействительным. Ради полноты представления и с учетом энергичной аргументации Мароя суд добавляет:

Марой не был обязан в соответствии с каким бы то ни было положением, касающимся прав человека, писать статьи, о которых идет речь. Он также никоим образом не был обязан делать такие сообщения, о чем ему и было сказано. То, что он мог бы подать рапорт по официальным каналам, — это другой вопрос; в данном случае он не сделал этого.

Кроме того, Суд не может согласиться с утверждением Мароя о том, что его главным желанием было установить, каким образом он должен был сообщать о нарушениях прав человека. С точки зрения его начальников — полковника Строммена и полковника Фосланда, — ничто не указывало на то, что Марой просил указаний относительно

но процедуры направления сообщений. Единственным письменным документом, приводившимся в связи с этим делом, является письмо Мароя от 10 января 1987 года в адрес Юридического департамента Министерства иностранных дел Норвегии, а также на имя военного прокурора и командира норвежского контингента ВСООНЛ полковника В. Строммена. Это письмо не воспринимается как просьба ознакомиться с процедурой подачи сообщений. В любом случае получатели письма не восприняли его как просьбу Мароя. Марой не мог испытывать никаких сомнений в том, что получатели его письма, в первую очередь полковник Строммен, не поняли его как запрос относительно каналов направления сообщений. Если именно это было вопросом, на который Марой хотел получить ответ, то для него было бы проще поставить этот вопрос прямо.

Соответственно, решение должно быть вынесено в пользу норвежского государства, представленного Министерством обороны, в связи с требованием объявить состоявшееся увольнение незаконным и недействительным и требованием о выплате компенсации за незаконное увольнение.

Кроме того, Суд находит, что согласно статье 19 Закона о гражданской службе Марой не может требовать большего жалования, чем то, которое он уже получил. Он получил жалование за период до 31 октября 1988 года, то есть по дату истечения действия его контракта. Он имеет право на это, но не более; (ср. статью 7 Закона о гражданской службе). Статья 19 Закона о гражданской службе всего лишь указывает, что жалобы и иски имеют приостанавливающее действие, но не устанавливает, что какой-либо гражданский служащий имеет право независимо от других правоотношений получать жалование в период рассмотрения дела.

Соответственно, решение городского суда должно быть подтверждено. Норвежское государство не предъявило требования о том, чтобы ему были присуждены издержки на рассмотрение дела в городском суде. Апелляция была безуспешной, и согласно основной норме, установленной в первом пункте статьи 180 гражданско-процессуального закона, истцу по апелляции предписывается оплатить издержки на рассмотрение дела в Высоком суде. Эти издержки определены в размере 25 000 норвежских крон в соответствии с представленным заявлением.

Решение принято единогласно.

РЕШЕНИЕ СУДА

1. Решение городского суда подтверждается.
2. Терье Марою предписывается оплатить издержки по рассмотрению дела в Высоком суде в размере 25 000 (двадцать пять тысяч) крон норвежскому государству в течение 2 (двух) недель с момента вручения данного решения.

2. Швеция

ВЫСШИЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СУД

АПЕЛЛЯЦИЯ НА РЕШЕНИЕ СУДА ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ:
РЕШЕНИЕ ОТ 13 НОЯБРЯ 1991 ГОДА

Ходатайство служащего ВСООНЛ об освобождении от налогообложения — Утверждение о повышении стоимости жизни заявителя во время его службы в Организации Объединенных Наций — Вопрос о том, действительно ли заявитель пострадал от повышения стоимости жизни

РЕЗЮМЕ¹

В решении от 22 октября 1990 года окружной административный суд (Länsrätten) в Мариестадке отклонил исковое заявление г-на Л. Вегхагена, который служил во Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане, об освобождении от налогообложения вследствие повышения стоимости жизни во время его службы в Организации Объединенных Наций.

8 февраля 1991 года административный суд (Kammarrätten) в Гётеборге поддержал решение суда первой инстанции. Заявитель обратился с ходатайством о разрешении подать апелляцию в Верховный административный суд. В разрешении было отказано 13 ноября 1991 года. Следовательно, решение суда первой инстанции остается в силе.

Обстоятельства дела:

Г-н Л. Вегхаген, проживающий в Шёвде, Швеция, служил во Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане в течение 1989 налогового года. Поскольку г-жа Вегхаген проживала в Израиле в течение четырех месяцев во время службы г-на Вегхагена в Ливане, г-н Вегхаген был вынужден оплачивать содержание двух квартир: в Израиле и Швеции.

Окружной административный суд рассматривал вопрос об утверждении г-на Вегхагена относительно повышения стоимости жизни с учетом того факта, что он во время своей службы обеспечивался бесплатным питанием и жильем через Организацию Объединенных Наций. Кроме того, 20 процентов суточных, выплачивавшихся правительством Швеции, было освобождено от налогообложения.

С учетом этих обстоятельств г-н Вегхаген не может рассматриваться как пострадавший от повышения стоимости жизни. Расходы, связанные с проживанием его жены в Израиле, следует считать личными расходами, а не расходами, вычитаемыми из суммы, облагаемой налогом.

ПРИМЕЧАНИЕ

¹ Представлено Постоянным представительством Швеции при Организации Объединенных Наций.

Часть четвертая
БИБЛИОГРАФИЯ

БИБЛИОГРАФИЯ ПО ВОПРОСАМ ПРАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Стр.

A. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА	
1. <i>Общие вопросы</i>	407
2. <i>Конкретные вопросы</i>	409
B. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
1. <i>Общие вопросы</i>	412
2. <i>Отдельные органы</i>	413
Генеральная Ассамблея	413
Международный Суд	414
Региональные экономические комиссии	416
Секретариат	417
Совет Безопасности	417
Миротворческие силы Организации Объединенных Наций	418
3. <i>Специальные вопросы или виды деятельности</i>	420
Коллективная безопасность	420
Коммерческий арбитраж	420
Консульские отношения	423
Определение агрессии	423
Дипломатические отношения	423
Разоружение	424
Внутренняя юрисдикция	426
Вопросы окружающей среды	426
Финансирование	432
Дружественные отношения и сотрудничество между государствами	432
Права человека	432
Международное административное право	440
Международное уголовное право	441
Международное экономическое право	442
Международный терроризм	443
Международное торговое право	445
Международные водные пути	446
Вмешательство	446
Морское право	448
Договорное право	451
Законы и обычаи войны	452
Поддержание мира	457
Членство и представительство	457
Намибия	458

	<i>Стр.</i>
Наркотические средства	458
Природные ресурсы	459
Неправительственные организации	460
Космос	461
Мирное разрешение споров	464
Вопросы политики и безопасности	466
Прогрессивное развитие и кодификация международного права (общие вопросы)	468
Признание государств	470
Беженцы	470
Право убежища	472
Главенство закона	473
Самозащита	473
Самоопределение	473
Ответственность государств	474
Государственный суверенитет	476
Правопреемство государств	476
Техническое сотрудничество	477
Торговля и развитие	477
Опека	477
Применение силы	478
 С. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ	
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	480
Генеральное соглашение по тарифам и торговле	480
Международное агентство по атомной энергии	481
Международная организация гражданской авиации	482
Международная организация труда	482
Международная морская организация	483
Международный валютный фонд	483
Международный союз электросвязи	485
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	485
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию ...	485
Всемирный почтовый союз	485
Всемирный банк	485
Международный центр по урегулированию инвестиционных споров	486
Всемирная организация здравоохранения	486
Всемирная организация интеллектуальной собственности	486

А. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ
МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

1. Общие вопросы

- Andem, Maurice N. International law as an evolutionary and dynamic legal system, with special reference to the new international economic order. *Finnish yearbook of international law*, vol. 2 (1991): 395–437.
Includes bibliographical references.
- Bedjaoui, Mohammed. Future of international law. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1223–1244.
- Bekker, Peter H. F. A functional concept of organizational immunities (Cambridge, Mass., Harvard University, 1991). 101 p.
Thesis (M.L.), Harvard Law School, 1991. Bibliography: p. 89–101.
- Bélanger, Michel. *Droit international : droit international public, droit de la mer, droit communautaire, droit international économique* 2^e éd. (Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1991). 229 p.
Includes bibliographies.
- Bennett, A. LeRoy. *International organizations: principles and issues*. 5th ed. (Englewood Cliffs, N.J., Prentice-Hall, 1991). xiv, 480 p. ill.
Bibliography: p. 416–424. Includes index.
- Bibliographie de droit international public. *Schweizerisches Jahrbuch für internationale Recht*, vol. 47 (1990): 269–308.
- Bokor-Szego, Hanna. General principles of law. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 213–220.
- Carty, Anthony. Critical international law: recent trends in the theory of international law. *European journal of international law* 2(1) 1991: 66–96.
Bibliography: p. 96.
- Cases and materials on international law* (London, Blackstone Press, 1991). xxx, 553 p. ill.
Includes index.
- Cheng, Bin. Introduction to subject of international law. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO, Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 23–40.
- Chodosh, Hiram E. Neither treaty nor custom: the emergence of declarative international law. *Texas international law journal* 26(1) winter 1991: 87–124.
Includes bibliographical references.
- Conforti, Benedetto. Cours général de droit international public. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 212 (1988): 9–210.
Includes bibliographical references.
- Cutler, A. Claire. The «Grotian tradition» in international relations. *Review of international studies* 17(1) January 1991: 41–65.
Includes bibliographical references.
- Czaplinski, Wladyslaw. Conflicts of norms in international law. *Netherlands yearbook of international law*, vol. 21 (1990): 3–42.
Includes bibliographical references.

- Droit international: bilan et perspectives* (Paris, A. Pedone/UNESCO, 1991). 2 vols. xviii, 1361 p.
Includes bibliographical references and index. Also available in English.
- Le droit international au service de la paix, de la justice et du développement : mélanges Michel Virally* (Paris, A. Pedone, 1991). xxxi, 511 p. ill.
Text in French or English. Bibliography of works by Michel Virally: p. xxiii–xxvii.
Includes bibliographical references.
- Durante, Francesco. Die Grundlage des Völkerrechts im Denken Alfred Verdross-Drossberg. *Österreichische Zeitschrift für öffentliches Recht und Völkerrecht* 42(1) 1991: 59–67.
- Giuliano, Mario. *Diritto internazionale*. 3. ed. (Milan, Giuffrè, 1991). 2 vols.
Includes bibliographical references and indexes.
- Gutiérrez Espada, Cesáreo. *Hacia un compendio de derecho internacional público*. 2^a ed. (Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 1991). 439 p.
- International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). lx, 1276 p.
Includes bibliographical references and index. Also available in French.
- International law: the year in review. *Proceedings* (American Society of International Law. Meeting), 84th (1990): 130–156.
Includes bibliographical references.
- International law after the cold war. *Proceedings* (American Society of International Law. Meeting), 84th (1990): 156–177.
- Janis, Mark W. International law? *Harvard international law journal* 32(2) spring 1991: 363–372.
Includes bibliographical references.
- McWhinney, Edward. Postscript: the post-Cold War era, and a «New World Order». In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 287–289.
- Menon, P. K. The subjects of modern international law. *Hague yearbook of international law*, vol. 3 (1990): 30–86.
Includes bibliographical references.
- O'Connor, J. F. *Good faith in international law* (Aldershot, England; Brookfield Vermont, Dartmouth, 1991). 148 p.
Bibliography: p. 127–135. Includes index.
- Onuma, Yasuaki. Japanese international law in the postwar period: perspectives on the teaching and research of international law in postwar Japan. *Japanese annual of international law*, No. 33 (1990): 25–53.
- Public international law: a guide to information sources* (London; New York, Mansell, 1991). xviii, 331 p.
Includes index.
- Purvis, Nigel. Critical legal studies in public international law. *Harvard international law journal* 32(1) winter 1991: 81–127.
Includes bibliographical references.
- Riedel, Eibe. Standards and sources: farewell to the exclusivity of the sources triad in international law? *European journal of international law* 2(2) 1991: 58–84.
Includes bibliographical references.

Schachter, Oscar. *International law in theory and practice* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). 431 p. (Developments in international law, vol. 3).

Includes bibliographical references and index.

Schermers, Henry G. The international organizations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 67–100.

Sepúlveda, César. *Derecho internacional*, 16^a ed. (México, D.F., Porrúa, 1991). xxiv, 746 p.

Includes bibliographical references and index.

Shaw, Malcolm Nathan. *International law*. 3rd ed. (Cambridge, Grotius, 1991). xlvii, 790 p.

Includes bibliographical references and index.

Theory and international law: an introduction (London: The British Institute of International and Comparative Law, 1991). xvi, 126 p.

Bibliography: p. 125–126.

Thierry, Hubert. L'évolution du droit international : cours général de droit international public. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 222 (1990): 9–185.

Includes bibliographical references.

World security for the 21st century: challenges and solutions: a colloquium between American and Soviet legal experts (Dobbs Ferry, N.Y., Oceana, 1991). vii, 228 p.

Bibliography: p. 203–228.

2. Конкретные вопросы

Amerasinghe, Chittarajan Felix. Liability to third parties of member States of international organizations: practice, principle and judicial precedent. *American journal of international law* 85(2) April 1991: 259–280.

Includes bibliographical references.

Barberis, Julio A. Réflexions sur la coutume internationale. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 9–46.

Includes bibliographical references.

Bennouna, Mohamed. International law and development. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 619–631.

Bilder, Richard B. International law and United States foreign policy: some reflections on the ASIL/ILA report on the role of the Legal Adviser. *Transnational law and contemporary problems* 1(1) spring 1991: 201–224.

Includes bibliographical references.

Boye, Abd-el-Kader. The application of the rules of international public law in municipal legal systems. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 289–298.

Bretton, Philippe. Les problèmes juridiques internationaux posés par l'unification de l'Allemagne. *Revue générale de droit international public* 95(3) 1991: 671–719.

Summaries in English, German and Spanish. Includes bibliographical references.

Cassese, Antonio. Individuals. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 113–120.

- The changing political structure of Europe: aspects of international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). ix, 286 p.
Includes bibliographical references and index.
- Charlesworth, Hilary. Feminist approaches to international law. *American journal of international law* 85(4) October 1991: 613–645.
- Chemillier-Gendreau, Monique. Equity. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 271–282.
- Condorelli, Luigi. Custom. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 179–211.
- Danilenko, Gennadii Mikhailovich. International *jus cogens*: issues of law-making. *European journal of international law* 2(1) 1991: 42–65.
Includes bibliographical references.
- Djiena-Wembou, Michel-Cyr. L'O.U.A. et le droit international. *Revue juridique et politique, indépendance et coopération*. 45(2) mai/septembre 1991: 133–144.
Includes bibliographical references.
- Dunk, Frans G. von der. The unification of Germany and international law. *Michigan journal of international law* 12(3) spring 1991: 510–557.
Includes bibliographical references.
- Dupuy, Pierre-Marie. Humanité, communauté et efficacité du droit. In: *Humanité et droit international* (Paris, Pedone, 1991). p. 133–148.
Includes bibliographical references.
- Durán, Samuel B. El individuo como sujeto del derecho internacional: nuevas tendencias. *Revista de derecho*, No. 187 (enero/junio 1990): 75–88.
- Ebenroth, Carsten Thomas. Shareholders' liability in international organizations: the settlement of the International Tin Council. *Leiden journal of international law* 4(2) September 1991: 171–183.
Includes bibliographical references.
- Falk, Richard A. Implementing international law—the role of domestic courts: some reflections on the United States experience. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 67–76.
- International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). xxii, 362 p.
Includes index.
- Kokott, Juliane. Der Begriff «politisch» im Normenzusammenhang nationalen und internationalen Rechts. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(3) 1991: 603–650.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Macdonald, Ronald St. John. The United Nations Decade of International Law. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 417–427.
Includes bibliographical references.
- McCaffrey, Stephen C. The restatement's treatment of sources and evidence of international law. *International lawyer* 25(2) summer 1991: 311–330.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- McKinnon, Fiona. Reprisals as a method of enforcing international law. *Leiden journal of international law* 4(2) September 1991: 221–248.
Includes bibliographical references.

- McWhinney, Edward. The «new thinking» in Soviet international law: Soviet doctrines and practice in the post-Tunkin era. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 309–337.
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Oparil, Richard J. Immunity of international organizations in United States courts: absolute or restrictive? *Vanderbilt journal of transnational law* 24(4) 1991: 689–710.
Includes bibliographical references.
- Paul, Joel R. Comity in international law. *Harvard international law journal* 32(1) winter 1991: 1–79.
Includes bibliographical references.
- Puente Egido, José. Casos prácticos de derecho internacional público (Madrid, Dykinson, 1991). ix, 533 p.
Includes bibliographical references and index.
- Restructuring European security: the role of international law. *Cornell international law journal* 24(3) Symposium 1991: 407–593.
Special issue. Includes bibliographical references.
- Schachter, Oscar. Internal conflicts and international law. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 35–250.
- Schermers, Henry G. The role of domestic courts in effectuating international law. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 77–85.
- Singh, Nagendra. Introduction to international law of the sea and international space law. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p.825–835.
- Spanogle, John A. The arrival of international private law. *George Washington journal of international law and economics* 25(2) 1991: 477–522.
Includes bibliographical references.
- Steinhardt, Ralph G. The privatization of public international law. *George Washington journal of international law and economics* 25(2) 1991: 523–553.
Includes bibliographical references.
- Symposium: the impact of international law on foreign policy-making: the role of legal advisers. *European journal of international law* 2(1) 1991: 131–164.
- Teboul, Gérard. Le droit international non écrit devant le juge administratif: quelques réflexions. *Revue générale de droit international public* 95(2) 1991: 321–370.
Concerns France. Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.
- Virally, Michel. Unilateral acts of international organizations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 241–263.
- Welhengama, G. New developments of international law through the second phase of the Gulf crisis—an analysis. *The Liverpool law review* 13(2) 1991: 115–138.
- Zacklin, Ralph. Responsabilité des organisations internationales. In: *La responsabilité dans le système international*, (Paris, A. Pedone, 1991). p. 91–100.

В. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Общие вопросы

Azud, Ján. Právne záruky mieru a bezpecnosti. *Právny obzor* 74(8) 1991: 399–408.

Charta der Vereinten Nationen: Kommentar. (Munich, Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1991). cix, 1217 p.

Charter of the United Nations in English and German; rules of procedure of the General Assembly in English; text in German. Includes bibliographical references and index.

La Charte des Nations Unies: commentaire article par article. 2^e éd. rev. et augm. (Paris, Economica, 1991). xiv, 1571 p.

Bibliography: p. 1471–1479. Includes indexes.

Colin, Jean-Pierre. L'ONU et les institutions internationales après la guerre du Golfe. *Politique étrangère* 56(3) automne 1991: 649–661.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Daniel, Rodny. Building global community through the reform of international law. *Revue roumaine d'études internationales* 25(3/4) mai/août 1991: 141–145.

Elliott, Kathryn S. The new world order and the right of self-defense in the United Nations Charter. *Hastings international and comparative law review* 15(1) fall 1991: 55–81.

Includes bibliographical references.

Handbuch Vereinte Nationen. 2. völlig neu bearbeitete Aufl. (Munich, Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1991). xxi, 1180 p.

Includes index.

Heberlein, Horst. Die Geltungsbeendigung der Feindstaatenklauseln: ein äusserer Aspekt der deutschen Einheit. *Archiv des Völkerrechts* 29(1/2) 1991: 85–103.

Includes bibliographical references.

Henkin, L. Law and war after the cold war. *Maryland journal of international law and trade* 15(2) fall 1991: 147–167.

Includes bibliographical references.

Kirgis, Frederic L. The United States commitment to the norms of the United Nations and its related agencies. *Transnational law and contemporary problems* 1(1) spring 1991: 125–156.

Includes bibliographical references.

McWhinney, Edward. The new thinking on the United Nations and contemporary international law. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 18–28.

Ortega Carcelén, Martín C. La reforma de la Carta de Naciones Unidas: algunas propuestas institucionales. *Revista española de derecho internacional* 43(2) julio/diciembre 1991: 389–407.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Peace by pieces: United Nations agencies and their roles: a reader and selective bibliography (Metuchen, N.J., Scarecrow, 1991). xii, 482 p.

Bibliography: p. 423–473. Includes index.

Pearson, Ruth. Beyond the «chartered» path. *Bulletin of the atomic scientists* 47(10) December 1991: 8–10.

Concerns appointment of United Nations officials.

Pérez de Cuéllar, Javier. Zentrale Stellung der Weltorganisation im internationalen System wird anerkannt: Bericht des Generalsekretärs über die Tätigkeit der Vereinten Nationen an die 46. Generalversammlung. *Vereinte Nationen*, No. 6 (1991): 196–204.

Pons Rafols, Francesc-Xavier. Aplicabilidad de la Sección 22 del Artículo VI de la Convención Sobre Los Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas: opinión consultiva del Tribunal Internacional de Justicia de 15 de diciembre de 1989. *Revista española de derecho internacional* 43(1) enero/junio 1991: 39–56.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Ramcharan B. G. *The international law and practice of early-warning and preventive diplomacy: the emerging global watch* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). viii, 185 p.

Bibliography: p. 175–181. Includes index.

Sahovic, Milan. The UN and new Secretary-General. *Review of international affairs* 42(998/1000) 1 December 1991: 4–5. Journal also available in French, Russian and Spanish.

_____. Where are the United Nations going? *Review of international affairs* 42(978) 5 January 1991: 22–23.

Journal also available in French, Russian and Spanish.

Tavernier, Paul. L'année des Nations Unies: 23 décembre 1989–21 décembre 1990: questions juridiques. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 536–565.

Touscoz, Jean. L'ONU à refaire. *Études* 374(4) avril 1991: 437–447.

Includes bibliographical references.

Urquhart, Brian E. The U.N.'s crucial choice. *Foreign policy*, No. 84, fall 1991: 157–65.

Williamson, Richard S. *The United Nations: a place of promise and of mischief* (Lanham, Maryland, University Press of America; Hudson Institute, 1991). xxiv, 223 p.

Zieba, Ryszard. Prawne kształtowanie międzynarodowego ładu pokojowego. *Sprawy międzynarodowe* 44(3) 1991: 89–102.

Includes bibliographical references.

2. Отдельные органы

Генеральная Ассамблея

Barsh, Russel Lawrence. A special session of the UN General Assembly rethinks the economic rights and duties of States. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 192–200.

Includes bibliographical references.

Dauchy, Jacqueline. Travaux de la Commission juridique de l'Assemblée générale (45^e session). *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 566–586.

Includes bibliographical references.

Ronzitti, Natalino. International supply of conventional armaments: legal aspects and implications of the United Nations General Assembly Resolution 43/75 I. *International spectator* 26(2) April/June 1991: 69–84.

Includes bibliographical references.

Sloan, Blaine. *United Nations General Assembly resolutions in our changing world* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). xxii, 591 p.

Bibliography: p. 567–580. Includes index.

Whose new world order: what role for the United Nations? (Annandale, Australia, Federation Press, 1991). xiv, 157 p.

Includes bibliographical references.

Международный Суд

Ago, Roberto. «Binding» advisory opinions of the International Court of Justice. *American journal of international law* 85(3) July 1991: 439–451.

Includes bibliographical references.

Akhavan, Payam. Enforcement of the genocide convention through the advisory opinion jurisdiction of the International Court of Justice. *Human rights law journal* 12(8/9) 30 September 1991: 285–299.

Includes bibliographical references.

Bedjaoui, Mohammed. The «manufacture» of judgments at the International Court of Justice. *Pace yearbook of international law*, vol. 3 (1991): 29–61.

Includes bibliographical references.

Bilder, Richard B. The fact/law distinction in international adjudication. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 95–98.

Bretton, Philippe. Vers un élargissement du rôle de la Cour internationale de Justice? : la déclaration américano-soviétique du 23 septembre 1989 relative à une initiative commune à propos de la CIJ. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 322–340.

Includes bibliographical references.

Charlesworth, H. C. M. Customary international law and the Nicaragua case. *Australian yearbook of international law*, vol. 11 (1984/1987): 1–31.

Includes bibliographical references.

Cottereau, Gilles. Affaire relative à la sentence arbitrale du 31 juillet 1989 (*Guinée-Bissau c. Sénégal*): demande en indication de mesures conservatoires : ordonnance du 2 mars 1990. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 368–389.

Includes bibliographical references.

Documents on the international Court of Justice/Documents relatifs à la Cour Internationale de justice (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xxi, 923 p. ill.

Text in English and French in parallel columns. Includes bibliographical references.

Donner, Ruth. Recent developments in the work of the International Court of Justice. *Finnish yearbook of international law*, vol. 2 (1991): 355–394.

Includes bibliographical references.

Dupuy, Pierre-Marie. Fact-finding in the case concerning the frontier dispute (Burkina Faso/Republic of Mali). In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 81–93.

Fonteyne, Jean-Pierre L. The Portuguese Timor Gap litigation before the International Court of Justice: a brief appraisal of Australia's position. *Australian journal of international affairs* 45(2) November 1991: 170–181.

Includes bibliographical references.

- Franck, Thomas M. Fact-finding in the I.C.J. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 21-32.
- Greig, D.W. The balancing of interests and the granting of interim protection by the International Court. *Australian yearbook of international law*, vol. 11 (1984/1987): 108-140.
- Includes bibliographical references.
- Highet, Keith. Evidence, the chamber and the ELSI case. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 33-79.
- _____. The peace palace heats up: the World Court in business again? *American journal of international law* 85(4) October 1991: 646-654.
- _____. Winning and losing: the commitment of the United States to the International Court: what was it, what is it, and where has it gone? *Transnational law and contemporary problems* 1(1) spring 1991: 157-200.
- Includes bibliographical references.
- Kohen, Marcelo G. La requête à fin d'intervention du Nicaragua dans l'affaire du différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras) : l'ordonnance de la Cour du 28 février 1990 et l'arrêt de la Chambre du 13 septembre 1990. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 341-367.
- Includes bibliographical references.
- Lachs, Manfred. Some comments on Ad Hoc Chambers of the International Court of Justice. In: *Humanité et droit international* (Paris, Pedone, 1991). p. 203-210.
- Includes bibliographical references.
- _____. Some thoughts on the work of the International Court of Justice. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 233-238.
- Includes bibliographical references.
- Lizzi, Michael. Delimiting the World Court's jurisdiction: realism in the interest of progress. *New York Law School journal of international and comparative law* 12(1/2) 1991: 203-235.
- Includes bibliographical references.
- Lutz, Robert E. Perspectives on the World Court, the United States, and international dispute resolution in a changing world. *International lawyer* 25(3) fall 1991: 675-711.
- Includes bibliographical references.
- _____. The World Court in a changing world: an agenda for expanding the Court's role from a U.S. perspective. *Stanford journal of international law* 27(2) spring 1991: 265-343.
- Includes bibliographical references.
- McKeon, Robert W. The Aouzou Strip: adjudication of competing territorial claims in Africa by the International Court of Justice. *Case Western Reserve journal of international law* 23(1) winter 1991: 147-169.
- Includes bibliographical references.
- McWhinney, Edward. *Judicial settlement of international disputes: jurisdiction, justiciability, and judicial law-making on the contemporary International Court* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xix, 189 p.
- Includes bibliographical references and index.

- _____ The 1990 triennial elections to the International Court of Justice and the 1989 casual election. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 403–416.
Includes bibliographical references.
- Plender, Richard. Rules of procedure in the International Court and the European Court. *European journal of international law* 2(2) 1991: 1–30.
Includes bibliographical references.
- Raileanu, Ina. Equity in maritime boundary delimitations: the Gulf of Maine case. *Hastings international and comparative law review* 14(3) spring 1991: 669–717.
Includes bibliographical references.
- Rosenne, Shabtai. Article 27 of the Statute of the International Court of Justice. *Virginia journal of international law* 32(1) fall 1991: 213–231.
Includes bibliographical references.
- Ruda, José Maria. Some of the contributions of the International Court of Justice to the development of international law. *New York University journal of international law and politics* 24(1) fall 1991: 35–68.
Includes bibliographical references.
- Schwebel, Stephen M. Human rights in the World Court. *Vanderbilt journal of transnational law* 24(5) 1991: 945–970.
Includes bibliographical references.
- _____ Indirect aggression in the International Court. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 298–303.
- Schweisfurth, Theodor. The acceptance by the Soviet Union of the compulsory jurisdiction of the ICJ for six human rights conventions. *European journal of international law* 2(1) 1991: 110–117.
Includes bibliographical references.
- Shinkaretskaia, Galina Georgievna. A changing attitude towards international adjudication in the Soviet Union. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 59–66.
- Szafarz, Renata. *Obowiazkowa jurysdykcja Miedzynarodowego Trybunalu Sprawiedliwosci* (Wroclaw, Ussolineum, 1991). 207 p.
- Taha, Majed Mohammed Ali. *International law and the International Court of Justice* (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1991). vii, 220p.
Thesis (Ph.D.), Claremont Graduate School, 1983. Bibliography: p. 215–220.
- Yarnold, Barbara M. *International fugitives: a new role for the International Court of Justice* (New York, Praeger, 1991). xii, 149 p.
Bibliography: p. 133–142. Includes index.

Региональные экономические комиссии

- Bredimas, Antonis. Les relations entre l'Est et l'Ouest dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies. *Revue hellénique de droit international*, No. 42/43 (1989/1990): 55–67.
Includes bibliographical references.
- Salgado, Rene. *International economic organizations and domestic economic policies: a study of the relationships of Colombia with the Economic Commission for Latin*

America, the World Bank and the International Monetary Fund (Ann Arbor, Mich., U.M.I., 1991). vi, 179 p. ill.

Thesis (Ph.D.), University of Maryland, 1991. Bibliography: p. 166–179.

Секретариат

Boven, Theodoor Corneelis van. The role of the United Nations Secretariat in the area of human rights. *New York University journal of international law and politics* 24(1) fall 1991: 69–107.

Includes bibliographical references.

Meron, Theodor. «Exclusive preserves» and the new Soviet policy toward the UN Secretariat. *American journal of international law* 85(2) April 1991: 322–329.

Includes bibliographical references.

Szasz, Paul C. The role of the U.N. Secretary-General: some legal aspects. *New York University journal of international law and politics* 24(1) fall 1991: 161–198.

Includes bibliographical references.

Совет Безопасности

Doxey, Margaret. Sanctions in an unstable international environment: lessons from the Gulf conflict. *Diplomacy and statecraft* 2(3) November 1991: 208–225.

Includes bibliographical references.

Falk, Richard A. Questioning the UN mandate in the Gulf. *IFDA dossier*, No. 81 (April/June 1991): 81–88.

Fleischhauer, Carl-August. Wirtschaftliche Zwangsmassnahmen in Recht und Praxis der Weltorganisation: die Anwendung von Sanktionen durch die Vereinten Nationen in der Golfkrise. *Vereinte Nationen* 39(2) April 1991: 41–44.

Includes bibliographical references.

Grammas, George N. Multilateral responses to the Iraqi invasion of Kuwait: economic sanctions and emerging proliferation controls. *Maryland journal of international law and trade* 15(1) spring 1991: 1–21.

Includes bibliographical references.

Herndl, Kurt. Reflections on the role, functions and procedures of the Security Council of the United Nations. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law) vol. 206 (1987): 289–395.

Bibliography: p. 394–395.

Landy-Osman, Laurence. L'embargo des Nations Unies contre l'Irak et l'exécution des contrats internationaux. *Droit et pratique du commerce international* 17(4) 1991: 597–633.

Includes bibliographical references.

The Persian Gulf from crisis to war. *Strategic studies* 14(1/2) autumn/winter 1990/91: 4–136.

Special issue. Contains a chronology of the events, texts of the Security Council resolutions and other documents concerning the Gulf crisis. Includes bibliographical references.

Ramcharan, Bertrand G. The Security Council and humanitarian emergencies. *Netherlands quarterly of human rights* 9(1) 1991: 219–235.

Includes bibliographical references.

Russett, Bruce Martin. The U.N. in a new world order. *Foreign affairs* 70(2) spring 1991: 69–83.

Sabec, Christopher John. The Security Council comes of age: an analysis of the international legal response to the Iraqi invasion of Kuwait. *Georgia journal of international and comparative law* 21(1) spring 1991: 63–101.

Includes bibliographical references.

Shenk, Maury D. The United Nations Security Council Consultation Act: a proposal for multilateral resolution of international conflict. *Stanford journal of international law* 28(1) fall 1991: 247–281.

Includes bibliographical references.

Urquhart, Brian E. The role of the United Nations in the Iraq-Kuwait conflict in 1990. *World armaments and disarmament* 1991: 617–637.

Contains texts of the Security Council resolutions. Includes bibliographical references.

Villani, Ugo. *Lezioni su l'ONU e la crisi del Golfo* (Bari, Cacucci, 1991). 193 p.

Bibliography: p. 189–192.

Weller, Marc. The Kuwait crisis: a survey of some legal issues. *African journal of international and comparative law* 3(1) March 1991: 1–40.

Includes bibliographical references.

Weston, Burns H. Security Council resolution 678 (1990) and Persian Gulf decision making: precarious legitimacy. *American journal of international law* 85(3) July 1991: 516–535.

Includes bibliographical references.

Миротворческие силы Организации Объединенных Наций

Australia, Parliament: Senate. Standing Committee on Foreign Affairs, Defence and Trade. *United Nations peacekeeping and Australia* (Canberra, Australian Government Publishing Service, 1991). 155 p. ill. map.

Includes bibliographical references.

Blodgett, John Q. The future of UN peacekeeping. *Washington quarterly* 14(1) winter 1991: 207–220.

Bibliography: p. 219–220.

Brunner, Stefan. Die Internationale Verwendung der Bundeswehr. *Zeitschrift für Rechtspolitik* 24(4) April 1991: 133–138.

Includes bibliographical references.

Diehl, Paul F. Mutual benefits from international intervention: new roles for United Nations peace-keeping forces. *Bulletin of peace proposals* 22(4) December 1991: 369–375.

Includes bibliographical references.

Hay, Robin. *Civilian aspects of peacekeeping: a summary of workshop proceedings, Ottawa, 9–10 July 1991* (Ottawa, Canadian Institute for International Peace and Security, 1991). iv. 38 p.

_____. Civilian aspects of United Nations' peacekeeping. *Background paper* (Canadian Institute for International Peace and Security), No. 38, October 1991. 8 p.

Includes bibliographical references.

Heiberg, Marianne. *Peacekeeping in southern Lebanon: past, present and future?* (Oslo, Norwegian Institute of International Affairs, 1991). 14 p.

Includes bibliographical references.

- Hoffmann, Oskar. *Bundeswehr und UN-Friedenssicherung: die friedenssichernden Massnahmen der Vereinten Nationen und die Frage einer Beteiligung deutscher Streitkräfte: völkerrechtliche, velfassungsrechtliche und politische Probleme* (Frankfurt am Main; New York, P. Lang. 1991). lii, 308 p. ill.
- Thesis (doctoral), Universität Frankfurt, 1991. Bibliography: p. xv-l.
- Hösgen, Karlheinz. *Deutsche Soldaten in UNO-Friedenstruppen* (Frankfurt am Main, R. G. Fischer, 1991). 47 p.
- Bibliography: p. 44-47.
- Hume, Cameron R. *Negotiations before peacekeeping* (New York, International Peace Academy, 1991). 39 p.
- Includes bibliographical references.
- Johnson, Edward. A permanent UN force: British thinking after Suez. *Review of international studies* 17(3) July 1991: 251-266.
- Includes bibliographical references.
- Krylov, Nikolai Borisovich. International peacekeeping and enforcement actions after the cold war. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 94-100.
- Kühne, Winrich. Der Einsatz der Bundeswehr ausserhalb Europas: ein Beitrag zur Diskussion über deutsche Blauhelme. *Europa Archiv*. 46(22) 25 November 1991: 643-653.
- Includes bibliographical references.
- Le Peillet, Pierre. Corée et Koweït : les deux guerres de l'ONU : leçons et perspectives. *Défense nationale* 47(11) novembre 1991: 91-102.
- Includes bibliographical references.
- McCoy, Jennifer L. Pollwatching and peacemaking. *Journal of democracy* 2(4) fall 1991: 102-114.
- Includes bibliographical references.
- The multinational force in Beirut, 1982-1984* (Miami, Florida International University Press, 1991). xii, 293 p. maps.
- Includes bibliographical references and index.
- Paris, Roland. United Nations peacekeeping after the cold war. *R.U.S.I. and Brassey's defence yearbook* 1991: 267-282.
- Includes bibliographical references.
- Prins, Gwyn. The United Nations and peace-keeping in the post-cold-war world: the case of naval power. *Bulletin of peace proposals* 22(2) June 1991: 135-155.
- Includes bibliographical references.
- Schutz, Barry M. Peacekeeping in Africa: breakthrough or politics as usual? *Transafrica forum* 8(3) fall 1991: 49-60.
- Includes bibliographical references.
- Siekmann, Robert C. R. *National contingents in United Nations peace-keeping forces* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xv, 229 p.
- Translated from German. Bibliography: p. 211-226. Includes index.
- The United Nations after the Gulf war. *World policy journal* 8(3) summer 1991: 537-574. Series of articles. Includes bibliographical references.
- Weiss, Thomas George. Resurrecting peacekeeping: the superpowers and conflict management. *Third World quarterly* 12(3/4) 1990/91: 124-146.
- Includes bibliographical references.

3. Специальные вопросы или виды деятельности

Коллективная безопасность

Boudreau, Thomas Eugene. *Watchman of the peace : the United Nations Secretary General and the prevention of international armed conflict* (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1990). iv, 425 p.

Thesis (Ph.D.), Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University, 1985. Includes bibliographical references.

Chemillier-Gendreau, Monique. L'ONU devant la guerre : l'esprit et la lettre. *Revue d'études palestiniennes*, No. 40, été 1991: 41–49.

Includes bibliographical references.

Conference on International Law and Peace for the 21st Century, 1990, White Plains, N.Y. World security for the 21st century: challenges and solutions: a colloquium between American and Soviet legal experts. Dobbs Ferry, N.Y., Oceana, 1991). vii, 228 p.

Bibliography: p. 203–228.

Gemeinsame Verantwortung in den 90er Jahren: die Stockholmer Initiative zu globaler Sicherheit und Weltordnung: die Charta der Vereinten Nationen/Common responsibility in the 1990s: the Stockholm initiative on global security and governance: the Charter of the United Nations (Saarbrücken, Breitenbach, 1991). 223 p.

Text in English and German.

International law and collective security. *Columbia journal of transnational law* 29(3) 1991: 487–561.

Series of articles. Includes bibliographical references.

Skjelsbaek, Kiell. FNS kollektive sikkerhetssystem etter Den kalde krigen. *Internasjonal politikk* 49(1) 1991: 33–43.

Summary in English.

Коммерческий арбитраж

Aaron, Sam. International arbitration, (4): choosing an arbitration institution and a set of rules. *South African law journal* 108(3) August 1991: 503–523.

Article in four parts: the previous parts appeared in: *South African law journal* 107(4) November 1990; 108(1) February 1991; 108(2) May 1991. Includes bibliographical references.

Avanessian, Aida B. The New York Convention and denationalised arbitral awards (with emphasis on the Iran-United States Claims Tribunal). *Journal of international arbitration* 8(1) March 1991: 5–29.

Includes bibliographical references.

Berlingieri, Francesco. Requisiti di validità della clausola compromissoria. *Diritto marittimo* 93(3) luglio/settembre 1991: 583–597.

Concerns Italy. Includes bibliographical references.

Bond, Stephen R. How to draft an arbitration clause. *Revue hellénique de droit international*, No. 42/43 (1989/1990): 201–215.

Includes bibliographical references.

Chambreuil, Bertrand. Arbitrage international et garanties bancaires. *Revue de l'arbitrage*, No. 1, janvier/mars 1991: 33–67.

Includes bibliographical references.

Commercial and labor arbitration in Central America (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Juris Publications, 1991). v, 514 p.

Includes bibliographical references.

- Crespi Reghizzi, Gabriele. La reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers et des sentences arbitrales étrangères : le nouveau droit soviétique de l'Ordonnance du 21 juin 1988. *Journal du droit international* 118(1) janvier/mars 1991: 89–107.
Includes bibliographical references.
- Farnsworth, E. Allan. Punitive damages in arbitration. *Arbitration international* 7(1) 1991: 3–15.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Fast-track arbitration. *American review of international arbitration* 2(2) 1991: 137–248.
Series of articles. Includes bibliographies.
- Foustoucos, Anghelos C. Conditions required for the validity of an arbitration agreement. *Revue hellénique de droit international*, No. 42/43 (1989/1990): 181–199.
Includes bibliographical references.
- Garavaglia, Mark. In search of the proper law in transnational commercial disputes. *New York Law School journal of international and comparative law* 12(1/2) 1991: 29–106.
Includes bibliographical references.
- Glod, Stanley J. International claims arising from Iraq's invasion of Kuwait. *International lawyer* 25(3) fall 1991: 713–721.
Includes bibliographical references.
- Hauteclouque, Jean de. Renouveau et croissance de la London Court of International Arbitration. *Droit et pratique du commerce international* 17(1) 1991: 170–185.
Contains text of regulations of the London Court of International Arbitration.
- Holtzmann, Howard M. Fact-finding by the Iran-United States Claims Tribunal. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 101–133.
- Jackson, Joseph. The 1975 Inter-American Convention on International Commercial Arbitration: scope, application and problems. *Journal of international arbitration* 8(3) September 1991: 91–99.
Includes bibliographical references.
- Jennings, Robert, Sir. Chambers of the International Court of Justice and Court of Arbitration. In: *Humanité et droit international* (Paris, Pedone, 1991). p. 197–201.
- Khalilian, Seyed Khalil. The place of discounted cash flow in international commercial arbitrations awards by Iran-United States Claims Tribunal. *Journal international arbitration* 8(1) March 1991: 31–50.
Includes bibliographical references.
- Kolkey, Daniel M. Reflections on the U.S. statutory framework for international commercial arbitrations: its scope, its shortcomings, and the advantages of U.S. adoption of the UNCITRAL Model Law. *American review of international arbitration* 1(4) 1990: 491–534.
Includes bibliographical references.
- Lansing, Paul. The right to a jury trial in complex commercial litigation: a comparative law perspective. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 14(1) November 1991: 121–138.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Лазарев, Сергей Леонидович. Актуальные проблемы международного арбитража. *Советское государство и право*, № 2 (1991): стр. 99–105.
Includes bibliographical references.

_____. *Международный арбитраж* (Москва, Международные отношения, 1991). стр. 213.

Includes bibliographical references and index.

Лебедев, Сергей Н. Регламент международного коммерческого арбитража: английская модель. *Советское государство и право*. № 5 (1991): стр. 84–89.

Summary in English. Includes bibliographical references. Also available in English in: *Arbitration international* 8(4) 1992.

Lécuyer-Thieffry, Christine. L'évolution du cadre législatif de l'arbitrage commercial international dans les années 1980. *Journal du droit international* 118(4) octobre/décembre 1991: 947–974.

Includes bibliographical references.

Marco jurídico del arbitraje y la conciliación. *Revista Cámara de Comercio de Bogotá* 21(78) marzo 1991: 231 p.

Special issue. Includes bibliographical references.

Merino Merchán, José Fernando. *Tratado de arbitraje privado interno e internacional*. 2ª ed. (Madrid, Editorial Civitas, 1991). 1379 p.

Bibliography: p. 1331–1350.

Moitry, Jean-Hubert. L'arbitre international a l'obligation de boycottage imposée par un Etat. *Journal du droit international* 118(2) avril/juin 1991: 349–370.

Includes bibliographical references.

Norberg, Charles Robert. U.S. ratification and implementation of the inter-American convention: a commentary. *American review of international arbitration* 1(4) 1990: 588–593.

Concerns the Inter-American Convention on International Commercial Arbitration. Includes bibliographical references.

Norton, Patrick M. A law of the future or a law of the past? modern tribunals and the international law of expropriation. *American journal of international law* 85(3) July 1991: 474–505.

Includes bibliographical references.

Plantey, Alain. L'arbitrage dans le commerce international. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 307–321.

Bibliography: p. 320–321.

Poudret, Jean-François. Quelles sont les innovations réelles apportées par la L.D.I.P. à l'arbitrage international en Suisse ? *Droit et pratique du commerce international* 17(1) 1991: 151–169.

Includes bibliographical references.

Redfern, Alan. *Law and practice on international commercial arbitration* (London, Sweet and Maxwell, 1991). lvii, 838 p.

Rensmann, Thilo. Wo ergeben Schiedssprüche nach dem New Yorker Übereinkommen? *Recht der internationalen Wirtschaft* 37(4) November 1991: 911–917.

Rivkin, David W. In support of the F.A.A.: an argument against U.S. adoption of the UNCITRAL Model Law. *American review of international arbitration* 1(4) 1990: 535–561.

Concerns the United States Federal Arbitration Act. Includes bibliographical references.

Rovine, Arthur. An Iraq claims process: where and how? (2). *American review of international arbitration* 2(1) 1991: 102–109.

Includes bibliographical references. First part of article appeared in: *American review of international arbitration*, 1(3) fall 1990.

Sandrock, Otto. Das Haagar Iranisch-USamerikanische Schiedsgericht: keine nachahmenswerte Institution? *Archiv des Völkerrechts* 29(1/2) 1991: 104–130.

Includes bibliographical references.

Selby, Jamison M. Fact-finding before the Iran-United States claims tribunal: a view from the trenches. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 135–145.

Smit, Hans. The new international arbitration rules of the American Arbitration Association. *American review of international arbitration* 2(1) 1991: 1–47.

Includes text of the new A.A.A. Rules and bibliographical references.

Somarajah, M. The climate of international arbitration. *Journal of international arbitration* 8(2) June 1991: 47–86.

Includes bibliographical references.

Wetter, J. Gillis. Costs and their allocation in international commercial arbitrations. *American review of international arbitration* 2(3) 1991: 249–349.

Includes bibliographical references.

Wühler, Norbert. The Iran-United States Claims Tribunal: ten years of arbitration at work. *Journal of international arbitration* 8(4) December 1991: 5–16.

Includes bibliographical references.

Консульские отношения

Vienna Convention on Consular Relations (1963). The Vienna Convention on Consular Relations of 1963: registration of privileges and obligations for the Honorary Consul under this convention. (1991). 18 p.

Определение агрессии

Ferencz, Benjamin B. Commentary on what international law demands and how states respond. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 140–142.

Jackson, William D. Renunciation of military aggression and the threat thereof as an instrument of national policy: the United Nations Charter and the prohibition of aggression in the post-cold war era. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 1–20.

Ovadia, Nimrod. *Peace and security by law: proposal for amendment of the definition of aggression in international law* (Jerusalem, 1991). 41 p.

Includes bibliographical references.

Rivkin, David B. Commentary on aggression and self-defence. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 54–61.

Дипломатические отношения

Addicott, Jeffrey F. The status of the diplomatic bag: a proposed United States position. *Houston journal of international law* 13(2) spring 1991: 221–257.

Includes bibliographical references.

González, Raimundo. Algunas reflexiones sobre una diplomacia multilateral contemporánea. *Estudios internacionales* 24(95) julio/septiembre 1991: 303–346.

Includes bibliographical references.

Lee, Luke T. *Consular law and practice*. 2nd ed. (Oxford, Clarendon Press, 1991). xxxiii, 739 p.

Includes bibliographical references and index.

Nahlik, Stanislaw Edward. Development of diplomatic law: selected problems. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law) vol. 222 (1990): 187–363.

Bibliography: p. 362–363.

Nascimento e Silva, Geraldo Eulalio do. Diplomatic and consular relations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 437–447.

Orrego Vicuña, Francisco. Diplomatic and consular immunities and human rights. *International and comparative law quarterly* 40(1) January 1991: 34–48.

Concerns Chile. Includes bibliographical references.

Przetacznik, Frank. Basic principles of international law concerning the protection of officials of foreign States. *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 69(1) janvier/mars 1991: 51–81.

Bibliography: p. 78–81.

Staker, Christopher. Diplomatic protection of private business companies: determining corporate personality for international law purposes. *British yearbook of international law*, vol. 61 (1990): 155–174.

Includes bibliographical references.

Разоружение

Butler, William Elliott. Ensuring compliance with arms control agreements: legal responses. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands: Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 31–39.

Buttar, P. A. Contextual syntax of international instruments safeguarding against nuclear nonproliferation. *Australian yearbook of international law*, vol. 11 (1984/1987): 141–156.

Includes bibliographical references.

Calderón, Félix. The duration of arms control and disarmament treaties. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 145–155.

Cot, Jean-Pierre. Disarmament and arms control. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 811–821.

Dahlitz, Julie. The role of customary law in arms limitation. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 157–178.

Elaraby, Nabil. Practical problems with multilateral arms control treaties. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 45–57.

Feldman, David. The place of arms control and disarmament in the system of international law. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 35–43.

Freeman, Shirley E. Present state of control of chemical and biological weapons. *Medicine and war* 7(1) January/March 1991: 16–20.

Includes bibliographical references.

Fujita, Hisakazu. The role of the U.N. resolutions in the field of disarmament, (2). *Kansai University review of law and politics*, No. 12, March 1991: 45–79.

First part of article appeared in: *ibid.*, No. 11, March 1990. Includes bibliographical references.

Gallois, Pierre-Marie. Les nouvelles relations internationales, les armes et l'espace. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 237–249.

Concerns mostly the USSR. Includes bibliographical references.

- Ghebali, Victor-Yves. Le Traité sur les forces armées conventionnelles en Europe (Paris, 19 novembre 1990). *Revue générale de droit international public* 95(4) 1991: 833-856.
Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.
- Graefrath, Bernhard. Implementation measures and international law of arms control. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 351-363.
- Hearn, William R. The international legal regime regulating nuclear deterrence and warfare. *British yearbook of international law*, vol. 61 (1990): 199-248.
Includes bibliographical references.
- Jasentuliyana, Nandasiri. The process of achieving effective arms control law. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 179-200.
- Mariño Menéndez, Fernando M. El Tratado sobre fuerzas armadas convencionales en Europa. *Revista española de derecho internacional* 43(1) enero/junio 1991: 57-74.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- McNeill, John H. Commentary on dispute resolution mechanisms in arms control agreements. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 258-261.
- Multan, Wojciech. Traktat w sprawie zbrojen konwencjonalnych. *Sprawy miedzynarodowe* 44(3) 1991: 7-22.
Includes bibliographical references.
- Myjer, Eric P. J. The law of arms-control and international supervision. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 99-123.
- Nadal Egea, Alejandro. La erosión del régimen de no proliferación de armas nucleares. *Foro internacional* 31(4) abril/junio 1991: 546-573.
Includes bibliographical references.
- Pawlak, Stanislaw. The legal aspects of verification. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 127-144.
- Raap, Christian. Die Stationierung von Streitkräften im fremden Staaten unter besonderer Berücksichtigung Deutschlands. *Archiv des Völkerrechts* 29(1/2) 1991: 53-84.
Includes bibliographical references.
- Rhinclander, John B. Limitations and safeguards in arms control agreements. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 247-257.
- _____. Verification of arms control agreements and the rights of domestic sovereignty. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 223-239.
- Riley, Peter. The legal control of nuclear energy between States. *California Western international law journal* 21(2) 1990/1991: 303-328.
Includes bibliographical references.
- Ronzitti, Natalino. Problems of arms control treaty interpretation. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 115-125.
- Ross, Douglas Alan. Multilateralizing the nuclear disarmament process: next steps after the START agreement. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 62-76.

Smidovich, Nikita. Chemical weapons: some legal issues related to the ban on their use and possession. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 201–218.

Smith, Edwin. Commentary on arms control agreements and dynamic obligations. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 262–266.

Symposium on the International Law of Arms Control and Disarmament, 1991, Geneva. The international law of arms control and disarmament: proceedings of the symposium, Geneva, 28 February–2 March 1991 (New York, United Nations, 1991). iv, 234 p.

Edition prepared by Dr. Julie Dahlitz and Prof. Dr. Detlev Dicke.

Ter Haar Barend. The negotiations on a chemical weapons ban in 1989. *Diplomatic record*, 1989/1990: 115–132.

Includes bibliographical references.

Tunkin, Grigoriĭ Ivanovich. International politics and international law in the nuclear age. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 9–17.

Vereshchetin, Vladlen Stepanovich. «Open skies»: the metamorphoses of one concept. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 41–50.

Zwi, Anthony B. Militarism, militarization, health and the Third World. *Medicine and war* 7(4) October/December 1991: 262–268.

Includes bibliographical references.

Внутренняя юрисдикция

Bodnár, László. The powers of national courts to apply rules of international law. In: *Hungarian perspectives* (Budapest, Akadémiai Kiadó, 1991). p. 1–18.

Includes bibliographical references.

Browne-Wilkinson, Nicolas. Territorial jurisdiction and the new technologies. *Israel law review* 25(2) spring 1991: 145–155.

Lukashuk, Igor Ivanovich. Introduction to competence and responsibility of states. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 130–306.

Oliver, Covey T. The jurisdiction (competence) of states. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 307–326.

Вопросы окружающей среды

Adede, Andronico Oduogo. A profile of legal instruments for international responses to problems of environment and development. *Environmental policy and law* 21(5/6) December 1991: 224–232.

Includes bibliographical references.

Alfredsson, Gudmundur S. Human rights and the environment. *Nordic journal of international law* 60(1/2) 1991: 19–27.

Includes bibliographical references.

April, Serge. The development of international environmental law. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 121–127.

- Barrans, David. Promoting international environmental protection through foreign debt exchange transactions. *Cornell international law journal*, 24(1) winter 1991: 65-95.
Includes bibliographical references.
- Bederman, David J. The Antarctic and Southern Ocean Coalition's Convention on Antarctic Conservation. *Georgetown international environmental law review* 4(1) spring/summer 1991: 47-61.
Includes bibliographical references.
- _____. International control of marine «pollution» by exotic species. *Ecology law quarterly* 18(4) 1991: 677-717.
Concerns mainly the United States. Includes bibliographical references.
- Bergeijk, Peter A. G. van. International trade and the environmental challenge. *Journal of world trade* 25(6) December 1991: 105-115.
Bibliography: p. 113-114.
- Bodansky, Daniel. Protecting the marine environment from vessel-source pollution: UNCLOS II and beyond. *Ecology law quarterly* 18(4) 1991: 719-777.
Includes bibliographical references.
- Borrero Navia, José Maria. Derecho ambiental o derecho a un ambiente vivible? *IFDA dossier*, No. 80, January/March 1991: 37-50.
Summaries in English and French. Includes bibliographical references.
- Bothe, Michael. International regulation of transboundary movement of hazardous waste. *German yearbook of international law*, vol. 33 (1990): 422-431.
Includes bibliographical references.
- Bouvier, Antoine. Protection of the natural environment in time of armed conflict. *International review of the Red Cross* 21(285) November/December 1991: 567-578.
Also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- Boyle, Alan E. Saving the world? implementation and enforcement of international environmental law through international institutions. *Journal of environmental law* 3(2) 1991: 229-245.
Includes bibliographical references.
- Bruhács, János. The topical problems of environmental protection in international law. In: *Hungarian perspectives* (Budapest, Akadémiai Kiadó, 1991). p. 45-58.
Includes bibliographical references.
- Brunnée, Jutta. The Baltic Sea area and long-range atmospheric pollution: how regional cooperation fits into the larger picture. *McGill law journal* 36(3) October 1991: 853-887.
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Caldwell, Lynton Keith. Law and environment in an era of transition: reconciling domestic and international law. *Colorado journal of international environmental law and policy* 2(1) winter 1991: 1-24.
Includes bibliographical references.
- Calmet, D. P. Radioactive waste and ocean dumping: the role of the IAEA. *Marine policy* 15(6) November 1991: 413-430.
- Cameron, James. The precautionary principle: a fundamental principle of law and policy for the protection of the global environment. *Boston College international and comparative law review* 14(1) winter 1991: 1-27.

- Caron, David D. Protection of the stratospheric ozone layer and the structure of international environmental lawmaking. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 755-780.
Includes bibliographical references.
- Developments in the law: international environmental law. *Harvard law review* 104(7) May 1991: 1484-1639.
Includes bibliographical references.
- Dupuy, Pierre-Marie. Soft law and the international law of the environment. *Michigan journal of international law* 12(2) winter 1991: 420-435.
Includes bibliographical references.
- Elder, P. S. Sustainability. *McGill law journal* 36(3) October 1991: 831-852.
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Ezzard, Martha McElveen. Global warming: national and international policy directions. *Colorado journal of international environmental law and policy* 2(1) winter 1991: 55-84.
Includes bibliographical references.
- Feeley, Michael Scott. Green law-making: a primer on the European Community's environmental legislative process. *Vanderbilt journal of transnational law* 24(4) 1991: 653-688.
Includes bibliographical references.
- Gaines, Sanford E. The polluter-pays principle: from economic equity to environmental ethos. *Texas international law journal* 26(3) summer 1991: 463-496.
Concerns Western Europe. Includes bibliographical references.
- _____. Taking responsibility for transboundary environmental effects. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 781-809.
Includes bibliographical references.
- Garner, Maria. Transnational alignment of nongovernmental organizations for global environmental action. *Vanderbilt journal of transnational law* 23(5) 1991: 1057-1084.
Includes bibliographical references.
- Gehring, Thomas. International environmental regimes: dynamic sectoral legal systems. *Yearbook of international environmental law*, vol. 1 (1990): 35-56.
- Goodland, Robert J. A. The World Bank's environmental assessment policy. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 811-830.
Bibliography: p. 817-821.
- Gray, Brian E. Some thoughts on international environmental law from the perspective of a domestic practitioner. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 749-753.
Includes bibliographical references.
- Guruswamy, Lakshman D. Energy and environmental security: the need for action. *Journal of environmental law* 3(2) 1991: 209-228.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- _____. Energy and the environment: confronting common threats to security. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 16(2) fall 1991: 255-278.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.

- Haigh, Nigel. The European Community and international environmental policy. *International environmental affairs* 3(3) summer 1991: 163-180.
Includes bibliographical references.
- Handl, Günther. Environmental security and global change: the challenge to international law. *Yearbook of international environmental law*, vol. 1 (1990): 3-33.
- Hodkova, Iveta. Is there a right to a healthy environment in the international legal order? *Connecticut journal of international law* 7(1) fall 1991: 65-80.
Includes bibliographical references.
- International law and global climate change* (London; Boston, Mass., Graham and Trotman/M. Nijhoff, 1991). xvii, 447 p.
Bibliography: p. 437-444. Includes index.
- The international law of natural resources and the environment: selected bibliography, (2). *Natural resources journal* 31(2) spring 1991: 265-427.
Two-part bibliography; the first part appeared in: *ibid.*, 30(4) fall 1990.
- International responsibility for environmental harm* (London; Boston, Mass., Graham and Trotman, 1991). xv, 499 p.
Some contributions in French. Includes bibliographical references.
- Joyner, Christopher C. Antarctica and the Latin American States: the interplay of law, geopolitics and environmental priorities. *Georgetown international environmental law review* 4(1) spring/summer 1991: 1-46.
Includes bibliographical references.
- _____. Plastic pollution in the marine environment. *Ocean development and international law* 22(1) January/March 1991: 33-69.
Includes bibliographical references.
- Karno, Valerie. Protection of endangered gorillas and chimpanzees in international trade: can CITES help? *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 989-1015.
Includes bibliographical references.
- Kiss, Alexandre Charles. Environnement et développement ou environnement et survie? *Journal du droit international* 118(2) avril/juin 1991: 263-282.
Includes bibliographical references.
- _____. The international control of transboundary movement of hazardous waste. *Texas international law journal* 26(3) summer 1991: 521-539.
Includes bibliographical references.
- _____. La réparation pour atteinte à l'environnement. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 225-237.
- Koskenniemi, Martti. Peaceful settlement of environmental disputes. *Nordic journal of international law* 60(1/2) 1991: 73-92.
Includes bibliographical references.
- Lipschutz, Ronnie D. Wasn't the future wonderful? resources, environment and the emerging myth of global sustainable development. *Colorado journal of international environmental law and policy* 2(1) winter 1991: 35-54.
Includes bibliographical references.
- Maher, Linda. Environmental concerns in domestic and international regulatory frameworks for biotechnology. *Law/technology* 24(1) 1991. 59 p.
Special issue. Concerns especially the United States. Includes bibliographical references.

- Mathys, François-Antoine. International environmental law: a Canadian perspective. *Pace yearbook of international law*, vol. 3 (1991): 91-122.
Includes text of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Air Quality, and bibliographical references.
- Matte, Nicolas Mateesco. La pollution aérospatiale et le régime juridique des responsabilités. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 251-278.
Includes bibliographical references.
- _____. La réglementation internationale sur les responsabilités en matière de port aérien des marchandises dangereuses. *Annals of air and space law*, vol. 16 (1991): 125-159.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- McConnell, Moira L. The modern law of the sea: framework for the protection and preservation of the marine environment? *Case Western Reserve journal of international law* 23(1) winter 1991: 83-105.
Includes bibliographical references.
- M'Gonigle, R. Michael. «Developing sustainability» and the emerging norms of international environmental law: the case of land-based marine pollution control. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 169-225.
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Moltke, Konrad von. Debt-for-nature: the second generation. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 973-987.
Includes bibliographical references.
- Nanda, Ved P. International environmental protection and developing countries' interests: the role of international law. *Texas international law journal* 26(3) summer 1991: 497-519.
Includes bibliographical references.
- Nollkaemper, André. Deep sea-bed mining and the protection of the marine environment. *Marine policy* 15(1) January 1991: 55-66.
Includes bibliographical references.
- Ntambirweki, John. The developing countries in the evolution of an international environmental law. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 905-928.
Includes bibliographical references.
- Ольгина О. М. Охрана окружающей среды в системе Европейского экономического сообщества. *Вестник Московского университета: серия «Право»*, № 5, сентябрь/октябрь 1991: 22-29.
Includes bibliographical references.
- Ott, Hermann. The new Montreal Protocol: a small step for the protection of the ozone layer, a big step for international law and relations. *Verfassung und Recht in Übersee* 24(2) 1991: 188-208.
Includes bibliographical references.
- Otto, J. M. International law and environmental legislation in developing countries, with special reference to India and Indonesia. *Leiden journal of international law* 4(1) April 1991: 109-117.
Includes bibliographical references.
- Prieur, Michel. Protection of the environment. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991), p. 1017-1038.

- Raiczky, Glenn B. Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer: conference calling for accelerated phase-out of ozone-depleting chemicals is planned for 1992. *Temple international and comparative law journal* 5(2) fall 1991: 363-377.
Includes bibliographical references.
- Rest, Alfred. New tendencies in environmental responsibility/liability law: the work of the UN/ECE Task Force on Responsibility and Liability Regarding Transboundary Water Pollution. *Environmental policy and law* 21(3/4) July 1991: 135-140.
Includes bibliographical references.
- Rosas, Allan. Issues of State liability for transboundary environmental damage. *Nordic journal of international law* 60(1/2) 1991: 29-47.
Includes bibliographical references.
- Sachariew, Kamen. Beweiserhebung internationaler Gerichtsinstanzen in Fällen grenzüberschreitender Umweltbeeinträchtigungen. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(4) 1991: 895-922.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Sand, Peter H. International law on the agenda of the United Nations Conference on Environment and Development: towards global environmental security? *Nordic journal of international law* 60 (1/2) 1991: 5-18.
Also available in: *Yearbook of international environmental law*, vol. 2 (1991). Includes bibliographical references.
- _____. Lessons learned in global environmental governance. *Boston College environmental affairs law review* 18(2) 1991: 213-277.
Includes bibliographical references.
- _____. New approaches to transnational environmental disputes. *International environmental affairs* 3(3) summer 1991: 193-206.
Includes bibliographical references.
- Sands, Philippe Joseph. European Community environmental law: the evolution of a regional regime of international environmental protection, *Yale law journal* 100(8) June 1991: 2511-2523.
Includes bibliographical references.
- Schachter, Oscar. The emergence of international environmental law. *Journal of international affairs* (Columbia University (New York) School of International and Public Affairs) 44(2) winter 1991: 457-493.
Includes bibliographical references.
- _____. The greening of international law. In: *Humanité et droit international* (Paris, Pedone, 1991). p. 271-277.
Includes bibliographical references.
- Sens, Andrew D. International negotiations on environmental issues: the year ahead. *Diplomatic record* 1989/1990: 133-140.
Includes bibliographical references.
- Shelton, Dinah. Human rights, environmental rights, and the right to environment. *Stanford journal of international law* 28(1) fall 1991: 103-138.
Includes bibliographical references.
- Strohl, Pierre. Réflexions sur la responsabilité pour les dommages nucléaires dans l'espace maritime. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 55-60.
Includes bibliographical references.

Tenth annual symposium on international legal practice: international environmental law: global trends and policies. *Hastings international and comparative law review* 14(4) Symposium issue 1991: 749–1040.

Includes bibliographical references.

Thorne, Melissa. Establishing environment as a human right. *Denver journal of international law and policy* 19(2) winter 1991: 301–342.

Includes bibliographical references.

Wirth, David A. Legitimacy, accountability, and partnership: a model for advocacy on Third World environmental issues. *Yale law journal* 100(8) June 1991: 2645–2666.

Includes bibliographical references.

Wolfsum, Rüdiger. Purposes and principles of international environmental law. *German yearbook of international law*, vol. 33 (1990): 308–330.

World climate change: greenhouse effect. *Proceedings* (American Society of International Law. Meeting), 84th (1990): 344–369.

Includes bibliographical references.

Финансирование

Alvarez, Jose E. Legal remedies and the United Nations' à la carte problem. *Michigan journal of international law* 12(2) winter 1991: 229–311.

Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Dicke, Klaus. Deciding upon the budget of the United Nations: a comparison. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted régime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 189–211.

Greener, Laurie P. Debt-for-nature swaps in Latin American countries: the enforcement dilemma. *Connecticut journal of international law* 7(1) fall 1991: 123–180.

Includes bibliographical references.

Taylor, Paul. The United Nations System under stress: financial pressures and their consequences. *Review of international studies* 17(4) October 1991: 365–382.

Includes bibliographical references.

Дружественные отношения и сотрудничество между государствами

Daoudi, Riad. Promotion of friendly relations by international organizations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO, Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 483–498.

McWhinney, Edward. The concept of co-operation. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO, Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 425–436.

Salmon, Jean J. A. Introduction to the law of friendly relations between states. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 415–423.

Права человека

Abdulah, Frank. The right to decolonization. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1205–1218.

Ahooja-Patel, Krishna. Women's rights. In: *International law: achievements and prospects*. (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1105–1129.

Aldeeb Abu-Sahlieh, Sami Awad. Droits de l'homme conflictuels entre l'Occident et l'Islam. *Cahier*, No. 88 (1991). 34 p.

Includes bibliographical references.

- Alston, Philip. The legal basis of a right to peace. *Peace review* 3(3) fall 1991: 23–27.
- Anaya, S. James. The capacity of international law to advance ethnic or nationality rights claims. *Human rights quarterly* 13(3) August 1991: 403–411.
Includes bibliographical references.
- Anderson, Stanley. Human rights and the structure of international law. *New York Law School journal of international and comparative law* 12(1/2) 1991: 1–28.
Includes bibliographical references.
- Azud, Ján. Medzinárodné mechanizmy kontroly a ochrany ľudských práv. *Právny obzor* 74(3) 1991: 97–104.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Bachr, Peter R. Human rights: a common standard of achievement? *Netherlands quarterly of human rights* 9(1) 1991: 5–18.
Includes bibliographical references.
- Бахин, С. В. О квалификации прав человека, провозглашенных в международных соглашениях. *Правоведение*, № 2, март/апрель 1991: 41–51.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Barsh, Russel Lawrence. The right to development as a human right: results of the global consultation. *Human rights quarterly* 13(3) August 1991: 322–338.
Includes bibliographical references.
- Bedjaoui, Mohammed. The right to development. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO, Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1177–1203.
- Bilder, Richard B. Can minorities treaties work? *Israel yearbook on human rights*, vol. 20 (1990): 71–92.
Includes bibliographical references.
- Blanc, Gérard. Peut-on encore parler d'un droit du développement? *Journal du droit international* 118(4) octobre/décembre 1991: 903–945.
Includes bibliographical references.
- Bleimaier, John Kuhn. The issuance of visas to individuals espousing divergent ideologies and its impact on international communication. *Hague yearbook of international law*, vol. 3 (1990): 129–138.
Concerns mostly the United States. Includes bibliographical references.
- Bolstad, David C. Combatting torture: revitalizing the Toscanino exception to the Ker-Frisbie doctrine. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 13(4) June 1991: 871–923.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Boven, Theodoor Corneelis van. Advances and obstacles in building understanding and respect between people of diverse religions and beliefs. *Human rights quarterly* 13(4) November 1991: 437–452.
With afterword by Kevin Boyle. Includes bibliographical references.
- _____. Prevention of human rights violations. *SIM special*, No. 13, September/October 1991: 82–99.
Includes bibliographical references.
- Brody, Reed. The 42nd session of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities. *Human rights quarterly* 13(2) May 1991: 260–290.
Includes bibliographical references.
- _____. The United Nations creates a working group on arbitrary detention. *American journal of international law* 85(4) October 1991: 709–715.

- Buergenthal, Thomas. The CSCE rights system. *George Washington journal of international law and economics* 25(2) 1991: 333–386.
Includes bibliographical references.
- _____. Judicial fact-finding: Inter-American Human Rights Court. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 261–274.
- Cameron, Iain. Reservations to the European Convention on Human Rights: the Belilos case. *German yearbook of international law*, vol. 33 (1990): 69–129.
Concerns Switzerland.
- Chan, Johannes M. M. The right to a nationality as a human right: the current trend towards recognition. *Human rights law journal*. 12(1/2) 28 February 1991: 1–14.
Includes bibliographical references.
- Cholewinski, Ryszard. The racial discrimination convention and the protection of cultural and linguistic ethnic minorities. *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 69(3) juillet/septembre 1991: 157–226.
Includes bibliographical references.
- Clark, Ann Marie. Enforcing international standards of justice: Amnesty International's constructive conflict expansion. *Peace and change* 16(4) October 1991: 379–399.
Includes bibliographical references.
- Clark, Belinda. The Vienna Convention reservations regime and the Convention on Discrimination against Women. *American journal of international law* 85(2) April 1991: 289–321.
Includes bibliographical references.
- Cohen, Cynthia Price. Status report: United Nations Convention on the Rights of the Child. *New York Law School journal of human rights*, 8(2) spring 1991: 367–382.
Includes bibliographical references.
- _____. The United Nations Convention on the Rights of the Child: implications for change in the care and protection of refugee children. *International journal of refugee law* 3(4) October 1991: 675–691.
Includes bibliographical references.
- Cohen-Jonathan, Gérard. Responsabilité pour atteinte aux droits de l'homme. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 101–135.
- Cohn, Cindy A. The early harvest: domestic legal changes related to the Human Rights Committee and the Covenant on Civil and Political Rights. *Human rights quarterly* 13(3) August 1991: 295–321.
Includes bibliographical references.
- Cohn, Ilene. The Convention on the Rights of the Child: what it means for children in war. *International journal of refugee law* 3(1) January 1991: 100–111.
Summaries in French and Spanish.
- La Convention européenne des droits de l'homme et le droit économique, (2). *Droit et pratique du commerce international* 17(4) 1991: 546–595.
Special issue in two parts; the first part appeared in: *ibid.*, 17(3) 1991. Includes bibliographical references.
- Corcos, Christine Alice. The child in international law: a pathfinder and selected bibliography. *Case Western Reserve journal of international law* 23(2) spring 1991: 171–196.
Includes bibliographical references.

- Cossman, Brenda. Reform, revolution, or retrenchment? International human rights in the post-cold war era. *Harvard international law journal* 32(2) spring 1991: 339-352.
Concerns mostly Eastern Europe. Includes bibliographical references.
- De Feyter, Koen. The Red Cross and raising human rights awareness in Europe. *Netherlands quarterly of human rights* 9(1) 1991: 36-49.
Includes bibliographical references.
- De Zayas, Alfred M. The follow-up procedure of the UN Human Rights Committee. *Review* (International Commission of Jurists), No. 47, December 1991: 28-35.
Journal also available in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Donoho, Douglas Lee. Relativism versus universalism in human rights: the search for meaningful standards. *Stanford journal of international law* 27(2) spring 1991: 345-391.
Includes bibliographical references.
- Eide, Asbjorn. Food security and the right to food in international law and development. *Transnational law and contemporary problems* 1(2) fall 1991: 415-467.
Includes bibliographical references.
- Farer, Tom. Finding the facts: the procedures of the Inter-American Commission on Human Rights of the Organization of American States. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 275-291.
- Flauss, Jean-Francis. Le droit de recours individuel devant la Cour européenne des droits de l'homme: le Protocole No. 9 à la Convention européenne des droits de l'homme. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 507-519.
Includes bibliographical references.
- Forsythe, David P. Human rights, the United States and the Organization of American States. *Human rights quarterly* 13(1) February 1991: 66-98.
Includes bibliographical references.
- Frowein, Jochen Abraham. Fact-finding by the European Commission of Human Rights. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 237-260.
- Galenkamp, Marlies. Collective rights: much ado about nothing? a review essay. *Netherlands quarterly of human rights* 9(3) 1991: 291-307.
Bibliography: p. 303-307.
- Gibson, John S. International organizations, constitutional law, and human rights (New York, Praeger, 1991). xvii, 265 p. ill.
Bibliography: p. 255-260. Includes index.
- Gilbert, Geoff. *Aspects of extradition law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xiii, 282 p.
Bibliography: p. 265-272. Includes index.
- Ginther, Konrad. The European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. *European journal of international law* 2(1) 1991: 123-130.
Bibliography: p. 130.
- Gomien, Donna. The future of fair trial in Europe: the contribution of international human rights legal and political instruments. *Netherlands quarterly of human rights* 9(3) 1991: 263-290.
Includes bibliographical references.

- Gros Espiell, Héctor. La Convention américaine et la Convention européenne des droits de l'homme : analyse comparative. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 218 (1989): 167–411.
Includes bibliographical references.
- Gunning, Isabelle R. Modernizing customary international law: the challenge of human rights. *Virginia journal of international law* 31(2) winter 1991: 211–247.
Includes bibliographical references.
- Hailbronner, Kay. The legal status of population groups in a multinational State under public international law. *Israel yearbook on human rights*, vol. 20 (1990): 127–154.
Includes bibliographical references.
- Hathaway, James C. Reconceiving refugee law as human rights protection. *Journal of refugee studies* 4(2) 1991: 113–131.
Bibliography: p. 129–131.
- Hermon, Elly. The promotion of human rights: René Cassin's contribution to the promotion of peace. *Peace and change* 16(1) January 1991: 3–21.
Includes bibliographical references.
- Hernández, Berta E. To bear or not to bear: reproductive freedom as an international human right. *Brooklyn journal of international law* 17(2) 1991: 309–358.
Includes bibliographical references.
- Huaraka, Tunguru. Civil and political rights. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1061–1082.
- Humanité et droit international : mélanges René-Jean Dupuy* (Paris, Pedone, 1991). xxxiv, 382 p. ill.
Includes bibliographical references.
- Hune, Shirley. The first UN convention on migrant workers. *Netherlands quarterly of human rights* 9(2) 1991: 130–141.
Includes bibliographical references.
- The international fight against torture/La lutte internationale contre la torture* (Baden-Baden, Nomos, 1991). 186 p.
Includes bibliographical references.
- International human rights law in Soviet and American courts. *Yale law journal* 100(8) June 1991: 2315–2334.
Includes bibliographical references.
- International human rights law in the Commonwealth Caribbean* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xiii, 398 p.
Includes bibliographical references.
- Jacquart, Michèle. Economic, social and cultural rights. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1083–1104.
- Jenefsky, Anna. Permissibility of Egypt's reservations to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. *Maryland journal of international law and trade* 15(2) fall 1991: 199–233.
Includes bibliographical references.
- Johnson, Glen. *La Déclaration universelle des droits de l'homme : 40^e anniversaire, 1948–1988* (Paris, L'Harmattan; UNESCO, 1991). 217 p. ill.
Bibliography: p. 193–212.

- Kabudi, Palamagamba John. The judiciary and human rights in Tanzania: domestic application of international human rights norms. *Verfassung und Recht in Übersee* 24(3) 1991: 271–281.
- Includes bibliographical references.
- Kartashkin, Vladimir. Human rights and humanitarian intervention. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 202–211.
- Kaufman, Edy. Prisoners of conscience: the shaping of a new human rights concept. *Human rights quarterly* 13(3) August 1991: 339–367.
- Includes bibliographical references.
- Kooijmans, Peter H. Inter-State dispute settlement in the field of human rights. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 87–98.
- _____. The role and action of the UN Special Rapporteur on Torture. In: *The international fight against torture* (Baden-Baden, Nomos, 1991). p. 56–72.
- LeBlanc, Lawrence J. The Convention on the Rights of the Child. *Leiden journal of international law* 4(2) September 1991: 281–291.
- Includes bibliographical references.
- Leckie, Scott. An overview and appraisal of the fifth session of the UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights. *Human rights quarterly* 13(4) November 1991: 545–572.
- Includes bibliographical references.
- Lorner, Natan. *Group rights and discrimination in international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xiv, 181 p.
- Includes bibliographical references and indexes.
- _____. The 1989 ILO convention on indigenous populations: new standards? *Israel yearbook on human rights*, vol. 20 (1990): 223–241.
- Includes bibliographical references.
- Lillich, Richard B. Queensland guidelines for bodies monitoring respect for human rights during states of emergency. *American journal of international law* 85(4) October 1991: 716–720.
- Lippman, Matthew. The recognition of conscientious objection to military service as an international human right. *California Western international law journal* 21(1) 1990/1991: 31–66.
- Includes bibliographical references.
- Lukashuk, Igor Ivanovich. The United Nations and illegitimate regimes: when to intervene to protect human rights. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 143–158.
- Malanczuk, Peter. Freedom of information and communication: recent developments in the Helsinki process (Conference on Security and Cooperation in Europe). *Hague yearbook of international law*, vol. 3 (1990): 89–104.
- Includes bibliographical references.
- Malinverni, Giorgio. La pratique suisse relative à la Convention européenne des droits de l'homme 1989/Schweizerische Praxis zur europäischen Menschenrechtskonvention 1989. *Schweizerisches Jahrbuch für Internationales Recht*, vol. 47 (1990): 185–268.
- Martin, David A. Human rights fact-finding by national governments. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium*, (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 305–323.

Mayer, Pierre. La Convention européenne des droits de l'homme et l'application des normes étrangères. *Revue critique de droit international privé* 80(4) octobre/décembre 1991: 651–665.

Includes bibliographical references.

Mbaye, Kéba. Introduction [to human rights and rights of peoples]. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1041–1058.

McGoldrick, Dominic. *The Human Rights Committee: its role in the development of the International Covenant on Civil and Political Rights* (Oxford, Clarendon Press, 1991).

Bibliography: p. 536–567. Includes index.

Morsink, Johannes. Women's rights in the Universal Declaration. *Human rights quarterly* 13(2) May 1991: 229–256.

Includes bibliographical references.

Müllerson, Rein A. Monitoring compliance with international human rights standards. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 125–137.

Nastase, Adrian. The right to peace. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1219–1231.

Nowak, Manfred. The right to education: its meaning, significance and limitations. *Netherlands quarterly of human rights* 9(4) 1991: 418–425.

Includes bibliographical references.

Orentlicher, Diane F. Settling accounts: the duty to prosecute human rights violations of a prior regime. *Yale law journal* 100(8) June 1991: 2537–2615.

Includes bibliographical references.

Pais, Maria Santos. The Committee on the Rights of the Child. *Review* (International Commission of Jurists) No. 47, December 1991: 36–43. Journal also available in French and Spanish.

Includes bibliographical references

Pálus, I. Listina základných práv a slobôd ako právny dokument. *Právny obzor* 74(8) 1991: 391–398.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Panjabi, Rancee Khooshie Lal. Describing and implementing universal human rights. *Texas international law journal* 26(1) winter 1991: 189–204.

Reviews the book *Universal human rights in theory and practice* by Jack Donnelly.

_____. New directions in human rights. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 16(1) winter 1991: 79–87.

Review article.

Parker, Penny. Major developments at the UN Commission on Human Rights in 1991. *Human rights quarterly* 13(4) November 1991: 573–613.

Includes bibliographical references.

Ramcharan, Bertrand G. Strategies for the international protection of human rights in the 1990s. *Human rights quarterly* 13(2) May 1991: 155–169.

Includes bibliographical references.

Reanda, Laura. Prostitution as a human rights question: problems and prospects of United Nations action. *Human rights quarterly* 13(2) May 1991: 202–228.

Includes bibliographical references.

- Roth, Stephen J. Toward a minority convention: its need and content. *Israel yearbook on human rights*, vol. 20 (1990): 93–126.
Includes bibliographical references.
- Rubin, Alfred P. Are human rights legal? *Israel yearbook on human rights*, vol. 20 (1990): 45–70.
Includes bibliographical references.
- Schlager, Erika B. The procedural framework of the CSCE; from the Helsinki consultations to the Paris Charter, 1972–1990. *Human rights law journal* 12(6/7) 12 July 1991: 221–237.
Includes bibliographical references.
- Shaw, Malcolm Nathan. The definition of minorities in international law. *Israel yearbook on human rights*, vol. 20 (1990): 13–43.
Includes bibliographical references.
- Shutkin, William Andrew. International human rights law and the earth: the protection of indigenous peoples and the environment. *Virginia journal of international law* 31(3) spring 1991: 479–511.
Includes bibliographical references.
- Siegal, Charles D. Individual rights under self-executing extradition treaties: Dr. Alvarez-Machain's case. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 13(4) June 1991: 765–798.
Concerns the United States and Mexico.
- Silfverberg, Katri. Suppression of the traffic in persons and the exploitation of the prostitution of others. *Finnish yearbook of international law*, vol. 2 (1991): 66–152.
Bibliography: p. 145–152.
- Skála, Josef. Evropská konvence lidských práv. *Právník* 130(7/8) 1991: 640–658.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Solozábal Echevarría, Juan José. Algunas cuestiones básicas de la teoría de los derechos fundamentales. *Revista de estudios políticos*, No. 71, enero/marzo 1991: 87–109.
Concerns mainly Spain. Bibliography: p. 108–109.
- Stark, Barbara. Nurturing rights: an essay on women, peace and international human rights. *Michigan journal of international law* 13(1) fall 1991: 144–160.
Includes bibliographical references.
- Stultz, Newell Maynard. Evolution of the United Nations anti-apartheid regime. *Human rights quarterly* 13(1) February 1991: 1–23.
Includes bibliographical references.
- Sudre, Frédéric. Droit communautaire et liberté d'information au sens de la Convention européenne des droits de l'homme. *European journal of international law* 2(2) 1991: 31–57.
Includes bibliographical references.
- Tomasevski, Katarina. The right to peace after the cold war. *Peace review* 3(3) fall 1991: 14–22.
Contains the text of the Declaration on the Right of Peoples to Peace.
- Trahan, Anne-Marie. The independence of justice and of the judiciary in Canada. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 243–250.

Trindade, Antônio Augusto Cançado. Cuestiones especiales de operación del sistema interamericano de protección de los derechos humanos. *Verfassung und Recht in Übersee* 24(2) 1991: 153–187.

Summary in English. Includes bibliographical references.

_____. The current state of the international implementation of human rights. *Hague yearbook of international law*, vol. 3 (1990): 3–29.

Turp, Daniel. Human rights in times of emergency. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff 1991). p. 277–284.

Valticos, Nicolas. International mechanisms for the protection of human rights. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO, Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1149–1164.

Voyame, Joseph. La Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984. In: *The international fight against torture* (Baden-Baden. Nomos, 1991). p. 43–55.

Vradenburgh, Anna M. The Chapter VII powers of the United Nations Charter: do they «trump» human rights law? *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 14(1) November 1991: 175–205.

Includes bibliographical references.

Wachenfeld, Margaret G. The human rights of the mentally ill in Europe. *Nordic journal of international law* 60(3/4) 1991: 109–292.

Bibliography: p. 292.

Warbrick, Colin. Expansion of rights protected by the European Convention on Human Rights. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 139–151.

Weber, Stefan. Environmental information and the European Convention on Human Rights. *Human rights law journal* 15(5) 31 May 1991: 177–185.

Includes bibliographical references.

Zearfoss, Sarah C. The Convention for the Elimination of All Forms of Discrimination against Women: radical, reasonable, or reactionary? *Michigan journal of international law* 12(4) summer 1991: 903–942.

Includes bibliographical references.

Международное административное право

Abla, Walid. Les conditions de recevabilité de la requête devant les tribunaux administratifs de l'O.N.U. et de l'O.I.T. (Paris, Pedone, 1991). 296 p.

Bibliography: p. 283–287. Includes index.

Amerasinghe, Chittarajan Felix. Problems of evidence before international administrative tribunals. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium*. (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 205–233.

_____. Problems relating to promotion in the law of the international civil service. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(4) 1991: 923–937.

Includes bibliographical references.

Gomula, Joanna. The International Court of Justice and administrative tribunals of international organizations. *Michigan journal of international law* 13(1) fall 1991: 83–121.

Includes bibliographical references.

- Jordan, Robert S. The fluctuating fortunes of the United Nations international civil service: hostage to politics or undeservedly criticized? *Public administration review* 51(4) July/August 1991: 353–357.
Bibliography: p. 357.
- Schwob, Jacques. Tribunal administratif des Nations Unies. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 408–427.
Includes bibliographical references.
- Международное уголовное право**
- Bassiouni, M. Cherif. Enslavement as an international crime. *New York University journal of international law and politics* 23(2) winter 1991: 445–517.
Includes bibliographical references.
- Bedi, Satyadeva. *Extradition in international law and practice* (New Delhi, Discovery Publishing House, 1991). 2 vols.
Bibliography: p. 670–683. Includes indexes.
- Bennouna, Mohamed. La création d'une juridiction pénale Internationale et la souveraineté des Etats. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 299–306.
Includes bibliographical references.
- Beres, Louis René. After the Gulf war: Israel, Palestine and the risk of nuclear war in the Middle East. *Strategic review* 19(4) fall 1991: 48–55.
Includes bibliographical references.
- _____. After the Gulf war: prosecuting Iraqi crimes under the rule of law. *Vanderbilt journal of transnational law* 24(3) 1991: 487–503.
Includes bibliographical references.
- _____. The United States should take the lead in preparing international legal machinery for prosecution of Iraqi crimes. *Virginia journal of international law* 31(3) spring 1991: 381–389.
Includes bibliographical references.
- Blakesley, Christopher L. Finding harmony amidst disagreement over extradition, jurisdiction, the role of human rights, and issues of extraterritoriality under international criminal law. *Vanderbilt journal of transnational law* 24(1) 1991: 1–73.
Includes bibliographical references.
- Deehr, Many S. A proposal for the international monitoring of potential genocide conditions. *Wisconsin international law journal* 9(2) 1991: 491–514.
- Green, Leslie Claude. The intersection of human rights and international criminal law. *Finnish yearbook of international law*, vol. 2 (1991): 153–196.
Includes bibliographical references.
- Kopelman, Elizabeth S. Ideology and international law: the dissent of the Indian Justice at the Tokyo war crimes trial. *New York University journal of international law and politics* 23(2) winter 1991: 373–444.
Includes bibliographical references.
- Kutner, Luis. Draft indictment of Saddam Hussein. *Denver journal of international law and policy* 20(1) fall 1991: 91–97.
Includes bibliographical references.
- Landis, Kristin T. The seizure of Noriega: a challenge to the Ker-Frisbie doctrine. *American University journal of international law and policy* 6(4) summer 1991: 571–607.
Includes bibliographical references.

Ma, Frances Y. F. Noriega's abduction from Panama: is military invasion an appropriate substitute for international extradition? *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 13(4) June 1991: 925-943.

Includes bibliographical references.

Malekian, Farhad. International criminal law: the legal and critical analysis of international crimes (Uppsala, M. and K. Nordlöf, 1991). 2 vols.

Bibliography: p. 422-473 in vol. 2. Includes indexes.

Moore, John Norton. War crimes and the rule of law in the Gulf crisis. *Virginia journal of international law* 31(3) spring 1991: 403-415.

Includes bibliographical references.

O'Brien, William Vincent. The Nuremberg precedent and the Gulf war. *Virginia journal of international law* 31(3) spring 1991: 391-401.

Includes bibliographical references.

Paust, Jordan J. Suing Saddam: private remedies for war crimes and hostage-taking. *Virginia journal of international law* 31(3) spring 1991: 351-379.

Includes bibliographical references.

Scharf, Michael P. The jury is still out on the need for an international criminal court. *Duke journal of comparative and international law* 1991(1): 135-168.

Includes bibliographical references.

Sciglimpaglia, Robert J. Computer hacking: a global offense. *Pace yearbook of international law*, vol. 3 (1991): 199-266.

Includes bibliographical references.

Степаненко, В.И. Международно-правовые аспекты заключения под стражу с целью выдачи иностранному государству. *Советское государство и право*, № 11 (1991): 120-123.

Includes bibliographical references.

Sullivan, David B. Abandoning the rule of non-inquiry in international extradition. *Hastings international and comparative law review* 15(1) fall 1991: 111-133.

Concerns mainly the United States and the United Kingdom. Includes bibliographical references.

Verhoeven, Joe. La crime de genocide : originalité et ambiguïté. *Revue belge de droit international* 24(1) 1991: 5-26.

Includes bibliographical references.

Wijngaert, Christine van den. The suppression of war crimes under Additional Protocol I. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 197-206.

Williams, Sharon A. Extradition to a State that imposes the death penalty. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 117-168.

Concerns Canada. Summary in French. Includes bibliographical references.

Международное экономическое право

Addo, Michael K. A critical analysis of the perennial international economic law problems of the EEC-ACP relationship. *German yearbook of international law*, vol. 33 (1990): 37-68.

Includes bibliographical references.

Bello, Judith Hippler. After the cold war: whither international economic law? *Harvard international law journal* 32(2) spring 1991: 323-329.

Includes bibliographical references.

Burdeau, Geneviève. L'exercice des compétences monétaires par les Etats. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 212 (1988): 211–369.

Bibliography: p. 369.

Chatterjee, Syamal Kumar. The Charter of Economic Rights and Duties of States: an evaluation after 15 years. *International and comparative law quarterly* 40(3) July 1991: 669–684.

Includes bibliographical references.

Larsen, Paul B. 1989 Inter-American Convention on International Carriage of Goods by Road. *American journal of comparative law* 39(1) winter 1991: 121–155.

Includes bibliographical references.

Marceau, Gabrielle. Some evidence of a new international economic order in place. *Revue générale de droit* 22(2) 397–410.

Petersmann, Ernst-Ulrich. *Constitutional functions and constitutional problems of international economic law: international and domestic foreign trade law and foreign trade policy in the United States, the European Community, and Switzerland* (Fribourg, University Press; Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). li. 463 p.

Includes bibliographical references.

Renold, Marc-André. *Les conflits de lois en droit antitrust : contribution à l'étude de l'application internationale du droit économique* (Zürich, Schulthess Polygraphischer Verlag, 1991). 266 p.

Thesis (doctoral). Université de Genève, 1991. Bibliography: p. 229–254. Includes index.

Международный терроризм

Alexander, Dean C. Maritime terrorism and legal responses. *Denver journal of international law and policy* 19(3) spring 1991: 529–567.

Includes bibliographical references.

Assimotos, Janet E. To warn or not to warn? the airlines' duty to disclose terrorist threats to passengers. *Journal of air law and commerce* 56(4) summer 1991: 1095–1133.

Includes bibliographical references.

Bergeron, Claude. Unlawful interference with civil aviation, 1968–1988. In: *Democratic responses to international terrorism* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 43–64.

Collacott, Martin. Canadian perspectives on international counter-terrorism cooperation. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 269–276.

Dubner, Barry Hart. Piracy in contemporary national and international law. *California Western international law journal* 21(1) 1990/1991: 139–149.

Includes bibliographical references.

Graumann, Horst. «Übereinkommen über die Kennzeichnung von Plastiksprengstoffen zum Zweck der Entdeckbarkeit» vom 1. März 1991. *Zeitschrift für Luft und Weltraumrecht* 40(3) 1991: 250–268.

Includes texts of documents from the International Conference on Air Law, Montreal, 1975.

Hailbronner, Kay. Rechtsfragen der internationalen Terrorismusbekämpfung. *Schweizerisches Jahrbuch für internationales Recht*, vol. 47(1990); 11–31.

Includes bibliographical references.

- Helton, Arthur C. The case of Zhang Zhenhai: reconciling the international responsibilities of punishing air hijacking and protecting refugees. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 13(4) June 1991: 841–849.
Includes bibliographical references.
- Levitt, Geoffrey M. Intervention to combat terrorism and drug trafficking. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 224–232.
- Ляхов, Евгений Григорьевич. *Терроризм и международные отношения* (Москва, Международные отношения, 1991). 212 стр.
Includes bibliographical references.
- Моржорян, Лидия Артемьевна. *Терроризм на море: борьба государств за безопасность морского судоходства* (Москва, Международные отношения, 1991). 166 стр.
Includes bibliographical references.
- Noyes, John E. An introduction to the international law on piracy. *California Western international law journal* 21(1) 1990/1991: 105–121.
Includes bibliographical references.
- Pluchinsky, Dennis A. Middle Eastern terrorism in Europe: trends and prospects. *Terrorism* 14(2) April/June 1991: 67–76.
Includes bibliographical references.
- Raftopoulos, Evangelos. Lambert's "terrorism and hostages in international law": a theoretical approach. *Revue hellénique de droit international*, No. 42/43 (1989/1990): 149–167.
Includes bibliographical references.
- Robertson, Ken. Terrorism: Europe without borders. *Terrorism* 14(2) April/June 1991: 105–110.
Concerns the United Kingdom. Includes bibliographical references.
- Ross, Jeffrey Ian. The nature of contemporary international terrorism. In: *Democratic responses to international terrorism* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 17–41.
- Schwartz, David Aaron. International terrorism and Islamic law. *Columbia journal of transnational law* 29(3) 1991: 629–658.
Includes bibliographical references.
- Sproat, Peter Alan. Can the State be terrorist? *Terrorism* 14(1) January/March 1991: 19–29.
Includes bibliographical references.
- St. John, Peter. Counterterrorism policy-making: the case of aircraft hijacking, 1968–1988. In: *Democratic responses to international terrorism* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 67–121.
- Stein, Torsten. How much humanity do terrorists deserve? In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 567–581.
- Stephan, Paul B. Prevention and control of international terrorism. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 321–354.
- Symposium on Piracy in Contemporary National and International Law. 1990, New York. Essays on piracy. *California Western international law journal* 21(1) 1990/1991: 104–179.
Includes bibliographical references.

Wegner, Adam W. Extraterritorial jurisdiction under international law: the Yunis decision as a model for the prosecution of terrorists in U.S. courts. *Law and policy in international business* 22(2) 1991: 409–440.

Includes bibliographical references.

Международное торговое право

Assonitis, Georges. *Réglementation internationale des transports maritimes dans le cadre de la CNUCED* (Paris, Presses Universitaires de France, 1991). xvii, 309 p. ill.

Thesis (doctoral), Université de Genève, 1990. Bibliography: p. 285–298.

Dasser, Felix. *Lex mercatoria: Werkzeug der Praktiker Oder Spielzeug der Lehre?* *Schweizerisches Zeitschrift für Internationales und europäisches Recht* 1(3) 1991: 299–323.

Includes bibliographical references.

Fontaine, Marcel. Les principes pour les contrats commerciaux internationaux élaborés par Unidroit. *Revue de droit international et de droit comparé* 68(1) 1991: 25–40.

Includes bibliographical references.

Force majeure and frustration of contract (London; New York, Lloyd's of London Press, 1991). xxx, 235 p.

Includes bibliographical references and index.

Frederick, David C. Political participation and legal reform in the international maritime rulemaking process: from the Hague Rules to the Hamburg Rules. *Journal of maritime law and commerce* 22(1) January 1991: 81–117.

Includes bibliographical references.

Grewal, Shivbir S. Risk of loss in goods sold during transit: a comparative study of the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the U.C.C. and the British Sale of Goods Act. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 14(1) November 1991: 93–119.

Includes bibliographical references.

Incoterms 1990. *Recht der internationalen Wirtschaft*, No. 2 (1991): 91–96.

Jadaud, Bernard. *Droit du commerce international*. 4e éd. (Paris, Dalloz, 1991). 200 p. ill.

Bibliography: p. 184. Includes index.

Lionnet, Klaus. Should the procedural law applicable to international arbitration be denationalised or unified? The answer of the Uncitral Model Law. *Journal of international arbitration* 8(3) September 1991: 5–16.

Includes bibliographical references.

Lookofsky, Joseph M. Loose ends and contorts in international sales: problems in the harmonization of private law rules. *American journal of comparative law* 39(2) spring 1991: 403–416.

Includes bibliographical references.

Murray, Daniel E. Risk of loss of goods in transit: a comparison of the 1990 INCOTERMS with terms from other voices. *University of Miami inter-American law review* 23(1) fall 1991: 93–131.

Includes bibliographical references.

Sturley, Michael F. The history of COGSA and the Hague Rules. *Journal of maritime law and commerce* 22(1) January 1991: 1–57.

Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Sweeney, Joseph C. UNCITRAL and the Hamburg Rules: the risk allocation problem in maritime transport of goods. *Journal of maritime law and commerce* 22(3) July/October 1991: 511–538.

Includes bibliographical references.

Turley, Michael F. The history of the Hague Rules and the United States Carriage of Goods by Sea Act. *Diritto Marittimo* 93(1) gennaio/marzo 1991: 3–65.

Includes bibliographical references.

Walt, Steven. For specific performance under the United Nations Sales Convention. *Texas international law journal* 26(2) spring 1991: 211–251.

Includes bibliographical references.

Weis, Joseph F. The Hague Evidence Convention and United States civil procedural rules. *Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft* 90(4) November 1991: 411–423.

Includes bibliographical references.

Международные водные пути

All-American canal project sparks test case for transboundary groundwater law. *Boston college international and comparative law review* 14(1) winter 1991: 159–194.

Buirette-Maurau, Patricia. Genèse d'un droit fluvial international général : utilisations à des fins autres que la navigation. *Revue générale de droit international public* 95(1) 1991: 5–70.

Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.

Fenet, Alain. Droit de la mer, droit des cours d'eau internationaux : similitudes et convergences. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 89–107.

Includes bibliographical references.

The international law of the hydrologic cycle. *Natural resources journal* 31(1) winter 1991: 1–242.

Special issue. Includes bibliographical references.

McCaffrey, Stephen C. The International Law Commission and its efforts to codify the international law of waterways. *Schweizerisches Jahrbuch für Internationales Recht*, vol. 47 (1990): 32–55.

Includes bibliographical references.

Olwan, Mohamed Y. International canals. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 999–1015.

Rey Caro, Ernesto J. Las comisiones fluviales y su aporte al derecho internacional. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 197–203.

Includes bibliographical references.

Ruiz Fabri, Hélène. Règles coutumières générales et droit international fluvial. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 818–842.

Includes bibliographical references.

Yturriaga Barberán, José Antonio de. *Straits used for international navigation: a Spanish perspective* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xvi, 372 p.

Bibliography: p. 345–362. Includes indexes.

Yu, Sheng. International rivers and lakes. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 989–998.

Вмешательство

Azud, Ján. Zásada neintervencie: súčasť právnych záruk bezpečnosti a spolupráce štátov a národov. *Právny obzor* 74(9/10) 1991: 510–516.

Includes bibliographical references.

- Bettati, Maria. Un droit d'ingérence? *Revue générale de droit international public*. 95(3) 1991: 639–670.
Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.
- Boustany, Katia. La guerre du Golfe et le système d'intervention armée de l'ONU. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 379–401.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Burley, Anne-Marie. Commentary on intervention against illegitimate regimes. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 177–180.
- Conforti, Benedetto. The principle of non-intervention. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991), p. 467–482.
- Damrosch, Lori Fisler. Commentary on collective military intervention to enforce human rights. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 215–223.
- Farer, Tom J. An inquiry into the legitimacy of humanitarian intervention. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 185–201.
- Franck, Thomas M. Intervention against illegitimate regimes. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 159–176.
- Gehrke, William. The Mozambique crisis: a case for United Nations military intervention. *Cornell international law journal* 24(1) winter 1991: 135–164.
Includes bibliographical references.
- Hargrove, John Lawrence. Intervention by invitation and the politics of the new world order. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 113–126.
- Meron, Theodor. Commentary on humanitarian intervention. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 212–214.
- _____. Common rights of mankind in Gentili, Grotius and Suarez. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 110–116.
Includes bibliographical references.
- Mullerson, Rein. Intervention by invitation. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 127–134.
- Nanda, Ved. Commentary on international intervention to promote the legitimacy of regimes. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 181–184.
- Ryan, Kevin W. Rights, intervention, and self-determination. *Denver journal of international law and policy* 20(1) fall 1991: 55–71.
Includes bibliographical references.
- Schermer, Henry G. The obligation to intervene in the domestic affairs of States. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991), p. 583–593.
- Seidel, Geld. Bürgerkrieg und Völkerrecht. *Neue Justiz* 45(3) 1991: 108–110.
- Wedgwood, Ruth. Commentary on intervention by invitation. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991), p. 135–139.

Морское право

- Agoes, Etty R. Indonesia and the LOS convention: recent developments in ocean law: policy and management. *Marine policy* 15(2) March 1991: 122–131.
Includes bibliographical references.
- Allen, Michael R. The international Convention on Salvage and LOF 1990. *Journal of maritime law and commerce* 22(1) January 1991: 119–129.
Includes bibliographical references.
- Beazley, P. B. Reefs and the 1982 Convention on the Law of the Sea. *International journal of estuarine and coastal law* 6(4) November 1991: 281–312.
Includes bibliographical references.
- Berlingieri, Francesco. The scope of application of the 1952 Brussels convention on the arrest of ships. *Journal of maritime law and commerce* 22(3) July/October 1991: 405–414.
Includes bibliographical references.
- Bernaerts, Arnd. Seegerichtshof: Tiefseebergbau. *Recht der Internationalen Wirtschaft* 37(3) März 1991: 209–218.
Includes bibliographical references.
- Birnie, Patricia W. The North Sea legal regime. *Ocean and coastal management* 16(3/4) 1991: 177–197.
Bibliography: p. 197.
- Blakeslee, Merritt R. The distant island problem: the arbitration on the delimitation of the maritime zones around the French collectivité territoriale of Saint-Pierre-and-Miquelon. *Georgia journal of international and comparative law* 21(3) fall 1991: 359–385.
Includes bibliographical references.
- Blay, Samuel Kwaw Nyameke. Problems with the implementation of the Third United Nations Law of the Sea Convention: the question of reservations and declarations. *Australian yearbook of international law*, vol. 11 (1984/1987): 67–107.
Includes bibliographical references.
- Brodecki, Zdzislaw. Legal problems of the Baltic Sea. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 128–145.
Summary in French. Includes bibliographical references.
- Budget of the International Sea-Bed Authority — the provisions of the Law of the Sea Convention: an assessment. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted regime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 213–249.
- Burke, William T. Anadromous species and the new international law of the sea. *Ocean development and international law* 22(2) April/June 1991: 95–131.
Includes bibliographical references.
- Czapiewska, Malgorzata. The problem of extension of fishery zone in the context of fisheries jurisdiction cases. *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 69(2) avril/juin 1991: 125–152.
Includes bibliographical references.
- The development of marine regions. *Ocean and shoreline management* 15(4) 1991: 259–336.
Special issue.

- Fleck, Dieter. Topical approaches towards developing the laws of armed conflict at sea. *In: Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass.: M.Nijhoff, 1991). p. 407–423.
- Friedheim, Robert L. Fishing negotiations at the Third United Nations Conference on the Law of the Sea. *Ocean development and international law* 22(3) July/September 1991: 209–257.
Includes bibliographical references.
- Gaeta, Dante. La Convenzione di Londra 1989 sul soccorso in acqua. *Diritto marittimo* 93(2) aprile/giugno 1991: 291–317.
Includes bibliographical references.
- Goldie, L. F. E. Environmental catastrophes and flags of convenience: does the present law pose special liability issues? *Pace yearbook of international law*, vol. 3 (1991): 63–90.
Includes bibliographical references.
- A handbook on the new law of the sea* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). 2 vols. ill.
Bibliography: p. 1627–1654. Includes index.
- Harders, J. Enno. Deep sea-bed mining and the protection of the environment: developments in pollution control, responsibility and liability. *In: Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted régime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 431–486.
- Harhoff, Frederik. A new legal regime in the Baltic. *Nordic journal of international law* 60(1/2) 1991: 93–103.
Includes bibliographical references.
- Horness, Beth H. Research on the role of the ocean in global climate change: the effect of extended jurisdiction. *Ocean development and international law* 22(1) January/March 1991: 71–89.
Includes bibliographical references.
- Interdisciplinary Symposium: «Law of the Sea at the Crossroads: the Continuing Search for a Universally Accepted Régime»*, 1990, Kiel, Federal Republic of Germany. Proceedings of an interdisciplinary symposium of the Kiel Institute of International Law, 10 to 14 July 1990 (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). 542 p. ill.
Includes bibliographical references.
- International maritime conventions* (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation, 1991). xxxii, 1568 p.
- Islam, M. Rafiqul. The proposed «driftnet-free zone» in the South Pacific and the law of the sea convention. *International and comparative law quarterly* 40(1) January 1991: 184–198.
Includes bibliographical references.
- Jagota, S. P. The seabed outside the limits of national jurisdiction. *In: International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 915–945.
- Johnston, Douglas M. Is coastal State fishery management successful or not? *Ocean development and international law* 22(2) April/June 1991: 199–208.
Includes bibliographical references.
- Juda, Lawrence. World marine fish catch in the age of exclusive economic zones and exclusive fishery zones. *Ocean development and international law* 22(1) January/March 1991: 1–32.

- Kiderlen, Hans-Joachim. The review provisions of the UN Law of the Sea Convention and the powers of the review conference. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted régime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 319–329.
- Kiss, Alexandre. *International environmental law* (New York, Transnational Publishers, 1991). xxxiv, 541 p.
Bibliography: p. 507–532. Includes index.
- _____. Archipelagic waters: an assessment of national legislation. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted regime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 107–163.
- _____. Creeping jurisdiction beyond 200 miles in the light of the 1982 Law of the Sea Convention and State practice. *Ocean development and international law* 22(2) April/June 1991: 153–187.
Includes bibliographical references.
- _____. Entitlement to maritime areas of rocks which cannot sustain human habitation or economic life of their own. *Netherlands yearbook of international law*, vol. 21 (1990): 139–181.
Includes bibliographical references.
- Law of the sea: evolving national policies. *Proceedings* (American Society of International Law. Meeting) 84th (1990): 277–302.
Concerns the United States and the USSR.
- Maquieira, Cristian. Statement on the implementation of resolution II of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea by the Preparatory Commission for the International Sea-Bed Authority. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted regime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 45–57.
- Martin, David F. Re-evaluating the status of flags of convenience under international law. *Vanderbilt journal of transnational law* 23(5) 1991: 1017–1056.
Includes bibliographical references.
- Mizukami, Chiyuki. Fisheries problems in the South Pacific region. *Marine policy* 15(2) March 1991: 111–121.
Includes bibliographical references.
- Morgan, Joseph R. Marine regions and the law of the sea. *Ocean and shoreline management* 15(4) 1991: 261–271.
- Movchan, Anatolii Petrovich. The legal regime of navigation in the Arctic: problems of Soviet-Canadian cooperation, In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era*. (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 167–176.
- Moyano Bonilla, César. La Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar y su incidencia en el Convenio sobre Aviación Civil Internacional. *Universitas*, No. 81 (1991): 151–171.
Includes bibliographical references.
- Nandan, Satya N. Introduction to the law of the sea. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 839–847.
- Nelson, L. Dolliver M. The Preparatory Commission for the International Seabed Authority and for the International Tribunal for the Law of the Sea: an evaluation. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted regime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 31–44.

Orrego Vicuña, Francisco. International cooperation in salmon fisheries and a comparative law perspective on the salmon and ocean ranching industry. *Ocean development and international law* 22(2) April/June 1991: 133-151.

Includes bibliographical references.

_____. El papel de la Corte Internacional de Justicia y otros tribunales en el desarrollo del derecho de la delimitación marítima. *Estudios internacionales* 24(95) juillet/septembre 1991: 384-407.

Includes bibliographical references.

_____. State practice and national legislation relating to the exclusive economic zone, the continental shelf and straits used for international navigation: basic trends. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted régime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 351-371.

Petullà, Francesca. La ricerca scientifica marina nella prassi legislativa degli Stati costieri. *Diritto marittimo* 93(4) ottobre/dicembre 1991: 924-947.

Includes bibliographical references.

Richard, Bruno. La zone économique exclusive dans la Communauté européenne. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 205-233.

Includes bibliographical references.

Scharmann, Ludwig. The UN Convention on the Law of the Sea and its implications for Third World countries: the case of tuna fishery in South Pacific countries. *Ocean and shoreline management* 15(4) 1991: 309-324.

Includes bibliographical references.

Simmonds, Kenneth R. The European Economic Community and the new law of the sea. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law) vol. 218 (1989): 9-166.

Bibliography: p. 165-166.

Symonides, Janusz. The continental shelf. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 871-884.

Tanja, Gerard Jacob. The contribution of West African States to the legal development of maritime delimitation law. *Leiden journal of international law* 4(1) April 1991: 21-46.

Includes bibliographical references.

Wodie Vangah, Francis. The high seas. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 885-914.

Wolfrum, Rüdiger. Decision-making in the Council: an assessment and comparison. In: *Law of the Sea at the crossroads: the continuing search for a universally accepted régime* (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). p. 59-85.

Zhang, Hong Zeng. The adjacent sea. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 849-870.

Договорное право

Bothe, Michael. Die Wiener Konvention über das Recht der Verträge zwischen Staaten und internationalen Organisationen und zwischen internationalen Organisationen. *Neue juristische Wochenschrift* 44(35) 28 August 1991: 2169-2174.

Includes bibliographical references.

Charme, Joni S. The interim obligation of article 18 of the Vienna Convention on the Law of Treaties: making sense of an enigma. *George Washington journal of international law and economics* 25(1) 1991: 71-114.

Includes bibliographical references.

Díaz Barrado, Cástor Miguel. Reservas a la Convención sobre Tratados entre Estados: declaraciones, reservas y objeciones a las reservas, formuladas a la Convención de Viena sobre el Derecho a los Tratados de 1969 (Madrid, Tecnos, 1991). 205 p.

Bibliography: p. 197–202. Includes index.

Jennings, Robert Y. Treaties. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 135–177.

Johnstone, Ian. Treaty interpretation: the authority of interpretive communities. *Michigan journal of international law* 12(2) winter 1991: 371–419.

Includes bibliographical references.

Kourouma, M. Contribution à l'étude des accords de siège des organisations internationales implantées en Côte d'Ivoire. *Annuaire français de droit international* 36 (1990): 614–631.

Lipson, Charles. Why are some international agreements informal? *International organization* 45(4) autumn 1991: 495–538.

Includes bibliographical references.

Paust, Jordan J. The reality of *jus cogens*. *Connecticut journal of international law* 7(1) fall 1991: 81–85.

Includes bibliographical references.

Roucounas, Emmanuel J. Engagements parallèles et contradictoires. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 206 (1987): 9–287.

Bibliography: p. 281–287.

Schachter, Oscar. Non-conventional concerted acts. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 265–269.

Суворова, В. Я. Обеспечение реализации договорных норм международного права: юридическая природа. *Советское государство и право*, № 9 (1991): 116–122.

Includes bibliographical references.

Treaty interpretation and ICJ recourse to *travaux préparatoires*: towards a proposed amendment of articles 31 and 32 of the Vienna Convention on the Law of Treaties. *Boston college international and comparative law review* 14(1) winter 1991: 111–136.

Законы и обычаи войны

Abi-Saab, Georges. The 1977 Additional Protocols and general international law: some preliminary reflexions. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 115–126.

Aldrich, George H. Compliance with international humanitarian law. *International review of the Red Cross*, No. 282, May/June 1991: 294–306. Journal also available in French and Spanish.

Includes bibliographical references.

Prospects for United States ratification of Additional Protocol I to the 1949 Geneva Conventions. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 1–20.

Includes bibliographical references.

Ando, Nisuke. *Surrender, occupation, and private property in international law: an evaluation of US practice in Japan* (Oxford Clarendon Press, 1991). xvi, 208 p.

Bibliography: p. 193–200. Includes index.

- Austin, R. H. F. The law of international armed conflicts. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 765–792.
- Beigbeder, Yves. *The role and status of international humanitarian volunteers and organizations: the right and duty to humanitarian assistance* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xvi, 414 p.
Bibliography: p. 395–400. Includes index.
- Bender, Philippe. 125th anniversary of the Swiss Red Cross (1866–1991): thoughts on past and future. *International review of the Red Cross* 31(283) July/August 1991: 359–370. Journal also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- Blondel, Jean-Luc. The Fundamental Principles of the Red Cross and Red Crescent: their origin and development. *International review of the Red Cross* 31(283) July/August 1991: 349–357. Also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- Bothe, Michael. Die Errichtung einer internationalen Ermittlungskommission zur Überwachung der Einhaltung des humanitären Völkerrechts. *Humanitäres Völkerrecht* 4(1/2) Januar/Juni 1991: 59–61.
Includes bibliographical references.
- _____. Neutrality in naval warfare: what is left of traditional international law? In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 387–405.
- Boven, Theodoor Comeous van. Reliance on norms of humanitarian law by United Nations organs. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 495–513.
- Bring, Ove. Laserwaffen und Humanitäres Völkerrecht. *Humanitäres Völkerrecht* 4(4) Oktober 1991: 179–183.
Includes bibliographical references.
- Bruderlein, Claude. Custom in international humanitarian law. *International review of the Red Cross* 21(285) November/December 1991: 579–595. Also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- Busuttil, James J. «Slay them wherever you find them»: humanitarian law in Islam. *Revue de droit militaire et de droit de la guerre* 30(1/4) 1991: 111–145.
Summaries in Dutch, French, German, Italian and Spanish. Includes bibliographical references.
- Cuervo Pontón, Luis Enrique. *Jus cogens*, el imperativo categórico del derecho internacional. *Universitas*, No. 81 (1991): 341–361.
Includes bibliographical references.
- Danilenko, Gennadii Mikhailovich. The relevance of humanitarian and diplomatic law to the conflict in the Gulf. *Duke journal of comparative and international law*, 1991(1): 125–133.
Includes bibliographical references.
- Delissen, Astrid J. M. Legal protection of child-combatants after the Protocols: reaffirmation, development or a step backwards? In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 153–164.

- Dinstein, Yoram. Siege warfare and the starvation of civilians. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 145–152.
- Drzewicki, Krzysztof. Reporting mechanism for supervision of national legislation implementing international humanitarian law. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 545–564.
- Elst, Michiel. De bescherming naar internationaal humanitair recht van journalisten in oorlogszones. *Studia diplomatica* 44(4) 1991: 59–95.
Includes bibliographical references.
- Epping, Volker. Die Entwicklung und Bedeutung des Kriegsbegriffs für das Völkerrecht: *Humanitäres Völkerrecht* 4(3) Juli 1991: 99–106.
Includes bibliographical references.
- Farer, Tom J. Human rights in law's empire: the jurisprudence war. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 117–127.
Includes bibliographical references.
- Fenrick, William J. The merchant vessel as legitimate target in the law of naval warfare. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 425–443.
- Fernández Flares, José Luis. Repression of breaches of the law of war committed by individuals. *International review of the Red Cross*, No. 282, May/June 1991: 247–293. Also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- Fischer, Horst. Statutorische Probleme und Funktionsbedingungen der Internationalen Konferenz des Roten Kreuzes und Roten Halbmondes am Vorabend der XXVI. Konferenz in Budapest. *Humanitäres Völkerrecht* 4(4) Oktober 1991: 148–161.
Includes bibliographical references.
- Fleck, Dieter. Implementing international humanitarian law: problems and priorities. *International review of the Red Cross* 31(281) March/April 1991: 140–153. Also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- Fujita, Hisakazu. The changing role of international law in the nuclear age: from freedom of the high seas to nuclear-free zones. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 327–350.
- Gasser, Hans-Peter. Negotiating the 1977 Additional Protocols: was it a waste of time? In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 81–92.
- Greenwood, Christopher. Customary law status of the 1977 Geneva Protocols. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 93–114.
- Greenwood, Christopher. Ensuring compliance with the law of armed conflict. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 195–204.
- Halabi, Usama R. The legality of utilizing administrative detention in the Israeli occupied territories. *Netherlands quarterly of human rights* 9(4) 1991: 398–417.
Includes bibliographical references.

- Hegelsom, G. J. F. van. Conventional means and methods of warfare and the law of armed conflicts: prospects for further restrictions or prohibitions. *Humanitäres Völkerrecht* 4(4) Oktober 1991: 173–178.
Includes bibliographical references.
- Heintze, Hans-Joachim. Die resolution 688 (1991) des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen und der internationale Menschenrechtsschutz. *Humanitäres Völkerrecht* 14(1/2) 1991: 43–47.
- _____. Die völkerrechtliche Stellung des Kindes im bewaffneten Konflikt: Verfestigung eines unbefriedigenden Standards durch die neue UN-Kinderkonvention. *Humanitäres Völkerrecht* 4(3) Juli 1991: 92–98.
- Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xxxii, 668 p. ill.
Text in English and French. Bibliography: p. 633–645. Includes index.
- International humanitarian law in armed conflict with references to the Swedish total defence system* (Stockholm, Swedish Ministry of Defence, 1991). 187 p. ill.
Includes bibliographical references.
- Kalshoven, Frits. Belligerent reprisals revisited. *Netherlands yearbook of international law*, vol. 21 (1990): 43–80.
Includes bibliographical references.
- _____. State responsibility for warlike acts of the armed forces: from article 3 of the Hague Convention IV of 1907 to article 91 of Additional Protocol I of 1977 and beyond. *International and comparative law quarterly* 40(4) October 1991: 827–858.
Includes bibliographical references.
- Krill, Françoise. The International Fact-finding Commission: the ICRC's role. *International review of the Red Cross* 31(281) March/April 1991: 190–207. Also available in French and Spanish.
Bibliography: p. 206–207.
- Lamar, Sarah H. The treatment of prisoners of war: the role of the International Committee of the Red Cross in the war between Iran and Iraq. *Emory international law review* 5(1) spring 1991: 243–283.
- Lapidot, Ruth. The expulsion of civilians from areas which came under Israeli control in 1967: some legal issues. *European journal of international law* 2(1) 1991: 97–109.
Includes bibliographical references.
- Levie, Howard S. The status of belligerent personnel «splashed» and rescued by a neutral in the Persian Gulf area. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 611–618.
- Macalister-Smith, Peter. Protection of the civilian population and the prohibition of starvation as a method of warfare: draft texts on international humanitarian assistance. *International review of the Red Cross*, No. 184, September/October 1991: 440–459. Also available in French and Spanish.
- McCormack, Timothy L. H. International law and the use of chemical weapons in the Gulf war. *California Western international law journal* 21(1) 1990/1991: 1–30.
Includes bibliographical references.
- McNeill, John H. Neutral rights and maritime sanctions: the effects of two Gulf wars. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 631–643.
Includes bibliographical references.

- Meron, Theodor. Prisoners of war, civilians and diplomats in the Gulf crisis. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 104–109.
Includes bibliographical references.
- Meyrowitz, Henri. Les armes nucléaires et le droit de la guerre. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven*. (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 297–325.
- Nahlik, Stanislaw E. From reprisals to individual penal responsibility. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 165–176.
- Nguyễn, Joële Duy-Tân. The law applicable to non-international armed conflicts. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 793–809.
- Oxman, Bernard H. Environmental warfare. *Ocean development and international law* 22(4) 1991: 433–437.
Includes bibliographical references.
- Patrnogic, J. *International humanitarian law in the contemporary world* (San Remo, s.n., 1991), 63 p.
Bibliography: p. 62–63.
- Politakis, G. P. Waging war at sea: the legality of war zones. *Netherlands yearbook of international law* 38(2) 1991: 125–172.
Includes bibliographical references.
- Roach, J. Ashley. The International Fact-finding Commission: Article 90 of Protocol I additional to the 1949 Geneva Conventions. *International review of the Red Cross* 31(281) March/April 1991: 167–189. Also available in French and Spanish.
Includes bibliographical references.
- _____. Missiles on target: targeting and defense zones in the tanker war. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 593–610.
Includes bibliographical references.
- Rubin, Alfred P. *Jus ad bellum* and *jus cogens*: is immorality illegal? In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991), p. 595–611.
- Schindler, Dietrich. Probleme des humanitären Völkerrechts und der Neutralität im Golfkonflikt 1990/91. *Schweizerisches Zeitschrift für Internationales und europäisches Recht* 1(1) 1991: 3–23.
Includes bibliographical references.
- _____. Transformation in the law of neutrality since 1945. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 367–386.
- Schutte, Julian J. E. The system of repression of breaches of Additional Protocol I. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 177–196.
- Sklaire, Michael R. The Security Council blockade of Iraq: conflicting obligations under the United Nations Charter and the Fourth Geneva Convention. *American University journal of international law and policy* 6(4) summer 1991: 609–636.
Includes bibliographical references.
- Sutter, Kurt. Challenges facing the Swiss Red Cross at the dawn of a new millennium. *International review of the Red Cross* 31(283) July/August 1991: 371–384.
Also available in French and Spanish.

- Symposium on international law and the rules of war: the crisis over Kuwait. *Duke journal of comparative and international law* 1991(1): 1–133.
Includes bibliographical references.
- Treves, Tullio. La Convention de 1989 sur les mercenaires. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 520–535.
Includes bibliographical references.
- Wells, Donald Arthur. War crimes and laws of war. 2nd ed. (Lanham, Maryland, University Press of America, 1991). xiv, 179 p.
Bibliography: p. 161–170. Includes index.
- Zedalis, Rex J. Burning of the Kuwaiti oilfields and the laws of war. *Vanderbilt journal of transnational law* 24(4) 1991: 711–755.
Includes bibliographical references.
- Zengel, Patricia. Assassination and the law of armed conflict. *Military law review*, vol. 134, fall 1991: 123–155.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.

Поддержание мира

- Акерова, А. А. Институт военных наблюдателей ООН: международно-правовой аспект. *Вестник Московского университета: серия Право*, № 5, сентябрь–октябрь 1991: 66–72.
Includes bibliographical references.
- Arnold, Hans. The Gulf crisis and the United Nations. *Aussenpolitik: German foreign affairs review* 42(1) 1991: 68–77. Also available in German.
- Linnan, David K. Self-defense, necessity and U.N. collective security: United States and other views. *Duke journal of comparative and international law* 1991(1): 57–123.
Includes bibliographical references.
- Orrego Vicuña, Francisco. Nuevas modalidades para el restablecimiento de la paz y seguridad en el derecho internacional: el Grupo de Observadores de las Naciones Unidas en Centroamérica. *Estudios internacionales* 24(93) enero/marzo 1991: 3–18.
Includes bibliographical references. Article also appears in French in: *Annuaire français de droit international*, vol. 35 (1989).
- Petkovic, Ranko. Anatomie de la crise Yougoslave : prévention de la guerre civile et dénouement pacifique de la crise. *Studia diplomatica* 44(3) 1991: 13–29.
- Roles for the United Nations after the Gulf War* (New York, United Nations Association of the United States of America, 1991). 13 p.
Includes bibliographical references.
- Schachter, Oscar. United Nations law in the Gulf conflict. *American journal of international law* 85(3) July 1991: 452–473.
Includes bibliographical references.
- Scheffer, David J. Commentary on collective security. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 101–110.
- Urquhart, Brian E. Learning from the Gulf. *Vereinte Nationen und Österreich* 40(2) 1991: 3–7.

Членство и представительство

- Akiyoe, Akintunde Akintayo. *The African development process: perceptions of the United Nations' roles as projected in Nigeria's General Assembly speeches, 1960–1987* (Ann Arbor, Mich., University of Microfilms International, 1991). viii, 230 p.
Thesis (Ph.D.), Ohio State University, 1989. Bibliography: p. 223–230.

Koenig, Christian. Observer status for the International Committee of the Red Cross at the United Nations: a legal viewpoint. *International review of the Red Cross* 31(280) January/February 1991: 37–48. Also available in French and Spanish.

Includes bibliographical references.

Шарова, Антонина Яковлевна. *США и ООН: концепции и реальности*, 40–80-е годы (Москва, Наука, 1991). 126 стр.

Includes bibliographical references.

Намибия

Berat, Lynn. Namibia: the road to independence and the problem of succession of states. In: *Governments-in-exile in contemporary world politics* (New York, London, Routledge, 1991). p. 18–41.

_____. Streitfall Walfischhucht: ein ungelöstes Problem der Entkolonisierung Namibias. *Vereinte Nationen* 39(2) April 1991: 51–55.

Includes bibliographical references.

Mtopa, Arnold M. «The Namibian constitution and the application of international law»: a comment. *South African yearbook of international law*, vol. 16 (1990/1991): 104–112.

Comment on Gerhard Erasmus' article which appeared in: *ibid.*, vol. 15 (1989/1990). Includes bibliographical references.

Potgieter, P. J. J. S. The resolution 435 election in Namibia politikon. *South Africa journal of political science* 18(2) 1991: 26–48.

Soni, Sushma. Regimes for Namibia's independence: a comparative study. *Columbia journal of transnational law* 29(3) 1991: 563–607.

Includes bibliographical references.

Наркотические средства

Fletcher, Andrew K. Pirates and smugglers: an analysis of the use of abductions to bring drug traffickers to trial. *Virginia journal of international law* 32(1) fall 1991: 233–264.

Concerns the United States and Latin America. Includes bibliographical references.

Gilmore, William C. Drug trafficking by sea: the 1988 United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances. *Marine policy* 15(3) May 1991: 183–192.

Includes bibliographical references.

Harring, Sidney L. Death, drugs and development: Malaysia's mandatory death penalty for traffickers and the international war on drugs. *Columbia journal of transnational law* 29(2) 1991: 365–405.

Includes bibliographical references.

Murphy, John F. Commentary on intervention to combat terrorism and drug trafficking. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 241–243.

Otera, Steven Y. International extradition and the Medellín cocaine cartel: surgical removal of Colombian cocaine traffickers for trial in the United States. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 13(4) June 1991: 955–1008.

Includes bibliographical references.

Stromseth, Jane E. Commentary on the use of force against terrorism and drug trafficking. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 237–240.

Природные ресурсы

- Abi-Saab, Georges. Permanent sovereignty over natural resources and economic activities. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 597-617.
- The Antarctic treaty system in world politics* (Basingstoke, England, Macmillan, in association with the Fridtjof Nansen Institute, 1991). xxii, 475 p. ill.
Bibliography: p. 451-469. Includes index.
- Beck, Peter J. Antarctica, Viña del Mar and the 1990 UN debate. *Polar record* 27(162) July 1991: 211-216.
Bibliography: p. 216.
- Caracciolo, Ida. La responsabilità internazionale dello Stato per l'inquinamento dovuto all'esplorazione ed allo sfruttamento dei fondali marini. *Diritto marittimo* 93(3) luglio/settembre 1991: 616-649.
Includes bibliographical references.
- D'Amato, Anthony A. Whales: their emerging right to life. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 21-62.
Includes bibliographical references.
- Deihl, Colin. Antarctica: an international laboratory. *Boston College environmental affairs law review* 18(3) 1991: 423-456.
Includes bibliographical references.
- Dugard, John. Walvis Bay and international law: reflections on a went study. *South African law journal* 108(1) February 1991: 82-92.
Includes bibliographical references.
- Glazewski, J. I. The regulation of whaling in international and South African law. *South African yearbook of international law*, vol. 16 (1990/1991): 61-80.
Includes bibliographical references.
- Guillaume, Gilbert. Le statut de l'Antarctique : réflexions sur quelques problèmes récents. In: *Humanité et droit international* (Paris, Pedone, 1991). p. 171-177.
- Herber, Bernard P. The common heritage principle: Antarctica and the developing nations. *American journal of economics and sociology* 50(4) October 1991: 391-406.
Bibliography: p. 405-406.
- Joyner, Christopher C. Antarctic Treaty diplomacy: problems, prospects, and policy implications. *Diplomatic record* 1989/1990: 155-180.
Includes bibliographical references.
- Kamto, Maurice. Les conventions régionales sur la conservation de la nature et des ressources naturelles en Afrique et leur mise en œuvre. *Revue juridique de l'environnement*, No. 4 (1991): 417-442.
Includes bibliographical references.
- Kamto, Maurice. Le droit international des ressources en eau continentales africaines. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 843-911.
Includes bibliographical references.
- Keyuan, Zou. The common heritage of mankind and the Antarctic Treaty System. *Netherlands yearbook of international law* 38(2) 1991: 173-198.
Includes bibliographical references.
- Lefeber, R. The exercise of jurisdiction in the Antarctic region and the changing structure of international law: the international community and common interests. *Netherlands yearbook of international law*, vol. 21 (1990): 81-137.

Includes bibliographical references.

Overholt, Deborah H. Environmental protection in the Antarctic: past, present, and future. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 227–262.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Plant, G. Multilateral resource exploitation treaties: compliance in the light of liberal interpretation by follow-up bodies. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991), p. 107–124.

Rey, Caro. Ernesto J. Antarctica. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 977–988.

Savini, Michel. La réglementation de la pêche en haute mer par l'Assemblée générale des Nations Unies : à propos de la résolution 44/225 sur les grands filets maillants dérivants. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 777–817.

Includes bibliographical references.

Seach, Stephen A. Conflicting interests in Antarctica: people or nature? who decides? *Temple international and comparative law journal* 5(1) spring 1991: 109–143.

Includes bibliographical references.

Strati, Anastasia. Deep seabed cultural property and the common heritage of mankind. *International and comparative law quarterly* 40(4) October 1991: 859–894.

Includes bibliographical references.

Suter, Keith. *Antarctica: private property or public heritage?* (London, Zed Books; Leichhardt, Australia, Pluto Press Australia, 1991). 209 p. map.

Includes bibliographical references and index.

Transboundary hydrocarbon resources: the Puerto Vallarta draft treaty. *Natural resources journal* 31(3) summer 1991: 609–652.

Includes bibliographical references.

Vinogradov, Sergei Vladimirovich. Verification machinery in the Antarctic Treaty system. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 97–105.

Wells, S. M. International trade in marine species: is CITES a useful control mechanism? *Coastal management* 19(1) January/March 1991: 135–154.

Concerns the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES). Bibliography: p. 153–154.

Witten, M. Wray. Institutional failure in the water and sanitation decade. *Colorado journal of international environmental law and policy* 2(2) summer 1991: 277–294.

Includes bibliographical references.

Wolfrum, Rüdiger. The Convention on the Regulation of Antarctic Mineral Resource Activities: an attempt to break new ground (Berlin; New York, Springer, 1991). vi. 205 p.

Bibliography: p. 193–201. Includes index.

Zang, Douglas M. Frozen in time: the Antarctic Mineral Resource Convention. *Cornell law review* 76(3) March 1991: 722–768.

Includes bibliographical references.

Неправительственные организации

Alphabétisation des femmes : action des ONG. *Transnational associations* 43(6) novembre/décembre 1991: 343–347.

Includes bibliographical references.

- Antalovsky, Eugen. Geschichte und Entwicklung der AWR. *AWR bulletin* 29(2) 1991: 54-60.
- Dichter, Thomas W. NGOs and the replication trap. *Transnational associations* 43(4) juillet/août 1991: 190-196.
- Egan, Erica. Relief and rehabilitation work in Mozambique: institutional capacity and NGO executional strategies. *Development in practice* 1(3) autumn 1991: 174-184. Bibliography: p. 184.
- Le financement des actions des ONG : quelles contraintes? *Transnational associations* 43(5) septembre/octobre 1991: 292-295.
- Fowler, Alan. Building partnerships between northern and southern development NGOs: issues for the 1990s. *Development in practice* 1(1) spring 1991: 5-18. Includes bibliographical references.
- Gezelius, Helena. NGOs in development and participation in practice: an initial inquiry, (2). *Transnational association* 43(6) novembre/décembre 1991: 332-342.
- First part of article appeared in: *ibid.*, 43(5) septembre/octobre 1991: 278-291. Bibliography: p. 340-342.
- Hannum, Hurst. Fact-finding by non-governmental human rights organizations. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsey-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 293-303.
- Marit, Jean-Christophe. L'aide des ONG à l'enfance en Roumanie en 1990. *Courrier des pays de l'Est*, No. 361 juillet/août 1991: 61-66. Summary in English.
- Steiner, Henry J. Diverse partners: non-governmental organizations in the human rights movement: the report of a retreat of human rights activists (Cambridge, Mass., Harvard Law School Human Rights Program and Human Rights Internet. 1991). vii. 90 p.
- Tandon, Yash. Foreign NGOs, uses and abuses: an African perspective. *IFDA dossier*, No. 81, April/June 1991: 67-78. Article also available in: *Transnational associations* 43(3) mai/juin 1991. Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Taylor, Laurence. Participatory evaluation with non-governmental organisations (NGOs): some experiences of informal and exploratory methodologies. *Community development journal* 26(1) January 1991: 8-13.
- Thérien, Jean-Philippe. Non-governmental organizations and international development assistance. *Canadian journal of development studies* 12(2) 1991: 263-280. Summary in French. Bibliography: p. 278-280.
- Wiseberg, Laurie S. Protecting human rights activists and NGOs: what more can be done? *Human rights quarterly* 13(4) November 1991: 525-544. Includes bibliographical references.
- Kocmoc**
- Almond, Harry H. Emerging law in outer space: the analogy of maritime salvage. *Journal of space law* 9(1) 1991: 67-77. Includes bibliographical references.
- Bentzien, Joachim F. Luftzwischenfälle und kein Ende? (3). *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 40(4) Dezember 1991: 866-885. Three-part article; the previous parts appeared in: *ibid.*, 39(4) 1990; 40(2) 1991. Includes bibliographical references.

- Böckstiegel, Karl-Heinz. Draft for a convention on manned space flight. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 40(1) Januar 1991: 3–8.
Annex contains text of the draft convention.
- Bourély, Michel G. Les accords relatifs à la station spatiale internationale. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 925–939.
Includes bibliographical references.
- Bueckling, Adrian. Transnationale TV-Satellitenprogramme im Zugriff nationaler Behinderungsstrategien. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 40(1) Januar 1991: 9–21.
Concerns Western Europe.
- Cheng, Bin. The commercial development of space: the need for new treaties. *Journal of space law* 19(1) 1991: 17–44.
Includes bibliographical references.
- Chipman, Ralph. United Nations Scientific and Technical Subcommittee on Outer Space holds annual meeting in New York. *Journal of space law* 19(1) 1991: 53–57.
- Christol, Carl Quimby. Equity and international space law. *Proceedings of the 33rd Colloquium on the Law of Outer Space*, 1990: 270–277.
Includes bibliographical references.
- _____. The Moon and Mars missions: can international law meet the challenge? *Journal of space law* 19(3) 1991: 123–135.
Includes bibliographical references.
- _____. Space law: past, present, and future (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation, 1991). xv, 516 p.
Collection of articles previously published 1965–1990. Bibliography: p.497.
- Colloque : «L'avion spatial et le droit». *Revue française de droit aérien et spatial* 180(4) octobre/décembre 1991: 427–570.
Special issue. Includes bibliographical references.
- Craft, Randal R. Aviation liability law developments in 1990. *Journal of air law and commerce* 57(1) fall 1991: 7–172.
Includes bibliographical references.
- Definitional issues in space law. *Law of outer space*, 34th (1991): 3–54.
Series of articles.
- Diederiks-Verschoor, Isabella Henrietta Philepina. *An introduction to air law*. 4th rev. ed. (Deventer, Netherlands; Boston, Mass., Kluwer Law and Taxation Publishers, 1991). xxv, 226 p.
Bibliography: p. 207–217. Includes index.
- Feder, Harry. The sky's the limit? evaluating the international law of remote sensing. *New York University journal of international law and politics* 23(2) winter 1991: 599–669.
Includes bibliographical references.
- Folliot, Michel G. Une évolution en cours dans les relations aériennes internationales : l'ouverture du droit de cabotage. *Revue des affaires européennes*, No. 3 (1991): 35–44.
Includes bibliographical references.
- Gorove, Stephen. *Developments in space law: issues and policies* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). 416 p.
Includes bibliographical references and index.

- Haack, Louis.** Le droit de la guerre spatiale. *Annals of air and space law*, vol. 16 (1991): 307–340.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- _____. Le survol libre dans les espaces aériens dits «ouverts». *Revue française de droit aérien et spatial* 179(3) juillet/septembre 1991: 319–338.
Includes bibliographical references.
- Kimpfler, Ernest.** Die Akquisition und Abwicklung «komplexer Langzeitverträge» im Raumfahrtbereich durch mehrere Auftragnehmer. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 40(4) Dezember 1991: 386–393.
Includes bibliographical references.
- Kopal, Vladimir.** The use of nuclear power sources in outer space: a new set of United Nations principles? *Journal of space law* 19(3) 1991: 103–122.
Includes bibliographical references.
- Laan, Lousewies S. A. L. B. van der.** The aerospace plane: collisions and damage to a third party on the surface of the Earth: which liability regime will rule? *Leiden journal of international law* 4(2) September 1991: 249–279.
Includes bibliographical references.
- Lachs, Manfred.** Outer space, the moon and other celestial bodies. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands; M. Nijhoff, 1991). p. 959–974.
- Lafferranderie, Gabriel.** La nouvelle donne de la coopération en matière spatiale entre l'Union soviétique et l'Agence spatiale et européenne. *Annals of air and space law*, vol. 16 (1991): 381–392.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Legal aspects of settlements on the Moon and Mars. *Law of outer space*, 34th (1991): 55–116.
Series of articles.
- Legal implications of nuclear power for satellites. *Law of outer space*, 34th (1991): 117–152.
Series of articles.
- Legal implications of space commercialization. *Proceedings of the 33rd Colloquium on the Law of Outer Space*, 1990: 3–130.
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Lodico, Yvonne C.** The Legal Subcommittee of COPUOS convenes its thirtieth session with hope of progress in the codification of space law. *Journal of space law* 19(1) 1991: 57–60.
- _____. The thirty-fourth session of COPUOS: an appeal for strengthening space law. *Journal of space law* 19(3) 1991: 162–166.
- Manson, Harold Craig.** The impact of international outer space commerce on the environment. *Texas international law journal* 26(3) summer 1991: 541–559.
Concerns mainly the United States. Includes bibliographical references.
- Mateesco-Matte, Mircea.** Au trentième anniversaire du C.U.P.E.E.A. *Annuaire de droit maritime et aéro-spatial*, vol. 11 (1991): 279–292.
Concerns the UN Committee on the Peaceful Uses of Outer Space.
- Matte, Nicolas Mateesco.** Air. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands; M. Nijhoff, 1991). p. 949–957.

- Meredith, Pamela L. Legal implementation of orbital debris mitigation measures: a survey of options and approaches. *American University journal of international law and policy* 6(2) winter 1991: 203–216.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Milde, Michael. Aeronautical consequences of the Iraqi invasion of Kuwait. *Air law* 16(2) 1991: 63–75.
- Noble, John J. The Open Skies treaty initiative: prospects for an agreement and precedent. In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era*, (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 44–61.
- Other legal subjects. *Law of outer space*, 34th (1991): 153–210.
Series of articles.
- Peyrefitte, Léopold. Le régime juridique de la télédétection spatiale. *Revue française de droit aérien et spatial* 178(2) avril/juin 1991: 183–208.
Includes bibliographical references.
- Recent developments in space law. *Proceedings of the 33rd Colloquium on the Law of Outer Space*, 1990: 191–263.
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Space activities and the legal aspects of protection of the global environment. *Proceedings of the 33rd Colloquium on the Law of Outer Space*, 1990: 131–189.
Series of articles. Includes bibliographical references.
- Terekhov, Andrei Dmitrievich. Review clause of outer space treaties: reflections on the forthcoming review of the moon agreement. *Proceedings of the 33rd Colloquium on the Law of Outer Space*, 1990: 356–361.
Includes bibliographical references.
- Traa-Engelman, Hanneke L. van. The commercial exploitation of outer space: issues of intellectual property rights and liability. *Leiden journal of international law* 4(2) September 1991: 293–304.
Includes bibliographical references.
- _____. Settlement of space law disputes. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 139–155.
- Valle Gálvez, J. Alejandro. La estación espacial internacional: algunos problemas jurídicos. *Revista española de derecho internacional* 43(1) enero/junio 1991: 7–37.
Bibliography: p. 33–36. Summary in English.
- Vereshchetin, Vladlen Stepanovich. International control and the concept of «Open Skies». In: *From coexistence to cooperation: international law and organization in the post-cold war era* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 31–43.
- Wassenbergh, Henry A. *Principles of outer space law in hindsight* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). 173 p.
Includes bibliographical references.
- Мирное разрешение споров**
- Azud, Ján. Rozvoj zásady, prostriedkov a mechanizmu mierového riesenia medzinárodných sporov v kodifikačnom procese OSN a v procese KBSE. *Právny obzor* 74(9/10) 1991: 455–472.
Includes bibliographical references.

- Bercovitch, Jacob. International mediation and dispute settlement: evaluating the conditions for successful mediation. *Negotiation journal* 7(1) January 1991: 17–30.
Bibliography: p. 29–30.
- Bosco, Giorgio. New trends on peaceful settlement of disputes between States. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 16(2) fall 1991: 235–254.
Includes bibliographical references.
- Boudreau, Thomas Eugene. *Sheathing the sword: the U.N. Secretary-General and the prevention of international conflict* (New York, Westport, Connecticut Greenwood Press, 1991). 188 p.
Includes bibliographical references and index.
- Brower, Charles N. The anatomy of fact-finding before international tribunals: an analysis and a proposal concerning the evaluation of evidence. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium*. (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 147–151.
- _____. The United Nations sets the stage for Gulf war compensation claims. *Journal of international arbitration* 8(2) June 1991: 7–11.
- Cabonneau, Thomas E. Darkness and light in the shadows of international arbitral adjudication. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 153–176.
- Carter, Barry. Commentary on formal dispute mechanisms other than the International Court of Justice. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 308–310.
- Chinkin, C. M. Learning about international law through dispute resolution. *International and comparative law quarterly* 40(3) July 1991: 529–550.
Includes bibliographical references.
- Danilenko, Gennadii Mikhailovich. Commentary on judicial procedures relating to the use of force. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 304–307.
- Kamto, Maurice. Les tentatives de règlement non-juridictionnel du différend territorial Tchado-Libyen à propos de la «Bande d'Aouzou». *Revue juridique et politique, indépendance et coopération* 45(3/4) octobre/décembre 1991: 292–304.
Includes bibliographical references.
- Leben, Charles. La création d'un organisme CSCE pour le règlement des différends. *Revue générale de droit international public* 95(4) 1991: 857–880.
Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.
- Malinverni, Giorgio. The settlement of disputes within international organizations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht. Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 545–587.
- McWhinney, Edward. Judicial settlement of disputes: jurisdiction and justiciability. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 221 (1990): 9–194.
Includes bibliographical references.
- Merrills, John Graham. *International dispute settlement*. 2nd ed. (Cambridge, Grotius Publications, 1991). xxii, 288 p.
Includes bibliographical references and index.

Oellers-Frahm, Karin. Die obligatorische Komponente in der Streitbeilegung im Rahmen der KSZE. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(1) 1991: 71–93.

Annex contains text of Provisions for a CSCE Procedure for Peaceful Settlement of Disputes. Includes bibliographical references.

Pazartzis, Photini. Les obligations de règlement pacifique des différends entre Etats : quelques perspectives. *Revue européenne de droit public* 3(2) hiver 1991: 467–482. Summaries in English, German and Italian.

Includes bibliographical references.

The Permanent Court of Arbitration: new directions. The Hague, International Bureau of the Permanent Court of Arbitration, 1991). vii, 67 p.

Includes bibliographical references.

Poeggel, Walter. Methods of diplomatic settlement. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO: Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p.511–517.

Potocny, Miroslav. Procedure pro mirové urovnávání sporu mezi účastnickými státy KBSE. *Právník* 130(11/12) 1991: 978–994.

Ress, Georg. Fact-finding at the European Court of Justice. In: *Fact-finding before international tribunals: eleventh Sokol Colloquium* (Ardsley-on-Hudson, N.Y., Transnational Publishers, 1991). p. 177–203.

Sette-Camara, José. Methods of obligatory settlement of disputes. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 519–544.

Sohn, Louis B. Preparation of a new treaty for the settlement of international disputes. In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 51–57.

_____. Prevention and peaceful resolution of international conflicts, crises, and disputes. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 255–273.

Tarasov, Nikolai Konstantinovich. Introduction to peaceful settlement of disputes. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 501–509.

The United Nations Decade of International law: reflections on international dispute settlement [Previously published as a special issue of the *Leiden journal of international law* (3 LJIL 90).] (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). viii, 160 p.

Includes bibliographical references and index.

Workshop: The Peaceful Settlement of International Disputes in Europe: Future Prospects, 1990, The Hague. Le règlement pacifique des différends internationaux en Europe : perspectives d'avenir, Colloque, La Haye, 6–8 Septembre 1990/The peaceful settlement of international disputes in Europe: future prospects, workshop. The Hague, 6–8 September 1990. (Dordrecht, Netherlands, Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xxii, 678 p.

Includes bibliographical references.

Вопросы политики и безопасности

Almond, Harry H. An assessment of economic warfare: developments from the Persian Gulf. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 645–672.

Includes bibliographical references.

- Beres, Louis René. Striking «first»: Israel's post-Gulf war options under international law. *Loyola of Los Angeles international and comparative law journal* 14(1) November 1991: 1–24.
Includes bibliographical references.
- Chemillier-Gendreau, Monique. Politics and international law. *Contemporary European affairs* 4(1) 1991: 63–74.
Includes bibliographical references.
- De Luca, Stephen M. The Gulf crisis and collective security under the United Nations Charter. *Pace yearbook of international law*, vol. 3 (1991): 267–307.
Includes bibliographical references.
- Dupuy, Pierre-Marie. Après la guerre du Golfe . . . *Revue générale de droit international public* 95(3) 1991: 621–638.
Includes bibliographical references.
- Franck, Thomas M. UN police action in lieu of war: «the old order changeth». *American journal of international law* 85(1) January 1991: 63–74.
Includes bibliographical references.
- Grelon, Bernard. Contrats et crise du Golfe. *Journal du droit international* 118(3) juillet/septembre 1991: 633–677.
Includes bibliographical references.
- Heintze, Hans-Joachim. Die vorherige Nichtbefolgung des Völkerrechts als förderndes Moment für die irakische Aggression gegen Kuwait am 2. August 1990. *Archiv des Völkerrechts* 29(4) 1991: 436–451.
Includes bibliographical references.
- Heinz, Ursula. Zweiter Golfkrieg: Anwendungsfall von Kapitel VII der UN-Charta. *Vereinte Nationen* 39(4) August 1991: 121–128.
Includes bibliographical references.
- Isoart, Paul. La difficile paix au Cambodge. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 267–297.
Includes bibliographical references.
- Joyner, Christopher C. Sanctions, compliance and international law: reflections on the United Nations' experience against Iraq. *Virginia journal of international law* 32(1) fall 1991: 1–46.
Includes bibliographical references.
- Klein, Eckart. Völkerrechtliche Aspekte des Golfkonflikts 1990/91. *Archiv des Völkerrechts* 29(4) 1991: 421–435.
Includes bibliographical references.
- The Kuwait crisis: sanctions and their economic consequences* (Cambridge, Grotius, 1991).
Includes bibliographical references and indexes.
- Menefee, Samuel Pyeatt. Gunboat diplomacy in the Persian Gulf? an alternative evaluation of a contemporary naval conflict. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 567–592.
Includes bibliographical references.
- Morabito, Robert E. Maritime interdiction: evolution of a strategy. *Ocean development and international law* 22(3) July/September 1991: 301–311.
Includes bibliographical references.
- The Panamanian revolution: diplomacy, war and self-determination in Panama. *Proceedings* (American Society of International Law. Meeting), 84th (1990): 182–203, 236–256.
Includes bibliographical references.

Peace, David L. Major maritime events in the Persian Gulf between 1984 and 1991: a juridical analysis. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 545–566.

Includes bibliographical references.

Suy, Erik. International humanitarian law and the Security Council resolutions on the 1990–1991 Gulf conflict. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 515–526.

Symmons, Clive Ralph. L'échange de lettres de 1990 entre l'Irak et l'Iran : un règlement définitif du différend et du conflit? *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 229–247.

Includes bibliographical references.

Symposium: the Gulf war and its aftermath. *European journal of international law* 2(2) 1991: 85–132.

Includes bibliographical references.

Verhoeven, Joe. Etats alliés ou Nations Unies? l'O.N.U. face au conflit entre l'Irak et le Koweït. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 145–194.

Includes bibliographical references.

Veuthey, Michel. De la guerre d'octobre 1973 au conflit du Golfe 1991 : les appels du CICR pour la protection de la population civile. In: *Humanitarian law of armed conflict: challenges ahead: essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 527–543.

Williamson, Edwin D. International law and the role of the legal adviser in the Persian Gulf crisis. *New York University journal of international law and politics* 23(2) winter 1991: 361–371.

Includes bibliographical references.

Wilms, Günter E. The legal status of Berlin after the fall of the Wall and German reunification. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(2) 1991: 470–493.

Includes bibliographical references.

Yoxall, Thomas. Iraq and Article 51: a correct use of limited authority. *International lawyer* 25(4) winter 1991: 967–994.

Concerns mostly the United States. Includes bibliographical references.

Прогрессивное развитие и кодификация международного права (общие вопросы)

Cocca, Aldo Armando. Contribución del consenso al desarrollo progresivo del derecho internacional en las Naciones Unidas. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 47–62.

Dehaussy, Jacques. Travaux de la Commission du droit international. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 587–605.

Includes bibliographical references.

Djiena-Wembou, Michel-Cyr. *L'ONU et le développement du droit international* (Paris, Berger-Levrault International, 1991). 246 p.

Bibliography: p. 229–239.

_____. Pour une amélioration du processus normatif au sein des organes politiques de l'ONU. *Revue hellénique de droit international*, No. 42/43 (1989/1990): 93–114.

Includes bibliographical references.

- Erichsen, Sven. Das Liability-Projekt der ILC: Fortentwicklung des allgemeinen Umweltrechts oder Kodifizierung einer Haftung für besonders gefährliche Aktivitäten? *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(1) 1991: 94–144.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Graefrath, B. The International Law Commission tomorrow: improving its organization and methods of work. *American journal of international law* 85(4) October 1991: 595–612.
- Graefrath, Bernhard. Bedeutender Abschnitt in der Arbeit der UN-Völkerrechtskommission. *Neue Justiz* 45(11) 1991: 489–490.
Includes bibliographical references.
- Heintze, Hans-Joachim. Probleme bei der Völkerrechtlichen Kodifizierung der Menschenrechte: Überlegungen aus Anlass des Inkrafttretens der UN-Kinderkonventionen. *Finnish yearbook of international law*, vol. 2 (1991): 469–494.
Includes bibliographical references.
- The influence of religion on the development of international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xii, 268 p.
Includes bibliographical references and index.
- Кабатова, Е. В. Кодификация международного частного права в странах Западной Европы. *Советское государство и право*, № 8 (1991): 121–128.
Includes bibliographical references.
- Kuskuvelis, Ilias I. The customary legality of military space observation and proposals towards its codification. *Proceedings of the 33rd Colloquium on the Law of Outer Space* 1990: 305–315.
Includes bibliographical references.
- McCaffrey, Stephen C. The forty-third session of the International Law Commission. *American journal of international law* 85(4) October 1991: 703–709.
- Pérez de Cuéllar, Javier. El desarrollo del derecho internacional y la codificación del derecho Internacional fuera del ámbito de la Corte Internacional de Justicia y de la Comisión de Derecho Internacional. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 19–29.
Includes bibliographical references.
- Quintana, Juan José. The Hague Declaration and the acceptance of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice: a missed opportunity? In: *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 43–49.
- Sepúlveda, César. Methods and procedures for the creation of legal norms in the international system of States: an inquiry into the progressive development of international law in the present era. *German yearbook of international law*, vol. 33 (1990): 432–459.
Includes bibliographical references.
- Thomas, Jeremy. The United Nations Decade of International Law. *African journal of international and comparative law* 3(2) June 1991: 386–398.
Includes bibliographical references.
- Treves, Tullio. Codification du droit international et pratique des Etats dans le droit de la mer. *Recueil des cours* (Hague Academy of International Law), vol. 223 (1990): 9–302.
Bibliography: p. 288–302.

Trindade, Antonio Augusto Cançado. Some thoughts on contemporary international law-making and customary international law. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 219–230.

Includes bibliographical references.

Ustor, Endre. The impact of new States on international law-making. In: *Hungarian perspectives* (Budapest, Akadémiai Kiadó, 1991). p. 183–208.

Varga, Csaba. *Codification as a socio-historical phenomenon* (Budapest, Akadémiai Kiadó, 1991). viii, 391 p.

Translated from Hungarian. Includes bibliographical references and indexes.

Признание государств

Broms, Bengt. States. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 41–66.

Gowlland-Debbas, Vera. Collective responses to the unilateral declarations of independence of Southern Rhodesia and Palestine: an application of the legitimizing function of the United Nations. *British yearbook of international law*, vol. 61 (1990): 135–153.

Includes bibliographical references.

Hines, Julius H. Why do unrecognized governments enjoy sovereign immunity? a reassessment of the Wulfsohn case. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 717–759.

Includes bibliographical references.

Menon, P. K. Some aspects of the law of recognition, (7). *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques* 69(3) juillet/septembre 1991: 227–235; 69(4) octobre/décembre 1991: 237–258.

Article in seven parts. The previous parts appeared in: *ibid.*, 67(3) juillet/septembre 1989; 68(1) janvier/mars 1990; 68(3) juillet/septembre 1990; 68(4) octobre/décembre 1990; 69(2) janvier/mars 1991; 69(1) avril/juin 1991.

Includes bibliographical references.

Ruda, José Maria. Recognition of states and governments. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 449–465.

Van der Vyver, J. D. Statehood in international law. *Emory international law review* 5(1) spring 1991: 9–102.

Includes bibliographical references.

Беженцы

AALCC-UNHCR Workshop on International Refugee and Humanitarian Law, 1991, New Delhi. AALCC-UNHCR workshop on international refugee and humanitarian law, New Delhi, 24–26 October 1991: report on the workshop, background papers and instruments. (New Delhi: Asian-African Legal Consultative Committee, 1991). 189 p.

Includes bibliographical references.

Aledo, Louis-Antoine. La perte du statut de réfugié en droit international public. *Revue générale de droit international public* 95(2) 1991: 371–404.

Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.

Arboleda, Eduardo. Refugee definition in Africa and Latin America: the lessons of pragmatism. *International journal of refugee law* 3(2) April 1991: 185–207.

Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.

- Bierwirth, Christoph. Die Erteilung von Reiseausweisen nach Art. 28 der Genfer Flüchtlingskonvention an nicht originär Asylberechtigte nach Artikel 16 Abs. 2 Satz 2 des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland. *Archiv des Völkerrechts* 29(3) 1991: 295–352.
Includes bibliographical references.
- Clarance, W. D. Open relief centres: a pragmatic approach to emergency relief and monitoring during conflict in a country of origin. *International journal of refugee law* 3(2) April 1991: 320–328.
Concerns Sri Lanka.
- Colloquium: «The 1951 Convention relating to the Status of Refugees: Principles, Problems and Potential», 1991, Geneva. The 1991 Geneva colloquium. *International journal of refugee law* 3(3) July 1991: 389–674.
Bibliography: p. 412–413.
- Dmitrichev, Timour Fedorovich. Conceptual approaches to early warning: mechanisms and methods: a view from the United Nations. *International journal of refugee law* 3(2) April 1991: 264–271.
- Goodwin-Gill, Guy S. The new refugee regime: a perspective on the 1951 convention and the 1967 Protocol relating to the Status of Refugees. *SIM special*, No. 11, December 1991: 24–37.
Includes bibliographical references.
- Gordenker, Leon. International organization for dealing with refugees. *SIM special*, No. 11, December 1991: 13–23.
- Guest, Iain. The United Nations, the UNHCR, and refugee protection: a non-specialist analysis. *International journal of refugee law* 3(3) July 1991: 585–605.
- Hathaway, James C. Re-interpreting the convention refugee definition in the post-cold war era. *SIM special*, No. 11, December 1991: 38–44.
Includes bibliographical references.
- Helton, Arthur C. The mandate of U.S. courts to protect aliens and refugees under international human rights law. *Yale law journal* 100(8) June 1991: 2335–2346.
Includes bibliographical references.
- Jackson, Ivor C. The 1951 Convention relating to the Status of Refugees: a universal basis for protection. *International journal of refugee law* 3(3) July 1991: 403–413.
Bibliography: p. 412–413.
- Journal of refugee studies* (Oxford, Oxford University Press, 1988). Published in association with the Refugee Studies Programme, University of Oxford.
See vol. 4, No. 1 (1991).
- Kimminich, Otto. Die Genfer Flüchtlingskonvention als Ausdruck globaler Solidarität. *Archiv des Völkerrechts* 29(3) 1991: 261–269.
Includes bibliographical references.
- _____. Das Internationale Flüchtlingsrecht in der neuen Weltordnung. *AWR bulletin* 29(4) 1991: 171–181.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Kingsley-Nyinah, Michael R. The need for an international presence: the return of refugees and immunity from prosecution for political offences in South Africa. *International journal of refugee law* 3(2) April 1991: 301–319.
Summaries in French and Spanish. Includes bibliographical references.
- Kuhlman, Tom. The economic integration of refugees in developing countries: a research model. *Journal of refugee studies* 4(1) 1991: 1–20.

Maurice, Frédéric. ICRC activities for refugees and displaced civilians. *International review of the Red Cross* 31(280) January/February 1991: 9–21. Also available in French and Spanish.

Includes bibliographical references.

Nicolaus, Peter. Vierzig Jahre Genfer Flüchtlingskonvention und die deutsche Asylrechtsprechung. *Archiv des Völkerrechts* 29(3) 1991: 270–294.

Includes bibliographical references.

Oliver-Smith, Anthony. Involuntary resettlement, resistance and political empowerment. *Journal of refugee studies* 4(2) 1991: 132–149.

Bibliography: p. 147–149.

Panjabi, Ramee Khooshie Lal. The global refugee crisis: a search for solutions. *California Western international law journal* 21(2) 1990/1991: 247–263.

Includes bibliographical references.

Richter, Stefan. Selbstgeschaffene Nachfluchtgründe und die Rechtsstellung von Konventionsflüchtlings nach der Rechtsprechung des Bunderverfassungsgerichts zum Grundrecht auf Asyl und dem Gesetz zur Neuordnung des Ausländerrechts. *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht* 51(1) 1991: 1–45.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Saito, Yasuhiko. Refugees' rights. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 1131–1147.

Sturma, Pavel. Mezinárodnoprávní úprava postavení uprchlíků. *Právník* 130(4) 1991: 340–354.

Summaries in English and Russian. Includes bibliographical references.

Takkenberg, Alex. The protection of Palestine refugees in the territories occupied by Israel. *International journal of refugee law* 3(3) July 1991: 414–434.

Includes bibliographical references.

Troeller, Gary G. UNHCR resettlement as an instrument of international protection: constraints and obstacles in the arena of competition for scarce humanitarian resources. *International journal of refugee law* 3(3) July 1991: 564–578.

Includes bibliographical references.

Türk, Volker. Refugees in the Third World: an examination in the international refugee law context. *AWR bulletin* 29(1) 1991: 12–16.

Includes bibliographical references.

The 1951 Convention relating to the Status of Refugees: a select bibliography. *International journal of refugee law* 3(3) July 1991: 633–663.

Право убежища

Nascimbene, Bruno. The case of Albanians in Italy: is the right of asylum under attack? *International journal of refugee law* 3(4) October 1991: 714–720.

Includes bibliographical references.

Steenbergen, Hanneke D. M. The relevance of the European Convention on Human Rights for asylum seekers. *SIM special*, No. 11, December 1991: 45–68.

Includes bibliographical references.

Sutton, Leonard v. B. Political asylum and other concerns: some reflections on the world, yesterday and today. *Denver journal of international law and policy* 19(3) spring 1991: 475–490.

Includes bibliographical references.

Weckel, Philippe. La Convention additionnelle à l'Accord de Schengen. *Revue générale de droit international public* 95(2) 1991: 405–437.

Concerns Western Europe. Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.

Wong, Diana. Asylum as a relationship of otherness: a study of asylum holders in Nuremberg, Germany. *Journal of refugee studies* 4(2) 1991: 151–163.

Bibliography: p. 163.

Главењство закона

Alvarez, José E. Promoting the «rule of law» in Latin America: problems and prospects. *George Washington journal of international law and economics* 25(2) 1991: 281–331.

Includes bibliographical references.

Rossides, Eugene T. Cyprus and the rule of law. *Syracuse journal of international law and commerce* 17(1) spring 1991: 21–90.

Includes bibliographical references.

Самозащита

Beres, Louis René. The permissibility of State-sponsored assassination during peace and war. *Temple international and comparative law journal* 5(2) fall 1991: 231–249.

Includes bibliographical references.

Gardner, Richard N. Commentary on the law of self-defense. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 49–53.

Greig, D. W. Self-defence and the Security Council: what does Article 51 require? *International and comparative law quarterly* 40(2) April 1991: 366–402.

Includes bibliographical references.

McCormack, Timothy L. H. Anticipatory self-defence in the legislative history of the United Nations Charter. *Israel law review* 15(1) winter 1991: 1–42.

Includes bibliographical references.

Mullerson, Rein. Self-defense in the contemporary world. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 13–25.

Ortega Carcelén, Martin C. La legítima defensa del territorio del Estado: requisitos para su ejercicio (Madrid, Tecnos, 1991). 199 p.

Bibliography: p. 189–195.

Penna, David R. The right to self-defense in the post-cold war era: the role of the United Nations. *Denver journal of international law and policy* 20(1) fall 1991: 41–54.

Includes bibliographical references.

Rostow, Eugene Victor. Until what? enforcement action or collective self-defense? *American journal of international law* 85(3) July 1991: 506–516.

Concerns the Iraq-Kuwait situation. Includes bibliographical references.

Самоопределение

Alksnis, Viktor. Suffering from self-determination. *Foreign policy*, No. 84, fall 1991: 61–71.

Concerns the USSR.

Booyesen, H. Co-operation and self-determination in a changed Europe. *South African yearbook of international law*, vol. 16 (1990/1991): 92–103.

Includes bibliographical references.

- Falkowski, James E. Secessionary self-determination: A Jeffersonian perspective. *Boston University international law journal* 9(2) fall 1991: 209–242.
- Heinze, Christian. Zum Stand des Zypern-Konflikts unter besonderer Berücksichtigung des Grundsatzes der Selbstbestimmung der Völker. *Zeitschrift für Politik* 38(4) 1991: 406–427.
Summary in English. Includes bibliographical references.
- Nafziger, James A. R. Self-determination and humanitarian intervention in a community of power. *Denver journal of international law and policy* 20(1) fall 1991: 9–34.
Includes bibliographical references.
- Quaye, Christopher O. *Liberation struggles in international law* (Philadelphia: Temple University Press, 1991). vii, 382 p.
Includes bibliographical references and index.
- Ranjeva, Raymond. Peoples and national liberation movements. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 101–112.
- Salo, Juha. Self-determination: an overview of history and present state with emphasis on the CSCE process. *Finnish yearbook of international law*, vol. 2 (1991): 268–354.
Bibliography: p. 343–354.
- Vajic, Nina. Right to self-determination within the framework of the United Nations referring to the current situation in Croatia. *Zbornik Pravnog Fakulteta u Zagrebu* 41(6) 1991: 569–575.
- Viejobueno, Sonia A. M. Self-determination v. territorial integrity: the Falkland/Malvinas dispute with reference to recent cases in the United Nations. *South African yearbook of international law*, vol. 16 (1990/1991): 1–31.
Includes bibliographical references.
- Vyver, Van der. Sovereignty and human rights in constitutional and international law. *Emory international law review* 15(2) fall 1991: 321–443.
Series of articles.
- Wart, Paul Jacobus Ignatius Maria de. Subscribing to the «Law of Geneva» as manifestation of self-determination: the case of Palestine. In: *Humanitarian law of armed conflict; challenges ahead; essays in honour of Frits Kalshoven* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 465–494.

Ответственность государства

- Anderson, Michael R. State obligations in a transnational dispute: the Bhopal case. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 83–95.
- Attribution issues in State responsibility. *Proceedings* (American Society of International Law. Meeting), 84th (1990): 51–77.
Includes bibliographical references.
- Boyle, Alan E. State responsibility for breach of obligations to protect the global environment. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 69–81.
- Christenson, Gordon A. Attributing acts of omission to the State. *Michigan journal of international law* 12(2) winter 1991: 312–370.
Includes bibliographical references.
- Cottureau, Gilles. Système juridique et notion de responsabilité. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 3–90.

- Decaux, Emmanuel. Responsabilité et réparation. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 147–190.
Includes bibliographical references.
- Dominice, Christian. La responsabilité non contentieuse. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 191–223.
- Dupuy, Pierre-Marie. Responsabilité et légalité. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 263–297.
- Gattini, Andrea. Zufall und force majeure im System der Staatenverantwortlichkeit anhand der ILC-Kodifikationsarbeit (Berlin, Duncker and Humblot, 1991). 282 p.
Thesis (doctoral, Universität München, 1989. Bibliography: p. 269–279.
- Horbach, N.L.J.T. The confusion about State responsibility and international liability. *Leiden journal of international law* 4(1) April 1991: 47–74.
Includes bibliographical references.
- The International Law Commission's draft articles on State responsibility: part I, articles 1–35* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). ix, 380 p.
- Jiménez de Aréchaga, Eduardo. International state responsibility. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 347–380.
- Judicial enforcement of international law against the federal and State government. *Harvard law review* 104(6) April 1991: 1269–1288.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Khlestov, Oleg Nikolaevich. The origin and prospects for development of control over compliance with international obligations of states. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 23–30.
- Lazarev, Marklen Ivanovich. On a theoretical concept of control over the fulfilment of international obligations of states. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 17–22.
- Measures for strengthening mutual guarantees of non-aggression among states. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 295–320.
- Oxman, Bernard H. The duty to respect generally accepted international standards. *New York University journal of international law and politics* 24(1) fall 1991: 109–159.
Includes bibliographical references.
- Polakiewicz, Jörg G. La responsabilité de l'Etat en matière de pollution des eaux fluviales ou souterraines internationales. *Journal du droit international* 118(2) avril/juin 1991: 283–347.
Includes bibliographical references.
- The principles of cooperation and good faith fulfilment of international obligations. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 275–294.
- Skubiszewski, Krzysztof. Unilateral acts of states. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 221–240.
- Slinn, Peter. Implementation of international obligations towards developing states: equality or preferential treatment? In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 165–174.
- Stern, Brigitte. La responsabilité dans le système international. In: *La responsabilité dans le système international* (Paris, Pedone, 1991). p. 319–336.

Wyler, Eric. Quelques réflexions sur la réalisation dans le temps du fait internationalement illicite. *Revue générale de droit international public* 95(4) 1991: 881–914.
Summaries in English and Spanish. Includes bibliographical references.

Государственный суверенитет

Balas, Vladimir. Návrh úmluvy of jurisdikcnych imunitách státu a jejich majetku a stanovisko Československa: na okraj rozhodování rakouských soudů o československých jaderných elektrárnách. *Právník* 130(1) 1991: 51–64.

Summary in English. Includes bibliographical references.

Cheng, Bin. La jurimétrie : sens et mesure de la souveraineté juridique et de la compétence nationale. *Journal du droit international* 118(3) juillet/septembre 1991: 579–599.

Gordon, Michael Wallace. *Foreign State immunity in commercial transactions* (Salem, New Hampshire, Butterworth Legal Publishers, 1991). 1 vol. (looseleaf)

Kept up-to-date by loose-leaf supplements. Includes index.

Koskenniemi, Martti. The future of statehood. *Harvard international law journal* 32(2) spring 1991: 397–410.

Includes bibliographical references.

Lin, Xin. Sovereign immunity in State external commercial activities. *Social sciences in China* 12(3) September 1991: 61–73.

Includes bibliographical references.

Maier, Harold G. The principles of sovereignty, sovereign equality, and national self-determination. In: *International law and international security: military and political dimensions: a U.S.-Soviet dialogue* (Armonk, N.Y., M. E. Sharpe, 1991). p. 241–254.

Marasinghe, Lakshman M. The modern law of sovereign immunity. *Modern law review* 54(5) September 1991: 664–684.

Includes bibliographical references.

Mendelson, Maurice H. La revendication par l'Irak de la souveraineté sur le Koweït. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 195–227.

Includes bibliographical references.

Niyungeko, Gérard. The implementation of international humanitarian law and the principle of State sovereignty. *International review of the Red Cross* 31(281) March/April 1991: 105–133. Also available in French and Spanish.

Includes bibliographical references.

Partsch, Karl Josef. Von der Souveränität zur Solidarität: Wandelt sich das Völkerrecht? *Europäische Grundrechte Zeitschrift* 18(21/22) 23 Dezember 1991: 469–475.

Includes bibliographical references.

Ribbelink, Olivier Menno. State sovereignty and participation in law-making for outer space. *Proceedings of the 33d Colloquium on the Law of Outer Space*, 1990: 341–349.

Includes bibliographical references.

Sucharitkul, Sompong. Immunity of states. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 327–346.

Правопреемство государств

Booyens, Hercules. Succession to delictual liability, a Namibian precedent. *The comparative and international law journal of Southern Africa* 24(2) 1991: 204–214.

Czaplinski, Wladyslaw. State succession and State responsibility. *Canadian yearbook of international law*, vol. 28 (1990): 339–359.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Dicke, Detlev. State succession regarding arms control and disarmament treaties. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 209–218.

Menon, P. K. The succession of States in respect to treaties, state property, archives, and debts (Lewiston, N.Y., E. Mellen Press, 1991). xii, 265 p.

Bibliography: p. 251–257. Includes index.

Torres Bernárdez, Santiago. Succession of states. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 381–404.

Техническое сотрудничество

Ricci, Loredana. La cooperazione allo sviluppo tra rinnovamento e stagnazione: la strategia per il IV Decennio dello sviluppo delle Nazioni Unite. *Comunità internazionale* 46(4) 1991: 517–537.

Includes bibliographical references.

Торговля и развитие

Asante, Samuel Kwadwo Boateng. International law and investments. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 667–690.

Baloro, John. African responses to the debt crisis: the relevance of public international law. *Verfassung und Recht in Übersee* 24(1) 1991: 28–51.

Includes bibliographical references.

Hansen, Peter. An emerging international framework for transnational corporations. *Fordham international law journal* 14(4) 1991: 881–891.

Kaczorowska A. Règles uniformes d'interprétation d'un contrat international. *Revue de droit international et de droit comparé* 68(4) 1991: 294–313.

Includes bibliographical references.

Law and politics of West-East technology transfer (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff/Graham and Trotman, 1991). viii, 265 p.

Includes bibliographical references and index.

Rigaux, François. Transnational corporations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 121–132.

Sinkondo, Marcel H. De la fonction juridique du droit au développement. *Revue de droit international et de droit comparé* 68(4) 1991: 271–293.

Includes bibliographical references.

Опека

Kunig, Philip. Kolonisiert nach der Entkolonisierung? zur Beendigung der UN-Treuhandschaft über Mikronesien, die Marshallinseln und die Nördlichen Marianen. *Vereinte Nationen* 39(2) April 1991: 55–60.

Includes bibliographical references.

Smith, Roy H. Micronesian Trust Territories: imperialism continues? *Pacific review* 4(1) 1991: 36–44.

Includes bibliographical references.

Применение силы

- Andrés Sáenz de Santa María, María, Paz. Réplica: cuestiones de legalidad en las acciones armadas contra Irak. *Revista española de derecho internacional* 43(1) enero/junio 1991: 117-122.
- Asrat, Belatchew. *Prohibition of force under the UN Charter: a study of Article 2(4)* (Uppsala, IUSTUS förlag, 1991). 275 p.
Bibliography: p. 245-266. Includes index.
- Berger, Matthew D. Implementing a United Nations Security Council resolution: the President's power to use force without the authorization of Congress. *Hastings international and comparative law review* 15(1) fall 1991: 83-109.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Bilder, Richard B. Judicial procedures relating to the use of force. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 269-297. Also issued as an article, in: *Virginia journal of international law* 31(2) winter 1991.
- Caron, David D. Iraq and the force of law: why give a shield of immunity? *American journal of international law* 85(1) January 1991: 89-92.
Includes bibliographical references.
- Chayes, Abram. The use of force in the Persian Gulf. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 3-12.
- Corten, Olivier. Devoir d'ingérence ou droit de réaction armée collective? : les possibilités d'actions armées visant à assurer le respect des droits de la personne face au principe de non-ingérence. *Revue belge de droit international* 24(1) 1991: 46-131.
Includes bibliographical references.
- Damrosch, Lori Fisler. Constitutional control of military actions: a comparative dimension. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 92-104.
Includes bibliographical references.
- Dastis Quecedo, Alfonso M. El uso de la fuerza armada en el Golfo: una justificación jurídica. *Revista española de derecho internacional* 43(1) enero/junio 1991: 109-116.
- Farer, Tom. J. The United States and the use of force: looking back to see ahead. *Transnational law and contemporary problems* 1(1) spring 1991: 15-41.
Includes bibliographical references.
- George, Alexander L. *Forceful persuasion: coercive diplomacy as an alternative to war* (Washington, D.C., United States Institute of Peace Press, 1991). xv, 95 p.
Includes bibliographical references and index.
- Glennon, Michael J. The constitution and Chapter VII of the United Nations Charter. *American journal of international law* 85(1) January 1991: 74-88.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Graefrath, Bernhard. Introduction to the law of conflictual relations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 709-716.
- Henkin, Louis. The invasion of Panama under international law: a gross violation. *Columbia journal of transnational law* 29(2) 1991: 293-317.
Includes bibliographical references.
- Herrera Cáceres, Hector Roberto. The use of force by international organizations. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO; Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 743-764.

- Kirkpatrick, Jeane J. The use of force in the law of nations. *World affairs* 153(3) winter 1991: 102–112.
Includes bibliographical references.
- Kolosov, Iurii Mikhailovich. Limiting the use of force: self-defense, terrorism, and drug trafficking. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 233–236.
- Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). xviii, 326 p.
Includes bibliographical references.
- Macdonald, Ronald St. John. The use of force by states in international law. In: *International law: achievements and prospects* (Paris, UNESCO: Dordrecht, Netherlands, M. Nijhoff, 1991). p. 717–741.
- Milligan, Charles S. Alternatives to the use of force and the role of the United Nations. *Denver journal of international law and policy* 20(1) fall 1991: 73–89.
Includes bibliographical references.
- Reisman, W. Michael. Allocating competences to use coercion in the post-cold war world: practices conditions, and prospects. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 26–48.
- Right v. might: international law and the use of force*. 2nd ed. (New York, Council on Foreign Relations Press, 1991). xii, 200 p.
Bibliography: p. 182–191. Includes index.
- Robertson, Horace B. Specific means and methods of application of force. *Duke journal of comparative and international law* 1991(1): 1–23.
Includes bibliographical references.
- Rostow, Nicholas. The international use of force after the cold war. *Harvard international law journal* 32(2) spring 1991: 411–421.
Includes bibliographical references.
- Schachter, Oscar. Authorized uses of force by the United Nations and regional organizations. In: *Law and force in the new international order* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). p. 65–93.
- Scheffer, David J. Use of force after the cold war: Panama, Iraq, and the new world order. In: *Right v. might: international law and the use of force* (New York, Council on Foreign Relations Press, 1991). p. 109–172.
- Shotwell, Charles B. Food and the use of force: the role of humanitarian principles in the Persian Gulf crisis and beyond. *Revue de droit militaire et de droit de la guerre* 30(1/4) 1991: 345–390.
- Summaries in Dutch, French, German, Italian and Spanish. Includes bibliographical references.
- Sofaer, Abraham D. The legality of the United States action in Panama. *Columbia journal of transnational law* 29(2) 1991: 281–292.
Includes bibliographical references.
- Wedgwood, Ruth. The use of armed force in international affairs: self-defense and the Panama invasion. *Columbia journal of transnational law* 29(3) 1991: 609–628.
Includes bibliographical references.
- White, Nigel D. International law and the use of force in the Gulf. *International relations* (David Davies Memorial Institute of International Studies (London)), 10(4) November 1991: 347–373.
Includes bibliographical references.

Wiswall, F. L. Neutrality, the rights of shipping and the use of force in the Persian Gulf. *Virginia journal of international law* 31(4) summer 1991: 619-629.

Includes bibliographical references.

**С. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ
С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций**

Hildyard, Nicholas. Sustaining the hunger machine: a critique of FAO's sustainable agriculture and rural development strategy. *Ecologist* 21(6) November/December 1991: 239-243.

Includes bibliographical references.

Marchisio, Sergio. *The Food and Agriculture Organization (FAO)* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xvii, 248 p. ill.

Bibliography: p. 229-234. Includes index.

Talbot, Ross B. The four world food agencies in Rome as political institutions: toward 2000. *Transnational law and contemporary problems* 1(2) fall 1991: 341-392.

Includes bibliographical references.

The UN Food and Agriculture Organization: promoting world hunger *Ecologist* 21(2) March/April 1991: 41-112.

Special issue. Includes bibliographical references.

Генеральное соглашение по тарифам и торговле

Acharya, Rohini. Patenting of biotechnology: GATT and the erosion of the world's biodiversity. *Journal of world trade* 25(6) December 1991: 71-87.

Bibliography: p. 85-87.

Barcelo, John J. A history of GATT unfair trade remedy law: confusion of purposes. *World economy* 14(3) September 1991: 311-333.

Bibliography: p. 333.

Bernisch, Georg M. The establishment of new law through subsequent practice in GATT. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 16(3) fall 1991: 497-522.

Includes bibliographical references.

Cottier, Thomas. The prospects for intellectual property in GATT. *Common Market law review*. 28(2) summer 1991: 383-414.

Includes bibliographical references.

Curzon-Price, Victoria. GATT's new trade policy review mechanism. *World economy* 14(2) June 1991: 227-238.

Bibliography: p. 238.

Gunewardene, Roshani Mala. GATT and the developing world: is a new principle of trade liberalization needed? *Maryland journal of international law and trade* 15(1) spring 1991: 45-68.

Includes bibliographical references.

Hahn, Michael J. Vital interests and the law of GATT: an analysis of GATT's security exception. *Michigan journal of international law* 12(3) spring 1991: 558-620.

Includes bibliographical references.

- Hamilton, Colleen. The GATT system in the 1990s. *Journal of legislation* 17(2) 1991: 167–192.
- International Conference: «A New GATT for the Nineties and Europe '92», 1990: Tübingen. A new GATT for the Nineties and Europe '92: international conference held at Tübingen, 25–27 July 1990 (Baden-Baden, Nomos, 1991). 424 p. ill.*
Includes bibliographical references.
- Kwaw, Edmund M. A. Trade-related investment measures in the Uruguay Round: towards a GATT for investments. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* 16(2) fall 1991: 309–349.
Includes bibliographical references.
- McCulloch, Rachel. *Investment policies in the GATT* (Cambridge, Mass., National Bureau of Economic Research, 1991). 37 p.
Includes bibliographical references.
- McDorman, Ted L. The GATT consistency of U.S. fish import embargoes to stop driftnet fishing and save whales, dolphins and turtles. *George Washington journal of international law and economics* 24(3) 1991: 477–525.
Includes bibliographical references.
- Nordgren, Ingrid. The GATT panels during the Uruguay Round: a joker in the negotiating game. *Journal of international arbitration* 8(2) June 1991: 87–102.
Includes bibliographical references.
- Ostrian, Rudolf. The future of dispute settlement within GATT: conciliation v. adjudication? *The United Nations Decade of International Law: reflections on international dispute settlement* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 125–137.
- Perez-Lopez, Jorge F. GATT safeguards: a critical review of Article XIX and its implication in selected countries. *Case Western Reserve journal of international law* 23(3) summer 1991: 517–592.
Includes bibliographical references.
- Prestowitz, Clyde V. The last gasp of GATTism. *Harvard business review*, vol. 69, March/April 1991: 130–138.
- Riley, Tony. The collapse of the GATT Uruguay Round: the start of a U.S.-EC trade war? *Journal of european business*, vol. 2, March/April 1991: 5–10.
- Stegemann, Klaus. The international regulation of dumping: protection made too easy. *World economy* 14(4) December 1991: 375–405.
Bibliography: p. 402–405.
- Wartenweiler, Roland. Die Uruguay-Runde im Zeitverzug: Testfall für eine verstärkte marktwirtschaftliche Welthandelsordnung. *Vereinte Nationen* (39)2 April 1991: 60–64.
- Международное агентство по атомной энергии**
- Blix, Hans. La función del OIEA en el desarrollo del derecho internacional. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 89–103.
Includes bibliographical references.
- El Baradei, Mohanled. The role of International Atomic Energy Agency safeguards in the evolution of the non-proliferation regime. In: *The international law of arms control and disarmament* (New York, United Nations, 1991). p. 95–113.
- Highlights of activities* (Vienna, International Atomic Energy Agency, Division of Public Information, 1991). 45 p.

Международная организация гражданской авиации

Gentler, Joseph Z. ICAO and bilateralism: the case of standard bilateral clauses. *Annals of air and space law*, vol. 16 (1991): 57–78.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Guldemann, Werner. A future system of liability in air carriage. *Annals of air and space law*, vol. 16 (1991): 93–106.

Summary in French. Includes bibliographical references.

Harakas, Andrew. Warsaw Convention: mental injury unaccompanied by physical injury. *Zeitschrift für Luft- und Weltraumrecht* 40(4) Dezember 1991: 363–365.

Milde, Michael. Funciones legislativas de la OACI. *Lecciones y ensayos*, No. 55 (1991): 97–113.

_____. The role of ICAO in the development of international law. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 84–88.

Includes bibliographical references.

Международная организация труда

Bartolomei de la Cruz, Hector G. Contribución de la Organización Internacional del Trabajo a la elaboración del derecho social internacional. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 105–129.

Includes bibliographical references.

Böhning, Roger. The ILO and the new UN Convention on Migrant Workers: the past and future. *International migration review* 25(4) winter 1991: 698–709.

Bibliography: p. 708–709.

Bosniak, Linda S. Human rights, State sovereignty and the protection of undocumented migrants under the international migrant workers convention. *International migration review* 25(4) winter 1991: 730–770.

Bibliography: p. 766–770.

Hasenau, Michael. ILO standards on migrant workers: the fundamentals of the UN Convention and their genesis. *International migration review* 25(4) winter 1991: 687–697.

Bibliography: p. 696–697.

Hune, Shirley. Migrant women in the context of the International Convention on the Protection of All Migrant Workers and Members of Their Families. *International migration review* 25(4) winter 1991: 800–817.

Bibliography: p. 815–817.

Ivanov, Semen A. The International Labour Organisation: control over application of the conventions and recommendations on labour. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 153–163.

Kojanec, Giovanni. The UN convention and the European instruments for the protection of the migrants. *International migration review* 25(4) winter 1991: 818–830.

Bibliography: p. 829–830.

Lönnroth, Juhani. The International Convention on the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families in the context of international migration policies: an

analysis of ten years of negotiation. *International migration review* 15(4) winter 1991: 710–736.

Bibliography: p. 736.

Nafziger, James A. R. The migrant workers convention: its place in human rights law. *International migration review* 25(4) winter 1991: 771–799.

Includes bibliographical references.

Niessen, Jan. Using the new migrant workers' rights convention. *International migration review* 25(4) winter 1991: 864–865.

Bibliography: p. 864–865.

Ruzié, David. Jurisprudence du Tribunal administratif de l'Organisation Internationale du travail. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 428–453.

Includes bibliographical references.

Wood, John. International Labour Organisation conventions: labour code or treaties? *International and comparative law quarterly* 40(3) July 1991: 649–657.

Includes bibliographical references.

Международная морская организация

Mankabady, Samir. *International shipping law* (London, Euromoney Books, 1991).

Includes bibliographical references and index.

La Organización Marítima Internacional (OMI) y su contribución en la elaboración del derecho internacional. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 131–140.

Includes bibliographical references.

Международный валютный фонд

AbdelRahman, AbdelRahman Ahmed. *The political economy of International Monetary Fund-supported economic stabilization programs: the experience of the Sudan* (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1991). xi, 287 p.

Thesis (Ph.D.), Michigan State University, 1989. Bibliography: p. 282–287.

Ayee, Joseph R. A. Swaziland and the International Monetary Fund. *Verfassung und Recht in Übersee* 24(1) 1991: 52–75.

Includes bibliographical references.

Bradshaw, York W. Foreign debt expansion, the International Monetary Fund, and regional variation in Third World poverty. *International studies quarterly* 35(3) September 1991: 251–272.

Bibliography: p. 270–272.

Cheney, David M. *Dealing with the unexpected: the IMF's response to the Middle East crisis* (Washington, D.C., International Monetary Fund, External Relations Department, 1991). 10 p.

Dembinski, Pawel H. Les politiques de stabilisation du FMI : one tentative d'évaluation pour l'Amérique latine et l'Europe de l'Est. *Revue d'études comparatives Est-Ouest* 21(4) décembre 1990: 75–94.

Summary in English. Bibliography: p. 92–94.

Ebke, Werner F. Der Internationale Währungsfonds und das Internationale Devisenrecht. *Recht der Internationalen Wirtschaft* 37(1) Januar 1991: 1–8.

Includes bibliographical references.

Ehrlicke, Ulrich. Die Funktion des Artikel VIII Abschnitt 2b des IWF-Vertrages in der internationalen Schuldenkrise. *Recht der Internationalen Wirtschaft* 37(5) Mai 1991: 365–372.

Includes bibliographical references.

Hardin, James Daniel. *Mexican economic adjustment and the International Monetary Fund (1983–1988)* (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1991). ix, 95 p.

Thesis (Ph.D.), University of Texas at Arlington. 1990. Bibliography: p. 88–95.

Hawkins, Jeffrey L. Understanding the failure of IMF reform: the Zambian case. *World development* 19(7) July 1991: 839–849.

Bibliography: p. 849.

Hockenros, Paul. Capital goes East: the role of the IMF in Eastern Europe. *Multinational monitor*, vol. 12, June 1991: 14–17.

IMF. *Financial organization and operations of the IMF*. 2nd ed. (Washington, D.C., International Monetary Fund, 1991). ix, 115 p.

Includes bibliographical references.

The IMF and the South: the social impact of crisis and adjustment (New York, Public Affairs Information Service, for the United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD), 1991). xi, 273 p.

Includes bibliographical references.

Kpakol, Magnus Lekara. *The political economy of the International Monetary Fund conditionality programs in Africa* (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1991). xvii, 333 p.

Thesis (Ph.D.), University of Texas at Dallas. 1988. Bibliography: p. 314–333.

Manzetti, Luigi. *The International Monetary Fund and economic stabilization: the Argentine case* (New York, Praeger, 1991). xii, 239 p.

Bibliography: p. 223–233. Includes index.

_____. *The International Monetary Fund and the Argentine case* (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1991). ix, 283 p.

Thesis (Ph.D.), University of Iowa, 1988. Bibliography: p. 278–283.

Оценки, прогнозы, советы: экономика СССР в экспертизе Международного валютного фонда. *Коммунист*, № 4, март 1991: 49–56. English translation appears in: *JPRS report, Soviet Union, Kommunist* [947(05) U5].

Polak, Jacques J. The changing nature of IMF conditionality. *Essays in international finance*, No. 184, September 1991. 71 p.

Concerns developing countries. Bibliography: p. 67–71.

La reestructuración del Fondo Monetario Internacional en un mundo multipolar (México, D.F., Centro de Estudios Monetarios Latinoamericanos, 1991). vii, 227 p. ill.

Includes bibliographical references.

Stiles, Kendall W. *Negotiating debt: the IMF lending process* (Boulder, Colorado, Westview Press, 1991). ix, 214 p.

Includes bibliographies and index.

Vaubel, Roland. Problems at the IMF. *Swiss review of world affairs* 40(12) March 1991: 22.

Zikry, Sanna A. The capacity of the International Monetary Fund to influence policy making in a LDC: a case study of Egypt (Ann Arbor, Mich., University Microfilms International, 1991). xi, 620 p. ill.

Thesis (Ph.D.), Fordham University, 1990. Bibliography: p. 543–575.

Международный союз электросвязи

Diederiks-Verschoor, Isabella Henriëtte Philepina. Telecommunication satellites and international law. *Hague yearbook of international law*, vol. 3 (1990): 105–111.

Includes bibliographical references.

Harris, Brian E. The new telecommunications development: Bureau of the Telecommunication Union. *American University journal of international law and policy* 7(1) fall 1991: 83–103.

Includes bibliographical references.

Reorganizing the ITU. *Telecommunications policy*, vol. 15. August 1991: 267–321.

Robinson, Peter. The international dimension of telecommunications policy issues. *Telecommunications policy* 15(2) April 1991: 95–100.

Includes bibliographical references.

Smits, Jan M. *Legal aspects of implementing international telecommunication links: institutions, regulations, and instruments* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xvii. 240 p.

Bibliography: p. 217–228. Includes index.

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Partsch, Karl Joseph. La mise en œuvre des droits de l'homme par l'UNESCO : remarques sur un système particulier. *Annuaire français de droit international*, vol. 36 (1990): 482–506.

Includes bibliographical references.

Suter, Keith D. The Unesco World Heritage Convention. *Environmental and planning law journal* 8(1) 1991: 4–15.

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

León Gómez, Luisa. Algunos aspectos del derecho de los tratados y contratos internacionales en la práctica de la ONUDI y el nuevo orden económico internacional. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 147–160.

Includes bibliographical references.

Всемирный почтовый союз

Ascandoni Rivero, Jaime. Las actas de la Unión Postal Universal. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 169–185.

Includes bibliographical references.

Всемирный банк

FMI, Banque Mondiale, SFI : vers un new deal avec l'Afrique. *Jeune Afrique économie* juin 1991: 158–165.

Gianaris, William. Weighted voting in the International Monetary Fund and the World Bank. *Fordham international law journal*, No. 4 (1990–1991): 910–945.

IBRD. International Economic Relations Division. External Affairs Department. Cooperation between the World Bank and NGOs. *Transnational associations* 43(4) juillet/août 1991: 197–222.

Includes bibliographical references.

Mosley, Paul. *Aid and power: the World Bank and policy-based lending* (London; New York, Routledge, 1991). 2 vols. ill.

Includes bibliographies and indexes.

Nelson, Paul J. *The World Bank and non-governmental organizations: political economy and organizational analysis* (Ann Arbor, Mich., U.M.I., 1991). vii, 337 p.

Thesis (Ph.D.), University of Wisconsin, Madison, 1991. Bibliography: p. 313–337.

Paarlberg, Robert L. Changing missions at the World Bank. *World policy journal* 8(3) summer 1991: 475–498.

Includes bibliographical references.

Qureshi, Moeen Ahmed. Policy-based lending by the World Bank. *Journal of international development*, vol. 3, April 1991: 101–113.

Shihata, Ibrahim F. I. *The World Bank in a changing world: selected essays* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). xxiii, 490 p.

Includes bibliographical references and index.

Международный центр по урегулированию инвестиционных споров

Bliesener, D. H. La compétence du CIRDI dans la pratique arbitrale. *Revue de droit international et de droit comparé* 68(2/3) 1991: 95–134.

Includes bibliographical references.

Lamm, Carolyn B. Jurisdiction of the International Centre for Settlement of Investment Disputes. *ICSID review*, vol. 6, fall 1991: 462–483.

Muchlinski, P. T. Dispute settlement under the Washington Convention on the Settlement of Investment Disputes. In: *Control over compliance with international law* (Dordrecht, Netherlands; Boston, Mass., M. Nijhoff, 1991). p. 175–193.

Всемирная организация здравоохранения

DiNota, Anthony S. The World Health Organization's resolution condemning AIDS-related discrimination and ongoing United States noncompliance at the border. *New York Law School journal of international and comparative law* 12(1/2) 1991: 151–176.

Includes bibliographical references.

Vignes, Claude-Henry. The World Health Organization's contribution to international law. In: *Desarrollo progresivo del derecho internacional: aportaciones de organizaciones, tribunales y parlamentos internacionales* (Buenos Aires, Consejo de Estudios Internacionales Avanzados, 1991). p. 141–146.

Includes bibliographical references.

Всемирная организация интеллектуальной собственности

Actes de la Conférence diplomatique pour la conclusion d'un protocole relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, Madrid, 1989 (Genève, OMPI, 1991). 423 p.

Armitage, Edward. Updating the European Patent Convention. *International review of industrial property and copyright law* 22(1) February 1991: 1–10.

Bardehle, Heinz. The WIPO Harmonization Treaty and the grace period. *Industrial property* 30(10) 1991: 372–376.

Bogsch, Arpad. The centenary of the Madrid Agreement concerning the international registration of marks. *Trademark world*, No. 40 (1991): 26–29.

- Cornish, William R. The Madrid Agreement for the International Registration of Trade Marks: a United Kingdom perspective. *International review of industrial property and copyright law* 22(6) December 1991: 779–787.
Includes bibliographical references.
- Davis, Theodore H. Combatting piracy of intellectual property in international markets: a proposed modification of the Special 301 action. *Vanderbilt journal of transnational law* 24(3) 1991: 505–533.
Concerns the United States. Includes bibliographical references.
- Drexel, Josef. Duration of copyright protection accorded U.S. authors in the Federal Republic of Germany: changes due to the U.S. accession to the Berne Convention, (1). *International review of industrial property and copyright law* 22(1) February 1991: 27–47.
To be continued. Includes bibliographical references.
- Gervais, Daniel J. The protection under international copyright law of works created with or by computers. *International review of industrial property and copyright law* 22(5) October 1991: 628–660.
Bibliography: p. 654–660.
- Hellemans, W. International communication in patent matters. *Hague yearbook of international law*, vol. 3 (1990): 147–163.
Bibliography: p. 163.
- Kaufman, Ian Jay. Treaties and trademarks. *International business lawyer* 19(11) December 1991: 531–539.
- Madrid Agreement centenary, international registration of marks* (Geneva, WIPO, 1981–1991). 133 p. (WIPO Publication No. 880 (E)).
- Melichar, Ferdinand. Deductions made by collecting societies for social and cultural purposes in the light of international copyright law. *International review of industrial property and copyright law* 22(1) February 1991: 47–60.
Includes bibliographical references.
- Miyashita, Yoshiyuki. International protection of computer software. *Computer/law journal* 11(1) February 1991: 41–73.
- Posey, Darrell. Effecting international change. *Cultural survival quarterly* 15(3) summer 1991: 29–35.
Concerns intellectual property rights for indigenous peoples. Bibliography: p. 35.
- Randlova, Natasa. *L'Arrangement de Madrid et le protocole additionnel* (Strasbourg, Université Robert Schuman, 1991). 1 vol.
- WIPO worldwide symposium on the intellectual property aspects of artificial intelligence*, Stanford University, United States of America, 25 to 27 March 1991. (Geneva, WIPO, 1991). vii, 306 p. (WIPO Publication No. 698 (E)).

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
